

*N. S. Gijzen
Balnear*

PĒR DJANGDJIAN ANJAR,

HARTOSNA

SADAJANA KITAB

NOE KASEBAT

INDJIL GOESTI OERANG JESOES KRISTOES.



UITGEGEVEN DOOR HET NEDERLANDSCH BIJBELGENOOTSCHAP.

AMSTERDAM.

1877.

GL
233-5359
gret
01-19-84

IJEU EUSINA KITAB:

REJANA PASAL

1. Kitab Indjil noe dikarang koe Mateoes	28.
2. Kitab Indjil noe dikarang koe Markoes.	16.
3. Kitab Indjil noe dikarang koe Loekas	24.
4. Kitab Indjil noe dikarang koe Johannes	21.
5. Tjarijos lalampahan para Rasoel	28.
6. Sërat ti Paeloes ka oerang Roem.	16.
7. Sërat kahidji ti Paeloes ka oerang Korinta	16.
8. Sërat kadoewa ti Paeloes ka oerang Korinta	13.
9. Sërat ti Paeloes ka oerang Galata	6.
10. Sërat ti Paeloes ka oerang Epesoes	6.
11. Sërat ti Paeloes ka oerang Pilipi.	4.
12. Sërat ti Paeloes ka oerang Kolosa	4.
13. Sërat kahidji ti Paeloes ka oerang Tesalonika	5.
14. Sërat kadoewa ti Paeloes ka oerang Tesalonika	3.
15. Sërat kahidji ti Paeloes ka Timoteoes	6.
16. Sërat kadoewa ti Paeloes ka Timoteoes	4.
17. Sërat ti Paeloes ka Titoes	3.
18. Sërat ti Paeloes ka Pilemon.	1.
19. Sërat ti Paeloes ka oerang Ibrani	13.
20. Sërat ti Jakoboes	5.
21. Sërat kahidji ti Petroes.	5.
22. Sërat kadoewa ti Petroes	3.
23. Sërat kahidji ti Johannes	5.
24. Sërat kadoewa ti Johannes	1.
25. Sërat katiloe ti Johannes	1.
26. Sërat ti Joedas	1.
27. Kitab Wahjoe beunang ngarang Johannes.	22.

IJEU KITAB INDJIL SOETJI,

ANOE DIKARANG KOE

MATTEOES.

PASAL 1.

Ijeu kitab sadjarah Jesoes Kristoes, poetra Dawoed, sarta poetra Ibrahim.

2. Ibrahim poepoetra Ishak, Ishak poepoetra Jaköeb, Jaköeb poepoetra Joeda djeung saderek-saderekna lalaki;

3. Joeda poepoetra Pares djeung Sara ti Tamar, Pares poepoetra Esrom, Esrom poepoetra Aram;

4. Aram poepoetra Aminadab, Aminadab poepoetra Nahasson, Nahasson poepoetra Salmon;

5. Salmon poepoetra Boas ti Rahab, Boas poepoetra Obed ti Roet, Obed poepoetra Isai;

6. Isai poepoetra radja Dawoed, radja Dawoed poepoetra Soeleman ti pamadjikan Oeria;

7. Soeleman poepoetra Rehabeam, Rehabeam poepoetra Abia, Abia poepoetra Asa;

8. Asa poepoetra Josapat, Josapat poepoetra Joram, Joram poepoetra Oesia;

9. Oesia poepoetra Joatam, Joatam poepoetra Ahas, Ahas poepoetra Hiskia;

10. Hiskia poepoetra Ma-

nassa, Manassa poepoetra Amon, Amon poepoetra Josia;

11. Josia poepoetra Jehonia djeung saderek-saderekna lalaki, keur mangsa dek dibojong ka Baboel.

12. Dëmi sanggeusna dibojong ka Baboel, Jehonia poepoetra Salatiël, Salatiël poepoetra Seroebabël;

13. Seroebabël poepoetra Abioed, Abioed poepoetra Eljakim, Eljakim poepoetra Asor;

14. Asor poepoetra Sadok, Sadok poepoetra Ahim, Ahim poepoetra Elioed;

15. Elioed poepoetra Eleasar, Eleasar poepoetra Matan, Matan poepoetra Jaköeb;

16. Jaköeb poepoetra Joe-soep, tjaroge Mariam, nja ti dinja mëdalna Jesoes, anoe disëbat Kristoes teh.

17. Dëmi sakabehna toeroenan ti watës Ibrahim dongkap ka Dawoed, opat-wëlas toeroenan; djeung ti watës Dawoed dongkap ka dibojong ka Baboel, opat-wëlas toeroenan; djeung ti watës dibojong ka Baboel dongkap ka Kristoes, opat-wëlas toeroenan.

18. Ari diwokeunana Je-

soes Kristoes teh kijeu: Mangsa Mariam, iboena, keur babakalan djeung Joesoep, samemeh patêpang, kapëndak njiram ti Roh Soetji.

19. Dëmi Joesoep, pitjarogeëunana, djalma bënér sarta hanteu kërsaëun ngawirangkeun ka Mariam teja, sêdja rek ninggalkeun ririkipan bae.

20. Mangsa keur kitoe manahanana, beh hidji malaikat ti Pangeran nembonngan ka Joesoep dina impian, ari lahirna kijeu: Eh Joesoep, poetra Dawoed, oelah inggis njokot Mariam, pipamadjika-neun sampejan; sabab anoe keur dibobotkeun teja, eta ti Roh Soetji.

21. Sarta bakal ngowokeun hidji poetra pamëgët, eta koe sampejan koedoe didjënënganan Jesoes, sabab bakal njalamëtkeun oematna tina dosadosana.

22. Ari eta sakabehna bockti, soepaja kalaksanakeun noe geus diandikakeun ti Pangeran koe lantaran nabi teja, kijeu pangandikana:

23. Tarendjo, landjang teh bakal njiram, sarta ngadjoe-roekeun hidji anak lalaki, eta bakal dingaranan Imanoeël, tégësna ari disalin basana: Allah njarëngan oerang.

24. Dëmi Joesoep ana geus tanghi tina sarena, ngalam-pahkeun sakoemaha noe geus

dipiwarang ka andjeunna koe malaikat ti Pangeran teja, toeloj njandak pigeureuhaneunana.

25. Sarta hanteu ditëmanhan dongkap ka diowokeunana poetra njikalan teja; eta ladjëng didjënënganan Jesoes.

PASAL 2.

Sanggeusna Jesoes diowokeun di nagara Betlehem, tanah Joedea, keur mangsa radja Herodes, djëboel ka nagara Jëroesalem saroemping boedjangga ti tēbeh wetan,

2. Ari salaoerna: Di mana radja Jahoedi, anoe anjar diowokeun teh? Sabab kae oela di tēbeh wetan geus pada nendjo bentangna, sarta daratang rek saroe djoed.

3. Barang kadangoe koe radja Herodes, njëblak, kitoe deui sanagara Jëroesalem kabeh.

4. Ladjëng ngoempoelkeun sadajana para panghoeloe agoeng reudjeung ahli-ahli kitab bangsa eta, bari mariksakeun di mana Kristoes bakal diowokeunana.

5. Ari pihatoerna: Di Betlehem, bilangan Joedea, sabab geus disératkeunana koe nabi nja kijeu:

6. Ari maneh Betlehem, di tanah Joeda, moal pangleutikleutikna di sadjëro radja-

radja Joeda, karana nja ti maneh bakal soemping Panoetan anoe bakal ngangon oemat kami Israil teh.

7. Geus kitoe eta boedjangga teja disalaoer koe Herodes ririkipan, sarta marik-sakeun ka dinja gëmët pisan woektöe iraha katembongna eta bentang teja.

8. Tidinja dipiwarang ka Betlehem, ari lahirna: Geura mijang, talengteng eta moerangkalih sing gëmët pisan; oepama geus kapanggih, koe-doe poepoelih ka kami, sangkan kami oge datang soedjoed ka dinja.

9. Dëmi eta geus ngareungeu radja, toeloj arangkat; beh bentang, noe katendjo di tëbeh wetan teja, leumpang ti heulaeunana, datang ka ngarandëg di loehoereun ënggon moerangkalih teja.

10. Mangsa naringali bentang teh, kalangkoeng-langkoeng aratoheunana.

11. Tidinja arasoep ka boemina, kapëndak eta moerangkalih djeung Mariam iboena; brëk pada mëndëk saroedjoed ka dinja; geus kitoe moeka radja-branana, seug njangka-keun pangabakti, ëmas, doepa reudjeung moer.

12. Sanggeusna meunang pitoedoh ti Allah dina impian, oelah baralik deui ka Herodes, toeloj maroelang

ka nagarana, njeorang djalan sedjen.

13. Mangsa geus arangkat, beh hidji malaikat ti Pangeran nembongan ka Joesoep dina impian, kijeu lahirna: Geura tanghi, tjandak eta moerangkalih reudjeung iboena, toeloj kaboer ka Mësir; di dinja bae nja aja tëpi ka dipoepoelihan deui koe kami, karana Herodes bakal nejangnan eta moerangkalih, sëdja dek maehan.

14. Ladjëng Joesoep tanghi, njandak eta moerangkalih djeung iboena ti peuting, geus kitoe angkat ka Mësir;

15. Ari tjalikna di dinja dongkap ka maotna Herodes; soepaja kalaksanakeun noe geus diandikakeun ti Pangeran koe lantaran nabi teja, kijeu pangandikana: Poetra kami geus disaoer koe kami ti Mësir.

16. Mangsa kamanah koe Herodes jen ditjidraan koe boedjangga-boedjangga teja, bëndoe kaliwat-langkoeng, toeloj miwarangan ngagëm-poer sakabeh baroedak lalaki anoe aja di Betlehem sawëwëngkëranana, anoe oemoer doewa taoen ka handap, noeroretkeun waktöe beunang mariksa ti boedjangga-boedjangga teja.

17. Didinja kalaksanakeun noe geus dilahirkeun koe

nabi Jérnia teja, kijeu lahirna:

18. Di nagara Rama kadenge sowara, gégéroengan, nangis sarta djédjéritan rosa; Rahel njeungtjeurikan poetra-poe-trana, sarta teu kërsaean dioepahan, sababna geus teu aja.

19. Dëmi mangsana Herodes geus maot, beh hidji malaikat ti Pangeran nembongan ka Joesoep dina impian, keur aja di Mësir,

20. Ari lahirna: Geura tanghi, tjandak eta moerangkalih reudjeung iboena, geus kitoe bral angkat ka tanah Israil, karena eta anoe ngarah njawa moerangkalih teh, ajeuna geus paraeh.

21. Ladjëng Joesoep tanghi, njandak eta moerangkalih djeung iboena, tidinja soemping ka tanah Israil.

22. Tatapi barang ngareungeu jen Arhelaoes djënëng radja di Joedea, ngagantian Herodes ramana, sijeuneun Joesoep teh angkat ka dinja; dëmi geus nampa pitoedoe ti Allah dina impian, ladjëng angkat kana wëwëngkëran Galilea.

23. Geus soemping, toeloej tjalik di nagara anoe ngaran Nasaret, soepaja kalaksana-keun noe geus dilahirkeun koe para nabi, jen andjeunna bade diséboet Nasarani.

PASAL 3.

Dina mangsa eta soemping Johannes toekang ngabanjoe, sarta ngawoeroek di tégal lëga Joedea.

2. Ari lahirna: Geura tarobat, sabab karadjaan Allah teh geus deukeut.

3. Karana nja eta noe geus dilahirkeun koe nabi Jësaja, kijeu lahirna: Aja sowara noe njéloek di tégal lëga kijeu: Geura njadijakeun pidjalaneun Pangeran, geura ngalëmpëngkeun djalan-djalan andjeunna.

4. Dëmi Johannes teja panganggona boeloe onta, ari angkengna nganggo beulitan koelit; kadaharanana simeut djeung madoe leuweung.

5. Tidinja oerang Jëroesalem, djeung satanah Joedea, kitoe deui tanah anoe sa-koeriling Tji-jordan, pada boedal moeroeboel ka Johannes;

6. Sarta toeloej koe Johannes dibaranjoean ka Tji-jordan, bari pada ngakoekeun dosa-dosana.

7. Mangsa ningali loba ahli parisi djeung ahli sadoeki datang ka pangbanjoena, ladjëng dilahiran kijeu: Eh anak oraj wëlang, saha noe geus noedoeheun ka maraneh, njingkiran bëbëndoe noe mangke datang?

8. Manana geura ngabari-djilkeun boewah-boewah anoe tēroes djeung pērtobat.

9. Djeung maraneh oelah aja pikir dek ngaromong di djēro hate: Nja Ibrahim rama aing; karana kami ngabedjakeun ka maraneh jen Allah ijasaen ngadjadikeun anak-anak keur Ibrahim tina eta batoe.

10. Samalah kampak geus disandingkeun dina akar tangkalan. Nja oenggal-oenggal tangkal noe teu baroewahan noe hade, tangtoe ditoewar, toeloej dialoengkeun kana seuneu.

11. Ari kami mah ngabanjoean soteh ka maraneh koe tjai bae, soepaja tarobat; tatapi anoe soemping pandeurieun kami, eta langkoeng kawasa ti batan kami, kami hanteu lajak mangmawakeun taroempah-taroempahna atjan; nja eta noe bakal ngabanjoean ka maraneh koe Roh Soetji sarta koe seuneu.

12. Ari pananganana njandak njiroena, bakal napi beunang noetoena; tarigoena rek dikoempoelekeun kana koe dang, ari hoeet mah rek dihoeroe koe seuneu noe teu beunang dipareuman.

13. Geus kitoe Jesoes soemping ti Galilea ka Tji-jordan, ka Johannes, kērsana hojong dibanjoean.

14. Dēmi koe Johannes dihalangan, bari kijeu oendjoe kanana: Anggoer simkoering noe kēdah dibanjoean koe andjeun, naha andjeun wēt soemping ka simkoering?

15. Tatapi Jesoes ngawalon, kijeu lahirna: Eta kadjeun, karana oerang pada kawadjiban sakitoe, ngestokeun sa-koer kabēnēran. Toeloej Johannes ngiringan.

16. Sanggeusna Jesoes dibanjoean, harita keneh bandjat ti djēro tjai, sihareng teh dipangmoekakeun langit, la djēng ningali Roh Allah loengsoer sapērti djapati, ninggang ka salira andjeunna.

17. Horeng teh aja gēnta ti langit, pangandikana kijeu: Nja ijeu Poetra kami noe kaasih, anoe dipikarēsēp koe kami.

P A S A L 4.

Geus kitoe Jesoes ditjandak koe Roh ka tēgal lēga, soepajana digoda koe Iblis.

2. Ari geus saoem opat poeloeh poē opat poeloeh peuting lilana, ahir-ahir palajeun toewang.

3. Tidinja toekang ngagoda teh njampeurkeun ka Jesoes, oendjoe kanana kijeu: Lamoen ēnja andjeun Poetra Allah teh, geura piwarang eta batoe-batoe sina djaradi roti.

4. Ari Jesoes ngawalon, kijeu lahirna: Geus dioengëlkeun dina Kitab kijeu: Manoesa teh moal hiroep koe roti woengkoel, istoening koe oenggal-oenggal pangandika, anoe ka loewar ti lambe Allah.

5. Geus kitoe Jesoes koe Iblis dibawa ka nagara soetji teja, sarta diteundeun dina poentjak kabah;

6. Bari oendjoekan kijeu: Lamoen enja andjeun Poetra Allah teh, tjik geura ngaragragkeun andjeun, karana geus dioengëlkeun dina Kitab, jen Pangeran bade nimbalan ka para malaikatna tina përkawis andjeun, soepaja njarangga ka andjeun, sangkan dampal andjeun oelah koengsi tigasroek kana batoe.

7. Ngalahir Jesoes ka dinja: Aja deui noe geus dioengëlkeun kijeu: Maneh oelah dek njoba ka Pangeran, Allah maneh.

8. Seug deui koe Iblis dibawa ka sahidji goenoeng anoe loehoer katjida, sarta ditoedoeuh-toedoeuhkeun ka sakabehna karadjaan alamdoenja reudjeung kamoeljanana;

9. Bari oendjoekan kijeu: Eta sakabehna përkawis, ka-oela sèdja njanggakeun ka andjeun, lamoen andjeun kërsa mëndèk njëmbah ka kaoela.

10. Ladjëng Jesoes nga-

lahir ka dinja: Geura los, setan; karana geus dioengëlkeun dina Kitab kijeu: Maneh koedoe njëmbah ka Pangeran, Allah maneh, djeung koedoe ngabakti ngan woengkoel ka andjeunna bae.

11. Geus kitoe Iblis teh oendoer bae; djëboel malikat ngadareuheusan sarta ngalalajanan ka Jesoes.

12. Sanggeus kadangoe koe Jesoes Johannes geus disërahkeun, moelih deui ka Galilea.

13. Ari Nasaret ditilar, ladjëng ngalih ka Kapernaem, noe përnahna di sisi laoet, tēpoeng-watës Seboelon djeung Naptali;

14. Soepaja kalaksanakeun noe geus dilahirkeun koe nabi Jësaja teja, kijeu lahirna:

15. Ari tanah Seboelon djeung tanah Naptali, djalan mapaj laoet, peuntaseun Tji-jordan, Galilea oerang kapir;

16. Bangsa noe dijoeuk di noe poëk, geus nendjo tjahaja hibar, sarta sakoer noe darijoeuk dina tanah djeung kawanglang maot, eta katodjo koe tjahaja.

17. Tina mangsa harita Jesoes ngamimitian ngawoe-roek; ari lahiranana: Geura tarobat, sabab karadjaan sawarga teh geus deukeut.

18. Mangsa Jesoes keur angkat di sisi laoet Galilea,

ningali doewa djalma pada saderek, nja eta Simon noe katelah Petroes, djeung Andreas saderekna, keur pada lintar di laeet, karana djadi palika.

19. Geus kitoe dilahiran kijeu: Geura ngiring ka kami, maraneh koe kami dek didjieun palika djalma.

20. Ari eta pada-harita ninggalkeun heurapna, seug ngariring ka Jesoes.

21. Barang geus ladjeng angkatna, ningali deui doewa djalma pada saderek, nja eta Jakoboes poetra Sëbëdeoes, djeung Johannes saderekna, araja dina parahoe reudjeung Sëbëdeoes ramana, keur ngarajoeman heurapna; toeloej disaoer.

22. Ari eta pada-harita ninggalkeun parahoe djeung ramana, seug ngariring ka Jesoes.

23. Geus kitoe Jesoes oedaridër satanah Galilea, bari ngawoeroek di masigit-masigitna, sarta ngoewarkeun Indjil tina karadjaan teja, kitoe deui njageurkeun sagala roepa panjakit djeung sagala roepa kalaraan ka djalma-djalma.

24. Ari përkara Jesoes kawar-aërkeun di sakoeriling tanah Sam, sarta djalma pada njanggakeun ka andjeunna sakoer anoe garëring, noe kataradjang roepa-roepa panjakit djeung kanjëri, anoe ka-

asoepan setan, noe sakalor, sarta noe djingdjingeun; ladjëng ditjalageurkeun.

25. Djeung loba pisan djalma noe ngariring ti Galilea, ti Dekapolis, ti Jëroesalem, ti Joedea, djeung ti peunta-seun Tji-jordan.

P A S A L 5.

Mangsa katingali eta djalma-djalma, Jesoes naek ka goenoeng; ari geus linggih, moerid-moerid pada ngadeuheusan.

2. Ladjëng ngëngahkeun lambena, ngawoeroek ka darinja; ari lahiranana:

3. Salamët anoe malarat soekmana, sabab eta noe pi-bogaeun karadjaan sawarga.

4. Salamët anoe prihatin, sabab eta noe bakal dililipoer.

5. Salamët anoe sareh, sabab eta noe bakal kawarisan boemi.

6. Salamët anoe ponjo djeung halabhab kana kabënëran teh, sabab eta noe bakal diseubeuhan.

7. Salamët anoe karoenjaan, sabab eta noe bakal dikaroenjaan deui.

8. Salamët anoe bërësih hatena, sabab eta noe bakal nendjo ka Allah.

9. Salamët anoe soeka ngarapihkeun, sabab eta noe bakal disëboetkeun poetra Allah.

10. Salamët anoe dikani-

jaja koe tina kabënëran teja, sabab eta noe pibogaeun karadjaan sawarga.

11. Salamët maraneh, la-moen dihina-hina djeung dikanjaja, sarta pada ngoepat ka maraneh koe sagala kagorengan, tatapi bohong, nja tina sabab kami;

12. Masing saroe ka sarta garërah, sabab pigëdeëun gandjaran maraneh di sawarga; karana nja kitoe nganjajana ka para nabi anoe heulaeun maraneh.

13. Maraneh teh anoe djadi oejah boemi. Oepama oejah leungit rasana, koe naon dipangsetanana? Geus taja gawena kana naon-naon, ngan baris pitjeuneun bae, idëkeun djalalëma.

14. Maraneh teh noe djadi damar doenja. Ari nagara noe di loehoer goenoeng, moal bisa boeni.

15. Moal aja noe njeungeut damar ditoeroeban koe gantang, geus tangtoe diteundeun dina adjoegna, toeloelj njaangan ka sakoer anoe aja di imah.

16. Nja kitoe deui tjaang maraneh teh koedoe tjaangkeun ka hareupeun djalma-djalma, soepaja narendjoëun panggawe maraneh noe hade, sarta ngaragoengkeun ka Rama maraneh, anoe linggih di sawarga.

17. Oelah aja panjana kami datang teh dek ngarobahkeun Toret atawa Para-nabi; pangdatang kami teh lain dek ngarobahkeun, malah-malah dek ngaboektikeun.

18. Karana satëmënna, kami ngalahir ka maraneh: nëpi ka waktoe langit djeung boemi teh euweuh, sajota atawa sahidji tjëtjèk tina Toret teh moal datang ka euweuh, nëpi kana boektina eta saka-behna.

19. Koe sabab eta, sahasaha noe ngarobahkeun sahidji timbalan noe asoep pangleutikna, sarta bari ngawoeroek kitoe ka djalma-djalma, eta bakal disëboetkeun noe pangleutikna dina karadjaan sawarga; sabalikna sahasaha anoe ngalampahkeun sarta reudjeung ngawoeroekna, eta bakal disëboetkeun gëde dina karadjaan sawarga.

20. Karana kami ngalahir ka maraneh: ari kabënëran maneh teu ngoengkoelan ka ahli kitab djeung ka ahli parisi mah, maneh teh hamo piasoepun kana karadjaan sawarga.

21. Maraneh geus ngadenge jen djalma djaman baheula didawoehan kijeu: Maneh oelah maehan; ari noe maehan mandjing disiksa koe hoekoem.

22. Tatapi woeroek kami mah ka maraneh: sahasaha noe ngambëk ka doeloerna

taja lantaran, nja eta mandjing disiksa koe hoekoem; djeung deui saha-saha ka doeloerna njëboetkeun si boeroeng, nja eta mandjing siksa Rad agoeng; ari noe njëboetkeun si edan, nja eta mandjing siksa seuneu naraka.

23. Koe sabab eta, samangsa maneh mawa koerban maneh kana altar, geus kitoe ras ingët jen doeloer maneh aja kangewa ka maneh,

24. Toenda koerban teh di hareupeun altar, bral leumpang ngarapihan heula djeung eta doeloer maneh, toeloej balik deui, seug njanggakeun koerban teja.

25. Masing geura ngahadean kana lawan maneh, meungpeung keur di djalan keneh, oelah koengsi lawan maneh teh njelehkeun ka djaksa, seug koe djaksa diselehkeun ka patjalang, toeloej maneh diasoepeun ka pangberokan.

26. Satëmenna, kami ngalahir ka maneh: hamo maneh ka loewar deui ti dinja, lamoen tatjan moenahan peser panoetoep mah.

27. Maraneh geus ngadenge jen djalma djaman baheula didawoehan kijeu: Maneh oelah ngaranjed.

28. Tatapi woeroek kami mah ka maraneh: saha-saha noe ngabilëng ka awewe ba-

waning bogoheun, eta hoekoemnageus ngaranjed djeung awewe teja di djëro hatena.

29. Oepama panon maneh katoehoe matak titadjong ka maneh teh, geura tjokel pitjeun, sabab mënding keneh roeksak anggahota maneh sahidji, soepaja oelah badan maneh sakoedjoer dialoengkeun ka naraka.

30. Djeung deui oepama leungeun maneh katoehoe matak titadjong ka maneh teh, geura potong pitjeun, sabab mënding keneh roeksak anggahota maneh sahidji, soepaja oelah badan maneh sakoedjoer dialoengkeun ka naraka.

31. Aja deui noe geus didawoehkeun: Saha-saha noe njërahkeun pamadjikan, koedoe merean soerat talak ka dinja teh.

32. Tatapi woeroek kami mah ka maraneh: saha-saha noe njërahkeun pamadjikanana lain lantaran ngaranjed, nja eta noe matak djadi ngaranjed pamadjikanana; djeung saha-saha ngawin popotongan, eta hoekoemna ngaranjed.

33. Nja kitoe deui maraneh geus ngadenge jen djalma djaman baheula didawoehan kijeu: Maneh oelah rek soempah tjidra; ari soempah maneh teh koedoe ditëtëpkeun ka Pangeran.

34. Tatapi woeroek kami mah ka maraneh: papatjoe wan oelah dek saroempah; oelah soempah njëboet sawarga, karana eta panglinggihan Allah;

35. Oelah soempah njëboet boemi, karana eta djodjodog dampalna; oelah soempah njëboet Jérusalem, karana eta nagara radja noe agoeng teja.

36. Djeung oelah soempah njëboet sirah sorangan, karana maneh moal bisa ngabodaskeun atawa ngahideungkeun boeok salambar-salambar atjan.

37. Ari omong maneh koedoe ënja, ënja; hanteu, hanteu; anoe saleuwihna ti sakitoe, nja eta datangna ti noe goreng.

38. Maraneh geus ngadenge jen geus didawoehkeun kijeu: Mata bajar mata, hoentoe bajar hoentoe.

39. Tatapi woeroek kami mah ka maraneh: oelah dek ngalawan ka noe goreng; ari ka noe nampiling ka pipi maneh noe katoehoe, sodoran noe sabeulah deui.

40. Djeung lamoen aja djalma mërkarakeun ka maneh, dek njokot badjoe maneh, bikeun deui haroedoemna.

41. Sarta lamoen aja noe miroesa ka maneh teh leumpang sapal, sing miloe doewapal.

42. Berean ka noe menta ka maneh, djeung oelah dek ngalijeus ka noe rek ngindjeum ka maneh.

43. Maraneh geus ngadenge jen geus didawoehkeun kijeu: Maneh koedoe njaah ka batoer maneh, ari ka moesoeh mah koedoe geuleuh.

44. Tatapi woeroek kami mah ka maraneh: koedoe njaah ka moesoeh-moesoeh maraneh; koedoe ngaberkahan ka noe njapa ka maraneh; koedoe migawe kahadean ka noe geuleuh ka maraneh, djeung pangnarëdakeun ka noe neungteuinganan sarta nganijaja ka maraneh;

45. Soepaja maraneh teh pidjadieun poetra Rama maraneh anoe linggih di sawarga; sabab andjeunna ngabidjilkeun panon-poë di loehoereun djalma goreng sarta djalma hade, sarta noeroenkeun hoe-djan ka noe bënëer djeung ka noe doraka.

46. Karana lamoen maraneh njaah ka noe njaah ka diri maraneh, eta naon pigandjaraneunana ka maraneh? Sanadjan toekang tjoeke ge lain kitoe lampahna?

47. Djeung deui lamoen maraneh oeloek salam ngan ka doeloer woengkoel, eta naon leuwihna panggawe maneh teh ti noe sedjen?

Sanadjan toekang tjoeke ge lain kitoe lampahna?

48. Koe sabab eta, maraneh koedoe sampoerna, sa-perti sampoernana Rama maraneh anoe linggih di sawarga.

PASAL 6.

Maraneh sing hade-hade, oelah milampah kabënëran di hareupeun djalma-djalma, ngarah katangen; ari kitoe mah maraneh moal boga gandjaran ti Rama maraneh anoe linggih di sawarga.

2. Koe sabab eta, lamoen maraneh njidékahan oelah ditarompetan, tjara noe poera-poera lampahna di masigit-masigit sarta di loeloeroeng-loeloeroeng, malar dipoedji koe djalma-djalma. Satēmenna, kami ngalahir ka maraneh: noe kitoe geus tarima gandjaranana teh.

3. Bënërna mah lamoen maraneh njidékahan, leungeun ti kentja oelah njahoëun ka lampahna leungeun ti ka-toehoe;

4. Soepaja sidékah maneh masing boeni; ari Rama maneh, anoe waspaos ka noe boeni, tangtoe ngabalës ka maneh di noe negla.

5. Djeung deui keur mangsa maraneh nënëda, oelah tjara noe poera-poera; karana eta teh karësëpna nënëda bari nangtoeng di masigit djeung

dina pepengkolan loeloeroeng, ngarah katangen koe djalma-djalma. Satēmenna, kami ngalahir ka maraneh: noe kitoe geus tarima gandjaranana teh.

6. Bënërna mah maraneh, mangsa dek nënëda, koedoe aboes ka djero pangkeng; ari geus meundeutan panto maneh, toeloej nënëda ka Rama maneh anoe linggih di noe boeni; dëmi Rama maneh, anoe waspaos ka noe boeni, tangtoe ngabalës ka maneh di noe negla.

7. Sarta lamoen maraneh nënëda, oelah rek tjelembeng, tjara oerang kapir; panjanana bakal dikakoel tina kalobaan omonganana.

8. Koe sabab eta, maraneh oelah tjara kitoe; karana Rama maraneh langkoeng oeninga dina kakoerangan maneh, samemeh pek nënëda.

9. Djadi maraneh nënëda teh koedoe kijeu: Noen Ama, anoe linggih di sawarga, Djënëngan Ama moegi sina di-soetjikeun.

10. Karadjaan Ama moegi sina dongkap. Kërsa Ama moegi sina dilampahkeun, sa-pertos di sawarga, nja kitoe deui di boemi.

11. Moegi koering poë ijeu dipaparin redjeki koering anoe pitjékapeun.

12. Sarëng moegi ngahampoera kana hoetang koering,

sapertos koering oge ngahampoera ka noe garadoeh hoe-tang ka koering.

13. Moegi koering oelah dilëbëtkeun kana panggoda, lërësna mah moegi disalamëtkeun ti noe goreng. Karana nja Ama anoe kagoengan karadjaan, sarëng kawasa, sarawoeh kamoeljaan, salalangëngna. Amin.

14. Karana lamoen maraneh ngahampoera ka djalma kasalahanana, tanwande maraneh oge dihampoera koe Rama maraneh anoe linggih di sawarga.

15. Sabalikna lamoen maraneh hanteu ngahampoera ka djalma kasalahanana, maraneh oge moal dihampoera koe Rama maraneh.

16. Djeung deui samangsa maraneh poewasa, oelah koetjam-koetjëm sëmoe, tjara noe poera-poera; karana eta teh sok ngarobahkeun patoetna, ngarah poewasana katangen koe djalma-djalma. Satëmënna, kami ngalahir ka maraneh: noe kitoë geus tarima gandjaranana teh.

17. Bënërna mah maraneh, keur mangsa poewasa, koedoe ngaminjakan sirah, sarta si-beungeut;

18. Soepaja poewasa maraneh teh oelah katara koe djalma-djalma, ngan koe Rama maraneh bae anoe linggih di noe boeni; dëmi Rama

maraneh, anoe waspaos ka noe boeni, tangtoë ngabalës ka maneh di noe negla.

19. Maraneh oelah rek ngoempoelkeun radja-barana di ijeu boemi; di dinja teh dihakan koe toko djeung koe tai-hijang, sarta bangsat ngababah djeung maling.

20. Nja koedoe ngoempoelkeun radja-barana di sawarga; di dinja mah moal dihakan koe toko djeung koe tai-hijang, sarta bangsat moal ngababah atawa maling.

21. Karana di mana bae ajana radja-barana maraneh, nja di dinja piajaeunana hate maraneh oge.

22. Ari panon teh, nja eta damar badan. Oepama panon maneh tjekas, tjaang badan maneh sakoedjoer.

23. Sabalikna oepama panon maneh soerëm mah, poëk badan maneh sakoedjoer. Nja kitoë deui oepama tjaang anoe aja di djëro maneh teh poëk, tada teuing poëkna!

24. Moal aja djalma noe bisa ngawoela ka doewa djoe-ragan; karana geus tangtoë salah-sahidji dipikageuleuh, anoe hidji deui dipikanjaah; atawa salah-sahidji dirakëtan, anoe hidji deui dipikangewa. Maraneh moal bisa ngawoela ka Allah djeung ka Mamon.

25. Koe sabab eta, kami ngawoeroek ka maraneh:

oelah rek salémpang kana hiroep maraneh, tina pèrkara pihakaneun djeung pèrkara piinoemeun; atawa kana badan maraneh, tina pèrkara pipakeëun. Ari hiroep teh naha lain leuwih ti batan kaha-kanan, djeung badan teh lain leuwih ti batan papakean?

26. Geura arilikan sakoer manoe awang-awang, tara njëbarkeun djeung tara diboe-wat, sarta tara ngakoetan kana koedang; geuning diparaban bae koe Rama maraneh anoe linggih di sawarga. Ari maraneh koetan lain leuwih pisan ti batan eta?

27. Saha pëlëbah maraneh anoe bisa nambahan oemoer koe saasta, tina salémpangna?

28. Djeung naha maraneh mana sok salémpang kana pipakeëun? Geura arawaskeun pëtana bakoeng di tègal, dina ngagëdeanana; eta tara barangawe, tara nganteh;

29. Ari kami ngalahir ka maraneh: sanadjan Soeleman oge, sakitoe gëde kamoeljaanana, panganggona teu nëpi ka eta këmbang bakoeng sahidji teja.

30. Lamoen djoekoet-djoekoet tègal, anoe aja poë ijeu, ari isoekna dialoengkeun ka pameuleuman, koe Allah didangdanan sakitoe, ka maraneh mah lain komo maparin papakean, eh djalma noe koe-rang përtjaja?

31. Koe sabab eta, maraneh oelah rek salémpang, bari ngomong: naon pihakaneun oerang? atawa naon piinoemeun oerang? atawa nao pipakeëun oerang?

32. Karana sagala pèrkara noe kitoe teja sok disalijjar koe oerang kapisir. Sabab Rama maraneh, anoe linggih di sawarga, langkoeng oeninga jen maraneh kakoerangan eta sakabehna pèrkara.

33. Nja koedoe pada ne-jangan heula karadjaan Allah reudjeung kabënëranana, sanggeus kitoe eta sakabehna pèrkara tanwande diwoe-woehan ka maraneh.

34. Koe sabab eta, oelah rek salémpang baris poë isoekan, karana poë isoekan teh tangtoe ngadjeudjeuhkeun dirina koe maneh. Sakitoe ge geus tjoekoop, oenggal-oenggal poë kasoésahanana sorangan.

P A S A L 7.

Papatjoevan oelah rek nga-hoekoeman, soepaja maraneh oelah dihoekoeman.

2. Karana koe hoekoeman noe dipake ngahoekoeman koe maraneh, mangke maraneh dihoekoeman deui; kitoe deui koe takëran noe dipake nakëran koe maraneh, mangke ka maraneh ditakërkeun deui.

5. Naha mana maneh nen-

djo tatal noe dina panon doeloer maneh, ari balok noe dina panon maneh sorangan mah, teu karasa koe maneh?

4. Koemaha maneh arek ngomong ka doeloer maneh: Maap, koe kaola dipanglaankeun tatal tina panon; ari dina panon maneh sorangan mah, tah geuning aja balok?

5. Eh djalma noe poera-poera, geura doedoet heula balok noe aja dina panon maneh, kakara toeloj mëtjak-mëtjak ngalaan tatal noe aja dina panon doeloer maneh.

6. Oelah mikeun anoe soetji ka andjing, djeung oelah ngaloengkeun moetijara maraneh kana hareupeun bagong, bisi kaidék koe soekoena, ana malik toeloj nja-saak ka maneh.

7. Koedoe nënëda, bakal maraneh dipaparin; koedoe nejang, bakal maraneh manggih; koedoe ngëtrok-ngëtrok, bakal maraneh diboekakeun.

8. Karana saha-saha noe nënëda, tangtoe dipaparin; djeung saha-saha noe nejang, tangtoe manggih; kitoe deui saha-saha noe ngëtrok-ngëtrok, tangtoe diboekakeun.

9. Saha di pëlëbah maraneh djalma, lamoen dipentaan roti koe anakna, ana sok teh batoe?

10. Djeung saopama menta laeok, ana sok teh oraj?

11. Koe sabab eta, ari maraneh noe goreng teh bisa mahanan noe harade ka anak-anak maraneh, komo teuing Rama maraneh anoe linggih di sawarga bakal masihan anoe hade ka noe njoehoenkeun.

12. Saniskara bae, sakoe-maha kahajang maraneh djalma-djalma milampahkeun ka diri maraneh, koedoe kitoe maraneh ge nja milampahkeun ka djalma-djalma; karana nja eta oenina Toret reudjeung Para-nabi.

13. Geura arasoep kana lawang anoe singgët; - karana gëde lawangna lëga djalanna anoe bras kana karoeksakan, sarta reja pisan anoe asoep ka dinja. ✕

14. Karana singgët lawangna sësëk djalanna anoe bras kana hiroep, sarta ngan saeutik anoe manggihan.

15. Masing hade-hade maraneh koe nabi noe paraloe: ana njalampeurkeun ka maraneh niroe tjara domba, ari di djërona mah tjara mejong dek ngarontok.

16. Koedoe pada dikanjahokeun koe maraneh tina boewahna. Naha sok mëtik boewah anggoer tina tangkal tjoetjoek, atawa boewah kondang tina walang sangit?

17. Nja kitoe oenggal-oenggal tangkal anoe hade,

baroewahanana noe hade; ari tangkal anoe goreng mah, baroewahanana noe goreng.

18. Tangkal anoe hade moal bisaeun boewahan noe goreng, kitoe deui tangkal anoe goreng moal bisaeun boewahan noe hade.

19. Nja oenggal-oenggal tangkal anoe hanteu boewahan noe hade, tangtoe ditowar, toeloej dialoengkeun kana seuneu.

20. Koe sabab eta, bakal dikanjahokeun koe maraneh tina boewahna.

21. Lain oenggal-oenggal djalma anoe sok njéboet ka kami: Goesti, Goesti, noe bakal asoep kana karadjaan sawarga teh, ngan anoe ngalampahkeun ka kërsa Ama kami, anoe linggih di sawarga.

22. Keur poëan eta loba pisan noe bakal ngaromong ka kami kijeu: Noen Goesti, Goesti, naha koering teh lain ngawoeroek koe djénengan andjeun, sarta ngaloewarkeun setan-setan koe djénengan andjeun, kitoe deui migawe reja-reja kamatihan koe djénengan andjeun keneh?

23. Geus kitoe kami teh bakal ngalahir ka darinja kijeu: Salalawasna ge kami tatjan wawoeh ka maraneh; ajeuna geura njalingkir ti kami, eh maraneh anoe njijeun ka-dorakaan!

24. Koe sabab eta, saha-saha noe ngadengekeun ijeu pangwoeroek kami, djeung dilampahkeunana, eta koe kami diibaratkeun ka djalma noe ijatna, anoe njijeun imah dina batoe karang.

25. Dër hoedjan gède moeroeboet, gër datang tjaah, djeung angin ngagéléboeg, pada neumbag kana eta imah, teu roeboeh, sabab diadégkeun dina batoe karang.

26. Djeung saha-saha noe ngadenge ijeu pangwoeroek kami, hanteu ngalampahkeun, eta diibaratkeun ka djalma noe boeroeng, anoe njijeun imah dina keusik.

27. Dër hoedjan gède moeroeboet, gër datang tjaah, djeung angin ngagéléboeg, pada neumbag kana eta imah, toeloej roeboeh, wani nga-goeloegoer roeboehna teh.

28. Dëmi geus parantos eta pilahir Jesoes anoe tadi teja, djalma-djalma pada heraneun tina piwoeroekna;

29. Karana ari ngawoeroekna sakoemaha noe kawasa, lain tjara ahli-ahli kitab.

PASAL 8.

Ari Jesoes geus loengsoer ti goenoeng, loba pisan djalma noe ngiring.

2. Hol aja hidji djalma noe boga kasakit lepra, soedjoed ka andjeunna, ari piendjoekna:

Noen Goesti, manawi kërsa, andjeun anoe ijasa ngabérésihan diri djisimkoering.

3. Geus kitoe Jesoes njo-dorkeun panangan, seug njan-dak ka eta djalma, bari ngalahir: Kami teh daek, héng maneh geura bérésih. Sapadharita ge leprana teh bérésih.

4. Ladjëng Jesoes ngalahir deui ka eta djalma: Masing hade-hade, oelah bebedja ka saha-saha; sarta koedoe leumpang tingalikeun diri maneh ka panghoeloe, bari njang-gakeun bakti noe geus didawoehkeun koe Moesa, soepaja eta djadi saksi ka darinja.

5. Mangsa Jesoes geus soemping ka Kapernaem, aja noe ngadeuheusan hidji kapala sërdoedoe, sarta noe-noehoen ka Jesoes,

6. Kijeu pioendjoekna: Noen Goesti, badega simkoering keur ngalondjor di imah djingdjingeun, sarëng kanjërina katjida.

7. Lahiran Jesoes ka dinja: Kami rek datang njageurkeun.

8. Ngawangsoel kapala teh, kijeu pioendjoekna: Noen Goesti, simkoering teu sae pisan dilinggihan nja rorompok koe andjeun; ngan moegi-moegi nimbalan koe sakëtjap bae, eta badega simkoering tinangtos tjageur.

9. Karantën simkoering ge di bawah anoe kawasa, sa-

rëng gadoeh sërdadoe, noe ditjangking koe simkoering. Oepantën simkoering marentah ka saorang: geura leumpang, seug leumpang; sarëng ka saorang deui: geura ka dijeu, seug datang; sarëng ka badega simkoering: geura eta pigawe, seug dipigawe.

10. Mangsa ngadangoe kitoe, Jesoes heraneun pisan; ladjëng ngalahir ka noe ngariring: Satëmëna, kami ngalahir ka maraneh, tjatjakan di bangsa Israil ge kami tatan manggih kapértjajaan anoe tjara kitoe.

11. Ari kami teh ngalahir ka maraneh: reja noe pidaratangeun ti wetan ti koelon, toeloej dijoek ngarijoeng reudjeung Ibrahim, Ishak djeung Jakoeb dina karadjaan sawarga.

12. Tatapi ari anak karadjaan mah bakal didjarong-klokkeun ka noe poëk mongkleng boeta-radjin, nja di dinja bakal tjareurik djeung tingkarërot hoentoena.

13. Geus kitoe Jesoes ngalahir ka kapala teja: Geura moelang, sapértjaja maneh tinëkanan! Dëmi badegana teja waktöe harita pisan tjageur.

14. Sanggeus Jesoes soemping ka imah Petroes, katingali eta mitohana awewe ngalondjor keur moerijang.

15. Ladjëng koe Jesoes ditjandak leungeunna, toeloëj moerijangna oendoer ti eta awewe; geus kitoe hoedang, seug ngalalajanan ka tatamoe-tatamoena.

16. Ari geus boerit, reja djalma noe kaasoeapan setan disanggakeun ka Jesoes. Geus kitoe eta soekma-soekma teh dikaloewarkeun koe lahiran, sarta njageurkeun sakoer noe boga panjakit.

17. Soepaja kalaksanakeun noe geus dilahirkeun koe nabi Jësaja, kijeu lahirna: Andjeunna geus ngamomotan andjeun koe kasakit-kasakit oerang, sarta geus nanggoëng kanjëri-kanjëri oerang.

18. Mangsa katingali koe Jesoes loba djalma-djalma noe ngalingkoeng ka andjeunna, ladjëng miwarang lajar ka peuntas.

19. Geus kitoe aja noe ngadeuheusan hidji ahli kitab, ari pioendjoekna: Noen Goeroe, simkoering sëdja ngiring ka mana bae andjeun angkat.

20. Lahiran Jesoes ka dinja: Ari tjareuh baroga lijang, manoe awang-awang baroga sajang, tatapi ari Poetra manoesa mah teu boga ënggon keur ngëdëngkeun sirah-sirah atjan.

21. Aja deui saoeorang moeridna, pok oendjoekan kijeu: Noen Goesti, moegi simkoe-

ring idinan moendoer heula, dek ngaroewang poen bapa.

22. Tatapi lahiran Jesoes ka dinja: Geura ngiring ka kami; ari noe paeh mah sina ngaroewang sapapatenna-sapapatenna.

23. Sanggeus nitihan kana parahoe, moerid-moerid ngariring.

24. Doemadakan aja riboet katjida di laoet, dongkap ka ombak-ombak ngaroengkoep kana parahoe; dëmi Jesoes keur koelëm.

25. Tidinja moerid-moerid njalampeurkeun, seug andjeunna digoegahkeun, bari oendjoekan: Adoeh Goesti, moegi toeloengan, abdi-abdi rek katiwasan!

26. Pilahirna ka darinja: Eh maraneh noe koerang përtjaja, naha mana araringgis? Geus kitoe ladjëng tanghi, sarta njeuseul ka eta angin djeung kana laoet, djëp djëmpe-rehe pisan.

27. Ari eta djalma pada heraneun, sarta ngaromong kijeu: Na eta teh djalma koemaha, wët angin djeung laoet moenggah datang ka aranoet bae!

28. Sanggeus soemping ka peuntas, ka tanah oerang Gaddara, ladjëng Jesoes kapapag koe doewa djalma noe kaasoeapan setan, daratangna ti astana, sarta garalak katjida,

noe matak euweuh noe ka-
doegaeun ngaliwat ka djalan
eta.

29. Doemadakan pada nga-
gëro, kijeu pokna: Adoeh
Jesoes, Poetra Allah, andjeun
aja përkawis naon ka koe-
ring? Andjeun soemping ka
dijeu teh, naha bade njang-
sara ka koering samemeh
waktoena?

30. Dëmi rada djaoeh ti
dinja aja sagoendoek bagong
loba pisan, keur njaratoean.

31. Geus kitoe setan teh
pada noenoehoen ka Jesoes,
kijeu panoehoenna: Ari an-
djeun kërsa ngabidjilkeun
koering sadaja mah, moegi
diwidian njareroep ka eta
goendoekan bagong.

32. Lahiranana ka darinja :
Seg bae! Tidinja pada ka
loewar, seug njareroep ka
eta goendoekan bagong teja ;
horeng eta bagong sagoen-
doekanana toetoeoeboen tina
gawir ka laoet, toeloej paraeh
di djëro tjai.

33. Ari noe ngarangon la-
loempatan, arasoep ka nagara,
sarta pada ngabedjakeun eta
sakabeh përkara, djeung noe
geus didamël ka noe kaa-
soepan koe setan teja.

34. Geus kitoe broel djalma
sanagara boedal, marang-
gihan ka Jesoes; mangsa
geus kapëndak, pada noe-
noehoen, andjeunna moegi-

moegi angkat ti wëwëngkëran
dinja.

PASAL 9.

Sanggeusing kitoe Jesoes ni-
tihan kana parahoe, sëm-
proeng meuntas, ladjëng dong-
kap ka nagarana. Tidinja aja
noe njaranggakeun hidji djal-
ma djingdjingeun, keur ngë-
dëng dina kasoer.

2. Barang katingali koe
Jesoes eta kapërtjajaanana,
ladjëng ngalahir ka noe djing-
djingeun teh: Eh agoes, ma-
sing soeka-ati bae, dosa-dosa
maneh geus dihampoera.

3. Ari ahli kitab sawareh
ngaromong sadjëro hatena
kijeu: Eta teh ngagoreng-
keun ka Allah.

4. Ana katingali koe Jesoes
eta palikiranana, ngalahir
kijeu: Koe naon mikiran anoe
goreng sadjëro hate maraneh?

5. Sabab babari mana, ngo-
mong: dosa-dosa geus diham-
poera ka maneh, djeung ngo-
mong: geura hoedang, toeloej
leumpang?

6. Tatapi soepaja maraneh
njaho jen Poetra manoesa
teh boga kawasa di boemi
pikeun, ngahampoera dosa
(ladjëng ngalahiran ka noe
djingdjingeun teja): Geura
hoedang, pangkoe kasoer ma-
neh, toeloej moelang ka imah
maneh.

7. Tidinja eta teh hoe-

dang, seug indit moelang ka imahna.

8. Mangsa koe djalma-djalma katarendjo noe tadi teja, pada heraneun sarta ngamoeljakeun ka Allah, noe geus maparin kawasa kitoe ka manoesa.

9. Barang Jesoes angkat ti dinja, ningali hidji djalma, keur dihoek di panjoekeanana, ari ngaranna Matteoos; ladjeng ngalahir ka dinja: Geura ngiring ka kami. Toeloej eta indit ngiring ka Jesoes.

10. Sanggeus kitoe, mangsa Jesoes keur ngarijoeng medja dina imah eta Matteoos, djëboel reja toekang tjoeké daratang, kitoe deui djalma noe daroraka, toeloej pada miloe ngarijoeng djeung Jesoes sarta moerid-moeridna.

11. Barang katendjo koe ahli-ahli parisi, seug ngaromong ka moerid-moeridna: Naha Goeroe maraneh teh reureudjeungan dahar djeung toekang tjoeké sarta djeung djalma noe daroraka?

12. Ari koe Jesoes kadangoe, ladjeng ngalahir ka eta djalma kijeu: Ari noe tjala-geur mah hanteu koedoe didoekoenan, ngan anoe garëring bae.

13. Ari maraneh mah geura bral, tejangana tégësna noe kijeu teja: Kami teh misoeka kana karoenja, lain kana koer-

ban. Karana pangdatang kami teh lain pikeun njaoer anoe balënë, nja njaoer anoe daroraka soepaja tarobat.

14. Tidinja moerid-moerid Johannes ngadareuheusan ka Jesoes, sarta aroendjoekan kijeu: Koe naon noe mawi simkoering sarëng ahli-ahli parisi loba pisan poewasana, ari moerid-moerid andjeun mah sok tara paroewasa?

15. Lahiran Jesoes: Koe-maha ari batoer-batoer panganten bisaeun nalangsa salilana direudjeungan koe panganten teh? Tatapi pidatangeun mangsa jen panganten teh geus ditjandak ti maranehanana, nja didinja pada pipoewasaeun teh.

16. Hanteu aja djalma anoe nambalkeun lamak lakën noe anjar keneh kana badjoe boeroek; karana panambalna ngarënjahkeun ka noe boeroek, mungkin katjida soëhna.

17. Kitoe deui hanteu aja djalma anoe ngawadahan anggoer anjar kana karoeng koelit boeroek; lamoen kitoe mah karoeng koelit teh bédah, anggoerna moentjêrat, sarta karoeng koelit teh djadi boetoet. Ari anggoer noe anjar diwadahan kana karoeng koelit noe weuteuh, geus kitoe doewanana djadi tarëtëp.

18. Mangsa Jesoes keur ngalahirkeun kitoe ka eta

djalma-djalma, djéboel aja hidji kapala, toeloj soedjoed ka pajoeneun andjeunna, bari oendjoekan kijeu: Poen anak awewe bijeu pisan maot; moegi geura linggih saréng noempangkeun panangan, geus kitoe bade hiroep deui.

19. Ladjéng Jesoes ngadég, noetoerkeun eta kapala, djeung moerid-moeridna.

20. Doemadakan aja hidji awewe, noe boga kasakit ngagétih, lilana geus doewa wélas taoen; eta ngadeuheusan ka Jesoes ti poengkoe-reunana, sarta njabak kana kélin djoebahna.

21. Sabab ari omongna di djéro pikir: Saoepama aing bisa njabak bae ka djoebahna, tanwande aing tjageur.

22. Ladjéng Jesoes malik ka poengkoer, ari beh ningali eta, ngalahir kijeu: Masing soeka-ati bae njai, maneh geus ditoeloeng koe kapértjajaan maneh. Dëmi awewe teh tjageur ti waktoe harita pisan.

23. Barang Jesoes dongkap ka imah kapala teja, sarta ningali noe njaroeling djeung djalma-djalma keur roesoeh-tagiwoer,

24. Ladjéng eta dilahirankijeu: Eh geura aloendoer, boedak teh lain paeh, ngan keur sasarean bae. Tatapi eta pada njeungseurikeun ka Jesoes.

25. Ari geus diboedalkeun djalma-djalma, Jesoes lëbët, ladjéng ditjandak leungeunna, seug boedak teh hoedang.

26. Dëmi përkara tadi teja kaowan-aerkeur di satanah eta.

27. Barang Jesoes angkat ti dinja, aja doewa djalma lolong naloetoerkeun, bari sasambat, kijeu pokna: Noen Poetra Dawoed, moegi aja sih-piwélas ka diri koering!

28. Ari geus dongkap ka boemina, noe lolong teh ngadareuheusan. Ladjéng Jesoes ngalahir ka dinja: Koemaha maraneh përtjaja jen kami bisa migawe kitoe? Ari pioendjoekna: Soemoehoen Goesti.

29. Geus kitoe ditjabak panonna, sarta ngalahir: Sapërtjaja maraneh tinëkanan.

30. Seug panonna bareunta. Geus kitoe Jesoes ngalarang ka dinja katjida pisan, ari lahirna: Masing hade-hade, poma oelah aja noe dibere njaho.

31. Dëmi eta sanggeus boedal, toeloj ngoetarakeun ka Jesoes di satanah eta.

32. Barang eta noe tadi boedal, djéboel aja noe njarangakeun hidji djalma nja bisoe nja kaasoeupan setan.

33. Ari geus dikaloewarkeun setanna mah, noe bisoe

teh ngomong. Tidinja djalma-djalma pada heraneun, sarta ngaromong: Salalawasna ge di pélébah Israil tatjan aja noe nendjo pèrkara noe kitoe pètana!

34. Tatapi ari tjék ahli-ahli parisi mah: Eta ngaloe-warkeunana setan soteh koe kapala setan.

35. Geus kitoe Jesoes ngidèran sakoer nagara-nagara djeung desa-desa, bari ngawoeroek di masigitna, sarta ngoewarkeun Indjil tina karadjaan teja, kitoe deui nja-geurkeun sagala roepa panjakit djeung sagala roepa kalaraan ka djalma-djalma.

36. Ana ningali ka djalma-djalma teja, Jesoes kalangkoeng-langkoeng wélaseunana, tina sabab pada maropo djeung paboejar, tjara domba anoe taja pangangonna.

37. Ladjëng ngalahir ka moerid-moerid: Piboewateun koe léga, tatapi ari noe migawe ngan saeutik;

38. Koe sabab eta, geura nënëda ka Pangeran anoe kagoengan piboewateun, soepaja miwarang noe migawe kana piboewateunana.

PASAL 10.

Sanggeusing kitoe moerid noe doewa wélas teja koe Jesoes disaoer; ladjëng dipaparin kawasa pikeun ka sa-

koer soekma nadjis, soepaja dikaloëwarkeun, sarta pikeun njageurkeun ka sagala panjakit djeung sagala kalaraan.

2. Ari ngaran noe doewa wélas rasoel teh nja kijeu: Anoe mimiti Simon noe katielah Petroes, djeung Andreas saderekna; Jakoboes poetra Sëbëdeoes, djeung Johannes saderekna;

3. Pilipoes djeung Bartolomeoes; Tomas djeung Matteo, toekang tjoeke teja; Jakoboes poetra Alpeoes, djeung Lebeoes, ngaranna deui Tadeoes;

4. Simon oerang Kana, djeung Joedas Iskariot, noe djadi ngahijanat.

5. Eta noe doewa wélas teh koe Jesoes dipiwarang leumpang, sarta ditimbalan, kijeu lahirna: Maraneh pomapoma oelah nJORANG djalan ka oerang kapid, djeung oelah ngasoepan nagara oerang Samaria.

6. Nja koedoe nejang ka domba bangsa Israil anoe laleungit.

7. Geura laleumpang, sarta koedoe oewar-oewar, kijeu nja pok: Karadjaan sawarga teh geus deukeut!

8. Koedoe njageurkeun noe garëring, ngabërësihan noe kasakit lepra, hiroepan anoe paraeh, djeung bidjilkeun setan-setan. Katampana koe

maraneh teu majar, mikeunna oelah hajang dibajar.

9. Oelah bebékélan émas, atawa perak, atawa tambaga dina saboek maraneh.

10. Djeung oelah mawa endong baris di djalan, atawa badjoe doewa, atawa taroempah, atawa iteuk; karana noe baranggawe teh patoetpimeunangeun kadaharanana.

11. Di mana bae maraneh asoep ka nagara, atawa ka desa, geura talengteng anoe pilajakeun; nja di dinja koedoe tjitjing, tépi ka mangkat deui.

12. Barang boes asoep kana eta imah, koedoe oeloek salam.

13. Saoepama eta imah aja lajakna, salam maraneh sing teurak ka dinja; sabalikna la-moen teu lajak mah, salam teh sing balik deui ka maraneh.

14. Djeung oepama djalma hanteu ngakoe ka maraneh, kitoe deui hanteu ngadenge kana omongan maraneh, toeloj ka loewar bae ti eta imah atawa ti eta nagara teh, bari ngekedjekkeun ngérésna tina soekoe maraneh.

15. Satéménna, kami ngalahir ka maraneh: tanah Sadoemoe djeung Gomora teja bakal enteng di poé ngahoe-koem ti batan nagara anoe kitoe.

16. Masing aringétkeun,

maraneh koe kami dititah sa-perti domba ka téngah-téngah mejong; mana koedoe ijatna tjara oraj, sarta koedoe langsar hate tjara djapati.

17. Djeung maraneh masing hade-hade koe djalma-djalma: karana bakal pada njelehkeun maraneh ka paragéman rad, sarta bakal dirarangkét dina masigit-masigitna.

18. Samalah maraneh bakal didareuheuskeun ka pajoe-neun goepërnoer-goepërnoer sarta radja-radja, tina sabab kami, pikeun djadi saksi ka darinja djeung ka oerang kapir.

19. Ari samangsa maraneh koe eta djalma diselehkeun teh, poma oelah salémpang koe pètana atawa koe naon pingomongeun; karana dina waktoe eta pisan bakal dipaparinkeun ka maraneh sakoer anoe koedoe diaromongkeun koe maraneh.

20. Karana lain maraneh anoe ngomong teh, istoening Roh Rama maraneh, anoe ngalahir di djero maraneh.

21. Ari doeloer bakal njelehkeun doeloerna sina dipaehan, nja kitoe deui bapa njelehkeun anakna, ari anak-anak bakal ngabahaan ka kolot-kolotna, sarta maehan.

22. Sarta maraneh bakal dipikageuleuh koe sakabeh,

tina sabab djënëgan kami. Dëmi saha-saha noe koekoeh nëpi ka panoengtoengan, tangtoe pisalamëteun.

23. Samangsa maraneh dikanijaja di nagara ijeu, koedoe kalaboer bae ka noe sedjen; karana satëmëna, kami ngalahir ka maraneh: nagara-nagara Israil moal koengsi kaidër koe maraneh, Poetra manoesa mah geus soemping manten.

24. Ari moerid mah moal ngoengkoelan ti batan goeroena, kitoe deui boedjang moal ngoengkoelan ti batan djoeraganana.

25. Geus meudjehna ari moerid teh, oepama djadi saroewa djeung goeroena; kitoe deui lëbah boedjang teh, oepama djadi saroewa djeung djoeraganana. Lamoen noe boga imah disëboetkeun Beel-sëboel, geus komo ka eusi-imahna mah.

26. Koe sabab eta, oelah dipake kasijeun; karana taja përkara katoetopan, anoe moal pikataraeun, atawa përkara boeni, anoe moal pika-tangeneun.

27. Sakoer anoe ditjatoerkeun koe kami ka maraneh di noe poëk, koedoe aromongkeun di noe tjaang; ari sakoer anoe kadareng koe maraneh dina tjeuli, koedoe aroewarkeun ti loehoer hateup.

28. Djeung oelah dek sarijeun koe noe maehan kana badan, tatapi teu bisaeun maehan kana njawa; anggoer koedoe sarijeun koe noe ijasa ngaroeksakkeun njawa djeung badan di djëro naraka.

29. Ari manoeuk piit didjoe-walna lain doewa sadoewit? kilang kitoe ge teu aja noe ragrag ka boemi hidji-hidji atjan, ari teu dikërsakeun koe Rama maraneh mah.

30. Malah-malah boeok maraneh, anoe aja dina sirah, geus kaetang kabeh.

31. Koe sabab eta, oelah dek sarijeun; maraneh teh leuwih ti batan manoeuk piit noe loba.

32. Koe sabab eta, sahasaha noe ngakoe ka kami di hareupeun djalma-djalma, tangtoe diakoe deui koe kami di pajoeneun Ama kami, noe linggih di sawarga.

33. Sabalikna saha-saha noe nganglës ka kami di hareupeun djalma-djalma, tangtoe dianglës deui koe kami di pajoeneun Ama kami, noe linggih di sawarga.

34. Oelah nganjanaan kami noe matak datang dek mawa karoentoetan ka boemi; pangdatang kami teh lain mawa karoentoetan, istoening pëdang.

35. Karana kami noe matak datang teh, djalma dek

disina pasëndatan ka bapana ; ari anak awewe ka indoengna, djeung minantoe awewe ka mitohana awewe.

36. Ari noe bakal djadi moesoeh djalma, nja eta batoerna saimah.

37. Saha-saha noe njaah ka indoeng atawa ka bapa, leuwih ti batan ka kami, eta mah teu pernah ka kami; djeung saha-saha noe njaah ka anak lalaki atawa ka anak awewe leuwih ti batan ka kami, eta mah teu pernah ka kami.

38. Djeung deui saha-saha noe teu manggoel kai-dipalang adjangna, bari teu anoet ka kami, eta mah teu pernah ka kami.

39. Saha-saha noe manggih ka njawana, bakal kaleungitan koe njawana; djeung saha-saha noe kaleungitan koe njawana tina sabab kami, eta noe bakal manggih njawana.

40. Saha-saha noe narima ka maraneh, nja eta narima ka kami; ari noe narima ka kami, nja eta narima ka noe geus miwarang kami.

41. Saha-saha noe narima ka hidji nabi, koe pedah ngaran nabi, eta pitampaeun gandjaran noe bakoe ka nabi; djeung saha-saha noe narima ka hidji djalma noe bënë, koe pedah ngaran djalma bënë, eta pitampaeun gandja-

ran noe bakoe ka djalma noe bënë.

42. Djeung saha-saha noe mere nginoem tjai atah bae saloemoer ka ijeu salah-sahidji djalma anoe laleutik, koe pedah ngaran moerid, satēmenna, kami ngalahir ka maraneh, eta hamo loepoet gandjaranana.

PASAL 11.

Ari mangsa Jesoes parantos maparin timbalan ka moerid-moeridna anoe doewa wēlas teja, ladjëng deui angkatna ti dinja, bade ngawoeroek sarta ngoewarkeun dina eta nagara-nagarana.

2. Barang Johannes di pangberokan ngadangoe perkara dadamēlan Kristoes, seug ngadjoeroengkeun doewa moerid;

3. Bari kijeu pihatoerna ka Jesoes: Nja adjëngan anoe bakal soemping teja, oetawi koedoe ngantosan anoe sanes deui?

4. Ladjëng Jesoes ngawalon, kijeu lahirna ka eta moerid: Maraneh teh geura arindit, oeningakeun bae ka Johannes sakoer anoe kadenge djeung noe katendjo koe maraneh.

5. Aja noe lolong njareueung, djeung noe darejog leumpangna bënë; aja noe lalepra dibërsihan, sarta noe

torek ngadarengé; aja noe paeh dihariroepan, djeung noe malarat diaroewaran Indjil.

6. Sarta salamét djalma anoe hanteu titadjong ka kami teh.

7. Sanggeusna eta arindit, Jesoes ngamimitian ngalahir ka djalma-djalma tina hal Johannes, kijeu: Noe matak maraneh boedal ka tégäl léga teja narendjo naon? awi anoe loewak-lejok koe angin?

8. Atawa noe matak maraneh boedal teh, narendjo naon? ka hidji djalma anoe make papakean lémés? Ari noe make lalémés mah, pangajana di padaléman radjaradja bae.

9. Atawa noe matak maraneh boedal teh, narendjo naon? ka hidji nabi? Saénjana, kami ngalahir ka maraneh: malah eta leuwih pisan ti batan nabi.

10. Karana nja eta noe geus dioengélkeun dina Kitab kijeu teja: Masing nganjahokeun, kami miwarangan saheulaeun andika malaikat kami, anoe bakal njadijakeun pidjalaneun andika saheulaeun andika.

11. Satéménna, kami teh ngalahir ka maraneh, di sakoer-sakoer djalma noe geus didjoeroekeun koe awewe, moal aja hidji-hidji atjan anoe ngoengkoelan ka Johannes toekang ngabanjoe; tatapi

ari noe pangleutikna dina karadjaan sawarga teh, eta leuwih ti batan Johannes.

12. Sarta tina poéan Johannes toekang ngabanjoe teja, népi ka ajeuna, karadjaan sawarga teh ditempoeh, ari koe noe nempoeh dibeu-nangkeun pisan.

13. Karana sadajana para nabi reudjeung Toret ngawédjangna népi ka Johannes.

14. Sarta lamoen maraneh daek narima, nja eta teh Elias, anoe bakal soemping teja.

15. Saha-saha djalma noe boga tjeuli pikeun ngadenge, koedoe dengekeun.

16. Tatapi ari bangsa djam anjeuna koe kami rek dimisilkeun kana naon? Nja eta oepama baroedak noe darijoek di pasar-pasar, bari ngagéroan ka batoerna,

17. Kijeu pokna: Dewek geus pada mangnjoelingkeun ka maraneh, tatapi maraneh teu ngigél; dewek geus pada mangnjanjikeun ka maraneh koe njanjian nalangsa, tatapi maraneh teu aloek-aloeukan.

18. Karana Johannes teh geus soemping teu dahar teu leueut, ari tjék djalma-djalma: Eta teh aja setanan!

19. Démi Poetra manoesa mah geus datang, noe dahar sarta nginoem; ari tjék djalma-djalma: Toeh tarendjo, eta mah djalma réwog sarta beuki

nginoem anggoer, sosobatan djeung toekang tjoeké sarta djeung djalma doraka! Ari kapintéran téh geus diroedjoekeun koe anak-anakna.

20. Tidinja Jesoes ngamimitian ngawéwéhéh ka sagala nagara, énggon andjeunna geus midamél moedjidjat pangrejana teja, sabab hanteu tarobat.

21. Pitjilakaeun manéh, Korasin! pitjilakaeun manéh, Betsaida! karana oepama di Tiroes djeung Sidon didijjeun moedjidjat saperti anoe geus didijjeun di maraneh teja, tangtoe eta geus lila tarobat, make karoeng djeung léboe.

22. Tatapi kami téh ngalahir ka maraneh: ari Tiroes djeung Sidon bakal enteng di poé ngahoekoem, ti batan maraneh.

23. Sarta ari manéh, Kapernaoem, noe geus didjoengdjoengkeun tépi ka langit, nja manéh bakal didjongklokeun tépi ka naraka pisan. Karana oepama di Sadoemoe didijjeun moedjidjat saperti anoe geus didijjeun di manéh teja, eta mangsa ajeuna tangtoe tétép keneh bae.

24. Tatapi kami téh ngalahir ka manéh, jen tanah Sadoemoe bakal enteng di poé ngahoekoem, ti batan manéh.

25. Dina mangsa eta Jesoes ladjéng oendjoekeun, kijeu pi-

oendjoekeun: Simkoering moedji ka andjeun, noen Ama, Pangeran noe kagoengan langit saréng boemi, doeméh eta pérkawis teja koe andjeun ditoetoepan ka noe palinté sarawoeh ka noe binangkit, saréng geus diboekakeun ka baroedak.

26. Lérés Ama, nja kitoe pisan kasoekaan andjeun.

27. Saniskara koe Rama geus diserenkeun ka kami; djeung hanteu aja pisan anoe nganjahokeun ka Poetra, ngan Rama bae; kitoe deui teu aja noe nganjahokeun ka Rama, ngan Poetra bae, djeung sakoer djalma noe dipikarép diebrehan koe Poetra.

28. Hijap ka darijeu ka kami, eh sakoer anoe maropo sarta noe kabeuratan, kami rek njégéran ka maraneh!

29. Geura panggoel pasangan kami, barina goegoeroe ka kami; sabab kami téh sareh sarta réndah ati; lamoen kitoe maraneh tangtoe meunang kaségéran pikeun njawa maraneh.

30. Karana ari pasangan kami téh émpoek, sarta momotan ti kami téh hampang.

P A S A L 12.

Mangsa eta téh, dina hidji poé sabat, Jesoes angkat, djalanna kana pépélakan ta-

rigoe; dĕmi moeridna hara-
jangeun dahar; tidinja pada
mipit ranggeujanana, seug di-
dalahar.

2. Ari ahli-ahli parisi, ba-
rang narendjo eta, aroendjoe-
kan ka Jesoes kijeu: Toeh
moerid-moerid adjĕngan mi-
lampah noe teu kawidian di-
pigawe di poĕ sabat.

3. Lahiranana ka eta djalma
teh: Naha maraneh tatjan
ngadji tjarita lalampahan Da-
woed, keur mangsa palajeun
dahar, kitoe deui batoer-ba-
toerna?

4. Nja lampahna asoep ka
gĕdong Allah teja, ngadahar
eta roti tingalieun, padahal
hanteu widi didahar koe an-
djeunna, kitoe deui koe ba-
toer-batoerna, ngan koe para
panghoeloe bae?

5. Atawa koe maraneh ta-
tjan kaadji dina Toret, jen
panghoeloe di poĕ sabat pada
ngarĕmpak sabat dina djĕro
kabah, kitoe ge teu matak
salah?

6. Sarta kami ngalahir ka
maraneh, di dijeu aja anoe
leuwih ti batan kabah.

7. Tatapi saopama geus
kanjahoan koe maraneh dina
panghartina noe kijeu teja:
Kami teh misoeka kana ka-
roenja, lain kana koerban, moal
datang ka ngahoekoeman noe
teu baroga dosa.

8. Sabab nja Poetra ma-

noesa anoe moerba ka poĕ
sabat keneh.

9. Ana geus ladjĕng ang-
katna ti dinja, Jesoes soem-
ping ka masigit.

10. Doemadakan di dinja
aja hidji djalma, noe kemper
leungeunna sabeulah. Toeloej
eta pada naros ka Jesoes,
kijeu pioendjoekna: Koemaha
ari di poĕ sabat kawidian
njageurkeun? Pambrihna
soepaja bisa ngĕlakkeun an-
djeunna.

11. Lahiranana ka darinja
teh: Saha djalma di lĕbah
maraneh anoe boga domba
hidji, saopama tigoebroes
kana lombang di poĕ sabat,
naha eta moal ditjĕkĕl hĕg
dihandjatkeun?

12. Ari djalma koetan lain
leuwih pisan ti batan domba?
Nandakeun kawidian di poĕ
sabat migawe kahadean.

13. Geus kitoe ladjĕng
ngalahir ka eta djalma teja:
Tjing geura sodorkeun leu-
ngeun maneh. Pek disodor-
keun. Toeloej diwaloejakeun,
tjageur tjara leungeun hidji
deui.

14. Dĕmi ahli parisi teh,
ari geus boedal, seug rĕrĕm-
poegan djeung batoer-ba-
toer, koemaha nja pipĕtaeu-
nana maehan ka Jesoes.

15. Tatapi kaoeninga koe
Jesoes; ladjĕng angkat ti
dinja. Sarta loba pisan djalma

noe ngariring, eta sakabehna ditjalageurkeun.

16. Djeung diomat-omatan katjida, oelah sina ngoetara-keun salira andjeunna.

17. Nja eta soepaja kalaksanakeun noe geus dilahirkeun koe nabi Jësaja, kijeu lahirna:

18. Toeh tarendjo eta abdi kami, beunang kami milih, kaasih kami, noe dipikarësëp koe hate kami. Eta koe kami bakal diteundeunan Roh kami, sarta bakal ngoewarkeun hoekoeman ka oerang kapir.

19. Moal pitjerewedeun atawa hahaokan, sarta moal aja noe ngadenge sowarana dina loeloeroeng.

20. Hoë noe pitës koe eta hamo bakal disapatkeun, dëlës noe ngëboel keneh koe eta hamo bakal dipareuman, nëpi ka geus noetogkeun hoekoeman teh sina oenggoel.

21. Sarta oerang kapir bakal pada ngarëp-ngarëp kana djënënganana eta.

22. Ari geus kitoe dideuheuskeun ka Jesoes hidji djalma noe kaasoepan setan, nja lolong nja bisoe; seug toeloej ditjageurkeun, anoe matak eta djalma noe lolong djeung bisoe teh bisa ngomong sarta nendjo.

25. Dëmi sakabeh djalma mëlëngëk, aromongna: Eta teh lain Poetra Dawoed teja?

24. Tatapi ari ahli-ahli parisi, anoe ngadenge kitoe, ngaromong: Eta hanteu ngaloewarkeun setan, ngan koe Beelsëboel, kapala setan.

25. Nanging Jesoes oeningaeun ka pikiranana, seug ngalahir ka eta djalma: Oenggal karadjaan noe mërangan maneh, tangtoe toempoer; sarta oenggal nagara atawa imah, noe mërangan maneh, eta moal tëtëp.

26. Oepama setan ngaloewarkeun setan, eta nandakeun mërangan maneh; ana kitoe mah karadjaanana koemaha bisa tëtëp?

27. Lamoen ënja kami ngaloewarkeun setan koe Beelsëboel, anak-anak maraneh ngaloewarkeunana setan teh koe saha? Manana nja eta pisan anoe bakal ngahoekoe-man ka maraneh.

28. Sabalikna lamoen kami ngaloewarkeun setan teh koe Roh Allah, nandakeun karadjaan Allah geus dongkap ka maraneh.

29. Atawa koemaha djalma rek bisa asoep ka imahna noe bédas, sarta ngarajah paparabotanana, lamoen eta noe bédas teh hanteu dibarogod heula mah? kakara bisa ngarajah imahna.

50. Anoe hanteu miloe ka kami, nja eta ngalawan ka kami teh; sarta noe hanteu

miloe ngoempoekeun djeung kami, nja eta ngaboerantakeun.

31. Koe sabab eta, karni ngalahir ka maraneh: sagala dosa sarta omongan goreng bakal dihampoera ka djalma; tatapi ari hal ngagorengkeun ka Roh mah, moal dihampoera ka djalma.

32. Saha-saha anoe ngomong ngalawan ka Poetra manoesa teh, bakal dihampoera; tatapi ari noe ngomong ngalawan ka Roh Soetji mah, moal dihampoera, boh djaman ajeuna boh djaman mēngke.

33. Salah-sahidji sēboetkeun tangkalna hade djeung boewahna hade, atawa sēboetkeun tangkalna goreng djeung boewahna goreng: sabab kanjahoanana tangkal tina boewahna.

34. Eh anak-anak oraj wēlang, koemaha maraneh rek bisa ngomong barang noe hade, da maraneh teh dasar goreng? karana panglemekna biwir koe tina kaleberanana hate.

35. Ari djalma noe hade ngabidjilkeun kahadean tina banda hate noe hade; kitoe deui djalma noe goreng ngabidjilkeun kagorengan tina banda noe goreng.

36. Ari kami ngalahir ka maraneh, tina hidji-hidji omo-

ngan noe sija-sija, anoe diomongkeun koe djalma teh, koedoe pada njanggakeun katēnganana di poē nga-hoekoem.

37. Sabab tina omongan maneh bakal maneh didamēl bēnēr, sarta tina omongan maneh keneh bakal maneh dihoekoeman.

38. Toeloelj ngawangsoel sawareh ahli kitab djeung ahli parisi, kijeu pioendjoekna: Noen Goeroe, simkoering hajang nendjo hidji tanda dada-mēlan adjēngan.

39. Ari Jesoes ngawalon, kijeu lahirna: Bangsa noe goreng djeung sok ngaranjed teh menta tanda; moal dibere tanda, ngan tanda nabi Joenoes teja.

40. Karana saperti Joenoes tiloe poē tiloe peuting aja di djēro beuteung laeok lodan teja, nja kitoe deui Poetra manoesa teh bakal aja di djēro hate boemi tiloe poē tiloe peuting.

41. Oerang Niniwe bakal ngadareuheusan ka hoekoem kijamat barēng djeung ijeu bangsa ajeuna, sarta seug ngahoekoeman ka darinja; sabab oerang Niniwe teh tarobat sanggeusna meunang piwoeroek ti Joenoes; padahal anoe ajeuna di dijeu mah, leuwih ti batan Joenoes.

42. Radja istri ti tēbeh ki-

doel teja bakal ngadeuheusan ka hoekoem kijamat barëng djeung ijeu bangsa ajeuna, sarta seug ngahoekoeman ka darinja; sabab geus soemping ti toengtoeng boemi bawaning hajangeun ngareungeu kana kapintëran Soeleman; padahal anoe ajeuna di dijeu mah, leuwih ti batan Soeleman.

43. Mangsa soekma nadjis geus ka loewar ti djalma, toeloj ngidëran ënggon noe rarehe, nejang anoe eukeur tjitjing, tatapi hanteu manggih.

44. Seug ngomong kijeu: Ah dek balik deui bae ka imah oeroet aing ka loewar. Ari datang, njampak geus kosong, beunaug njapoean sarta dialoes-aloes.

45. Tidinja leumpang ngadjakan toedjoeh batoer pada soekma, noe leuwih goreng ti batan manehanana; ari geus asoep tjaritjing di dinja; djadi djalma teja ahirna leuwih bangët ti batan tadi. Nja kitoe pidjadieunana ijeu bangsa noe goreng teh.

46. Ari keur Jesoes ngalahir keneh ka eta djalmaidjalma, beh iboena djeung saderek-saderekna ngaradëg di loewar, harojongeun sasaoeran djeung andjeunna.

47. Toeloej aja noe ngoeninga kijeu: Toeh iboe sareng saderek-saderek andjeun

ajeuna ngaradëg di loewar, harojongeun sasaoeran sareng salira andjeun.

48. Ngawalon Jesoes, kijeu lahirna ka noe ngoeninga teja: Na saha karah iboe kami, djeung saha doeloer-doeloer kami teh?

49. Ladjëng ngoengkoelkeun pananganana ka loehoe-reun moerid-moeridna, bari ngalahir: Toeh tarendjo indoeng djeung doeloer-doeloer kami mah.

50. Karana saha-saha djalma noe milampahkeun kërsa Ama kami, anoe linggih di sawarga, nja eta doeloer laki, sarta doeloer awewe, djeung indoeng kami.

PASAL 13.

Dina poë harita Jesoes ka loewar ti boemi, ladjëng linggih di sisi laeet.

2. Geus kitoe loba pisan djalma koempoel ngadareuheusan, noe matak andjeunna nitihan kana hidji parahoe, seug linggih; ari eta sakabeh djalma teja narangtoeng di basisir.

3. Tidinja Jesoes ngalahirkeun reja pisan përkara ka darinja, koe misil, kijeu lahirna: Aja hidji toekang sëbar indit ka loewar, dek njëbarkeun.

4. Mangsa keur njëbarkeun, sawareh ragragan ka djalan;

seug manoeek-manoeek dara- tang, maratjokan eta.

5. Ari noe sawareh deui ragraganana ka noe aja tjadasan, njampak di dinja teu pati loba taneuh; harita ke- neh ge djadi, koe sabab han- teu djero taneuhna.

6. Tatapi ari geus bidjil panon-poë, toeloej toetoeng; djeung tina sabab hanteu aja akarna, noe matak djadi pe- rang.

7. Ari noe sawareh deui ragraganana ka pëlëbah tjoe- tjoeck-tjoeck; dëmi eta tjoe- tjoeck djaradi, toeloej noe di- sëbarkeun teh eungapeun.

8. Ari noe sawareh deui ragraganana ka taneuh noe hade; toeloej bidjil boewahna, beubeunanganana noe hidji saratoes, noe hidji gënëp poe- loeh, ari noe hidji deui tiloe poeloeuh patikëlaneun.

9. Saha-saha djalma noe boga tjeuli pikeun ngadenge, koedoe dengekeun.

10. Geus kitoe moerid- moerid pada marëk ka Jesoes, sarta oendjoekan kijeu: Noen koemaha noe mawi andjeun ngalahir ka eta djalma-djalma koe misil?

11. Ngawalon Jesoes, kijeu lahirna ka moerid: Sabab ari maraneh geus dipaparin pi- njahoëun ka rasijahna kara- djaan sawarga, tatapi ari eta djalma mah hanteu dipaparin.

12. Karana saha-saha noe geus boga, tangtoe dipaparin deui, sarta datang ka leu- wihan; sabalikna ari noe han- teu boga, ti eta teh sabobo- gaanana ge bakal ditjandak.

13. Kitoe noe matak kami ngawoeroek ka eta djalma- djalma koe misil, karana molotot oge hanteu nendjo, djeung tjeuli molongo oge teu ngadenge, soemawonna moen ngaharti.

14. Sarta nja di marane- hanana eta boekti piwëdjang nabi Jësaja, anoe kijeu lahirna: Maraneh bakal ngadenge koe tjeuli, tatapi moal pingahar- tieun; sarta bakal molotot koe panon, tatapi moal nendjo.

15. Karana ijeu bangsa teh geus djadi mintoel hatena, ari tjeulina hesengadengena, sarta panonna geus dipeureum- keun; soepaja oelah koengsi narendjo koe panon, djeung oelah ngadareng koe tjeuli, djeung oelah ngaharti koe hate, djeung moal tarobat, sarta oelah ditjageurkeun koe kami.

16. Tatapi ari panon ma- raneh mah salamët, sabab nendjo, kitoe deui tjeuli ma- raneh, sabab ngadenge.

17. Karana satëmënna, kami ngalahir ka maraneh, djaman baheula reja pisan nabi reu- djeung djalma noe balënër harajangeun ningali përkara

noe katendjo koe maraneh, tatapi hanteu koengsi ningali; djeung harajangeun ngareungeu pèrkara noe kadenge koe maraneh, tatapi hanteu koengsi ngareungeu.

18. Dëmi ajeuna maraneh, geura ngadengekeun misil toekang sèbar teja:

19. Oepama djalma ngadenge eta pangandika tina hal karadjaan, sarta hanteu ngahartieun, toeloej datang anoe goreng teja, ngaraboet anoe geus disèbarkeun dina hatena: nja eta noe kasèbarkeun ka djalman teja.

20. Ari noe kasèbarkeun ka noe aja tjadasan teja, nja eta noe ngadengekeun pangandika, harita keneh ge ditarima djeung soekana;

21. Tatapi eta hanteu aja akarna dina dirina, noe matak hanteu koengsi lila; mangsa aja kasoekëran djeung dikanijaja tina sabab pangandika teja, eta gantjang titadjong.

22. Ari noe kasèbarkeun ka pëlèbah tjoetjoeuk teja, nja eta noe ngadengekeun pangandika; dëmi karepotan doenja, sarta panggëndamna kabeungharan matak djadi eungapeun pangandika teh, salawasna teu boewahan.

23. Ari noe kasèbarkeun di taneuh anoe hade teja, nja eta noe ngadengekeun pangandika sarta kaharti pisan;

geus kitoe datang ka boewahan, beubeunanganana noe hidji saratoes, noe hidji gënëp poeloeh, ari noe hidji deui tiloe poeloeh patikëlaneun.

24. Aja misil sedjen, koe Jesoes ditjarijoskeun ka eta djalma-djalma, kijeu lahirna: Ari karadjaan sawarga teh oepama hidji djalma noe njèbarkeun binih anoe hade dina lahanna.

25. Keur waktoe djalmanna harees, djol datang moesoehna, njèbarkeun djoeukoet dina tarigoe teja, geus kitoe leumpang.

26. Mangsa ngagëdean eta pèlakna, ana keur njiram, seug katara deui djoeukoetna.

27. Tidinja badega-badegana djalma noe boga lahan teja ngadareuheusan, sarta oendjoeukan kijeu: Noen djoe-ragan, karah gamparan teu njèbarkeun binih anoe sae dina lahan gamparan? na ti mana eta aja djoeukoet?

28. Ari saorna: Eta noe nijjeun kitoe teh djalma moesoeh. Mioendjoeuk deui badega teh: Koemaha koe pangërsa djoe-ragan, koering laleumpang ngoempoeleun eta?

29. Ari saorna: Montong, karena lamoen ngoempoeleun eta djoeukoet, bisi kajaboet tarigoena.

30. Keun, sina barëng bae ngagëdean nëpi ka diboewat;

ari geus waktœ diboewat, kami rek nitah kijeu ka noe dibaroewat: ajeuna koempoelkeun heula eta djoekoetna, seug beungkeutan, soepaja sina didoeroek; tatapi ari tarigoena mah koedoe koempoelkeun kana koedang kami.

31. Aja deui misil sedjen, koe Jesoes ditjarijoskeun ka eta djalma-djalma, kijeu lahirna: Ari karadjaan sawarga teh oepama siki sasawi noe ditjokot koe hidji djalma, toeloj diipoek di kēbonna.

32. Nja eta panglēmboetlēmboetna tina sakabeh sisi-kian, tatapi ari geus djadi, eta moenggah panggēdena tina sakoer lalab-lalab, sarta tangkalan, nēpi ka manœk awang-awang daratang sarta njarajang dina dahanna.

33. Aja deui misil sedjen, koe andjeunna dilahirkeun ka eta djalma-djalma, kijeu: Ari karadjaan sawarga teh oepama ragi noe ditjokot koe hidji awewe, toeloj dibēbēskeun ka tipoeng tiloe takēr, datang ka kahaseuman sakabehna.

34. Eta sadajana pēr-kara koe Jesoes dilahirkeun ka djalma-djalma koe misil bae, ari hanteu koe misil mah, teu pisan ngalahir ka darinja;

35. Soepaja kalaksanakeun noe geus dilahirkeun koe nabi teja, kijeu lahirna: Kami rek moeka biwir koe misil-misil,

dek ngabedjakeun barang anœ boeni ti watēs didjadikeunana alam-doenja.

36. Geus kitoe eta djalma-djalma teja koe Jesoes ditilar, ladjeng moelih ka boemi. Tidinja moerid-moerid ngada-reuheusan, sarta kijeu pïoen-djoekna: Moegi-moegi nērangkeun ka simkoering eta misil djoekoet dina lahan teja.

37. Ngawalon Jesoes, kijeu lahirna ka moerid teh: Ari noe njēbarkeun binih noe hade teja, nja eta Poetra manoesa.

38. Dēmi lahan teja, nja eta doenja. Binih noe hade teja, nja eta anak-anak karadjaan; djeung djoekoet teja, nja eta anak-anak ti noe goreng.

39. Ari moesoeh, noe geus njēbarkeun eta, nja eta Iblis. Waktœ diboewat teja, nja eta panoengtoengan doenja. Ari noe dibaroewat, nja eta malaikat.

40. Saperti dikoempoelkeun eta djoekoetna, sarta toeloj didoeroek koe seuneu teja, nja kitoe pisan pidjadieunana dina panoengtoengan doenja teh.

41. Ari Poetra manoesa bakal miwarangan malaikatna, sarta eta bakal pada ngoempoelkeun tina karadjaanana saniskara tatadjongan, djeung sakoer noe migawe kadorkaan;

42. Bari toeloej dialoeng-keun ka pameuleuman noe hoeroeng; eta di dinja bakal tjareurik djeung tingkarerot hoentoena.

43. Harita anoe balënë bakal montjorong tjara panonpoë dina karadjaan Ramana. Saha-saha noe boga tjeuli pikeun ngadenge, eta koedoe dengekeun.

44. Djeung deui karadjaan sawarga teh oepama radjabarana noe kakoeboer dina lahan; ana katimoe koe hidji djalma, toeloej disoempoetkeun; sarta koe bawaning atoheun seug indit ngadjoe-walan babandaanana, bari toeloej dibeuli eta lahan teja.

45. Djeung deui karadjaan sawarga teh oepama hidji toekang dagang, noe nejangn moetiesara noe moelja.

46. Ari geus manggih moetiesara hidji noe gëde nakër pangadjina, seug indit ngadjoe-walan babandaanana, bari toeloej dibeuli.

47. Djeung deui karadjaan sawarga teh oepama hidji heurap, noe diroengkoepkeun ka lae, sarta warna-warna lae anoe kakoempoelkeun.

48. Mangsa geus pinoe dipoele ka sisi, toeloej djalmana gek darijoek, bari mihan noe harade dika-wadahnakeun, ari noe goreng dipiteunan.

49. Nja kitoe pisan pidjadicunana dina panoengtoengan doenja teh: malaikat bakal ka laloewar, seug toeloej misahkeun djalma noe garoreng ti têngah-têngahna djalma noe balënë;

50. Geus kitoe diaraloengkeun ka pameuleuman noe hoeroeng; eta di dinja bakal tjareurik djeung tingkarerot hoentoena.

51. Ladjëng Jesoes ngalahir ka moerid-moeridna: Koemaha eta sakabeh teh geus kaharti koe maraneh? Wangsoelanana: Noen Goesti, soemoehoen.

52. Ari lahirana ka darinja: Koe sabab eta saban-saban ahli kitab, noe geus diwoeroek hal karadjaan sawarga teja, eta teh ibarat anoe boga imah, noe ngaloe-warkeun ti radjabrana barang noe anjar sarta noe heubeul.

53. Mangsa Jesoes parantos ngalahirkeun eta misilmisil teja, ladjëng djëngkar ti dinja.

54. Dëmi geus soemping ka nagara asalna, toeloej ngaweroek ka djalma-djalma di masigitna, wani datang ka hareugeueun; aromongna: Na ti mana eta teh meunangna kapintëran reudjeung kamtihan sakitoe?

55. Naha eta koetan lain

anak toekang kai teja? sarta indoengna teh lain noe ngaran Mariam, djeung doeloer-doeloerna lalaki lain Jakoboës, djeung Joses, djeung Simon, djeung Joedas?

56. Sarta ari doeloerna awewe sakabeh lain anoe aja di oerang teja? Na ti mana karah eta meunangna sakabeh anoe kitoe teh?

57. Tidinja eta djalma pada titadjong ka andjeunna. Dëmi Jesoes ngalahir ka darinja: Ari noe djadi nabi kateudihormatanana teh ngan di nagara asalna djeung di djëro boemina bae.

58. Sarta di dinja andjeunna teu loba midamël moedjidjat, sabab maranehanana teu përtjajaeun.

PASAL 14.

Dina mangsa eta, Herodes, bopati teja, ngareungeu warta përkara Jesoes.

2. Toeloej ngalahir ka wilajat-wilajatna: Eta teh Johannes toekang ngabanjoe teja; geus hoedang deui ti noe maraot, noe matak eta sakitoe kamatihanana.

3. Karana eta teh Herodes geus nangkëp ka Johannes, sarta ditalian, toeloej diasopeun ka pangberokan, tina përkara Herodias geureuha Pilipoës sadereknana.

4. Sababna Johannes mi-

hatoer ka Herodes kijeu: Andjeun teh teu kawidian mihoekoem ka eta.

5. Ari këršana hajang maehan ka Johannes, tatapi sijeuneun koe djalma-djalma, sabab pada ngakoe nabi ka Johannes.

6. Dëmi keur mangsa ngamoemoele poë wëwëdalan Herodes, poetra Herodias noe istri seug ngibing di têngah-têngah, matak soekaeun Herodes.

7. Tina sabab kitoe seug kaloewar djangdji sarta soempah, naon bae anoe dipenta, tangtoe dipaparinkeun.

8. Dëmi eta, sapedah geus dipagahan ti heula koe iboena, seug oendjoekan kijeu: Moegi simkoering dipasih di dijeu hoeloe Johannes toekang ngabanjoe teja, sarta diwadahan koe talëm.

9. Geus kitoe radja teh nalangsa, ngan koe tina soempahna teja, sarta djeung koe sadajana anoe ngarijoeng sarëngan, noe matak nimbalan eta koedoe dipaparinkeun ka moerangkalih.

10. Ladjëng bae miwara-ngan, seug motong beuheung Johannes di djëro pangberokan.

11. Ari mastakana toeloej dibawa dina talëm, dibikeun ka moerangkalih teja, dëmi koe eta dibawa ka iboena.

12. Teu lila daratang moe-

rid-moeridna; majit teh toeloej dibawa sarta dikoerëb-keun sakali; geus kitoe bral arindit ngoeninga ka Jesoes.

15. Mangsa Jesoes ngadangoe eta, ladjëng angkat ti dinja toenggang parahoe, njingsalkeun andjeun ka ënggon noe simpe. Barangna kadenge koe djalma-djalma, toeloej marijang ti nagara-nagara, pada badarat noetoerkeun ka andjeunna.

14. Ari Jesoes ka loewar, katingali eta loba pisan djalma, seug kalangkoeng-langkoeng wëlaseunana, ladjëng njageurkeun anoe baroga kasakit di pëlëbah maranehanana.

15. Wantji boerit, moerid-moeridna toeloej pada marék ka Jesoes, sarta oendjoekan: Di dijeu ënggon noe rehe, sarëng waktoena geusseep; ajeunna eta djalma-djalma moegi dipiwarang maloendoer, sina pada leumpang ka desa-desa, baris mareuli pitëdaeun pikeun daririna.

16. Dëmi lahiran Jesoes: Montong teuing sina laleumpang; koe maraneh bae bere dadaharan.

17. Ari pioendjoekna deui ka andjeunna: Di dijeu mah simkoering teu garadoeh ngan roti lima siki sarëng laeok doewa siki.

18. Lahiranana: Eta ka dijeu geura barawa ka kami.

19. Geus kitoe eta djalma-djalma dipiwarang darijoek dina djoekoet; ladjëng njandak eta roti lima siki djeung laeok noe doewa siki teja, seug tanggah ka langit, bari moedji soekoer; tidinja pek roti teh disëmplekan, sarta dipaparinkeun sakali ka moerid-moerid, ari koe moerid-moerid dibagikeun ka djalma-djalma teja.

20. Toeloej sakabeh pada dadaharan, sarta datang ka sareubeuheun. Dëmi geus kitoe diparoeoengan sesana beunang njëmplekan, wani aja doewa wëlas karandjang pinoe.

21. Ari noe geus dadaharan teja djoemlahna antara lima reboe djalma lalaki, sadjaba ti awewe djeung baroedak.

22. Harita keneh moerid-moerid koe Jesoes dipiroesa sina arasoep kana parahoe, soepaja lajar ti heulaeun andjeunna ka peuntas, eukeur andjeunna miwarang maroelang djalma-djalma teja.

23. Sanggeusna djalma-djalma teja dipiwarang maloendoer, ladjëng andjeunna njalira bae naek ka goenoeng, bade nënëda. Dëmi geus boerit, andjeunna njalira bae di dinja.

24. Ari parahoena ajeuna aja di têngah laeok, sarta soe-

saheun koe ombak, wantoe-ning keur angin mapag.

25. Dëmi ti peuting, mënë-ran waktöe ronda noe kaopat, Jesoes soemping ka moeridna, tapak-hantjang dina laöet.

26. Mangsa andjeunna koe moerid-moerid katarendjo keur tapak-hantjang dina laöet, toeloëj pada ngarandjoëg, ari pokna: Toeh aja djoerig! sarta bari tinggaroak koe bawaning sarijeuneun.

27. Dëmi koe Jesoes enggalna dilahiran, kijeu lahirna: Masing galëde hate, ijeu teh kami, oelah sararijeun.

28. Tidinja Petroes seug ngawangsoel, kijeu pioendjoekna: Noen Goesti, ari estoe mah andjeun, moegi simkoering piwarang ngadeuheus ka andjeun dina tjai.

29. Ari lahiranana: Hijap ka dijeu! Petroes seug toeroen tina parahoe, toeloëj ngalengkah dina tjai, dek ngadeuheusan ka Jesoes.

30. Tatapi ana nendjo angin gëde, Petroes teh inggiseun, lëp bae titeuleum, pek sasambat, kijeu pokna: Doeh Goesti, simkoering toeloengan!

31. Seug Jesoes njodorkeun panangan, bari Petroes ditjandak; ladjëng ngalahir ka dinja: Eh maneh noe koerang përtjaja, naha mana tidjalikeuh?

32. Dëmi geus naraek kana parahoe, angin teh ngarandëg.

33. Ari noe araja dina parahoe pada marëk bari saroe-djoed ka Jesoes, pioendjoekna: Saestoena andjeun teh Poetra Allah!

34. Geus kitoë këbat lajarna ka peuntas, darongkap ka tanah Genesaret.

35. Mangsa djalma di dinja geus njarahoëun ka Jesoes, toeloëj seug nitahan ka sakoe-riling tanah eta, geus kitoë pada njanggakeun ka andjeunna sakoer noe garëring;

36. Bari noenoehoen moegi diwidian njarabak bae kana këlin djoebahna; dëmi sakoersakoer anoe njabak, seug tjalageur.

P A S A L 15.

Geus kitoë ngadareuheusan ka Jesoes ahli-ahli kitab djeung ahli-ahli parisi ti Jë-roesalem, sarta kijeu pihatoerna:

2. Koe naon moerid-moerid adjëngan mana ngarëmpak pikoekoeh karoehoen? sabab teu saribanjo leungeun samangsa dek dahar.

3. Dëmi Jesoes ngawalon, kijeu lahirna ka eta djalma: Koe naon ari maraneh teh mana ngarëmpak timbalan Allah koe pikoekoeh maraneh?

4. Sabab Allah geus nimbalan, kijeu timbalanana: Koedoe masing hormat ka

bapa sarta ka indoeng ; djeung deui : Saha-saha noe njapa ka bapa atawa ka indoeng, koe-doe dipaehan.

5. Tatapi ari tjarek maraneh : Saha-saha noe ngomong ka bapa atawa ka indoeng kijeu : Noe baris pimangpaateun ka bapa ka indoeng ti koering, eta teh pikeun pangabakti, eta geus teu koedoe-koedoe hormat ka bapana atawa ka indoengna.

6. Djadi timbalan Allah koe maraneh geus diapéskeun tina sabab pikoekoeh maraneh.

7. Eh djalma noe poera-poera, geus bënëer pisan Jësaja ngawédjangkeun hal maraneh, noe lahiranana kijeu teja :

8. Bangsa ijeu marék teh ka kami koe soengoet bae, djeung hormat teh ka kami koe biwir bae, ari hatena mah djaoeh pisan ti kami.

9. Tjoemah bae eta njembahna ka kami, da mamatahkeun papatah, parentah djalma.

10. Ari geus kitoe ladjëng Jesoes njaoer djalma-djalma teja, sarta dilahiran kijeu : Geura koedoe pada ngadenge sarta hartikeun :

11. Ari noe asoep kana soengoet, moal matak nadjis ka djalma ; dëmi noe bidjil tina soengoet, nja eta noe matak nadjis ka djalma teh.

12. Geus kitoe moerid-moeridna pada marék, sarta oendjoekan kijeu : Koemaha andjeun teh geus oeninga jen ahli parisi, mangsa ngadareng eta pilahir teja, toeloej pada titadjong ?

13. Ana ngawalon Jesoes, kijeu lahirna : Sagala pëpë-lakan anoe lain beunang mëlak Ama kami noe linggih di sawarga, bakal ditoempoerkeun.

14. Ingkeun bae, eta dirina teh lolong, noengtoen ka noe lolong. Oepama noe lolong noengtoen ka noe lolong deui, doewanana tangtoe mangke tigoebrag ka soesoekan.

15. Pok Petroes ngawangsoel, kijeu pioendjoekna : Moegi simkoering sadaja dihartosan eta misil teja.

16. Ari lahiran Jesoes : Naha karah maraneh oge masih keneh taja pangarti ?

17. Koetan tatjan ngaharti jen saniskara noe asoep kana soengoet, eta ladjoe kana beuteung, toeloej kabidjilkeun di djamban ?

18. Tatapi ari noe bidjil tina soengoet mah, datangna ti djëro hate, sarta nja eta anoe matak nadjis ka djalma teh.

19. Karana anoe bidjil ti djëro hate teja, nja eta pikir anoe goreng, maehan, ngaranjed, djinah, maling, mitënah, ngagogoreng.

20. Nja eta përkara anoe

matak nadjis ka djalma teh, tatapi ari dadaharan hanteu sibanjo leungeun mah, teu matak nadjis ka djalma.

21. Geus kitoe Jesoes djéngkar ti dinja, angkatna ka bilangan Tiroes djeung Sidon.

22. Djéboel aja hidji awewe, oerang Kanaan, datangna tina wéwéngkëran di dinja, toeloj sasambat ka andjeunna, kijeu pioendjoekna: Noen Goesti, Poetra Dawoed, moegi aja sih-piwélas ka diri koering! poen anak awewe bangét pisan diheureujan koe setan.

25. Ari koe Jesoes teu pisan diwalonan sakétjap-kétjap atjan. Tidinja moerid-moeridna pada marék, sarta noe-noehoen, kijeu pioendjoekna: Awewe teh moegi piwarang oendoer, karana sasambat bae bari noetoerkeun.

24. Dëmi Jesoes ngawalon, kijeu lahirna: Kami dipiwarang teh ngan ka domba bangsa Israil bae anoe la-leungit.

25. Seug awewe teh marék, bari soedjoed ka andjeunna, ari pioendjoekna: Noen Goesti, moegi simkoering toeloengan!

26. Dëmi Jesoes ngawalon, kijeu lahirna: Teu pantës njokot roti baroedak, seug dialoengkeun ka kitjik.

27. Ari pioendjoekna: Soemoehoen Goesti, lërës pisan,

tanapi sanadjan kitjik oge sok njatoe remeh noe moerag ti medja doenoenganana.

28. Ladjéng Jesoes ngawalon, kijeu lahirna ka eta awewe: Eh njai, kapértjajaan maneh teh géde pisan; tinëkanan sakahajang maneh! Dëmi anakna teja tjageur ti waktoe harita pisan.

29. Geus kitoe Jesoes djéngkar deui ti dinja, soemping ka laoet Galilea; ladjéng naek ka goenoeng, sarta linggih di dinja.

30. Dëmi geus kitoe loba pisan djalma noe ngadareuheusan, pada mawa anoe dejog, noe lolong, noe bisoe, noe kemper, djeung reja-reja deui noe sedjen; seug disarangakeun kana dampal Jesoes; ladjéng koe andjeunna ditjageurkeun.

31. Anoe matak eta djalma-djalma pada heraneun, nendjo anoe bisoe lemek, anoe kemper walagri, anoe dejog leumpangna bënëer, anoe lolong beunta; wani datang ka pada ngamoeljakeun ka Allah Israil.

32. Tidinja Jesoes njaoer moerid-moeridna, sarta ngalahir kijeu: Kami liwat-saking nja watir ka eta djalma-djalma; sabab ajana di kami geus meunang tiloe poë, sarta teu barogaeun pihakaneunana; kami hanteu tega ngaboerbarkeun eta ari tatjan dada-

haran mah, bisi maropo di djalman.

33. Ari pioendjoek moerid-moeridna: Ti mana atoe simkoering di tégal nja pimateunangeun roti sakitoe rejana, pikeun miseubeuhan eta djalma sakitoe lobana?

34. Lahiran Jesoes ka moerid: Sabaraha siki maraneh boga roti? Proendjoekna: Soemoehoen toedjoeh, saréng laeok saeutik.

35. Ladjéng eta djalma-djalma dipiwarang darijoeuk di taneuh.

36. Geus kitoe njandak roti noe toedjoeh siki, djeung laeok teja, seug moedji soekoer, tidinja pek disemplekan, bari toeloej dipaparinkeun ka moerid-moeridna, ari koe moerid-moerid dibagikeun ka djalma-djalma teja.

37. Toeloej sakabehna pada dadaharan, sarta datang ka sareubeuheun. Dëmi geus kitoe diparoeloengan sesana beunang njemplekan, wani aja toedjoeh karandjang pinoe.

38. Ari noe geus dadaharan teja opat reboe djalma laki, sadjaba ti awewe djeung baroedak.

39. Sanggeusna eta djalma-djalma diboebarkeun, ladjéng andjeunna nitihan parahoe, geus kitoe soemping ka wëwëngkëran Magdala.

PASAL 16.

Ari geus kitoe ahli parisi djeung ahli sadoeki ngadareuheusan ka Jesoes, sarta toeloej ngadodja, pada menta koe andjeunna ditembongan tanda ti langit.

2. Dëmi Jesoes ngawalon, kijeu lahirna: Ari dina waktoe boerit tjek maraneh: bakal halodo, karana langit teh beureum.

3. Ari waktoe isoeuk: Poë ijeu bakal aja hoedjan-riboet, karana langit beureum teh sëmoe hideung. Eh djalma noe poera-poera, kana roepa langit maraneh bisa nangtoekeun, naha teu bisa nangtoekeun kana tanda-tanda djamman?

4. Ijeu bangsa noe goreng djeung sok ngaranjed teh hajangeun tanda; moal dipaparin tanda, ngan tanda nabi Joenoes teja bae. Geus kitoe eta djalma koe andjeunna ditilar, ladjéng angkat.

5. Mangsa moerid-moerid geus daratang ka peuntas, bët parohoëun mawa roti.

6. Kalërsan Jesoes ngalahir ka darinja: Masing hadehade, koedoe njégah diri maraneh kana rahi ahli parisi djeung ahli sadoeki teja.

7. Dëmi eta pada mikiran di djëro hatena, kijeu pokna: Noe matak kitoe, tina sabab

oerang hanteu mawa roti.

8. Ari Jesoes teh oeninga-eun hal eta, ladjëng ngalahir ka darinja kijeu: Eh djalma noe koerang përtjaja, naha malikiran di djëro hate maraneh jen hanteu mawa roti?

9. Naha maraneh teh tatjan ngaharti? karah teu ingët ka roti lima siki ka djalma lima reboe teja: geuning noe diparoeoengan koe maraneh sabaraha karandjang?

10. Kitoe deui noe toedjoeh roti ka djalma opat reboe teja; geuning noe diparoeoengan koe maraneh sabaraha karandjang?

11. Naha mana teu ngaharti, kami tadi ngalahir jen koedoe njëgah kana ragi ahli parisi djeung ahli sadoeki teja, eta lain njatoerkeun roti?

12. Tidinja pada ngaharti jen andjeunna hanteu ngalahirkeun koedoe njëgah kana ragina roti, estoena mah kana piwoeroek ahli parisi djeung ahli sadoeki teja.

15. Sanggeusna Jesoes soemping ka wëwëngkëran Kesarea Pilipi, mariksakeun ka moerid-moeridna, kijeu lahirna: Koemaha tjëk omong djalma-djalma, kami Poetra manoesa teh, saha?

14. Ari pioendjoekna: Tjëk sawareh jen Johannes toekang ngabanjoe; tjëk anoe sedjen jen Elias; tjëk noe sedjen

deui mah jen Jërmia, atawa salah-sahidji tina para nabi.

15. Ladjëng ngalahir deui ka darinja: Ari maraneh mah, tjëk maraneh kami saha?

16. Pok Simon Petroes ngawangsoel, kijeu pioendjoekna: Andjeun teh Kristoes, Poetra Allah noe djoe-mënëng!

17. Ngalahir Jesoes, kijeu lahirna ka dinja: Salamët maneh teh Simon anak Jonas, sabab eta dinjahoekunana ka maneh lain koe daging sarta gëtih, istoening koe Ama kami, anoe linggih di sawarga.

18. Djeung deui kami ngalahir ka maneh: ari maneh teh Petroes, sarta dina loehoer batoe karang ijeu, kami bakal ngadëgkeun garedja kami; sanadjan panto naraka ge moal bakal ngelehkeun.

19. Sarta kami teh rek maparin ka maneh sosi karadjaan sawarga; naon bae anoe bakal dibeungkeut koe maneh di boemi, eta di sawarga kitoe keneh dibeungkeut; sarta naon bae anoe bakal dioedaran koe maneh di boemi, eta di sawarga kitoe keneh dioedaran.

20. Tidinja Jesoes ngalarang ka moerid-moeridna, oelah bebedja ka saha-saha jen andjeunna teh Jesoes, nja eta Kristoes.

21. Nja tina mangsa harita

Jesoes ngamimitian mitoedoe ka moerid-moerid jen andjeunna koedoe angkat ka Jë-roesalem, sarta pirang-pirang njandang sangsara ti para kokolot, djeung ti para panghoeloe agoeng, djeung ti ahli-ahli kitab, sarta bakal dipaehan, dëmi dina poë noe katiloe ditanghikeun deui.

22. Geus kitoe andjeunna dibantoen njingkoer koe Petros, bari seug dipepelingan, kijeu pioendjoekna: Noen Goesti, moegi aja wëlas ka andjeun; taja pangintën pikasorangeun anoe kitoe teh!

23. Dëmi Jesoes malik, sarta ngalahir ka Petros: Eh setan, geura los ka toekangeun kami! maneh teh djadi tatadjongan kami; karena maneh teu ngingëtkeun përkara anoe ti Allah, ngan anoe ti djalma bae.

24. Ladjëng Jesoes ngalahir ka moerid-moeridna: Lamoen aja djalma dek anoet ka kami, koedoe njëgah karëp sorangan, djeung koedoe manggoel kai-dipalang adjangna, toeloej anoet ka kami.

25. Karana saha-saha noe dek ngarahjoekeun ka njawana, bakal kaleungitan koe njawana; sabalikna saha-saha noe kaleungitan koe njawana tina sabab kami, eta noe bakal manggih njawana.

26. Sabab naon pigawe-

eunana di djalma, kaentoeungan saalam-doenja, lamoen meunang roegi njawana mah? Sarta rek mere naon djalma pikeun nëboesan njawana?

27. Karana Poetra manoesa teh bakal soemping, nganggo kamoeljaan Ramana, diiring koe para malaikatna, sarta didinja pimalëseun ka hidji-hidji djalma, noeroetkeun koemaha kalakoeanana.

28. Satëmënna, kami ngalahir ka maraneh, djalma noe narangtoeng di dijeu sawareh moal pingarasaen maot samemehna narendjo Poetra manoesa soemping kana karadjaanana mah.

PASAL 17.

Sanggeus meunang gënëp poë Jesoes njandak Petros, Jakoboes, djeung Johannes saderekna, ladjëng dibantoen naek ka goenoeng anoe loehoer, woengkoel eta bae.

2. Geus kitoe andjeunna salin roepina, katendjo koe eta moerid; ari pameunteuna montjorong tjara panon-poë, sarta panganggona djadi bodas saperti tjaang.

3. Beh aja noe nembongan ka darinja, Moesa reudjeung Elias, keur sasaoeran djeung Jesoes.

4. Seug Petros hatoeran, kijeu pioendjoekna ka Jesoes: Noen Goesti, sae pisan aja di

dijeu teh; manawi roedjoek, simkoering moegi idinan njarijeun tiloe saoenng di dijeu, anoe hidji bade andjeun, noe hidji bade nabi Moesa, saréng noe hidji deui bade nabi Elias.

5. Sabot keur mioendjoek kench, beh hidji mega noe tjaang ngaoeban ka sadajana; démi geus kitoe aja gētra ti djero eta mega, kijeu pangandikana: Ijeu teh Poetra kami noe kaasih, noe dipikarésép koe kami; masing pada ngagoegoe ka dinja!

6. Barangna kadenge koe moerid-moerid, brék pada njoeoh, sarta sarijeuneun kajida.

7. Ladjéng koe Jesoes di-deukeutan, bari ditjandak, ari lahiranana: Geura haroedang, sarta oelah sijeun!

8. Ana tjaréngkat, teu aja deui noe katendjo ngan Jesoes njalira.

9. Mangsa keur laloengsoer ti goenoeng, eta pada ditimbalan koe Jesoes, kijeu lahirna: Papatjoewan oelah dibedjakeun tetendjoan teja ka sahasaha, népi ka waktue Poetra manoesa teh geus tanghi ti noe maraot.

10. Tidinja andjeunna ditaros koe moerid-moeridna, kijeu pioendjoekna: Koemaha ari tjarek ahli-ahli kitab mah jen moedoe soemping heula Elias?

11. Ngawalon Jesoes, kijeu lahirna: Geus katangtoean pisan eta Elias bakal soemping heula, sarta bakal ngadégkeun deui saniskara.

12. Tatapi kami ngalahir ka maraneh, Elias énggeus soemping tamah, ari eta djalma hanteu njarahoéun ka dinja, samalah pada ngalam-pahkeun ka dinja sakarép-karépna bae. Démi Poetra manoesa ge kitoe deui bakal disangsara koe eta teh.

15. Toeloej koe moerid-moeridna kahartieun jen anoe dilahirkeun koe andjeunna teh nja Johannes toekang ngabanjoe teja.

14. Mangsa darongkap ka djalma-djalma, hol aja noe ngadeuheusan hidji djalma, toeloej tapak-toeuer di pajoneun Jesoes, sarta oendjoekan kijeu:

15. Noen Goesti, moegi-moegi aja sih-piwélas ka poen anak lalaki, karana gadoeh panjakit sakalor, saréng bangét pisan sangsarana, da sok rémēn tikoeroek kana seu-neu, ka tjai sok kitoe deui.

16. Koe simkoering geus dibantoen ka moerid andjeun, nanging teu barisaeun nja-geurkeun.

17. Ladjéng Jesoes ngalahir, kijeu lahirna: Eh bangsa noe teu pértjaja sarta noe tibalik pikir, sabaraha pili-

laetunana deui kami koedoe ngareudjeungan ka maraneh? sabaraha lilana deui kami koedoe sabar ka maraneh teh? Geura kadijeukeun bae eta teh ka kami!

18. Geus kitoe setan teh koe Jesoes disaoeran, toeloj ka loewar ti dinja; ari boedakna tjageur ti waktoe harita pisan.

19. Tidinja moerid ngadareuheusan ka Jesoes ngan sabatoer-batoerna bae, sarta oendjoekan kijeu: Koemaha noe mawi simkoering mah teu bisa ngaloewarkeun eta teh?

20. Lahiran Jesoes ka darinja: Eta tina sabab kateupértjajaan maraneh; karana satéménna, kami ngalahir ka maraneh: oepama maraneh boga kapértjajaan sagéde siki sasawi, pek ngomong ka ijeu goenoeng: geura djoeng pindah ka ditoe! eta tangtöe bral pindah; sarta di maraneh teh moal aja noe moestahil.

21. Tatapi bangsa eta mah moal ka loewar, ngan koe lantaran nënëda reudjeung poewasa.

22. Ari keur mangsa tjaralik di Galilca, Jesoes ngalahir ka moerid-moerid: Poetra manoesa teh bakal diselehkeun ka leungeun djalma-djalma;

25. Sarta koe eta toeloj dipaehan; ari di poë noe katiloe bakal ditanghikeun deui.

Tidinja moerid teh pada nalangsaeun pisan.

24. Sanggeusna saroemping ka Kapernaem, toeloj anoe poerah narima didrahma daratang ka Petroes, ari pokna: Goeroe sampejan koemaha tara majar didrahma?

25. Ari saer Petroes: Majar! Ana geus asoep ka boemi, Petroes teh dipiheulaan ngalahir koe Jesoes, kijeu lahirna: Koemaha pamikir maneh teh Simon, radja-radja di doenja ti saha njokotna tjoeke atawa oepëti? ti poetra-poetrana atawa ti noe sedjen bangsa?

26. Ari pihatoer Petroes: Soemoehoen ti noe sanes. Lahiran Jesoes ka Petroes: Lamoen kitoe mah poetrana teu koedoe majar.

27. Tatapi soepaja oerang oelah matak teu ngeunah eta, maneh geura bral ka laoet, seug ngantjëlomkeun oeseup, ari laoek anoe njangoet pangheulana, pëtjatkeun; sarta moen ditjalangapkeun, maneh tangtöe manggih hidji sëtater, toeloj tjokot, seug bikeun ka eta djalma keur tjoeke oerang doewaan.

PASAL 18.

Dina waktöe harita moerid-moerid ngadareuheusan ka Jesoes, sarta oendjoekan kijeu: Noen, anoe mana teja

noe pangoentjoelna dina karadjaan sawarga?

2. Tidinja Jesoes njaoer hidji boedak leutik, seug diteundeun di têngah-têngah moerid;

3. Ari lahiranana: Satëmenna, kami ngalahir ka maraneh: lamoen maraneh hanteu balik pikir, njaroewakeun maneh saperti baroedak leutik mah, hamo piasoepeun kana karadjaan sawarga.

4. Koe sabab eta, sahasaha noe ngarëndahkeun dirina saperti ijeu boedak, nja eta pisan anoe pangoentjoelna dina karadjaan sawarga.

5. Djeung deui sahasaha anoe ngakoe ka sahidji boedak tjara kijeu, tina sabab djënëngan kami, nja eta djalma ngakoe ka kami.

6. Sabalikna sahasaha anoe matak titadjong ka ijeu salahsahidji noe laleutik, noe pertjaja ka kami, eta djalma mënding keneh dibangbaloehan koe batoe panggilingan beuheungna, toeloj disina tilélép di laoet, ka noe pangdjërona.

7. Pitjilakaeun doenja tina hal tatadjongan! karana geus misti datang tatadjongan teh, tatapi pitjilakaeun djalma noe lantaranana datang.

8. Koe sabab eta, oepama leungeun atawa soekoe maneh matak titadjong ka maneh

teh, geura potong pitjeun. Mënding maneh asoep kana hiroep bari dejog atawa boentoeng, ti batan boga doewa leungeun atawa doewa soekoe, dialoengkeun kana seuneu noe langgëng mah.

9. Djeung deui oepama panon maneh matak titadjong ka maneh teh, geura tjokel pitjeun. Mënding maneh asoep kana hiroep boga panon ngan sabeulah, ti batan boga doewa panon, dialoengkeun kana seuneu naraka mah.

10. Masing hade-hade, maraneh oelah dek giroek ka ijeu salahsahidji noe laleutik; karana kami ngalahir ka maraneh, eta malaikatna noe araja di sawarga, salawasna ningali pameunteu Ama kami, anoe linggih di sawarga.

11. Karana Poetra manoesa teh pangsoempingna pikeun njalamëtkeun sakoer anoe leungit.

12. Koemaha pamikir maraneh teh? Oepama aja djalma noe boga domba saratoes siki, anoe hidji seug ngalantrah, eta teh lain ninggalkeun ka noe salapan poeloeh salapan, geus kitoe toeloj leumpang ka goenoeng, nejang anoe noe ngalantrah teja?

13. Oepama kaparëng timoe deui, satëmenna kami ngalahir ka maraneh, eta djalma piboengheunana tina

eta teh leuwih ti batan koe noe salapan poeloeh salapan, anoe hanteu ngalantrah teja.

14. Nja kitoe pisan Rama maraneh, anoe linggih di sawarga, teu aja pangersana jen ijeu salah-sahidji noe laleutik datang ka leungit.

15. Sarta oepama doeloer maneh boga dosa ka maneh, geura tejang, toeloey papatihan padoedoewaan bae; moen ngagoegoe ka maneh, djadi koe maneh beunang deui doeloer maneh teh.

16. Tatapi oepama teu ngagoegoe mah, koedoe ngadjakan hidji djalma atawa doewaan, soepaja sakabehna perkara djadi poegoehna koe omongan saksi doewa atawa tiloe.

17. Djeung oepama teu ngagoegoe keneh ka darinja, koedoe toeloey poepoelihkeun ka garedja. Sarta lamoen ka garedja kitoe keneh bae teu ngagoegoe, koedoe toeloey koe maraneh disasameun tjara ka kapid djeung ka toekang tjoeke.

18. Satemenna, kami ngalahir ka maraneh: naon bae anoe bakal dibeungkeut koe maraneh di boemi, eta di sawarga kitoe keneh dibeungkeut; sarta naon bac anoe bakal dioedaran koe maraneh di boemi, eta di sawarga kitoe keneh dioedaran.

19. Djeung deui kami ngalahir ka maraneh: lamoen doewa djalma ti pelébah maraneh sanijat di boemi, dek njoehocneun hidji perkara naon bae, tangtoe dikaboelkeun sapanedjana koe Ama kami, anoe linggih di sawarga.

20. Karana di mana bae aja doewa atawa tiloe djalma koempoel koe djénengan kami, nja di dinja kami teh aja di tengahna.

21. Geus kitoe Petros ngadeuheusan ka Jesoes, sarta oendjoekan kijeu: Noen Goesti, sabaraha kali simkoering kedah ngahampoera ka doeloer, oepantén gadoeh dosa ka simkoering teh? meudjehna dongkap ka toedjoe kali?

22. Lahiran Jesoes ka Petros: Kami mah teu ngalahir ka maneh jen koedoe nepi ka toedjoe kali, malah-malah koedoe nepi ka toedjoe poeloeh kali toedjoe.

23. Koe sabab eta, karajaan sawarga teh dimisilkeun ka hidji radja, noe ngersakeun balitoengan reudjeung wilajat-wilajatna.

24. Ari keur mangsa ngamimitian balitoeng, aja noe dideuheuskeun hidji djalma, noe boga hoetang ka andjeunanana salaksa talenta.

25. Sababna eta djalma teu boga keur majar, seug doenoenganana miwarang jen

koedoe didjoe wal djeung anak-ewena, katoet babandaanana, sarta dimistikeun majar.

26. Tidinja wilajat teh brék mëndék, sarta soedjoed ka radja, bari mihatoer kijeu: Noen Goesti, simabdi njoe-hoenkeun timbangan bae, sadajana koe simabdi tinangtos disanggakeun ka gamparan.

27. Geus kitoe doenoenganana teh liwat-saking nja watireun ka dinja, seug bae dileupaskeun, ari hoetangna toeloej dipaparinkeun.

28. Arikeur waktoe moelang eta wilajat teja, gok kapanggih djeung sahidji batoerna, noe boga hoetang ka manehana saratoes dinar. Toeloej dirontok sarta ditjékek, ari omongna: Geura bajar ka aing eta hoetang maneh!

29. Dëmi batoerna teh seug mëndék kana soekoe manehana, sarta nënëda, kijeu pokna: Moegi aja timbangan sampejan ka kaola, sakabehna koe kaola tangtöe di-bajar ka sampejan.

30. Tatapi eta teh teu daekun, anggoer seug bae eta batoerna diasoepeun ka pangberokan, nëpi ka poenah hoetangna.

31. Barang katarendjo koe batoer-batoerna jen eta kitoe pëtana, toeloej pada nalangsaeun pisan; geus kitoe ngada-reuheusan, ngoendjoekkeun

ka goestina sakabeh lalampahan anoe tadi teja.

32. Tidinja seug disaoer koe doenoenganana; geus datang dilahiran kijeu: Eh wilajat noe djoelig, sakabeh hoetang maneh teja geuning koe kami dibikeun bae ka maneh, tina sabab maneh nënëda ka kami;

33. Naha ari maneh mah lain koedoe ngaroenjaan ka pada batoer, saperti kami geus ngaroenjaan ka maneh?

34. Geus kitoe koe doenoenganana, tina bawaning bëndoe, seug diselehkeun ka toekang njiksa, nëpi ka poenah sakabeh hoetangna teh ka andjeunanana.

35. Nja kitoe pisan Ama kami anoe linggih di sawarga mangkena midamël ka maraneh, lamoen maraneh hanteu ngahampoera téroes reudjeung hate hidji-hidji djalma kana kasalahan doeloerna.

PASAL 19.

Mangsa Jesoes parantos ngawoeroekkeun noe tadi teja, ladjëng djëngkar ti Galilea, soemping kana wëwëngkëran Joedea, djalanna ka peunta-seun Tji-jordan.

2. Sarta loba pisan djalma noe ngiring, pada ditjageurkeun koe andjeunna di dinja.

3. Geus kitoe ahli parisi ngadareuheusan, sarta nga-

dodja ka andjeunna, kijeu pioendjoekna: Koemaha ari djalma kawidian njërahkeun pamadjikan, tina lantaran naron bae?

4. Ngawalon Jesoes, kijeu lahirna ka eta djalma: Naha maraneh tatjan ngadji, dina mimitina, anoe ngadamël djalma, jen didamëlna salaki djeung pamadjikanana?

5. Sarta kijeu pangandikana: Koe sabab eta, djalma bakal ninggalkeun indoengbapana, toeloej ngarakëtan ka pamadjikanana; ari eta doewanana bakal djadi sadaging;

6. Anoe matak geus hanteu doewa, istoening ngan sadaging bae. Manana anoe geus dirangkëpkeun koe Allah, oelah dipisahkeun koe djalma.

7. Mioendjoek deui eta teh ka Jesoes: Naha ari Moesa ngadawoehkeun koedoe mere soerat panalak ka dinja, toeloej disërahkeun?

8. Lahiranana: Ari Moesa noe matak ngawidian ka maraneh njërahkeun pamadjikan maraneh, tina sabab kateuasan hate maraneh, ari ti mimitina mah lain kitoe.

9. Tatapi woeroek kami mah ka maraneh, saha-saha noe njërahkeun pamadjikanana, lain lantaran ngaranjed, toeloej ngawin ka noe sedjen, eta hoekoemna ngaranjed; sarta noe ngawin popotongan,

eta hoekoemna ngaranjed.

10. Pioendjoek moeridmoerid ka Jesoes: Lamoen përkawis djalma sarëng pamadjikanana kitoe mah, hanteu sae gadoeh bodjo.

11. Ari lahiranana ka moerid: Moal ngarti sakabehna ka eta piwoeroek teh, ngan woengkoel anoe dipaparin bae.

12. Karana aja djalma kabiri, noe geus kitoe bawana ti waktoe dikandoeng; djeung aja noe kabiri, beunang ngabiri djalma; kitoe deui aja noe kabiri, noe geus ngabiri maneh tina sabab karadjaan sawarga. Saha-saha noe bisa ngaharti, koedoe hartikeun!

13. Toeloej aja noe njarangakeun baroedak leutik ka Jesoes, soepaja koe andjeunna moegi ditoempangan panangan sarta dipangnëdakeun; dëmi koe moeridmoerid pada dihoelag.

14. Tatapi ari lahiran Jesoes: Ingkeun bae eta baroedak teh, sina njalampeurkeun ka kami, oelah dipëgatan, karana nja anoe kitoe ngabogaan karadjaan sawarga teh.

15. Dëmi geus pada ditoempangan panangan, ladjëng andjeunna angkat ti dinja.

16. Geus kitoe djëboel hidji djalma noe ngadeuheusan, sarta mioendjoek ka andjeunna kijeu: Noen Goeroe anoe sae, simkoering koedoe

migawe kasaeon naon, soe-paja meunang hiroep noe langgëng?

17. Ari lahiran Jesoes ka eta djalma: Naha maneh mana njëboetkeun hade ka kami? Hanteu aja noe hade, ngan hidji bae, nja Allah. Tatapi ari maneh hajang asoep kana hiroep mah, nja koedoe nges-tikeun timbalan teja.

18. Ari pioendjoekna ka Jesoes: Anoe mana teja? Lahiran Jesoes: Nja kijeu: Maneh oelah maehan; maneh oelah ngaranjed; maneh oelah maling; maneh oelah mitënah;

19. Koedoe masing hormat ka bapa sarta ka indoeng; djeung deui: Maneh koedoe njaah ka batoer maneh, tjara ka diri sorangan.

20. Pioendjoek djalma boedjang teh ka andjeunna: Nja eta pisan sadajana anoe di-estikeun koe simkoering ti boeboedak; simkoering teh kirang naon keneh?

21. Lahiran Jesoes ka dinja: Ari maneh hajang sampoerna mah, geura bral balik, djoe-walan babandaan maneh, geus kitoe bikeunan ka noe mariskin; maneh teh tangtoe boga radja-brana di sawarga; tidinja maneh ka dijeu, toeloej ngiring ka kami.

22. Mangsa eta pilahir kadenge koe boedjang teh, toeloej bae moelang bari nalangsa;

karana loba pisan barang-barangna.

23. Ladjëng Jesoes ngalahir ka moerid-moeridna: Satëmëna, kami ngalahir ka maraneh, anoe beunghar mah hese pisan dek asoep kana karadjaan sawarga.

24. Djeung deui kami ngalahir ka maraneh: eta leuwih babari onta montjor kana lijang djaroem, ti batan anoe beunghar asoep kana karadjaan Allah mah.

25. Barang eta kadenge koe moerid-moeridna, toeloej pada hareugeueun pisan; aromongna: Lamoen kitoe mah saha atoe anoe pisalamëteun?

26. Ladjëng koe Jesoes pada dipëlëng, sarta bari dilahiran kijeu: Ari di lëbah djalma eta teh moestahil, tapi moenggoeh di Allah mah saniskara oge ijasaeun.

27. Pok Petroes ngawangsoel, kijeu pioendjoekna: Simkoering mah geus pada ninggalkeun ka saniskantën, sareng toeloej ngiring ka andjeun; bakal mëndak naon simkoering teh tina sabab kitoe?

28. Lahiran Jesoes ka darinja: Satëmëna, kami ngalahir ka maraneh, mangke dina waktoe nganjarkeun, dimana Poetra manoesa linggih dina pangtjalikan kamoeljaanana, eta maraneh, noe geus nga-

riring ka kami, harita tangtoe kitoe deui darijoek dina doewa wélas pangtjalikan, keur nga-hoekoeman doewa wélas kaom Israil teja.

29. Djeung saha-saha noe geus ninggalkeun imah, atawa doeloer lalaki, atawa doeloer awewe, atawa bapa, atawa indoeng, atawa pamadjikan, atawa anak, atawa sawah-kébon, tina sabab djénengan kami, tangtoe pinampaeun deui saratoes patikélaneun, malah bakal kawaris hiroep noe langgeng teja.

30. Tatapi loba djalma noe pangheulana bakal djadi pangpandeurina, kitoe deui loba noe pangpandeurina bakal djadi pangheulana.

P A S A L 20.

Karena karadjaan sawarga teh oepama hidji priboemi, noe indit isoek-isoek arek nejangnaneu noe koeli baris digawe di kébon anggoerna.

2. Ari geus rémpoeg djeung eta koeli piboeroehaneunana sapoë sadinar, seug dititah ka kébon-anggoerna.

5. Ana indit deui dina wantji djam noe katiloe, beh nendjo deui noe sedjen, narangtoeng di pasar sarta nganggoer.

4. Toeloej pada diomongan: Maraneh oge geura bral ka kébon anggoer, dek dibere

koe kami sakoemaha pipantéseunana. Geus kitoe arijang.

5. Tidinja indit deui dina wantji djam noe kagenep, djeung noe kasalapan, lampahna tjara tadi.

6. Ana indit dina wantji djam noe kasawélas, manggih deui noe narangtoeng sarta nganggoer, seug pada diomongan: Koe naon maraneh ngalanggoer nangtoeng bae di dijeu sapopoë?

7. Ari djawabna: Doemeh taja noe ngoelikeun ka koe-ring. Saoerna ka darinja: Maraneh oge geura bral ka kébon anggoer; bakal tarima sakoemaha pipantéseunana.

8. Dëmi geus boerit, priboemi noe boga kébon anggoer teh misaoer ka kokolotna, kijeu: Ajeuna tjéloekan noe karoeli, sarta geura be-rean boeroehanana, ngaheulakeun anoe pandeuri, mapaj ka noe ti heula.

9. Tidinja daratang anoe asoep dina djam noe kasawélas teja, sarta pada nampa sadinar sewang.

10. Ana datang anoe pangheulana teja, panjanana bakal nampa leuwih ti eta; padahal maranehanana ge tampana sadinar sewang.

11. Mangsa nampanan, seug tinggéléndeng ka priboemi teh,

12. Aromongna: Ijeu noe pangpandeurina teh barang-

gawena ngan sadjam bae, ari koe andjeun mah diratakeun djeung koering, noe geus pada njeorang pagawean bangga sapoë djépoet sarta djeung kapanasan.

13. Dëmi eta teh ngadja-wab, kijeu saoerna ka sahidji eta djalma: Eh paman, oerang mah hanteu salah ka maneh; karah maneh tadi teu rëm-poeg djeung oerang jen pinampaeun sadinar?

14. Geura top tjokot anoe maneh, toeloelj balik. Ari karëp oerang eta noe pandeuri ge rek dibere saroe wa bae djeung maneh.

15. Naha oerang teh teu kawasa rek make anoe oerang sakoemaha karëp oerang bae? Naha maneh ngadëlekan koe sabab oerang balabah?

16. Nja kitoe anoe pangpandeurina bakal djadi pangheulana, ari noe pangheulana bakal djadi pangpandeurina. Karana reja djalma noe disaoer, tatapi ari noe beunang milih mah ngan saeutik.

17. Mangsa Jesoes angkat ka Jëroesalem, moerid noe doewa wëlas teja di djalan ditjandak njingkoer; ladjëng dilahiran kijeu:

18. Ajeuna oerang leumpang ka Jëroesalem, sarta Poetra manoesa teh bakal diserenkeun ka para panghloe-loe agoeng djeung ka ahli-

ahli kitab, ari koe eta bakal dihoekoem paeh;

19. Sarta toeloelj diselehkeun ka oerang kapir, soepaja diparajok, djeung dirangket, bari toeloelj digantoengkeun dina kai-dipalang; dëmi dina poë noe katiloe tanghi deui.

20. Geus kitoe iboena poetra Sëbëdeoes ngadeuheus ka Jesoes katiloe poetrana, brëk soedjoed ka pajoeneunana, aja noe dek disoehoenkeun.

21. Ladjëng Jesoes ngalahir ka eta teh: Naon njai pika-rëpeun? Ari pioendjoekna: Noen, moegi lahirkeun ijeu doewa poen anak jen bakal dijoeok noe hidji ti téngëneun, noe hidji deui ti kiwaeun andjeun, dina karadjaan salira andjeun.

22. Dëmi Jesoes ngawalon, kijeu lahirna: Maraneh teu njaho ka noe dipikahajang koe maraneh teh. Koemaha maraneh kadoega nginoem loemoer, noe bakal diinoem koe kami, sarta dibanjoean koe pangbanjoe, noe dibanjoekeun ka kami? Ari pioendjoekna: Soemoehoen, simkoering kijat.

23. Lahiranana deui ka darinja: Énja maraneh teh bakal nginoem loemoer kami, kitoe deui bakal dibanjoean koe pangbanjoe noe dibanjoekeun ka kami, tatapi ari dijoeok kentja-katoehoeëun kami mah,

lain pipërnaheun kami ngidinan, ari pibeunangeunana teh nja koe noe geus ditjawisan koe Ama kami.

24. Barang kadenge koe noe sapoeloeh, toeloej ngarewaeun ka noe doewa pa-doedoeleer teja.

25. Ari koe Jesoes pada disaoer, bari ladjëng ngalahir kijeu: Eta maraneh geus njaho, ari radja sagala bangsa pada marentah ka sabangsa-bangsana, sarta noe gëgëden pada njangking kawasa ka dinja.

26. Tatapi lëbah maraneh mah oelah kitoe pëtana; bënërna saha-saha di lëbah maraneh anoe hajang gëde, eta koedoe koemawoela ka maraneh;

27. Djeung saha-saha di lëbah maraneh anoe hajang pangheulana, eta koedoe ngabadega ka maraneh.

28. Saperti Poetra manoesa ge pangsoempingna lain malar dikawoelaan, istoeningsoepaja ngawoela, sarta njërahkeun njawana pikeun panëboes djalma noe loba.

29. Keur mangsa boedal ti Jeriko, loba pisan djalma noe ngiring ka andjeunna.

30. Beh aja doewa djalma noe lolong, darijoek di sisi djalan; barang ngadenge jen Jesoes keur ngaliwat, toeloej pada sasambat, kijeu pokna:

Noen Goesti, Poetra Dawoed, moegi aja sih-piwëlas ka diri koering!

31. Ari koe djalma-djalma maranehanana ditjaram, sina repeh; tatapi anggoer beuki ngahantëm sasambatna, kijeu pokna: Moegi aja sih-piwëlas ka diri koering, noen Goesti, Poetra Dawoed!

32. Ladjëng Jesoes liren, sarta njaoer eta; geus kitoe ngalahir: Kahajang maraneh teh dikoemahakeun koe kami?

33. Ari pioendjoekna: Noen Goesti, panon koering moegi sina beunta!

34. Ari Jesoes kalangkoeng-langkoeng nja wëla-seunana; ladjëng ditjabak pannonna, harita keneh ge djalma teh bareunta; seug toeloej pada ngiring ka andjeunna.

PASAL 21.

Mangsa geus dareukeut ka Jérusalem, barang dongkap ka Betpage, di goenoeng Djetoen, ladjëng Jesoes miwarangan doewa moerid, ari lahiranana ka eta kijeu:

2. Bral geura leumpang ka desa noe di hareupeun; nja harita maraneh tangtoe manggih hidji kalde bikang ditjangtjang kadoewa anakna; nja eta koedoe dilaan, seug bawa ka kami.

3. Oepama aja noe ngomong kijeu-kijeu ka maraneh,

koedoe poepoelihkeun jen eta rek dianggo koe Goesti; tanwande harita ge diijangkeun.

4. Eta sakabeh pèrkara boekti, soepaja kalaksanakeun anoe dilahirkeun koe nabi teja, kijeu lahirna:

5. Geura pada bedjakeun ka anak awewe Sion kijeu: Geura djeueung, Radja maneh soemping ka maneh, sareh boedina, djeung nitihan kalde, nja eta anak kalde bikang oembal.

6. Tidinja moerid teh bral leumpang, sarta milampahkeun sakoemaha noe geus dipiwarang koe Jesoes ka maranehanana;

7. Seug noengtoen eta kalde bikang, noe kadoewa anakna teja, toeloej diteundeunan papakeanana, bari Jesoes la djéng dititihkeun.

8. Ari noe pangrejana djalma ngalamparkeun papakeanana di djalan; noe sawareh narotoehan palapah tina tangkal-tangkal, dipake ngaroengkoepan djalan.

9. Sarta ari djalma noe leumpang ti pajoeneun djeung noe ti poengkoereun pada soerak, kijeu pokna: Hosanna ka Poetra Dawoed! Sing salamèt anoe soemping koe padjénengan Pangeran! Hosanna di énggon loehoer!

10. Mangsana Jesoes lèbèt ka Jérusalem, gehger bae

sanagara, ari aromongna: Na saha eta teh?

11. Tjarek eta djalma-djalma: Ijeu teh Jesoes, nabi ti Nasaret di Galilea teja.

12. Ladjéng Jesoes lèbèt ka djéro kabah Allah, seug ngaboedalkeun sakoer noe djoewal-meuli di djéro kabah; ari medja-medja toekang naroekeuran doewit dibalikbalikkeun, kitoe deui pangdijoekan sakoer noe ngadjaroewal djapati.

13. Ari lahiranana ka darinja: Geus dioengëlkeun dina Kitab: Gédong kami bakal diséboetkeun gédong paragi nènèda; dèmi koe maraneh mah didjijeun goeha begal.

14. Tidinja aja noe lolong djeung noe dejog ngadareuheusan ka andjeunna dina djéro kabah; toeloej pada ditjageurkeun.

15. Barang para panghoeloe agoeng djeung ahli-ahli kitab narendjo pèrkara noe helokhelok, noe dipidamél koe Jesoes teja, sarta ka bararoedak noe soerak di djéro kabah, kijeu pokna: Hosanna ka Poetra Dawoed! toeloej pada ngarewaeun katjida;

16. Ari salaoerna ka andjeunna: Kareungeu koe sampejan aromong eta? Lahiran Jesoes ka darinja: Kadenge pisan. Naha sarampejan tatjan ngadji anoe kijeu teja: Ti

biwir baroedak leutik sarëng orok andjeun geus ngadijakeun poedji bade ka mantën?

17. Geus kitoe eta djalma ditilarkeun, ladjëng ka loewar ti nagara, angkat ka Betania, wëngina ngarërëb di dinja.

18. Ari isoek-isoek, waktöe moelih deui ka nagara, andjeunna palajeun toewang.

19. Beh ningali hidji tangkal kondang di sisi djalan, ladjëng dideukeutan, tatapi teu mëndak ngan woengkoel daoen bae. Ladjëng ngalahir kijeu ka eta: Maneh teh hamo bidjil deui boewah salalanggëngna! Ari tangkal kondang teh harita keneh toeloej garing.

20. Barang katendjo koe moerid-moerid, toeloej hare-raneun, ari pokna: Koemaha tangkal kondang teh mana garing harita keneh?

21. Ngawalon Jesoes, kijeu lahirna ka darinja: Satëmëna, kami ngalahir ka maraneh: Oepama maraneh boga kapertjajaan, sarta hanteu tjang-tjaja, oelamoen migawe tjara noe geus dipëtakeun ka tangkal kondang teja, sanadjan lamoen ngomong ka ijeu goenoeng oge: Geura djoeng, ngoentjoengkeun maneh ka laoet! tanwande djadi.

22. Djeung saniskara noe dek disoehoenkeun koe maraneh dina panëda kalawan pë-

tjajana, tangtöe pikatampaeun koe maraneh.

23. Mangsa Jesoes geus lëbët ka djëro kabah, sabot keur ngawoeroek, djëboel para panghoeloe agoeng djeung para kokolot eta bangsa njalampeurkeun ka andjeunna, sarta misaoer kijeu: Sampejan noe matak midamël përkara kitoe teh koe kawasa naon? djeung saha noe ngawasakeun kitoe ka sampejan?

24. Ngawalon Jesoes, kijeu lahirna ka eta teh: Malah kaoela ge dek nanja sakëtjap ka sarampejan; lamoen dibedjakeun ka kaoela, kaoela ge sëdja bebedja ka sarampejan tina hal kawasa noe matak kaoela migawe përkara kitoe.

25. Ari pangbanjoe Johannes ti mana asalna? ti sawarga, atawa ti manoesa? Geus kitoe eta malikir sadjëroning hate, kijeu pokna: Oepama oerang ngadjawab: Ti sawarga, meureun kijeu omongna: Lamoen kitoe mah koe naon mana hanteu përtjaja ka dinja?

26. Ari dek ngadjawab: Ti manoesa, da sijeun koe djalma-djalma; karana saka-beh pada ngaköe nabi ka Johannes.

27. Geus kitoe pada ngadjawab ka Jesoes, kijeu sa-oerna: Doeka teuing, kaoela

mah teu njaho. Ari lahiran Jesoes ka darinja: Lamoen kitoe mah kaoela ge moal ngabedjakeun ka sarampejan tina hal eta kawasa noe matak kaoela migawe përkara kitoe.

28. Tatapi koemaha pamikir sarampejan? Aja hidji djalma, boga doewa anak lalaki. Toeloej njampeurkeun ka anakna noe tjikal, bari ngomong kijeu: Eh agoes, geura bral, baranggawe sapoë ijeu di këbon anggoer bapa.

29. Dëmi eta ngawangsoel, kijeu pokna: Ah doeka! Sanggeusna ti dinja kadoehoeungeun, toeloej leumpang.

30. Geus kitoe bapana njampeurkeun ka noe boengsoe, omongna nja tjara tadi keneh. Ana ngawangsoel, kijeu pokna: Noen Goesti, soemangga teh teuing! tapina hanteu bral.

31. Tjing eta doewaan mana noe milampahkeun pakarëpan bapana? Ari djawabna: Eta noe tjikal teja. Lahiran Jesoes ka darinja: Satëmëna, kaoela ngabedjaan ka sarampejan: sanadjan toekang tjoeke reudjeung dajang bakal miheulaan ka sarampejan asoep kana karadjaan Allah.

32. Karana Johannes geus soemping ka sarampejan njorang djalan kabënëran, ari koe sarampejan hanteu di-

përtjaja; balikanan ari toekang tjoeke reudjeung dajang mah geus pada përtjaja ka dinja; sangkilang sarampejan nendjo kitoe, hanteu toeloej tarobat, soepaja djadi përtjaja ka andjeunna.

33. Geura rareungeukeun misil sedjen deui: Aja hidji priboemi njijeun këbon anggoer, dipagër sakoerilingna, ari di djërona noegar njijeun bak pamërësan anggoer, sarta njijeun papanggoengan; toeloej eta këbon disewakeun ka ahli-ahli ngëbon, geus kitoe njaba ka nagara sedjen.

34. Dëmi geus nëpi ka oesoemna boewahan, nitah badega-badegana ka ahli ngëbon teja, pikeun nampa beunanganana.

35. Geus kitoe ahli ngëbon seug njarëkël ka badega teh, noe hidji diteunggeulan, noe hidji dipaehan, ari noe hidji deui dibaledogan koe batoe.

36. Tidinja nitahan deui badega sedjen, leuwih loba batan noe ti heula, ari koe ahli ngëbon kitoe keneh bac dipëtakeunana.

37. Ahirna nitahan poetrana ka dinja, saोजना: Ari koe anak aing mah meureun ari-sineun.

38. Tatapi mangsa ahli ngëbon teja narendjo ka eta poeta, pok ngaromong djeung batoerna: Geuning eta mah

ahli-warisna, hajoe oerang paehan bae, warisanana oerang tjokot keur oerang.

39. Pek toeloelj ditjékël, ditotogkeun ka loewar ti këbon anggoer, toeloelj dipaehan sakali.

40. Samangsa datang anoe boga këbon anggoer teja, bakal koemaha ka eta ahli-ahli ngëbon teh?

41. Ari djawabna ka andjeunna: Eta noe goreng tangtoe diterapan paeh goreng, ari këbon anggoer teja tangtoe disewakeun ka ahli ngëbon noe sedjen, noe bakal njanggakeun boewahna ka dinja dina oesoemna.

42. Ngalahir Jesoes ka eta djalma: Naha sarampejan tattan ngadji anoe kijeu teja dina Kitab: Batoe noe geus dipitjeun koe toekang njarijeun imah teh, nja eta pisan noe geus didjadikeun pamaueuh djoeroe; koe Pangeran eta dipétakeun kitoe teh, sarta matak helok ka tetendjoan kaeola sadaja?

43. Koe sabab kitoe, kaeola bebedja ka sarampejan, jen karadjaan Allah teh bakal ditjandak ti sarampejan, sarta toeloelj dipaparinkeun ka hidji bangsa, noe rek ngabidjilkeun boewahna.

44. Saha-saha djalma noe laboeh keuna ka batoe eta, tangtoe rëmoek; djeung saha-

saha noe katindih koe eta batoe, tangtoe boeboek.

45. Dëmi para panghoeloe agoeng djeung ahli-ahli parisi teja, barang ngadareng eta misil andjeunna, pada kasoertieun jen anoe dilahirkeun teh nja daririna pisan.

46. Geus kitoe narejangan djalma dek nangkëp ka Jesoes, tatapi sijeuneun koe djalma reja, pedah eta pada ngakoe nabi ka Jesoes.

P A S A L 22.

Ladjëng Jesoes ngawoeroek deui, ari ngalahirna ka dinja koe misil keneh bae, kijeu lahirna:

2. Ari karadjaan sawarga teh oepama hidji radja noe hadjat kawinan poetrana lalaki.

3. Geus kitoe miwarangan badega-badegana baris njëloekan ondangan, sina daratang kana hadjat kawinan; dëmi eta teu daraekeun datang.

4. Tidinja dipindo miwarangan deui badega-badega noe sedjen, timbalanana: Geura poepoelihkeun kijeu ka ondangan teh: Tarendjo, kami geus njadijakeun panjoegoehan kami: sapi kami djeung sato noe beunang ngalëbëng geus dipareuntjitan, sarta sakabehna geus sadija; geura koempoel kana hadjat kawinan!

5. Dēmi koe eta teh hanteu ditolih, anggoer seug bae la-leumpang, noe hidji ka kēbonna, noe hidji deui kana daganganana.

6. Noe sadjaba ti dinja nja-rékél badegana teja, sarta pada mērgasa; toeloej dipaehan.

7. Mangsa kadangoe koe radja teh, ladjēng bēndoe, sarta miwarangan wadya-baladna, djeung ngabasmī noe maraehan teja, ari nagarana toeloej dihoeroe.

8. Geus kitoe nimbalan ka badega-badegana: Ari hadjat kawinan teh saestoena geus sadija, tatapi ari ondanganana mah lain pipantēseunana ka dinja.

9. Koe sabab eta, geura boedal ka totogan-totogan djalan, sarta sakoer noe kapanggih koe maraneh, aradjak kana hadjat kawinan teja.

10. Tidinja badega teh seug boedal ka oenggal djalan, toeloej ngoempoekeun sakoer bae noe kapanggih, noe goreng noe hade; datang ka pinoeh ēnggon hadjat teh koe noe ngararijoeng.

11. Mangsa radja teh asoep, sēdjana dek ningalan ka noe ngarijoeng teja, di dinja mēndakan hidji djalma noe teu make papakean paranti ka noe kawinan;

12. Ladjēng dilahiran kijeu: Eh paman, koemaha maneh

nja asoep ka dijeu, teu make papakean paranti ka noe kawinan? Dēmi eta teh kapi-boengkēman.

13. Geus kitoe radja toeloej miwarang ka goelang-goelang: Eta geura talian leungeunna djeung soekoena, toeloej bawa, seug aloengkeun ka noe poék mongkleng: ari di dinja teja ngan tjeurik djeung kēkērotan hoentoe bae.

14. Karana reja djalma noe disaoer, tatapi ari noe beunang milih mah ngan saeutik.

15. Tidinja ahli parisi bral arindit, seug rērēmpoegan djeung batoerna koemaha nja pipētaeun soepaja bisa ngaridjēt andjeunna koe lahirna.

16. Toeloej nitahan ka Jesoes moerid-moerid maranehanana, babarēngan djeung djalma Herodes; eta ngomongna kijeu: Noen Goeroe, simkoering geus pada tērang andjeun teh estoe pisan, kalājan ngawoeroekkeun djalan Allah reudjeung sajaktosna, sarēng hanteu padoeli ka saha-saha, karana andjeun hanteu ningal-ningal ka roepa djalma.

17. Koe pērkawis eta moegi lahirkeun ka simkoering: koemaha ari manah andjeun: widi njanggakeun oepēti ka praboe, oetawi hanteu?

18. Dēmi Jesoes, doemeh waspaoseun kana kadēngki-

anana, ladjëng ngalahir kijeu :

19. Eh djalma noe poera-poera, naha maraneh wët ngadodja ka kami? Tjik geura tembongkeun ka kami wang oepëti teh. Geus kitoe njang-gakeun hidji dinar.

20. Ari lahiranana ka dinja: Saha noe boga ijeu gambar djeung aksarana?

21. Wangsoelanana: Soemoehoen praboe teja. Ladjëng kijeu lahiranana ka dinja: Lamoen kitoe mah sanggakeun ka praboe noe kagoengan praboe, ari ka Allah noe kagoengan Allah.

22. Démi eta teh, barang ngadarengé kitoe, pada heraneun. Toeloej bae arindit, Jesoes ditinggalkeun.

23. Di poë harita keneh djëboel aja ahli sadoeki ngadareuheusan ka Jesoes; eta teh omongna moal kijamat; toeloej nararos ka andjeunna,

24. Kijeu oendjoekanana: Noen Goeroe, ari dawoehan Moesa: Oepami aja djalma paeh, hanteu gadoeh anak, adina koedoe kawin ka bodjona eta, soepaja ngajakeun toeroenan pikeun kakana.

25. Geus kitoe di lëbah simkoering aja toedjoeh djalma padoedoeloer kabeh; ari tjiikalna kawin, toeloej paeh; sarëng doemeh hanteu gadoeh toeroenan, bodjona diltarkeun ka adina.

26. Nja kitoe keneh noe kadoewa, sarëng noe katiloe, dongkap ka noe katoedjoeh teja.

27. Sanggeus eta saka-behna, seug awewe teh paeh deui.

28. Ari dina kijamat, eta awewe pamadjikan anoe mana ti noe toedjoehan teh? karana geus pada mirabi ka dinja.

29. Ladjëng Jesoes ngawalon, kijeu lahirna ka eta djalma: Maraneh teh kasaroeng, hanteu nganjahokeun Kitab, kitoe deui kana kawasaning Allah.

30. Karana dina kijamat mah moal aja noe ngawin, djeung moal dikawinkeun, istoening tjara malaikat Allah di sawarga.

31. Sarta moenggoehing pihodangeunana djalma noe paraeh teja, naha maraneh tatjan ngadji noe geus diandikakeun ti Allah ka maraneh, anoe kijeu pangandikana:

32. Kami teh nja Allah Ibrahim, djeung Allah Ishak, sarta Allah Jakoeb? Ari Allah lain Allah anoe paraeh, nja Allah anoe hariroep.

33. Barang kadenge koe djalma-djalma teh, toeloej pada hareugeueun koe piwoeroekna.

34. Mangsa kadarengé koe ahli parisi, jen ahli sadoeki

geus pada dipiboengkëman koe Jesoes, seug toeloëj ka-roempoel djeung batoerna.

35. Aja hidji djalma batoer eta, nja eta ahli toret, toeloëj naros, sëdjana dek ngadodja ka Jesoes, kijeu pokna:

36. Noen Goeroe, dina Toret noe mana timbalan noe agoeng teh?

37. Ari lahiran Jesoes ka dinja: Maneh koedoe njaah ka Pangeran, Allah maneh, tëroes reudjeung hate, tëroes reudjeung njawa, sarta tëroes djeung akal maneh.

38. Nja eta timbalan noe pangoentjoelna sarta noe gëde.

39. Ari noe kadoewana nja saroeua bae djeung eta, kijeu: Maneh koedoe njaah ka batoer-batoer sapërti ka diri sorangan.

40. Ari saeusining Toret djeung kitab para nabi nja ka eta doewa timbalan teja maroentangna teh.

41. Ari keur mangsa ahli parisi karoempoel, koe Jesoes dipariksa,

42. Kijeu lahirna: Koemaha pamikir maraneh moenggoehing Kristoes teh? Eta poetra saha? Ari pihatoerna: Nja poetra Dawoed teja.

43. Lahiranana ka darinja: Lamoen kitoe mah koemaha Dawoed lantaran Roh ka eta njëboetkeun Goesti? Kapan kijeu lahirna:

44. Pangeran geus ngandika ka Goesti kaoela: Geura tjalik di katoehoeëun kami, datang ka moesoeh-moesoeh andika koe kami didjijeun djo-djodog pikeun soekoe andika.

45. Ari eta koe Dawoed disëboetkeun Goesti, koemaha mana djadi poetrana?

46. Dëmi eta djalma saketjap oge taja noe bisa ngawangsoel ka andjeunna; kitoe deui tina poë harita taja hidji-hidji atjan noe wanieun naros deui ka andjeunna.

PASAL 23.

Ladjëng Jesoes ngalahir ka djalma noe loba teja, sarta ka moerid-moeridna,

2. Kijeu lahirna: Ari ahli kitab djeung ahli parisi tjaralikna dina korsi Moesa;

3. Koe sabab eta, sakoer noe dititah diëstoekeun ka maraneh, eta maraneh koedoe ngestoekeun sarta ngalampahkeun; tatapi papatjoe-wan oelah noeroetkeun kalakoeanana. Karana eta teh sok ngomongkeun, tatapi teu dilampahkeun.

4. Pada ngahoeroenan mototan noe bareurat sarta noe teu beunang ditanggoeng, seug dipoendakkeun ka djalma; tatapi diri maranehanana mah teu daek ngagëdag-gëdagkeun atjan koe ramona.

5. Djeung sakabeh pagawe-

anana dipigawe soteh ngarah soepaja katendjo koe djalma-djalma. Karana toelis-pamepelinganana diroebakkeun, sarta kĕlin djoebahna digĕdekeun.

6. Djeung karĕsĕpna dina hadjat-hadjatan ngarijoeng di ĕnggon noe pangoetamana, kitoe deui dijoeok panggirangna di masigit-masigit;

7. Malah sok hajangeun diaroendjoengan di pasar-pasar, sarta hajangeun koe djalma disĕboetkeun Rabi! Rabi!

8. Ari maraneh mah oelah daek disĕboetkeun Rabi; karana ngan sahidji panoetan maraneh teh, nja Kristoes, sarta ari maraneh mah kabeh pada doeloer.

9. Djeung oelah pisan maraneh njĕboetkeun bapa ka saha ogĕ di boemi; karana ngan sahidji Rama maraneh teh, nja eta anoe linggih di sawarga.

10. Sarta oelah daek maraneh disĕboetkeun panoetan; karana ngan sahidji panoetan maraneh teh, nja Kristoes.

11. Tatapi noe pangoentjoelna di lĕbah maraneh, eta koedoe koemawoela ka maraneh.

12. Sarta saha-saha noe ngagoengkeun ka dirina sorangan, tangtoe dikahandapkeun; djeung saha-saha noe

ngahandapkeun ka dirina sorangan, tangtoe diagoengkeun.

13. Tatapi pitjilakaeun maraneh, ahli kitab djeung ahli parisi, djalma noe poera-poera, karana karadjaan sawarga teh koe maraneh dipeundeutkeun mĕgat djalma-djalma; maraneh sorangan hanteu asoep, ari noe hajangeun asoep koe maraneh dihalangan.

14. Pitjilakaeun maraneh, ahli kitab djeung ahli parisi, djalma noe poera-poera, karana koe maraneh dihakanan imah randa-randa datang ka bejak, make pipinding ngadoa lila; noe matak maraneh bakal meunang hoekoeman noe leuwih beurat.

15. Pitjilakaeun maraneh, ahli kitab djeung ahli parisi, djalma noe poera-poera, karana maraneh koekoerilingan di laoet di darat, malar nji-jeun moealap sahidji; dĕmi geus asoep teh, eta koe maraneh didjijeun anak naraka, doewa patikĕlaneun maraneh.

16. Pitjilakaeun maraneh, djĕdjĕr lalolong teh! Ari tjarek maraneh: Saha-saha noe soempah njĕboet kabah, eta mah teu naon-naon; tatapi ari noe soempah njĕboet ĕmas di kabah, eta noe wadjib dilakonan.

17. Eh noe baroeroeng

djeung lalolong, koetan mana noe pangleuwihna: emas atawa kabah noe njoetjikeun emas teh?

18. Kitoe deui: Saha-saha noe soempah njéboet altar, eta mah teu naon-naon; tapi ari noe soempah njéboet koerban noe aja dina loehoer altar, eta noe wadjib dilakonon.

19. Eh noe baroeroeng djeung lalolong, koetan mana noe pangleuwihna: koerban, atawa altar noe njoetjikeun koerban teh?

20. Koe sabab kitoe anoe soempah njéboet altar, eta soempahna nja ka dinja, sarta ka sakoer noe aja di loehoerna.

21. Djeung noe soempah njéboet kabah, eta soempahna nja ka dinja, sarta ka noe linggih di djérona.

22. Kitoe deui ari noe soempah njéboet sawarga, eta soempahna ka panglinggihan Allah, sarta ka noe ngalinggihan.

23. Pitjilakaeun maraneh, ahli kitab djeung ahli parisi, djalma noe poera-poera, karan maraneh ngadjakatan soerawoeng, djeung hades, sarta djinten, demi noe pangbeuratna dina Toret, nja hoekoem, djeung kawelasan, sarta kapertjajaan, eta koe maraneh ditinggalkeun. Nja

eta noe koedoe dipigawe, sarta ari noe hidji deui oelah ditinggal.

24. Eh djédjër lalolong, rambétoek koe maraneh disaring, ari onta mah diteureuj boeleud!

25. Pitjilakaeun maraneh, ahli kitab djeung ahli parisi, djalma noe poera-poera, karan maraneh sok ngabérésihan tjatjangkir djeung pandjang ngan di loewarna bae, tapi ari di djérona mah pinoeh koe beunang ngarampas djeung koe lampah teu tjégahan.

26. Eh ahli parisi noe lolong, tjatjangkir djeung pandjang geura bérésihan ti djérona heula, soepaja di loewarna bérésih deui.

27. Pitjilakaeun maraneh, ahli kitab djeung ahli parisi, djalma noe poera-poera, karan maraneh nja tjara astana noe beunang ngapoeran, di loewar semoena aloes, ari di djérona mah pinoeh koe toelang-taleng djeung sagala kokotoran.

28. Eta maraneh nja kitoe pisan, ari katendjona koe djalma di loewar maraneh bener, tapi ari di djérona mah maraneh teh pinoeh koe kapoera-poeraan sarta kadorakaan.

29. Pitjilakaeun maraneh, ahli kitab djeung ahli parisi,

djalma noe poera-poera, karanana maraneh teh sok ngomean makam para nabi, sarta tētēngēr astana djalma noe balēnēr koe maraneh sok dialoes-aloes;

30. Bari ngomong kijeu: Oepama oerang geus goemēlar keur djaman karoehoen, oerang moal tjampoer dosa reudjeung eta ka gētih para nabi.

31. Nandakeun maraneh teh mērtelakeun diri jen anak-intjoe djalma noe maraehan ka para nabi teja.

32. Ari maraneh ge, geura seug pinoehan takēran karoehoen maraneh!

33. Eh oraj, anak oraj wēlang, koemaha nja pingēdja-teun ti siksa naraka?

34. Koe sabab eta, geura aringētkeun, kami nitahan ka maraneh nabi-nabi, djeung djalma noe palintēr, sarta ahli-ahli kitab; ari noe sawareh koe maraneh bakal dipaehan sarta digantoengkeun dina kai-dipalang, noe sawareh deui bakal dirangket koe maraneh di masigit-masigit maraneh, sarta bakal dibēbērik koe maraneh ti nagara ka nagara sedjen.

35. Soepaja maraneh ditamplokan koe sakabehna gētih anoe bēnēr, noe geus dikoetjoerkeun di boemi, ti watēs gētih Habil, anoe bēnēr,

tēpi ka gētih Djakaria poetra Barahia, noe dipaehan koe maraneh di antara kabah djeung altar teja.

36. Satēmēna, kami ngalahir ka maraneh: eta sakabehna bakal tamplok ka ijeu bangsa teh.

37. Eh Jēroesalem, Jēroesalem, noe maehan ka para nabi, sarta maledogan koe batoe ka noe dipiwarang ka maneh, kami geus sababaraha kali nja hajang ngoempoelkeun anak-anak maneh, sa-pērti hajam ngoempoelkeun anakna di djēro djangdjangna; ari maraneh teh teu daek.

38. Sing nganjarahokeun, maraneh bakal ditinggalan imah maraneh narikolot.

39. Karana kami ngalahir ka maraneh: ti watēs ajeuna moal narendjo deui ka kami, nēpi ka waktōe maraneh ngomong kijeu: Sing salamēt anoe soemping koe padjēnengan Pangeran!

PASAL 24.

Ladjēng Jesoes ka loewar, Langkat ti kabah. Geus kitoe moeridna pada marēk ka andjeunna, noedoeheun sadajana gēdong kabah.

2. Ngalahir Jesoes ka darinja: Na eta teh sakabehna katendjo koe maraneh? Satēmēna, kami ngalahir ka maraneh: di dijeu mēngke

batoe moal aja noe diingkeun dina loehoer batoe deui, noe teu bakal dibongkar.

3. Ari keur mangsa Jesoes linggih di loehoer goenoeng Djetoen, seug moerid saba-toer-batoerna pada marék ka andjeunna, sarta oendjoekan kijeu: Moegi simkoering tjarijisan, eta pèrkawis teja iraha pijaktoseunana? saréng naon alamatna bade pisoempingean andjeun, sarawoeh panoengtoengan doenja teh?

4. Ladjéng Jesoes ngawalon, kijeu lahirna ka moerid: Masing ijatna, maraneh oelah koengsi kagoda koe djalma.

5. Karana reja noe pidatangeun ngakoe-ngakoe ngaran kami, pokna: Nja aing Kristoes teh; sarta loba pisan noe babal kasasabkeun koe eta.

6. Sarta maraneh bakal ngadenge tina hal pèrang-pèrang, djeung bedja tina hal pèrang; masing ijatna, poma oelah dek reuwas, sabab eta teh sakabehna koedoe boekti, tatapi ari panoengtoengan mah tatjan.

7. Karana bangsa bakal mèrangan kana bangsa deui, djeung karadjaan kana karadjaan deui; sarta bakal aja patjèklik, djeung pagèboeg, djeung lini di sedjen-sedjen énggon.

8. Ari eta sakabehna teh mimiti sangsara.

9. Nja didinja maraneh bakal diselehkeun soepaja dikanijaja, sarta bakal dipaehan, djeung bakal dipikageuleuh koe sakabeh bangsa tina sabab djénéngan kami.

10. Sarta didinja loba noe bakal titadjong, djeung bakal silih-selehkeun djeung silih-pikageuleuh.

11. Kitoe deui pijaean reja nabi noe paraloe, djeung loba pisan djalma noe bakal kasasabkeun koe eta.

12. Sarta tina sabab geus tambah-tambah kadorakaan, noe matak kanjaahan djalma reja datang ka palaler.

13. Dèmi saha-saha noe koekoeh népi ka panoengtoengan, tangtoe pisalaméteun.

14. Sarta ijeu Indjil tina karadjaan teh bakal dioewarkeun di alam-doenja sakabeh, djadi pèrtelaan ka sagala bangsa; geus kitoe seug datang panoengtoengan.

15. Ari samangsa koe maraneh katendjo geuleuhing karoksakan, noe dilahirkeun koe nabi Daniël teja, nangtoeng di énggon soetji (eta noe ngadji masing ngingètkeun!):

16. Didinja djalma noe araja di Joedea, koedoe maroeboes ka pigoenoengan.

17. Anoe aja dina hateup imah, poma oelah rek toeroen njokot naon-naon ti djëro imahna;

18. Ari noe keur di sawah, poma oelah rek moelang njo-kot papakean.

19. Tatapi pitjilakaeun anoe rareuneuh djeung noe nja-roesoean dina mangsa harita!

20. Ari noe koedoe ditëda, soepaja eta pikaboereun maraneh teja moegi oelah ninggang di oesoem tiris, atawa dina sabat.

21. Karana nja harita bakal aja kasoekëran anoe bangët pisan, sakoemaha noe tatjan kasorang ti mimitina doenja tēpi ka ajeuna, djeung moal pikasorangeun deui.

22. Sarta saopama eta mangsa teja hanteu dirijoetkeun mah, saniskara daging oge hamo aja noe pirahajoëun; satëgësna tina sabab djalma noe beunang milih teja noe matak dirijoetkeun eta mangsa teh.

23. Dina waktöe harita oepama aja noe ngomong ka maraneh: Tah Kristoes teh aja di dijeu! atawa: Toeh di ditoe! poma oelah rek përtjaja.

24. Karana piajaeun Kristoes paralsoe djeung nabi paralsoe, sarta bakal njijeun tanda-tanda noe aheng djeung moedjidjat; saopama beunang mah, sanadjan djalma noe beunang milih ge meureun disasabkeun.

25. Masing aringët, koe

kami geus dilahirkeun ti heula ka maraneh.

26. Koe sabab eta, oepama aja noe ngomong ka maraneh: Toeh Kristoes teh aja di tégäl lëga! poma oelah rek boedal; toeh ajana di djëro kamar! poma oelah rek përtjaja.

27. Karana tjara kilat bidjil ti wetan, sorotna nēpi ka koe-lon, nja kitoe pisan pisoempingneunana Poetra manoesa teh.

28. Karana di mana ajana bangke, nja di dinja radjawali pikaroempoeleunana.

29. Dëmi samantas kasoe-këran mangsa harita teja, toeloej panon-poë soerëm, boelan teu bidjil tjahjana, ari bentang maroeragan ti langit, sarta koe-watan langit teh gendjlong.

30. Nja didinja tembongna di langit tjtjiren Poetra manoesa teh; geus kitoe sagala bangsa di boemi pada midangdam, sarta toeloej narendjo Poetra manoesa keur soemping, toenggang mega langit, bari gëde kawasana djeung kamoeljaanana.

31. Tidinja bakal miwarangan malaikatna, sarta mawa sangkakala tarik pisan sorana, eta toeloej ngaroempoeleun djalma beunang milih andjeunna tina opat madhab, ti toengtoeng langit nēpi ka toengtoengna deui.

32. Geura arapalkeun ijeu misil ka tangkal kondang: sa-

mangsa geus ěmoj dahanna, djeung rěnoeng daoenna, maraneh pada njaho jen geus deukeut oesoem panas.

33. Nja kitoe deui maraneh, samangsa narendjo sakabeh pěrkara teja, koedoe nganjarahokeun jen geus deukeut, aja di hareupeun panto.

34. Satěměnna, kami ngalahir ka maraneh: ijeu bangsa ajeuna moal waka euweuh, samemeh něpi kana boektina sakabeh pěrkara teja.

35. Langit djeung boemi bakal euweuh, ari piwoeroek kami mah moal datang ka euweuh.

36. Tatapi ari poěna djeung waktoena mah taja hidji-hidji atjan noe njaho, sanadjan malaikat noe araja di sawarga oge, ngan Ama kami bae.

37. Sarta tjara djaman ěnoh, nja kitoe pisan pisoempingeanana Poetra manoesa teh.

38. Karana tjara lalampahan djalma keur mangsa samehna tjaah gěde teja, ngan njaratě-nginoem, ngarawin djeung dikarawinkeun, něpi ka poěan ěnoh asoep kana kapal teja;

39. Sarta hanteu diimankeun, něpi ka datangna tjaah gěde, noe ngaleungitkeun ka eta sakabehna: nja kitoe pisan pisoempingeanana Poetra manoesa teh.

40. Nja harita aja doewa djalma di sawah; ari noe hidji bakal ditjandak, noe hidji deui ditinggalkeun.

41. Djeung aja doewaan noe ngagilingkeun panggilingan sarta reudjeung; ari noe hidji bakal ditjandak, noe hidji deui ditinggalkeun.

42. Koe sabab eta, koedoe njararing, karana maraneh teu njaho ka waktoena pisoempingean Goesti maraneh.

43. Sarta maraneh masing nganjahokeun, ari noe boga imah, oepama njahoěun ka waktoena pidatangeun maling, geus tangtoe njaring bae, moal dibikeun imahna digangsir.

44. Koe sabab eta, maraneh oge koedoe pada sadija; karana Poetra manoesa teh pisoempingeanana dina waktoe noe teu kataksir koe maraneh.

45. Saha badega anoe goemati djeung pintěr teh, noe geus didjěněngkeun koe djoeraganana ngoeroeskeun badega-badegana, baris pime-reěun baranghakan ka darinja dina waktoena?

46. Salamět eta badega anoe kasampak koe djoeraganana keur migawe noe kitoe pětana, mangsa datang.

47. Satěměnna, kami ngalahir ka maraneh, eta bakal didjadikeun toekang ngoeroes ka sakabeh babandaan djoeraganana.

48. Tatapi oepama eta badega noe goreng ngomong dina hatena: Djoeragan aing tangtoe lila pidatan geunana; -

49. Geus kitoe mimiti neunggeulanka batoerna pada badega, sarta njat�e-nginoem reudjeung djalma pamabokan:

50. Kasēdek datang djoeragan badega teja dina poē noe teu katēgoeh, sarta dina waktōe noe teu njaho manehana;

51. Toeloej eta dipijasad, sarta bagianana disaroewakeun djeung sakoer noe sok poera-poera. Ari di dinja tejan gan tjeurik djeung kēkērotan hoentōe bae.

PASAL 25.

Nja harita karadjaan sawarga teh oepama sapoeloeh landjang, masing-masing pada njokot lampoena, toeloej boedal dek mapagkeun panganten lalaki.

2. Ari noe limaan binangkit, noe lima deui mah baroeroeng.

3. Eta noe baroeroeng, ana njokot lampoena, hanteu mawa deui minjak.

4. Tatapi noe binangkit mah pada mawa deui minjak dina wadhana sarta djeung lampoena.

5. Barangna panganten teh lila soempingna, toeloej eta

sakabeh pada toendoeheun, seug bae kahareēsan.

6. Dēmi wantji tēngah peuting aja noe gēgēroan: Toeh panganten teh soemping, geura boedal mapagkeun!

7. Seug sakabeh landjang teh haroedang, sarta mēta-keun lampoena.

8. Ngaromong noe boeroeng teh ka noe binangkit: Tjik kaoela menta minjak maraneh saeutik, sabab lampoe kaoela dek pareum.

9. Dēmi noe binangkit teh pada ngadjawab, kijeu pokna: Moal, karana bisi teu pimahieun ka kaoela sarta ka maraneh. Mēding laleumpang bae ka noe dagang, meuli keur maraneh.

10. Sabot eta keur di djalan dek mareuli, soemping panganten teh; ari sakoer noe geus tarapti, mariloe djeung panganten asoep kana hadjat kawinan; tidinja pantona ditolakan.

11. Ana geus kitoe toeloej daratang landjang noe sedjen teja, sarta ngaromong kijeu: Noen Djoeragan, Djoeragan, moegi simkoering dipangboekakeun!

12. Dēmi eta ngadjawab, kijeu pokna: Satēmēna, kami ngabedjaan ka maraneh, kami teh teu wawoeh ka maraneh.

13. Koe sabab eta koedoe njararing, karana maraneh teu

njaho ka poëna djeung ka waktoena pisoempingeun Poetra manoesa.

14. Karana eta teh tjara hidji djalma noe rek njaba ka nagara sedjen; tidinja njaoer badega-badegana, sarta dititipan arta-bandana.

15. Ari nitipkeunana ka noe hidji lima talenta, ka noe hidji deui doewa, ka noe katiloe hidji, masing-masing sakoe-maha kabisana bae. Harita keneh ge toeloej indit.

16. Geus kitoe djalma noe nampa lima talenta teja, bral leumpang, tocloej digolangkeun; ari batina meunang lima talenta deui.

17. Nja kitoe keneh anoe nampa doewa teja, eta batina meunang doewa deui.

18. Tatapi ari noe nampa hidji teja mah, bral leumpang, pek njijeun lombang dina taneuh, toeloej njoempoetkeun oewang djoeraganana.

19. Mangsa geus lila, toeloej djoeragan badega teja soemping; geus kitoe dek balitoengan djeung maranehanana.

20. Ari noe nampa lima talenta teja seug ngadeuheusan, bari njanggakeun noe lima talenta, batina teja, sarta kijeu pioendjoekna: Noen Djoeragan, andjeun geus masihan ka koering lima talenta; mangga tingalan, koering ke-

nging bati lima talenta djaba ti eta.

21. Ari lahiran djoeraganana ka dinja: Hade pisan, eh badega noe tēmën djeung goemati! Maneh teh geus goemati ka noe saeutik, ajeuna rek dititah ngoeroes noe loba; geura asoep kana kasoekaan djoeragan maneh!

22. Ari noe nampa doewa talenta teja, nja kitoe deui ngadeuheusan, bari kijeu pihatoerna: Noen Djoeragan, andjeun geus masihan ka koering doewa talenta; mangga tingalan, koering kening bati doewa talenta djaba ti eta.

23. Galahir djoeraganana ka dinja: Hade pisan, eh badega noe tēmën djeung goemati! Maneh teh geus goemati ka noe saeutik, ajeuna rek dititah ngoeroes noe loba; geura asoep kana kasoekaan djoeragan maneh!

24. Geus kitoe noe nampa satalenta teja seug ngadeuheusan deui, sarta kijeu pioendjoekna: Noen Djoeragan, koering geus tērang ka andjeun, jen andjeun teh bēngis, sok diboewat di noe lain beunang njēbarkeun andjeun, sarēng sok ngoempoelkeun di noe lain beunang ngawoeran andjeun;

25. Doemeh koe bawaning sijeun, koering los leumpang, njoempoetkeun talenta an-

djeun dina djero taneuh. Soemangga ijeu kagoengan andjeun teja.

26. Demi djoeraganana teh ngadjawab, kijeu lahirna ka dinja: Eh badega noe goreng djeung ngédoel! kapan maneh geus njaho, jen kami teh sok dibowat di noe lain beunang njébarkeun kami, djeung sok ngoempolkeun di noe lain beunang ngawoeran kami.

27. Koe sabab eta, benerna mah doewit kami koe maneh dipétakeun ka toekang noekuran; ari kami datang, meureun eta anoe kami ditjokot djeung anakna.

28. Koe sabab kitoe geura tjokot ti manehanana eta talenta teh, toeloej bikeun ka noe boga sapoeloh talenta teja.

29. Karana saha-saha noe geus boga, tangtoe dibere deui, sarta datang ka leuwihan; sabalikna ari noe hanteu boga, ti eta teh sabobogana ge bakal ditjokot.

30. Ari eta badega noe taja pedahna mah, geura pitjeun bae ka noe poék mongkleng. Nja di dinja teh ngan tjeurik djeung kékérotan hoentoe bae.

31. Ari mangsa Poetra manoesa soemping nganggo kamoeljaanana, bari diiring koe para malaikat saroe tji, didinja bakal linggih dina pangtjalikan kamoeljaanana.

32. Geus kitoe sakabehna bangsa pada dikoempolkeun ka pajoeneunana, sarta toeloej dipisah-pisahkeun, tjara pangangon misahkeun domba awewe reudjeung badot.

33. Domba awewe toeloej dipernahkeun di katoehoeunana, ari badotna di kentjaeunana.

34. Nja waktoe harita radja teh bakal ngalahir ka sakabeh noe aja di katoehoeunana, kijeu: Eh sakoer noe geus diberkahan koe Ama kami, ka darijeu, geura tampanan karadjaan noe geus ditjawiskeun ka maraneh ti waktoe ngadégkeunana doenja.

35. Karana bareto kami keur hajang dahar, toeloej koe maraneh disoegoehan; bareto kami keur halabhab, koe maraneh dibere nginoem; bareto kami keur njemah, koe maraneh diandjrékkeun;

36. Bareto kami keur ditarandjang, koe maraneh dipisalin; bareto kami keur gering, koe maraneh dilajad; bareto kami keur di pangberokan, toeloej koe maraneh ditejang.

37. Tidinja djalma noe balenér teja bakal ngawangsoel ka andjeunna, kijeu pokna: Na Goesti, iraha andjeun koe simabdi kapéndak keur hojong toewang, ladjéng diha toeranan dahar? sarawoeh

keur halabhab, dihatoeranan ngaleueut?

58. Saréng waktöe iraha andjeun koe simabdi kapëndak keur njemah, diandjrèk-keun? sarawoeh keur ditarandjang, ladjéng dipisalin?

59. Saréng waktöe iraha andjeun koe simabdi kapëndak keur teu damang, saréng keur dina pangberokan, ladjéng koe simabdi dilajad?

40. Geus kitoe radja teh bakal ngawalon, kijeu lahirna ka darinja: Satëmëna, kami ngalahir ka maraneh: manamana noe koe maraneh geus dipilampah ka ijeu sahidji doeloer kami noe panghinana, eta satëgësna mah ngalampahkeun ka kami.

41. Tidinja toeloelj bakal ngalahir deui ka sakoer noe aja di kentjaeunana: Eh maraneh noe geus disarapa, geura djor oendoer ti kami, los asoep kana seuneu noe langgëng, noe geus ditjawiskeun ka Iblis djeung malakatna.

42. Karana kami bareto keur hajang dahar, ari koe maraneh hanteu disoegoehan; bareto kami keur halabhab, koe maraneh hanteu dibere nginoem;

45. Bareto kami keur njemah, koe maraneh hanteu diandjrèkkeun; kitoe deui keur ditarandjang, koe ma-

raneh hanteu dipisalin; sarta keur gëring, djeung keur di pangberokan, ari koe maraneh hanteu dilajad.

44. Geus kitoe eta ge bakal ngawarangsoel ka andjeunna, kijeu pokna: Na Goesti, iraha andjeun koe simabdi kapëndak keur hojong toewang, oetawi keur halabhab, oetawi keur njemah, oetawi keur ditarandjang, oetawi keur teu damang, oetawi keur di pangberokan, jen teu koengsi dilalajanan koe simabdi?

45. Tidinja bakal ngawalon ka eta djalma, kijeu lahirna: Satëmëna, kami ngalahir ka maraneh: manamana noe koe maraneh hanteu dipilampah ka ijeu sahidji noe panghinana, eta satëgësna mah hanteu ngalampahkeun ka kami.

46. Dëmi eta teh piarasoepeun kana seuneu noe langgëng, tatapi ari noe balëner mah kana hiroep noe langgëng.

PASAL 26.

Mangsa Jesoes parantos sadajana piwoeroek noe tadi teja, ladjéng ngalahir ka moerid-moeridna:

2. Maraneh teh geus njaho, jen kaheuleutan koe doewa poë deui rek paska, sarta Poetra manoesa teh bakal diserenkeun, soepaja digantoengkeun dina kai-dipalang.

5. Ari dina mangsa eta para

panghoeloe agoeng, djeung ahli-ahli kitab, sarta djeung para kokolot eta bangsa koempoelan dina gedong panghoeloe agoeng, noe djénengan Kajapas;

4. Toeloej rërëmpeogan dek nangkëp ka Jesoes make akal, sarta rek dipaehan.

5. Tatapi ari salaoerna: Oelah keur dina pesta, bisi matak roesoeh djalma-djalma.

6. Ari keur mangsa Jesoes aja di Betania, di boemi Simon noe lepra teja,

7. Datang hidji istri nga-deuheusan ka andjeunna, njandak hidji boeli-boeli, cusina minjak seungit noe gëde pisan hargana, toeloej dikoetjoerkeun ka mastakana, waktoe andjeunna keur ngarijoeng toewang.

8. Barangna katendjo koe moerid-moerid, toeloej ngarewaeun, ari omongna: Koe naon eta mana dihamboerhamboer kitoe?

9. Anggoer minjak teh didjoewal, tangtoe mahal hargana, seug toeloej disidëkahkeun ka noe marariskin.

10. Dëmi Jesoes teh waspaoseun, ladjëng ngalahir ka moerid: Koe naon maraneh ngopenan ka awewe teh? Karana geus ngalampahkeun pagawean hade ka diri kami.

11. Sabab noe mariskin teh salalawasna aja reudjeung

maraneh; tatapi ari koe kami mah maraneh moal direudjeungan salalawasna.

12. Karana noe matak ngoc-tjoerkeun minjak teh ka badan kami, maksoedna pikeun mangke kami diroewang.

13. Satëmënna kami ngalahir ka maraneh: di mana bae ijeu Indjil dioewarkeunana di alam-doenja, nja di dinja tangtoe ditjaritakeun deui lalampahan ijeu awewe, pikeun djadi ingëtan ka eta teh.

14. Geus kitoe sahidji ti moerid noe doewa wëlas, nja eta Joedas Iskariot teja, los leumpang ka para panghoeloe agoeng,

15. Sarta mihatoer kijeu: Aradjëngan rek maparin naon ka kaoela, mangke Jesoes teja koe kaoela seug diserenkeun ka aradjëngan? Geus kitoe koe eta teh manehanana dipangmilangkeun tiloe poeloh gëbleg wang perak.

16. Ti watës harita Joedas teh nejangnan pidjalaneunana soepaja bisa njerenkeun Jesoes.

17. Ari dina poë noe mimiti eta roti teu ragian teja, seug moerid-moerid pada marék ka Jesoes, sarta oendjoekan: Di mana pikërsaean andjeun teh simkoering koe-doe njawisan andjeun toewang paska?

18. Ari lahiranana: Maraneh geura leumpang ka na-

gara, moro ka ki Anoe, toe-
loej bebedja kijeu: .Saoer
Goeroe: Waktoe kami ajeuna
geus deukeut; kami sêdja
milampah paska barêng djeung
moerid kami di boemi sam-
pejan.

19. Tidinja moerid teh pada
ngalampahkeun satimbangan Je-
soes, sarta njadijakeun paska
teja.

20. Dëmi wantji peuting,
ladjêng andjeunna linggih nga-
rijoeng saréng noe doewa
wélas teja.

21. Mangsa keur dalahar,
ladjêng andjeunna ngalahir:
Satëmënna, kami ngalahir ka
maraneh, aja hidji djalma ba-
toer maraneh bakal ngahija-
nat ka kami.

22. Tidinja pada ngënëseun
pisan, sarta seug hidji-hidji
aroendjoekan: Noen Goesti,
noe kitoe teh simkoering?

23. Ngawalon Jesoes, kijeu
lahirna: Saha-saha noe leu-
ngeunna njojol kana pandjang
barêng djeung kami, nja eta
noe bakal ngahijanat ka kami
teh.

24. Ari Poetra manoesa teh
piangkateunana sakoemaha
noe geus dioengëlkeun dina
Kitab; tatapi pitjilakaeun eta
djalma noe ngahijanat ka Poe-
tra manoesa! Mënding keneh
eta djalma lamoen teu di-
djoeroekeun.

25. Ngawangsoel Joedas,

anoe ngahijanat teja, kijeu
pokna: Noen Rabi, eta teh
simkoering? Ari lahiranana
ka dinja: Bënër eta omong
maneh.

26. Mangsa keur dalahar,
seug Jesoes njandak roti;
ari geus dibërkahan, disëm-
plekan, ladjêng dipaparinkeun
ka moerid-moerid, bari nga-
lahir: Geura tampanan, toe-
loej dalahar, ijeu teh badan
kami.

27. Tidinja njandak loe-
moer; ari geus moedji soe-
koer, ladjêng dipaparinkeun
ka moerid-moerid, bari nga-
lahir: Kabeh geura ngarinoem
tina ijeu;

28. Sabab ijeu teh gëtih
kami, nja eta gëtih përdjang-
djian anjar, noe dikoetjoer-
keun pikeun djalma loba,
baris dihampoera dosana.

29. Sarta kami ngalahir ka
maraneh, ti watës ajeuna kami
moal nginoem deui tjai ijeu
boewah anggoer, nëpi ka
poëan kami nginoem anoe
anjar barêng djeung maraneh
dina karadjaan Ama kami.

30. Dëmi sanggeusna nga-
njanjikeun poepoedjian teh,
ladjêng boedal arangkat ka
goenoeng Djetoen.

31. Geus kitoe Jesoes nga-
lahir ka moerid: Maraneh
dina peuting ijeu tangtoe ka-
beh titadjong ka kami; karana
geus dioengëlkeun dina Kitab

kijeu: Kami rek ngadek ka pangangon, ari domba sa-goendoekanana toeloej pabaléntjar.

52. Tatapi sanggeusna kami tanghi, bakal kami teh ti heulaeun maraneh leumpang ka Galilea.

53. Dëmi Petroes ngawangsoel, kijeu pioendjoekna: Sana-djan sakabeh pada datang ka titadjong ka andjeun, simkoering mah salalawasna ge moal titadjong.

54. Lahiran Jesoes ka Petroes: Satëmëna, kami ngalahir ka maneh, maneh dina peuting ijeu pisan, timemeh hajam kongkorongok, bakal nganglës ka kami tiloe kali.

55. Pioendjoek Petroes ka andjeunna: Masih simkoering dongkap ka paeh oge sasarengan djeung andjeun, moal simkoering teh nganglës ka salira andjeun. Nja kitoe keneh pioendjoek moerid-moerid sakabeh.

56. Tidinja Jesoes soemping djeung moerid-moeridna ka hidji këbon, ngaran Getsemane; ladjëng ngalahir ka moerid: Maraneh darijoeuk bae di dijeu, sabot kami leumpang sarta nënëda di ditoe.

57. Ari noe ditjandak Petroes djeung doewa poetra Sëbëdeoes; ladjëng andjeunna djadi ngangrës sarta kalangkoeng palaoerna.

58. Geus kitoe ngalahir ka eta teh: Njawa kami keur liwat-saking nja prihatin, asa rek paeh; tjaritjing bae di dijeu, sarta koedoe njaring djeung kami.

59. Ari geus madjëng deui saeutik, toeloej andjeunna broek njoeoeh, sarta nënëda, kijeu panëdana: Noen Ama, manawi kenging, moegi ijeu loemoer sina ngaliwat ti simkoering; nanging oelah sa-pertos karëp simkoering, kabeh-kabeh koemaha pangërsa Ama bae!

40. Tidinja andjeunna soemping ka moerid, kapëndak keur sasarean; seug ngalahir ka Petroes: Naha maraneh teu bisa njaring djeung kami watës sadjam bae?

41. Koedoe njararing sarta nënëda, soepaja oelah keuna koe panggoda! Soekma teh daek pisan, tapina ari daging mah apës.

42. Ladjëng Jesoes mindo deui angkat, sarta nënëda, kijeu panëdana: Noen Ama, oepami hanteu kenging ijeu loemoer teja ngaliwat ti simkoering, ari koedoe bae mah diinoem koe simkoering, eta kabeh-kabeh, pangërsa Ama teh jaktoskeun!

45. Ana soemping, moerid teh kapëndak deui keur sasarean; sabab bareurateun panonna.

44. Seug diantép bae, bari ladjëng angkat deui, nënda katiloe kalina, ari panédana saperti pihatoer tadi bae.

45. Sanggeusing kitoesoeumping deui ka moeridna, sarta pada dilahiran kijeu: Masing taronggoj bae sasarean, bari ngareureuh! Tah geuning geus nëpi ka waktoena Poetra manoesa teh diserenkeun ka leungeun djalma noe daroraka.

46. Geura haroedang, hajoer oerang indit; toeh noe ngahijanat ka kami teh geus deukeut.

47. Sabot Jesoes keur ngalahir keneh, hol Joedas, noe kaasoep moerid doewa wélas teja, datang sarta direudjeungan koe djalma loba pisan, pada mawa pëdang djeung gëgëndir, titahan para panghoeloe agoeng djeung para kokolot eta bangsa.

48. Ari noe ngahijanat teja ka andjeunna, geus mere pitandaeun ka eta djalma-djalma, kijeu pokna: Mana-mana noe ditjiioem koe koela, nja eta pisan, pek tangkep bae!

49. Toeloej ngageuwat njampeurkeun ka Jesoes, bari ngomong: Assalam alaekoem, Rabi! sarta njioem.

50. Démi lahiran Jesoes ka Joedas: Eh kisanak, deuk naon maneh datang ka dijeu? Geus kitoes seug pada njampeur-

keun sarta ngaronom ka Jesoes, bari toeloej ditangkep.

51. Ari djalma noe reureudjeungan djeung Jesoes teja, noe hidji sèbret njaboet pëdangna, pek ngadek ka badega panghoeloe agoeng, rampoeng tjeulina.

52. Ladjëng Jesoes ngalahir ka eta teh: Pëdang maneh poelangkeun deui ka ënggonna; karana saha-saha noe njaboet pëdang, tangtoe paeh koe pëdang deui.

53. Koemaha pamikir maneh teh, kami ajeuna teu bisa nënda ka Ama kami, soepaja andjeunna mantoean ka kami koe malaikat leuwih ti doewa wélas legioen?

54. Eta lamoen kitoes mah koemaha rek boekti Kitab, jen moedoe djadi kitoes?

55. Dina waktos harita Jesoes ngalahir ka djalma-djalma teja: Maraneh teh moeroeboel tjara noe dek ngoedag begal; marawa pëdang djeung gëgëndir, arek nangkëp kami. Geuning oenggal-oenggal poë ge kami sok dijoek reureudjeungan djeung maraneh, ngawoeroek dina kabah, ari maraneh hanteu nangkëp ka kami.

56. Tatapi ijeu sagala perkara djadi, soepaja kalaksanakeun kitab para nabi. Geus kitoes sakabeh moerid kala-boer, ninggalkeun Jesoes.

57. Dëmi anoe nangkep Jesoes, seug ngariringkeun andjeunna ka Kajapas, panghoeloe agoeng; di dinja ahli-ahli kitab djeung para kokolot geus karoempoel.

58. Ari Petroes noctoerkeun ka Jesoes ti kaanggangan bae, nepi ka boeroean panghoeloe agoeng; ana geus asoep, gek dijoek djeung patjalang-patjalang, hajangeun njeueung piengkeëunana.

59. Ari para panghoeloe agoeng djeung para kokolot sarta rad agoeng sakabeh narejangan saksi palseo pikeun noeding ka Jesoes, soepaja bisa maehan ka andjeunna; tatapi hanteu manggih.

60. Nja oge loba noe datang saksi palseo, tapi taja noe kabënëran.

61. Lila-lila datang deui doewa saksi palseo, ari pokna: Eta teh geus ngomong kijeu: Kami bisa ngarowag kabah Allah, sarta diadëgkeun deui di djëro tiloe poë.

62. Geus kitoe panghoeloe agoeng toeloej ngadëg, sarta njaoer ka Jesoes: Naha maneh moal ngadjabab? Koemaha eta panoedingna ka maneh teh?

63. Dëmi Jesoes repeh bae. Njaoer deui panghoeloe agoeng, kijeu saorna ka andjeunna: Kami njoempahan ka maneh dëmi Allah noe djoemënëng, maneh geura

njëboetkeun ka kami sakabeh: na ënja maneh teh Kristoes, Poetra Allah?

64. Ari walonan Jesoes: Lërës sapolahir adjëngan. Samalah kaola mopojan ka aradjëngan: ti watës ajeuna koe aradjëngan Poetra manoesa teh bakal katingali keur dijoek têngëneun noe Langkoeng Kawasa, sarta datangna dina mega langit.

65. Tidinja panghoeloe agoeng njosoëk panganggona, bari njaoer: Eta teh ngagorengkeun ka Allah; keur naon oerang make deui saksi? Tah geuning ajeuna sarampejan geus ngareungeu eta ngagorengkeunana;

66. Koemaha ari pirëmpoeg sarampejan teh? Toeloej pada ngawangsoel, kijeu pokna: Eta teh mandjing dihoekoem pae.

67. Geus kitoe pek njari-dohan ka pameunteuna, sarta pada nondjokan.

68. Ari noe sedjen njara-bokan ka andjeunna, bari ngomong: Eh Kristoes, geura wëdjangkeun ka kami, mana teja noe njabok ka maneh teh?

69. Dëmi Petroes keur dijoek di loewar, dina emper. Hol hidji boedjang aweue njampeurkeun ka Petroes, sarta ngomong kijeu: Maneh oge batoer Jesoes, oerang Galilea teja.

70. Tatapi Petroes teh nganglès di hareupeun djalma sakabeh, ari pokna : Koela teu ngarti ka omongan maneh.

71. Barang Petroes indit ka lawang-kori, katendjo koe boedjang aweue noe sedjen, seug ngomong ka noe araja di dinja : Eta oge batoer Jesoes, oerang Nasaret teja.

72. Ari Petroes teh nganglès deui, sarta soempah : Koela mah teu wawoeh djeung eta djalma teh.

73. Teu koengsi lila, noe narangtoeng di dinja njampeurkeun, sarta ngaromong ka Petroes : Pogoeuh maneh oge kaasoeup batoer itoe, geus kaboehtian tina basa maneh.

74. Toeloej Petroes pek njapa maneh, sarta bari soesoempahan : Koela mah teu wawoeh-wawoeh atjan djeung eta djalma teh !

75. Gantjangna hajam teh kongkorongok. Ras Petroes ingéteun ka pilahir Jesoes, noe dilahirkeun ka manehna kijeu teja : Timemeh hajam kongkorongok, maneh bakal nganglès ka kami tiloe kali. Toeloej Petroes indit ka loewar, sarta tjeurik kabina-bina.

PASAL 27.

Barang geus isoek, toeloej sakabeh panghoeloe agoeng sarta kokolot eta bangsa rë-

rëmpeogan tina hal Jesoes, andjeunna dek dipaehan.

2. Tidinja toeloej dibanda, seug diariringkeun, diselehkeun ka Pontioes Pilatoes, noe djadi goepërnoer.

5. Mangsa Joedas, noe ngahijanat ka Jesoes teja, njahoëun jen andjeunna geus tangtoe hoekoemanana, toeloej djadi kadoehoengeun, geus kitoe noe tiloe poeloeh gëbleg wang perak teja dipoelangkeun deui ka para panghoeloe agoeng sarta ka para kokolot,

4. Omongna kijeu : Koering teh tarima dosa, geus ngahijanat gëtih noe taja salahna ! Ari tjarek eta : Padoeli teuing kami mah ; geus tangtoe malik ka maneh !

5. Tidinja wang perak teh koe Joedas dialoengkeun ka djéro kabah, toeloej bralleumpang ngagantoeng maneh.

6. Geus kitoe wang perak teja ditjokot koe para panghoeloe agoeng, ari omongna kijeu : Eta doewit teu kawidian diteundeun kana pëti oewang, sabab ladang gëtih.

7. Ari sanggeus rërëmpeogan, doewit teh toeloej dibeulikeun kana lahan toekang parihoek, baris pakoeboeran djalma noe ngoembara.

8. Kitoe sababna noe matak eta lahan disëboetkeun Lahan-gëtih, nëpi ka poë ajeuna.

9. Nja didinja kaboektikeunana noe dipilahir koe nabi Jërmia, kijeu lahirna: Ari noe tiloe poeloeh gëbleg wang perak teja koe eta ditjarokot, pameuli djalma noe geus dilaksir, beunang naksir anak-poetoe Israil,

10. Sarta toeloelj disodorkeun keur meuli lahan toekang parihoek, sakoemaha noe koe Pangeran ditimbalkeun ka kami.

11. Dëmi Jesoes ngadëg di pajoeneun goepërnoer. Ladjëng koe goepërnoer dipariksa, kijeu lahirna: Énja maneh teh Radja oerang Jahoedi? Wangsoelan Jesoes: Lërës sapilahir andjeun.

12. Ari keur waktue andjeunna dikëlakkeun koe para panghoeloe agoeng sarta koe para kokolot, teu ngadjawab kijeu-kijeu.

13. Geus kitoe Pilatoes ngalahir ka Jesoes: Naha maneh teh teu ngadenge eta sakitoe reja panoedingna ka maneh?

14. Tatapi koe Jesoes sakëtjap ge lahiran Pilatoes teu diwangsoel, anoe matak goepërnoer teh djadi heraneun pisan.

15. Ari dina mangsa pesta teh goepërnoer bijasana ngaleupaskeun hidji sakitan adjang eta bangsa, mana bae kahajangna.

16. Mangsa harita eta teh

boga hidji sakitan noe kashor kagorenganana, ngaran Barabas.

17. Sanggeusna djalma teh karoempoel, ladjëng Pilatoes ngalahir ka darinja: Anoe mana kahajang maraneh noe koe kami koedoe dileupaskeun adjang maraneh teh, Barabas, atawa Jesoes, noe disëboet Kristoes?

18. Karana geus oeningacun, eta teh noe matak njelehkeun Jesoes, koe bawaning darëngki.

19. Ari mangsa Pilatoes keur linggih dina korsi pangadilan, aja djoeroengan geureuhana, kijeu pihatoerna: Moegi oelah midamël kitoe-kijeu ka eta djalma noe bënë, karana tadi koering bangët pisan sangsara dina impenan tina sabab andjeunna.

20. Dëmi para panghoeloe agoeng djeung para kokolot ngaromongan ka djalma-djalma, sina njoehenkeun Barabas, ari Jesoes mah koedoe dipaehan.

21. Ladjëng goepërnoer ngalahir, kijeu lahirna ka darinja: Noe mana teja eta doewaan kahajang maraneh noe koedoe dileupaskeun koe kami adjang maraneh teh? Ari aromongan: Barabas!

22. Lahiran Pilatoes ka darinja: Lamoen kitoe mah, eta Jesoes, noe disëboet Kris-

toes, koedoe dikoemahakeun koe kami teh? Ari omong djalma sakabeh: Koedoe digantoengkeun dina kai-dipalang!

25. Lahiran goepërnoer: Naha eta teh migawe kagorengan naon? Ari eta djalma beuki rosa sosowakna, pokna: Koedoe digantoengkeun dina kai-dipalang!

24. Mangsa kamanah koe Pilatoes, jen andjeunna teu pisan ladjoe maksoedna, anggoer djadi karoeseohan, toeloej njandak tjai, seug ngoembah panangan di hareupeun djalma-djalma, bari ngalahir: Kami mah teu boga dosa ka gëtih eta djalma noe bënëer, geus tangtoe malik ka maraneh!

25. Tidinja sakabeh djalma pada ngawangsoel, kijeu pokna: Keun, eta gëtihna sina tamplok ka koering sarta ka anak-intjoe koering!

26. Toeloej Pilatoes ngaleupaskeun Barabas; ari Jesoes mah dirangket, seug diselehkeun sina digantoengkeun dina kai-dipalang.

27. Geus kitoe sêrdadoe goepërnoer marawa Jesoes ka djëro gëdong pangadilan, bari toeloej ngoempolkeun bariisan sakabeh, dirijoengkeun ka andjeunna.

28. Tidinja ditjoetjoelan panganggona, djeung diha-

roedoeman haroedoem noe woengoe;

29. Sarta nganjam makoeta tjoetjoek, seug dipakekeun ka mastakana, djeung hidji iteuk hoë ditjêkëlkeun ka pananganana noe katoehoe; brék toeloej tapak-toeuer di pajoeun andjeunna, bari marojok, pokna: Assalam alaekoem, Radja oerang Jahoedi!

30. Geus kitoe njaridoehan ka andjeunna, sarta iteuk hoë teh seug diréboet ti pananganana, toeloej dipeupeuhkeun ka mastakana.

31. Sanggeus dipojok, haroedoem teh dilaanan, sarta dianggoan deui koe panganggo andjeunna, toeloej diaringkeun rek digantoengkeun dina kai-dipalang.

32. Mangsa geus boedal manggih hidji djalma ti Kirena, ngaran Simon; toeloej disarad sina manggoel kai-dipalang Jesoes.

33. Ari geus nëpi ka ënggon noe diséboet Golgota, tégësna Ènggon-tangkorek,

34. Toeloej andjeunna koe eta dileueutan tjoeka beunang njampoeran hampëroe; dëmi geus diraosan, teu kërsaun ngaleueut.

35. Ari geus ngagantoengkeun Jesoes dina kai-dipalang, toeloej panganggona koe eta dibagikeun, lantaran ngaloengkeun dadoe; noe matak

kitoe soepaja kalaksanakeun noe geus dilahirkeun koe nabi kijeu: Eta geus ngabagikeun papakean kami djeung pada batoerna, sarta tina hal djoebah kami ngaraloengkeun da-doe.

36. Toeloej gek darijoek, ngadjaga andjeunna di dinja.

37. Ari di loehoereun mastakana diterapan pakelakan, ditoeliskeun kijeu oenina: IJEU TEH JESOES, RADJA OERANG JAHOEDI.

38. Geus kitoe aja doewa bangsat, noe digantoengkeun dina kai-dipalang baréng djeung Jesoes, noe hidji di katoehoeëun, noe hidji deui di kentjaeunana.

39. Ari sakoer noe ngaliwat ngagogoreng ka andjeunna, pada gogodég,

40. Bari ngaromong: Eh maneh noe ngaroewag kabah, sarta ngadégkeun deui eta di djero tiloe poë, geura noe-loeng ka diri sorangan! Lamoen énja mah maneh teh Poetra Allah, tjing toeroen tina kai-dipalang.

41. Nja kitoe keneh para panghoeloe agoeng baréng ahli-ahli kitab, sarta para kokolot, djeung ahli-ahli parisi, pada mojok, kijeu pokna:

42. Eta ka noe sedjen mah sok noeloeng, ari ka dirina sorangan teu bisaeun noe-loeng. Lamoen énja mah eta

teh Radja oerang Israil, koe-doe toeroen ajeuna tina kai-dipalang, mangke oerang përtjaja ka dinja.

43. Eta manehanana geus ngandél ka Allah, ajeuna koe Allah koedoe ditoeloeng, oe-pama dimanah mah. Kapan geus ngomong: jen kami teh Poetra Allah!

44. Ari bangsat noe digarantoeingkeun baréng djeung Jesoes teja, nja kitoe deui ngahinakeunana ka andjeunna.

45. Dëmi ti watës djam noe kagënëp djadi poëk di sakoeriling boemi, népi ka djam noe kasalapan.

46. Kira-kira wantji djam noe kasalapan Jesoes sasambat sarta bédas gëntrana, kijeu lahirna: ELI, ELI, LAMA SABAHTANI? hartina: Éh Allah koering, Allah koering, naha mana koering ditilarkeun koe andjeun?

47. Anoe narangtoeng di dinja sawareh, barangna ngadareng kitoe, pok ngomong: Eta teh njambat ka Elias.

48. Noe saorang ngageuwat indit njokot sëpon, dian-tjломkeun kana tjoeka, seug ditiirkeun kana hoë, bari toeloej dileueutkeun ka Jesoes.

49. Tatapi tjëk noe sare-djen: Mangke heula, oerang nendjo Elias datang-hanteuna noeloengan ka dinja!

50. Ari Jesoes ngagëro deui

sarta tarik gēntrana, ladjēng moepoetkeun soekmana.

51. Geus kitoe reregan kabah soēh djadi doewa, ti loehoer parat ka handap; boemi teh gendjlong, sarta batoe karang bareulah;

52. Ari astana datang ka garorowong, sarta loba djalma soetji noe geus maot, haroedang deui djasadna;

53. Sanggeus Jesoes tanghi, eta teh baridjil ti djero koeboeran, toeloej saroepping ka nagara soetji, sarta nembongan ka djalma reja pisan.

54. Dēmi kapala sērdadoe sarta noe reureudjeungan ngadjaga Jesoes, barang narendjo eta lini djeung saniskara noe djadi teja, toeloej bangēt sarijeuneunana, omongna: Satēmenna, eta teh Poetra Allah!

55. Sarta di dinja aja loba istri, noe noemoetkeun Jesoes ti Galilea sēdja ngabakti ka andjeunna, eta naringalikeun ti kadjaohan;

56. Aja Maria Magdalena, sarta Maria iboe Jakoboes djeung Joses, kitoe deui iboena poetra Sēbēdeoos.

57. Ari geus boerit, aja noe soemping hidji djalma beunghar, ti Arimatea, djēnēnganana Joesoep, kaasoep moerid Jesoes.

58. Seug ngadeuheusan ka Pilatoes, njoehoenkeun majit

Jesoes. Ladjēng Pilatoes miwarang koedoe diselehkeun ka Joesoep.

59. Geus kitoe majit teh ditjandak koe Joesoep, ladjēng diboengkoes koe boēh katji bērēsih;

60. Sarta diebogkeun kana koeboeran anjar kagoengana, beunang andjeunna natak dina batoe karang; ari geus ngagoelingkeun hidji batoe gēde keur noetoeplan lawang koeboeran, toeloej angkak.

61. Sarta di dinja aja Maria Magdalena, djeung Maria noe hidji deui, tjaralik pabēnēran koeboeran.

62. Dēmi isoekna, sabada poē panjadijaan, para panghoeloe agoeng djeung ahli-ahli parisi barēng ngadeuheusan ka Pilatoes,

63. Sarta mihatoer kijeu: Noen gamparan, sadkaola ras aringēt, eta toekang njasabkeun teja, mangsa keur hiroep keneh, ngomong kijeu: Ari geus katiloe poēna, kami teh rek hoedang deui.

64. Koe pērkawis eta moegi miwarang koedoe dikēmitan koeboeranana, dongkap ka poē noe katiloe, bisi moeridna daratang ti peuting maling eta, sarta toeloej ngabedjakeun ka djalma-djalma: jen geus hoedang ti noe maraot; lamoen kitoe mah panja-

saban noe pandeuri teh leuwih bangët alah-batan noe ti heula.

65. Ari lahiran Pilatoes ka darinja : Ongkoh sampejan baroga poerah ngadjaga ; geura bral bae, titah ngémitan sa-koemaha karëp sarampejan.

66. Geus kitoe laleumpang, noe poerah ngadjaga toeloëj dititah ngémitan koeboeran, ari batoena ditjap.

P A S A L 28.

Sanggeus toetoeup poë sabat, wantji braj beurang poë ahad, soemping Maria Magdalena djeung Maria noe hidji deui, sêdjana rek ningalian eta koeboeran.

2. Doemadakan aja lini gëde ; sabab aja hidji malai-
kat ti Pangeran loengsoer ti sawarga, soemping ka dinja, sarta ngadjangkatkeun batoe tina lawang koeboeran teja, bari ladjëng dilinggihan.

3. Ari roepana tjara kilat, sarta panganggona bodas sa-
përti saldjoë.

4. Bawaning sijeun koe eta, noe karëmit teja rareuwaseun kabina-bina, datang ka roe-
pana kawas majit bae.

5. Malaikat ladjëng ngalahir, kijeu lahirna ka istri teh : Eh njai, maraneh mah mon-
tong sijeun, karana kami njaho maraneh nejang Jesoes, noe digantoengkeun dina kai-di-
palang teja

6. Eta teh hanteu aja di dijeu, sabab geus tanghi, sa-
koemaha noe koe andjeunna geus dilahirkeun. Hijap ka dijeu, geura tarendjo énggon oeroet Goesti ebog.

7. Geus kitoe geuwat arin-
dit, koedoe mopojankeun ka moerid-moeridna jen andjeun-
na teh geus tanghi ti noe ma-
raot ; malah angkat ka Galilea ti heulaeun maraneh ; nja di dinja maraneh tangtoe nendjo ka andjeunna. Masing aringët, koe kami geus dibedjakeun ka maraneh.

8. Tidinja istri teh ngageu-
wat ka loewar ti djëro koe-
boeran, bari sarijeuneun sarta soeka-boengah, bral toeloëj indit, sêdja mopojankeun ka moerid-moerid Jesoes.

9. Mangsa keur di djalan sêdja mopojankeun ka moe-
rid-moerid Jesoes teja, beh Jesoes nêpangan ka dinja, ari lahirna : Assalam alaekoem ! Seug istri teh ngadareuheu-
san, noebroek ka dampalna, sarta soedjoed ka andjeunna.

10. Ladjëng koe Jesoes di-
lahiran kijeu : Oelah sarijeun ! bral bae, geura bebedja ka doeloer kami, koedoe arindit ka Galilea, di dinja tangtoe narendjo ka kami.

11. Mangsa istri keur di djalan, djol noe karëmit teja sawareh datang ka nagara, sarta ngoeningakeun ka para

panghoeloe agoeng sakabeh përkara noe kapanggih teja.

12. Seug eta teh toeloej koempoelan djeung para kokolot, sarta rërempoegan, geus kitoe sor mere doewit loba nakër ka eta sërdadoe,

13. Bari njaoer: Maraneh koedoe ngoewarkeun kijeu: Moeridna daratang ti peuting maling eta, dina waktoe koela keur harees.

14. Sarta oepama datang ka kadangoe koe goepërnoer, rek dilëlémoe bae koe kami, ngikirakeun soepaja maraneh oelah meunang kasoelah.

15. Tidinja sërdadoe teh nampanan doewitna, sarta toeloej milampah sakoemaha papatahna teja; ari eta bedja kaoetarakeun di oerang Ja-hoedi, nëpi ka poë ajeuna.

16. Dëmi moerid noe sawélas teja arindit ka Galilea, ngadjoegdjoeg goenoeng noe

geus ditimbalkeun koe Jesoes.

17. Barang nendjo ka andjeunna toeloej saroedjoed, tatapi noe sawareh mah tjang-tjajaeun.

18. Ladjëng Jesoes nga-deukeutan ka dinja, bari pada dilahiran, kijeu lahirna: Sakabehna kawasa di sawarga djeung di boemi geus diparinkeun ka kami.

19. Koe sabab kitoe, maraneh koedoe leumpang, sakabehna bangsa djaradikeun moerid, lantaran eta dibanjoe-an koe padjënëngan Rama, sarta Poetra, djeung Roh Soetji; sarta koedoe diwoeroek sina ngestokeun sadajana noe koe kami geus diparentahkeun ka maraneh.

20. Masing aringët, kami teh reureudjeungan djeung maraneh salalawasna, nëpi ka panoengtoengan doenja. Amin.

IJEU KITAB INDJIL SOETJI,

ANOE DIKARANG KOE

M A R K O E S.

PASAL 1.

Ijeu awitna Indjil Jesoes Kristoes, Poetra Allah;

2. Saperti anoe geus di-oengëlkeun dina kitab para nabi, kijeu: Masing nganjahokeun, kami miwarangan saheulaeun andika malaikat

kami, anoe bakal njadijakeun pidjalaneun andika saheulaeun andika.

5. Aja sowara noe njöloek di tégäl lëga, kijeu: Geura njadijakeun pidjalaneun Pangeran, geura ngalëmpëngkeun djalan-djalan andjeunna.

4. Ari Johannes keur ngabanjoean di tégäl lëga, sarta ngoewarkeun pangbanjoe përtobat pikeun ngahampoera dosa.

5. Tidinja djalma satanah Joedea boedal moeroeboel ka Johannes, nja kitoe deui oerang Jëroesalem, sarta toeloëj sakabehna koe Johannes dibanjoean ka Tji-jordan, pada ngakoekeun dosa-dosana.

6. Dëmi Johannes teja panganggona boeloe onta, ari angkengna nganggo beulitan koelit; barangdaharna simeut djeung madoe leuweung.

7. Sarta ngawoeroek, kijeu lahirna: Pandeurieun kami bakal soemping anoe langkoeng kawasa ti batan kami, eta kami hanteu lajak ngarongkong moeka tali taroempah-taroempahna atjan.

8. Maraneh koe kami geus dibanjoean soteh koe tjai bae, ari koe eta mah maraneh bakal dibanjoean koe Roh Soetji.

9. Ari dina mangsa eta djëboel soemping Jesoes ti Nasaret bilangan Galilea, ladjëng

koe Johannes dibanjoean ka Tji-jordan.

10. Pada-harita keneh, barang bandjat ti djëro tjai, koe andjeunna katingali langit moeka, sarta Roh loengsoer sapërti djapati, ninggang ka salira andjeunna.

11. Geus kitoe aja gëntra ti langit, kijeu: Nja andika Poetra kami noe kaasih, andika noe dipikarësëp koe kami.

12. Pada-harita Jesoes teh diwërëgkeun koe Roh ka tégäl lëga.

13. Ari pangajana di dinja, di tégäl lëga teh, opat poeloh poë lilana, sarta digoda koe setan; tjampoer reudjeung sato galak; ari malaikat pada ngalalajanan.

14. Sanggeusna Johannes disërahkeun, Jesoes soemping ka Galilea, bari ngoewarkeun Indjil tina karadjaan Allah;

15. Ari lahiranana: Djaman teh geus djëdjëg, karadjaan Allah geus deukeut, geura tarobat, sarta koedoe përtjaja kana Indjil.

16. Mangsa Jesoes keur angkat toeroet sisi laoet Galilea, ningali Simon, djeung Andreas saderek eta, keur pada lintar di laoet, karana djadi palika.

17. Geus kitoe dilahiran kijeu: Geura ngiring ka kami, maraneh koe kami dek djijeun palika djalma.

18. Dëmi koe eta pada-harita heurapna ditinggalkeun, seug ngariring ka Jesoes.

19. Barang geus ladjëng angkatna ti dinja saeutik, ningali Jakoboes poetra Sëbëdeoes, djeung Johannes, saderekna, eta oge keur ngarajoeman heurapna dina parahoe.

20. Harita keneh disalaoer; toeloej pada ninggalkeun Sëbëdeoes ramana reudjeung noe boeboeroeh dina parahoe, bral ngariring ka Jesoes.

21. Geus kitoe saroemping ka Kapernaom; harita keneh Jesoes lëbët ka masigit di poë sabbat, sarta ngawoeroek.

22. Ari sakabeh djalma pada reuwaseun koe tina piwoeroekna; sabab ngawoeroekna saperti anoe kawasa, lain tjara ahli-ahli kitab.

23. Dëmi di masigit aja hidji djalma noe kaasoepan soekma nadjis; eta ngagëro, kijeu pokna:

24. Adoeh Jesoes, oerang Nasaret, aja përkawis naon koering ka andjeun? Koemaha andjeun soemping teh bade ngaroeksakkeun ka koering sadaja? Koering geus tërang ka andjeun, jen andjeun teh soetjina Allah.

25. Tidinja eta disaoeran koe Jesoes, kijeu lahirna: Geura repeh, sarta ka loewar ti eta djalma!

26. Geus kitoe djalma teh dirërdjet koe soekma nadjis teja, barina ngagëro sarta bédas sorana; toeloej ka loewar.

27. Dëmi sakabeh djalma teja pada mëlëngëk, datang ka silih-tanja djeung batoer, kijeu pokna: Naon eta teh? Eta piwoeroek naon noe anjar teh, wët samalah ka soekma nadjis oge eta teh miwarang kalawan kawasana, datang ka aranoet bae?

28. Ari përkara Jesoes harita keneh kaewar-aërkeun di sakoeriling tanah Galilea.

29. Waktoe eta keneh ka loewar ti masigit, ladjëng saroemping ka imah Simon djeung Andreas, barëng Jakoboes djeung Johannes.

30. Ari mitoha Simon awe-we ngalondjor keur moerijang; gantjangna dipangoendjoekkeun ka Jesoes.

31. Ladjëng dideukeutan, bari ditjandak leungeunna, sarta ditjèngkatkeun sakali; pada-harita moerijangna oendoer ti eta awe-we, seug ngalalajanan ka tatamoe-tatamoena.

32. Ari geus boerit, wantji soeroep panon-poë, djalma pada njanggakeun ka Jesoes sakoer anoe boga panjakit, djeung noe kaasoepan setan.

33. Dëmi djalma sanagara pada ngagimboeng pëlëbah panto.

34. Sarta reja pisan anoe ditjalageurkeun djalma noe kataradjang koe roepa-roepa panjakit; reja deui setan anoe dikaloewarkeun, sarta hanteu diwidian lemek, sabab njarahoeun ka andjeunna.

35. Dēmi djanari, keur peuting keneh pisan, Jesoes tanghi, toeloj ka loewar angkat ka ēnggon noe djēmpe, di dinja ladjēng nēnēda.

36. Ari Simon sabatoerbatoerna njaroesoel.

37. Mangsa geus kapēndak, aroendjoekan kijeu: Andjeun teh koe sadajana pada nejanggan.

38. Ari pilahirna: Hajoe oerang ngidēr ka desa-desa noe dareukeut, soepaja kami ngawoeroek di dinja deui, karena nja kitoe noe matak kami datang.

39. Ladjēng ngawoeroek di masigit-masigitna, di satanah Galilea, sarta ngaloewarkeun setan-setan.

40. Toeloj aja noe ngadeuheusan hidji djalma noe boga kasakit lepra, nēnēda ka Jesoes bari tapak-toeuer di pajoeneunana, kijeu pioen-djoekna: Manawi kērsa, andjeun anoe ijasa ngabērēsihan diri djsimkoering.

41. Geus kitoe Jesoes tina kalangkoeng wēlaseunana njodorkeun panangan, seug njandak ka eta djalma, bari di-

lahiran kijeu: Kami teh daek, hēg maneh geura bērēsih.

42. Barang keur ngalahir kitoe, lēs bac leprana teh leungit ti eta djalma, datang ka bērēsih pisan.

43. Sanggeus didjangdjian bangēt, harita keneh dipiwarang leumpang;

44. Ari lahiranana ka dinja kijeu: Masing hade-hade, oelah bebedja naon-naon ka sahasaha; sarta koedoe leumpang tingalikeun diri maneh ka panghoeloe, bari bakti koe sabab maneh geus dibērēsihan, koemaha noe geus didawoehkeun koe Moesa, soepaja eta djadi saksi ka darinja.

45. Dēmi eta sanggeusna ka loewar, ngamimitian ngoe-war-ngoewarkeun bae, sarta ngoetarakeun eta pērvara, noe matak Jesoes geus teu kijateun asoep katara ka djēro eta nagara teja; ari tjalikna di loewareun bae dina ēnggon djarēmpe, sarta pada moeroeboel ngadareuheusan ti mana-mēndi.

PASAL 2.

Geus meunang sababaraha poē Jesoes soemping deui ka Kapernaem; toeloj pada ngadenge bedja jen geus linggih di boemina.

2. Gantjangna loba noe koempoel, datang ka teu bisa asoep kabeh ka hareupeun

pantona; ladjëng ngawoeroek-keun ka darinja pangandika teja.

5. Tidinja aja noe ngadareuheusan, mawa hidji djalma djingdjingeun, digotong koe opatan.

4. Sarehna hanteu bisaeun nêpangan ka Jesoes koe bawaning loba djalma, toeloej bae moekakeun hateup dina lëbah andjeunna linggih, seug ditotos, geus kitoe ngoeloer kasoer anoe keur dikëdëngan koe noe djingdjingeun teja.

5. Barang ningali Jesoes eta kapërtjajaanana, ladjëng ngalahir ka noe djingdjingeun teh: Eh agoes, dosa-dosa maneh geus dihampoera.

6. Ari di dinja aja sababaraha ahli kitab keur darijoe, toeloej malikiran sadjéro hatena kijeu:

7. Naha eta teh bët ngagorengkeun ka Allah? Saha noe bisa ngahampoera dosa, ngan Allah njalira bae?

8. Harita keneh Jesoes oeningaeun dina soekmana jen eta kitoe pamikiran di djéro hate, ladjëng dilahiran kijeu: Naha eta përkara teh dipikiran sadjéro hate maraneh?

9. Babari mana, ngomong ka noe djingdjingeun teh: dosa-dosa geus dihampoera ka maneh, djeung ngomong: geura hoedang, pangkoe kasoer maneh, toeloej leumpang?

10. Tatapi soepaja maraneh njaho jen Poetra manoesa teh boga kawasa pikeun ngahampoera dosa di boemi (ladjëng ngalahiran ka noe djingdjingeun teja):

11. Kami nitah ka maneh: geura hoedang, pangkoe kasoer maneh, toeloej moelang ka imah maneh.

12. Sapada-harita eta teh hoedang, toeloej mangkoe kasoer, seug indit ka loewar di hareupeun djalma sakabeh, noe matak pada mëlëngëk sarta ngamoeljakeun ka Allah, ari aromongna: Saoemoer oerang tatjan nendjo anoe kitoe pëtana!

15. Tidinja Jesoes angkat deui ka lëbah laeet; ari sakabeh djalma ngadareuheusan, ladjëng diwoeroek sakali.

14. Ari keur ngaliwat, ningali Lewi poetra Alpeoes, keur dijoe di panjoekeanana; ladjëng ngalahir ka dinja: Geura ngiring ka kami. Toeloej indit ngiring ka Jesoes.

15. Sanggeus kitoe, mangsa Jesoes keur ngarijoeng medja dina imah eta Lewi, reja deui toekang tjoeke djeung djalma noe daroraka pada miloe ngarijoeng djeung Jesoes sarta moerid-moeridna; karana eta teh loba pisan, sarta geus ngariring ka andjeunna.

16. Dëmi ahli-ahli kitab djeung ahli-ahli parisi, barang

narendjo Jesoes toewang babarëngan djeung toekang tjoeké sarta djeung noe dadoraka, pok toeloej ngaromong ka moerid-moeridna: Naha eta téh wét daharleueut babarëngan djeung toekang tjoeké sarta djeung djalma noe daroraka?

17. Ari koe Jesoes kadangoe, ladjëng ngalahir ka eta djalma kijeu: Ari noe tjala-geur mah hanteu koedoe didoekoenan, ngan anoe garëring bae. Pangdatang kami téh lain pikeun njaoer anoe balëner, nja njaoer anoe daroraka soepaja tarobat.

18. Ari moerid-moerid Johannes sarta ahli parisi sok pada poewasa. Toeloej daratang, sarta oendjoekan ka Jesoes kijeu: Koe naon noe mawi moerid-moerid Johannes djeung ahli parisi sok paroewasa, ari moerid-moerid andjeun mah sok tara paroewasa?

19. Lahiran Jesoes: Koe-maha ari batoer-batoer panganten bisaun paroewasa, sabot direudjeungan keneh koe panganten téh? Sapanjangna direudjeungan koe panganten mah, moal bisaun paroewasa.

20. Tatapi pidatangeun mangsa jen panganten téh geus ditjandak ti maranehanana, nja waktöe harita pada pipoewasaecun téh.

21. Hanteu aja djalma anoe nambalkeun lamak lakën noe anjar keneh kana badjoe boeroek; lamoen kitoe mah pambal noe weuteuh téh ngarënjahkeun ka noe boeroek, mingkin katjida soëhna.

22. Kitoe deui hanteu aja djalma anoe ngawadahan anggoer anjar kana karoeng koelit boeroek; lamoen kitoe mah anggoer noe anjar téh tangtoe ngabëdahkeun kana karoeng koelit teja, ari anggoerna moentjêrat, sarta karoeng koelit téh djadi boetoet; bënërna mah ari anggoer noe anjar koedoe diwadahan kana karoeng koelit noe weuteuh.

23. Dina hidji poë sabat Jesoes angkat, djalanna kana pëpëlanan tarigoe; dëmi moerid-moeridna, sabot laleumpang, pada mimiti mipit ranggeujanana.

24. Ari ahli-ahli parisi aroendjoekan ka Jesoes kijeu: Toeh eta téh koe naon pada milampah di poë sabat anoe hanteu kawidian?

25. Lahiranana ka eta djalma téh: Naha maraneh tatjan pisan ngadji tjarita lalampahan Dawoed, keur mangsa kabalangsak palajeun dahar, kitoe deui batoer-batoerna?

26. Nja lampahna asoep ka gëdong Allah teja, keur djamman panghoeloe agoeng Abjatar, toeloej ngadahar eta

roti-tingalieun, padahal han-teu widi didahar ngan koe para panghoeloe bae, samalah dipaparinkeun ka batoerbatoerna teja?

27. Ngalahir deui Jesoes ka darinja: Poë sabbat teh didamelna koe sabab manoesa, lain manoesa sabab poë sabbat mah.

28. Djadi nja Poetra manoesa anoe moerba ka poë sabbat keneh.

PASAL 3.

Geus kitoe Jesoes ladjeng tjalik deui ka masigit. Di dinja aja hidji djalma anoe kemper leungeunna sabeulah.

2. Sarta eta pada ngawaskeun ka Jesoes, soegan dek njageurkeun ka dinja di poë sabbat, pambrihna soepaja bisa ngelakkeun andjeunna.

3. Dëmi Jesoes ngalahir ka eta djalma anoe kemper leungeunna teja: Geura hoedang, toeloej nangtoeng di têngah.

4. Ladjeng ngalahir ka djalma noe reja teja: Mana noe kawidian di poë sabbat, njijeun anoe hade, atawa njijeun noe goreng? njalametkeun ka sahidji djalma atawa maehan? Dëmi eta rarepeh bae.

5. Tidinja roeroet-reret ka sakabehna, bari bëndoe pabaoer djeung hawatos tina kateuasanana hate eta, sarta

ngalahir ka djalma teja: Tjing geura sodorkeun leungeun maneh. Pek disodorkeun. Toeloej eta leungeunna diwaloejakeun, tjageur tjara leungeun hidji deui.

6. Dëmi ahli parisi teh, ari geus boedal, seug rërëmpoengan djeung djalma Herodes, koemaha nja pipëtaeunana maehan ka Jesoes.

7. Geus kitoe Jesoes angkat djeung moerid-moeridna ka sisi laoet. Sarta loba pisan noe ngiring djalma ti Galilea, djeung ti Joedea,

8. Ti Jëroesalem, ti Idoemea, ti peuntaseun Tji-jordan, sarta tina lébah Tiroes djeung Sidon, djalma mangpirang-pirang, noe geus ngadarengé tina hal padamelan Jesoes noe aragoeng, pada ngadeuheusan.

9. Ari Jesoes nimbalan ka moerid-moerid koedoe sadija parahoe masing deukeut ka salira andjeunna, koe sabab eta djalma-djalma, soepaja oelah koengsi kasédëkkeun.

10. Sababna loba pisan anoe ditjageurkeun koe Jesoes, anoe matak sakoer djalma noe kalaraan, sarereja ngagoronjok ka andjeunna, pada hajang njabak ka salirana.

11. Sarta ari soekma-soekma nadjis, mangsa narendjo ka andjeunna, brék marëndék di pajoeneunana, bari ngagë-

ro, kijeu pokna : Nja andjeun teh Poetra Allah.

12. Dëmi eta diomat-omatan katjida pisan, oelah sina ngoetarakeun salira andjeunna.

15. Tidinja Jesoes ladjëng naek ka goenoeng, sarta nja-oer sakabeh anoe dikërsakeun; seug eta ngadareuheusan.

14. Geus kitoe ngadjëng-keun doewa wëlas djalma, pikeun ngiring sasarëngan, djeung baris dipiwarang leumpang pikeun ngawoeroek;

15. Sarta rek dipaparin kawasa njageurkeun sagala panjakit djeung ngaloewarkeun sagala setan.

16. Ari Simon dipaparin ngaran Petroes ;

17. Sarta Jakoboes poetra Sëbëdeoes, djeung Johannes saderek Jakoboes, eta pada dipaparin ngaran Boanergës, tégësna anak goeloedog ;

18. Djeung deui Andreas, djeung Pilipoes, djeung Bartolomeoes, djeung Mateoes, djeung Tomas, djeung Jakoboes poetra Alpeoes, djeung Tadeoes, djeung Simon oerang Kana,

19. Djeung Joedas Iskariot, anoe djadi ngahijanat.

20. Geus kitoe saroemping ka boemi ; datang deui djalma karoempoel, noe matak hanteu kaer dahar-dahar atjan.

21. Mangsa warga Jesoes ngadarengé hal kitoe, toeloej

pada bidjil, karëpna dek ngahajeukan ka Jesoes, karana ari aromongna : jen andjeunna keur sasar.

22. Sarta ari omong ahli kitab noe geus daratang ti Jëroesalem, pokna : Eta teh kaasoeupan Beelsëboel ; bisaeun soteh ngaloewarkeun setan koe kapala setan.

25. Tidinja eta djalma disalaoer koe Jesoes, sarta ngalahir ka maranehanana koe misil, kijeu : Naha setan teh koemaha bisa ngaloewarkeun pada setan ?

24. Djeung deui oepama hidji karadjaan mërangan maneh, eta karadjaan noe kitoe teh moal tëtëp.

25. Sarta oepama hidji imah mërangan maneh, eta imah noe kitoe teh moal tëtëp.

26. Kitoe deui oepama setan ngamoesoeh ka dirina sarta mërangan, eta moal bisaeun tëtëp, geus tangtoe bakal bejak.

27. Hanteu aja djalma bisa asoep ka imahna noe bëdas sarta ngarajah paparabotanana, lamoen eta noe bëdas teh hanteu dibarogod heula mah ; kakara bisaeun ngarajah imahna.

28. Satémënna, kami ngalahir ka maraneh, sagala dosa bakal dihampoera ka anak manoesa, kitoe deui sagala omongan goreng, noe geus di-

pake ngagorengkeun koe eta ;

29. Tatapi ari noe ngagorengkeun ka Roh Soetji mah, salalanggëngna ge moal meunang hampoera, istoening langgëng dosana.

30. Karana tjék djalma noe tadi teja, jen andjeunna teh kaasoepan soekma nadjis.

31. Tidinja saroemping iboe Jesoes djeung saderek-saderekna, pada ngaradég di loewar, seug ngadjoeroengkeun njaer andjeunna.

32. Ari djalma-djalma teja darijoek ngalingkoengan Jesoes. Toeloj aja noe ngoeninga kijeu: Toeh iboe sarëng saderek-saderek andjeun aja di loewar narejangan salira andjeun.

33. Ngawalon Jesoes, kijeu lahirna ka eta djalma: Na saha karah iboe kami, djeung saha doeloer-doeloer kami teh?

34. Ladjëng roeroet-reret ningali ka sadajana anoe dijoek ngalingkoengan teja, bari ngalahir: Toeh tarendjo indoeng djeung doeloer-doeloer kami mah.

35. Karana saha-saha djalma noe milampahkeun kërsa Allah, nja eta doeloer lalaki, sarta doeloer awewe, djeung indoeng kami.

PASAL 4.

Geus kitoe Jesoes ngamimitian ngawoeroek deui di

sisi laoet. Sarta loba pisan djalma koempoel ngadareuheusan, noe matak andjeunna nitihan kana parahoe, linggih di laoet; ari eta sakabeh djalma araja di darat, di sisi laoet.

2. Ladjëng Jesoes ngawoeroek reja pisan përkara ka darinja, koe misil; ari lahirana dina piwoeroekna teh kijeu:

3. Geura darengekeun: Aja hidji toekang sëbar indit ka loewar, dek njëbarkeun.

4. Dëmi mangsana keur njëbarkeun, sawareh ragragan ka djalan; seug manoeke awang-awang daratang, maratjokan eta.

5. Ari noe sawareh deui ragraganana ka noe aja tjadasan, njampak di dinja teu pati loba taneuh; harita keneh ge djadi, koe sabab hanteu djëro taneuhna.

6. Tatapi ari geus bidjil panon-poë, toeloj toetoeng; djeung tina sabab hanteu aja akarna, noe matak djadi perang.

7. Ari noe sawareh deui ragraganana ka pélebah tjoe-tjoek-tjoetjoek; dëmi eta tjoe-tjoek djaradi, toeloj noe disëbarkeun teh eungapeun, hanteu koengsi boewahan.

8. Ari noe sawareh deui ragraganana ka taneuh noe hade; toeloj bidjil boewahna, seug eta mandjangan djeung

ngagédéan, ari beubeunanganana noe hidji tiloe poeloeh, noe hidji gënëp poeloeh, ari noe hidji deui saratoes patikélaneun.

9. Lahiranana deui ka darinja: Saha-saha noe boga tjeuli pikeun ngadenge, koe-doe dengekeun.

10. Mangsa Jesoes keur njalira, toeloj sakoer noe ngaboedër barëng djeung noe doewa-wélas teja pada naroskeun eta misil.

11. Lahiranana ka darinja: Maraneh anoe geus dipaparin pinjahoëun ka rasijahna karadjaan Allah; tatapi ari ka noe di loewar mah didjalankeun koe misil bae;

12. Soepaja masih beunta molotot oge, oelah nendjo, djeung masih ngadenge molongo tjeuli oge, oelah ngaharti; soepaja oelah koengsi tarobat, sarta oelah diham-poera dosana.

13. Lahiranana deui ka darinja: Naha maraneh karah hanteu ngarti ka eta misil teh? koemaha rek pingahartieun ka misil sakabeh?

14. Dëmi eta toekang së-bar teja njëbarkeun pangandika.

15. Sarta ari noe di djalan teja, nja kijeu: anoe disëbaran pangandika; dëmi geus ngadengekeun, datang setan harita keneh, toeloj njokot pangan-

dika noe geus disëbarkeun dina hatena.

16. Kitoe deui ari noe kasëbarkeun ka noe aja tjadasan teja, nja eta noe geus ngadengekeun pangandika, harita keneh ge ditarima djeung soekana;

17. Dëmi eta teh hanteu aja akarna dina dirina, noe matak hanteu koengsi lila; geus kitoe, mangsa aja kasoeckëran djeung dikanjaja, eta gantjang titadjong.

18. Sarta kijeu anoe kasëbarkeun ka pëlëbah tjoetjoek teja: sakoer noe ngadengekeun pangandika;

19. Toeloj karepotan doenja, sarta panggëndamna kabëungharan, djeung pakarëpanana kana barang sedjensedjen, pada arasoep ka djëro, noe matak djadi eungapeun pangandika teh, salawasna teu boewahan.

20. Sarta ari noe kasëbarkeun di taneuh anoe hade teja, nja kijeu: anoe ngadenge pangandika djeung ditarima-keunana, sarta toeloj boewahan, beubeunanganana noe hidji tiloe poeloeh, noe hidji gënëp poeloeh, ari noe hidji deui saratoes patikélaneun.

21. Ladjëng Jesoes ngalahir deui ka darinja: Koemaha ari pangdatangna damar soepaja ditoeroeban koe gantang atawaditeundeun kolongëun ran-

djang? lain soepaja diteundeun dina adjoegna?

22. Karana taja pisan pèrkara boeni, anoe moal bakal diebrehkeun, kitoe deui taja pèrkara anoe bakoe disoempotkeun, ngan soepaja pinjataan bae.

25. Lamoen aja djalma noe boga tjeuli pikeun ngadenge, eta koedoe dengekeun.

24. Lahiranana deui ka darinja: Sing hade-hade kana hal anoe didengekeun koe maraneh. Ari koe takèran noe dipake nakèran koe maraneh, mangke ka maraneh ditakèrkeun deui, sarta maraneh anoe ngadengekeun, tangtoe diwoewoehan.

25. Karana saha-saha noe geus boga, tangtoe dipaparin deui; sabalikna ari noe hanteu boga, ti eta teh saboba-gaanana ge bakal ditjandak.

26. Ladjèng ngalahir deui: Ari pètana karadjaan Allah teh saperti hidji djalma ngawoerkeun binih kana lahan;

27. Toeloelj hees, neut hoe-dang, peuting djeung beurang; ari binih teh djadi, djeung ngadjangkoengan, démi manehana sorangan teu njahoëun pètana koemaha.

28. Karana taneuh ngabidjilkeunana boewah teh koe sorangan: mimitina tangkal, sanggeusing kitoe ranggeujanana, sanggeusing kitoe siki

gandoem anoe beuneur dina ranggeujanana.

29. Sarta mangsa geus sèdèng boewahna, ngageuwat dibawakeun arit, tina geus meudjehna dipiboewatan.

50. Ngalahir deui Jesoes: Ari karadjaan Allah koe oerang rek diibaratkeun kana naon? sarta rek dimisilkeun koe oerang koemaha?

51. Oepama siki sasawi. Eta teh keur mangsa diipoek dina lahan, panglèmboet-lèmboetna tina sakabeh sisikian anoe aja di boemi;

52. Démi mangsa geus diipoek, seug djadi, ari ngadjangkoenganana moenggah ngoengkoelan ka sakoer lalab-lalab, sarta bidjil dahanna gède, datang ka manoeek awang-awang bisa njarajang dina hijeum-hijeumna.

53. Ari Jesoes pangalahirkeunana pangandika teh ka eta djalma-djalma koe reja pisan misil anoe tjara tadi, noeroetkeun koemaha bae eta kakoewatanana ngadenge.

54. Ari hanteu koe misil mah, teu pisan ngalahir ka darinja; tatapi ka moeridmoeridna mah saniskara ditetelakeun deui.

55. Di poë eta keneh, keur wantji boerit, Jesoes ngalahir ka moeridmoerid: Hajoe oerang lajar ka peuntas!

56. Tidinja koe moerid eta

djalma noe reja ditinggalkeun, ari andjeunna dibantoen sa-koemaha linggihna dina parahoe, sarta aja deui parahoe sedjen ngariring.

37. Kabënëran aja angin riboet ngagëlëboeg, ari ombak-ombak ninggang kana djëro parahoe, datang ka parahoenana leber.

58. Dëmi Jesoes aja di poengkoer, keur koelëm dina bantal. Toeloj koe moerid-moerid digoegahkeun, bari oendjoekan: Adoeh Goeroe, naha teu miroseja, doemeh abdi-abdi rek katiwasan?

59. Ladjëng Jesoes goegah, sarta njeuseul ka eta angin, bari ngalahir ka laoet: Geura repeh, sing djëmpe! Seug angin teh ngarandëg, djadi djëmpe-rehe pisan.

40. Ngalahir Jesoes ka moerid-moerid: Naha maraneh mana datang ka araringgis kitoe? na teu boga kapër-tjajaan?

41. Ari eta pada sijeuneun kabina-bina, sarta ngaromong djeung batoerna: Na eta teh djalma naon, wët angin djeung laoet moenggah datang ka aranoet bae?

P A S A L 5.

Geus kitoe darongkap ka peuntaseun laoet, ka tanah oerang Gadara.

2. Kakarek loengsoer tina

parahoe, ladjëng Jesoes ka-papag koe hidji djalma noe kaasoeupan soekma nadjis, datangna ti astana.

5. Eta teh tjitjingna sok di djëro astana-astana, sarta hanteu aja noe bisa ngabanda datang ka beunangna, nadjan koe rante oge.

4. Karana geus mindëng pisan ditambaloeng djeung dirante, dëmi rantena koe manehna geus dirampoengkeun, sarta tambaloengna geus di-boeboekkeun; djeung hanteu aja noe bisa ngalilindeuk ka dinja.

5. Beurang-peuting ngan aja di goenoeng djeung di djëro astana bae, djeung sowakan, barina neunggeulan maneh koe batoe.

6. Barangna nendjo Jesoes ti kadjaochan, seug moeroe bari toeloj soedjoed;

7. Sarta ngagëro tarik sowarana, ari pokna: Adoeh Jesoes, Poetra Allah noe langkoeng agoeng, andjeun aja përkawis naon ka koering? Koering nëda soempah ti andjeun dëmi Allah, jen bade moal njangsara ka diri koering!

8. Noe matak kitoe, doemeh Jesoes miwarang ka dinja: Eh soekma nadjis, geura bidjil ti eta djalma!

9. Ladjëng dipariksa: Saha ngaran maneh? Ana nga-

wangsoel, kijeu pokna: Ngaran koering Legioen; karana koering teh loba.

10. Toeloej bangët pisan panoenhoenna, moegi oelah koengsi dioendoerkeun ti tana eta.

11. Dëmi di dinja dina goenoeng aja sagoendoek bagong loba pisan keur njaratoean.

12. Geus kitoe setan teh sakabeh pada noenhoen ka Jesoes, kijeu panoehoenna: Moegi koering sadaja dipiwarang asoep njareroep ka djero eta bagong.

13. Pada-harita koe Jesoes diwidian. Tidinja eta soekma nadjis pada ka loewar, seug njareroep ka djero bagong teja; broel sagoendoekanana toetoeboen tina gawir ka laoet, dëmi rejana antara doewa reboe sële; toeloej paraeh titeuleum.

14. Ari noe ngaragon bagong laloempatan, bari pada bebedja di nagara sarta di pilëmboeran. Geus kitoe djalma boedal, sëdjana hajang narendjo ka pëtana përkara noe tadi teja.

15. Toeloej ngadareuheusan ka Jesoes; ari djalma anoe oeroet kaasoeupan katendjo eukeur dijoeck, make papakean, sarta geus ingët deui, nja eta anoe oeroet katjijingan legioen teja; toeloej sarijeuneun.

16. Ari noe njaraksian tadi teja pada njaritakeun ka maranehanana hal noe geus dipidamël ka eta djalma noe kaasoeupan, djeung pëtana bagong teja.

17. Toeloej eta pada noenhoen ka Jesoes moegi moegi andjeunna angkat tina wëwëngkëran dinja.

18. Barang Jesoes nitihan kana parahoe, seug djalma anoe oeroet kaasoeupan teja nënëda, moegi diwidian ngiring.

19. Tatapi koe Jesoes teu diidinan, ari timbalanana: Geura balik ka imah ka baraja maneh, toeloej bedjakeun ka dinja përkara aheng, noe geus dipidamël ka maneh koe Pangeran, sarta jen geus maparin sih-piwëlas ka maneh.

20. Toeloej leumpang, sarta ngoetarakeun di satanah Dekapolis përkara aheng anoe geus dipidamël ka manehana koe Jesoes teja; dëmi sakabeh djalma hareraneun.

21. Geus kitoe Jesoes meuntas deui nitihan parahoe; mangsa geus soemping ka peuntas, loba pisan djalma koempoel ngadareuheusan; dëmi andjeunna aja di sisi laoet.

22. Djëboel aja hidji kapala masigit, ngaranna Jairoes; barang nendjo ka Jesoes, brëk mëndëk kana dampalna,

23. Bari noenhoen ba-

ngët pisan, kijeu pioendjoek-na: Poen anak awewe rek noengtoeng oemoer, moegi geura linggih sarëng noempangkeun panangan, masingna salamët sarta hiroep!

24. Ladjëng Jesoes angkat sasarëngan djeung eta; sarta loba pisan djalma noe ngariring, moenggah njarëdëkkeun ka Jesoes.

25. Geus kitoe aja hidji awewe, noe boga kasakit ngagëtih, lilana geus doewa wëlas taoen;

26. Eta geus reja pisan meunang sangsara tina loba ngadoekoenkeunana, sarta ngongkosan saboga-bogana, tatapi hanteu pinanggih tjageur, anggoer beuki katjida bae.

27. Mangsa ngadenge perkara Jesoes, toeloj njoeloesoep ka djalma loba, datangna ti poengkoereun, pek njabak ka djoebah Jesoes.

28. Sabab ari omongna: Saoepama aing bisa njabak bae ka panganggona, tanwande aing tjageur.

29. Pada-harita keneh sirahna gëtih teh saat, sarta karasa koe manehna dina awakna jen geus tjageur eta panjakitna.

30. Dëmi Jesoes harita keneh dina manah geus waspaos aja ka loewar karamat ti andjeunna; ladjëng malik ka

poengkoer di têngaheun djalma-djalma, sarta ngalahir: Saha noe njabak ka papakean kami?

31. Ari pioendjoek moerid-moerid: Kapan koe andjeun katingali jen djalma-djalma njarëdëkkeun ka salira andjeun, ari andjeun ngalahirkeun: saha noe njabak ka kami?

32. Ladjëng Jesoes roeroet-reret ningalian anoe lampah kitoe.

33. Dëmi eta awewe, sapedah njahoëun anoe geus djadi kana dirina, toeloj ngadeuheusan bari sijeuneun djeung ngadegdeg, seug mëndëk ka pajoeneun Jesoes, sarta ngoendjoekkeun anoe sajak-tina.

34. Ari lahiran Jesoes ka dinja: Eh njai, maneh geus ditoeloeng koe kapërtjajaan maneh; geura moelang bae sarta kasénangan, sing loeloes tjageur eta kalaraan maneh.

35. Sabot Jesoes keur ngalahir keneh, djëboel aja noe daratang ti imah kapala masigit teja, mopojan kijeu: Poetra sampejan geus maot; pinaoneun ngabaroebahkeun keneh ka Djoeragan Goeroe?

36. Harita Jesoes geus ngadangoe eta omongan anoe ditjatoerkeun teja; seug ngalahir ka kapala masigit teh: Montong sijeun-sijeun, masing tëtëp nja përtjaja!

37. Sarta koe andjeunna hanteu aja noe diwidian ngiring ngan Petroes, Jakoboes, djeung Johannes saderek Jakoboes.

38. Geus kitoe soemping ka imah kapala masigit, sarta ningali roesoeh-tagiwuer, djeung noe maridangdam, sarta noe tjareurik aloek-aloekean.

39. Ari geus lëbët, ladjëng eta pada dilahiran kijeu: Naha maraneh wët roesoeh-tagiwuer djeung tjareurik? boedak teh lain paeh, ngan keur sasarean bae.

40. Tatapi eta pada njeung-seurikeun ka Jesoes. Dëmi koe andjeunna sakabeh di-boedalkeun, geus kitoe njan-dak indoeng-bapana boedak djeung noe ngariring teja, bari ladjëng lëbët kana ëng-gon boedak ngalondjor.

41. Tidinja boedak teh leungeunna ditjandak, sarta dilahiran kijeu: Talita koemi! tégësna ari disalin basana: Eh nji, kami nitah ka maneh, geura hoedang!

42. Sapada-harita boedak teh hoedang, toeloej leuleumpangan, wantoe-wantoe oemoerna geus doewa wëlas taoen. Dëmi djalma teja liwat-saking nja mëlëngëk.

43. Ladjëng pada diomat-omatan pisan koe Jesoes, poma-poma oelah aja noe nja-

hoëun hidji-hidji atjan, sarta miwarang boedak teh koedoe dibere dadaharan.

PASAL 6.

Geus kitoe Jesoes djëngkar ti dinja, ladjëng soemping ka nagara asalna; moerid-moeridna ngariring.

2. Ari geus dongkap ka poë sabat, Jesoes ngimimitian ngawoeroek di masigit; dëmi dina lëbah noe ngadarengé reja pisan anoe hareugeucun, aromongna: Na ti mana eta teh meunangna anoe kitoe? sarta kapintëran naon eta noe geus dipaparinkeun ka dinja teh, noe matak bisaeun njijeun moedjidjat kitoe koe leungeunna?

5. Naha eta koetan lain toekang kai, anak Mariam, djeung doeloerna Jakoboes, djeung Joses, sarta Joedas, djeung Simon? sarta ari doeloerna awewe lain noe araja di dijeu di oerang teja? Tidinja eta djalma pada titadjong ka andjeunna.

4. Ladjëng Jesoes ngalahir ka darinja: Ari noe djadi nabi kateu-dihormatanana teh ngan di nagara asalna, sarta koe sanak-barajana, kitoe deui di djëro boemina bae.

5. Sarta di dinja andjeunna teu ijasaëun midamël moedjidjat, ngan aja noe garëring

hidji-hidjieunditaroempangan panangan, ditjalageurkeun.

6. Sarta heraneun pisan tina teu-kapertjajaanana. Ladjeng angkat ngidëran sakoer desadesa anoe sakoeriling, bari ngawoeroek.

7. Sanggeusing kitoe moerid noe doewa wëlas teja koe Jesoes disaoer ; ladjeng mimiti miwarang leumpang doewaan-doewaan, djeung dipaparin kawasa pikeun ka sakoer soekma nadjis.

8. Sarta pada ditimbangan oelah mawa naon-naon baris di djalan, ngan iteuk bae hidji; oelah mawa endong, atawa roti, atawa doewit dina saboek;

9. Djeung moedoe make taroempah, tatapi oelah make badjoe doewa.

10. Ari lahiranana ka darinja: Di mana bae maraneh asoep kana hidji imah, nja di dinja koedoe tjitjing, tēpi ka mangkat deui.

11. Ari noe hanteu ngakoe ka maraneh, kitoe deui hanteu ngadenge ka maraneh, toeloej indit deui bae ti dinja, bari ngekedjekkeun ngërës anoe napël dina soekoe maraneh, pikeun djadi saksi ka eta djalma. Satëmënna, kami ngalahir ka maraneh, ari Sadoemoe djeung Gomora teja bakal enteng di poë ngahoe koem ti batan nagara anoe kitoe.

12. Tidinja moerid teh arindit, sarta ngoewarkeun jen koedoe tarobat.

13. Djeung ngaloewarkeun setan reja pisan, kitoe deui reja djalma noe gëring dibaloeran minjak, pada ditjalageurkeun.

14. Ari radja Herodes nga-reungeu warta; wantoe-wantoe djënëngan Jesoes geus kaoetara. Toeloej ngalahir kijeu: Johannes toekang ngabanjoe teja geus hoedang deui ti noe maraot, noe matak eta sakitoe kamatihanana.

15. Tjék anoe sedjen: Eta teh Elias; ari tjék noe sedjen deui: Eta teh nabi, tjara salah-sahidji tina para nabi.

16. Tatapi mangsa kadangoe koe Herodes, toeloej ngalahir kijeu: Eta teh Johannes, anoe dipotong beuheungna koe aing teja; geus hoedang deui ti noe maraot.

17. Karana eta teh Herodes geus miwarangan djalma, sarta Johannes geus ditangkëp, toeloej diasoepkeun ka pangberokan bari dibanda, tina përkara Herodias, geureuha Pilipoes saderekna, sarehna eta geus ditikah koe Herodes.

18. Sababna Johannes mi-hatoer ka Herodes kijeu: Andjeun teh teu kawidian mihoekoem ka geureuha saderek andjeun.

19. Ari Herodias teh nga-

kalakkeun ka Johannes, hang maehan, tatapi hanteu bisaun.

20. Sabab Herodes sijeuneun koe Johannes, doemeh oeningaeun jen eta teh djalma bënëer djeung soetji, sarta koe Herodes diraksa; djeung tijap-tijap ngareungeu ka piwoeroekna, midamél reja-reja pèrkara, sarta rësèpeun ngareungeukeun.

21. Kaparèng datang poë noe bangloes. Herodes di poë wëwédalanana mestakeun ka para ponggawana, djeung ka para kapala sèrdadoe, sarta ka para menak Galilea.

22. Hol poetra Herodias noe istri datang asoep, toeloj ngibing, matak soekaeun Herodes djeung noe pada ngarijoeng sasarèngan. Seug radja ngalahir ka moerangkalih teh: Geura menta ka ama, naon bae anoe dipikahajang koe njai, tangtoe koe ama diberean.

23. Samalah radja teh soempah: Naon bae anoe rek dipenta koe njai, tangtoe koe ama diberean, masih sabeulah karadjaan ama oge.

24. Los eta moerangkalih ka loewar, toeloj oendjoekan ka iboena: Koering pisaëunana njoehoenkeun naon? Ari papatah iboena: Koedoe njoehoenkeun hoeloe Johannes toekang ngabanjoe teja.

25. Seug eta teh goera-

giroe asoep deui marék ka radja, prak disoehoenkeun, kijeu pioendjoekna: Kahajang simkoering, moegi gamparan ajeuna pisan ka simkoering masihan hoeloe Johannes toekang ngabanjoe teja, sarta diwadahan koe talém.

26. Geus kitoe radja teh nalangsa pisan; ngan koe tina soempahna teja, sarta djeung koe sadajana noe ngarijoeng sasarèngan, noe matak teu kersaen mogogan ka moerangkalih.

27. Harita keneh radja miwarangan hidji mantri, ditimbalan ngala mastaka Johannes. Bral indit eta teh, seug motong beuheung Johannes di djero pangberokan;

28. Mastakana toeloj dibawa diwadahan koe talém, dibikeun ka moerangkalih teja, dëmi koe eta disanggakeun ka iboena.

29. Mangsa kadenge koe moerid-moeridna, seug daratang, majitna toeloj dibawa, diebogkeun kana koeboeran.

30. Ari rasoel-rasoel teja koempoel deui ngadareuheusan ka Jesoes, sarta ngarendjoekkeun sakabehna noe geus dilampahkeun djeung noe geus diwoeroekkeun koe maranehanana.

31. Geus kitoe Jesoes ngalahir ka darinja kijeu: Ajeuna maraneh sabatoer-batoer bae

geura miloe ka énggon noe rehe, koedoe reureuh sakeudeung! Karana loba pisan djalma wara-wiri bae, moeng-gah hanteu kaoer dalahar-dalahar atjan.

52. Toeloej arangkat toeng-gang parahoe, njaringsalkeun pribadi ka énggon noe simpe.

53. Dëmi koe djalma-djalma katarendjo eta teh geus sëm-proeng mijang, sarta reja pisan anoe tégës ka Jesoes; broel pada arindit babarëngan ti sakabeh nagara, sarta badarat, moeroe ka dinja teja, daratangna ti heula; seug pada mapag barëng.

54. Ari Jesoes ka loewar, katingali eta loba pisan djalma, seug kalangkoeng-langkoeng wëlaseunana, tina sabab eta teh tjara domba anoe euweuh pangangonna. Ladjëng ngamimitian ngawoe-roek ka darinja reja pisan përkara.

55. Ari geus wantji dek boerit, moerid-moeridna toeloej pada marék ka Jesoes, sarta bari oendjoekan: Di dijeu énggon noe rehe, sarëng wantjina geus dek boerit;

56. Ajeuna eta djalma-djalma moegi dipiwarang maloendoer, sina pada leumpang ka pilëmboeran sarëng ka desa-desa anoe aja sakoe-rilingna, baris mareuli roti pikeun daririna, karana han-

teu barogaeun pitëdaeunana.

57. Dëmi Jesoes ngawalon, kijeu lahirna: Koe maraneh bae bere dadaharan. Ari pi-oendjoekna deui ka andjeunna: Koemaha simkoering teh moedoe laleumpang ngadoewit roti doewa ratoes dinar, baris mere pitëdaeun ka eta?

58. Ari lahiranana: Maraneh boga roti sabaraha siki? Geura djig tendjoan. Dëmi geus kanjahoan, pok oendjoekan: Soemoehoen aja lima, sarëng aja laeok doewa siki.

59. Geus kitoe moerid ditimbalan, eta djalma koedoe disina darijoek ririjoengan dina djoekoet hedjo.

40. Gek toeloej darijoek goegoendoekan, aja noe saratoes, aja noe lima poeloh sagoendoekna.

41. Ladjëng Jesoes njandak eta roti lima siki djeung laeok noe doewa siki teja, seug tanggah ka langit, bari moedji soekoer; tidinja pek roti teh disëmplekan, sarta dipaparinkeun sakali ka moerid-moerid, sina disodorkeun ka djalma-djalma teja; ari eta laeok noe doewa siki teh koe andjeunna dibagikeun pikeun sarereja.

42. Toeloej sakabeh pada dadaharan, sarta datang ka sareubeuheun.

43. Dëmi geus kitoe diparoeloengan beunang njëmplekan, wani aja doewa wëlas ka-

randjang pinoeh, sarta djeung sesana laeok teja.

44. Ari noe geus dadaharan roti teja, djoemlahna lima reboe djalma lalaki.

45. Harita keneh moerid-moerid koe Jesoes dipiroesa sina arasoep kana parahoe, soepaja lajar ti heula ka peuntas, ka Betsaida, eukeur andjeunna miwarang maroelang djalma-djalma teja.

46. Sanggeusna eta dipiwarang maloendoer, ladjëng andjeunna naek ka goenoeng, bade nënëda.

47. Dëmi geus boerit, parahoe teh aja di têngah laeok, ari andjeunna mah njalira bae di darat.

48. Ladjëng katingali moerid-moerid soesaheun katjida ngadajoeng, wantoening keur angin mapag; ari ti peuting, antara waktöe ronda noe kapat, Jesoes soemping ka moeridna, tapak-hantjang dina laeok, këršana rek ngaliwatan ka dinja.

49. Ari eta, barang narendjo ka andjeunna, keur tapak-hantjang dina laeok, maroekanana djoerig, sarta pada tinggaroak.

50. Karana koe sadajana katendjo, sarta pada njëblak. Enggal andjeunna ngalahir ka moerid, kijeu lahirna: Masing galëde hate, ijeu teh kami, oelah sararijeun.

51. Ladjëng Jesoes naek kana parahoe, njarëngan ka moerid-moerid, ari angin teh toeloej ngarandëg. Dëmi eta pada liwat-saking nja mëlëngëk di djëro pikirna, sarta bari hareraneun.

52. Karana tadi hanteu njarëgëpkeun ka përkara roti teja, sabab teuas hatena.

53. Geus kitoe këbat lajarna ka peuntas, darongkap ka tanah Genesaret, ladjëng balaboeh di dinja.

54. Mangsa geus loengsoer tina parahoe, djalma di dinja sapada-harita njarahöeun ka Jesoes;

55. Toeloej pada ngidër di sakoeriling tanah eta, ari sakoer noe gëring digogotong dina kasoer, moeroe-moeroe ënggon di mana bae noe kadenge ajana Jesoes keur linggih.

56. Sarta ka mana bae soempingna, ka desa, atawa ka nagara, atawa ka lëmboer, nja di dinja sakoer noe gëring digalëmparkeun di pasar-pasar, bari noenoehoen ka Jesoes moegi diwidian njarabak bae kana këlin djoebahna. Dëmi sakabeh anoe njabak ka andjeunna, seug tjalageur.

PASAL 7.

Geus kitoe ahli-ahli parisi djeung sawareh ahli kitab,

noe geus daratang ti Jëroesalem, barëng pada ngadeuheusan ka Jesoes.

2. Mangsa narendjo moerid Jesoes sawareh dahar bari nadjis leungeun, tögësna teu sibanjo, toeloj ditjawad.

3. Karana ari ahli parisi djeung oerang Jahoedi saka-beh hanteu dahar ari tatjan habën sibanjo mah, ngalampahkeun pikoekoe karoehoen.

4. Sarta ari poelang ti pasars hanteu dahar, lamoen tatjan mandi. Djeung reja-reja deui sadjaba ti dinja koe eta geus katampa baris ngestoekeun, saperti ngoembah tjtjangkir, djeung këndi, djeung wawadahan sipat tambaga, sarta randjang.

5. Ari eta ahli parisi djeung ahli kitab teja toeloj pada naros ka Jesoes: Koe naon moerid-moerid adjéngan mana teu ngalampahkeun pikoekoe karoehoen, ari daharna hanteu saribanjo leungeun?

6. Dëmi Jesoes ngawalon, kijeu lahirna ka eta djalma: Eh djalma noe poera-poera, geus bënë pisan Jësaja ngawédjangkeun hal maraneh, sakoemaha noe geus dioengëlkeun kijeu teja: Bangsa ijeu hormat teh ka kami koe biwir bae, ari hatena mah djaoeh pisan ti kami.

7. Tjoemah bae eta njëm-

bahna ka kami, da mamatahkeun papatah, parentah djalma.

8. Sabab ari timbalan Allah koe maraneh ditinggal, ari noe diestoekeun mah pikoekoe djalma, saperti ngoembah këndi djeung tjtjangkir, djeung reja-reja anoe kitoe sadjaba ti dinja noe dilampahkeun koe maraneh.

9. Lahiranana deui ka darinja: Nja aheng teuing pëtana maraneh njoemahkeun kana timbalan Allah, soepaja bisa nëtépkeun pikoekoe maraneh!

10. Sabab Moesa geus ngadawoehkeun: Koedoe masing hormat ka bapa sarta ka indoeng; djeung deui: Saha-saha noe njapa ka bapa atawa ka indoeng, koedoe dipaehan.

11. Tatapi ari tjarek maraneh: Tijap-tijap djalma ngomong ka bapa atawa ka indoeng kijeu: Noe baris pimanngpaateun ka bapa ka indoeng ti koering, eta teh koerban, tögësna pangabakti, [eta hade lampahna].

12. Sarta koe maraneh geus teu diwidian mihade deui ka bapana atawa ka indoengna.

13. Djadi maraneh ngapëskeun ka pangandika Allah koe pikoekoe maraneh, noe koe maraneh ditangtoekeun; sarta reja pisan lalampahan maraneh anoe kitoe pëtana.

14. Ari geus kitoe ladjëng Jesoes njaoer sakabeh djalma-djalma teja, sarta dilahiran kijeu: Sakabeh geura koedoe pada ngadenge ka kami, sarta hartikeun:

15. Naon-naon ti loewar djalma asoep ka djëro, taja anoe matak nganadjiskeun ka djalma; dëmi anoe bidjil ti djëro djalma, nja eta noe matak nadjis ka djalma teh.

16. Lamöen aja djalma noe boga tjeuli pikeun ngadenge, koedoe dengekeun.

17. Mangsa Jesoes geus pisah ti djalma-djalma teja, sasoempingna ka boemi, toeloej moerid-moeridna pada naroskeun eta misil teja.

18. Ari lahiranana ka darinja: Naha karah maraneh oge taja pangarti? Koetan hanteu ngaharti, jen saniskara noe asoep ka djëro djalma ti loewareunana, moal matak nganadjiskeun ka djalma?

19. Karana hanteu asoep ka djëro hate, istoening ka djëro beuteung, toeloej bidjil di djamban, noe ngabërësihkeun sagala kahakanan.

20. Lahiranana: Ari noe bidjil ti djëro djalma, nja eta noe matak nadjis ka djalma teh.

21. Karana ti djëro, tina hate djalma, bidjil pikir anoe goreng, ngaranjed, djinah, maehan,

22. Maling, kapërëtjitan, kadjoeligan, palatjidra, kala-tjoeran, sirik-pidikan, ngagogoreng, kamagoengan, ka-boeroengan.

23. Eta sakabeh përkara anoe goreng bidjilna ti djëro, sarta matak nadjis ka djalma.

24. Geus kitoe Jesoes djëngkar ti dinja, angkatna ka wëwëngkëran Tiroes djeung Sidon. Ladjëng linggih kana hidji imah, këršana oelah aja noe nganjahoankeun, tatapi teu boeni bae.

25. Karana aja hidji awewe, boga anak awewe noe ka-asoepan soekma nadjis; dëmi eta geus ngadenge përkara Jesoes, hol datang, toeloej mëndëk ka dampalna.

26. Ari awewe teja oerang Joenani, asalna ti Siro-Poeniki. Panoehoenna andjeunna moegi ngaloewarkeun eta setan ti djëro anakna.

27. Tatapi lahiran Jesoes ka dinja: Baroedak sina seu-beuh heula; karana teu pantës njokot roti baroedak, seug dialoengkeun ka kitjik.

28. Ari eta ngawangsoel, kijeu pioendjoekna: Soemoe-hoen Goesti, lërës pisan, tanapi sanadjan kitjik oge di kolong medja sok njatöe remeh baroedak.

29. Lahiranana deui ka awewe teh: Tina sabab omongan eta, maneh geura balik

bae, setan teh geus ka loewar ti anak maneh.

50. Ana datang ka imahna, kasampak anak teja keur ngë-dëng di ënggon, ari setan teh geus ka loewar.

51. Geus kitoe Jesoes djëngkar deui tina bilangan Tiroes djeung Sidon, djalan ka têngah-têngaheun bilangan Dekapolis; ladjëng soemping ka laoet Galilea.

52. Tidinja aja noe njaranggakeun hidji djalma nja torek nja balelol, ari panoe-hoenna moegi koe Jesoes ditompangan panangan.

53. Toeloej koe Jesoes dipisahkeun ti djalma loba, sarta tjeulina ditjotjokan ramo, ladjëng ngaloedah, bari ditjabak letahna.

54. Seug tanggah ka langit, bari ngarenghap, geus kitoe dilahiran kijeu: Epata, tégëna: Geura boeka!

55. Sapada-harita tjeulina boeka, djeung tatali letahna oedar, sarta bentes ngomongna.

56. Ladjëng djalma teja pada ditimbalan papatjoewan oelah dibedjakeun ka sahasaha; tatapi sakoemaha ditimbalanana ge, eta beuki angot ngoetarakeunana.

57. Sarta liwat-saking nja pada hareugeueun, ari aro-mongna: Sadaja padamëlanana hade pisan; anoe torek

koe andjeunna dipaparin sina ngadenge, ari noe bisoe disina bisa ngomong.

P A S A L 8.

Mangsa eta, keur waktoe loba katjida djalma, sarta teu barogaeun pihakaneunana, ladjëng Jesoes njaoer moeridmoeridna, sarta dilahiran kijeu:

2. Kami liwat-saking nja watir ka eta djalma-djalma; sabab ajana di kami geus meunang tiloe poë, sarta teu barogaeun pihakaneunana.

5. Saoepama koe kami dipiwarang moelang tatjan daharan mah, tangtöe maropo di djalan; karana noe sawareh datangna djaoeh.

4. Ari wangsoelan moeridmoeridna: Ti mana atoeh nja pimeunangeun pikeun miscubeuhan eta djalma-djalma koe roti di dijeu di tégal?

5. Ladjëng dipariksa: Sabaraha siki maraneh boga roti? Pioendjoekna: Soemoehoen toedjoeh.

6. Tidinja eta djalma-djalma dipiwarang darijoek dina taneuh. Geus kitoe njandak roti noe toedjoeh siki, seug moedji soekoer, tidinja pek disëmplekan, bari toeloej dipaparinkeun ka moeridmoeridna, sina disodorkeun; prak disodorkeun ka eta djalma-djalma.

7. Djeung deui moerid barogaeun laoek lalëmboet sa-

eutik ; ari eta koe Jesoes geus dibèrkahan, timbalanana koe-doe koe moerid-moerid disodorkeun deui.

8. Toeloj pada dadaharan, sarta datang ka sareubeuheun; dēmi geus kitoe diparoeleongan sesana beunang njēmpleskan, meunang toedjoeh karandjang.

9. Ari noe geus dadaharan teja, antara opat reboe djalma. Ladjēng bae diboebarkeun.

10. Waktōe harita keneh Jesoes nitihan parahoe, diriring koe moerid-moeridna, ladjēng soemping ka bilangan Dalmanoeta.

11. Ari geus kitoe ahli parisi baridjil, seug ngamimitian madoean ka Jesoes, pada menta tanda ti langit, karēpna ngadodja.

12. Ladjēng Jesoes ngarahoe di djero manahna, bari ngalahir: Naha bangsa ijeu teh wēt menta tanda? Sattēmenna, kami ngalahir ka maraneh: boloampar teuing bangsa ijeu teh dipaparin tanda!

13. Seug bae koe andjeunna ditilar, sarta nitihan parahoe deui, ladjēng lajar ka peuntas.

14. Ari moerid-moeridna parohoēun mawa roti, hanteu aja naon-naon di djero parahoe ngan roti sasiki bae.

15. Kalērēsan Jesoes nim-

balan ka darinja, kijeu lahirna: Masing hade-hade, koe-doe njēgah kana ragi ahli parisi, djeung kana ragi Herodes.

16. Dēmi eta pada babadamaian djeung batoerna, kijeu pokna: Noe matak kitoe, tina sabab oerang hanteu mawa roti.

17. Ari Jesoes teh waspaseun hal eta, ladjēng ngalahir ka darinja kijeu: Naha maraneh wēt babadamaian jen hanteu mawa roti? Koetan maraneh teh tatjan tērang djeung hanteu ngaharti? Naha maraneh masih keneh mawa teuas hate?

18. Boga panon hanteu nendjo, boga tjeuli teu ngadenge? karah hanteu ingēt pisan?

19. Mangsa kami njēmpleskan roti lima siki keur ka djalma lima reboe teja, geuning noe dipoeloengan koe maraneh sabaraha karandjang pinoeh koe sesa beunang njēmpleskan? Ari pioendjoekna: Soemoehoen doewa wēlas.

20. Kitoe deui mangsa kami njēmpleskan noe toedjoeh siki keur ka djalma opat reboe teja, geuning noe dipoeloengan koe maraneh sabaraha karandjang pinoeh koe sesa beunang njēmpleskan? Ari pioendjoekna: Soemoehoen toedjoeh.

21. Lahiranana deui ka darinja : Naha maraneh teu ngaharti keneh?

22. Ladjëng soemping ka Betsaida. Geus kitoe aja noe njaranggakeun hidji djalma noe lolong, ari panoehoenna moegi andjeunna njabak ka dinja.

23. Toeloej ditjandak leungeunna noe lolong teh, sarta ditoejoen ka loewar ti djëro eta desa; seug diloedahan panonna, bari dirina ditoempangan panangan, ladjëng dipariksa aja noe katendjo atawa hanteu?

24. Seug eta teh beunta, sarta oendjoekan : Koering nendjo djalma, karena noe katendjo koe koering teh kawas tatangkalan, laleumpang.

25. Tidinja panonna ditoempangan deui panangan, seug dipiwarang beunta. Toeloej tjageur, sakabehna katendjo, sarta awaseun pisan.

26. Ladjëng koe Jesoes dipiwarang moelang, ari lahiranana : Papatjoewan maneh oelah asoep ka desa, djeung oelah dibedjakeun ka sahasaha di djëro desa teh.

27. Dëmi geus kitoe Jesoes angkat djeung moerid-moeridna ka desa-desana Kesarea Pilipi. Eukeur di djalan mariksakeun ka moerid-moeridna, kijeu lahirna : Koemaha tjëk omong djalma-djalma, kami teh saha?

28. Ari wangsoelanana: Tjëk sawareh jen Johannes toekang ngabanjoe; tjëk anoe sedjen jen Elias; tjëk noe sedjen deui mah jen salah-sahidji tina para nabi.

29. Ladjëng ngalahir deui ka darinja: Ari maraneh mah, tjëk maraneh kami saha? Pok Petros ngawangsoel, kijeu pioendjoekna: Andjeun teh Kristoes!

30. Seug eta pada ditimbangan bangët pisan, poma oelah bebedja përkara andjeunna ka saha-saha.

31. Tidinja andjeunna ngamimitian ngawoeroek ka moerid-moerid, jen Poetra manoesa teh koedoe pirang-pirang njandang sangsara, sarta ditampik koe para kokolot, djeung koe para panghoeloe agoeng, djeung koe ahli-ahli kitab, sarta bakal dipaehan, dëmi geus meunang tiloe poë tanghi deui.

32. Ari eta kasaoeran teh dilahirkeunana koe Jesoes sagëblasna bae. Geus kitoe andjeunna koe Petros dibantoen njingkoer, bari seug dipepelingan.

33. Dëmi Jesoes malik, ningali ka moerid-moeridna, sarta njeuseul ka Petros, lahiranana: Eh setan, geura los ka toekangeun kami! karena maneh teu ngingëtkeun përkara noe ti Allah, ngan anoe ti djalma bae.

54. Ladjëng njaoer djalma-djalma teja, barëng moerid-moeridna, seug dilahiran kijeu: Lamoen aja djalma dek anoet ka kami, koedoe njëgah karëp sorangan, djeung koedoe manggoel kai-dipalang adjangna, toeloej anoet ka kami.

55. Karana saha-saha noe dek ngarahajoekeun ka njawana, bakal kaleungitan koe njawana; sabalikna saha-saha noe kaleungitan koe njawana tina sabab kami, djeung tina sabab Indjil, eta noe bakal rahajoe njawana.

56. Sabab naon pigaweünana di djalma, kaentoengan saalam-doenja, lamoen meunang roegi njawana mah?

57. Sarta rek mere naon djalma pikeun nëboesan njawana?

58. Karana saha-saha djalma mikaera ka kami djeung ka pangwoeroek kami, aja di bangsa ijeu noe ranjedan reudjeung doraka, eta Poetra manoesa mangke kitoe deui mikaera ka dinja, mangsa soemping bari nganggo kamoeljaan Ramana, diiring koe para malaikat saroetji.

PASAL 9.

Ngalahir deui Jesoes ka darinja: Satëmëna, kami ngalahir ka maraneh, djalma

noe narangtoeng di dijeu sawareh moal pingarasaen maot samemehna narendjo karadjaan Allah teh dongkap sarta poharana.

2. Sanggeus meunang gënëp poë Jesoes njandak Petros, Jakoboes djeung Johannes, ladjëng dibantoen naek ka goenoeng anoe loehoer, woengkoel eta bae. Geus kitoe andjeunna salin roepana, katendjo koe moerid.

3. Ari panganggonna djadi gilap, ngëplak pisan saperti saldjoë; di boemi teu aja toekang njeuseuh noe bisa ngabodaskeun tjara kitoe.

4. Toeloej nembongan ka darinja Elias reudjeung Moesa, keur sasaoeran djeung Jesoes.

5. Seug Petros hatoeran, kijeu piendjoekna ka Jesoes: Noen Rabi, sae pisan aja di dijeu teh; simkoering moegi idinan njarijeun tiloe saoen, anoe hidji bade andjeun, noe hidji bade nabi Moesa, sarëng noe hidji deui bade nabi Elias.

6. Sabab teu njahoëun Petros teh di omongna sorangan; wantoe-wantoe rareuwaseun.

7. Tidinja datang mega, ngaoeban ka sadajana; sarta aja gëntra di djero eta mega, kijeu pangandikana: Ijeu teh Poetra kami noe kaasih; masing pada ngagoegoe ka dinja!

8. Ngagëntak pada loewak-

lijeuk, teu aja noe katendjo hidji-hidji atjan, ngan Jesoes njalira, sasarengan djeung maranehanana.

9. Mangsa keur laloengsoer ti goenoeng, eta pada ditimbalan koe Jesoes, hal perkara noe geus katarendjo papatjoe wan oelah ditjaritakeun ka saha-saha, kadjaba dimana Poetra manoesa teh geus tanghi ti noe maraot.

10. Ari eta pilahir teh pada njatët dina ati, sarta silih-tanja djeung batoerna koemaha tégésna tanghi ti noe maraot.

11. Tidinja pada naros ka andjeunna, kijeu pioendjoekna: Koemaha ari tjarek ahli-ahli kitab mah jen moedoe soemping heula Elias?

12. Ngawalon Jesoes, kijeu lahirna: Geus katangtoean pisan eta Elias bakal soemping heula, sarta bakal ngadegkeun deui saniskarana. Djeung koemaha noe geus dioengëlkeun dina Kitab tina hal Poetra manoesa? Koedoe pirang-pirang njandang sangsara, sarta dihahina.

15. Tatapi kami ngalahir ka maraneh, Elias énggeus soemping tamah, ari eta djalma geus pada ngalampahkeun ka dinja sakarëp-karëpna bae, saperti perkara noe geus dioengëlkeun dina Kitab.

14. Mangsa Jesoes soem-

ping ka moerid-moerid, ningali eta keur dirarijoeng koe djalma loba, sarta aja ahli kitab maradoean.

15. Sapada-harita eta sakabehna djalma teh, barang narendjo ka Jesoes, pada njëblak, seug maroeroe ngadeuheusan, sarta ngaroendjoengan.

16. Geus kitoe Jesoes mariksa ka ahli kitab teh: Madoekeun naon maraneh djeung eta?

17. Pok sahidji djalma ti noe loba ngawangsoel, kijeu pioendjoekna: Noen Goeroe, simkoering geus ngabantoen poen anak lalaki, soemëdja disanggakeun ka andjeun; eta kaasoe pan soekma bisoe;

18. Sarëng di mana bae ditjékëlna koe soekma teh, eta dirërédjet, seug ngaboedah, bari këkërotan hoentoena, sarta beuki ngabëngangan. Simkoering geus poepoelih ka moerid andjeun, nëda dipangkaloewarkeun soekma teh, nanging teu barisaeun.

19. Ladjëng Jesoes ngalahir, kijeu lahirna ka darinja: Eh bangsa noe teu përtjaja, sabaraha pililaeunana deui kami koe deui ngareudjeungan ka maraneh? sabaraha lilana deui kami koe deui sabar ka maraneh teh? Geura kadijeukeun bae eta teh ka kami!

20. Seug toeloej disang-

gakeun. Ana nendjo ka Jesoes, pada-harita diboentang-banting koe soekma teh, bloeg laboeh kana taneuh gedëbag-gedëboeg, sarta ngaboedah.

21. Jesoes ladjëng mariksa ka bapana: Geus sabaraha lawasna eta kataradjang noe kitoe teh? Ari oendjoekana: Soemoehoen ti boeboedakna.

22. Malah geus rëmën pisan koe soekma digoebroeskeun kana seuneu, kana tjai nja kitoe deui, ngarah tiwasna. Manawi andjeun ijasa, moegi moegi aja sih-piwelas ka simkoering sarëng ka poen anak, moegi maparin pitoeloeng!

23. Lahiran Jesoes ka dinja: Lamoen maneh bisa përtjaja; ari djalma noe përtjaja mah saniskara oge beunang bae.

24. Harita keneh bapana boedak teh mioendjoek sarta bédas, bari ragragan tjimata, kijeu pioendjoekna: Noen Goesti, simkoering përtjaja pisan; moegi noeloeng kana kateu-përtjajaan simkoering!

25. Ari katingali koe Jesoes djalma-djalma moeroeboel, enggal soekma nadjis teh disaoeran, kijeu lahirna ka dinja: Eh soekma nja bisoe nja torek, kami nitah ka maneh, geura ka loewar ti boedak, sarta oelah njoeroep-njoeroep deui ka dinja!

26. Geus kitoe soekma teh

djédjëritan, sarta boedak hantëm bae diboentang-banting, bari toeloelj ka loewar. Ari boedak teja kawas paeh bae, wani tjék noe reja mah geus ninggal.

27. Tidinja koe Jesoes ditjandak leungeunna, sarta dihoedangkeun; neut toeloelj hoedang.

28. Mangsa Jesoes geus soemping ka imah, ditaros koe moerid ngan sabatoerbatoerna bae: Koemaha noe mawi simkoering mah hanteu bisa ngaloewarkeun eta teh?

29. Lahiranana ka darinja: Ari bangsa eta mah hanteu aja noe matak ka loewar, ngan koe lantaran nënëda reudjeung poewasa.

30. Ladjëng arangkat ti dinja, ngaliwat ka Galilea; ari kërsa Jesoes oelah aja noe nganjahoankeun.

31. Sababna keur ngawoe-roek ka moerid-moeridna, ari lahiranana ka dinja: Poetra manoesa teh bakal diselehekeun ka leungeun djalma-djalma, sarta koe eta toeloelj dipaehan; dëmi sanggeusna dipaehan, pitanghieu deui di poë noe katiloe.

32. Ari moerid hanteu pisan ngahartieun ka pilahir bijeu; arek naros da aladjriheun.

33. Geus kitoe dongkap ka Kapernaem. Sasoempingna ka boemi, ladjëng Jesoes ma-

riksa ka moerid-moerid: Marëboetkeun përkara naon maraneh di djalan?

54. Dëmi eta rarepeh bae, sababna noe diparëboetkeun djeung batoer di djalan, nja anoe mana teja noe pang-oentjoelna.

55. Ladjëng Jesoes linggih, anoe doewa wëlas teja seug disaoer, sarta dilahiran kijeu: Satijap-tijap djalma hajang ti heula, tangtoe bakal pangpandeurina ti sakabeh, sarta djadi badegana noe sakabeh.

56. Tidinja njandak hidji boedak leutik, diteundeun di têngah-têngah moerid, sarta dirangkoel, seug bari ngalahir ka maranehanana:

57. Saha-saha anoe ngakoe ka sahidji boedak leutik tjara kijeu, tina sabab djënëngan kami, nja eta djalma ngakoe ka kami; sarta ari noe ngakoe ka kami, nja eta ënjana mah lain ngakoe ka kami, istoening ngakoe ka noe geus miwarang kami.

58. Pok Johannes oendjoe-kan, kijeu pioendjoe-kna: Noen Goeroe, simkoering geus pada nendjo hidji djalma noe ngaloewarkeun setan-setan koe njëbat djënëngan andjeun, doe-pi eta hanteu miloe ngiring; ari koe simkoering sadaja digeunggeureuhkeun, doemeh hanteu miloe ngiring.

59. Dëmi lahiran Jesoes:

Eta oelah digeunggeureuhkeun. Sabab hanteu aja djalma njijeun kamatihan koe njëboet djënëngan kami, seug teréh-teréh ngoepat diri kami.

40. Karana ari noe teu ngalawan ka oerang, nja eta ngabantoean.

41. Karana saha-saha ka maraneh mere nginoem tjai saloemoer, tina sabab djënëngan kami, sapedah maraneh anoe Kristoes, satëmënna kami ngalahir ka maraneh, eta hamo loepoet gandjaranana.

42. Djeung saha-saha anoe matak titadjong ka ijeu salah-sahidji noe laleutik, noe përtjaja ka kami, eta djalma mënding keneh dibangbalohan koe batoe panggilingan beuheungna, toeloej dibalangeun ka laoet.

43. Djeung deui oepama leungeun maneh matak titadjong ka maneh teh, geura potong. Mënding maneh asoep kana hiroep bari boentoeng, ti batan boga doewa leungeun, asoep ka naraka, kana seuneu noe teu beunang dipareuman;

44. Di dinja tjatjingna hanteu paeh, seuneuna hanteu pareum.

45. Sarta oepama soekoe maneh matak titadjong ka maneh teh, geura potong. Mënding maneh asoep kana hiroep bari dejog, ti batan

boga doewa soekoe, dialoengkeun ka naraka, kana seuneu noe teu beunang dipareuman;

46. Di dinja tjatjingna hanteu paeh, seuneuna hanteu pareum.

47. Kitoe deui oepama panon maneh matak titadjong ka maneh teh, geura tjoplokkeun. Mending maneh asoep kana karadjaan Allah boga panon ngan sabeulah, ti bantan boga doewa panon, dialoengkeun kana seuneu naraka;

48. Di dinja tjatjingna hanteu paeh, seuneuna hanteu pareum.

49. Karana hidji-hidji djalma koedoe dioejahan koe seuneu, sarta saban-saban koerban koedoe dioejahan koe oejah.

50. Ari oejah teh hade; tatapi lamoen oejah laas pangsetna, dek make naon maraneh soepajana sina sarian deui? Masing boga oejah di djero diri maraneh, sarta koedoe sing rapih djeung batoer.

PASAL 10.

Geus kitoe Jesoes djengkar ti dinja, soemping kana wewengkeran Joedea, djalanna ka peuntaseun Tji-jordan. Tidinja djalma-djalma koempoel deui ngadareuheusan, sarta sakoemaha adat-

bijasa andjeunna eta pada diwoeroek deui.

2. Geus kitoe ahli parisi ngadareuheusan, sarta naros ka Jesoes, djalma kawidian njerahkeun pamadjikan atawa hanteu? ari karëpna ngadodja.

3. Ngawalon Jesoes, kijeu lahirna ka eta djalma: Koe-maha noe geus didawoehkeun ka maraneh koe Moesa?

4. Ari pihatoerna: Moesa geus ngawidian noeliskeun soerat panalak, seug toeloej diserahkeun.

5. Ngalahir deui Jesoes, kijeu lahirna: Ari Moesa noe matak noeliskeun dawoehan kitoe pikeun maraneh, tina sabab kateuasan hate maraneh;

6. Dëmi ti mimitina ngadjadikeun doenja, eta koe Allah didamël salaki djeung pamadjikanana.

7. Koe sabab eta djalma bakal ninggalkeun indoengbapana, toeloej ngaraketan ka pamadjikanana;

8. Ari eta doewanana bakal djadi sadaging. Anoe matak geus hanteu doewa, istoening ngan sadaging bae.

9. Manana anoe geus dirangkepkeun koe Allah, oelah dipisahkeun koe djalma.

10. Ari di imah moeridmoeridna pada naroskeun deui eta perkara.

11. Ari lahiran Jesoes ka

moerid: Saha-saha noe njërahkeun pamadjikanana, toeloej ngawin ka noe sedjen, eta hoekoemna mangranjed-keun.

12. Djeung oepama awewe pëgat ti salakina, toeloej lakian ka noe sedjen, eta hoekoemna ngaranjed.

15. Toeloej aja noe njaranggakeun baroedak leutik ka Jesoes, soepaja koe andjeunna moegi diragap; dëmi noe njaranggakeun koe moerid-moerid dihoelag.

14. Barang ningali kitoe, Jesoes bëndoe, sarta moerid dilahiran kijeu: Eta baroedak sina njalampeurkeun ka kami, oelah dipëgatan, karana nja anoe kitoe ngabogaan karajaan Allah teh.

15. Satëmëna, kami ngalahir ka maraneh: Saha-saha noe hanteu narima kana karajaan Allah, tjara koe boedak leutik ditarimakeunana, eta moal piasoepeun ka djërona.

16. Ladjëng koe andjeunna pada dirangkoel, sarta ditaroempangan panangan, bari dibërkahan.

17. Barang Jesoes djëngkar ka djalan, djëboel hidji djalma noe ngadeuheusan, toeloej tapak-toeuer di pajoeunana, sarta naros ka andjeunna kijeu: Noen Goeroe anoe sae, simkoering koedoe

migawe naon, soepaja kawaris hiroep noe langgëng?

18. Ari lahiran Jesoes ka eta djalma: Naha maneh mana njëboetkeun hade ka kami? hanteu aja noe hade, ngan hidji bae, nja Allah.

19. Maneh geus njaho kana timbalan kijeu teja: Maneh oelah ngaranjed; maneh oelah maehan; maneh oelah maling; maneh oelah mitënah; maneh oelah njijeun karogian ka saha bae; koedoe masing hormat ka bapa sarta ka indoeng maneh.

20. Ngawangsoel djalma teh, kijeu pioendjoekna: Noen Goeroe, nja eta pisan sadajana anoe diestikeun koe simkoering ti boeboedak.

21. Ladjëng eta teh dipëllëng koe Jesoes, sarta djadi asiheun ka dinja; ari lahirana: Aja hidji deui kakoeangan maneh: geura bral balik, djoewalan sakabeh babandaan maneh, geus kitoe bikeunan ka noe mariskin; maneh teh tangtoe boga radja-brana di sawarga; tidinja maneh ka dijeu, toeloej ngiring ka kami, bari manggoel kai-dipalang.

22. Dëmi eta djalma kabingoengan tina pilahir kitoe, toeloej bae moelang bari nalangsa, karana loba pisan barang-barangna.

25. Tidinja Jesoes roeroet-

reret, sarta ngalahir ka moerid-moeridna: Nja hese djalma noe boga banda dek asoep kana karadjaan Allah!

24. Ari moerid-moerid hareraneun tina pilahir andjeunna noe kitoe. Dëmi Jesoes ngalahir deui, kijeu lahirna ka darinja: Eh baroedak, hese pisan djalma noe ngandël ka banda, dek asoep kana karadjaan Allah teh!

25. Eta leuwih babari ontamontjor kana lijang djaroem, ti batan anoe beunghar asoep kana karadjaan Allah mah.

26. Dëmi moerid teh pada tambah hareugeueun, sarta ngaromong kijeu djeung batoerna: Lamoen kitoe mah, saha atoe anoe pisalamëteun?

27. Ari koe Jesoes pada dipëlëng, sarta bari ngalahir: Di lëbah djalma eta teh moestahil, tatapi di Allah mah hanteu; karana moenggoeh di Allah mah saniskara oge ijasaen.

28. Pok Petroes oendjoekan: Simkoering mah geus pada ninggalkeun ka saniskantën, sarëng toeloej ngiring ka andjeun.

29. Ngawalon Jesoes, kijeu lahirna: Satëmëna, kami ngalahir ka maraneh: taja pisan djalma noe geus ninggalkeun imah, atawa doeloer lalaki, atawa doeloer awewe, atawa bapa, atawa indoeng, atawa

pamadjikan, atawa anak, atawa sawah-këbon, tina sabab kami sarta tina sabab Indjil,

50. Anoe moal pinampaeun deui saratoes patikëlaneun, di djaman ajeuna imah, djeung doeloer lalaki, djeung doeloer awewe, djeung indoeng, djeung anak; djeung sawah-këbon, sarta djeung dikanijaja, ari mangke di aherat mah hiroep noe langgëng teja.

51. Tatapi loba djalma anoe pangheulana bakal djadi pangpandeurina, ari noe pangpandeurina bakal djadi pangheulana.

52. Dëmi harita eukeur di djalan, ngadjoegdjoeg ka Jëroesalem, ari Jesoes angkatna ti heula, sarta moerid-moerid heraneun, pada ngiring bari rarisieun. Tidinja noe doewa wëlas teh koe Jesoes ditjandak deui sasarëngan, bari ditjarijosan sakoer anoe pinjorangeun ka salira andjeunna;

53. Kijeu: Ajeuna oerang leumpang ka Jëroesalem, sarta Poetra manoesa bakal diserenkeun ka para panghoeloe agoeng, djeung ka ahli-ahli kitab, ari koe eta bakal dihoekoem paeh, sarta toeloej diselehkeun ka oerang kapid;

54. Djeung bakal koe eta diparojok, sarta dirangket, djeung ditjaridoehan, geus kitoe toeloej dipaehan; dëmi di poë noe katiloe tanghi deui.

35. Geus kitoe Jakoboës djeung Johannes, poetra Sěbėdeoes teja, ngadareuheus ka Jesoes, kijeu oendjoe-kanana: Noen Gőeroe, simkoering hajang moegi dipidaměl sakoemaha anoe rek disoehoenkeun koe simkoering.

36. Ari lahiranana ka dinja: Kahajang maraneh teh dikoe-mahakeun koe kami?

37. Ari pioendjoe-kna: Simkoering moegi diwidian bakal dijoe-koek noe hidji ti tēngēneun, noe hidji deui ti kiwaeun andjeun, dina kamoeljaan sa-lira andjeun.

38. Dėmi Jesoes ngalahir ka dinja: Maraneh hanteu njaho ka noe dipikahajang koe maraneh teh. Koemaha maraneh kadoega nginoem loemoer noe diinoem koe kami, sarta dibanjoean koe pangbanjoe, noe dibanjoekeun ka kami?

39. Ari pioendjoe-kna: Soemoehoen simkoering kijat. Lahiran Jesoes ka darinja: Ęnja maraneh teh bakal nginoem loemoer noe diinoem koe kami, kitoe deui bakal dibanjoean koe pangbanjoe noe dibanjoekeun ka kami;

40. Tatapi ari dijoe-k kenta-katoehoeėun kami mah, lain pipėrnaheun kami ngidinan; ari pibeunangeunana teh nja koe noe geus ditjawisan.

41. Barang kadenge koe noe sapoeloeh, toeloelj ngarewaeun ka Jakoboës djeung Johannes.

42. Ari koe Jesoes pada disaoer, sarta dilahiran kijeu: Eta maraneh geus njaho, jen anoe diakoekeun radja sagala bangsa, pada marentah ka sabangsa-bangsana, sarta gėgėdenna pada njangking kawasa ka dinja.

43. Tatapi lėbah maraneh mah oelah kitoe pėtana; bėnėrna saha-saha di lėbah maraneh anoe hajang gėde, eta koedoe koemawoela ka maraneh;

44. Djeung saha-saha di lėbah maraneh anoe hajang pangheulana, eta koedoe ngabadega ka sakabeh.

45. Sapėrti Poetra manoesa ge pangsoempingna lain malar dikawoelaan, istoening soepaja ngawoela, sarta njėrahkeun njawana pikeun panėboes djalma noe loba.

46. Ladjėng saroemping ka Jeriko. Ari keur mangsa Jesoes boedal ti Jeriko, diiring koe moerid-moeridna, sarta koe djalma loba katjida, beh anak Timeoes, ngaran Bartimeoes noe lolong, dijoe-k di sisi djalan bėrmaen.

47. Barang ngadenge jen aja Jesoes, oerang Nasaret, seug sasambat, kijeu pokna: Noen Jesoes, Poetra Dawoed,

moegi aja sih-piwēlas ka diri koering!

48. Ari manehanana teh reja noe njaram, sina repeh; tatapi anggoer beuki ngahantēm sasambatna: Noen Poetra Dawoed, moegi aja sih-piwēlas ka diri koering!

49. Ladjēng Jesoes liren, timbalanana eta djalma koedoe ditjēloekan. Seug pada njēloekan ka noe lolong teh, bari ngaromong ka dinja: Masing gēde hate, geura indit, maneh disaoer.

50. Toeloej eta ngoetjoelkeun haroedoemna, neut indit, seug ngadeuheusan ka Jesoes.

51. Ngalahir Jesoes, kijeu lahirna ka dinja: Kahajang maneh teh dikoemahakeun koe kami? Ari pioendjoek noe lolong teh: Noen Raboeni, moegi koering bisa nendjo!

52. Lahiran Jesoes ka dinja: Geura moelang bae, maneh geus ditoeloeng koe kapertjajaan maneh. Harita keneh ge nendjo, seug toeloej ngiring ka Jesoes di djaln.

PASAL 11.

Mangsa geus dareukeut ka Jēroesalem, pēlēbah Betpage djeung Betania, di goenoeng Djetoen, ladjēng Jesoes miwarangan doewa moerid,

2. Ari lahiranana ka eta kijeu: Bral geura leumpang

ka desa noe di hareupeun; barang asoep ka dinja, harita tangtoe manggih hidji anak kalde ditjangtjang, tatjan aja noe noempakaninja; nja eta koedoe dilaan, seug bawa.

3. Oepama aja noe ngomong ka maraneh: Koe naon milampah kitoe? koedoe poepoelihkeun jen eta rek dianggo koe Goesti; tanwande harita ge diijangkeun ka dijeu.

4. Tidinja bral eta leumpang, seug kapanggih anak kalde teh, ditjangtjang deukeut panto, di loewar dina loeloeroeng; pek dilaan.

5. Ari djalma noe narangtoeng di dinja, sawareh ngomong ka moerid teh: Koe naon maraneh, noe matak ngalaan eta anak kalde?

6. Toeloej moepoelihkeun ka eta djalma sakoemaha timbalan Jesoes teja, ari koe eta teh tidinja diantēp bae.

7. Geus kitoe anak kalde teh koe moerid ditoengtoen ka Jesoes, sarta diroengkoep koe papakeanana; ladjēng koe Jesoes dititihan.

8. Sarta reja djalma noe ngalamparkeun papakeanana di djaln, ari noe sawareh narroetohan palapah tina tangkal-tangkal, dipake ngaroengkoepan djaln.

9. Ari djalma noe leumpang ti pajoeneun djeung noe ti poengkoereun pada soerak,

kijeu pokna: Hosanna! Sing salamët anoe soemping koe padjënengan Pangeran!

10. Sing salamët karadjaan Dawoed, rama oerang, noe dongkap koe padjënengan Pangeran! Hosanna di énggon loehoer!

11. Geus kitoe Jesoes soemping ka Jëroesalem, ladjëng lëbët ka djëro kabah; dëmi sakabehna geus diidër ditingalian, ka loewar deui doemeh geus boerit, ladjëng angkat ka Betania djeung noe doewa wëlas teja.

12. Ari isoekna, waktoe arangkat ti Betania, andjeunna palajeun toewang.

13. Beh ti kadjaoehan ningali hidji tangkal kondang noe daoenan, ladjëng dideukeutan, soegan mëndak aja dahareunana. Dëmi geus dongkap ka dinja, teu mëndak ngan woengkoel daoen bae; karana hanteu oesoem kondang.

14. Geus kitoe Jesoes ngalahir, kijeu lahirna ka eta: Hamo aja deui noe ngahakan boewah maneh salalanggëngna! Ari moerid-moeridna pada ngadenge pilahir kitoe.

15. Ladjëng saroemping ka Jëroesalem. Sanggeusna Jesoes lëbët ka djëro kabah, seug mimiti ngaboedalkeun sakoer noe djoewal-meuli di djëro kabah; ari medja-medja toekang naroekeuran doewit,

djeung pangdijoekeun sakoer noe ngadjaroewal djapati koe andjeunna dibalik-balikkeun;

16. Sarta teu ngidinan aja noe mawa parabot djalan ka djëro kabah.

17. Toeloej ngawoeroek, kijeu lahirna ka darinja: Lain geus dioengëlkeun dina Kitab: Gëdong kami bakal disëboetkeun gëdong paragi nënëda pikeun sakabehna bangsa? dëmi koe maraneh mah didjijeu goeha begal.

18. Ari ahli-ahli kitab djeung para panghoeloe agoeng ngadareng eta pilahir, sarta toeloej narejangan djalan dek maehan ka Jesoes; karana rarisieun koe andjeunna, doemeh sakabehna djalma pada hareugeueun koe piwoeroekna.

19. Geus boerit andjeunna ka loewar ti nagara.

20. Barang ngaliwat isoek-isoek kataringali tangkal kondang teja geus garing ti sëmët akarna.

21. Ari Petroes ras ingëteun, seug oendjoekeun ka Jesoes: Toeh Rabi, tangkal kondang noe disapa koe andjeun teja, garing.

22. Ngawalon Jesoes, kijeu lahirna ka darinja: Sing përtjaja ka Allah!

23. Karana satëmëna, kami ngalahir ka maraneh: sahasaha ngomong ka ijeu goe-

noeng: Geura djoeng, ngoentjoengkeun maneh ka laolet; sarta hanteu tjangtjaja dina hate, estoe përtjaja jen samonganana teh bakal djadi, eta tangtoe tinëkanan samonganana.

24. Koe sabab eta kami ngalahir ka maraneh: saniskara noe disoehoenkeun koe maraneh dina panëda, sing përtjaja jen bakal katampa koe maraneh, ari kitoe mah tangtoe tinëkanan.

25. Djeung samangsa maraneh ngadëg nënëda, moen boga kangewa ka hidji djalma, geura hampoera, soepaja Rama maraneh noe linggih di sawarga, kitoe deui ngahampoera kana kasalahan diri maneh.

26. Sabalikna ari maraneh hanteu ngahampoera mah, Rama maraneh noe linggih di sawarga, kitoe deui moal ngahampoera kana kasalahan diri maneh.

27. Ladjëng saroemping deui ka Jérusalem. Mangsa Jesoes keur angkat-angkatan di djëro kabah, djëboel para panghoeloe agoeng djeung ahli-ahli kitab sarta djeung para kokolot njalampeurkeun ka andjeunna,

28. Sarta misaoer kijeu: Sampejan pangmidamël përkara kitoe teh koe kawasa naon? djeung saha noe ngawasakeun ka sampejan, noe

matak ngadamël kitoe teh?

29. Ngawalon Jesoes, kijeu lahirna ka eta teh: Malah kaola ge dek nanja sakëtjap ka sarampejan; tjoba geura walon ka kaola; ari kitoe mah kaola ge sëdja bebedja ka sarampejan tina hal kawasa noe matak kaola migawe përkara kitoe.

30. Ari pangbanjoe Johannes asalna ti sawarga atawa ti manoesa? Tjoba geura walon ka kaola.

31. Geus kitoe eta badami djeung batoerna, kijeu pokna: Oepama oerang ngadjawab: Ti sawarga, meureun kijeu omongna: Lamoen kitoe mah koe naon mana hanteu përtjaja ka dinja?

32. Ari dek ngadjawab: Ti manoesa, da sijeun koë djalma-djalma; karena sakabeh pada ngakoe ka Johannes jen estoe nabi.

33. Geus kitoe pada ngadjawab, kijeu saorna ka Jesoes: Doeka teuing, kaola mah teu njaho. Ngalahir Jesoes, kijeu lahirna ka darinja: Lamoen kitoe mah kaola ge moal ngabedjakeun ka sarampejan tina hal eta kawasa noe matak kaola migawe përkara kitoe.

PASAL 12.

Ladjëng Jesoes ngalahir ka eta djalma koe misil, kijeu:

Aja hidji djalma njiyeun këbon anggoer, dipagér sakoe-rilingna, djeung noegar njiyeun bak pamérésan anggoer, sarta njiyeun papanggoengan; toeloej eta këbon disewakeun ka ahli-ahli ngëbon, geus kitoe njaba ka nagara sedjen.

2. Dëmi geus oesoemna, nitahan hidji badega ka ahli ngëbon teja, pikeun nampa ti ahli ngëbon tina beubeunangan këbon anggoer.

3. Ari koe eta seug ditjékël bari diteunggeulan, sarta disina balik lengoh.

4. Sanggeus kitoe nitahan deui ka dinja hidji badega sedjen; dëmi eta dibaledogan koe batoe sirahna, wani rarahaut, sarta disina balik, bejak dihinakeunana.

5. Tidinja nitahan deui noe sedjen, toeloej dipaehan; djeung reja-reja deui sadjaba ti dinja, noe sawareh diteunggeulan, noe sawareh deui dipaehan.

6. Dëmi eta boga keneh hidji poeta kasih, ahirna nja eta dititah ka dinja, saerna: Ari koe anak aing mah meureun arisineun.

7. Tatapi tjék ahli ngëbon teja ngaromong djeung batona: Geuning eta mah ahli-warisna; hajoe oerang paehan bae, ari warisanana adjang oerang.

8. Pek ditjékël, toeloej di-

paehan, ditotogkeun ka loewar ti këbon anggoer.

9. Ari noe boga këbon anggoer teja bakal koemaha? Tangtoe datang ngabasmu ka eta ahli ngëbon, ari këbon-anggoerna tangtoe diseleheun ka noe sedjen.

10. Naha koe sarampejan malah noe kijeu teja ge dina Kitab tatjan kaadji: Batoe noe geus dipitjeun koe toekang njarijeun imah teh, nja eta pisan noe geus didjadikeun pamageuh djoeroe;

11. Koe Pangeran eta dipëtakeun kitoe teh, sarta matak helok ka tetendjoan ka oela sadaja?

12. Geus kitoe eta narejangan djalman dek nangkép ka Jesoes, tatapi sijeuneun koe djalma reja; karana geus pada kasoertieun pangalahirkeunana Jesoes misil teja malindës ka daririna. Toeloej bae arindit, Jesoes ditinggalkeun.

13. Tidinja nitahan ka Jesoes sawareh ahli parisi djeung djalma Herodes, soepaja sina ngaringkoes ka andjeunna koe lahirna.

14. Eta seug daratang, sarta oendjoekan ka andjeunna kijeu: Noen Goeroe, simkoering geus pada térang andjeun teh estoe pisan, sarëng hanteu padoeli ka saha-saha, karana andjeun hanteu ningal-ningal kana roepa djal-

ma, istoening ngawoerok-keun djalan Allah reudjeung sajaktosna: Koemaha, widi njanggakeun oepëti ka praboe, oetawi hanteu? Kédah njanggakeun simkoering teh, atanapi montong njanggakeun?

15. Ari Jesoes, doemeh oeningaeun kana kapoera-poeraanana, ladjëng ngalahir ka eta djalma kijeu: Naha maraneh wët ngadodja ka kami? Tjik kami geura pang-njokotkeun wang dinar sahidji, soepaja kami nendjo.

16. Geus kitoe eta njanggakeun. Ari lahiranana ka dinja: Saha noe boga ijeu gambar djeung aksarana? Wangsoelanana: Soemoehoen praboe teja.

17. Ngalahir Jesoes, kijeu lahirna ka dinja: Lamoen kitoe mah sanggakeun ka praboe noe kagoengan praboe, ari ka Allah noe kagoengan Allah. Démi eta teh pada heraneun ka andjeunna.

18. Geus kitoe djéboel aja ahli sadoeki ngadareuheusan ka Jesoes; eta teh omongna moal kijamat; toeloelj nararos ka andjeunna, kijeu oendjoekanana:

19. Noen Goeroe, Moesa geus njëratkeun pikeun simkoering kijeu: Oepami aja djalma paeh doeloerna, nilarkeun bodjo, teu nilarkeun anak, adina koedoe kawin ka

bodjona eta, soepaja ngaja-keun toeroenan pikeun kakanana.

20. Geus kitoe aja toedjoeh djalma padoedoeloer kabeh; ari tjikalna seug gadoeh bodjo, ana paeh teu nilarkeun toeroenan.

21. Tidinja awewe teh koe noe kadoewa dikawin; geus kitoe paeh deui, eta ge teu narilarkeun toeroenan. Anoe katiloe pon kitoe deui.

22. Toedjoehanana pada ngawin ka dinja, sarta teu narilarkeun toeroenan. Sanggeus eta sakabehna, seug awewe teh paeh deui.

23. Ari dina kijamat, mangsa eta geus haroedang, awewe teh pamadjikan anoe mana? Karana noe toedjoehan teh geus pada mirabi ka dinja.

24. Ladjëng Jesoes ngawalon, kijeu lahirna ka eta djalma: Lain kasaroeng maraneh teh, bawaning hanteu nganjahokeun Kitab, kitoe deui kana kawasaning Allah?

25. Karana mangsa geus hoedang ti noe paraeh, moal ngawin, djeung moal dikawinkeun; istoening tjara malai-kat di sawarga.

26. Ari moenggoehing djalma noe paraeh, jen bakal dihoedangkeun deui, naha maraneh tatjan ngadji dina kitab Moesa, jen di leuweung tjoe-tjoe teja Allah ka Moesa

ngandika, kijeu pangandikana: Kami teh nja Allah Ibrahim, djeung Allah Ishak, sarta Allah Jakoeb?

27. Ari Allah lain Allah anoe paraeh, nja Allah anoe hariroep. Nandakeun maraneh teh kasaroeng pisan.

28. Aja hidji djalma, ahli kitab, noe ngadengekeun hal papadoean tadi teja, geus ngartieun jen Jesoes lérés pisan ngawalonna ka ahli sadoeki; toeloej ngadeuheusan, sarta naros ka andjeunna: Sadajana timbalan noe mana noe pangoentjoelna?

29. Ari walonan Jesoes ka dinja: Anoe pangoentjoelna ti sakabeh timbalan nja kijeu: Eh Israil, geura dengekeun! ari Pangeran, Allah oerang, nja Pangeran hidji.

30. Sarta maneh koedoe njaah ka Pangeran, Allah maneh, téroes reudjeung hate, téroes reudjeung njawa, téroes reudjeung akal, sarta téroes djeung kakoewatan maneh. Nja eta timbalan noe pangoentjoelna.

31. Ari noe kadoewana nja saroewa bae djeung eta, kijeu: Maneh koedoe njaah ka batoer-batoer saperti ka diri sorangan. Hanteu aja deui timbalan noe gède ti batan eta.

32. Pihatoer ahli kitab teh ka Jesoes: Eta Goeroe, lérés pisan, jaktos sapilahir adjé-

ngan, jen Allah teh hidji, hanteu aja deui djawi ti eta.

33. Saréng ari njaah ka Allah téroes reudjeung hate, téroes reudjeung akal, téroes reudjeung njawa, téroes reudjeung kakoewatan, sarawoeh njaah ka batoer-batoer sapertos ka diri sorangan, eta teh langkoeng ti batan saniskantén koerban doeroekan saréng koerban peuntjitan.

34. Barang Jesoes tingali-eun jen eta pintér ngadjawabna, ladjéng ngalahir ka dinja: Sampejan teh hanteu djaoch tina karadjaan Allah. Ti harita taja hidji-hidji atjan noe wanieun naros deui ka andjeunna.

35. Mangsa keur ngawoe-roek di djero kabah, Jesoes ngalahir, kijeu lahirna: Koemaha tjarek ahli-ahli kitab, jen Kristoes teh poetra Dawoed?

36. Kapan Dawoed koe andjeun lantaran Roh Soetji geus ngalahir kijeu: Pangeran geus ngandika ka Goesti ka-oela: Geura tjalik di katoehoe-eun kami, datang ka moesoeh-moesoeh andika koe kami didjijeun djodjodog pikeun soekoe andika.

37. Ari Dawoed koe andjeun ka eta njéboetkeun Goesti, koemaha mana djadi poetrana? Démi djalma sare-reja rarésépeun ngadengekeun ka Jesoes.

38. Ladjëng ngalahir kijeu ka eta djalma dina piwoeroekna: Masing hade-hade diri maraneh koe ahli kitab; eta teh bareuki ngalantoeng sarta make-make djoebah, djeung sok hajangeun dia-roendjoengan di pasar-pasar;

39. Kitoë deui hajangeun dijoek panggirangna di masigit-masigit, sarta dina hadjat-hadjatan ngarijoeng di ënggon koe pangoetamana.

40. Nja koe eta diharakanan imah randa-randa datang ka bejak, make pipinding ngadoa lila. Noe kitoë teh bakal meunang hoekoeman noe leuwih beurat.

41. Ladjëng Jesoes linggih majoenan pëti oewang, sarta ningalian djalma-djalma pëntana ngarasoepkeun doewit ka djëro eta pëti; reja djalma noe baleunghar pada ngasoepkeun doewit loba.

42. Djeung datang hidji randa miskin, ngasoepkeun retjeh doewa siki, djadi sa-doewit.

43. Geus kitoë Jesoes nja-oer moerid-moeridna, bari ladjëng dilahiran kijeu: Sattëmëna, kami ngalahir ka maraneh, eta randa miskin teh ngasoepkeunana doewit leuwih ti batan sakabeh djalma noe geus ngasoepkeun ka djëro eta pëti oewang.

44. Sabab noe loba teh

ngasoepkeun tina nisabna; dëmi eta mah ngasoepkeun tina kawaloeratanana, saboga-bogana, sakabeh rëdjëkina.

P A S A L 13.

Mangsa Jesoes ka loewar ti kabah, seug moeridna sa-oerang oendjoekan: Amboe Goesti, itoe tingali, aja batoe sakitoe, sarëng gëdong saktitoe!

2. Ngawalon Jesoes, kijeu lahirna ka moerid teh: Na eta gëdong galëde teh katendjo koe maneh? Mëngke batoe moal aja noe diingkeun dina loehoer batoe deui, noe teu bakal dibongkar.

3. Ari keur mangsa Jesoes linggih di loehoer goenoeng Djetoen, majoenan kana kabah, seug Petroes, djeung Jakoboes, djeung Johannes, djeung Andreas, woengkoel eta bae, pada naros ka andjeunna:

4. Moegi simkoering tjarijosan, eta përkawis teja iraha pijaktoseunana? sarëng naon alamatna pimangsaëunana eta sadaja dongkap ka parantosan?

5. Ladjëng Jesoes ngawalon ka eta moerid, kijeu lahirna: Masing ijatna, maraneh oelah koengsi kasasabkeun koe djalma.

6. Karana reja noe pidatangeun ngakoe-ngakoe ngaran kami, pokna: Nja aing Kristoes teh, sarta loba pisan

noe bakal kasasabkeun koe eta.

7. Sarta samangsa maraneh ngadenge tina hal pèrang-pèrang, djeung bedja tina hal pèrang, poma oelah dek reuwas; sabab eta teh koedoe boekti, tatapi ari panoengtoengan mah tatjan.

8. Karana bangsa bakal mèrangan kana bangsa deui, djeung karadjaan kana karadjaan deui; sarta bakal aja lini di sedjen-sedjen ènggon, djeung bakal aja patjéklik djeung karoesoehan. Ari eta teh pèrkara mimiti sangsara.

9. Tatapi ari maraneh teh sing ngadjaga diri. Karana djalma bakal pada njelehkeun maraneh ka paragèman rad, djeung bakal dirarangkèt maraneh teh dina masigit-masigit; djeung didareuheuskeun ka pajoeneun goepèrnoer-goepèrnoer sarta radjaradja, tina sabab kami, pikeun djadi saksi ka darinja.

10. Ari Indjil teh koedoe dioewarkeun heula ka sakahna bangsa.

11. Dèmi mangsa maraneh diiringkeun arek diselehkeun, poma oelah salèmpang same-meh prak koe pètana pingomongeun, sarta oelah dipikiran; ari noe dipaparinkeun ka maraneh dina waktòe harita, nja eta koedoe omongkeun; karana lain maraneh

anoe ngomong teh, istoening Roh Soetji.

12. Ari doeloer bakal njelehkeun doeloerna sina dipaehan, nja kitoe deui bapa njelehkeun anakna; ari anak-anak bakal ngabahaan ka kolot-kolotna, sarta maehan.

13. Sarta maraneh bakal dipikageuleuh koe sakabeh, tina sabab djénengan kami. Dèmi saha-saha noe koekoeh nèpi ka panoengtoengan, tangtoe pisalamèteun.

14. Ari samangsa koe maraneh katendjo geuleuhing karoeksakan, noe dilahirkeun koe nabi Daniel teja, nangtoeng di noe lain pèrnah (eta noe ngadjil masing ngingètkeun!): didinja djalma noe araja di Joedea, koedoe maroeboes ka pigoenengan.

15. Anoe aja dina hateup imah, poma oelah toeroen ka djèro imah, djeung oelah rek asoep njokot naon-naon ti djèro imahna.

16. Ari noe keur di sawah, poma oelah rek moelang njokot papakean.

17. Tatapi pitjilakaeun anoe rareuneuh djeung noe njaroesoean dina mangsa harita!

18. Ari noe koedoe ditèda, soepaja eta pikaboereun maraneh teja moegi oelah ninggang di oesoem tiris.

19. Karana nja dina mangsa harita bakal aja kasoekèran,

sakoemaha noe tatjan kaso-
rang ti mimitina dadamëlan
beunang ngadamël Allah, tēpi
ka ajeuna, djeung moal pi-
kasorangeun deui.

20. Sarta saopama eta
mangsa teja koe Pangeran
hanteu dirijoetkeun mah, sa-
niskara daging oge hamo aja
noe pirahajoeëun; satëgësna
tina sabab djalma kapilih, noe
beunang Pangeran milih teja,
noe matak dirijoetkeun eta
mangsa teh.

21. Dina waktue harita
oepama aja noe ngomong ka
maraneh: Tah Kristoes teh
aja di dijeu! atawa: Toeh
di ditoe! poma oelah rek pēr-
tjaja.

22. Karana piajaeun Kris-
toes paralsoe djeung nabi
paralsoe, sarta bakal njijeun
tanda-tanda djeung moedji-
djat-moedjidjat; saopama
beunang mah, sanadjan djal-
ma noe beunang milih ge dek
disasabkeun.

23. Tatapi ari maraneh teh
masing ijatna; tah koe kami
geus dilahirkeun ti heula ka
maraneh.

24. Dëmi samantas kasoe-
këran mangsa harita teja, toe-
loej panon-poë soerëm, boe-
lan teu bidjil tjahjana.

25. Ari bentang maroera-
gan ti langit, sarta kakoewa-
tan di langit teh gendjlong.

26. Nja didinja djalma ba-

kal narendjo Poetra manoesa
teh keur soemping toenggang
mega, bari gëde kawasana
djeung kamoeljaanana.

27. Tidinja bakal miwara-
ngan malaikatna, sarta ngoem-
poelkeun djalma beunang mi-
lih andjeunna tina opat mad-
hab, ti toengtoeng boemi nēpi
ka toengtoeng langit.

28. Geura arapalkeun ijeu
misil ka tangkal kondang:
samangsa geus ëmoj dahanna,
djeung rënoeng daoenna, ma-
raneh pada njaho jen geus
deukeut oesoem panas.

29. Nja kitoe deui mara-
neh, samangsa narendjo pēr-
kara teja baroekti, koedoe
nganjarahokeun jen geus deu-
keut, aja di hareupeun panto.

30. Satëmënna, kami nga-
lahir ka maraneh, ijeu bangsa
ajeuna moal waka euweuh,
samemeh nēpi kana boektina
sakabeh pēr-kara teja.

31. Langit djeung boemi
bakal euweuh, ari piwoeroek
kami mah moal datang ka
euweuh.

32. Tatapi ari poëna djeung
waktoena mah taja hidji-hidji
atjan noe njaho, sanadjan ma-
laikat noe araja di sawarga,
dalah Poetra oge hanteu,
ngan Rama bae.

33. Masing ijatna, koedoe
pada njaring sarta nënëda,
sabab maraneh hanteu njaho
di pimangsaeun eta.

34. Oepama tjara hidji djalma, njaba ka nagara sedjen, imahna ditinggalkeun, bade-ga-badegana dikawasakeun, ditangtoekeun sagawena-sagawena, ari toekang ngadjaga panto dititah njaring.

35. Manana koedoe njaring, sabab maraneh hanteu njaho noe boga imah teh iraha pidatangeunana, wantji boerit, atawa têngah peuting, atawa kongkorongok hajam, atawa isoek-isoek.

36. Bisi kaboeroe datang, maraneh kasampak keur hareës.

37. Sarta noe koe kami dilahirkeun ka maraneh, nja eta koe kami dilahirkeun ka sakabeh: Koedoe pada njaring!

PASAL 14.

Ari kaheuleutan koe doewa poë deui rek paska djeung pesta roti teu ragian, sarta para panghoeloe agoeng djeung ahli-ahli kitab pada nejang an djalan dek nangkép ka Jesoes make akal, sarta rek dipaehan.

2. Tatapi ari salaoerna: Oelah keur dina pesta, bisi matak roesoeh djalma-djalma.

3. Ari keur mangsa Jesoes aja di Betania, di boemi Simon noe lepra teja, waktue andjeunna keur ngarijoeng toewang, datang hidji istri,

njandak hidji boeli-boeli, eusina minjak nardoes noe toelen, sarta gëde hargana; eta boeli-boeli teh seug dipeupeuskeun, ari eusina toeloej dikoetjoerkeun ka mastaka Jesoes.

4. Ari djalma noe aja di dinja sawareh ngarewaeun dina pikirna, pokna: Koe naon eta minjak mana dihamboerhamboer kitoe?

5. Karana minjak teh sa-oepama didjoewal, tangtoe pajoe leuwih tina tiloe ratoes dinar, baris sidëkahkeuneun ka noe marariskin. Toeloej pada ngageuri ka eta istri.

6. Dëmi Jesoes ngalahir: Ingkeun bae; naha maraneh ngopenan ka eta teh? Karana geus ngalampahkeun pagawean hade ka diri kami.

7. Sabab noe mariskin teh salalawasna aja reudjeung maraneh, iraha bae hajang, maneh bisa njijeun kahadean ka darinja; tatapi ari koe kami mah maraneh moal direudjeungan salalawasna.

8. Ijeu awewe teh milampahkeunana bejak kakoewantan; ari ngaminjakanana ka badan kami nimpahan pikeun mangke diroewang.

9. Satëmëna, kami ngalahir ka maraneh: di mana bae ijeu Indjil dioewarkeunana di alam-doenja, nja di dinja tangtoe ditjaritakeun

deui lalampahan ijeu awewe, pikeun djadi ingetan ka eta teh.

10. Geus kitoe Joedas Iskariot, kaasoe moerid noe doewa wēlas teja, los leumpang ka para panghoeloe agoeng, karēpna dek njerenkeun Jesoes ka darinja.

11. Dēmi eta, barang ngadareng kitoe, pada atoheun pisan, sarta ngadjangdjian rek maparin doewit ka manehana. Joedas toeloej nejang djalmanoe pihaseun baris njerenkeun Jesoes ka darinja.

12. Ari dina poē noe mimiti eta roti teu ragian teja, mangsa djalma bijasana mareuntjit paska, seug moerid moerid oendjoekan ka Jesoes: Ari pikersaeun andjeun teh simkoering koedoe laleumpang ka mana, baris njawisan andjeun toewang paska?

13. Geus kitoe miwarangan doewa moeridna, sarta dilahiran kijeu: Maraneh geura leumpang ka nagara, di dinja bakal papanggih djeung hidji djalma mawa hidji kēndi eusina tjai; eta toetoerkeun;

14. Sarta di mana asoepna, maraneh koedoe bebedja ka pamadjikanana eta imah kijeu: Saoer Goeroe: Di mana kamar teh baris kami dahar paska barēng djeung moerid kami?

15. Geus kitoe maraneh

koe eta tangtoe ditoedoehkeun kana hidji loteng noe lēga, beunang ngabēbēnah, geus tarapti; nja di dinja koedoe disadijakeunana.

16. Bral eta moeridna leumpang; ana daratang ka djero nagara, kapanggih sakoemaha pilahir Jesoes teja, sarta toeloej njadijakeun paska.

17. Dēmi wantji peuting, ladjēng andjeunna soemping djeung noe doewa wēlas teja.

18. Mangsa ngarijoeng, keur dalahar, ladjēng Jesoes ngalahir: Satēmēna, kami ngalahir ka maraneh, aja hidji djalma batoer maraneh, noe dadaharan babarēngan djeung kami, bakal ngahijanat ka kami.

19. Tidinja pada ngēnēseun, seug aroendjoekan silih-tema: Eta noe kitoe teh simkoering? tjēk noe sedjen: Eta noe kitoe teh simkoering?

20. Ngawalon Jesoes, kijeu lahirna ka dinja: Noe kitoe teh sahidji batoer maraneh kaasoe noe doewa wēlas, mana-mana noe njojol kana pandjang barēng djeung kami.

21. Ari Poetra manoesa teh piangkateunana sakoemaha noe geus dioengēlkeun dina Kitab; tatapi pitjilakaeun eta djalma noe ngahijanat ka Poetra manoesa! Mēnding keneh eta djalma lamoen teu didjoeroekeun.

22. Mangsa keur dalahar, seug Jesoes njandak roti; ari geus dibèrkahan, disemplekan, ladjëng dipaparinkeun ka moerid-moerid, bari ngalahir: Geura tampanan, toeloej dalahar, ijeu teh badan kami.

23. Tidinja njandak loemoer; ari geus moedji soekoer, ladjëng dipaparinkeun ka moerid-moerid; seug koe sakabeh diarinoem.

24. Ari lahiranana ka dinja: Ijeu teh gëtih kami, nja eta gëtih përdjangdjian anjar, noe dikoetjoerkeun pikeun djalma loba.

25. Satëmënna, kami ngalahir ka maraneh, kami moal nginoem deui tjai boewah anggoer, nëpi ka poëan kami nginoem anoe anjar, dina karadjaan Allah.

26. Dëmi sanggeusna nganjanjikeun poepoedjian teh, ladjëng boedal arangkat ka goenoeng Djetoen.

27. Geus kitoe Jesoes ngalahir ka moerid: Maraneh dina peuting ijeu tangtoe kabeh titadjong ka kami; karanana geus dioengëlkeun dina Kitab kijeu: Kami rek ngadek ka pangangon, ari domba teh toeloej pabalëntjar.

28. Tatapi sanggeusna kami tanghi, bakal kami teh ti heulaeun maraneh leumpang ka Galilea.

29. Dëmi Petroes oendjoe-

kan ka andjeunna: Sanadjan sakabeh pada datang ka titadjong, simkoering mah hamo.

30. Lahiran Jesoes ka Petroes: Satëmënna, kami ngalahir ka maneh, maneh ajeuna keneh, dina peuting ijeu, timemeh hajam kongkorongok doewa kali, bakal nganglës ka kami tiloe kali.

31. Tatapi Petroes teh beuki angot oendjoekanana: Masih simkoering dongkap ka paeh oge sasarëngan djeung andjeun, moal simkoering teh nganglës ka salira andjeun. Nja kitoe keneh pioendjok moerid-moerid sadaja.

32. Tidinja saroemping ka hidji këbon, ngaran Getsemane; ladjëng Jesoes ngalahir ka moerid-moeridna: Maraneh darijoeuk bae di dijeu, sabot kami nënëda.

33. Ari noe ditjandak Petroes, Jakoboes djeung Johannes; ladjëng andjeunna djadi njëblak sarta kalangkoeng palaoerna;

34. Seug ngalahir ka eta teh: Njawa kami keur liwatsaking nja prihatin, asa rek paeh; tjaritjing bae di dijeu, sarta koedoe njaring.

35. Ari geus madjëng deui saeutik, toeloej andjeunna broek njoeoh kana taneuh, sarta nënëda, oepama beunang mah, eta waktue moegi sina ngaliwat ti salira andjeunna.

36. Dëmi panëdana kijeu :
Aba, Ama, saniskantën oge
Ama mah ijasa; moegi ijeu
loemoer tjandak ti simkoering,
nanging oelah sapertos karëp
simkoering, kabeh-kabeh koe-
maha pangërsa Ama bae!

37. Tidinja andjeunna soem-
ping, kapëndak moerid teh
keur sasarean; seug ngalahir
ka Petros: Naha Simon, ma-
neh teh sasarean? maneh han-
teu bisa njaring djeung kami
watës sadjam bae?

38. Koedoe njararing sarta
nënëda, soepaja oelah keuna
koe panggoda! Soekma teh
daek pisan, tapina ari daging
mah apës.

39. Ladjëng Jesoes angkat
deui sarta nënëda, ari panë-
dana sapërti pihatoer tadi bae.

40. Ari geus soemping,
moerid teh kapëndak deui keur
sasarean, sabab bareurateun
panonna, sarta hanteu njara-
hoëun pingawangsoeleun.

41. Ana soemping katiloe
kalina, ngalahir ka moerid:
Masing taronggoj bae sasa-
rean, bari ngareureuh! Ajeu-
na geus meudjuehna; geus
nëpi ka waktoena. Tah geu-
ning Petra manoesa teh
ajeuna diserenkeun ka leu-
ngeun djalma noe daroraka.

42. Geura haroedang, ha-
joe oerang indit; toeh noe
ngahijanat ka kami teh geus
deukeut.

43. Pada-harita, sabot Je-
soes keur ngalahir keneh, hol
Joedas, noe kaasoe moerid
doewa-wëlas teja, datang sar-
ta direudjeungan koe djalma
loba pisan, pada mawa pëdang
djeung gëgëndir, titahan para
panghoeloe agoeng sarta ahli-
ahli kitab djeung para kokolot
eta bangsa.

44. Ari noe ngahijanat teja
ka andjeunna, geus mere pi-
tandaeun ka eta djalma-djal-
ma, kijeu pokna: Mana-mana
noe ditijjoem koe koela, nja
eta pisan, pek tangkëp bae,
toeloej iringkeun sarta koe-
doe prijatna!

45. Barang datang Joedas,
ngageuwat njampeurkeun ka
Jesoes, bari ngomong: Rabi,
Rabi! sarta njijjoem.

46. Geus kitoe seug pada
ngaronom ka Jesoes, bari toe-
loej ditangkëp.

47. Ari djalma noe narang-
toeng deukeut, noe hidji nja-
boet pëdang, pek ngadek ka
badega panghoeloe agoeng,
rampoeng tjeulina.

48. Ngalahir Jesoes, kijeu
lahirna ka djalma-djalma teja:
Maraneh teh moeroeboel tjara
noe dek ngoedag begal, ma-
rawa pëdang djeung gëgën-
dir, arek nangkëp kami.

49. Geuning oenggal-oeng-
gal poë ge kami sok reu-
reudjeungan djeung maraneh,
ngawoeroek dina kabah, ari

maraneh hanteu nangkëp ka kami. Tatapi pangsakitoena teh soepaja kalaksanakeun Kitab.

50. Geus kitoe sakabeh moerid kalaboer, ninggalkeun Jesoes.

51. Aja hidji djalma boedjang noetoerkeun ka andjeunna, sarta ditarandjang, ngan diharoedoem boëh sagëbar, seug ditangkëp koe eta teja.

52. Ari koe boedjang teh boëhna ditinggalkeun, toeloej kaboer sarta ditarandjang.

53. Dëmi Jesoes toeloej diariringkeun ka panghoeloe agoeng; ari para panghoeloe agoeng, djeung para kokolot, sarta ahli-ahli kitab daratang koempoel ka dinja.

54. Ari Petroes noetoerkeun ka Jesoes ti kaanggangan bae, datang ka asoep ka boeroean panghoeloe agoeng, toeloej gek dijoek tjampoer djeung patjalang-patjalang, bari sidoeroe.

55. Ari para panghoeloe agoeng sarta djeung rad sakabeh narejangan saksi pikeun noeding ka Jesoes, soepaja bisa maehan ka andjeunna, tapi hanteu manggih.

56. Karana aja oge reja saksi palseo, noeding ka andjeunna, tatapi panoedingna hanteu tëroes djeung batoer.

57. Tidinja aja deui djalma narangtoeng, djadi saksi

palseo, noeding ka andjeunna, pokna :

58. Koering geus ngadareng eta teh omongna kijeu: Kami rek ngaroewag ijeu kabah noe beunang njijeun koe leungeun, sarta di djëro ti loe poë njijeun deui hanteu kalawan leungeun.

59. Tatapi kitoe ge panoedingna teu tëroes djeung batoer.

60. Geus kitoe panghoeloe agoeng toeloej ngadëg di têngah, sarta mariksa ka Jesoes, kijeu saerna: Naha maneh moal ngadjawab? Koemaha eta panoedingna ka maneh teh?

61. Dëmi Jesoes repeh bae, hanteu pisan ngadjawab. Mariksa deui panghoeloe agoeng, kijeu saerna ka andjeunna: Koemaha ënja maneh teh Kristoes, Poetra noe Langkoeng Moelja?

62. Ari walonan Jesoes: Lërës, kaoela nja eta. Sarta koe aradjëngan Poetra manoesa teh bakal katingali keur dijoek têngëneun noe Langkoeng Kawasa, djeung datangna dina mega langit.

63. Tidinja panghoeloe agoeng njosoëk panganggona, bari njaoer: Keur naon oerang make deui saksi?

64. Sarampejan geus ngareungeu eta ngagorengkeunana ka Allah. Koemaha ari

pirëmpeog sarampejan teh? Dëmi poatoesan sarereja andjeunna teh mandjing dihoe-koem paeh.

65. Geus kitoe noe sawareh pek njaridoehanka Jesoes, seug ditijoengan pameunteuna, sarta pada nondjokan, bari ngomong ka andjeunna: Geura wëdjang! Ari patjalang mah pada njabokan ka andjeunna.

66. Dëmi keur mangsa Petros di handap dina emper, datang hidji boedjang awewe panghoeloe agoeng.

67. Barang nendjo Petros, keur sidoeroe, seug dipëlong, sarta ngomong kijeu: Maneh oge batoer Jesoes, oerang Nasaret teja.

68. Tatapi Petros teh nganglës, ari pokna: Koela mah teu wawoeh, sarta hanteu ngarti ka omongan maneh. Toeloej ka loewar ka boeroean; ari hajam seug kongkorongok.

69. Geus kitoe koe awewe teh Petros katendjo deui, toeloej pok ngomong ka sa-koer noe narangtoeng di dinja: Eta teh batoer itoe.

70. Ari Petros teh nganglës deui. Teu koengsi lila, noe narangtoeng di dinja pok deui ngaromong ka Petros: Poegoeh maneh teh kaasoep batoer itoe; geuning maneh ge oerang Galilea, djeung basa maneh saroewa.

71. Toeloej Petros pek njapa maneh, sarta bari soe-soempahan: Koela mah teu wawoeh-wawoeh atjan djeung eta djalma noe dipiomong koe maraneh teh.

72. Gantjangna hajam teh kongkorongok deui kadoewa kalina. Ras Petros ingëteun ka pilahir, noe dilahirkeun koe Jesoes ka manehna kijeu teja: Timemeh hajam kongkorongok doewa kali, maneh bakal nganglës ka kami tiloe kali. Toeloej Petros ngëdjat ka loewar, bari tjeurik.

PASAL 15.

Barang braj isoek, gantjangna para panghoeloe agoeng rërëmpeogan djeung para kokolot sarawoeh ahli-ahli kitab sarta djeung rad sakabeh; tidinja Jesoes toeloej dibanda, seug diariringkeun, diselehkeun ka Pilatoes.

2. Geus kitoe Pilatoes mariksa ka Jesoes: Énja maneh teh Radja oerang Jahoedi? Ngawangsoel Jesoes, kijeu lahirna: Lërës sapilahir andjeun.

3. Dëmi para panghoeloe agoeng reja pisan ngëlakkeunana hal Jesoes, tatapi Jesoes teu ngadjawab kijeu-kijeu.

4. Ladjëng koe Pilatoes dipariksa deui, kijeu lahirna: Naha maneh teh moal ngadjawab? Tah geuning eta sakitoe reja ngëlakkeunana hal maneh!

5. Tatapi Jesoes hanteu pisan ngawangsoel deui, noe matak Pilatoes djadi heraneun.

6. Ari bijasana dina mangsa pesta teh Pilatoes sok ngaleupaskeun hidji sakitan adjang oerang Jahoedi, mana bae kahajangna.

7. Mangsa eta aja hidji djalma ngaran Barabas, geus diberok djeung batoerna ngaraman, eta dina keur ngaraman maehan djalma.

8. Toeloej djalma-djalma pada raong, panoehoenna Pilatoes moegi midamël koe-maha adatna ka toekang-toekang.

9. Ngawalon Pilatoes ka dinja, kijeu lahirna : Koemaha kahajang maraneh teh, kami koedoe ngaleupaskeun eta Radja oerang Jahoedi adjang maraneh ?

10. Karana Pilatoes geus oeningaeun, panghoeloe agoeng noe matak njelehkeun Jesoes koe bawaning darëngki.

11. Tatapi panghoeloe agoeng pada ngasoer-ngasoer ka djalma-djalma, anggoer mënding Pilatoes sina ngaleupaskeun Barabas.

12. Ngawalon deui Pilatoes, kijeu lahirna ka dinja: Lamoen kitoe mah eta noe koe maraneh disëboetkeun Radja oerang Jahoedi, kahajang maraneh koedoe dikoemahakeun koe kami teh?

13. Pok deui pada sosowak : Eta gantoengkeun dina kai-dipalang!

14. Lahiran Pilatoes ka darinja : Naha eta teh migawe kagorengan naon? Ari eta djalma beuki rosa sosowakna : Gantoengkeun dina kai-dipalang!

15. Dëmi Pilatoes kërsa ngajoenkeun ka djalma-djalma teh, seug ngaleupaskeun Barabas adjang maranehanana. ari Jesoes mah diselehkeun sina dirangket sarta toeloej digantoengkeun dina kai-dipalang.

16. Geus kitoe sërdadoe marawa Jesoes ka djëro gëdong, nja eta pangadilan teja, bari seug ngoempoeleun barisan sakabeh;

17. Toeloej dipakeanan haroedem noe woengoe, sarta nganjam makocta tjoetjoek, seug dipakekeun ka andjeunna;

18. Prak pada ngoendjoengan, pokna : Assalam alae koem, Radja oerang Jahoedi!

19. Sarta pada meupeuhan ka mastakana koe hidji iteuk hoë, djeung ditjaridoehan, brëk toeloej tapak-toeoeur sarta sarloedjoed ka andjeunna.

20. Sanggeus dipojok, haroedem woengoe teh dilanan, sarta dianggoan deui koe panganggo andjeunna, toeloej diariringkeun rek digantoengkeun dina kai-dipalang.

21. Aja hidji djalma ngaliwat, ngaran Simon, oerang Kirena, rama Aleksandër djeung Roepoes, poelang ti kēbon; toeloej disarad sina manggoel kai-dipalang Jesoes.

22. Ari diiringkeunana ka énggon noe diséboet Golgota, tégésna ari disalin basana: nggon tangkorek.

23. Toeloej andjeunna koe eta dileueutan anggoer beunang njampoeran moer, tapi hanteu kersaeun.

24. Dēmi geus ngagantoengkeun Jesoes dina kai-dipalang, toeloej panganggonana koe eta dibagikeun, sarta ngaloengkeun dadoe, soepaja tangtōe pimilikeunana hidji-hidji djalma.

25. Ari waktoena ngagantoengkeun Jesoes dina kai-dipalang djām noe katiloe.

26. Sarta di loehoereun andjeunna ditoelisan pakēlakan, kijeu oenina: **IJEU TEH RADJA OERANG JAHEDI.**

27. Djeung aja doewa bangsat noe digantoengkeun dina kai-dipalang barēng djeung Jesoes, noe hidji di katoehoeūn, noe hidji deui di kentjaeunana.

28. Boekti pilahir Kitab noe kijeu oenina: Andjeunna geus dibilang djeung noe daroraka.

29. Ari sakoer noe ngaliwat ngagogoreng ka andjeun-

na, pada gogodēg, bari ngaromong: Aeh maneh noe ngaroewag kabah, sarta ngadēgkeun deui eta di djēro tiloe poē,

30. Gcura noeloeng ka diri sorangan, tjing toeroen tina kai-dipalang!

31. Nja kitoe keneh para panghoeloe agoeng barēng ahli-ahli kitab, pada moek, djēung batoer ngaromong kijeu: Eta ka noe sedjen mah sok noeloeng, ari ka dirina sorangan teu bisaeun noeloeng;

32. Kristoes, Radja oerang Israil, koedoe toeroen ajeuna tina kai-dipalang, soepaja koe oerang katendjo sarta djadi pērtjaja! Malah-malah noe digantoengkeun dina kai-dipalang barēng djeung Jesoes teja, pada ngahinakeun ka andjeunna.

33. Dēmi geus nēpi ka djām noe kagēnēp, djadi poēk di sakoeriling boemi, nēpi ka djām noe kasalapan.

34. Ari keur wantji djām noe kasalapan Jesoes sasambat sarta bēdas gēntrana, kijeu lahirna: **ELOI, ELOI, LAMA SABAHTANI?** hartina ari disalin basana: Eh Allah koering, Allah koering, naha mana koering ditilankeun koe andjeun?

35. Anoe narangtoeng di dinja sawareh, barangna nga-

darengé kitoe, pok ngomong : Geuning eta téh njambat ka Elias.

36. Noe saorang seug moeroe, ngantjломkeun sépon kana tjoeka, sarta ditiirkeun kana hoë, bari toeloj dileueutkeun ka Jesoes, ari omongna : Mangke heula, oerang nendjo Elias datang-hanteuna noeroenkeun ka dinja !

37. Ari Jesoes ngagorowok sarta tarik gëtrana, ladjëng poepoes.

38. Geus kitoe reregan kabah soëh djadi doewa, ti loehoer parat ka handap.

39. Dëmi kapala sërdadoe, noe nangtoeng di dinja njanghareupan ka Jesoes, barang nendjo jen andjeunna téh poepoes bari ngagëtra kitoe, toeloj ngomong kijeu : Satëmëna, eta téh Poetra Allah !

40. Sarta aja deui istri-istri naringalikeun ti kadjaohan, aja Maria Magdalena, sarta Maria iboe Jakoboes noe anom djeung Joses, kitoe deui Salome ;

41. Eta keur basa Jesoes aja di Galilea, pada ngiring sarta ngabarakti ka andjeunna ; djeung reja deui istri djaba ti eta, noe noemoetkeun Jesoes ka Jérusalem.

42. Ari geus boerit, sarehna poë panjadjaan, nja eta mälë sabat,

43. Aja noe soemping, Joe-

soep ti Arimatea, pangkatna asisor sarta kaadjenan, eta ge ngantos-ngantos kana karadjaan Allah ; toeloj dagdagan asoep ngadeuheus ka Pilatoes, njoehoenkeun majit Jesoes.

44. Dëmi Pilatoes heraneun koe doemeh Jesoes geus poepoes ; ladjëng kapala sërdadoe disaoer, bari seug dipariksa Jesoes téh geus lila poepoesna ?

45. Ari geus oeningaeun ti kapala sërdadoe, majit téh toeloj dipaparinkeun ka Joe-soep.

46. Tidinja Joesoep ngagaleuh boëh katji, ari Jesoes geus diloengsoerkeun, ladjëng diboengkoes koe boëh katji teja, geus kitoe diebogkeun kana koeboeran, dina batoe karang beunang natah ; seug ngagoelingkeun hidji batoe, ditoetoepeun kana lawang koeboeran.

47. Ari Maria Magdalena djeung Maria iboe Joses pada ningalikeun ënggon Jesoes diebogkeunana.

PASAL 16.

Sabada poë sabat Maria Magdalena, djeung Maria iboe Jakoboes, rawoeh Salome ngagaraleuh seuseungitan, sëdjana angkat rek ngalisahan majit Jesoes.

2. Ari isoek-isoek, poë ahad, barang mëlëtek sarangenge, saroemping kana eta koeboeran.

3. Pok pada sasaoeran djeung batoer: Koemaha oerang, saha noe bakal mangdjoengkatkeun batoe toetoe-pan lawang koeboeran?

4. Ana tjéngkat katingali batoe teh geus aja noe ngadjoengkatkeun inja. Karana eta batoe leuwih gëde.

5. Barang geus arasoep ka djéro koeboeran, beh ningali hidji djalma anom, keur tjalik sabeulah ti katoehoe, panganggona djoebah bodas; seug pada njéblak.

6. Noe anom ladjéng ngalahir ka istri teh: Eh njai, oelah njaréblak! maraneh nejang Jesoes, oerang Nasaret, noe digantoengkeun dina kaidipalang teja: eta teh geus tanghi, hanteu aja di dijeu; tah tarendjo énggon oeroet diebogkeunana.

7. Ari ajeuna geura arindit, koedoe mopojankeun ka moerid-moeridna sarta ka Petroes, jen andjeunna angkat ka Galilea ti heulaeun maraneh; nja di dinja maraneh tangtöe nendjo ka andjeunna, sakoemaha noe koe andjeunna dilahirkeun ka maraneh teja.

8. Tidinja istri teh ngeuwat ka loewar, laloempatan tina eta koeboeran, liwat-saking nja ngagidir djeung baloewas; sarta teu pisan bebedja ka saha-saha, sababna pada sijeuneun.

9. Mangsa Jesoes geus tanghi wantji isoek-isoek dina poë ahad, ngamimitian nembongan ka Maria Magdalena, ti eta andjeunna baretö ngaloewarkeun toedjoe setan.

10. Eta toeloelj indit, mopojankeun ka sakoer noe tadina sasaréngandjeung Jesoes, pada keur prihatin sarta tjareurik.

11. Barang ngadareng eta teh jen andjeunna hiroep deui, malah geus kabireungeuh koe Maria Magdalena, pada hanteu përtjajaeun.

12. Sanggeusing kitoe Jesoes ngebrehkeun andjeun sarta salin roepana, ka doewa djalma nja moerid keneh, keur mangsa njaba ka pasisian.

13. Toeloelj arindit, moepoelihan ka batoer-batoerna, nadjan ka eta ge hanteu përtjajaeun.

14. Sanggeusna ti dinja Jesoes ngebrehkeun andjeun ka moerid noe sawélas teja, keur mangsa ngarijoeng, sarta koe andjeunna diwéwéleh tina kateu-përtjajaanana djeung tina kateuasan hatena, pedah teu përtjajaeun ka sakoer noe geus nendjo ka salira andjeunna sanggeus tanghi.

15. Ladjéng ngalahir ka dinja kijeu: Maraneh koedoe leumpang ngidër saalamdoenja, ngoewarkeun Indjil ka sakabeh mahloek.

16. Saha-saha noe përtjaja sarta toeloej dibanjoean, tangtoe pisalamëteun; sabalikna ari noe hanteu përtjaja mah, tangtoe dika-narakakeun.

17. Dëmi sakoer noe përtjaja dianteur koe tanda kijeu: bakal ngaloewarkeun setan koe djënëngan kami; bakal ngomong koe basa anjar;

18. Bakal njékël oraj; sanadjan oepama nginoem noe matak pipaeheun, moalkoengsi balahi; bakal noempangkeun

leungeun ka noe garëring, seug toeloej tjageur.

19. Dëmi Goesti, sanggeus-na ngalahir ka moerid-moerid, ladjëng ditjandak ka sawarga, geus kitoe linggih di têngëneun Allah.

20. Tidinja moerid pada mijang, ngawoeroek di manamana, ari Goesti ngabantoe, sarta ngajaktoskeun piwoeroek koe tanda-tanda noe ngabarëngan. Amin.

IJEU KITAB INDJIL SOETJI,

ANOE DIKARANG KOE

L O E K A S.

PASAL 1.

Sarehing reja djalma noe geus milampah ngarang tjarijos hal përkawis anoe geus jaktos di oerang teja,

2. Sapërtos anoe geus diserenkeun ka oerang koe noe ti barang-mimiti pisan pada njaksian sarëng ngarabdi ka pangandika teh,

3. Noe mawi kaoela oge, sanggeusing ngadongdon tina asal-asalna saniskantën përkawis eta sarëng apik pisan, soemëdja rek njëratkeun sing

parele bade adjëngan, eh Teopiloes anoe moelja!

4. Soepaja adjëngan oeningga kajaktosanana eta përkawis anoe geus diwoeroekkeun ka adjëngan teja.

5. Eukeur mangsa Herodes, radja tanah Joedea, aja sahidji panghoeloe, djënënganana Djakaria, kaasoep bagian Abia; ari geureuhana toeroenan ti Haroen, djënënganana Elisabet.

6. Eta doewa djalma teh pada bënëer di pajoeneun Allah, taja pisan tjawadeunana dina ngalampahkeun sagala

timbangan sarta hoekoem Pangeran.

7. Ari eta hanteu kagoengan pisan poetra, karena Elisabet teja gaboeg bae, sarta doewanana geus pada sèpoe oemoerna.

8. Dina hidji mangsa Djakaria eukeur manghoeloean di pajoeneun Allah dina gilirana,

9. Koemaha adat kapanghoeloean; ari doeoeman andjeunna koedoe asoep ka kabah Pangeran sarta koedoe ngoekoes.

10. Ari djalma noe loba pada araja di loewar, keur nènèda dina waktoe ngoekoes teja.

11. Geus kitoe koe Djakaria katingali sahidji malaikat ti Pangeran, keur ngadèg di katohoeun paragi ngoekoes.

12. Barang katingali koe Djakaria, seug andjeunna ngarendjag, sarta sijeuneun.

13. Ladjèng malaikat teh ngalahir ka andjeunna: Montong sijeun-sijeun Djakaria, sabab panèda sampejan geus ditarima, sarta Elisabet, pamadjikan sampejan, bakal ngadjoeroe hidji anak lalaki, koe sampejan eta koedoe dingaranan Johannes.

14. Sampejan bakal meunang kaboengahan djeung katohan, sarta loba pisan djalma anoe bakal saroekeun

koe sabab didjoeroekeun eta boedak.

15. Karana eta teh bakal agoeng di pajoeneun Pangeran; moal pinginoemeun anggoer djeung arak; bakal dieusian Roh Soetji ti waktoe dikandoeng.

16. Djeung loba anak-poe toe Israil koe eta bakal ditarobotkeun ka Pangeran Allahna.

17. Sarta bakal leumpang pajoeneun Pangeran, make roh djeung pangawasa Elias, pikeun malikkeun hate bapa ka anak, sarta djalma noe maroengpang dibalikkeun kana ingétan djalma noe balèner; soepaja njondongkeun ka Pangeran oemat beunang njadikeun.

18. Geus kitoe Djakaria oendjoekan ka malaikat kijeu: Koemaha simkoering pitèrangeunana eta pèrkawis teh? Karana simkoering geus kolot, sarèng poen bodjo geus lila nja oemoer.

19. Ngawalon malaikat, kijeu lahirna ka Djakaria: Kami teh Djabarail, noe nangtoeng di pajoeneun Allah, sarta kami geus dipiwarang sasaoeran djeung sampejan, soepaja ngawartakeun ka sampejan pèrkara noe tadi teja.

20. Ari sampejan teh bakal bisoe, moal bisa sasaoeran deui, nèpi ka poëan djadi eta

përkarateja; sabab sampejan hanteu përtjajaka kana omongan kami, noe bakal diboektikeun dina waktoena.

21. Dëmi djalma-djalma teja eukeur ngarantosan ka Djakaria, sarta pada heraneun doemeh sakitoe lilana aja dina kabah.

22. Ari ka loewar Djakaria, teu bisaeun sasaoeran ka eta djalma; tidinja pada ngahartieun jen andjeunna geus meunang titingalian dina djëro kabah. Ladjëng Djakaria pëpëta koe pananganana ka eta djalma-djalma, ari bisoena teh djongdjon bae.

23. Sanggeus djëdjëg poë manghoeloeanana, toeloej Djakaria moelih ka boemina.

24. Dëmi geus kitoe ladjëng Elisabet geureuhana, njiram; toeloej njoempoet bae lilana meunang lima boelan. Ari sa- oerna kijeu:

25. Tah kitoe midamëlna Pangeran ka kaola, keur mangsa ningali ka kaola teh, këršana ngaleungitkeun kahinaan kaola ti djalma noe loba.

26. Ari dina boelan noe kagënëp malaikat Djabarail teh koe Allah dipiwarang ka sahidji nagara di tanah Galilea, ngaranna Nasaret,

27. Ka sahidji landjang noe keur babakalan djeung sahidji lalaki, djënënganana Joe-

soep, asalna bangsa Dawoed. Ari djënënganana landjang teh Mariam.

28. Dëmi geus soemping malaikat ka Mariam, ladjëng ngalahir kijeu: Assalam alae- koem, eh njai anoe dikoer- nija! Pangeran anoe njarë- ngan ka njai; nja njai anoe dipaparin bërkah di pëlëbah sakabeh awewe.

29. Barang ningali Mariam ka malaikat, seug ngagëbëg koe tina kasaoeranana; di- manah-manah bae pikarëpeun salam teh.

30. Ngalahir deui malaikat: Montong sijeun-sijeun Mari- am, sabab njai geus meunang koernija ti Allah.

31. Njai teh bakal bobot, sarta bakal ngowo sahidji poetra pamëgët; koe njai koe- doe didjënënganan Jesoes.

32. Eta poetra bakal agoeng, sarta bakal didjënënganan Poe- tra Allah taala, djeung Goesti Allah bakal maparin ka eta palinggihan Dawoed ramana;

33. Sarta bakal ngaratoean ka bangsa Jakoeb dongkap ka aherat; ari karadjaanana teh moal aja pitoengtoengeu- nana.

34. Geus kitoe Mariam oen- djoekan ka malaikat: Koe- maha noen, eta pidjadieuna- na? karantën simkoering teh hanteu pisan patëpang djeung lalaki.

35. Ngawalon malaikat, kijeu lahirna: Njai bakal di-soempingan Roh Soetji, sarta diaoeban koe kawasa Allah taàla; manana eta noe soetji, noe bakal diwokeun koe njai teja, pidjénënganeunana Poetra Allah.

36. Geuning Elisabet, baraja njai, noe sakitoe kolotna, ajeuna oge keur ngandoeng anak lalaki. Ari eta noe disarëboet gaboeg teh, reuneuhna geus kagënëp boelan ijeu.

37. Karana moenggoeh di Allah mah hanteu aja noe moestahil.

38. Tidinja Mariam oendjoekan deui: Simkoering teh sakabeh-kabeh abdi Pangeran; moegi-moegi didjadikeun ka simkoering sakoemaha pilahir adjëngan. Geus kitoe malaiikat teh moelih.

39. Mangsa harita Mariam toeloëj angkat gagantjangan ka pigoenoengan, ngadjoeg-djoeg ka nagara Joeda.

40. Geus kitoe soemping ka boemi Djakaria, seug oeloek salam ka Elisabet.

41. Barang ngareungeu Elisabet oeloek-salam Mariam, toeloëj poetrana adjroeg-adjroegan di djëro lamboet. Tidinja Elisabet dieusian Roh Soetji,

42. Sarta njaoer bédas gëntrana, kijeu saorna: Nja an-

djeun anoe dipaparin bërakah di pëlëbah sakabeh awewe, sarëng salamët boewah lamboet andjeun.

43. Koemaha sababna iboe Goesti kaoela noe matak soemping ka kaoela?

44. Karana keur mangsa oeloek-salam andjeun kadenge koe kaoela, harita anak kaoela moenggah adjroeg-adjroegan di djëro beuteung koe bawaning soekaeun.

45. Andjeun teh nja salamët jen geus përtjaja, karana noe geus diwartakeun ka andjeun ti Pangeran, tanwande dilaksanakeun.

46. Ladjëng Mariam ngalahir: Njawa koering nga-goengkeun ka Pangeran,

47. Djeung soekma koering boengah ka Allah, Djoeroe-salamët koering,

48. Doemeh geus ningali kana kahandapan abdina. Ari ti watës ajeuna koering bakal disarëboet salamët koe sakabeh toeroenan-toeroenan.

49. Sabab ka diri koering teh geus dipidamël përkawis noe aheng-aheng koe noe Langkoeng Kawasa, sarëng soetji padjénënganana;

50. Sarta kawelasanana toeroen-toemoeroen ka sakoer noe sarijeuneun ka salira andjeunna.

51. Pangeran geus midamël kawasa koe pananganana,

sarëng noe aradigoeng sadjëroring pamikir hatena, eta geus dipabalëntjarkeun.

52. Anoe kawasa geus dirarorod ti pangtjalikan, sarëng geus ngadjoengdjoeungkeun ka djalma noe harandap.

53. Anoe waloerat geus diparinoehan koe banda-banda, sarëng noe baleunghar geus dipiwarang balik lalengoh bae.

54. Geus ngamanah deui ka Israil abdina, kersana emoe-teun ka kawelasan andjeunna,

55. (Sakoemaha noe koe andjeunna geus diandikakeun ka karoehoen oerang, nja eta ka Ibrahim sarëng toeroenana) dongkap ka aherat.

56. Ari Mariam teh ngandjrek di Elisabet antara tiloe boelan lilana, ladjëng moelih deui ka boemina.

57. Sanggeus kitoe Elisabet teja dongkap ka waktodek ngowo; toeloej ngowo-keun hidji poetra pamëgët.

58. Ari tatangga-tatanggana reudjeung koelawargana pada ngadenge jen Pangeran geus ngamoeljakeun 'piwelasan ka Elisabet, tidinja mariloe boengah.

59. Ari di poë noe kadalaman pada datang narejang, rek njëpitan eta moerangkalih, sarta disarëboetkeun Djakaria, noeroetkeun ka djënëngan ramana.

60. Tidinja iboena ngala-

hir, kijeu lahirna: Ih lain kitoe, koedoe dingaranan Johannes.

61. Ari salaoerna eta djalma ka Elisabet: Naha da teu aja koelawarga andjeun, anoe kitoe djënëngana.

62. Toeloej pada pëpëta ka ramana, naros koemaha noe dikërsakeun pidjënënganeunana moerangkalih.

63. Geus kitoe moendoet papan panoelisan, toeloej Djakaria njërat, kijeu oenina: Ari ngaranna eta teh Johannes. Tidinja sakabeh djalma hare-raneun.

64. Mangsa harita keneh lambëj Djakaria boeka, sarta ilatna hiroep, ladjëng ngalahir sarta bari moedji ka Allah.

65. Ari sakabeh tatanggana sarijeuneun, sarta di sakoe-riling pigoenoengan Joedea pada ngomongkeun eta përkara.

66. Djeung sakabeh djalma anoe ngadarengge pada njatët dina atina, pokna: Pidjadieun naon eta moerangkalih teh? Ari panangan Pangeran njarëngan ka eta moerangkalih.

67. Ladjëng Djakaria ramana dieusian Roh Soetji, seug ngawëdjang, kijeu wëdjangna:

68. Sagala poedji disangka-keun ka Pangeran, Allah Israil, karana geus ngalajad sar-

ta ngaleupaskeun ka oematna.

69. Djeung geus ngadamél pikeun oerang hidji tandoek kasalametan, ajana di bangsa Dawoed abdina,

70. Sakoemaha noe geus diandikakeun koe Pangeran lantaran lambéj para nabi sarroetji, ti alam baheula pisan,

71. Nja dileupaskeun ti moesoeh-moesoeh oerang, djeung ti leungeun sakabéh djalma noe gareuleuh ka oerang;

72. Kersana midamél kawelasan ka karoehoen oerang, sarta emoeteun ka përdjangdjian andjeunna noe soetji teja;

73. Nja kana soempah noe koe andjeunna geus disoempahkeun ka Ibrahim, karoehoen oerang: bade maparin,

74. Jen oerang, ari geus ka loewar ti leungeun moesoeh-moesoeh oerang, ngabarakti ka andjeunna hanteu kalawan sijeun,

75. Make kasoetjian sarta kabënëran di pajoeneun salira andjeunna, sapandjang oemoer oerang.

76. Ari manéh téh, énoeng, bakal disaréboet nabi Allah taàla, sabab manéh bakal leumpang pajoeneun Pangeran, pikeun njadijakeun pidjalaneunana,

77. Sarta pikeun nganjahokeun ka oemat-oemat andjeunna hal kasalametan teja, tina dihampoera dosa-dosana;

78. Koe bawaning kalangkoeng-langkoeng nja kawelasan Allah oerang, anoe matak oerang téh geus dilajad koe mélétekna ti loehoer,

79. Soepaja njaangan ka noe darijoek di noe poék djeung dina kalangkang maot, sarta mënëerkeun soekoe oerang kana djalan kasenangan.

80. Dëmi moerangkalih téh ngagëngan, sarta dikoewatkeun moenggoehing soekmana; ari tjalikna di tégal léga, dongkap ka mangsana mëndakan ka bangsa Israil.

PASAL 2.

Dina mangsa eta ka loewar timbalan ti praboe Agoestoës, jen saalam-doenja koe-doe pada ditoeliskeun ngaranna.

2. Ari eta pangnoeliskeunana anoe mimitina, djadina keur mangsa Kirinoës djënéng goepërnoer di tanah Sam.

5. Geus kitoe sakabéh djalma laleumpang, soepaja ditaroeliskeun ngaranna, oenggal-oenggal djalma di sanagara-sanagara.

4. Ari Joesoep oge angkat ti tanah Galilea, ti nagara Nasaret, ka tanah Joedea, ka nagara Dawoed, anoe ngaran Betlehem, sabab Joesoep téh asal bangsa sarta toeroenan Dawoed;

5. Pangangkatna soepaja ditoeleiskeun djeung Mariam pigeureuhaeunana, nja eta keur bobot.

6. Mangsa keur tjaralik di dinja, Mariam teh dongkap ka waktue dek ngowo.

7. Tidinja ngowokeun poetra njikalan, seug dibédongan koe lamak-lamak, ladjéng diebogkeun dina pangokopan, tina sabab arandjeunna geus teu kabagean énggon di pasanggrahan.

8. Ari di pasisian nagara eta aja taroekang ngangon; wanjti ti peuting naroenggoean ingon-ingonanana di tégel.

9. Beh sahidji malaikat ti Pangeran ngadég deukeut ka dinja, sarta pada katodjo koe kamoeljaan Pangeran; tidinja sarijeuneun kabina-bina.

10. Sanggeus kitoe malaiikat teh ngalahir ka eta djalma: Montong sarijeun; kami ngabedjakeun ka maraneh kaboengahan noe rosa pisan, piadjangeun sabangsa Israil kabeh;

11. Karana mangsa ajeuna geus diwokeun keur maraneh eta Djoeroe-salamét, tégésna Goesti Kristoes, di nagara Dawoed.

12. Ari pialamateunana kijeu: maraneh bakal manggih hidji moerangkalih, dibédongan koe lamak-lamak, keur ebog dina pangokopan.

13. Harita keneh loba bapad sawarga anoe reureudjeungan djeung eta malaikat teja, pada maroedji ka Allah, kijeu poedjina:

14. Koedoe dimoeljakeun Allah dina énggon loehoer; di boemi masing kërta; manoesa teh pada dianggo karèsép!

15. Sanggeus malaikat teh ngarapoeng moelih ka sawarga, toeloj eta djalma, toekang ngangon teja, pok ngaromong djeung batoerna kijeu: Hajoe oerang laleumpang ka Betlehem, oerang nendjo sakali kana eta pèrkara noe geus djadi, noe geus diwartakeun ka oerang koe Pangeran teja.

16. Geus kitoe daratang gagantjangan, kasampak Mariam djeung Joesoep sarta moerangkalih teja, anoe keur ebog dina pangokopan.

17. Dëmi geus narendjo, toeloj pada ngaljarkeun eta kasaoeran, noe geus diwartakeun ka maranehanana hal pèrkara moerangkalih teja.

18. Djeung sakabeh djalma anoe ngadarengé pada heraneun tina pèrkara anoe dibedjakeun ka maranehanana koe eta taroekang ngangon teja.

19. Ari koe Mariam mah disimpèn bae eta sagala pèrkara, sarta dipikir-pikir sadjëroning manahna.

20. Tidinja toekang ngan-
ngon teh pada moelang bari
ngamoeljakeun djeung ma-
roedji ka Allah tina sabab
saniskara noe geus kadareng
sarta katarendjo, saperti anoe
geus diwartakeun ka darinja.

21. Ari geus djëdjëg dala-
pan poë, bade njëpitan moe-
rangkalih teja, ladjëng djë-
nënganana disarëbat Jesoes,
anoe geus dilahirkeun koe ma-
laikat teja samemehna dikan-
doeng.

22. Ari geus djëdjëg poë-
na ngabërësihan arandjeunna,
noeroetkeun hoekoem Moesa,
ladjëng Jesoes teh ditjandak
ka nagara Jérusalem, bade
disanggakeun ka Pangeran;

23. Saperti noe geus di-
oengëlkeun dina hoekoem
Pangeran kijeu: Sakoer-sa-
koer anak lalaki, anoe moeka
pianakan, koedoe disëboet-
keun soetji bade ka Pangeran;

24. Djeungna deui soepaja
njanggakeun pangabakti, sa-
koemaha noe geus ditimbal-
keun dina hoekoem Pangeran
kijeu: Tikoekoer sakoerën
atawa anak djapati doewa.

25. Dëmi di Jérusalem aja
hidji djalma, djënénganana
Simeon; eta djalma teh bë-
nër sarta ibadah, ngarëp-
ngarëp anoe poerah njëng-
keun Israil; sarta eta diling-
gihan Roh Soetji.

26. Geus dipasih an pitoe-

doeh lantaran Roh Soetji,
moal waka maot samemeh
ningali Kristoesna Pangeran.

27. Tidinja Simeon teh
soemping ka kabah kasoe-
roeng koe eta Roh. Dëmi mang-
sa eta moerangkalih koe iboe-
ramana ditjandak asoep ka
kabah, dek dipëtakeun koe-
maha adat-bijasa Toret teja,

28. Ladjëng koe Simeon
dipangkon eta moerangkalih,
barina moedji ka Allah, sa-
oerna kijeu:

29. Ajeuna mah, noen Pa-
ngeran, abdi Pangeran moegi
diidinan wangsoel sarëng ka-
sëngangan, sakoemaha noe geus
ditimbalkeun,

30. Karantën panon sim-
koering geus nendjo kana ka-
salamëtan andjeun,

31. Noe koe andjeun geus
ditjawiskeun di hareupeun
sakabeh bangsa-bangsa;

32. Nja eta sahidji tjahja
noe pikeun njaangan ka sa-
gala oerang kapir, sarëng ma-
tak kamoeljaan ka oemat an-
djeun Israil.

33. Ari Joesoep djeung
iboe Jesoes hareraneun koe
sabab anoe disaoerkeun hal
përkara moerangkalih teja.

34. Ladjëng iboe-ramana
dibërkahan koe Simeon, sarta
kijeu saorna ka Mariam iboe-
na: Ijeu teh geus dipastikeun
matak laboeh djeung matak
hoedang loba djalma bangsa

Israil, djeung djadi tanda noe bakal dipadoean,

55. (Sarta njawa njai teh bakal parat koe pëdang) soepaja pamikir hate djalma reja katara.

56. Aja deui di dinja hidji nabi istri, djënënganana Hanna, poetra Panoëël, kaom Aser. Eta teh sêpoeuh pisan oemoerna; tjarogeanana tina watës landjang ngan meunang toedjoeuh taoen.

57. Harita randa, oemoerna kira-kira dalapan poeloeh opat taoen; djeung teu pisan pisah ti kabah, beurang-peuting ngabakti ka Allah kalawan poewasa reudjeung panënëda.

58. Waktoe harita ngadeukeutan ka dinja, sarta kitoe deui moedji ka Pangeran; toeloelij ngoewarkeun eta moerangkalih ka sakabeh djalma noe ngarëp-ngarëp di Jëroesalem kana dileupaskeunana.

59. Dëmi geus toetoep ngalampahkeun sakabehna noe dimistikeun koe hoekoem Pangeran, ladjëng maroelih ka Galilea, ka Nasaret nagarana.

40. Geus kitoe eta moerangkalih ngagëngan djeung dikoewatkeun moenggoehing soekmana, dieusian kaoeningaan, sarta disarëngan koe sih-koernija Allah.

41. Ari eta iboe-ramana saban-saban taoen angkat ka Jëroesalem, moro pesta paska.

42. Mangsa Jesoes joeswana geus doewa wëlas taoen, arangkat deui ka Jëroesalem, koemaha adat pesta teja.

43. Dëmi geus toetoep poena, ari maroelih deui, moerangkalih teja, nja eta Jesoes, katinggaleun di Jëroesalem, koe Joesoep sarta koe iboena hanteu kaoeninga.

44. Ari raosna jen andjeunna patjampoer djeung batoerbatoer laleumpang, manana angkatna dongkap kana lalampahan sapoë, barina nejangkan ka koelawargana sarta ka kawawoehanana.

45. Sarehna hanteu kapëndak, ladjëng maroelih deui ka Jëroesalem, bari nejangkan.

46. Geus meunang tiloe poë, kapëndak dina kabah keur tjalik di têngaheun goeroegoeroe, bari ngareungeukeun sarta naros ka darinja.

47. Ari sakabeh djalma anoe ngadarengé, pada mëlëngëk koe pangartosanana djeung pangwalonanana.

48. Barang iboe-ramana ningali, kageteun. Ladjëng njaoer iboena ka Jesoes: Naha ëneng, wët koe naon ëneng geus midamël ka iboe-rama anoe kitoe pëtana? Ari rama ëneng djeung iboe geus nejangkan ëneng bari nalangsa pisan.

49. Ladjëng ngawangsoel ka iboe-ramana: Koe naon

nejangan koering? Koetan tatan oeninga jen koering koe-doe aja di noe Rama koering?

50. Dëmi iboe-ramana hanteu hartoseun ka eta kasa-oeranana, anoe disaoerkeun ka arandjeunna.

51. Geus kitoe moelih sasarëngan djeung iboe-ramana; tidinja soemping ka Nasaret, sarta ngesto ka iboe-ramana. Ari koe iboena eta sagala përkara disimpën dina manahna.

52. Ladjëng Jesoes teh tambah-tambah kaoeningaanana, sarta ngagëngan, djeung ditambah sih-koernija ti Allah djeung ti manoesa.

PASAL 3.

Mangsa kalima-wëlas ta-oenna djoemënéng praboe Tiberioes, mangsa Pontioes Pilatoes djënëng goepërnoer di Joedea, djeung Herodes djënëng bopati di Galilea, sarta Pilipoes saderekna djënëng bopati di Itoerea djeung di tanah Trakonitis, sarta Lisaniias djënëng bopati di Abilena,

2. Keur mangsa Hannas djeung Kajapas djënëng panghoeloe agoeng, harita pangandika Allah ditimbalkeun ka Johannes, poetra Djakaria, keur aja di tégäl lëga teja.

3. Tidinja Johannes soemping ka tanah sakoeriling Tji-jordan, sarta ngoewarkeun

pangbanjoe përtobat pikeun ngahampoera dosa.

4. Sapërti noe geus dioengëlkeun dina kitab pilahir nabi Jësaja, kijeu lahirna: Aja sowara noe njëlöek di tégäl lëga kijeu: Geura njadijakeun pidjalaneun Pangeran, geura ngalëmpëngkeun djalan-djалан andjeunna.

5. Sakoer lëbak-lëbak bakal disaeuran, sarta sakabéh goenoeng djeung pasir bakal dihandapkeun; ari noe belot bakal djadi lëmpëng, sarta noe garokgek bakal djadi djalan rata.

6. Djeung saniskara daging teh bakal narendjo kasalamëtan Allah.

7. Ladjëng Johannes ngalahir ka djalma-djalma noe daratang hajang dibanjoean koe andjeunna, kijeu lahirna: Eh anak-anak oraj wëlang, saha noe geus noedoeheun ka maraneh, njingkiran bëbëndoe noe mangke datang?

8. Manana geura ngabari-djilkeun boewah-boewah anoe tëroes djeung përtobat; djeung maraneh oelah sëdja ngaromong di djëro hate: Nja Ibrahim rama aing; karana kami ngabedjakeun ka maraneh, jen Allah ijasaëun ngadjadikeun anak-anak keur Ibrahim tina eta batoe.

9. Samalah kampak geus disandingkeun dina akar ta-

tangkalan. Nja oenggal-oenggal tangkal anoe hanteu baroewahan noe hade, tangtoe ditoewar, toeloej dialoengkeun kana seuneu.

10. Tidinja eta djalma pada naros ka Johannes, kijeu piendjoekna: Naon anoe koe-doe dipigawe koe koering?

11. Ngawalon Johannes, kijeu lahirna: Saha-saha djalma noe boga badjoe doewa, koedoe bikeun sahidji ka noe hanteu boga; djeung noe boga kahakanan koedoe nja kitoe deui.

12. Geus kitoe hol daratang toekang tjoek, pada hajang dibanjoean; ari oendjoekanana ka Johannes: Noen goeroe, naon anoe koedoe dipigawe koe koering?

15. Lahiran Johannes ka eta: Oelah menta leuwih ti noe geus ditangtoekeun.

14. Aja deui pradjoerit noe pada naros ka Johannes, kijeu pioendjoekna: Ari lëbah koering mah, naon anoe koe-doe dipigawe koe koering? Lahiran Johannes ka dinja: Oelah njaroesahkeun ka djalma, djeung oelah ngarajah babandaan djalma, sarta koedoe tjoekoepkeun bajaran maraneh.

15. Ari koe sabab eta djalma-djalma teh pada ngarëp-ngarëp sarta sarereja pada malikir sadjëroning hatena

moenggoeh Johannes, palangsijang nja eta Kristoes teh,

16. Ladjëng Johannes ngalahir ka sakabehna, kijeu lahirna: Ari kami mah ngabanjoean soteh ka maraneh koe tjai bae, tatapi bakal soemping anoe langkoeng kawasa ti batan kami, kami hanteu lajak moeka tali taroempah-taroempahna atjan; nja eta noe bakal ngabanjoean ka maraneh koe Roh Soetji djeung koe seuneu.

17. Ari pananganana njandak njiroena, bakal napi beunang noetoena; tarigoena rek dikoempoekeun kana koe-dangna, ari hoeoet mah rek dihoeroe koe seuneu noe teu beunang dipareuman.

18. Reja deui përkara lijan ti dinja, noe diwoeroekkeun koe Johannes, bari ngoewarkeun Indjil ka djalma-djalma teja.

19. Tatapi Herodes, bopati teja, sanggeus ditjawad koe Johannes tina përkara Herodias, geureuha saderekna noe ngaran Pilipoes, djeung tina sakabeh lakoe-lampah noe goreng, anoe sok dipigawe koe Herodes,

20. Toeloej nambahan deui ka eta sakabehna, koe ngasoepkeun Johannes ka pangberokan.

21. Geus kitoe mangsa djalma-djalma sakabeh keur

dibaranjoean teja, ari Jesoes dibanjoean oge, bari nënëda, ladjëng langit braj moeka;

22. Tidinja Roh Soetji loengsoer sapërti djapati, sarta nganggo roepa awak, ninggang ka salira andjeunna. Geus kitoe aja gëntra ti langit, pangandikana kijeu: Nja andika Poetra kami noe kasih, andika noe dipikarësëp koe kami.

23. Dëmi Jesoes teh mangsa ngamimitian joeswana antara tiloe poeloeh taoen, sarta diñaranaan poetra Joesoep, ari Joesoep teh poetra Eli,

24. Eli poetra Matat, Matat poetra Lewi, Lewi poetra Melki, Melki poetra Jana, Jana poetra Joesoep,

25. Joesoep poetra Matatias, Matatias poetra Amos, Amos poetra Nahoem, Nahoem poetra Esli, Esli poetra Nagai;

26. Nagai poetra Maat, Maat poetra Matatias, Matatias poetra Sëmei, Sëmei poetra Joesoep, Joesoep poetra Joeda,

27. Joeda poetra Johanan, Johanan poetra Resa, Resa poetra Seroebabël, Seroebabël poetra Salatiël, Salatiël poetra Neri,

28. Neri poetra Melki, Melki poetra Adi, Adi poetra Kosam, Kosam poetra Elmodam, Elmodam poetra Er,

29. Er poetra Joses, Joses poetra Eliëser, Eliëser poetra Jorim, Jorim poetra Matat, Matat poetra Lewi,

30. Lewi poetra Simeon, Simeon poetra Joeda, Joeda poetra Joesoep, Joesoep poetra Jonan, Jonan poetra Eljakim,

31. Eljakim poetra Meleas, Meleas poetra Mainan, Mainan poetra Matata, Matata poetra Natan, Natan poetra Dawoed,

32. Dawoed poetra Isai, Isai poetra Obed, Obed poetra Boas, Boas poetra Salmon, Salmon poetra Nahason,

33. Nahason poetra Aminadab, Aminadab poetra Aram, Aram poetra Esrom, Esrom poetra Pares, Pares poetra Joeda,

34. Joeda poetra Jakoeb, Jakoeb poetra Ishak, Ishak poetra Ibrahim, Ibrahim poetra Tarah, Tarah poetra Nahor,

35. Nahor poetra Saroeh, Saroeh poetra Ragaoe, Ragaoe poetra Palek, Palek poetra Heber, Heber poetra Sala,

36. Sala poetra Kainan, Kainan poetra Arpaksad, Arpaksad poetra Sem, Sem poetra Ènoh, Ènoh poetra Laméh,

37. Laméh poetra Metoesalah, Metoesalah poetra Henoh, Henoh poetra Jared, Jared poetra Maleleël, Maleleël poetra Kainan,

58. Kainan poetra Enos, Enos poetra Set, Set poetra Adam, Adam poetra Allah.

PASAL 4.

Ari Jesoes pinoeh koe Roh Soetji angkat deui ti Tji-jordan; ladjëng koe eta Roh ditjandak ka tégal lëga.

2. Geus kitoe digoda koe Iblis, opat poeloeh poë lilana, sarta hanteu pisan barangtoewang di poë eta teja. Sanggeus toetoepon poëna, palajeun toewang.

3. Tidinja Iblis teh oendjoekan ka Jesoes kijeu: Lamoen ënja andjeun Poetra Allah teh, geura piwarang eta batoe sina djadi roti.

4. Ari Jesoes ngawalon ka Iblis, kijeu lahirna: Geus dioengëlkeun dina Kitab kijeu: Manoesa teh moal hiroep koe roti woengkoel, istoening koe oenggal-oenggal pangandika Allah.

5. Geus kitoe koe Iblis dibawa ka sahidji goenoeng anoe loehoer, sarta ditoedoeh-toedoehkeun kana sakabehna karadjaan alam-doenna dina saktjeup mata bae,

6. Bari oendjoekan kijeu: Ari sakabehna kawasa eta djeung kamoeljaanana koe kaola dek disanggakeun ka andjeun; karana geus disërahkeun ka kaola, sarta koe

kaola dibikeun ka saha bae tjopna.

7. Koe sabab eta, lamoen andjeun kërsa njëmbah ka kaola, eta sadajana teh bade kagoengan andjeun.

8. Ladjëng Jesoes ngawalon ka Iblis, kijeu lahirna: Geura los ti kami, setan; karana geus dioengëlkeun dina Kitab kijeu: Maneh koedoe njëmbah ka Pangeran, Allah maneh, djeung koedoe ngabakti ngan woengkoel ka andjeunna bae.

9. Geus kitoe Jesoes koe Iblis dibawa ka Jëroesalem, sarta diteundeun di poentjak kabah, bari oendjoekan kijeu: Lamoen ënja andjeun Poetra Allah teh, tjik geura ngaragragkeun andjeun ti djeu;

10. Karana geus dioengëlkeun dina Kitab, jen Pangeran bade nimbalan ka para malaikatna tina përkawis andjeun, soepaja pada ngaraksa ka andjeun,

11. Sarëng soepaja njarangga ka andjeun, sangkan dampal andjeun oelah koengsi tigasroek kana batoe.

12. Ladjëng Jesoes ngawalon ka Iblis, kijeu lahirna: Geus ditimbalkeun kijeu: Maneh oelah dek njoba ka Pangeran, Allah maneh.

13. Sanggeus Iblis mejakeun sakabehna gogoda teh,

toeloej njingkir ti Jesoes rada lila.

14. Ari geus kitoe Jesoes moelih deui ka Galilea koe kawasa Roh; sarta kaowar-aerkeun di sakoeriling tanah eta kabeh.

15. Sarta sok ngawoeroek dina masigit-masigit eta djalma, bari diparodji koe sakabeh.

16. Tidinja Jesoes soem-ping ka Nasaret, oeroet dimemenanana; sarta koemaha bijasana di poë sabbat teh, tjalik ka masigit, ladjëng ngadëg, këršana dek ngaos.

17. Geus kitoe ka andjeunna disanggakeun kitab nabi Jësaja; ari geus diboeka kitab teh, mëndakan djadjaran anoe disëratkeun kijeu oengëlna:

18. Roh Pangeran aja di kami; koe sabab eta kami geus dilisahan koe Pangeran, sarta dipiwarang ngoewarkeun Indjil ka noe mararat, djeung njageurkeun ka noe peupeus hatena;

19. Kitoe deui ngoewarkeun ka sakitan-sakitan eta dileupaskeun, djeung ka noe marërëm bakal narendjo, djeung njalamëtkeun ka noe kasarabët, sarta ngoewarkeun taoen kasénangan ti Pangeran.

20. Sanggeus Jesoes nga-goeloengkeun eta kitab, dipaparinkeun ka mërëbot, la-

djëng tjalik. Ari sakabeh djalma noe di masigit teja pada mëntjrong ka andjeunna.

21. Tidinja mimiti ngalahir ka eta djalma kijeu: Waktoe ajeuna eta toelis teh boekti, kadenge koe maraneh.

22. Geus kitoe sakabehna pada ngalërësan ka Jesoes, bari hareraneun koe tina ngareunah pilahir noe ka loewar ti lambëjna; ari ngaromongna: Naha eta teh koetan lain poetra Joesoep?

23. Ladjëng Jesoes ngalahir ka darinja: Meureun maraneh dek njarëbootkeun ka kami koe babasan teja: ah doekoen, geura njageurkeun bae ka diri sorangan; sakabehna noe geus djadi di Kapernaoem, anoe geus kadenge koe koela, eta pigawe deui di dijeu, di nagara asal maneh.

24. Lahiranana deui: Sa-tëmënna, kami ngalahir ka maraneh, jen taja nabi hidji-hidji atjan noe dipikasoeka di nagara asalna.

25. Tatapi kami ngalahir ka maraneh saënja-ënjana: keur djaman Elias di bangsa Israil reja pisan randa; harita langit noetoe bae tiloe taoen gënëp boelan lilana, datang ka patjèklik kabina-bina sakoerilingna tanah.

26. Dëmi Elias teh hanteu dipiwarang ka eta randa hidji-

hidji atjan, ngan ka nagara Sarpas di tanah Sidon, ka hidji randa.

27. Djeung deui keur djaman nabi Elisa di bangsa Israil reja pisan djalma noe kasakit lepra; hanteu aja hidji-hidji atjan noe dibérésihan, ngan Naaman oerang Sam teja.

28. Ari geus kitoe sakabéh djalma noc di masigit teja, pada ambékeun kabina-bina, eukeur ngadarengé eta.

29. Tidinja narangtoeng, seug pada ngadjongklokkeun Jesoes ti djero nagara, sarta diiringkeun ka poentjak goenoeng anoe dipérnahan nagarana, sédjana dek diragragkeun.

30. Tatapi Jesoes angkat molopos bae ka têngahna eta djalma.

31. Geus kitoe soemping ka nagara Kapernaom, di tanah Galilea; ladjéng ngawoeroek ka djalma-djalma di poé sabat.

32. Ari djalma teh pada reuwaseun koe tina piwoeroekna, karana pilahirna koe kawasa.

33. Dëmi di masigit aja hidji djalma noe kaasoeupan setan nadjis; eta ngagëro sarta bédas sorana,

34. Pokna: Adoeh Jesoes, oerang Nasaret, andjeun aja pérkawis naon ka koering?

Koemaha andjeun soemping teh bade ngaroeksakkeun ka koering sadaja? Koering geus tërang ka andjeun, jen andjeun teh soetjina Allah.

35. Tidinja eta disaoeran koe Jesoes, kijeu lahirna: Geura repéh, sarta ka loewar ti eta djalma. Geus kitoe setan teh ngabeubeutkeun eta djalma ka têngah-têngah, bari toeloej ka loewar, hanteu pisan njojangan ka manehana.

36. Dëmi sakabéh djalma teja pada mëlengék, sarta ngaromong djeung batoerna, pokna: Pilahir naon eta teh, wët kalawan kawasa djeung matihna eta miwarang ka soekma nadjis, datang ka kalaloewar?

37. Ari pérkara Jesoes ka-oewar-aerkeun ka sakabéh nagara sakoeriling tanah eta teja.

38. Geus angkat Jesoes ti masigit, ladjéng tjalik ka imah Simon. Ari mitoha Simon awe-we keur moerijang bangét pisan; toeloej dipangnédakeun ka Jesoes.

39. Ladjéng koe salirana dilanggoekan, bari njeuseul ka moerijang teh, geus kitoe moerijangna oendoer ti eta awe-we; harita keneh hoe-dang, seug ngalalajanan ka tatamoe-tatamoena.

40. Ari geus soeroep panon-poé, sakoer noe baroga-

eun djalma gering koe roepa-roepa panjakit, pada njang-gakeun eta ka Jesoes; ladjeng hidji-hidji djalma teh ditoempangan panangan, ditjalageurkeun.

41. Aja deui setan-setan ka loewar ti loba djalma, bari pada ngagero, pokna: Nja andjeun teh Kristoes, Poetra Allah! Ladjeng koe Jesoes diseuseul, hanteu diwidian lemek, sabab njarahoëun jen andjeunna teh Kristoes.

42. Barang braj beurang Jesoes ka loewar, angkat ka enggon noe djempe; geus kitoe djalma-djalma pada nejanngan andjeunna; ari geus daratang ka pajoencunana, toeloej Jesoes diarandeg, soepaja oelah waka ladjeng.

43. Tatapi Jesoes ngalahir ka eta djalma: Kami koedoe ngoewarkeun deui Indjil tina karadjaan Allah ka nagara-nagara noe sedjen, sabab nja eta mana kami dipiwarang.

44. Ladjeng bae ngawoe-roek di masigit-masigit tanah Galilea.

PASAL 5.

Hidji mangsa djalma-djalma ngarangseuk ka Jesoes, pada hajangeun ngadengekeun ka pangandika Allah; harita andjeunna keur ngadeg di laoet Genesaret.

2. Geus kitoe ningali doewa

parahoe, noe aja di sisi laoet; ari palikana geus taroeroen, keur ngopjak-ngopjak heurapna.

3. Ladjeng nitihan ka parahoe noe hidji, bogana Simon, sarta moendoet ka Simon parahoe dianggangkeun sacutik ti darat; seug linggih, bari ngawoe-roek ka eta djalma-djalma ti djero parahoe teja.

4. Sanggeus liren ngawoe-roekna, Jesoes ngalahir ka Simon: Parahoe padjoekeun ka noe djero, toeloej roengkoepkeun heurap maraneh, geura ngala laoek.

5. Ngawangsoel Simon, kijeu wangsoelanana: Noen Goeroe, simkoering sapeuteuing geus pada migawe, hanteu kenging naon-naon; nanging ajeuna aja timbalan andjeun, mangga simkoering sedja ngaroengkoepkeun heurap teh.

6. Demi geus diroengkoepkeun, laoek loba katjida anoe karoengkoep, datang ka bedah heurapna.

7. Tidinja ngagoepajan ka batoerna, noe dina parahoe hidji deui, soepaja datang ngabarantoean. Geus kitoe daratang, pada ngeusian parahoe doewanana, datang ka dek kalém.

8. Barang katendjo koe Simon Petros, brek mendek kana dekoe Jesoes, bari mi-

oendjoek: Noen Goesti, moegi angkat ti simkoering, karan-tèn simkoering teh djalma gadoeh dosa.

9. Sabab Simon teh djeung sakabeh batoer-batoerna pada reuwaseun liwat-saking, koe beubeunanganana laek teja.

10. Nja kitoe deui Jakoboes djeung Johannes, poeta Sēbēdeoes, anoe djadi batoer Simon. Ladjēng Jesoes ngalahir ka Simon: Montong sijeun-sijeun, ti watēs ajeuna mah maneh pingalaeun djalma.

11. Geus kitoe koe eta djalma parahoena dikadaratkeun; toeloj saniskarana ditaringgalkeun, seug ngariring ka Jesoes.

12. Ari mangsa Jesoes keur linggih dina hidji nagara, kabēnēran di dinja aja hidji djalma anoe pinoeh awakna koe lepra. Barang beh nendjo ka Jesoes, hēg soedjoed bari nēnēda, kijeu pioendjoekna: Noen Goesti, manawi kērsa, andjeun anoe ijasa ngabērēsihan diri djsimkoering.

13. Geus kitoe Jesoes njodorkeun panangan, seug njandak ka eta djalma, bari ngalahir: Kami teh daek, hēg maneh geura bērēsih. Sapadaha-rita lēs leprana teh leungit.

14. Ladjēng Jesoes miwarang ka eta djalma jen oelah bebedja ka saha-saha, sarta koedoe leumpang, lahiranana,

tingalikeun diri maneh ka panghoeloe, bari bakti koe sabab maneh geus dibērēsihan, koemaha noe geus didawoehkeun koe Moesa, soepaja eta djadi saksi ka darinja.

15. Sanadjan kitoe ge Jesoes tambah-tambah kaoetara-keun bae, sarta loba pisan djalma noe karoempoel, pada hajangeun ngoepingkeun ka andjeunna, djeung hajang ditjalageurkeun tina kasakit-kasakitna.

16. Tatapi ari Jesoes njing- kahan ka tēgal lēga, ladjēng nēnēda.

17. Dina hidji poē Jesoes keur ngawoeroek, sarta aja ahli-ahli parisi djeung goeroe-goeroe toret, noe geus datang ti oenggal-oenggal desa di tanah Galilea djeung Joedea, kitoe deui ti Jēroesalem; sarta aja kawasa ti Pangeran paragi njageurkeun ka eta djalma-djalma.

18. Tidinja beh noe marawa hidji djalma djingdjingeun, dibawana dina kasoer, sarta nejang anjeunna djalma keur ngasoepkeun eta djalma ka djero, sēdjana dek dikēdēngkeun di pajoeneun Jesoes.

19. Ana hanteu manggih djalma keur ngasoepkeun, koe bawaning loba djalma, seug naraek ka hateup imah; sanggeus moekakeun oebin, toeloj noe djingdjingeun teh

dieloer djeung kasoerna ka têngah-têngahna, ka pajoe-neun Jesoes.

20. Barang ningali Jesoes eta kapertajaanana, ladjëng ngalahir ka djalma teh: Eh djalma, dosa-dosa maneh geus dihampoera.

21. Tidinja ahli kitab djeung ahli parisi teja mimiti malikir, kijeu pokna: Saha eta teh, bët ngagorengkeun ka Allah? Saha anoe bisa ngahampoera dosa, ngan Allah njalira bae?

22. Ari Jesoes teh oeni-gaeun kana palikiranana; ladjëng ngawalon, kijeu lahirna ka eta djalma: Naon anoe dipikiran sadjéro hate maraneh?

23. Babari mana, ngomong: dosa-dosa maneh geus diham-poera, djeung ngomong: geura hoedang, toeloej leumpang?

24. Tatapi soepaja maraneh njaho jen Poetra manoesa teh boga kawasa di boemi pikeun ngahampoera dosa (ladjëng ngalahiran ka noe djingdjingeun teja): Kami nitah ka maneh: geura hoedang, pang-koe kasoer maneh, toeloej moelang ka imah maneh.

25. Sapada-harita eta teh hoedang di hareupeun djalma loba; toeloej mangkoe kasoer oeroet ngédëngna, seug indit moelang ka imahna, bari moedji ka Allah.

26. Ari sakabeh djalma

pada mëlëngëk, bari nga-goengkeun ka Allah, sarta sarijeuneun kabina-bina; ari ngaromongna: Poë ijeu oerang geus pada nendjo pèr-kara noe aheng katjida.

27. Sanggeus kitoe Jesoes angkat; tidinja ningali hidji toekang tjoeke, ngaranna Lewi, keur dijoeke di panjoe-keanana; ladjëng ngalahir ka dinja: Geura ngiring ka kami.

28. Ari koe Lewi diting-galkeun sakabehna, toeloej indit ngiring ka Jesoes.

29. Geus kitoe Lewi teh mestakeun rosa pisan ka Jesoes dina imahna pribadi; sarta loba pisan toekang tjoeke djeung djalma noe sedjen pada miloe ngarijoeng.

30. Ari ahli-ahli kitab djeung ahli-ahli parisi anoe di darinja pada ngageunggeureuhkeun ka moerid-moerid Jesoes, aromongna: Naha maraneh njatoe-nginoem babarëngan djeung toekang tjoeke sarta djeung djalma noe daroraka?

31. Ladjëng Jesoes ngawalon ka eta djalma, kijeu lahirna: Ari noe tjalageur mah hanteu koedoe didoe-koenan, ngan anoe garëring bae.

32. Pangdatang kami teh lain pikeun njaoer anoe balëner, nja njaoer anoe daroraka soepaja tarobat.

33. Toeloej aroendjoekau

ka Jesoes kijeu: Koe naon noe mawi moerid-moerid Johannes sok paroewasa saréng salat, nja kitoe deui moerid-moerid ahli parisi, ari moerid-moerid andjeun mah sok dalahar-leueut bae?

54. Lahiran Jesoes: Koe-maha ari batoer-batoer panganten beunang dititah poewasa koe maraneh, salilana direudjeungan koe panganten teh?

55. Tatapi pidatangeun mangsa jen panganten teh geus ditjandak ti maranehanana, nja waktue harita pada pipowasaeun teh.

56. Ladjéng Jesoes ngalahir deui ka eta djalma-djalma koe misil, kijeu: Hanteu aja djalma anoe nambalkeun lamak tina badjoe weuteuh kana badjoe boeroek; lamoen kitoe mah anoe weuteuh teh njoéhkeun ka noe boeroek, djeung deui panambal tina badjoe noe weuteuh teja hanteu soeroep djeung anoe boeroek.

57. Kitoe deui hanteu aja djalma anoe ngawadahan anggoer anjar kana karoeng koelit boeroek; lamoen kitoe mah anggoer noe anjar teh tangtue ngabédahkeun kana karoeng koelit teja, toeloej moentjérat, ari karoeng koelit teh djadi boetoet.

58. Bénérna mah ari anggoer noc anjar koedoe diwa-

dahan kana karoeng koelit anoe weuteuh, geus kitoe doewanana djadi tarétep.

59. Djeung deui ari djalma noe sok nginoem anggoer heubeul, tara gantjang hajang ka noe anjar, karana kijeu omongna: Ménding noe heubeul.

PASAL 6.

Dina kadoewana poé sabat anoe mimitina, Jesoes angkat, djalanna kana pépélakan tarigoe, démi moerid-moeridna pada mipit ranggeujanana, digelang, seug didalahar.

2. Ari ahli-ahli parisi noe sawareh ngaromong kijeu: Koe naon maraneh noe matak migawe anoe hanteu kawidian dipigawe di poé sabat?

5. Ladjéng Jesoes ngawalon ka ahli-ahli parisi teh, kijeu lahirna: Naha maraneh tatjan ngadji tjarita lalampahan Dawoed, keur mangsa palajeun dahar, kitoe deui batoer-batoerna?

4. Nja lampahna asoep ka gedong Allah teja, njandak eta roti-tingalieun, toeloej didahar sakali, djeung dipaparinkeun ka batoer-batoerna; padahal eta roti hanteu widi didahar, ngan koe para panghoeloe bae?

5. Ngalahir deui Jesoes ka eta djalma teh: Nja Poetra

manoesa anoe moerba ka poë sabbat keneh.

6. Dina hidji poë sabbat anoe sedjen Jesoes tjalik ka masigit, ladjëng ngawoeroek. Di dinja aja hidji djalma anoe kemper leungeunna ti katoehoe.

7. Ari ahli-ahli kitab djeung ahli-ahli parisi pada ngawaskeun ka Jesoes, soegan dek njageurkeun di poë sabbat, bawaning hajang manggih baris ngélakkeun andjeunna.

8. Tatapi Jesoes tingalieun ka palikiranana; ladjëng ngalahir ka djalma noe kemper leungeunna teh, kijeu: Geura hoedang, toeloej nangtoeng di têngah. Geus kitoe hoedang, seug nangtoeng.

9. Ladjëng Jesoes ngalahir ka djalma noe reja teja: Kami dek nanjakeun ka maraneh: mana noe kawidian di poë sabbat, njijeunanoe hade, atawa njijeun noe goreng? njalamëtkeun ka sahidji njawa, atawa ngaroeksakkeun?

10. Tidinja roeroet-reret ka sakabehna, bari ngalahir ka eta djalma teja: Tjing geura sodorkeun leungeun maneh. Pek dilampahkeun. Toeloej eta leungeunna diwaloejakeun, tjageur tjara leungeun hidji deui.

11. Geus kitoe pada edan-edanan sararewoteunana, sarta raragéman djeung batoer-

batoer Jesoes rek dikoemahakeun.

12. Dina mangsa eta ladjëng Jesoes angkat ka goenoeng, bade nénéda; ari panédana ka Allah sapeupeuting djépoet.

13. Démi geus beurang Jesoes njaoer moerid-moeridna, ladjëng milih doewa wélas, koe andjeunna eta disébatkeun oge rasoel;

14. Nja eta Simon, koe andjeunna eta disébatkeun oge Petroses; djeung Andreas saderekna, Jakoboes djeung Johannes, Pilipoes djeung Bartolomeoes,

15. Mateoes djeung Tomas, Jakoboes poeta Alpeoes, djeung Simon noe katélah Selotes,

16. Joedas poeta Jakoboes, djeung Joedas Iskariot, anoe djadi ngahijanat.

17. Sanggeus loengsoer ti goenoeng sasaréngan djeung moerid, ladjëng Jesoes ngadég di énggon noe rata; salobana moerid-moerid pada araja, kitoe deui mangpirang-pirang djalma ti sakoeriling Joeda, djeung ti Jérusalem, sarta ti basisir Tiroes djeung Sidon,

18. Noe geus daratang sédja ngadengekeun ka Jesoes, sarta soepaja ditjageurkeun tina panjakit-panjakitna; kitoe deui noe dihareureujan koc soekma-soekma nadjis; toeloej pada ditjageurkeun.

19. Ari eta sakabeh djalma harajangeun njabak ka Jesoes, karana ka loewar karamatna, datang ka ditjageurkeun eta sakabehna.

20. Ladjëng Jesoes tjëngkat, ningali ka moerid-moerid, sarta ngalahir: Salamët maraneh anoe malarat, sabab nja maraneh anoe pibogaeun karadjaan Allah.

21. Salamët maraneh anoe langlajeuseun mangsa ajeuna, sabab nja maraneh anoe bakal diseubeuhan. Salamët maraneh anoe tjeurik mangsa ajeuna, sabab nja maraneh anoe bakal seuri.

22. Salamët maraneh lamoen dipikageuleuh koe djalma-djalma, sarta lamoen dipisahkeun, djeung dihina-hina, sarta lamoen ngaran maraneh dipitjeun saperti noe nadjis, koe sabab tina Poetra manoesa.

25. Mangsa harita masing saroeka sarta barcrag, sabab satëmën-tëmëna pigèdeëun gandjaran maraneh di sawarga; karana boejoet-boejoet eta djalma teh geus milampah ka para nabi tjara anoe kitoe pëtana.

24. Ari sabalikna pitjilakaeun maraneh anoe baleunghar, sabab maraneh teh geus meunang kasenangan diri.

25. Pitjilakaeun maraneh anoe geus sareubeuli, sabab

maraneh teh bakal langlajeuseun; pitjilakaeun maraneh anoe sareuri mangsa ajeuna, sabab maraneh teh bakal nalangsa djeung tjareurik.

26. Pitjilakaeun maraneh lamoen diarlëm koe sakabeh djalma; karana boejoet-boejoet eta djalma teh geus milampah ka nabi noe paralsoe tjara anoe kitoe pëtana.

27. Tatapi woeroek kami ka maraneh anoe ngadenge: koedoe njaah ka moesoeh-moesoeh maraneh, djeung koedoe migawe kahadean ka noe geuleuh ka maraneh.

28. Koedoe ngabërkahan ka noe njapa ka maraneh, djeung pangnarëdakeun ka noe neungteuinganan ka maraneh.

29. Ari ka noe nampiling ka pipi maneh noe sabeulah, sodoran noe sabeulah deui; sarta ari noe njokot haroedoem maneh, oelah dihalangan njokot deui badjoe.

30. Berean ka oenggal-oenggal djalma anoe menta ka maneh, sarta oelah rek dipenta deui ka noe geus njokot banda maneh.

31. Djeung sakoemaha kahajang maraneh, djalma-djalma milampahkeun ka diri maraneh, koedoe kitoe maraneh ge nja milampahkeun ka djalma-djalma.

32. Sarta lamoen maraneh

njaah ka noe njaah ka diri maraneh, eta naon pipoedjjeunana ka maraneh? karana djalma doraka ge pada njaaheun ka noe njaah ka maranehanana.

53. Djeung deui lamoen maraneh migawe kahadean ka noe migawe kahadean ka diri maraneh, eta naon pipoedjjeunana ka maraneh? karana djalma doraka ge pada migawe anoe kitoe pētana.

54. Sarta lamoen maraneh ngindjeumkeun ka djalma ngarép-ngarép moelang deui, eta naon pipoedjjeunana ka maraneh? karana djalma doraka ge sok ngindjeumkeun ka djalma doraka, soepaja katampa sakoemaha ngindjeumna.

55. Sabalikna koedoe pada njaah ka moesoeh-moesoeh maraneh, sarta koedoe migawe kahadean; djeung ngindjeumkeun oelah pisan ngarép-ngarép balésan. Lamoen kitoe mah gandjaran maraneh bakal gēde, sarta maraneh pidjadieun poetra Allah taāla; sabab andjeunna nja moerah ka djalma noe euweuh panarimana, djeung ka noe goreng.

56. Koe sabab eta maraneh koedoe wēlasan, saperti kawēlasan Rama maraneh.

57. Papatjoewan oelah rek ngahoekoeman, mangke maraneh moal dihoekoeman. Oelah rek njapa, mangke ma-

raneh moal disapa. Koedoe ngaleupaskeun, mangke maraneh dileupaskeun.

58. Koedoe barangbere, mangke maraneh diberean deui: takëran anoe beunang moetjoengkeun, nja didédēt, nja digēdagkeun, nja leber, bakal dibikeun kana lahoenan maraneh; karana koe takëran noe dipake nakëran koe maraneh, mangke ka maraneh ditakërkeun deui.

59. Ladjëng Jesoes ngalahirkeun hidji misil ka eta djalma, kijeu: Naha djalma noe lolong bisa noengtoen ka noe lolong deui? na moal ti goebrag doewanana ka soesoekan?

40. Ari moerid mah moal ngoengkoelan ti batan goeroena; tatapi oenggal-oenggal moerid noe geus antek mah, tangtoe mapakan ka goeroena.

41. Naha mana maneh nendjo tatal noe dina panon doeloer maneh, ari balok noe dina panon maneh sorangan mah hanteu karasa koe maneh?

42. Koemaha maneh bisa ngomong ka doeloer maneh: Eh doeloer, maap, koe ka-oela dipanglaankeun tatal noe aja dina panon; ari balok noe aja dina panon maneh sorangan mah teu katendjo koe maneh? Eh djalma noe poera-poera, laanan heula balok noe aja dina panon maneh, ka-

kara toeloej mětjak-mětjak ngalaan tatal noe aja dina panon doeloer maneh.

43. Karana moal hade eta tangkal anoe boewahan noe goreng, sarta moal goreng eta tangkal anoe boewahan noe hade.

44. Karana oenggal-oenggal tangkal kanjahoan tina boewahna sorangan; sabab moal mětik boewah kondang tina tangkal tjoetjoek, sarta moal ngala boewah anggoer tina tangkal hareueus.

45. Ari djalma anoe hade ngabidjilkeun kahadean tina banda hate noe hade; kitoe deui djalma anoe goreng ngabidjilkeun kagorengan tina banda hate noe goreng; karana panglemekna biwir koe tina kaleberan hate.

46. Naha maraneh mana sok njarēboet ka kami: Goesti, Goesti, tatapi maraneh teh hanteu milampah anoe diwoeroekkeun koe kami?

47. Saha-saha anoe datang ka kami sarta ngadengekeun pangwoeroek kami, djeung dilampahkeunana, eta kami teh ka maraneh dek noedoehkeun kana piibarateunana.

48. Ari eta teh ibarat djalma anoe njijeun imah; geus kitoe ngali sarta didjeroan, toeloej njijeun padēmen dina batoe karang. Mangsa keur tjaah, tjai teh ngadoepak kana

eta imah, hanteu bisa ngobahkeun, sabab diadēgkeun dina batoe karang.

49. Sabalikna anoe ngadenge, hanteu ngalampahkeun, nja eta ibarat djalma anoe njijeun imah dina taneuh, hanteu make padēmen; ari tjaah teh ngadoepak kana eta imah, harita ge roeboeh, wani ngagoeloegoer pangroeboehna eta imah.

P A S A L 7.

Sanggeus parantos sakabelh pilahirna, noe geus didarengkekeun koe djalma-djalma teja, ladjēng Jesoes soemping ka Kapernaem.

2. Aja hidji badega kapala sērdadoe, gēring sarta dek paeh; ari kapala teja njaaheun pisan ka eta badegana.

3. Pedah geus meunang bedja pēr kara Jesoes, toeloej miwarangan kokolot-kokolot oerang Jahoedi ngadareuheusan ka Jesoes, ngahatoeranan linggih bade njageurkeun badegana.

4. Ari geus darongkap eta kokolot ka Jesoes, panoenoehoenna bangēt pisan; aroendjoekanana kijeu: Kapala teh pantēs ditocloeng koe adjēngan.

5. Karana njaaheun ka bangsa oerang, sarēng geus mangmidamēlkeun masigit bade oerang dijeu.

6. Geus kitoe Jesoes angkat djeung kokolot teja. Mangsa geus rada deukeut ka imahna, toeloej kapala teh miwarangan ka Jesoes sobat-sobatna, sarta pioendjoekna kijeu: Noen Goesti, montong ngewédkeun andjeun, karantén simkoering hanteu sae pisan dilinggihan nja rorompok koe andjeun.

7. Kitoe poerwana simkoering roemaos teu pantés ngadeuheusan koe maneh; ngan moegi-moegi nimbalan koe sakétjap bae, eta badega simkoering tinangtos tjageur.

8. Karantén simkoering ge di bawah anoe kawasa, saréng gadoeh sérdadoe noe ditjangking koe simkoering. Oepantén simkoering marentah ka saorang: geura leumpang, seug leumpang; saréng ka saorang deui: geura ka dijeu, seug datang; saréng ka badega simkoering: geura eta pigawe, seug dipigawe.

9. Mangsa ngadangoe kitoe, Jesoes heraneun ka eta djalma; ladjéng malik, bari ngalahir ka djalma-djalma noe ngariring: Kami ngalahir ka maraneh, tjatjakan di bangsa Israil ge kami tatjan manggih kapértjajaan anoe tjara, kitoe.

10. Démi eta piwarangan teh, sanggeus daratang deui ka imah, toeloej badega noe géring teja kasampak geus tjageur.

11. Ari isoekna Jesoes angkat ka hidji nagara anoe ngaran Nain; reja moerid noe ngariring, kitoe deui loba pisan djalma.

12. Barang dongkap ka deukeut panto nagara, paréng aja noe ka loewar ngagotong noe paeh; ari noe paeh teja anak noenggal ti indoengna, anoe randa; loba nakér oerang nagara eta, noe ngalanteur ka randa teja.

15. Mangsa koe Goesti katingali eta randa teh, kalangkoeng-langkoeng wélaseunana, sarta ngalahir ka dinja: Oelah tjeurik.

14. Geus kitoe ngadeukeutan, seug njandak kana pasaran; ari noe ngagotong teh eureun. Ladjéng ngalahir: Eh oedjang, kami nitah ka maneh, geura hoedang!

15. Tidinja anoe paeh teja toeloej hoedang njanghoendjar, sarta mimiti ngomong. Geus kitoe diselehkeun ka indoengna.

16. Ari sakabeh djalma teja sarijeuneun, sarta pada ngamoeljakeunka Allah, aromongna: Mangsa ajeuna di oerang geus djoeménéng sahidji nabi noe agoeng, sarta Allah geus ngalajad ka oemat-oematna.

17. Démi eta pèrkara teja kaowar-aerkeun di Joedea sarta di sakoeriling tanah eta kabeh.

18. Ari moerid-moerid Johannes ngaroendjoekkeun ka andjeunna sagala pèrkara anoe tadi teja.

19. Geus kitoe Johannes njaouer doewa moerid, seug didjoeroengkeun ka Jesoes, sina marioendjoek kijeu: Nja adjëngan anoe bakal soemping teja, oetawi koedoe ngantosan anoe sanes deui?

20. Mangsa eta djalma geus datang ka pajoeneun Jesoes, toeloej aroendjoekan: Simkoering teh didjoeroengkeun ka adjëngan koe Johannes toekang ngabanjoe; dipiwarang oendjoekan kijeu: Nja adjëngan anoe bakal soemping teja, oetawi koedoe ngantosan anoe sanes deui?

21. Waktoe harita Jesoes keur njageurkeun loba djalma tina kasakitna, djeung tina kalaraanana, sarta tina kasoepanana koe soekma goreng; kitoe deui reja djalma noe lolong dipaparin njareueung.

22. Ladjëng Jesoes ngawalon ka moerid noe doewa teh, kijeu lahirna: Maraneh teh geura arindit, oeningakeun bae ka Johannes sakoer anoe katendjo djeung noe kadenge koe maraneh; nja eta aja noe lolong njareueung; anoe darejog leumpangna bënë; anoe lalepra dibërësihan; anoe torek ngadareng; anoe paeh dihariroepan; anoe

malarat diaroewaran Indjil.

23. Sarta salamët djalma noe hanteu titadjong ka kami teh.

24. Sanggeusna arindit piwarangan Johannes teja, Jesoes ngamimitian ngalahir ka djalma-djalma tina hal Johannes, kijeu: Noe matak maraneh boedal ka tègal lëga teja, narendjo naon? awi anoe loewak-lejok koe angin?

25. Atawa noe matak maraneh boedal teh, narendjo naon? ka hidji djalma anoe make papakean lëmës? Ari noe make papakean hoe-roeng-herang sarta kamëghan mah, pangajana di pada-lëman radja-radja bae.

26. Atawa noe matak maraneh boedal teh, narendjo naon? ka hidji nabi? Saënjana, kami ngalahir ka maraneh: eta malah leuwih pisan ti batan nabi.

27. Nja eta noe geus di-oengëlkeun dina Kitab kijeu teja: Masing nganjahokeun, kami miwarangan saheulaeun andika malaikat kami, anoe bakal njadijakeun pidjalaneun andika saheulaeun andika.

28. Karana kami teh ngalahir ka maraneh, di sakoer-sakoer djalma noe geus didjoeroekeun koe awewe, taja nabi hidji-hidji atjan noe ngoengkoelan ka Johannes toekang ngabanjoe; tatapi ari

noe pangleutikna dina karadjaan Allah teh, eta leuwih ti batan Johannes.

29. Dëmi sakabeh djalma noe ngadarengkeun, kitoe deui taroekang tjoeke, pada ngalëresan ka Allah mangsa dibaranjoean koe pangbanjoe Johannes.

30. Tatapi ari ahli-ahli parisi djeung ahli-ahli toret mah geus narampik ka pangërsa-keun Allah moenggoeh diri maranchanana, da teu darackeun dibanjoean koe Johannes.

31. Lahiran Goesti: Ari djalma bangsa ajeuna koe kami rek dimisilkeun kana naon? naon oepamana?

32. Nja eta oepama baroedak noe darijoe di pasar sarta silih-gëroan, kijeu pokna: Dewek geus pada mangnjoe-lingkeun ka maraneh, tatapi maraneh teu ngigël; dewek geus pada mangnjanjikeun ka maraneh koe njanjian nalangsa, tatapi maraneh teu tjeurik.

33. Karana Johannes toekang ngabanjoe teh geus soemping, teu ngadahar roti, teu ngaleueut anggoer; ari tjëk maraneh: eta teh aja setanan.

34. Ari poetra manoesa mah geus datang, noe dahar sarta nginoem; ari tjëk maraneh: Toeh tarendjo, eta mah djalma rëwog sarta beuki nginoem anggoer, sosobatan djeung

toekang tjoeke sarta djeung djalma doraka.

35. Ari kapintëran teh geus diroedjoean koe sakabeh anak-anakna.

36. Tidinja aja hidji ahli parisi, ka Jesoes ngahatoeranan toewang sasarëngan; geus kitoe linggih ka imah eta ahli parisi, ladjëng ngarijoeing dahar.

37. Ari dina eta nagara aja hidji awewe, djalma doraka; barang njahoëun jen Jesoes keur ngarijoeing dahar dina imah ahli parisi teja, ngadeuheus bari mawa hidji boeli-boeli, eusina minjak seungit;

38. Toeloej nangtoeng di poengkoereun dampal Jesoes, bari tjeurik; geus kitoe pek ngabaseuhan ka dampalna koe tjipanon, sarta disoesoetan koe boeokna; seug nji-joeman ka dampal Jesoes sarta diminjakan koe minjak seungit teja.

39. Mangsa ahli parisi, anoe ngondang ka Jesoes teja, nendjo lalampahan kitoe, hëg ngomong dina hatena, pokna: Eta djalma lamoen ënja nabi, tangtoe njahoëun kana kitoe-kijeuna eta awewe anoe njabak ka manehanana; karana eta teh djalma doraka.

40. Geus kitoe Jesoes ngawalon, kijeu lahirna ka ahli parisi teh: Simon, kaoela rek

tjatjarita ka sampejan. Ari pi-oendjoek Simon: Noen Goeroe, soemangga lahirkeun.

41. [Ladjëng ngalahir kijeu]: Aja hidji toekang mihoetangkeun, sarta doewa djalma noe baroga hoetang ka dinja; anoe hidji hoetangna lima ratoes dinar, noe hidji deui lima poeloh dinar.

42. Ari eta djalma hanteu barogaeun keur majar. Geus kitoe dibikeun bae ka doewanana teh. Tjik ajeuna sampejan geura ngadjawab: eta noe doewaan teja mana anoe katjida njaatheunana?

43. Ngawangsoel Simon, kijeu wangsoelna: Ari rarasaan simkoering mah nja eta noe dibere panglobana. Lahiran Jesoes: Bënër eta pamikir sampejan.

44. Geus kitoe Jesoes njo-rejang ka eta awewe, bari ngalahir ka Simon: Na kantendjo eta awewe koe sampejan? Kaoela asoep ka imah sampejan, sampejan hanteu mere tjai ka kaoela keur ngoembah soekoe; ari eta mah geus ngabaseuhan soekoe kaoela koe tjipanon, toeloej disoesoetan koe boeoezna.

45. Sampejan hanteu nji-joem ka kaoela; ari eta mah hanteu pëtot njijoeman kana soekoe kaoela ti barang asoep ka dijeu.

46. Sampejan hanteu nga-

minjakan kana sirah kaoela koe minjak; ari eta mah ngaminjakan kana soekoe kaoela koe minjak seungit.

47. Koe sabab kitoe, kaoela ngalahir ka sampejan, ari eta awewe dosa-dosana noe loba pisan geus dihampoera; karena njaatheunana bangët pisan. Ari djalma noe dihampoera ngan saeutik, njaatheunana saeutik deui.

48. Ladjëng ngalahir ka awewe teh: Dosa-dosa maneh geus dihampoera.

49. Ari noe miloe ngari-joeng seug ngaromong dina hatena, kijeu: Saha eta teh, bët ngahampoera dosa!

50. Ari lahiran Jesoes ka awewe teja: Kapërtjajaan maneh geus noeloengan ka maneh; geura moelang bae sarta kasënanan.

PASAL 8.

Sanggeusing kitoe Jesoes Sangkat ngidër nagara-nagara djeung desa-desa, bari ngawoeroek, sarta ngoewarkeun Indjil tina karadjaan Allah; diariring koe noe doewa wëlas teja,

2. Djeung koe istri-istri noe geus ditjageurkeun tina kasoopan soekma goreng, sarta tina kasakit-kasakitna, nja eta Maria noe katëlah Magdale-na, - ti eta geus ka loewar toedjoeh setan,

5. Djeung Johanna geureuha Koesa, kokolot boemi radja Herodes, sarta Soesanna, djeung reja deui istri salijan ti eta, pada ngabakti ka Jesoes koe babandaanana.

4. Mangsa karoempoel djalma loba, sarta datang ti oenggal-oenggal nagara noe ngadareuheusan ka Jesoes, la djäng Jesoes ngalahir koe misil, kijeu:

5. Aja hidji toekang sēbar indit ka loewar, dek njēbarkeun binihna. Mangsa keur njēbarkeun, sawareh ragragan ka djalan; toeloej katarintjakan, djeung diparatjokan koe manoe awang-awang.

6. Ari noe sawareh deui ragraganana kana tjadas, toeloej djadi, tatapi teu lila perang, sabab teu meunang tjai.

7. Ari noe sawareh deui ragraganana ka tēngah tjoetjoe-k-tjoetjoe; dēmi eta tjoetjoe barēng djadina, toeloej noe disēbarkeun teh eungapeun.

8. Ari noe sawareh deui ragraganana ka taneuh noe hade; sanggeusna djadi toeloej boewahan, beubeunanganana saratoes patikēlaneun. Ari Jesoes geus ngalahir kitoe, misaoer deui sarta bēdas, kijeu: Saha-saha djalma noe boga tjeuli pikeun ngadenge, koedoe dengekeun.

9. Geus kitoe moerid-moe-

rid naros ka Jesoes, kijeu pi-oendjoekna: Noen eta misil koemaha hartosna?

10. Ari lahirana: Maraneh anoe geus dipaparin pinjahoēun ka rasijahna karadjaan Allah; tatapi ari ka noe sedjen mah koe misil bae, soepaja masih molotot oge oelah nendjo, masih ngadenge oge oelah ngaharti.

11. Ari eta misil teh kijeu: Ari binih teja nja eta pangan-dika Allah.

12. Ari noe di djalan teja, nja eta noe ngadengekeun; toeloej datang Iblis njokot pangandika tina hatena, soepaja oelah koengsi pērtjaja djeung oelah disalamētkeun.

13. Ari noe dina tjadas teja, nja eta noe ngadengekeun, geus kitoe narima ka pangan-dika djeung soekana. Dēmi eta teh hanteu akaran, pērtjajana hanteu koengsi lila; mangsa keur aja panggoda seug djadi moertad.

14. Ari noe geus ragrag dina tjoetjoe teja, nja eta noe ngadengekeun, sanggeus ti dinja kalipoetan koe karepotan, koe kabeungharan sarta koe kangeunahan doēnja, noe matak djadi eungapeun; hanteu datang ka ngasakkeun kana boewahna.

15. Ari noe dina taneuh anoe hade teja, nja eta noe ngadengekeun pangandika,

geus kitoe ditëtépkeun dina hate anoe têmén djeung hade, sarta teu pëtöt-pëtöt boewahan.

16. Hanteu aja djalma noe njeungeut damar, ditoeroeban koe wadah, atawa diteundeun kolongeuun randjang; geus tangtöe diteundeun dina adjöeg, soepaja noe arasoep sina nendjo kana tjaangna.

17. Karana taja pisan përkara boeni, anoe moal pika-taraeun; kitoe deui taja përkara rikip, anoe moal pika-tangeneun sarta pinjataeun.

18. Sing hade-hade ka pëtana maraneh nja ngadengekeun, karana saha-saha noe geus boga, tangtöe dipaparin deui; sabalikna ari noe hanteu boga, ti eta teh malah-malah bakal ditjandak noe koe manehna dinjanaan bobogaanana.

19. Geus kitoe iboe Jesoes djeung saderek-saderekna saröemping, tatapi teu bisaeun patëpang djeung andjeunna koe bawaning loba djalma.

20. Toelöej aja noe ngoeninga, kijeu pioendjoekna: Ari iboe sarëng saderek-saderek andjeun ajeuna ngaradëg di loewar, harojongeuun tëpang sarëng salira andjeun.

21. Ngawalon Jesoes, kijeu lahirna ka eta djalma: Ari indoeng djeung doeloer kami mah nja eta sakoer noe ngadengekeun ka pangandika

Allah, sarta dilampahkeunana.

22. Dina hidji mangsa Jesoes nitihan kana parahoe, diiring koe moerid-moeridna; ari lahiranana ka moerid-moerid: Hajoe oerang lajar ka peuntaseun laoet. Sëmproeng mijang.

23. Ari eukeur lajar, Jesoes kakoelëman. Parëng datang angin riboet ka laoet, dongkap parahoe kalipoetan koe ombak-ombak, tanwande tiwas.

24. Tidinja moerid-moerid njalampeurkeun ka Jesoes, seug andjeunna digoegahkeun, bari oendjoekan: Adoeh Goeroe, Goeroe, abdi-abdi rek katiwasan! Ladjëng Jesoes goegah, sarta njeuseul ka eta angin djeung ka ombak laoet; seug areureun, djadi djëmpe pisan.

25. Ngalahir Jesoes ka moerid-moerid: Na di mana ka përtjajaan maraneh? Ari eta pada sijeuneun djeung hare-raneun, sarta ngaromong kijeu: Na eta teh djalma naon, wët marentah ka angin djeung ka tjai, moenggah datang ka aranoet bae?

26. Ari lajarna këbat ka tanah oerang Gadara, peuntaseun tanah Galilea.

27. Sanggeus loengsoer ka darat, ladjëng Jesoes kapapag koe hidji djalma, oerang nagara dinja; ari eta teh kaa-

soepan setan geus lila katjida, hanteu make papakean, sarta tjitjingna lain dina imah, ngan sok di djëro astana-astana bae.

28. Barang nendjo ka Jesoes, seug eta djalma djëdjëritan, sarta bari soedjoed; toeloej ngagëro, kijeu pokna: Adoeh Jesoes, Poetra Allah anoe langkoeng agoeng, andjeun aja përkawis naon ka koering? Panoehoen koering moegi oelah disangsara.

29. Karana Jesoes miwarang ka soekma nadjis teja sina ka loewar ti eta djalma; sabab geus lila neungteuingananana, sarta geus dirante djeung ditambaloeng, soepaja beunang didjaga, dëmi rantena koe manehna geus diparëgatkeun, sarta digiringkeun koe Iblis ka tégal lëga.

30. Ladjëng dipariksa koe Jesoes, kijeu lahirna: Saha ngaran maneh? Ari wangsoelanana: Koering teh Legioen; karana kaasoepan koe setan loba.

31. Toeloej setan teh pada noenoehoen ka Jesoes, moegi-moegi oelah dika-djoerangkeun.

32. Dëmi di dinja aja sagoendoek bagong loba pisan, keur njaratoean dina goenoeng; toeloej setan pada noenoehoen moegi diwidian njoeroep ka djëro eta bagong. Ladjëng diwidian.

33. Geus kitoe setan teh pada ka loewar ti eta djalma, seug njareroep ka djëro bagong teja; broel sagoendokanana toetoeroeboen tina gawir ka laoet, toeloej paraeh titeuleum.

34. Mangsa katendjo eta përkara koe noe ngarargon, tidinja laloempatan, bari pada bebedja di nagara sarta di pilëmboeran.

35. Geus kitoe djalma boedal, sëdjana hajang narendjo ka përkara noe tadi teja. Toeloej pada ngadeuheusan ka Jesoes; ari djalma noe ka loewar setanna teja kasampak eukeur mando deukeut ka dampal Jesoes, make papakean sarta geus ingët deui; toeloej sarijeuneun.

36. Djeung deui anoe njaraksian tadi teja, pada njaritakeun ka maranehanana pëntana njageurkeun eta djalma noe kaasoepan setan teja.

37. Geus kitoe sakabeh djalma sakoeriling tanah Gadarada teja pada noenoehoen ka Jesoes, moegi-moegi andjeunna angkat ti dinja, karana sarijeuneun kabina-bina. Ari geus kitoe Jesoes nitihan kana parahoe, ladjëng moelih.

38. Dëmi djalma noe ka loewar setanna teja, nënëda ka Jesoes, moegi diwidian ngiring. Tatapi koe Jesoes

dipiwarang balik, bari kijeu timbalanana :

39. Geura balik ka imah maneh, toeloej tjaritakeun pèrkara aheng, anoe geus dipidamél ka maneh koe Allah. Tidinja indit, ngidér sanagara eta, bari ngoetarakeun pèrkara aheng noe geus dipidamél ka manehanana koe Jesoes teja.

40. Mangsa Jesoes soemping deui, dipapag koe djalma-djalma, karana keur ngarantosan.

41. Djéboel aja hidji djalma, noe ngaran Jairoes ; ari eta teh kapala masigit. Toeloej mëndék kana dampal Jesoes, bari noenoehoen Jesoes moegi-moegi linggih ka imahna.

42. Karana eta boga anak awewe noenggal, oemoerna antara doewa wélas taoen ; ari ajeuna keur sakarat. Mangsa Jesoes angkat, djalma-djalma moenggah njarédékkeun.

43. Geus kitoe aja hidji awewe, noe boga kasakit ngagétih, lilana geus doewa wélas taoen ; ari eta geus ngongkosan saboga-bogana ka doekoen-doekoen, tatapi sahidji doekoen oge teu aja noe bisaeun njageurkeun.

44. Toeloej ngadeuheusan ka Jesoes ti poengkoereunana, sarta njabak kana kélin djoebahna ; pada-harita ngagétihna teh eureun.

45. Ladjéng Jesoes ngalahir : Saha noe njabak ka kami teh ? Sapedah eta sakabeh taja noe ngakoe, geus kitoe Petroes djeung batoer-batoerna aroendjoekan kijeu : Noen Goeroe, ari djalma-djalma kapan njarédékkeun sareng pada ngagéntjet ka salira andjeun, ari andjeun ngalahirkeun : saha noe njabak ka kami ?

46. Lahiran Jesoes : Aja hidji djalma noe njabak ka kami, karana koe kami karasa aja ka loewar karamat ti kami.

47. Dëmi eta awewe, sanggeus tórangeun jen dirina hanteu boeni, toeloej ngadeuheusan bari ngadegdeg, seug mëndék ka pajoeneun Jesoes, sarta ngoendjoekkeun di hareupeun sakabeh djalma sababna noe matak njabak ka Jesoes, kitoe deui jen geus tjageur sapada-harita.

48. Ari lahiran Jesoes ka dinja : Eh njai, masing soeka-ati, maneh geus ditoeloeng koe kapertjajaan maneh ; geura moelang bae sarta kasenangan.

49. Sabot Jesoes keur ngalahir keneh, datang hidji djalma ti imah kapala masigit teja, mopojan ka dinja kijeu : Poetra sampejan geus maot ; montong ngabaroebahkeun ka Djoeragan Goeroe.

50. Tatapi Jesoes, sanggeus ngandangoe eta, seug ngalahir

ka kapala masigit teh, kijeu lahirna: Montong sijeun-sijeun, masing tětép nja përtjaja, geus kitoe eta mangke tjageur deui.

51. Mangsa Jesoes lëbët ka imahna, hanteu aja noe diwidian ngiring asoep ngan Petroes, Jakoboes djeung Johannes, sarta djeung indoengbapana boedak bae.

52. Ari sakabeh djalma tjareurik, njeungtjeurikan ka boedak teja. Lahiran Jesoes: Oelah tjareurik, boedak teh lain paeh, ngan keur sasarean bae.

53. Tatapi eta pada njeungseurikeun ka Jesoes, sabab njarahoëun jen estoe maot.

54. Ari koe andjeunna geus diboedalkeun sakabehna, ladjëng njandak leungeun boedak teja, sarta ngalahir bédas, kijeu lahirna: Eh nji, geura hoedang!

55. Geus kitoe soekmana datang deui, sarta harita keneh hoedang. Ladjëng Jesoes miwarang koedoe dibere dadaharan.

56. Ari indoengbapana mëlëngëk katjida. Ladjëng ditimbangan koe Jesoes pomapoma oelah bebedja përkara eta ka sahidji djalma oge.

PASAL 9.

Sanggeusing kitoe moerid noe doewa wélas teja koe

Jesoes disaoer sina koempoel; ladjëng dipaparin kamatihan djeung kawasa pikeun ka sakabeh setan, sarta pikeun njageurkeun ka roepa-roepa panjakit.

2. Sarta dipiwarang leumpang, sina ngoewarkeun karadjaan Allah, djeung njageurkeun ka sakoer noe garëring.

3. Ari lahiranana ka darinja: Maraneh oelah mawa naonnaon baris di djalan, saperti iteuk, atawa endong, atawa roti, atawa doewit; kitoe deui hidji djalma oelah boga badjoe doewa.

4. Djeung di mana bae maraneh asoep kana hidji imah, nja di dinja koedoe tjitjing, sarta ti dinja leumpang deui.

5. Ari noe hanteu ngakoe ka maraneh, toeloej ka loewar bae ti nagarana teh, bari ngekedjekkeun ngërësna tina soekoe maraneh, pikeun djadi saksi ka eta djalma.

6. Geus kitoe moerid-moerid boedal, ngidër mapaj desadesa, bari ngoewarkeun Indjil sarta njageur-njageurkeun di mana-mana.

7. Ari Herodes, bopati teja, ngareungeu warta tina sakabeh përkara noe dipidamël koe Jesoes; toeloej bingoeungeun, sapedah aja noe ngaromong jen Johannes teja tanghi deui ti noe maraot.

8. Aja deui noe ngaromong jen Elias geus nembongan; ari tjék noe sedjen deui jen hidji nabi alam baheula geus tanghi deui.

9. Lahiran Herodes: Ari Johannes mah koe aing geus dipotong beuheungna; na saha eta djalma anoe kadenge koe aing kitoe kalakoeanana? Toe-loej hajangeun ningali ka Jesoes.

10. Ari rasoel-rasoel teja, sanggeusna maroelang, toeloej pada njarijoskeun ka Jesoes sakabehna noe geus dilampahkeun koe maranehanana. Ladjëng ditjandak njingkah, njaringsalkeun pribadi ka ënggon noe rehe, bilangan nagara noe ngaran Betsaida.

11. Barangna djalma-djalma njarahoeun, toeloej pada noetoerkeun ka andjeunna; ladjëng koe Jesoes ditarima, sarta diwoeroek sakali tina përkara karadjaan Allah; ari noe baroga kasakit ditjalageurkeun.

12. Geus kitoe poë teh dek boerit; ari noe doewa wëlas teja pada marëk ka Jesoes, sarta bari oendjoekan: Ajeuna eta djalma-djalma moegi dipiwarang maloendoer, sina pada leumpang ka desa-desa, sarëng ka pilëmboeran anoe aja sakoerilingna, soepaja meunang keur pimondokeunana sarëng pitëdaeunana; wantoe-

wantoe di dijeu mah aja di ënggon noe rehe.

13. Dëmi lahiran Jesoes: Koe maraneh bae bere dadaharan. Ari pioendjoekna: Simkoering mah teu garadoeh deui ngan roti lima siki sarëng laoek doewa siki; kadjaba lamoen simkoering laleumpang mangmeulikeun pitëdaeun sadajana eta djalmaidjalma.

14. Karana djoemlahna antara lima reboe djalma. Ari lahiran Jesoes ka moeridmoeridna: Tjoba sina darijoek goendoekkeun, sagoendoekna lima-lima poeloeh.

15. Toeloej moerid pada milampahkeun kitoe, sakabehna disina darijoek.

16. Ladjëng Jesoes njandak eta roti lima siki djeung laoek noe doewa siki teja, seug tanggah ka langit, bari moedji soekoer; tidinja pek disëmplekan, sarta dipaparinkeun sakali ka moeridmoerid, sina njodorkeun ka eta djalmaidjalma.

17. Toeloej pada dadaharan, sarta datang ka seubeuheun sakabeh; dëmi geus kitoe diparoeloengan sesana beunang njëmplekan, djadi doewa wëlas karandjang.

18. Dina hidji mangsa Jesoes keur nënëda di ënggon noe simpe, ari moeridmoerid pada araja. Ladjëng mariksa-

keun ka darinja, kijeu lahirna: Koemaha tjék omong djalma-djalma, kami teh saha?

19. Ana ngawangsoel, kijeu pioendjoekna: Tjék sawareh jen Johannes toekang ngabanjoe; tjék anoe sedjen jen Elias; tjék noe sedjen deui mah jen sahidji nabi alam baheula geus tanghi deui.

20. Ladjéng ngalahir deui ka darinja: Ari maraneh mah, tjék maraneh kami saha? Pok Petroes ngawangsoel, kijeu pioendjoekna: Andjeun teh Kristoesna Allah!

21. Seug koe Jesoes pada diomat-omatan bangét pisan, timbalanana poma oelah bebedja ka saha-saha;

22. Ari lahiranana: Poetra manoesa teh koedoe pirang-pirang njandang sangsara, sarta ditampik koe para kokolot, djeung koe para panghoeloe agoeng, djeung koe ahli-ahli kitab, sarta bakal dipaehan, dēmi dina poë noe katiloe ditanghikeun deui.

23. Ladjéng ngalahir ka sadajana: Lamoen aja djalma dek anoet ka kami, koedoe njégah karēp sorangan, djeung koedoe manggoel oenggal-oenggal poë kai-dipalang adjangna, toeloej anoet ka kami.

24. Karana saha-saha noe dek ngarahjoekeun ka njawana, bakal kaleungitan koe njawana; sabalikna saha-saha

noe kaleungitan koe njawana tina sabab kami, eta noe bakal rahajoe njawana.

25. Nahaon pigaweëunana di djalma kaoentoengan saalam-doenja, lamoen kaleungitan koe dirina, atawa meunang roegi dirina mah?

26. Karana saha-saha djalma mikaera ka kami djeung ka pangwoeroek kami, eta Poetra manoesa mēngke mikaera ka dinja, mangsa soemping bari nganggo kamoeljaan pribadi, sarta kamoeljaan Rama djeung para malaikat saroetji.

27. Satēmēna, kami ngalahir ka maraneh, djalma noe narangtoeng di dijeu sawareh moal pingarasaean maot samemeh narendjo kana karadjaan Allah mah.

28. Kira dalapan poë antarana ti watēs ngawoeroek anoe tadi teja, ladjéng Jesoes njandak Petroes, Johannes djeung Jakoboes, seug naek ka goenoeng bade nēnēda.

29. Waktoe keur nēnēda, pameunteuna salin roepa, sarta panganggona djadi bodas moeroeb-moebjar.

30. Beh aja doewa djalma sasaoeran djeung Jesoes, nja eta Moesa djeung Elias;

31. Tarembong nganggo kamoeljaan, sarta pada misaoerkeun panoengtoengan lalampahan noe bade kalam-

pahkeun koe Jesoes di Jë-roesalem.

32. Ari Petroes sabatoerbatoerna taroendoeheun. Ana njarung, pada nendjo kamoeljaan Jesoes, sarta doewa djalma teja ngaradëg deukeut.

33. Mangsa eta keur sasalaman djeung Jesoes, seug Petroes oendjoekan: Noen Goeroe, sae pisan aja di dijeu teh; simkoering moegi idinan njarijeun tiloe saoeng, anoe hidji bade andjeun, noe hidji bade nabi Moesa, sarëng noe hidji deui bade nabi Elias; - teu njahoëun Petroes teh di omongna sorangan.

34. Sabot keur mioendjoe kitoe, datang mega, ngaoeban ka sadajana; sarta moeridmoerid reuwaseun mangsa noe doewaan teja arasoep kana mega.

35. Dëmi geus kitoe aja gëntra ti djëro eta mega, kijeu pangandikana: Ijeu teh Poetra kami noe kaasih, masing pada ngagoegoe ka dinja!

36. Keur waktöe aja gëntra teja, Jesoes teh kapëndakna njalira. Ari moeridmoerid pada repeh bae, sarta dina mangsa harita hal përkara noe geus katarendjo euweuh noe ditjaritakeun ka djalma hidji-hidji atjan.

37. Ari isoekna, keur la-loengsoer ti goenoeng, Jesoes dipapag koe djalma loba pisan.

38. Geus kitoe aja hidji djalma ti noe loba teja, mioendjoe kitoe sarta bëdas, kijeu pioendjoe kitoe: Noen Goeroe, simkoering panoenoehoen, moegi-moegi tingalian poen anak lalaki, karana eta anak noenggal simkoering.

39. Sarëng aja soekma, sok njékël ka anak teh, oedjoeg-oedjoeg djëdjëritan; geus kitoe diboentang-banting datang ka ngaboedah; meh teu aja towongna, sarta dirëmëkkeun.

40. Simkoering teh geus nëda ka moerid andjeun soepaja dipangkaloewarkeun eta soekma, nanging teu barisaeun.

41. Ladjëng Jesoes ngalahir, kijeu lahirna: Eh bangsa noe teu përtjaja sarta noe tibalik pikir, sabaraha pililaeunana deui kami koedoe ngareudjeungan ka maraneh, sarta sabar ka maraneh teh? Geura kadijeukeun bae eta anak maneh.

42. Mangsa rek ngadeuheus, masih keneh bae dirërdjet sarta diboentang-banting koe eta setan. Tatapi koe Jesoes disaoeran soekma nadjis teh, sarta boedakna ditjageurkeun, ladjëng diselehkeun deui ka bapana.

43. Ari djalma-djalma kabeh pada hareugeueun koe tina kaagoengan Allah. Dëmi keur heraneun sakabeh tina

sagala pĕrkara anoe sok dipidamĕl koe Jesoes, ladjĕng Jesoes ngalahir ka moerid-moeridna :

44. Koe maraneh ijeu piwoeroek geura teundeun kana tjeuli maraneh, nja eta Poetra manoesa teh bakal diselehkeun ka leungeun djalma-djalma.

45. Ari moerid-moerid hanteu ngahartieun ka pilahir bijeu, sarta geus dipindingan eta teh ka darinja, sangkan oelah ngahartieun; ari dek naroskeun hal pilahir teja, da aladjriheun.

46. Geus kitoe moerid-moerid djadi pada parĕboet, anoe mana teja diri maranehanana noe pangoentjoelna.

47. Ana katingali koe Jesoes palikiranana, ladjĕng njandak hidji boedak leutik, diteundeun deukeut andjeunna ;

48. Seug bari ngalahir ka maranehanana: Saha-saha noe ngakoe ijeu boedak leutik, tina sabab djĕnĕngan kami, nja eta djalma ngakoe ka kami; sarta ari noe ngakoe ka kami, nja eta ngakoe ka noe geus miwarang kami. Karana saha-saha di pĕlĕbah maraneh anoe pangleutikna, nja eta noe bakal gĕde teh.

49. Pok Johannes oendjoekan, kijeu pioendjoekna: Noen Goeroe, simkoering geus pada nendjo hidji djalma noe nga-

loewarkeun setan-setan koe njĕbat djĕnĕngan andjeun; ari koe simkoering sadaja digeunggeureuhkeun, doemeh hanteu miloe ngiring.

50. Lahiran Jesoes ka Johannes: Eta oelah digeunggeureuhkeun; karana ari noe teu ngalawan ka oerang, nja eta ngabantoean.

51. Mangsana geus dongkap ka waktoe Jesoes bakal ditjandak ka loehoer, ladjĕng majoen angkat ka Jĕroesalem;

52. Sarta ngibĕran ti pajoeneunana. Noe dipiwarang bral arindit, toeloj datang ka hidji desa oerang Samaria, bade njawisan Jesoes.

53. Ari oerang dinja ĕmboengeun ngakoe ka Jesoes, tina sabab angkatna majoen ka Jĕroesalem.

54. Barangna katendjo koe moerid Jesoes, nja eta koe Jakoboes djeung Johannes, toeloj oendjoekan kijeu: Noen Goesti, koemaha pikĕrsaean andjeun, sae simkoering teh nitah toeroen seuneu ti langit keur ngalĕboer ka eta djalma-djalma, sapĕrtos noe dipidamĕl koe nabi Elias teja ?

55. Dĕmi Jesoes malik ka poengkoer, ladjĕng njeuseul ka eta moerid, ari lahirna: Naha maraneh tatjan njaho Roh mana noe kagoengan maraneh ?

56. Karana Poetra manoesa

teh pangsoempingna lain baris ngaroeksakkeun njawa djalma, estoena mah rek njalamëtkeun. Ladjëng arangkat ka desa sedjen.

57. Dëmi geus kitoe, mangsana di djalan, aja hidji djalma oendjoekan ka Jesoes kijeu: Noen Goesti, simkoering sêdja ngiring ka mana bae andjeun angkat.

58. Lahiran Jesoes ka dinja: Aja tjareuh baroga lijang, manoek awang-awang baroga sajang; tatapi ari Poetra manoesa mah teu boga ënggon keur ngëdëngkeun sirah-sirah atjan.

59. Ari ngalahirna ka noe sedjen: Geura ngiring ka kami. Dëmi pioendjoekna: Noen Goesti, moegi simkoering idinan moendoer, dek ngaroewang poen bapa heula.

60. Lahiran Jesoes ka dinja: Ari noe paeh mah sina ngaroewang sapapatenna-sapapatenna, tatapi maneh mah geura bral ngoewarkeun karadjaan Allah.

61. Aja deui noe sedjen oendjoekan kijeu: Noen Goesti, simkoering sêdja ngiring ka andjeun; nanging nêda idin amit-amitan heula sarëng noe mangkoek di rorompok simkoering.

62. Tatapi lahiran Jesoes ka dinja: Ari djalma noe njëkël woeloeke, seug ngali-

jeuk ka toekang, moal pipantëseun kana karadjaan Allah mah.

PASAL 10.

Sanggeusing kitoe Jesoes ngadjënëngkeun toedjoeh poeloeh djalma deui, sarta dipiwarang doewaan-doewaan leumpang ti pajoen ka oenggal-oenggal nagara djeung pilëmboeran anoe bade disoemping.

2. Ari lahiranana ka eta tet: Piboewateun koe lëga, tatapi ari noe migawe ngan saeutik; koe sabab eta geura nënêda ka Pangeran noe kagoengan piboewateun, soepaja miwarang noe migawe kana piboewateunana.

3. Geura bral arindit; sing ngingëtkeun, maraneh koe kami dipiwarang, saperti domba ka têngah-têngah mejong.

4. Oelah marawa kandjoet, atawa endong, atawa taroempah, kitoe deui di djalan oelah oeloek salam ka djalma hidji-hidji atjan.

5. Sarta di mana bae maraneh asoep kana hidji imah, koedoe njëboet heula: Sing salamët noe di imah ijeu!

6. Saoepama di dinja aja anak kasalamëtan, salam maraneh teh pitjitjingeun di noe kitoe; saoepama teu aja mah, bakal balik deui ka maraneh.

7. Sarta koedoe tjtjing dina eta imah, dahar nginoem panjoegoehan; karana noe barangawe teh patoet pimeunangeun boeroehanana. Oelah rek pindah-pindah imah.

8. Djeung deui di mana bae maraneh asoep ka nagara, lamoen aja noe ngakoe ka maraneh, koedoe dahar noe disoegoehkeun ka maraneh.

9. Sarta koedoe njageurkeun ka noe garëring di dinja, bari ngabedjakeun kijeu: Karadjaan Allah teh geus deukeut ka maraneh.

10. Sabalikna di mana bae maraneh asoep ka nagara, lamoen teu aja noe ngakoe ka maraneh, seug ka loewar ka loeloeroengna, sarta koedoe ngomong kijeu:

11. Masih ngërës oge, anoe napël ka kaeola ti nagara maraneh, koe kaeola dikirabkeun ka maraneh; ngan koedoe njaraho karadjaan Allah teh geus deukeut!

12. Kami ngalahir ka maraneh, ari Sadoemoe teja bakal enteng hoekoemanana di poëan eta ti batan nagara anoe kitoe.

13. Pitjilakaeun maneh, Korasin! pitjilakaeun maneh, Betsaida! karana oepama di Tiroes djeung Sidon didjijeun moedjidjat saperti anoe didjijeun di maraneh teja,

tangtoe eta geus lila tarobat, sarta dijoek bari make karoeng djeung lëboe.

14. Ari Tiroes djeung Sidon bakal enteng dina hoe koeman, ti batan maraneh.

15. Sarta ari maneh, Kapernaoem, noe geus didjoengdjoengkeun tepi ka langit, nja maneh bakal didjongklokkeun tepi ka naraka pisan.

16. Saha-saha noe ngagoegoe ka maraneh, nja eta ngagoegoe ka kami; saha-saha noe ngahinakeun ka maraneh, nja eta ngahinakeun ka kami; ari noe ngahinakeun ka kami, nja eta ngahinakeun ka noe geus miwarang kami.

17. Geus kitoe djalma noe toedjoeh poeloeh teja maroelang deui sarta boengaheun; aroendjoekanana kijeu: Noen Goesti, sanadjan setan oge pada taloek ka simkoering koe djënëngan andjeun.

18. Lahiran Jesoes: Koe kami katendjo Iblis teh ragrag ti langit, saperti kilat.

19. Kami teh mere kawasa ka maraneh nintjakan oraj djeung langgir, djeung deui pikeun ngalawan ka sakabeh kakoewatan moesoeh; moal aja noe bakal ngaroeksak ka maraneh.

20. Tatapi maraneh oelah boengah sabab soekma-soekma teh taloek ka maraneh, anggoer koedoe boengah koe

sabab ngaran maraneh geus diseratkeun di sawarga.

21. Dina waktue harita Jesoes boengah sadjéroning manahna, ladjëng oendjoekan kijeu: Simkoering moedji ka andjeun, noen Ama, Pangeran noe kagoengan langit sarëng boemi, doemeh eta përkawis teja koe andjeun ditoetoepan ka noe palintër sarawoeh ka noe binangkit, sarëng geus diboekakeun ka baroedak. Lërës Ama, nja kitoe pisan kasoekaan andjeun.

22. Saniskara koe Rama geus diserenkeun ka kami; djeung hanteu aja pisan noe nganjahokeun ka pëtana Poetra, ngan Rama bae; kitoe deui teu aja noe nganjahokeun ka pëtana Rama, ngan Poetra bae, djeung sakoer djalma noe dipikarëp diebrehan koe Poetra.

23. Ladjëng Jesoes malik ka moerid-moerid, bari ngalahir ka dinja woengkoel: Salamët panon noe narendjo përkara anoe katendjo koe maraneh.

24. Karana kami ngalahir ka maraneh, ti baheula reja pisan nabi reudjeung radjaradja harajangeun ningali përkara noe katendjo koe maraneh, tatapi hanteu koengsi ningali; djeung harajangeun ngareungeu përkara noe kadenge koe maraneh, tatapi

hanteu koengsi ngareungeu.

25. Geus kitoe aja hidji ahli toret, seug nangtoeng, rek ngadodja ka Jesoes; ari pioendjoekna: Noen Goeroe, simkoering koedoe migawe naon, soepaja kawaris hiroep noe langgëng?

26. Lahiran Jesoes: Koe-maha noe geus dioengëlkeun dina Toret? noe diadji koe sampejan koemaha?

27. Ngawangsoel ahli kitab teh, kijeu pihatoerna: Maneh koedoe njaah ka Pangeran, Allah maneh, tëroes reudjeung hate, tëroes reudjeung njawa, tëroes reudjeung kakewatan, sarta tëroes djeung akal maneh; djeung deui koedoe njaah ka batoer-batoer saperti ka diri sorangan.

28. Lahiran Jesoes: Bënër djawab sampejan teh; nja eta geura lampahkeun, tangtöe sampejan mangke hiroep!

29. Dëmi ahli kitab teh hajang ngabënërkeun maneh; toeloej oendjoekan ka Jesoes: Saha batoer simkoering teh?

30. Ngawalon Jesoes, kijeu lahirna: Aja hidji djalma leumpang ti Jérusalem ka Jeriko, toeloej dirodjong koe begal; ari eta pada ngarangsadan papakeanana bari diteunggeulan; tidinja laloempatan, ninggalkeun eta djalma noe ngalondjor satëngah paeh.

31. Geus kitoe parëng hol

hidji panghoeloe ngaliwat ka djalan eta, djalma teja katen-djo, tatapi tonggoj bae leumpang.

32. Kitoe deui hidji ahli lewi, ari datang ka lëbah dinja, djalma teja katendjo, tatapi tonggoj bae leumpang.

33. Aja deui hidji oerang Samaria, eukeur njaba, toeloej datang ka dinja; sarta ari katendjo djalma teja, seug watireun liwat-saking.

34. Tidinja disampeurkeun, seug diboelënan raheutna, bari dikoetjoeran minjak djeung anggoer; geus kitoe ditoempakkeun ka toetoempakanana, ditoengtoen ka pasanggrahan, sarta toeloej dirawatan.

35. Ari isoekna, barang dek indit, ngodok doewit doewa dinar, dibikeun ka noe ngad jaga pasanggrahan; ari omongna kijeu: Eta pangrawatankeun; anoe dikaloewarkeun saleuwihna ti sakitoe, mangke koe koela diganti samangsa ka dijeu deui.

36. Koemaha pamikir sampejan, anoe mana eta tiloean teh batoer djalma noe dirodjong koe begal teja?

37. Ari wangsoelanana: Nja eta noe milampahkeun karoenja ka manehanana. Ngalahir Jesoes ka ahli kitab teh: Geural, sarta milampah tjara noe kitoe pëtana!

38. Keur mangsa arangkat,

Jesoes soemping ka hidji desa. Di dinja aja hidji istri, ngaran Marta, ngalinggihkeun Jesoes ka boemina.

39. Sarta boga saderek istri, ngaran Maria; eta seug emok deukeut ka dampal Jesoes, ngadengekeun piwoeroekna.

40. Tatapi ari Marta mah ri-boet nja ngalalajanan. Toeloej marék, sarta oendjoekan: Na Goesti teu miroseja, koering ngalalajanan ngan sorangan, diantëp bae koe doeloer? Moegi Goesti miwarang sina ngabantoean.

41. Dëmi Jesoes ngawalon ka Marta, kijeu lahirna: Eh Marta, Marta, maneh njoesahkeun djeung ngariwoedkeun diri maneh koe tina loba pisan përkara.

42. Tatapi ngan hidji përkara noe përlöe. Ari Maria mah geus milih bagian noe hade, moal ditjokot deui ti manehanana.

P A S A L 11.

Dina hidji mangsa Jesoes aja dina hidji ënggon sarta nënëda; ari parantos, toeloej moeridna saorang oendjoekan kijeu: Noen Goesti, moegi simkoering pada diwoeroek bade nënëda, sapërtos Johannes geus ngawoeroek ka moerid-moeridna.

2. Ladjéng Jesoes ngalahir

ka moerid-moerid: Samangsa maraneh dek nēnēda, koedoe kijeu nja pok: Noen Ama, anoe linggih di sawarga, Djēnēngan Ama moegi sina di-soetjikeun. Karadjaan Ama moegi sina dongkap. Kērsa Ama moegi sina dilampahkeun, sapertos di sawarga, nja kitoe deui di boemi.

3. Moegi koering oenggal-oenggal poë dipaparin rēdjēki koering anoe pitjēkapeun.

4. Sarēng moegi ngahampoera kana dosa-dosa koering, karena koering oge ngahampoera ka oenggal-oenggal noe garadoeh hoetang ka koering. Moegi koering oelah dilēbētkeun kana panggoda, lērēsna mah moegi disalamētkeun ti noe goreng.

5. Lahiranana deui ka moerid-moerid: Saha-saha di pēlēbah maraneh anoe boga sobat, toeloej leumpang ka dinja wantji tēngah peuting, bari ngomong: Eh sobat, namboet roti tiloe siki;

6. Karena koering kadatangan sobat koering, mantas njaba, keur parēng teu gadoeuh keur njoegoehan.

7. Koemaha noe di djēro imah teh bakal ngadjawab, kijeu pokna: Eh oelah njoesahkeun ka kaoela; ari panto ajeuna geus ditoelakan, sarta baroedak geus aja di pangkeng reudjeung kaoela; kaoela mah

teu kadoega hoedang djeung merean ka sampejan?

8. Kami ngalahir ka maraneh: sanadjan teu daekeun hoedang djeung merean sabab eta djalma sobatna, tangtoe sabab tina kawanianana bakal oge hoedang sarta mere sakoe-maha bae pitjoekoepeunana.

9. Kami ngalahir deui ka maraneh: Koedoe nēnēda, bakal maraneh dipaparin; koedoe nejangnan, bakal maraneh manggih; koedoe ngētrok-ngētrok, bakal maraneh diboekakeun.

10. Karena saha-saha anoe nēnēda, tangtoe dipaparin; djeung saha-saha noe nejangnan, tangtoe manggih; kitoe deui saha-saha noe ngētrok-ngētrok, tangtoe diboekakeun.

11. Saha di pēlēbah maraneh bapa, lamoen dipentaan roti koe anakna, ana sok teh batoe? atawa dipentaan laeok, ana sok teh oraj ngagantian laeok?

12. Atawa lamoen menta ēndog, ana sok teh langgir?

15. Koe sabab eta, ari maraneh noe goreng teh bisa mahanan noe harade ka anak-anak maraneh, komo teuing Rama noe linggih di sawarga bakal masihan Roh Soetji ka noe njoehoenkeun.

14. Geus kitoe Jesoes ngaloewarkeun hidji setan, sarta nja eta bisoe. Dēmi geus ka

loewar setanna, djalma noe bisoe teh ngomong. Ari djalma-djalma hareraneun.

15. Tatapi ari noe sawareh ngaromong: Eta ngaloewarkeun setan soteh koe Beelsēboel, kapala setan.

16. Aja deui noe ngado-dja ka Jesoes, menta tanda ti langit.

17. Nanging Jesoes oeni-ngaen kana pikiranana, seug ngalahir ka eta djalma: Oenggal karadjaan noe mērangan maneh, tangtoe toempoer; sarta oenggal imah noe mērangan maneh, tangtoe roeboeh.

18. Oepama setan mērangan maneh, koemaha karadjaanana bisa tētēp? Karana tjék maraneh kami ngaloewarkeun setan teh koe Beelsēboel.

19. Lamoen ěnja kami ngaloewarkeun setan koe Beelsēboel, anak-anak maraneh ngaloewarkeunana setan teh koe saha? Manana nja eta pisan anoe bakal ngahoekoman ka maraneh.

20. Sabalikna lamoen kami ngaloewarkeun setan teh koe panangan Allah, nandakeun karadjaan Allah geus dongkap ka maraneh.

21. Lamoen anoe bēdas njoren pakarang, ngadjaga pakowonna, sabanda-bandana rahajoe.

22. Tatapi lamoen anoe

leuwih bēdas ngarontok ka manehanana sarta ngelehkeun, seug dirēboet sagala pakarangna noe diandélkeun teja, geus kitoe djarahanana dibagi-bagikeun.

25. Anoe hanteu miloe ka kami, nja eta ngalawan ka kami teh, sarta noe hanteu miloe ngoempoelkeun djeung kami, nja eta ngaboerantakkeun.

24. Mangsa soekma nadjis geus ka loewar ti djalma, toeloj ngidēran ěnggon noe rarehe, nejang an eukeur tji-tjing; ana hanteu manggih, seug ngomong kijeu: Ah dek balik deui bae ka imah oeroet aing ka loewar.

25. Ari datang, njampak geus beunang njapoean sarta dialoes-aloes.

26. Tidinja leumpang, ngadjakan toedjoeh batoer pada soekma, anoe leuwih goreng ti batan manehanana; ari geus asoep, tjaritjing di dinja; djadi djalma teja ahirna leuwih bāngēt ti batan tadi.

27. Ari keur mangsa Jesoes ngalahirkeun noe bijeu teja, aja hidji awewe di pélēbah djalma-djalma, pok oendjoekan bari bēdas pisan sowarana: Salamēt lamboet noe geus ngandoeng ka andjeun, sarēng salamēt pinareup noe geus disēsēpan koe andjeun.

28. Ari lahiran Jesoes: ěnja

salamët sakoer noe ngade-ngekeun ka pangandika Allah, sarta diestoekeunana.

29. Mangsa djalma-djalma keur ngararonjok, seug Jesoes ngalahir kijeu: Ijeu bangsa teh bangsa goreng; menta tanda, eta moal dibere tanda, ngan tanda nabi Joenoes teja.

30. Karana saperti Joenoes geus djadi tanda keur oerang Niniwe, nja kitoe deui Poetra manoesa teh pidjadieun tanda keur ijeu bangsa ajeuna.

31. Radja istri ti tëbeh ki-doeul teja bakal ngadeuheusan ka hoekoem kijamat barëng djeung djalma bangsa ijeu, sarta seug ngahoekoeman ka darinja; sabab geus soemping ti toengtoeng boemi, bawaning hajangeun ngareungeu kana kapintëran Soeleman; padahal anoe ajeuna di dijeu mah leuwih ti batan Soeleman.

32. Oerang Niniwe bakal ngadareuheusan ka hoekoem kijamat barëng djeung ijeu bangsa ajeuna, sarta seug ngahoekoeman ka darinja; sabab oerang Niniwe teh tarobat sanggeusna meunang piwoeroek ti Joenoes; padahal anoe ajeuna di dijeu mah leuwih ti batan Joenoes.

33. Hanteu aja djalma noe njeungeut damar, diteundeun di noe boeni, atawa ditoeroban koe gantang; geus tangtoe diteundeun dina adjoegna,

soepaja noe arasoep sina narendjo kana sorotna.

34. Ari damar badan teh, nja eta panon. Oepama panon maneh tjekas, tjaang badan maneh sakoedjoer; sabalikna oepama soerëm mah, poëk badan maneh sakoedjoer.

35. Masing hade-hade, tjaang noe aja di djëro maneh teh oelah djadi poëk.

36. Lamoen badan maneh tjaang pisan, euweuh naonnaon anoe poëk, tangtoe tjaang sakabehna, tjara keur mangsa maneh katodjo koe sorot damar.

37. Mangsa Jesoes keur ngalahir, aja hidji ahli parisi ngahatoeranan toewang ka imahna. Geus kitoe lëbët, la-djëng linggih toewang.

38. Barang katendjo koe ahli parisi teh, heraneun doemeh Jesoes toewang teu sibarjo heula.

39. Dëmi Goesti ngalahir ka dinja kijeu: Ari maraneh, ahli parisi, sok ngabërësihan tjatjangkir djeung pandjang ngan di loewarna bae; tatapi di djëro maraneh pinoeh koe beunang ngarampas djeung koe kagorengan.

40. Eh noe barodo! ari noe geus ngadamël loewarna, lain nja eta noe ngadamël djërona oge?

41. Tatapi eusina koedoe sidëkahkeun; lamoen kitoe

sakabehna djadi bërèsih di maraneh.

42. Tatapi pitjilakaeun maraneh, ahli parisi, karana maraneh ngadjakatan soerawoeng, djeung kasimoekan, sarta sagala lalab-lalab; padahal maraneh ngaliwat ka hoekoem djeung kana kanjahan ka Allah. Nja eta noe koedoe dipilampah, sarta ari noe hidji deui oelah ditinggal.

43. Pitjilakaeun maraneh, ahli parisi, karana rèsèp darjoek panggirangna di masigit-masigit, djeung sok hajang diaroendjoengan di pasar-pasar.

44. Pitjilakaeun maraneh, ahli kitab djeung ahli parisi, djalma noe poera-poera, karana maraneh teh sarowa djeung astana noe hanteu katara, ari djalma noe njarang teu njarahoeun.

45. Geus kitoe ahli toret saorang pok ngawangsoel, kijeu pioendjoekna: Eh Goeroe, kasaoeran andjeun noe kitoe teh ka koela djeung pada batoer ge ngahinakeun.

46. Ari lahiran Jesoes: Pitjilakaeun maraneh oge, ahli toret, karana ngamomotkeun ka djalma momotan noe teu beunang ditangoeng, tatapi ari diri maraneh mah teu njabak ka eta momotan koe ramo hidji-hidji atjan.

47. Pitjilakaeun maraneh,

karana sok ngomean makam para nabi, ari eta nabi koe karoehoen maraneh diparaehan.

48. Nandakeun maraneh teh ngaroedjoekan sarta mirèsèp ka pagawean karoehoen maraneh, karana nja eta geus maehan ka para nabi, sarta koe maraneh diomean makamna.

49. Koe pedah kitoe noe matak kaoeningaan Allah teh geus ngandika: Kami bakal miwarangan ka maranehanana nabi-nabi djeung rasoel-rasoel; ari noe sawareh bakal dipaehan djeung ditoendoeng koe maranehanana;

50. Soepaja dipoendoet ti ijeu bangsa ajeuna gètih sadajana nabi, noe geus dikoe-tjoerkeun ti watès didjadikeunana alam-doenja;

51. Mimitina ti gètih Habil, tépi ka gètih Djakaria, noe dipaehan di antara altar djeung kabah teja. Satëmenna, kami ngalahir ka maraneh, eta bakal dipoendoet ti ijeu bangsa ajeuna.

52. Pitjilakaeun maraneh, ahli toret, karana sorog kanjaho koe maraneh geus di-boenikeun; ari maraneh sorangan hanteu asoep, sarta noe hajang asoep koe maraneh dipègatan.

53. Mangsa Jesoes ngalahirkeun anoe tadi teja, seug ahli-ahli kitab djeung ahli-

ahli parisi pada ngamimitian ngariwoedkeun ka andjeunna habĕn pisan, sarta nararos-keun reja-reja pĕrkara;

54. Bari ngintip-ngintip, pa-ngarahna meunangkeun naonnaon noe ka loewar ti lam-bĕjna, soepaja bisa ngĕlakeun andjeunna.

PASAL 12.

Sabot keur kitoe, karoempoel djalma mangreboe-reboe, datang ka silih-tintjak. Geus kitoe Jesoes ngalahir ka moerid-moeridna kijeu: Mimitina pisan koedoe hadehade diri maraneh koe ragi ahli parisi, nja eta kapoera-poeraan.

2. Taja pisan pĕrkara ka-toetoepan, anoe moal pikata-raeun, atawa pĕrkara boeni, anoe moal pikatangeneun.

3. Koe sabab eta, saniskara noe koe maraneh diomongkeun di noe poĕk, bakal kadenge di noe tjaang; sarta noe koe maraneh diharewoskeun kana tjeuli dina pangkeng, bakal dioewarkeun tina hateup imah.

4. Djeung kami ngawoe-roek ka maraneh anoe djadi sobat kami: oelah dek sarijeun koe noe maehan kana badan, sanggeusna ti dinja teu bisaeun migawe naonnaon deui.

5. Ari kami rek noedoeh-

keun ka maraneh anoe koedoe dipikasijeun koe maraneh teh: koedoe sarijeun koe noe ka-goengan kawasa, sanggeusna maehkeun, seug ngaloengkeun ka djĕro naraka ongkoh; satĕmĕnna, kami ngawoeroek ka maraneh: nja eta koedoe dipikasijeun koe maraneh teh.

6. Ari manoeke piit didjoe-walna lain lima doewa doewit? kilang kitoe ge moenggoehing di Allah teu aja noe kalalian hidji-hidji atjan.

7. Malah-malah boeok anoe aja dina sirah maraneh geus kaetang kabeh. Koe sabab eta oelah dek sarijeun; maraneh teh leuwih ti batan manoeke piit noe loba.

8. Djeung deui kami ngalahir ka maraneh: Saha-saha anoe ngakoe ka kami di hareupeun djalma-djalma, tangtoe diakoe deui koe Poetra manoesa di hareupeun para malaikat Allah.

9. Sabalikna saha-saha anoe nganglĕs ka kami di hareupeun djalma-djalma, tangtoe dianglĕs deui di hareupeun para malaikat Allah.

10. Djeung saha-saha djalma anoe ngomong ngalawan ka Poetra manoesa teh, bakal dihampoera; tatapi ari noe ngagorengkeun ka Roh Soetji mah, moal dihampoera.

11. Ari samangsa maraneh

diiringkeun ka masigit-masigit, djeung ka kapala-kapala, sarta ka noe pada kawasa, poma oelah salémpang koe pētana atawa koe naon pingadja-wabeun, atawa koe noe bakal diaromongkeun koe maraneh ;

12. Karana dina waktöe eta pisan Roh Soetji bakal ngawoerök ka maraneh sakoer anoe koedoe diaromongkeun koe maraneh teh.

13. Géus kitoe aja hidji djalma ti anoe koempoel teja, oendjoekan ka Jesoes kijeu : Noen Goeroe, moegi miwarang ka doeloer koering, sina ngabagikeun barang titilar ka koering.

14. Ari lahiran Jesoes ka dinja : Eh djalma, saha noe ka kami ngadjénngkeun djaksa atawa toekang ngabagikeun ka maraneh ?

15. Ladjéng ngalahir deui ka djalma-djalma teh : Mangka hade-hade, koedoe njégah kapérétjitan, sabab hiroep teh lain koe kalobaan banda bae.

16. Tidinja ngalahirkeun hidji misil ka maranehanana, kijeu lahirna : Aja hidji djalma beunghar, beubeunanganana tina taneuhna tjoekoel pisan.

17. Seug mikir di djero hatena, kijeu pokna : Koe-maha aing pipétaeunana ? karana aing teu boga keur ngampihan hasil-hasil aing.

18. Ari omongna : Ah dek mètakeun kijeu bae : dek ngaroewag koedang-koedang aing, toeloej njiyeun deui noe géde ti batan eta ; nja di dinja ngoempoelkeun sagala ka-hasilan aing djeung barang-barang.

19. Geus kitoe dek ngomong ka njawa aing : Eh njawa, ajeuna maneh boga barang loba pisan, mahi sababaraha taoeneun ; ajeuna eureun bae, geura dahar-leueut, masing boengah pisan.

20. Dëmi Allah ngandika ka eta djalma kijeu : Eh noe boeroeng, dina peuting ijeu dek dipoendoet njawa maneh ; ari noe beunang njawiskeun maneh teja, saha noe pibogaean ?

21. Nja kitoe pētana anoe ngoempoelkeun doenja-brana keur dirina sorangan, djeung hanteu beunghar di Allah.

22. Ladjéng Jesoes ngalahir ka moerid-moeridna : Koe sabab eta kami ngawoerök ka maraneh : oelah rek salémpang kana hiroep maraneh, tina pèrkara pihakaneun ; atawa kana badan maraneh, tina pèrkara pipakeun.

23. Ari hiroep teh leuwih ti batan kahakanan, djeung badan teh leuwih ti batan papakean.

24. Geura arawaskeun pētana gagak, tara njébarkeun

djeung tara diboewat; teu boga gowah teu boga koe-dang; geuning koe Allah di-paraban bae. Ari maraneh koetan lain leuwih pisan ti batan manoe-manoe?

25. Saha pélébah maraneh anoe bisa nambahan oemoer koe saasta, tina salémpangna?

26. Lamoen maraneh hanteu bisa migawe pèrkara noe pangleutikna, naha mana salémpang koe pèrkara noe sedjen?

27. Geura arawaskeun pètana bakoeng, dina ngagédé-anana; eta tara baranggawe, tara nganteh; ari kami ngalahir ka maraneh: sanadjan Soeleman oge, sakitoe géde kamoeljaanana, panganggonana hanteu népi ka eta kembang bakoeng sahidji teja.

28. Lamoen djoekoet-djoekoet, anoe aja poé ijeu di tégal, ari isoekna dialoengkeun ka pameuleuman, koe Allah didangdanan sakitoe, pon pilalagi maparin papakean ka maraneh, eh djalma noe koerang pèrtjaja!

29. Ari maraneh teja, oelah nanjakeun pihakaneun atawa piinoemeun; djeung oelah sok mangmang.

30. Karana sagala pèrkara noe kitoe teja sok disalijar koe bangsa-bangsa di doenja; ari Rama maraneh langkoeng oeninga jen maraneh kakoe-

rangan eta sakabehna pèrkara.

31. Nja koedoe pada ne-jangan karadjaan Allah; sanggeus kitoe eta sakabehna pèrkara tanwande diwoewoehan ka maraneh.

32. Oelah sarijeun, eh goendoekan saeutik! karana kasoeka Rama maraneh teh pimaparineun karadjaan nja ka maraneh.

33. Djarowal babandaan maraneh, pake mere sidèkah. Geura njarijeun pikeun diri maraneh kandjoet noe teu keuna koe boetoet, radjabrana noe teu pisoedaeun, anoe aja di sawarga; nja ka dinja anoe maling hanteu népi, djeung toko hanteu ngaroek-sak.

34. Karana di mana bae ajana radjabrana maraneh, nja di dinja piyajaeunana hate maraneh oge.

35. Tjangkeng maraneh koedoe disaboek, djeung damar maraneh koedoe hoeroeng.

36. Sarta maraneh sing sapèrti djalma noe ngadagoan pimoelangeunana djoeragan ti noe sidèkah kawinan, soepaja dimana datang, djoeragan ngétrokan panto, gantjang ngaboekakeunana.

37. Salamèt badegana, noe kasampak njaring koe djoeraganana, mangsa datang! Satémenna, kami ngalahir ka maraneh, eta djoeragan bakal

disaboek, toeloej badega-badegana teh disina ngarijoeng, seug disampeurkeun sarta dilalajanan.

38. Djeung oepama datangna dina waktœe ronda noe kadoewa, atawa dina waktœe ronda noe katiloe, kasampak kitoe pētana, tangtœe salamēt badega teja.

39. Sarta maraneh masing nganjahokeun, ari noe boga imah, oepama njahoëun kana waktœe pidatangeun maling, geus tangtœe njaring bae, moal dibikeun imahna digangsir.

40. Koe sabab eta maraneh oge koedoe pada sadija; karana Poetra manoesa teh pisoempingeanana dina waktœe noe hanteu kataksir koe maraneh.

41. Tidinja Petroes oendjoekan: Noen Goesti, andjeun ngalahirkeun misil teja ka abdi-abdi bae, atanapi ka sadaja djalma-djalma?

42. Ari lahiran Goesti: Saha kokolot boemi anoe goemati djeung pintër teh, noe bakal didjënengkeun koe djoeragan ngoeroeskeun badega-badegana, baris pimereëun baranghakan ka darinja dina waktœe toena?

43. Salamēt eta badega noe kasampak koe djoeraganana keur migawe noe kitoe pētana, mangsa datang.

44. Satëmëna, kami nga-

lahir ka maraneh, eta bakal didjadikeun toekang ngoeroes ka sakabeh babandaan djoe-raganana.

45. Tatapi oepama eta badega ngomong dina hatena: Djoeragan tangtœe lila pidatangeunana, - geus kitoe mimiti neunggeulan ka badega lalaki djeung ka badega awe-we, sarta njatœe-nginoem datang ka weureu:

46. Kasëdëk datang djoe-raganana badega teja di poë noe hanteu katëgoeh, sarta dina waktœe noe hanteu njahoëun manehanana; toeloej eta dipijasat, sarta bagianana disaroewakeun djeung sakoer noe hanteu toehoe.

47. Ari badega noe njahoëun ka pikarëpeun djoeraganana, tatapi hanteu dangdan djeung hanteu noeroet kana eta karëpna, bakal diteunggeulan kabina-bina;

48. Tatapi ari noe teu njahoëun mah, seug migawe anoe mandjing kana siksaan teunggeul, eta bakal diteunggeulan rada enteng. Saha-saha djalma anoe diberean loba, dipentana loba deui; sarta saha-saha noe dipihapean loba, dipentana beuki loba.

49. Kami noe matak datang dek ngaloengkeun seuneu ka boemi, sarta naon deui kahajang kami, ngan geuwat hoeroeng bae?

50. Tatapi kami koedoe di-banjoean koe sahidji pang-banjoë, sarta kami teh wët karoepëkan bangët pisan nëpi ka geus kalampahkeun.

51. Koemaha pamikir ma-raneh teh, kami noe matak datang dek ngadjadikeun ka-roentoetan di boemi? Kami ngalahir ka maraneh: eta mah lain, saënjana ngadjadikeun papadoean.

52. Ari ti watës ajeuna lima djalma dina sahidji imah noe bakal papadoean, anoe tiloe madoean ka noe doewa, ari noe doewa madoean ka noe tiloe.

53. Bapa bakal madoean ka anakna lalaki, sarta anak lalaki ka bapana; ari indoeng ka anakna awewe, sarta anak awewe ka indoengna; ari mi-toha awewe ka minantoena awewe, sarta minantoe awewe ka mitohana awewe.

54. Ladjëng Jesoes ngalahir deui ka djalma-djalma teh: Mangsa maraneh nendjo mega keur naek ti koelon, harita ngomong kijeu: dek hoedjan; nja kitoe pisan djadina.

55. Djeung mangsa maraneh nendjo angin datangna ti kidoel, harita ngomong kijeu: bakal panas; nja kitoe pisan djadina.

56. Eh djalma noe poera-poera, kana roepa boemi djeung langit maraneh bisa

ngahartikeun; naha teu ngahartikeun ka djaman ijeu?

57. Koe naon maraneh mana hanteu ngahoekoeman ti diri sorangan anoe saestoena?

58. Karana maneh satijap-tijap ngadeuheus ka noe kawasa reudjeung lawan maneh, koedoe sing hade-hade keur di djalan, malar leupas tina lawan teh, oelah koengsi maneh dibawa ka djaksa, seug koe djaksa diselehkeun ka sipir, ari koe sipir diasoepeun ka pangberokan.

59. Kami ngalahir ka maneh, hamo maneh ka loewar deui ti dinja lamoen tatjan moenahan peser panoctoep mah.

P A S A L 13.

Dina mangsa eta aja djalma di pajoeneun anoe mari-oendjoek tina hal oerang Galilea, noe ditjampoerkeun gë-tihna koe Pilatoes reudjeung koerbanna.

2. Ngawalon Jesoes, kijeu lahirna ka eta djalma: Koe-maha pamikir maraneh, eta oerang Galilea teja, noe matak kataradjang sakitoe, leuwih doraka ti batan oerang Galilea sakabeh?

3. Kami ngalahir ka maraneh: eta mah lain kitoe; tatapi saoepama maraneh hanteu tobat mah, tangtöe

toempoer kabeh tjara kitoe.

4. Djeung deui djalma dalapan wēlas teh, noe kata-rindih papanggoengan di Siloam, datang ka paraeh teja, koemaha pamikir maraneh, eta teh djalma baroga dosa leuwih ti batan sakabeh djalma noe aja di Jérusalem?

5. Kami ngalahir ka maraneh: eta mah lain kitoe; tapi saopama maraneh hanteu tobat mah, tangtoe toempoer kabeh tjara kitoe.

6. Ladjēng Jesoes ngalahirkeun misil, kijeu: Aja hidji djalma noe boga tangkal kondang sahidji, dipēlak di kēbon anggoerna; geus kitoe datang, seug nejang an boewah ka tangkalna, tatapi hanteu manggih.

7. Tidinja ngomong ka mandor-kēbonna: Kami teh bēt ngalanglang geus meunang tiloe oesoem, nejang an boewah ka ijeu tangkal kondang, hanteu manggih bae; pek geura toewar, matak njoewoengkeun lahan bae!

8. Ngadjawab mandor teh, kijeu djawabna: Noen djoeragan, ingkeun bae sataoen ijeu deui mah, koe koering dek dipoetēr sakoerilingna, sarta digēmoekan sakali,

9. Soegan daekeun boewahan; saopama hanteu mah, kakara ditoewar koe djoeragan.

10. Ari di poë sabat Jesoes ngawoeroek dina hidji masigit.

11. Harita aja hidji awewe, noe aja soekmaan anoe matak djadi kasakit; geus meunang dalapan wēlas taoen lilana; eta teh bongkok, teu bisa pisan mēnērkeun awakna.

12. Barang katingali, ladjēng koe Jesoes disaoer, sarta ngalahir ka dinja: Njai, ajeuna geus salamēt tina kasakit maraneh.

13. Seug ditoempangan koe pananganana; harita keneh ge bēnēr deui awakna, toeloej awewe teh ngamoeljakeun ka Allah.

14. Ari kapala masigit poendoeng sabab Jesoes njageurkeun di poë sabat; toeloej ngomong, kijeu omongna ka djalma-djalma: Kapan aja gēnēp poë noe pikeun barang-gawe: nja dina eta koedoe daratang menta ditjageurkeun, oelah di poë sabat.

15. Ngawalon Goesti ka kapala teh, kijeu lahirna: Eh djalma noe poera-poera, koemaha maraneh oenggal-oenggal djalma di poë sabat lain ngalaan sapina atawa kaldena tina pangokopan, ditoengtoen toeloej diinoemkeun?

16. Geuning eta awewe, kaasoep anak Ibrahim, geus dalapan wēlas taoen lilana nja dibandana koe setan, naha

lain koedoe dilaanan talina di poë sabat oge?

17. Mangsa Jesoes ngalahirkeun kitoe, areraeun sakoer noe njawad ka andjeunna; ari sakabeh djalma teja aratoheun tina sabab sagala përkara noe moelja, noe dipidamël koe andjeunna.

18. Ngalahir deui Jesoes: Ari karadjaan Allah teh ibarat koemaha? Koe kami rek dioepamakeun kana naon?

19. Oepama siki sasawi noe ditjokot koe hidji djalma, toeloj dialoengkeun ka këbonna; geus kitoe ngadjangkoengan, djadi tangkal anoe gëde; ari manoeek awang-awang njarajang dina dahanna.

20. Tidinja ngalahir deui: Ari karadjaan Allah teh koe kami rek dioepamakeun kana naon?

21. Oepama ragi, noe ditjokot koe hidji awewe, toeloj dibëbëskeun kana tipoeng tiloe takër, datang ka kahaseman sakabehna.

22. Ari angkatna Jesoes sisindangan ka nagara-nagara djeung ka desa-desa, bari ngawoeroek; noe didjoegdjoeg Jérusalem.

23. Tidinja aja noe oendjoekan ka Jesoes kijeu: Noen Goesti, ngan saeutik bae djalma noe bakal salamët? Ari lahiranana:

24. Koedoe njëlëkekeun

maneh soepaja meunang ara-soep kana lawang noe singgët; karana kami ngalahir ka maraneh, reja djalma noe rek mikarëp asoep, tatapi teu bisaeun.

25. Ari noe kagoengan boemi teh geus tjéngkat, sarta dikoentjikeun pantona, toeloj maraneh nangtoeng di loewar, sarta ngëtrok-ngëtrok panto, bari ngomong: Goesti, Goesti, koering pangboekakeun! geus kitoe ngawalon, kijeu lahirna ka maraneh: kami teu wawoeh ka maraneh, teu njaho asal-asalna atjan.

26. Nja didinja maraneh bakal mioendjoek kijeu: Kapan simkoering teh bareto sok narëda sarëng ngarinoem di pajoeneun andjeun, sarëng andjeun bareto sok ngawoeroek di loeloeroeng simkoering.

27. Toeloj eta bakal misaoer kijeu: Kami ngalahir ka maraneh jen teu wawoeh ka maraneh, teu njaho asal-asalna atjan; ajeuna geura njalingkir ti kami, eh sakabeh noe migawe kadorakaan!

28. Nja di dinja bakal tjareurik djeung tingkarërot hoentoena, mangsa maraneh nendjo Ibrahim, Ishak djeung Jakoeb, sarta sakabeh para nabi, pada aja dina karadjaan Allah, tatapi diri maraneh mah didjarongklokkeun ka loewar.

29. Djeung deui bakal daratang djalma ti wetan djeung ti koelon, ti kaler sarta ti kidoel, toeloej dijoek ngarijoeng dina karadjaan Allah.

30. Geura aringetkeun, aja djalma pangpandeurina, bakal djadi pangheulana; kitoe deui aja noe pangheulana, bakal djadi pangpandeurina.

31. Dina poë harita aja ahli-ahli parisi daratang, aroendjoekan ka Jesoes: Sampejan geura angkat, djéngkar ti dijeu, karana Herodes dek maehan ka sampejan.

32. Lahiranana ka ahli-ahli parisi teh: Geura arijang, bedjakeun ka eta tjareuh kijeu: Kami ngaloewarkeun setan sarta njageurkeun poë ijeu djeung isoekan; ari di poë noe katiloe kami teh énggeus.

33. Tatapi poë ijeu, isoekan djeung pageto kami koedoe leumpang; karana hanteu oemoem nabi dipaehan di loewareun Jérusalem.

34. Éh Jérusalem, Jérusalem, noe maehan ka para nabi, sarta maledogan koe batoe ka noe dipiwarang ka maneh, kami geus sababaraha kali nja hajang ngoempoekeun anak-anak maneh, saperti hajam ngoempoekeun anakna di djérodjangdjangna; ari maraneh teh teu daek.

35. Sing nganjarahokeun, maraneh bakal ditinggalan

imah maraneh narikolot. Sateëmenna, kami ngalahir ka maraneh, moal narendjo deui ka kami, népi ka waktoe maraneh ngomong kijeu: Sing salamet noe soemping koe padjénengan Pangeran!

PASAL 14.

Ladjéng Jesoes tjalik ka imahna hidji kapala ahli parisi, di poë sabbat, bade toewang roti; sarta eta pada ngawaskeun ka andjeunna.

2. Ari di pajoeneunana aja hidji djalma noe kasakit boesoeng.

3. Geus kitoe Jesoes ngalahir, kijeu lahirna ka ahli-ahli toret djeung ka ahli-ahli parisi: Koemaha, kawidian njageurkeun di poë sabbat?

4. Dëmi eta rarepeh bae. Tidinja noe boesoeng teh koe Jesoes ditjandak, sarta ditjageurkeun sakali, toeloej dipiwarang balik.

5. Sanggeus kitoe ngalahir ka darinja, kijeu lahirna: Saha di pëlëbah maraneh, oepama kaldena atawa sapina tigobroes ka djéro soemoer, lain dihandjatkeun pada-harita, di poë sabbat oge?

6. Dëmi eta teu kataroegaun ngawangsoel deui ka andjeunna.

7. Ladjéng Jesoes ngalahirkeun misil ka ondangan, doemeh ningali jen pada mili-

han eukeur dijoek anoe panggirangna; kijeu lahirna ka darinja :

8. Lamoen maneh koe hidji djalma diondang kana hadjat kawinan, oelah gek dijoek di panggirangna, bisi aja noe diondang anoe hormataneun leuwih ti maneh;

9. Ana datang noe ngondang ka maneh djeung ka eta teja, seug ngomong ka maneh: Maneh geura pindah keur ijeu. Tidinja maneh tangtoe dijoek di pangtoengtoengna sarta era.

10. Bénérna mah maneh, lamoen diondang, moedoe dijoek di pangtoengtoengna; soepaja ana datang noe ngondang ka maneh teja, ngomong ka maneh: Eh sobat, geura pindah bae ka girang! Tidinja maneh djadi meunang hormat di hareupeun djalma noe ngarijoeng reureudjeungan.

11. Sabab saha-saha noe ngagoengkeun ka dirina sorangan, tangtoe dikahandapkeun; djeung saha-saha noe ngahandapkeun ka dirina sorangan, tangtoediagoengkeun.

12. Ladjéng Jesoes ngalahir deui ka noe ngondang ka andjeunna: Samangsa sampejan dek hadjat ti beurang atawa ti peuting, oelah ngondang ka sobat, atawa ka doeloer, atawa ka baraja, atawa ka tangga noe baleunghar, soe-

paja sampejan éngkena oelah diondang deui, sarta oelah meunang balésan ti dinja.

13. Bénérna mah, samangsa sampejan dek hadjat, koedoe ngondang ka noe miskin, ka noe tampadaksa, ka noe dejog djeung ka noe lolong.

14. Lamoen kitoe mah sampejan tangtoe salamét, pedah eta teu barogaeun keur malés ka sampejan; karana bakal dibalés ka sampejan dina waktoe haroedang djalma noe balénér.

15. Aja hidji djalma noe miloe ngarijoeng, sanggeus ngadenge eta pilahir, seug mioendjoek kijeu: Salamét noe barangdahar dina karajaan Allah!

16. Ari lahiran Jesoes ka dinja: Aja hidji djalma dek hadjat ti peuting rosa katjida, sarta ngondangan loba pisan.

17. Geus tépi ka waktoe hadjat teh, toeloelj miwarang badegana, poepoelih ka noe diarondang teja: Ajeuna geura tjaralik, karana geus sadija kabeh.

18. Ari eta djalma saka-behna pada mogogan. Anoe hidji ngomong ka badega teja: Kaoela geus meuli kébon, perloe pisan kaoela leumpang ngilikan; néda ditjoekoep-loemoer bae.

19. Ari noe hidji deui omongna: Kaoela geus meuli

lima pasang moending, dek ngadjaran; nēda ditjoekoep-loemoer bae.

20. Aja deui noe ngomong kijeu: Kaoela mantas kawin ka hidji awewe; koe sabab eta kaoela hanteu bisa ngadeuheusan.

21. Tidinja badega teja, sanggeus datang, ngoeninga-keun eta sakabeh pērka ka djoeraganana. Geus kitoe noe kagoengan boemi teh bēndoe, toeloej miwarang ka badegana, kijeu: Maneh geura djig ka djalan-djalan djeung ka loeloeroeng-loeloeroeng nagara, giringkeun sakoer noe miskin, djeung noe tampadaksa, djeung noe dejog, sarta noe lolong.

22. Toeloej badega teh mi-oendjoek: Noen djoeragan, geus dilampahkeun sapiwarangan djoeragan, nanging aja keneh tēpatna.

25. Ladjēng eta djoeragan miwarang deui ka badegana: Seug maneh leumpang deui ka djalan djadjahan-djadjahan, djeung ka sisi-sisi pagēr, sarta keukeuhan sina arasoep, soepaja imah kami djadi pinoeh.

24. Karana kami ngalahir ka maraneh, ari djalma noe tadina diarondang teja, sa-oerang ge moal ngasaan ka panghadjatan kami.

25. Ari djalma noe ngaringing ka Jesoes loba pisan.

Ladjēng malik, sarta ngalahir ka darinja:

26. Tijap-tijap djalma datang ka kami, teu ngageuleuhan ka indoeng-bapana, ka pamadjikanana, ka anak-anakana, ka doeloer lalaki awewe, malah ka njawana sorangan, eta mah moal bisa djadi moerid kami.

27. Djeung deui saha-saha noe hanteu manggoel kai-dipalang adjangna, bari teu anoet ka kami, eta mah moal bisa djadi moerid kami.

28. Oepama aja djalma di pēlēbah maraneh dek njijeun papanggōengan, eta teh lain dijoekeu heula sarta bari ngitoeng-ngitoeng piongkosenana, kira-kira bakal mahi tēpi ka anggeusna?

29. Bisina sanggeus tērap padēmēn, hanteu kadoega nganggeuskeun, seug diseungseurikeun koe sakoer noe narendjo.

30. Bari ngaromong: Eta djalma ngamimitian njijeun papangoengan, tatapi hanteu kadoega nganggeuskeun!

31. Djeung deui oepama aja radja noe dek ngalawan pērang ka radja noe sedjen, eta teh lain tjalik heula, sarta bari ngabadamikeun, kira-kira kadoega nēpoengan koe salaksa ka noe njampeurkeun bawana doewa laksa?

52. Lamoen hanteu mah,

meureun miwarangan djalma, keur mangsa radja noe sedjen teh djaoeh keneh, néda karahajoean.

53. Nja kitoe deui maraneh, oenggal-oenggal djalma noe teu ninggalkeun ka saka-beh bobogaanana, moal bisa djadi moerid kami.

54. Ari oejah teh hade; tatapi lamoen oejah leungit rasana, koe naon dipangsetanana?

55. Ka lahan atawa ka djarijan euweuh pisan pigaweeunana; dipitjeun bae. Saha-saha djalma noe boga tjeuli pikeun ngadenge, koedoe dengekeun.

PASAL 15.

Ari sakabeh toekang tjoeke djeung djalma noe daroraka pada ngadeuheusan ka Jesoes, sédja ngadarengekeun ka andjeunna.

2. Geus kitoe ahli parisi djeung ahli kitab tinggéléndéng, kijeu omongna: Eta teh sok narima ka djalma noe daroraka, sarta barangdaharna sok reudjeung.

3. Ladjéng Jesoes ngalahirkeun ijeu misil ka eta djalma-djalma, kijeu lahirna:

4. Saha djalma lébah maraneh, noe boga domba saratoes siki, lamoen leungit hidji, eta teh lain ninggalkeun ka noe salapan poeloh sa-

lapan di tégal, geus kitoe toeloej leumpang, nejangana noe leungit teja, datang ka kapanggihna deui?

5. Arina geus kapanggih, seug dipanggoel dina taktak, bawaning atoheun pisan.

6. Barang datang ka imah, toeloej ngoempoekeun sobat-sobatna djeung tatangga-tatangana, bari ngomong ka dinja: Tjing barantoean soeka-soeka ka kaoela, karana domba kaoela noe leungit teja ajeuna geus timoe deui.

7. Kami ngalahir ka maraneh, nja kitoe pisan piboe-ngaheun di sawarga tina sabab sahidji djalma doraka anoe tobat, leuwih koe salapan poeloh salapan djalma bënëer, noe teu koedoe tarobat.

8. Djeung saha awewe noe boga dirham sapoeloh siki, lamoen leungit hidji, eta teh lain njeungeutkeun damar, toeloej dikéboetan imahna, sarta imeut pisan nejangana datang ka kapanggihna deui?

9. Arina geus kapanggih, seug ngoempoekeun sobat-sobatna djeung tatangga-tatangana pada awewe, bari kijeu omongna: Tjing barantoean soeka-soeka ka kaoela, karana dirham kaoela noe leungit teja ajeuna geus timoe deui.

10. Kami ngalahir ka maraneh, nja kitoe pisan piboe-

ngaheun di lëbah para ma-
laikat Allah, tina sabab sahidji
djalma doraka anoe tobat.

11. Ari lahiranana: Aja hi-
dji djalma noe boga doewa
anak lalaki.

12. Boengsoena oendjoekan
ka ramana: Noen ama, koe-
ring nëda dipaparin hibat anoe
baris pibagianeu koering.
Ladjëng ramana ngabagi ka
doewaan.

13. Hanteu lila deui boeng-
soena teh ngoempoelkeun sa-
banda-bandana, toeloej leum-
pang ka nagara noe djaoeh;
di dinja dibejakkeun bandana,
dipake kamëgahan bae.

14. Ari geus bejak saka-
behna, seug patjèklik kabina-
bina di nagara eta, tidinja
manehna djadi kakoerangan.

15. Geus kitoe indit, asoep
boeboedjang ka hidji djalma,
oerang nagara dinja; dëmi
koe eta manehna dititah ka
tëgalna ngangon bagong.

16. Toeloej kabitaeun ngeu-
sian beuteungna koe loloh ha-
kaneun bagong, tapi euweuh
noe mere.

17. Geus kitoe ras ingët
ka diri sorangan, sarta ngo-
mong kijeu: Ari ka bapa
aing loba pisan noe boeboe-
roeh, sarta kahakananana da-
tang ka leuwihan, dëmi diri
aing mah roeksak balas lang-
lajeu seun.

18. Ajeuna mah dek indit

ngadeuheusan ka bapa, sarta
rek oendjoekan kijeu: Noen
ama, simkoering geus tarima
migawe dosa ka sawarga sa-
rëng di pajoeneun ama;

19. Simkoering geus teu
pantës disëboet deui poetra
ama; ajeuna samikeun bae
sarëng noe boeboeroeh.

20. Harita indit, toeloej
leumpang ka ramana. Ari ma-
nehna keur mangsa djaoeh
keneh, geus katingal koe ra-
mana, sarta watireun pisan;
toeloej dipapagkeun, seug di-
rangkoel bari ditijjoeman.

21. Tidinja anakna mioen-
djoek: Noen ama, simkoering
geus tarima migawe dosa ka
sawarga sarëng di pajoeneun
ama, sarëng simkoering geus
teu pantës disëboet deui poe-
tra ama.

22. Ari ramana teh miwa-
rang ka badega-badegana:
Geura njarokot papakean anoe
pangaloesna, toeloej pakekeun
ka ijeu anak, djeung ali pa-
kekeun ka ramana, sarta soe-
koena taroempahan;

23. Geus kitoe njarokot
anak sapi noe beunang nga-
lëbëng teja, toeloej peuntjit
sakali; hajoe oerang ngari-
joeng dalahar soeka-soeka;

24. Karana ijeu anak kami
geus paeh, ajeuna hiroep deui;
geus leungit, ajeuna kapang-
gih deui. Tidinja pada mimiti
soeka-soeka.

25. Ari anakna noe tjikal teja keur aja di tégal; mangsa harita datang; ana geus deukeut ka imah, ngadenge tatabeuhan djeung noe ngarigél.

26. Tidinja njéloekan hidji badega, sarta nanja : Eta teh keur naraon ?

27. Ari wangsoelanana : Raji andjeun geus soemping, saréng rama andjeun geus meuntjit anak sapi noe beunang ngalébéng teja, doemeh geus kapéndak deui sarta wiloedjéng.

28. Geus kitoe eta teh poendoeng, teu daekeun asoep. Toeloej ramana ka loewar, sarta ngoepahan ka dinja.

29. Seug ngawangsoel, kijeu wangsoelanana ka ramana : Koering sakijeu nja lila ngawoelaan ka ama, tatjan pisan moempang ka parentah ama, ari ama mah tatjan pisan maparin ka koering anak émbé sahidji-hidji atjan, barris koering soeka-soeka reudjeung sobat koering.

30. Tatapi ari geus datang eta anak ama, noe geus mejakkeun banda ama ka dajang-dajang, eta mah koe ama dipangmeuntjitkeun anak sapi noe beunang ngalébéng teja !

31. Ari saer ramana : Eh agoes, ari agoes mah salalawasna reureudjeungan bac djeung ama ; sarta sakabéh

babandaan ama, agoes anoe boga.

32. Nja pantès oerang koe-doe atoh sarta boengah ; karana eta doeloer agoes geus paeh, ajeuna hiroep deui ; geus leungit, ajeuna kapanggih deui.

PASAL 16.

Ladjéng Jesoes ngalahir deui ka moerid-moeridna : Aja hidji djalma beunghar, sarta boga hidji kokolot boemi ; geus kitoe eta aja noe ngélakkeun, ditoeding ngaléboer banda djoeraganana.

2. Toeloej disaoer koe djoeraganana, sarta dilahiran kijeu : Koemaha kami ngadenge bedja hal maneh noe kitoe ? Geura njijeun lalaporan tina tjangkingan maneh ; karana maneh moal bisa deui djadi kokolot boemi.

3. Tidinja kokolot boemi teh ngomong di djéro hatena kijeu : Koemaha aing nja pipétaeun, pedah tjangkingan aing rek ditjandak koe djoeraganan ? Kana matjoel aing moal koewat, ari bërmaen era.

4. Ah geus timoe pipétaeun aing, sangkan aja noe narima aing ka imahna, samangsa dipotjot tina tjangkingan.

5. Geus kitoe seug ngala hidji-hidji djalma noe baroga hoetang ka djoeraganana ; ti-

dinja ngomong ka noe ti heula: Sabaraha maneh nja hoetang ka djoeragan oerang?

6. Djawabna: Saratoes tahaing minjak. Toeloej ngomong deui ka dinja: Tjokot tanda-tangan maneh, seug dijoek, geuwat toeliskeun lima poeloeh.

7. Sanggeus kitoe ngomong ka noe sedjen: Ari maneh, sabaraha nja hoetang? Djawabna: Saratoes pikoel tarigoe. Toeloej ngomong deui ka dinja: Tjokot tanda-tangan maneh, sarta toeliskeun dalapan poeloeh bae.

8. Ari eta djoeraganana toeloej ngalëm ka kokolot boemi noe doraka teja, sabab pintër mëtakeunana; karana ari anak ijeu doenja sok leuwih pintërna ti batan anak tjaang, dina bangsana sorangan.

9. Kami ngalahir ka maraneh: koedoe njarijeun sobat-sobat koe Mamon noe doraka, soepaja maraneh, samangsa aja kakoerangan, ditarima koe eta ka imah noe langgëng.

10. Anoe goemati ka noe pangleutikna, ka noe gëde ge tangtoe goemati; djeung deui anoe teu bënëer ka noe pangleutikna, ka noe gëde ge tangtoe teu bënëer.

11. Lamoen maraneh teu goemati kana Mamon noe

doraka teja, saha noe bakal märtjajakeun ka maraneh barang noe saënja-ënjana?

12. Sarta lamoen maraneh teu goemati kana banda anoe sedjen, saha noe bakal mere ka maraneh banda maraneh sorangan?

13. Moal aja badega anoe bisa ngawoela ka doewa djoeragan; karana geus tangtoe salah-sahidji dipikageuleuh, anoe hidji deui dipikanjaah; atawa salah-sahidji dirakëtan, anoe hidji deui dipikangewa. Maraneh moal bisa ngawoela ka Allah djeung ka Mamon.

14. Ari sakabehna përkara noe tadi kadarengëun oge koe ahli-ahli parisi, nja eta teh përetjijit; tidinja pada ngalelewaan ka Jesoes.

15. Ladjëng ngalahir ka darinja kijeu: Nja maraneh noe sok ngabënëerkeun diri sorangan di hareupeun djalma-djalma, tatapi Allah mah langkoeng oeninga kana hate maraneh; karana sakoer noe agoeng di pëlëbah djalma, nja eta teh nadjis di pajoeneun Allah.

16. Ari Toret reudjeung Para-nabi nëpi ka Johannes bae; ti mangsa harita karadjaan Allah teh dioewarkeunana, sarta oenggal-oenggal djalma pada nëmpoeh ka dinja.

17. Babari langit djeung boemi teh euweuh, ti batan

leungit sahidji tjëtjèkna Toret.

18. Saha-saha noe njërahkeun pamadjikanana, toeloej ngawin noe sedjen, eta hoe-koemna ngaranjed; djeung saha-saha ngawin ka noe geus disërahkeun koe salakina, eta hoe-koemna ngaranjed keneh bae.

19. Aja hidji djalma beunghar, papakeanana soetra woen-
goe djeung boëh katji, ari lampahna oenggal-oenggal poë soeka-soeka djeung pipidangan bae.

20. Djeung aja deui hidji djalma miskin, Lasaroes ngaranna, noe ngaroempoejoek pëlëbah panto djalma noe beunghar teja, sarta awakna pinoeh koe bisoel;

21. Karëpna hajangeun seu-beuh koe remeh-remeh anoe moerag ti medja djalma noe beunghar teja; samalah andjing ge daratang ngaletakan bisoel-bisoelna.

22. Geus kitoe anoe miskin teh toeloej paeh, seug koe malaikat diparajang ka pangkon Ibrahim.

23. Tidinja anoe beunghar teh paeh deui, toeloej dikoeboer. Barang tanggah di naraka, keur njandang sangsara, beh nendjo Ibrahim ti kadja-oehan, djeung Lasaroes aja dina pangkonna.

24. Geus kitoe sasambat, kijeu omongna: Ama Ibra-

him, moegi aja piwëlas ka diri koering, sarëng miwarang Lasaroes, sina ngantjilomkeun toengtoeng ramona kana tjai, keur niisan kana letah koering; karena koering kalangkoeng-langkoeng nja njëri dina hoeroeng ijeu.

25. Ari lahiran Ibrahim: Eh agoes, sing ingët jen maneh geus meunang kabagdjaan diri maneh keur waktoe hiroep; balikanan Lasaroes mah geus meunang katjilakaan; mangsa ajeuna eta dililipoer, tatapi ari maneh mah boga kanjëri.

26. Katoeroeg-toeroeg geus diajakeun djoengkrang lëga antara ti dijeu ka maraneh; masih aja noe daek meuntas ti dijeu ka maraneh, moal bisaean; nja kitoe deui anoe di darinja, moal bisaean meuntas ka dijeu.

27. Geus kitoe mioendjoek deui: Lamoen kitoe mah ama, panoehoen koering moegi-moegi Lasaroes piwarang ka imah poen bapa;

28. Karena koering gadoeh lima doeloer; Lasaroes sina ngingëtan ka maranehanana, soepaja oelah daratang ka ijeu énggon kanjëri.

29. Ari lahiran Ibrahim: Eta teh baroga kitab Moesa djeung kitab para nabî, koe-doe pada ngadengekeun ka dinja.

30. Oendjoekanana deui: Lain kitoe, ama Ibrahim; nanging oepama didatangan koe djalma noe geus paeh saorang, tinangtos maranehanana tarobat.

31. Dëmi lahiran Ibrahim: Lamoen eta teh teu ngagoe-goe ka Moesa djeung ka para nabi mah, moal beunang diwoeroek, sanadjan aja noe hoedang ti noe paeh oge.

PASAL 17.

Ladjëng Jesoes ngalahir ka moerid-moeridna: Moestahil hanteu datang tatadjongan; tatapi pitjilakaeun djalma noe lantaranana datang.

2. Anggoer mënding dibangbaloehan koe batoe panggilingan beuheungna, toeloej dibalangkeun ka laoet, ti bantan matak titadjong mah ka ijeu salah-sahidji noe laleutik.

3. Maraneh sing hade-hade. Oepama doeloer maneh boga dosa ka maneh, koedoe papatahan; sarta moen kadoehoengeun, koedoe hampoera.

4. Djeung deui oepama ngadosa ka maneh teh toedjoeh kali di djëro sapoë, kitoe deui toedjoeh kali datangna ka maneh di djëro sapoë, bari ngomong: Kaoela ajeuna geus kadoehoeng; eta koedoe dihampoera koe maneh.

5. Geus kitoe rasoel teja

aroendjoekan ka Goesti: Moe-gi-moegi simkoering pada ditambahan kapërtjajaan!

6. Ari lahiran Goesti: Oepama maraneh boga kapërtjajaan sagëde siki sasawi, pek ngomong ka ijeu tangkal lowa: Geura roengkad sarta mëlakkeun maneh di laoet! eta tangtoe noeroet ka maraneh.

7. Saha di pëlëbah maraneh noe boga boedjang, eukeur ngawoeloekoe atawa keur ngangon, ana balik ti sawah, koemaha sok diomongan kijeu: Geura ka dijeu, geuwat dijoek ngarijoeng?

8. Lain kijeu diomonganana: Geura tjatjawis noe bakal dihakan koe kami, toeloej disaboek, seug ngalalajanan ka kami, datang ka kami reres njatoe-nginoem; geus kitoe maneh njatoe-nginoem deui?

9. Koemaha, eta djalma teh ngomong tarima ka boedjangna, sabab geus migawe noe dititah ka manehanana? Rasa kami mah moal.

10. Nja kitoe deui maraneh oge, sanggeus migawe sakoer noe dipiwarang ka maraneh, koedoe ngomong kijeu: Ari kaoela mah boedjang noe taja pedahna; kaoela geus migawe teh ngan anoe wadjib dipigawe koe kaoela.

11. Mangsa Jesoes keur

angkat ka Jérusalem, njo-rangna ka téngah-téngaheun Samaria djeung Galilea.

12. Barang soemping ka hidji desa, mëndakan sapoe-loeh djalma noe boga kasakit lepra, sarta narangtoeng ti kadjaoehan.

13. Toeloej pada ngagëro, kijeu pokna: Noen Jesoes, Goeroe, moegi aja piwélas ka simkoering!

14. Ana katingali, ladjëng Jesoes ngalahir ka eta teh: Geura laleumpang, tingalikeun diri maraneh ka panghocloe. Dëmi keur leumpang, pada djadi bërësih.

15. Ari eta djalma noe sa-oerang, barang ngareret jen dirina geus waloeja, seug balik deui, sarta ngamoeljakeun ka Allah tarik pisan sowarana.

16. Toeloej brëk soedjoed kana dampal Jesoes, bari moe-dji soekoer; dëmi eta teh oerang Samaria.

17. Ladjëng Jesoes ngalahir, kijeu lahirna: Lain sapoeloehanana geus dibërësih-keun? Ajeuna di mana noe salapan deui?

18. Naha taja noe baralik deui dek ngahormatan ka Allah, ngan ijeu bae oerang nagara sedjen?

19. Ari lahiranana ka eta djalma: Geura tjëngkat, toeloej balik; maneh geus ditoe-loeng koe kapërtjajaan maneh.

20. Mangsa Jesoes ditaros koe ahli-ahli parisi, iraha pidongkapeunana karadjaan Allah teh, ladjëng ngawalon ka darinja, kijeu lahirna: Ari karadjaan Allah teh pidatangeunana hanteu make tji-tjiren.

21. Sarta moal aja noe ngomong: Tah di dijeu! atawa: Toeh di ditoe! karana karadjaan Allah teh ajana di djëro diri maraneh.

22. Geus kitoe ngalahir ka moerid-moerid: Mangke pidatangeun mangsa, harita maraneh hajang nendjo ka sahidji poë Poetra manoesa, tatapi moal narendjo.

23. Didinja djalma bakal ngaromong ka maraneh: Tah di dijeu! atawa: Toeh di ditoe! Maraneh poma oelah bral, djeung oelah mariloe.

24. Karana tjara kilat, noe ngaboerinjaj ti sisi langit nëpi ka sisi langit deui, nja kitoe pisan Poetra manoesa dina poëanana.

25. Tatapi koedoe pirang-pirang njandang sangsara heula, sarta ditampik koe djalma djaman ajeuna.

26. Sarta tjara dina djaman Énoh, nja kitoe pisan pidadieunana dina poëan Poetra manoesa teh.

27. Harita ngan njaratoe-nginoem, ngarawin djeung dikarawinkeun, nëpi ka poëan

Énoh asoep kana kapal teja; tidinja datang tjaah géde, ngabasm ka sakabeh eta djalma.

28. Kitoe deui tjara dina djaman Éloet. Harita ngan njaratoe-nginoem, djoewalmeuli, ngarëbon djeung njarijeun imah;

29. Dëmi dina poëan Éloet ka loewar ti Sadoemoe teja, dër ti langit hoedjan seuneu djeung walirang, ngabasm ka sakabeh eta djalma.

30. Nja kitoe pisan pidjadieunana mangke dina poëan Poetra manoesa diebrehkeun teh.

31. Di poëan eta, sahasaha noe di hateup imah, ari parabolna aja di djëro imah, poma oelah rek toeroen njokot eta; djeung saha-saha noe di sawah, kitoe deui oelah rek balik.

32. Sing aringët ka pamadjikan Éloet.

33. Saha-saha noe malar ngarahajoekeun ka njawana, bakal kaleungitan koe njawana; kitoe deui saha-saha noe kaleungitan koe njawana, eta noe bakal nëtëpkeun njawana kana hiroep.

34. Kami ngalahir ka maraneh: dina peuting eta teja aja doewa djalma saënggon reudjeung; ari noe hidji bakal ditjandak, noe hidji deui ditinggalkeun.

35. Djeung deui aja doe-

waan ngagiling reureudjeungan; ari noe hidji bakal ditjandak, noe hidji deui ditinggalkeun.

36. Nja kitoe deui aja doewa djalma di sawah; ari noe hidji bakal ditjandak, noe hidji deui ditinggalkeun.

37. Tidinja moerid teh pada naros ka Jesoes, kijeu pioendjoekna: Eta di mana Goesti? Lahiranana ka darinja: Di mana ajana bangke, nja di dinja radjawali pikaroempoeleunana.

PASAL 18.

Ladjëng Jesoes ngalahirkeun deui hidji misil ka moeridmoerid, pilarapeunana djalma koedoe nënëda salalawasna, oelah dek koerang;

2. Kijeu lahirna: Dina hidji nagara aja djaksa noe teu sijeuneun koe Allah, djeung hanteu nolih ka djalma.

3. Djeung aja hidji randa di nagara eta keneh; toeloej ngadeuheus ka djaksa teja, pioendjoekna: Koering njoehoenkeun kaadilan hal noe ngamoesoeh ka koering!

4. Ari djaksa teh sababaraaha lilana hanteu daekeun. Geus kitoe ngomong di djëro hatena kijeu: Sanadjan aing hanteu sijeun koe Allah, djeung hanteu nolih ka djalma,

5. Ajeuna mah, sabab ijeu randa njoesahkeun ka aing,

rek dibere bae kaadilan, soe-paja dina ahirna oelah datang ngaroedjikkeun ka aing.

6. Ngalahir deui Goesti: Geura ngadarengkeun kana omongan djaksa, noe teu adil.

7. Naha ari Allah moal maparin kaadilan ka djalma beunang milih andjeunna, noe pada sasambat ka andjeunna beurang-peuting, sanadjan dililakeun oge?

8. Kami ngalahir ka maraneh, tangtoe tereh Allah bakal maparin kaadilan ka darinja. Tatapi ari Poetra manoesa, waktoe soemping, koemaha bakal manggihan kapertjajaan di boemi?

9. Geus kitoe Jesoes ngalahirkeun deui ijeu misil ka djalma noe baroga angkoh jen dirina sorangan bènèr, ari ka noe sedjen mah njoe-mahkeun; nja kijeu:

10. Aja doewa djalma aroenggah ka kabah, sèdjana dek nènèda; anoe hidji ahli parisi, noe hidji deui toekang tjoeke.

11. Ari ahli parisi teh nangtoeng, sarta nènèda di djero hatena kijeu: Noen Allah, simkoering moedji soekoer ka andjeun, doemeh simkoering hanteu sami sarèng djalma noe sanes-sanes, sapertos noe ngarampog, noe doraka, noe ngaranjed, soemawonna sarèng ijeu toekang tjoeke.

12. Ari simkoering mah sok poewasa doewa kali saminggoe, sarèng sadajana ka-hasilan simkoering didjakatan.

13. Dèmi toekang tjoeke mah nangtoengna ti kadja-oehan bae, hanteu pisan ka-doegaeun tanggah ka langit, ngan nèpakan dada bae, bari mioendjoek kijeu: Noen Allah, moegi-moegi aja sih-koernija ka diri simkoering, djalma noe doraka!

14. Kami ngalahir ka maraneh, noe bijeu teh ari moelang deui ka imahna, geus dibènèrkeun ti batan ahli parisi teja. Sabab saha-saha noe ngagoengkeun ka dirina sorangan, tangtoe dikahandapkeun; djeung saha-saha anoe ngahandapkeun ka dirina sorangan, tangtoe diagoengkeun.

15. Geus kitoe aja noe njarrangakeun baroedak leutik ka Jesoes, soepaja koe andjeunna moegi diragap; barang katarendjo koe moerid-moerid, toeloej ngahoelag.

16. Tatapi koe Jesoes baroedak teh disalaoer, bari ngalahir kijeu: Eta baroedak sina ngalampeurkeun ka kami, oelah dipègatan, karana nja anoe kitoe ngabogaan karadjaan Allah teh.

17. Satèmèna, kami ngalahir ka maraneh: Saha-saha noe hanteu narima kana ka-

radjaan Allah, tjara koe boe-
dak leutik ditarimakeunana,
eta moal piasoepeun ka djé-
rona.

18. Aja hidji kapala naros
ka Jesoes, kijeu pioendjoekna:
Noen Goeroe anoe sae, sim-
koering koedoe migawe naon,
soepaja kawaris hiroep noe
langgëng?

19. Ari lahiran Jesoes ka
eta kapala: Naha maneh mana
njëboetkeun hade ka kami?
Hanteu aja noe hade, ngan
hidji bae, nja Allah.

20. Maneh geus njaho kana
timbangan kijeu teja: Maneh
oelah ngaranjed; maneh oelah
maehan; maneh oelah maling;
maneh oelah mitënah; koedoe
masing hormat ka bapa sarta
ka indoeng.

21. Pioendjoek kapala teh:
Nja eta pisan sadajana anoe
diestikeun koe simkoering ti
boeboedak.

22. Barang kadangoe koe
Jesoes, ladjëng ngalahir ka
dinja: Aja hidji deui kakoe-
rangan maneh; geura djoe-
walan sakabeh babandaan ma-
neh, geus kitoe sidëkahkeun
ka noe mariskin; maneh teh
tangtoe boga radja-brana di
sawarga; tidinja maneh ka
dijeu, toeloej ngiring ka kami.

25. Ari eta kadenge koe
kapala teh, seug nalangsa li-
wat-saking, wantoe-wantoe
noe beunghar katjida.

24. Mangsa katingal koe
Jesoes kanalangsanaanana li-
wat-saking, ladjëng ngalahir
kijeu: Nja hese djalma noe
boga banda dek asoep kana
karadjaan Allah.

25. Karana leuwih babari
onta montjor kana lijang dja-
roem, ti batan anoe beung-
har asoep kana karadjaan
Allah mah.

26. Tidinja sakoer noe nga-
denge, ngaromong kijeu: La-
moen kitoe mah, saha atoeh
anoe pisalamëteun?

27. Ari lahiranana: Përka-
ra noe moestahil di lëbah djalma,
tangtoe Allah mah ijasaëun.

28. Pok Petroes oendjoe-
kan: Simkoering mah geus
pada ninggalkeun ka sanis-
kantën, sarëng toeloej ngiring
ka andjeun.

29. Ari lahiranana ka da-
rinja: Satëmëna, kami nga-
lahir ka maraneh: Taja pisan
djalma noe geus ninggalkeun
imah, atawa indoeng-bapa,
atawa doeloer, atawa pama-
djikan, atawa anak, tina sabab
karadjaan Allah,

30. Anoe moal pinampaeun
deui sababaraha patikëlaneun
dina djaman ajeuna, ari mang-
ke di aherat mah hiroep noe
langgëng teja.

31. Tidinja noe doewa wëlas
teja koe Jesoes ditjandak sa-
sarëngan, bari dilahiran kijeu:
Ajeuna oerang leumpang ka

Jëroesalem, sarta bakal ka-boektikeun sakabehna noe geus ditoeliskeun koe para nabi tina hal Poetra manoesa.

52. Karana bakal diselehekeun ka oerang kapid, sarta diparajok, djeung diharina-keun, sarta ditjaridoehan;

53. Geus kitoe dirangket, toeloej dipaehan; dëmi di poë noe katiloe tanghi deui.

54. Ari moerid-moerid han-teu pisan ngahartieun ka noe tadi, sarta pada poëkeun ka eta pilahir, djeung teu njarahoeun ka noe dilahirkeun.

55. Mangsa Jesoes geus dongkap ka deukeut Jeriko, aja hidji djalma noe lolong, dijoe di sisi djalan bërmaen.

56. Barang ngadenge loba djalma noe ngaliwat, seug nanjakeun ijeu naon sababna?

57. Toeloej aja noe ngabedjaan jen Jesoes, oerang Nasaret, keur ngaliwat.

58. Tidinja sasambat, kijeu pokna: Noen Jesoes, Poetra Dawoed, moegi aja sih-piwēlas ka diri koering!

59. Dëmi koe noe leumpang ti heula manehanana ditjaram, sina repeh; tatapi anggoer beuki ngahantëm sasambatna: Noen Poetra Dawoed, moegi aja sih-piwēlas ka diri koering!

40. Ladjëng Jesoes liren, miwarang eta djalma koedoe

dibawa. Ari geus deukeut, ladjëng dipariksa,

41. Lahirna: Kahajang maneh teh dikoemahakeun koe kami? Ari pioendjoekna: Noen Goesti, moegi koering bisa nendjo.

42. Lahiran Jesoes ka dinja: Geura seug nendjo! maneh geus ditoeloeng koe kapertjajaan maneh.

43. Harita keneh ge nendjo, toeloej ngiring andjeunna, bari ngamoeljakeun ka Allah. Ari sakabehna djalma noe narendjo hal kitoe, pada moedji ka Allah.

PASAL 19.

Ladjëng Jesoes asoep ngaliwatan Jeriko.

2. Di dinja aja hidji djalma noe ngaran Saheoes; ari eta djadi kapala toekang tjoeke, sarta beunghar.

3. Hajangeun nendjo ka Jesoes, jen eta teh koemaha; tatapi teu bisaun koe sabab loba djalma, karana dëdëgna pëndek.

4. Tidinja miheulaan leumpangna, seug naek ka tangkal lowa, soepaja bisa nendjo ka Jesoes, karana pingaliwa-teunana nja ka dinja.

5. Barang dongkap ka lëbah dinja, Jesoes tanggah, seug ningali Saheoes; ladjëng dilahiran kijeu: Eh Saheoes,

geuwat geura toeroen, karanana poë ijeu kami koedoe eureun di imah maneh.

6. Tidinja gantjang toeroen, geus kitoe ngakoe ka Jesoes sarta soeka-boengah.

7. Ari sakabeh djalma noe narendjo, tinggëlëndëng, kijeu aromongna: Andjeunna bët sindang ka imah djalma noe doraka!

8. Dëmi Saheoes teh marëk, sarta mioendjoek ka Goesti: Noen Goesti, simkoering rek ngahadjatkeun banda simkoering saparona ka noe mariskin, sarëng oepami aja noe dikarinah koe simkoering, simkoering sädja malikkeun opat patikëlaneun.

9. Ari lahiran Jesoes ka Saheoes: Poë ajeuna ijeu imah geus dipanggihkeun djeung kasalametan, sabab ijeu oge djadi anak Ibrahim;

10. Karana Poetra manoesa pangsoempingna teh nejang anoe leungit djeung disalametkeunana.

11. Pedah djalma-djalma ngadarengekeun kana lahiran bijeu, Jesoes ngalahirkeun deui misil, sabab geus deukeut ka Jëroesalem, sarta pamikir maranehanana karadjaan Allah teh bakal terah diboeuktikeun.

12. Ari lahirna kijeu: Aja hidji menak, noe angkat ka nagara djaoeh; di dinja bakal

meunang karadjaan, geus kitoe dek moelih deui.

15. Tidinja njaoer wilajatna noe sapoeloeh, seug dipaparin sapoeloeh mina, bari ngalahir ka darinja: Geura golangkeun, nëpi ka waktoe kami datang deui.

14. Ari abdi-abdina pada geuleuheun ka eta menak, toeloj ngadjoeroengkeun titahan ti pandeurieun, kijeu aroendjoekanana: Koering teu saroeka diradjaan koe eta.

15. Mangsa soemping deui, sanggeus meunang karadjaan teja, miwarang njaoer wilajat, noe dipaparin doewit teja, hojong oeningaeun dina ka-oentoengan hidji-hidji djalma.

16. Ari noe pangheulana ngadeuheus, oendjoekan kijeu: Noen Goesti, eta mina pasihan andjeun, meunang oentoeng sapoeloeh mina.

17. Lahirana ka dinja: Hade pisan, eh wilajat noe tëmën! Tina sabab maneh geus goemati ka noe saeutik, ajeuna geura njangking kawasa ka sapoeloeh nagara.

18. Djëboel noe kadoewa ngadeuheus, oendjoekan kijeu: Noen Goesti, eta mina pasihan andjeun, meunang oentoeng lima mina.

19. Ngalahir deui ka dinja: Ari maneh geura njangking lima nagara.

20. Aja hidji deui noe nga-

deuheus, oendjoekan kijeu :
Noen Goesti, mangga noe sa-
mina pasihan andjeun teja,
koe koering disimpèn bae
dina sapoetangan ;

21. Karana koering sijeun
koe andjeun, doemeh andjeun
teh bêngis, sok njandak anoe
hanteu disimpèn koe andjeun,
saréng sok diboewat anoe
hanteu disébarkeun koe an-
djeun.

22. Ari lahiranana ka dinja :
Eh wilajat noe goreng, ma-
neh teh rek dihoekoeman koe
kami noeroetkeun omongan
maneh ! Kapan maneh geus
njaho, jen kami teh djalma
bêngis, sok njokot anoe hanteu
diteundeun koe kami, djeung
sok diboewat anoe hanteu di-
sébarkeun koe kami.

23. Naha doewit kami
koe maneh teu diasoepkeun
ka kantor-bang ? Ari kami da-
tang, meureun ditjokot djeung
anakna.

24. Toeloej miwarang ka
noe keur ngadareuheus: Geu-
ra tjokot ti manehanana eta
mina, toeloej bikeun ka noe
boga sapoeloeh mina teja.

25. Ari pioendjoekna: Noen
Goesti, eta mah kapan geus
gadoeh sapoeloeh mina.

26. Karana kami ngalahir
ka maraneh: saha-saha noe
geus boga, tangtoe dibere
deui; sabalikna ari noe han-
teu boga, ti eta teh sabobo-

gaanana ge bakal ditjokot.

27. Démi moesoeh kami
teja, nja eta noe teu daraekeun
diradjaan koe kami, geura ba-
rawa ka dijeu, toeloej pareun-
tjit di hareupeun kami !

28. Sanggeus ngalahirkeun
noe bijeu, ladjéng Jesoes
djéngkar, angkat ka Jérœ-
salem.

29. Mangsa dongkap deu-
keut ka Betpage djeung Be-
tania, di goenoeng noe ngaran
goenoeng Djetoen, ladjéng
Jesoes miwarangan doewa
moerid,

30. Kijeu lahirna: Geura
leumpang ka desa noe di
hareupeun; barang asoep ka
dinja, maraneh tangtoe mang-
gih hidji anak kalde ditjang-
tjang, salawasna tatjan aja
noe noempakaninja; nja eta
koedoe dilaan, seug bawa.

31. Oepama aja noe nanja
ka maraneh: Koe naon noe
matak dilaan? koedoe kijeu
nja poepoelih: Rek dianggo
koe Goesti.

32. Tidinja noe dipiwarang
teh bral leumpang, toeloej ka-
panggih sakoemaha noe dila-
hirkeun ka maranehanana teja.

33. Eukeur ngalaan eta
anak kalde, noe baroga seug
ngomong ka moerid teh: Koe
naon maraneh noe matak
ngalaan eta anak kalde?

34. Ari djawabna: Rek
dianggo koe Goesti.

35. Geus kitoe koe moerid ditoengtoen ka Jesoes. Seug anak kalde teh diroengkoep koe papakeanana, bari Jesoes ladjéng dititihkeun.

36. Ari eukeur angkat aja noe ngamparkeun papakeanana di djalan.

37. Barang dongkap Jesoes kana poedoenan goenoeng Djetoen, tidinja salobana moerid teh pada mimiti sarokaeun, bari maroedji ka Allah sarta bédas sowarana, koe tina sakabehna dadamélan aheng, noe geus katendjo koe maranehanana;

38. Kijeu pokna: Sing salamét Radja, noe soemping koe padjénengan Pangeran! Masing kërta di sawarga, sarta kamoeljaan di énggon loehoer!

39. Ari sawareh ahli parisi di pélébah djalma-djalma ngaromong ka Jesoes: Eh Goeroe, koedoe njeuseul ka moerid-moerid sampejan.

40. Ngawalon Jesoes, kijeu lahirna ka darinja: Kami ngalahir ka maraneh, oepama eta repeh mah, tangtoe batoe noe sarorerak teh.

41. Barang Jesoes geus deukeut, ana ningali nagara teh, ladjéng ditangisan,

42. Sarta ngalahir kijeu: Moega-moega dikanjahokeun koe maneh, sanadjan dina poé maneh ijeu oge, naon anoe

matak salamét ka diri maneh! Tatapi ajeuna eta boeni ti panon maneh teh.

43. Karana maneh bakal katangan poé, harita maneh koe moesoeh-moesoeh dilingkoengan koe benteng, djeung ngarépoeng ka maneh, sarta pada ngangseg ti sakoe-rilingna.

44. Toeloej maneh djeung saanak-anak noe aja di djéro maneh teh bakal diroeboeh-roeboehkeun; ari batoe moal diingkeun dina loehoer batoe deui: tina sabab maneh hanteu nganjahokeun kana waktue maneh dilajad.

45. Sanggeusna Jesoes lébét ka djéro kabah, seug mimiti ngaboedalkeun sakoer noe djoewal-meuli di dinja;

46. Sarta ngalahir ka eta teh: Geus dioengélkeun dina Kitab: Gédong kami nja eta gédong paragi nénéda; démi koe maraneh mah didijjeun goeha begal.

47. Tidinja Jesoes saban-saban poé ngaweroek dina kabah; ari para panghoeloe agoeng, djeung ahli-ahli kitab, sarta djeung para kapala eta bangsa pada ngarah dek maehan ka Jesoes.

48. Tatapi hanteu manggih pidjalaneunana, karana djalma-djalma kabeh ngarakétan ka Jesoes, sarta ngadarengkeun ka andjeunna.

PASAL 20.

Dina hidji poë, keur ngawoeroek Jesoes ka djalma-djalma di djëro kabah, bari ngowarkeun Indjil, djëboel para panghoeloe agoeng djeung ahli-ahli kitab sarta djeung para kokolot njalampeurkeun.

2. Toeloej misaoer ka andjeunna, kijeu saोजना: Tjik kaoela sakabehna poepoelihan, sampejan noe matak midamël përkara kitoe teh koe kawasa naon? atawa saha noe ngawasakeun kitoe ka sampejan?

3. Ngawalon Jesoes, kijeu lahirna ka eta teh: Malah kaoela ge dek nanja sakëtjap ka sarampejan; tjoba bedjakeun ka kaoela:

4. Ari pangbanjoe Johannes asalna ti sawarga atawa ti manoesa?

5. Geus kitoe eta badami djeung batoerna, kijeu pokna: Oepama oerang ngadjawab: Ti sawarga, meureun kijeu omongna: Lamoen kitoe mah koe naon mana hanteu përtjaja ka dinja?

6. Ari dek ngadjawab: Ti manoesa, tangtoe sakabeh djalma pada maledogan koe batoe ka oerang; karana eta taroekoeh jen Johannes teja nabi.

7. Geus kitoe pada nga-

djawab jen hanteu tërangean eta asal-asalna.

8. Lahiran Jesoes ka daria: Lamoen kitoe mah kaoela ge moal ngabedjakeun ka sarampejan tina hal eta kawasa noe matak kaoela migawe përkara kitoe.

9. Ladjëng Jesoes ngalahirkeun ka djalma-djalma ijeu misil: Aja hidji djalma njijeun këbon anggoer, toeloej disewakeun ka ahli-ahli ngëbon; geus kitoe njaba ka nagara sedjen lila pisan.

10. Dëmi geus oesoemna, nitahan hidji badega ka ahli ngëbon teja, soepaja njarelehkeun ka dinja tina beubeunangan këbon anggoer; ari koe ahli ngëbon diteunggeulan eta teh, sarta disina balik lengoh.

11. Sanggeus kitoe nitahan deui hidji badega sedjen; dëmi eta oge diteunggeulan djeung dihinakeun pisan, sarta disina balik lengoh.

12. Tidinja nitahan deui noe katiloe; ari eta oge dirahentan, sarta ditotogkeun ka loewar.

13. Ari geus kitoe eta noe boga këbon anggoer teh, toeloej njaoer kijeu: Koemaha aing nja pipëtaeun? Ah dek nitahan bae anak aing noe kaasih, soegan narendjo eta mah arisineun.

14. Tatapi mangsa ahli

ngëbon teja narendjo ka eta, toeloej badami djeung batoerna, kijeu aromongna: Geuning eta mah ahli-warisna, hajoe oerang paeahan bae, soepaja oerang meunang warisana!

15. Seug eta teh ditotogkeun ka loewar ti këbon anggoer, toeloej dipaehan sakali. Ari noe boga këbon anggoer bakal koemaha ka eta djalma teh?

16. Tangtoe datang ngabasmu ka eta ahli ngëbon, ari këbon-anggoerna tangtoe di-selehkeun ka noe sedjen. Dëmi noe ngadareng ka pilahir teh, toeloej ngaromong: Eta mah palijas teuing!

17. Ladjëng Jesoes mëlëng ka dinja, bari ngalahir: Moen kitoe mah naon noe dioengëlkeun dina Kitab kijeu teja: Batoe noe geus dipitjeun koe toekang njarijeun imah teh, nja eta pisan noe geus didjaidikeun pamageuh djoeroe?

18. Saha-saha djalma noe laboeh keuna ka batoe eta, tangtoe rëmoek; djeung sahasaha noe katindih koe eta batoe, tangtoe boeboek.

19. Dina waktue harita para panghoeloe agoeng djeung ahli-ahli kitab narejangan djalan dek nangkëp ka Jesoes, tatapi sijeuneun koe djalma reja; karana geus pada kasoertieun pangalahirkeunana

Jesoes misil teja malindës ka daririna.

20. Geus kitoe ngintip-ngintip ka Jesoes, sarta nitahan mata-mata, ari eta teh njijeun pasëmon djalma bënë, soepaja bisa ngaringkoes ka andjeunna koe lahirna; noe dipambrih andjeunna dek di-selehkeun ka kapala sarta ka kawasa goepërnoer.

21. Toeloej nararos ka Jesoes, kijeu pioendjoekna: Noen Goeroe, simkoering geus pada tërang, jen lërës pisan sapi-lahir sarëng sapiwoeroek andjeun, kalajan andjeun hanteu pilih-kasih kana roepa djalma, istoening ngawoeroekkeun djalan Allah sarëng sajaktosna.

22. Koemaha, ari simkoering widi njanggakeun oepëti ka praboe, oetawi hanteu?

23. Ari Jesoes, doemeh oeningaeun kana kadjoeliganana, ladjëng ngalahir ka eta djalma kijeu: Naha maraneh wët ngadodja ka kami?

24. Tjik geura tembongkeun ka kami wang dinar sahidji. Eta make gambar djeung aksara saha? Ngawangsoel eta djalma, kijeu pokna: Soemoe-hoen praboe teja.

25. Lahiran Jesoes ka dinja: Lamoen kitoe mah sangga-keun ka praboe noe kagoengan praboe, ari ka Allah noe kagoengan Allah.

26. Dëmi eta teh teu barisaeun ngaringkoes ka andjeunna koe lahirna di hareupeun djalma-djalma, sarta pada heraneun koe walonan Jesoes, toeloej rarepeh bae.

27. Geus kitoe djëboel aja ahli sadoeki ngadareuheusan ka Jesoes; eta teh njëboetkeun moal kijamat; toeloej nararos ka andjeunna,

28. Kijeu oendjoekanana: Noen Goeroe, Moesa geus njëratkeun pikeun simkoering kijeu: Oepami aja djalma paeh doeloerna, sarta gadoeh bodjo, waktoena paeh hanteu gadoeh anak, adina koedoe kawin ka awewe teja, soepaja ngajakeun toeroenan pikeun kakana.

29. Geus kitoe aja toedjoeh djalma padoedoeloer kabeh; ari tjikalna seug gadoeh bodjo, toeloej paeh hanteu gadoeh anak.

30. Tidinja awewe teh koe noe kadoewa dikawin, geus kitoe paeh deui, hanteu gadoeh anak.

31. Toeloej dikawin koe noe katiloe. Toedjoehanana nja kitoe keneh bae; paraeh, teu narilarkeun anak.

32. Sanggeus eta sakabehna, seug awewe teh paeh deui.

35. Ari dina kijamat, eta awewepamadjikan anoe mana? Karana noe toedjoehan teh geus pada mirabi ka dinja.

54. Ladjëng Jesoes ngawalon, kijeu lahirna ka eta djalma: Ari anak-anak djaman ajeuna ngawin sarta dikawinkeun;

55. Tatapi ari noe dimanah pantës baris pimeunangeun alam djaga sarta hoedangna ti noe paraeh mah, eta moal ngawin djeung moal dikawinkeun.

56. Karana ka hareup mah eta moal kataradjang paeh deui; sababna geus saroewa djeung malaikat, sarta geus pada poetra Allah, sapedah anak kijamat.

57. Ari pihodangeunana djalma noe paraeh teh, koe Moesa ge eta geus ditoedoehkeun keur di leuweung tjoe-tjoe teja, waktoe ka Pangeran njëboetkeun Allah Ibrahim, djeung Allah Ishak, sarta Allah Jakoeb.

58. Ari Allah lain Allah anoe paraeh, nja Allah anoe hariroep, karana sakabehna teh pada hiroep keur ka Allah.

59. Pok ahli kitab sawareh ngawangsoel, kijeu pihatoerna: Eta Goeroe, lërës pisan sapilahir adjëngan teh.

40. Dëmi eta hanteu waranieun naros deui naon-naon ka Jesoes.

41. Ladjëng Jesoes ngalahir deui ka eta djalma: Koemaha Kristoes teh mana sok disarëboetkeun poetra Dawoed?

42. Kapan Dawoed koe andjeun lahirna dina kitab Djaboer kijeu : Pangeran geus ngandika ka Goesti kaoela : Geura tjalik di katoehoeëun kami,

43. Datang ka moesoeh-mesoeh andika koe kami di-djijeun djodjodog pikeun soekoe andika.

44. Ari eta koe Dawoed diséboetkeun Goesti, koemaha mana djadi poetrana ?

45. Pedah sakabeh djalma ngadengekeun, Jesoes ladjéng ngalahir ka moerid-moeridna kijeu :

46. Masing hade-hade diri maraneh koe ahli kitab ; eta teh bareuki ngalantoeng sarta make-make djoebah, djeung karésépna diaroendjoengan di pasar-pasar, sarta sok hajanageun dijoeke panggirangna di masigit-masigit, kitoe deui dina hadjat-hadjatan ngarijoeng di énggon noe pangoe-tamana.

47. Nja koe eta diharakanan imah randa-randa datang ka bejak, make pipinding ngadoa lila. Noe kitoe teh bakal meunang hoekoeman noe leuwih beurat.

PASAL 21.

Barang Jesoes tjéngkat ningali djalma noe baleunghar pada ngasoepkeun sidékah doewit kana péti oewang.

2. Sarta ningali deui hidji randa miskin, ngasoepkeun retjeh doewa siki.

3. Ladjéng ngalahir kijeu : Satémenna, kami ngalahir ka maraneh, eta randa miskin teh ngasoepkeunana doewit leuwih ti batan sakabeh djalma.

4. Sabab noe loba teh ngasoepkeun kana sidékah ka Allah tina nisabna ; démi eta mah ngasoepkeun tina kawaloeratanana, sakabeh rédjékina anoe aja.

5. Mangsa aja noe ngaromongkeun kabah, jen geus dialoes-aloes koe batoe noe araheng sarta koe pangwakap, ladjéng Jesoes ngalahir kijeu :

6. Měngke pidatangeun mangsa, didinja sakabehna noe katendjo koe maraneh, batoe moal aja noe diingkeun dina loehoer batoe deui, noe teu bakal dibongkar.

7. Tidinja pada naros ka andjeunna, kijeu pioendjoekna : Noen Goeroe, eta pérkawis teja iraha pijaktoseunana ? saréng naon alamatna pimangsaeunana eta boekti ?

8. Ari lahiranana : Masing ijatna, soepaja maraneh oelah kasasabkeun. Karana reja djalma noe pidatangeun ngakoe-ngakoe ngaran kami, pokna : Nja aing Kristoes teh ; djeung mangsana ajeuna geus deukeut. Poma oelah rek noeroet ka noe kitoe.

9. Sarta samangsa maraneh ngadenge tina hal përang-përang djeung hal karoesoehan, poma oelah dek reuwas; sabab eta teh koedoe boekti heula; tatapi harita panoengtoengan mah tatjan.

10. Ladjëng ngalahir deui ka moerid-moerid: Bangsa bakal mërangan kana bangsa deui, djeung karadjaan kana karadjaan deui.

11. Sarta bakal aja lini noe galède di sedjen-sedjen énggon, djeung patjèklik sarta pagëboeg; kitoe deui bakal aja përkara noe matak reuwas, djeung alamat ti langit noe arangët pisan.

12. Tatapi memeh boekti sakabeh përkara teja, maraneh koe djalma bakal ditjarekël sarta dikanijaja, bari diselehkeun ka djëro masigit djeung ka pangberokan; sarta maraneh bakal dibawa ka pajoeneun radja-radja djeung goepërnoer-goepërnoer, tina sabab djënëngan kami.

13. Anoe matak maraneh bakal kataradjang kitoe, pi-keun djadi saksi.

14. Koe sabab eta, koedoe masing angkeuh maraneh di djëro hate, moal mikiran heula pëtana pingadjawabeun.

15. Karana kami teh tangtoe ka maraneh bakal mere soengoet djeung kapintëran, noe moal beunang dipadoean

atawa dilawan koe sakoer noe ngamosoeh ka maraneh.

16. Sarta maraneh bakal diselehkeun nadjan koe indoeng-bapa, koe doeloer, koe baraja djeung koe sobat, sarta maraneh sawareh bakal dipaehan.

17. Djeung maraneh bakal dipikageuleuh koe sakabeh, tina sabab djënëngan kami.

18. Tatapi boeok maraneh salambar oge moal leungit.

19. Maraneh koe lantaran kamantëpan diri tangtoe ngarahajoekeun ka njawa maraneh.

20. Ari samangsa koe maraneh katendjo Jëroesalem keur dikëpoeng koe balad-balad, nja didinja koedoe kanjahokeun jen geus deukeut diroeksakna.

21. Didinja djalma noe araja di Joedea, koedoe maroeboes ka pigoenoengan; ari noe araja di djëro nagara teh, koedoe boedal ka loewar; sarta noe araja di pasisian, oelah rek arasoep ka djëro nagara.

22. Sabab nja eta teh poë pamalësan, soepaja kalaksanakeun sakoer noe dioengëlkeun dina Kitab.

23. Pitjilakaeun anoe rareuneuh djeung noe njaroesoëan dina mangsa harita! sabab di boemi bakal aja toenggara gëde, sarta djeung bebëndoe ka ijeu bangsa teh.

24. Bakal tinggolepak koe seuseukeutna pèdang, kitoe deui noe bakal dibarojong diajakeun di sagala bangsa; ari Jëroesalem bakal diaridèk koe oerang kapir, nèpi ka djë-djèg tempo kapir teh.

25. Djeung bakal aja alamat-alamat dina panon-poë, dina boelan, sarta dina bentang-bentang; djeung deui di boemi bakal kasoésahan bangsa-bangsa sarta kabingoengan, waktöe ngagoeroeh laoet djeung ombakna.

26. Tidinja djalma bakal pada lëboer pangatjian koe bawaning sijeun sarta ngadago-dago përkara noe bakal daratang ka doenja; karana kakoewatan, langit teh bakal gendjlong.

27. Nja didinja djalma bakal narendjo Poetra manoesa teh keur soemping toenggang mega, bari gëde kawasana djeung kamoeljaanana.

28. Samangsa keur ngamimitian boekti përkara teja, maraneh koedoe tanggah, tjëngkatkeun sirah, sabab geus deukeut ka waktöe maraneh dileupaskeun.

29. Ladjëng Jesoes ngalahirkeun hidji misil ka moerid-moerid, kijeu: Geura ari-likan tangkal kondang djeung sakabeh tatangkalan.

30. Samangsa rënoeng, seug katendjo koé maraneh, eta

maraneh pada njaho ti sorangan jen ajeuna geus deukeut oesoem panas.

31. Nja kitoe deui maraneh, samangsa nendjo përkara teja baroekti, koedoe nganjahoekun jen karadjaan Allah teh geus deukeut.

32. Satëmëna, kami ngalahir ka maraneh: ijeu bangsa ajeuna moal waka euweuh, samemeh nèpi ka boektina sakabeh përkara teja.

33. Langit djeung boemi bakal euweuh, ari piwoeroek kami mah moal datang ka euweuh.

34. Koedoe ngadjaga sorangan, hate maraneh oelah di-beuratan koe lantaran beuki njatöe, koe lantaran mabok, sarta koe ngoeroeskeun kipajah, tëmahna maraneh ka-boeroedoeg koe poë eta.

35. Karana tjara djirët, nja kitoe pinaradjangeunana ka sakabeh djalma noe tjtjing di sakoeriling boemi.

36. Koe sabab eta, maraneh koedoe njaring salalawasna, sarta nënëda, soepaja moegi dimanah pantës pingëdjateun ti sakabeh përkara noe bakal boekti teja, sarta narangtoeng di pajoeneun Poetra manoesa.

37. Ari ti beurang Jesoes ngawoeroek dina kabah; dëmi ti peuting angkat ka loewar, linggih sapeupeuting di goe-

noeng noe ngaran goenoeng Djetoen.

38. Ari isoek sakabeh djalma pada ngadeuheusan ka Jesoes kana kabah, dek ngadarengkeun ka andjeunna.

PASAL 22.

Ari pesta roti teu ragian, nja eta noe ngaran paska teja, geus deukeut.

2. Sarta para panghoeloe agoeng djeung ahli-ahli kitab pada nejang an djalan dek maehan ka Jesoes; karana sarijeuneun koe djalma-djalma.

3. Tidin ja Iblis njoeroep ka Joedas noe katelah Iskariot teja; ari eta kaasoe p bilangan moerid noe doewa welas.

4. Sanggeus kitoe los leumpang rërempoegan djeung para panghoeloe agoeng sarta djeung para kapala, koemaha piakaleunana njerenkeun Jesoes ka darin ja.

5. Dëmi eta pada atoheun pisan, sarta ngadjangdjian rek maparin doewit ka Joedas.

6. Koe Joedas disanggoepan, sarta toeloej nejang an pidjalaneunana baris njerenkeun Jesoes ka darin ja, soepaja oelah djadi karoesoehan.

7. Geus kitoe nëpi ka poë eta roti teu ragian teja, ari di din ja mistina mareuntjit paska.

8. Ladjëng Jesoes miwarangan Petroes djeung Jo-

hannes, sarta ngalahir: Maraneh geura leumpang njadijakeun paska keur dahareun oerang.

9. Ari oendjoekanana: Di mana pikërsaeun andjeun teh koedoe disadijakeun koe simkoering?

10. Lahiranana: Samangsa maraneh asoe p ka nagara, bakal papanggih djeung hidji djalma mawa hidji këndi eusina tjai; toetoerkeun bae ka din ja ka djëro imah noe di asoe pan koe eta.

11. Toeloej bebedja ka pamadjikanana eta imah kijeu: Saoer Goeroe ka sampejan: Di mana kamar teh baris kami dahar paska barëng djeung moerid kami?

12. Geus kitoe maraneh koe eta tangtoe ditoedoehkeun kana hidji loteng noe lëga, beunang ngabëbënah, nja di din ja koedoe disadijakeunana.

13. Bral eta moerid leumpang, seug kapanggih sakoe maha pilahir Jesoes teja, sarta toeloej njadijakeun paska.

14. Ari geus dongkap ka waktoena, ladjëng Jesoes linggih ngarijoeng djeung rasoel noe doewa welas teja.

15. Geus kitoe ngalahir ka eta teh: Kami ti bareto hangjang pisan dahar ijeu paska barëng djeung maraneh, samemeh kami sangsara.

16. Karana kami ngalahir ka maraneh, eta koe kami moal didahar deui népi ka diboektikeunana dina karadjaan Allah.

17. Tidinja njandak loemoer; ari geus moedji soekoer, ladjëng ngalahir: Ijeu tampanan, bagikeun djeung batoer-batoer.

18. Karana kami ngalahir ka maraneh, kami moal nginoem deui tjai boewah anggoer, népi ka waktoe karadjaan Allah geus dongkap.

19. Tidinja Jesoes njandak roti; ari geus moedji soekoer, disëmplekan, ladjëng dipaparinkeun ka moerid-moerid, bari ngalahir: Ijeu teh badan kami, noe dipaparinkeun pikeun maraneh; eta geura lalampahkeun baris ngingëtkeun ka kami.

20. Kitoe deui eta loemoer, sanggeus dalahar; ari lahirna: Ijeu loemoer teh nja eta përdjangdjian anjar dina gëtih kami, noe dikoetjoerkeun pikeun maraneh.

21. Dëmi leungeun djalma noe ngahijanat ka kami, ajeuna samedja reudjeung kami.

22. Ari Poetra manoesa teh piangkateunana sakoemaha noe geus dipastikeun; tatapi pitjilakaeun eta djalma noe ngahijanat ka Poetra manoesa.

25. Tidinja moerid-moerid seug silih-tanja, kira-kira

moerid anoe mana noe bakal migawe kitoe?

24. Sanggeus kitoe pada parëboet omongan, moerid anoe mana noe dinjanaan pangoentjoelna?

25. Ladjëng Jesoes ngalahir ka moerid-moerid: Ari radja sagala bangsa pada marentah ka sabangsa-bangsana, djeung noe njangking kawasa ka dinja, disarëboet anoe leuwih asih.

26. Ari maraneh mah oelah kitoe pëtana; bënërna noe pangoentjoelna di lëbah maraneh koedoe tjara noe pangleutikna, sarta noe djadi loeloegoe koedoe tjara noe ngawoela.

27. Tjik mana noe leuwih, noe dijoek dadaharan djeung noe ngalalajanan? Lain noe dijoek dadaharan? Dëmi kami mah aja teh di maraneh tjara noe ngalalajanan bae.

28. Nja maraneh noe geus keukeuh reureudjeungan djeung kami dina saka-beh gogoda noe geus njeorang ka kami.

29. Sarta kami ka maraneh mastikeun karadjaan teja, sa-përti Ama kami geus mastikeun ka kami;

30. Soepaja maraneh dadaharan sarta ngarinoem djeung kami samedja reudjeung dina karadjaan kami, kitoe deui darijoek dina pangtjalikan,

keur ngahoekoeman doewa wélas kaom Israil teja.

31. Ladjéng Goesti ngalahir deui: Eh Simon, Simon, setan teh geus ngarah ka maraneh, kahajangna ngajak ka maraneh tjara tarigoe.

32. Tatapi kami geus mangnédakeun ka maneh, soepaja oelah pégat nja kapértjajaan maneh. Ari mēngke maneh geus tobat, koedoe ngoewatkeun ka doeloer-doeloer maneh.

33. Píoendjoek Petroes: Noen Goesti, simkoering sanggēm ngiring-ngiring Goesti nadjan lébēt ka pangberokan, saréng dongkap ka paehna oge.

34. Ari lahiran Jesoes: Eh Petroes, kami ngalahir ka maneh, poé ijeu hajam moal waka kongkorongok, same-meh maneh tiloe kali nganglés wawoeh djeung kami.

35. Ladjéng ngalahir ka moerid-moerid: Ari bareto, mangsa maraneh koe kami dititah leumpang teja, teu mawa kandjoet, atawa endong, atawa taroempah, koemaha aja kakoerangan? Ari wangsoelanana: Soemoehoen teu aja pisan.

36. Lahiranana deui: Dēmi ajeuna mah, anoe boga kandjoet, bawa bae; endong kitoe deui; ari noe teu boga, koedoe djoewal papakeanana,

seug beulikeun kana hidji pédang.

37. Karana kami ngalahir ka maraneh, aja sapèrkara deui noe koedoe diboektikeun ka diri kami, nja noe geus dioengélkeun dina Kitab kijeu: Andjeunna dibilang djeung noe daroraka. Karana noe geus dioengélkeun dina Kitab hal kami, aja panganggeusana.

38. Ari aroendjoekanana: Noen Goesti, ijeu aja doewa pédang. Lahiranana ka darinja: Eta ge pimahieun.

39. Ladjéng Jesoes ka loewar, angkat ka goenoeng Djetoen, koemaha adat-bijasana, sarta diiring koe moerid-moeridna.

40. Ari geus soemping ka eta énggon, ladjéng ngalahir ka moerid: Koedoe pada nēnēda, soepaja oelah keuna koe panggoda!

41. Geus kitoe nganggan ka moerid, kira-kira sapaaledog djaoehna; ladjéng tapak-dékoe sarta nēnēda,

42. Kijeu panēdana: Noen Ama, manawi kērsa, moegi ijeu loemoer tjandak ti simkoering; nanging oelah karēp simkoering, sakoemaha pangērsa Ama bae jaktoskeun!

43. Tidinja nembongan ka Jesoes hidji malaikat ti sawarga, ngoewatan ka salira andjeunna.

44. Ari keur bangët pisan sangsara, andjeunna beuki rosa nënëdana. Tidinja kari-ngëtna tjara këtjlak gëtih noe galëde njoeroedoet kana ta-neuh.

45. Dëmi geus parantos nënëdana, ladjëng ngadëg, seug ngadeukeutan ka moeridna, kapëndak keur pada sasarean bawaning nalangsa.

46. Ari lahiranana ka darinja: Naha maraneh sasarean? Geura haroedang, sarta koedoe nënëda, soepaja oelah keuna koe panggoda!

47. Sabot Jesoes keur ngalahir keneh, boeroeboel djalma loba; sarta hidji moerid kaasoep noe doewa wëlas teja, ngaran Joedas, leumpangna pangheulana, seug njampeurkeun ka Jesoes, dek njijoom.

48. Ngalahir Jesoes ka Joedas: Naha Joedas, maneh teh dek ngahijanat ka Poetra manoesa koe tjijoom?

49. Ari noe reureudjeungan djeung Jesoes teja, barang tarëgës ka noe dek dipilampah, seug aroendjoeukan: Noen Goesti, koemaha simkoering teh koedoe ngadëk koe pëdang?

50. Aja hidji moerid pek ngadëk ka badega panghoeloe agoeng, rampoeng tjeulina ti katoehoe.

51. Dëmi Jesoes ngalahir, kijeu lahirna: Ingkeun bae eta teh. Sanggeus kitoe njandak tjeuli djalma teja, sarta ditjageurkeun sakali.

52. Ladjëng Jesoes ngalahir ka para panghoeloe agoeng sarta ka para kapala kabah djeung ka para kokolot, noe ngarodjong ka andjeunna: Maraneh teh moeroeboel mawa pëdang djeung gëgëndir, tjara noe dek ngoedag begal.

53. Geuning kami oenggal-oenggal poë ge sok reureudjeungan djeung maraneh di kabah, ari maraneh teu njabak-njabak atjan ka kami. Tatapi ijeu teh nja waktoe maraneh sarta pangawasana poëk.

54. Tidinja Jesoes ditangkëp, seug diariringkeun, dibawa ka boemi panghoeloe agoeng. Ari Petroes noetoerkeun ti kaanggangan bae.

55. Sanggeus djalma mi-roen seuneu di têngaheun emper, toeloej darijoeuk reureudjeungan; ari Petroes dijoeuk tjampoer djeung eta djalma.

56. Geus kitoe aja hidji boedjang aweve nendjo Petroes dijoeuk deukeut piroenan; toeloej dipëntjrong, sarta ngomong kijeu: Eta ge batoer itoe.

57. Tatapi Petroes teh nganglës, kijeu pokna: Nji,

koela mah teu wawoeh djeung itoe.

58. Teu koengsi lila Petros katendjo koe noe sedjen; ari pokna: Maneh oge kaasoe batoer itoe. Dēmi omongan Petros: Eh paman, koela mah lain pisan.

59. Sanggeus kitoe kira antara sadjam, eta seug diēnjakeun koe noe sedjen deui, pokna: Poegoeh eta ge batoer itoe; geuning eta ge oerang Galilea.

60. Dēmi omongan Petros: Eh paman, koela teu ngarti ka omongan maneh. Padaharita, Petros ngomong keneh, hajam teh kongkorongok.

61. Ladjēng Goesti malik, ningali ka Petros; ari Petros teh ras ingēteun ka pilahir Goesti, noe dilahirkeun ka manehna kijeu teja: Timeneh hajam kongkorongok, maneh bakal nganglēs ka kami tiloe kali.

62. Toeloej Petros indit ka loewar, sarta tjeurik kabina-bina.

63. Ari djalma noe ngagarendjang ka Jesoes, pada mojak sarta meupeuhan.

64. Sanggeusna ditijoengan, seug pada njabok, bari naranja, kijeu pokna: Geura wēdjangkeun, mana teja noe njabok ka maneh teh?

65. Loba deui pērka noe sedjen diaromongkeun ka Je-

soes, bari pada ngagogoreng.

66. Dēmi geus beurang, karoempoel para kokolot oerang Jahoedi, para panghoeloe agoeng djeung ahli-ahli kitab, seug Jesoes dibawa ka pajoeneun rad.

67. Salaoerna: Koemaha ēnja maneh teh Kristoes? geura omongkeun ka kami. Ari lahiran Jesoes ka dinja: Oepama koe kaoela dipopojankeun, koe aradjēngan moal dipertjaja;

68. Djeung oepama kaoela naros ka aradjēngan, ka kaoela moal ngadjawab, sarta moal dileupaskeun.

69. Ari ti watēs ajeuna Poetra manoesa teh bakal dijoek tēngēneun kawasaning Allah.

70. Geus kitoe kabeh njalaoer: Na ēnja maneh teh Poetra Allah? Ari walonan Jesoes: Lērēs pilahir aradjēngan, kaoela teh nja eta.

71. Seug njalaoer deui: Keur naon oerang make deui saksi? oerang geus pada ngareungeu ti biwirna sorangan.

PASAL 23.

Tidinja sarereja pada indit, ngiringkeun Jesoes ka Pilatoes.

2. Seug pada mimiti ngēlakkeun Jesoes, kijeu aromongna: Koe djisimkoering

kapëndak ijeu teh njasabkeun djalma-djalma, sarëng njaram majar oepëti ka praboe, ari pokna dirina teh Kristoes, nja eta radja.

3. Geus kitoe Pilatoes mariksa ka Jesoes, kijeu lahirna: Ènja maneh teh Radja oerang Jahoedi? Ngawangsoel Jesoes, kijeu lahirna: Lërës sapilahir andjeun.

4. Ladjëng Pilatoes ngalahir ka para panghoeloe agoeng sarta ka djalma-djalma: Koe kami teu kapanggih dosana eta djalma.

5. Tatapi ari eta teh beuki keukeuh bae, aromongna: Eta ngaroesoehkeun ka djalma-djalma, ngawoeroekna di satanah Joedea kabeh, mimitina ti Galilea, dongkap ka dijeu.

6. Barang Pilatoes ngareungeu Galilea, mariksakeun Jesoes oerang Galilea.

7. Dëmi geus kaoninga jen Jesoes kaasop tjangkingan Herodes, ladjëng dikintoenkeun ka Herodes; ari mangsa harita Herodes ge aja di Jëroesalem.

8. Ana ningali ka Jesoes, Herodes teh boengaheun pisan, karana ti bareto hojongeun ningali, sabab loba noe kareungeu hal Jesoes, djeung hojongeun ningali moedjidjat, soegan Jesoes kërsaëun midamël.

9. Geus kitoe mariksa ka Jesoes, raja nakër pilahirna, tatapi koe Jesoes hanteu pisan diwalon.

10. Ari para panghoeloe agoeng djeung ahli-ahli kitab narangtoeng di dinja sarta ngahantëm ngëlakkeunana.

11. Tidinja Herodes djeung ponggawana pada ngahinakeun sarta marojok ka Jesoes, geus kitoe dibadjoean badjoe noe herang, seug dikintoenkeun deui ka Pilatoes.

12. Dina poë harita Pilatoes djeung Herodes djadi sobat; sabab tadina moemoesoehan.

13. Ladjëng Pilatoes njaoer para panghoeloe agoeng, para kapala, sarta djalma-djalma, sina karoempoel. Geus kitoe ngalahir ka dinja:

14. Eta djalma koe maraneh dibawa ka kami, noe pagar njasabkeun djalma-djalma; koe kami geus dipariksa di hareupeun maraneh, sarta teu kapanggih kasalahan eta djalma, hal noe dikëlakkeun koe maraneh teh.

15. Malah koe Herodes ge nja kitoe keneh; karana maraneh koe kami geus dititah ka Herodes; geuning eta djalma hanteu pisan migawe noe matak mandjing hoekoeman paeh.

16. Koe sabab kitoe koe kami dek dirangket bae, toe-loeij dileupaskeun.

17. Dĕmi dina mangsa pesta teh Pilatoes kamistian ngaleupaskeun hidji djalma adjang oerang Jahoedi.

18. Toeloej sakabeh djalma pada raong, kijeu pokna: Eta singkirkeun, ari Barabas panoehoen koering leupaskeun!

19. Dĕmi Barabas teh diasoepekeunana ka pangberokan tina asal ngaraman di nagara sarta maehan.

20. Ladjĕng Pilatoes ngalahir deui ka darinja sarta bĕdas, kahojongna ngaleupaskeun Jesoes.

21. Tatapi djalma teh pada raong, kijeu pokna: Gantoeingkeun dina kai-dipalang, gantoeingkeun dina kai-dipalang!

22. Ngalahir Pilatoes katiloe kalina: Naha eta teh migawe kagorengan naon? Koe kami teu kapanggih kasalahanana noe matak pipaeheun. Koe sabab kitoe koe kami dek dirangket bae, toeloej dileupaskeun.

23. Tatapi eta djalma kareukeuh bae, tingsarorowok pamentana koedoe digantoeingkeun dina kai-dipalang; moenggah sora djalma-djalma djeung sora para panghoeloe agoeng datang ka ngaroengkoep.

24. Ladjĕng Pilatoes moetoes sapanĕdana didjadikeun.

25. Seug ngaleupaskeun eta noe diberok asal ngaraman sarta maehan, noe disoehoenkeun koe maranehanana teja; ari Jesoes mah diselehkeun ka pikarĕpeun maranehanana.

26. Mangsa Jesoes diaringkeun, aja hidji djalma, ngaran Simon, oerang Kirena, poelang ti kĕbon; toeloej disarad, dipoendakan kai-dipalang, sina manggoel eta kai di poengkoereun Jesoes.

27. Sarta loba pisan djalma noe noetoerkeun ka andjeunna, kitoe deui loba awewe, noe pada njeungtjeurikan tingdjalĕrit.

28. Tidinja Jesoes malik ka eta awewe, sarta ngalahir: Eh anak Jĕrosalem, montong njeungtjeurikan kami, moedoe njeungtjeurikan awak soraingan sarta anak-anak maraneh.

29. Sabab pidatangeun mangsa, harita djalma bakal ngaromong kijeu: Salamĕt anoe gaboeg, djeung pianaakan noe tatjan ngadjoeroe, kitoe deui soesoe, noe tatjan njoesoean.

30. Didinja djalma pada mimiti sasambat ka goenoenggoenoeng: Kaoela geura oeroegan! djeung ka pasirpasir: Kaoela geura roengkoepan!

31. Karana lamoen kai noe

hedjo dipétakeun kijeu, koe-maha mètakeunana kai noe garing?

32. Djeung aja deui doewa djalma bangsat diariringkeun, bakal dipaehan barëng djeung Jesoes.

33. Sanggeus daratang ka ënggon, noe diséboet ënggon tangkorek, nja di dinja Jesoes toeloej digantoengkeun dina kai-dipalang; kitoe deui eta bangsat, noe hidji di katoe-hoeëun Jesoes, noe hidji deui di kentjaeunana.

34. Ladjëng ngalahir Jesoes: Noen Ama, moegi-moegi ngahampoera ka eta djalma-djalma, sabab teu njarahoeun ka noe dipigawe koe maranehanana! Seug eta ngabagikeun panganggo Jesoes, lantaran ngaloengkeun dadoe.

35. Ari djalma-djalma pada laladjo. Dëmi para kapala barëng djalma-djalma marojok ka Jesoes, kijeu pokna: Eta ka noe sedjen mah sok noeloeng; tjoba ajeuna koe-doe noeloeng ka dirina sorangan, lamoen ënja mah manehanana Kristoes, kaka-sih Allah!

36. Kitoe deui sërdadoe teh pada mojok ka Jesoes, njalampeurkeun sarta njodoran tjoeka;

37. Bari ngomong: Lamoen ënja mah maneh teh Radja oerang Jahoedi, geura

noeloeng ka diri sorangan!

38. Ari di loehoereun andjeunna aja toelisan, ditoe-liskeunana koe aksara Joenani, djeung aksara Roem, sarta aksara Ibrani, kijeu oenina: IJEU TEH RADJA OERANG JAHOEEDI.

39. Dëmi bangsat noe digantoeng teja, noe hidji ngagorengkeun ka Jesoes, pokna: Lamoen ënja mah maneh teh Kristoes, geura noeloeng ka diri sorangan sarta ka dewek doewaan.

40. Tatapi noe hidji deui seug ngadjawab, mapatahan ka batoerna, kijeu pokna: Naha maneh ge teu sijeun koe Allah? Kapan maneh teh saroeua nja siksaan.

41. Ari oerang teh geus téroes djeung kaadilan, karanana oerang geus meunang sabeuratna kalakoean oerang; dëmi eta mah teu pisan midamël kasalahan.

42. Toeloej oendjoekan ka Jesoes: Noen Goesti, moegi emoet ka simkoering, samangsa andjeun geus soemping ka karadjaan andjeun.

43. Lahiran Jesoes ka djalma teh: Satëmënna, kami ngalahir ka maneh, poë ijeu pisan maneh bakal aja di Pirdoes reureudjeungan djeung kami.

44. Kira-kira wantji djam noe kagënp djadi poëk di

sakoeriling boemi, nēpi ka djam noe kasalapan.

45. Sarta panon-poë djadi soerēm; reregan kabah soëh djadi doewa.

46. Geus kitoe Jesoes nga-gëro sarta bēdas gētrana; ari lahirna: Noen Ama, niti-tipeun soekma koering ka panangan Ama. Sanggeus ngalahir kitoe, ladjëng poepoes.

47. Dëmi kapala sērdadoe, barang nendjo pēr-kara noe tadi teja, seug ngamoeljakeun ka Allah, ari omongna: Sa-tēmēna, eta djalma teh bēnēr!

48. Djeung deui sakoer djalma noe karoempoel sēdja laladjo, sanggeusna narendjo pēr-kara noe tadi teja, toeloej baralik bari nēpakan dada.

49. Ari sadajana kawawoehan Jesoes, kitoe deui istri-istri noe geus noemoetkeun andjeunna ti Galilea, narangtoeng ti kadjaoehan, ningalikeun pēr-kara eta.

50. Geus kitoe aja hidji djalma, djēnēnganana Joesoep, pangkatna asisor; eta djalma bēnēr sarta adil,

51. Djeung hanteu ngarodjoekan ka pirēm-poeg sarta ka lalampahan batoer-batoerna, asalna ti Arimatea, nagara oerang Jahoedi keneh, eta ge ngantos-ngantos kana karadjaan Allah;

52. Toeloej ngadeuheus ka

Pilatoes, njoehoenkeun majit Jesoes.

53. Sanggeusna diloengsoerkeun majit teh, ladjëng diboengkoes koe boëh katji, sarta diebogkeun kana koeboeran beunang natah dina karang, tatjan pisan aja noe diroewang di dinja.

54. Harita teh poë panjadiaan, sarta dek ngamimitian sabat.

55. Dëmi istri-istri, noe daratang ti Galilea ngiring ka Jesoes teja, pada noetoerkeun, sarta ningalian koeboeran, kitoe deui ka pētana diebogkeun majit teja.

56. Ari geus maroelang, toeloej njadijakeun seuseungitan djeung minjak-minjak; dëmi dina poë sabat areureun noeroetkeun timbalan teja.

PASAL 24.

Ari dina poë ahad, wantji isoek-isoek pisan, istri teh arangkat ka eta koeboeran, mawa seuseungitan anoe beunang njadijakeun teja; djeung aja deui anoe mariloe.

2. Seug kapanggih batoena geus aja noe ngadjoengkatkeuninja tina koeboeran.

3. Barang geus arasoep ka djëro, majit Goesti Jesoes teu kapanggih.

4. Ari keur baringoengeun tina hal kitoe, beh aja doewa

djalma ngaradëg deukeut ka dinja, sarta panganggona harerang.

5. Geus kitoe sarijeuneun, seug toengkoel; ladjëng ngalahir ka istri teh: Naha anoe hiroep koe maraneh ditejang ka noe paraeh?

6. Jesoes teh hanteu aja di dijeu, ajeuna geus tanghi. Geura pada ngingëtkeun ka noe dilahirkeun koe andjeunna ka maraneh, keur basa di Galilea keneh,

7. Geuning kijeu lahirna: Ari Poetra manoesa teh koe-doe diselehkeun ka leungeun djalma noe daroraka, toeloej digantoengkeun dina kai-dipalang; dëmi dina poë noe katiloe tanghi deui.

8. Tidinja ras aringëteun ka pilahir Jesoes.

9. Sanggeus maroelang tina koeboeran, seug njaritakeun sakabeh përkara noe tadi ka moerid noe sawëlas teja, sarta ka batoer-batoerna kabeh.

10. Dëmi noe tjarita ka para rasoel, nja eta Maria Magdalena, djeung Johanna, djeung Maria iboe Jakoboes, sarta noe mariloe ka dinja teja.

11. Ari kasaoeranana koe para rasoel dinjanaan omongan teu poegoeh bae, sarta hanteu përtjajaeun.

12. Tatapi ari Petroes indit moeroe kana koeboeran; ba-

rang datang nëmpe ka djëro, ngan nendjo boëhna bae nga-loemboek. Tidinja moelang, bari heraneun koe hal përkara noe kitoe.

13. Ari dina poë harita doewa djalma, kaasoe moerid keneh, leumpang ka lëmboer noe ngaran Emaoes, djaoehna ti Jëroesalem lalakon gënëp poeloe istadi;

14. Sarta sasaoeran tina hal sakabeh përkara noe kitoe teja.

15. Ari keur sasaoeran, bari silih-tanja, ladjëng Jesoes soemping ngabarëngan angkamna.

16. Dëmi eta djalma pannonna kalamoedan, noe matak panglingeun ka andjeunna.

17. Ladjëng Jesoes ngalahir ka dinja: Naon përkara noe dipitjamtjam koe maraneh bari leumpang, djeung koe naon oelat saroesah?

18. Pok noe hidji, ngaran Kleopas, ngawangsoel, kijeu wangsoelanana: Naha ngan andjeun anoe ngoembara di Jëroesalem, mana hanteu oeninga kana përkawis noe aja di dinja mangsa ajeuna?

19. Lahiranana: Përkara naon teja? Ari wangsoelanana: Përkawis Jesoes, oerang Nasaret, noe djadi nabi, langkoeng kawasa padamëlanana sarëng lahiranana di pajoeneun Allah sarëng di

hareupeun sakabeh djalma-djalma ;

20. Geus kitoe eta teh koe para panghoeloe agoeng saréng koe para kapala diserenkeun sina dihoekoem paeh, sarta toeloej digantoengkeun dina kai-dipalang.

21. Ari tadina pangarëp-ngarëp simkoering saréng batoer-batoer, nja eta pisan noe bade ngaleupaskeun bangsa Israil. Malah geus katiloe poë ijeu ti mantas dihoekoemna.

22. Saréngna deui aja istri-istri batoer simkoering keneh, noe ngagetkeun ka simkoering saréng batoer-batoer ; isoek-isoek geus kana koeboeran,

23. Tatapi majitna teu kapëndak ; geus kitoe daratang sarta tjarita jen nendjo malaikat nembongan, ngalahirkeun andjeunna geus hiroep deui.

24. Tidinja sawareh batoer simkoering bral indit kana koeboeran ; ari kapëndakna sakoemaha noe ditjaritakeun koe istri teja, nanging ari andjeunna mah teu katendjo.

25. Geus kitoe Jesoes ngalahir ka eta djalma : Eh djalma barodo djeung noe kalëndor hate kana përtjaja sakabehna noe geus diwoeroekkeun koe para nabi !

26. Naha Kristoes teh, koe-tan lain mistina disangsara

kitoe pikeun asoep kana kamoeljaanana ?

27. Ladjëng Jesoes nërangkeun ka dinja sakabehna noe dioengëlkeun dina sagala Kitab tina hal salira andjeunna ; ari mimitina ti Moesa djeung para nabi.

28. Geus kitoe darongkap ka deukeut lëmboer noe didjoegdjoeg teja, sëmoena Jesoes kawas rek ladjëng.

29. Toeloej pada ngandëg, kijeu pihatoerna : Soemangga linggih ka simkoering, sabab geus deukeut ka boerit, poë teh geus lingsir. Tidinja Jesoes sindang rek linggih di maranehanana.

30. Mangsa andjeunna keur tjalik ngarijoeng djeung eta djalma, ladjëng njandak roti, sarta moedji soekoer, ari geus disëmplekan, dipaparinkeun ka dinja.

31. Seug panonna tarëgës, teu panglingeun deui ka Jesoes. Geus kitoe ngaleungit ti hareupeun eta djalma.

32. Toeloej pada ngomong djeung batoer : Na hate oerang teh lain koemëdjot, basa andjeunna ngalahir ka oerang di djalan, ngaboekakeun Kitab ?

33. Waktoe harita keneh eta djalma arindit, moelang deui ka Jëroesalem, seug kapanggih moerid noe sawélas teja keur koekoempoelan djeung batoer-batoerna ;

34. Pada ngabedjaan: Saestoena Goesti teh geus tanghi; koe Simon katingali!

35. Tidinja noe doewaan njaritakeun pèrkara noe tadi di djalan, djeung tina hal hanteu pangling deui ka Goesti keur basa njèmplekan roti.

36. Mangsa keur njaritakeun kitoe, djlæg Jesoes ngadég di téngah-téngaheun moerid, sarta ngalahir: Asalam alaekoem!

37. Dëmi moerid teh rareuwaseun sarta sijeuneun pisan, panjanana nendjo soekma.

38. Ari lahiran Jesoes ka dinja: Naha maraneh wët njëblak? djeung koe naon datang pikiran kitoe dina hate maraneh?

39. Geura tarendjo leungeun djeung soekoe kami, ijeu teh kami pribadi; geura ngaragap ka kami, sarta masing awas pisan: karana ari soekma mah teu aja daging teu aja toelangan, lain tjara noe katendjo koe maraneh di diri kami.

40. Barang ngalahir kitoe, Jesoes nembongkeun ka moerid-moerid panangan djeung dampalna.

41. Sarehna moerid teh tatjan pèrtjajaeun keneh bae bawaning koe boengah, sarta bari hareraneun, noe matak

Jesoes ngalahir kijeu: Di dijeu aja kadaharan?

42. Tidinja ngahatoerkeun ka andjeunna sapotong laeok tjai beunang ngagorengdjeung sapotong para njiroewan.

43. Ditjandak, ladjëng ditoewang di hareupeun moerid.

44. Geus kitoe ngalahir ka darinja: Geuning kijeu piwoeroek, noe koe kami bareto diwoeroekkeun ka maraneh, basa kami reureudjeungan keneh, jen saniskara noe ditoeliskeun ti hal kami dina Toret Moesa, djeung dina Kitab para nabi, sarta dina Djaboer, koedoe kalaksanakkeun.

45. Ladjëng Jesoes ngaboekakeun pikiran moerid-moerid, soepaja ngaharti ka sakabeh Kitab;

46. Sarta ngalahir ka darinja: Nja kitoe noe geus ditoeliskeun, sarta nja kitoe noe dimistikeun sangsara Kristoes, djeung tanghina ti noe maraot di poë noe katileo;

47. Djeung deui koe djënnengan Kristoes teh koedoe dioewarkeun pèrtobat sarta dihampoerana dosa nja di sakabehna bangsa, ngamimitian ti Jëroesalem.

48. Ari maraneh noe djadi saksi ka ijeu pèrkara.

49. Masing ngarëgëpkeun, kami rek ngadatangkeun ka

maraneh përdjangdjian Amakami, tatapi maraneh koedoe tjitjing di nagara Jëroesalem, nëpi ka waktöe maraneh dipaparin kasantosaan ti loehoer.

50. Sanggeus kitoe moerid-moerid ditjandak ka loewar dongkap ka Betania; ladjëng ngadjoengdjoengkeun pananganana, sarta ngabërkahan ka darinja.

51. Mangsa keur ngabërkahan, moerid-moerid koe andjeunna ditilar, ladjëng moenggah ka sawarga.

52. Dëmi eta pada soedjoed ka andjeunna; geus kitoe maroelang ka Jëroesalem bari kalangkoeng boengahna.

53. Djeung teu pëtot-pëtot araja dina kabah, sarta bari ngamoeljakeun djeung maroedji ka Allah. Amin.

IJEU KITAB INDJIL SOETJI,

ANOE DIKARANG KOE

JOHANNES.

PASAL 1.

Dina awitna geus aja Pangandika teh, ari Pangandika teja ajana di Allah, sarta Pangandika teja nja Allah.

2. Ari eta teja dina awitna geus aja di Allah.

3. Saniskara nja koe eta didjadikeunana, ari sadjabana koe eta mah hanteu aja pisan anoe didjadikeun dina sakabehna noe geus didjadikeun.

4. Dina djëro eta pangajana hiroep teh, ari eta hiroep teja nja tjahaja manoesa.

5. Dëmi tjahaja teja ngagëbjar di noe poëk, ari koe poëk teja hanteu ditarima.

6. Aja hidji djalma noe dipiwarang koe Allah, djënénganana Johannes.

7. Pangsoempingna pimërtelakeuneun, bade mërtelakeun përkara tjahaja teja, sangkan djadi lantaran ka sakabehna soepaja pada përtjaja.

8. Lain eta noe djadi tjahaja teh; eta mah ngan soepaja mërtelakeun bae përkara tjahaja teja.

9. Nja eta tjahaja noe saestoe-estoena, noe njaangan

ka oenggal-oenggal djalma bari soemping ka alam-doenja.

10. Ari eta pangajana di alam-doenja, kitoe deui alam-doenja nja koe eta didjadikeunana, ari alam-doenja teja teu njahoëun ka andjeunna teh.

11. Ari soempingna kana kagoenganana, dëmi djalma kagoenganana teu narimaeun ka andjeunna.

12. Tatapi sakabeh noe geus narima ka andjeunna teh, eta koe andjeunna pada dipaparin kawasa djadi poeta Allah, tëgësna sakoer noe përtjaja kana djënënganana.

13. Nja eta djalma anoe lain ti gëtih, atawa ti karëp daging, atawa ti karëp lalaki, istoening ti Allah diowokeunana teh.

14. Ari Pangandika teja geus djadi daging, linggihna sasarëngan djeung oerang, sarta koe oerang katendjo kamoeljaanana, nja kamoeljaan sakoemaha Poetra Rama noe noenggal, pinoeh koe sihkoernija djeung kajaktian.

15. Johannes mërtelakeun eta, sarta ngagëro, kijeu lahirna: Nja eta noe koe kami ditjatoerkeun kijeu teja: Ari noe soemping pandeurieun kami, eta geus djadi heulaeun kami, sabab ajana samemeheun kami.

16. Sarta tina kapinoehan andjeunna oerang sadaja teh

geus pada nampa koernija teu eureun-eureun koernija.

17. Karana hoekoem teh dipaparinkeunana koe Moesa, ari sih-koernija djeung kajaktian mah diajakeunana koe Jesoes Kristoes.

18. Sapapandjangna ge taja pisan noe geus nendjo ka Allah; dëmi koe Poetra noe noenggal, anoe aja dina pangkon Rama, eta Allah ditetelakeun.

19. Sarta kijeu përtelaan Johannes, mangsa oerang Jahoe di ngadjoeroengkeun panghoeloe-panghoeloe djeung ahli-ahli lewi, ti Jëroesalem, sina naroskeun ka Johannes jen adjëngan teh saha?

20. Tidinja ngakoe, teu kër-saeun salingkoeh, kijeu pangakoena: Kaoela mah lain Kristoes.

21. Seug nararos deui eta teh: Koetan saha, adjëngan teh Elias? Ari lahirana: Lain kaoela mah. Naha adjëngan nabi teja? Ari walonana: Lain.

22. Geus kitoe pada mi-oendjoek: Atoeh adjëngan teh saha? soepaja kaoela kenging ngahatoerkeun wangsoelan ka noe miwarang ka kaoela; adjëngan teh nja ngalahirkeun andjeun saha?

23. Lahiranana: Kaoela teh sowara djalma noe ngagëro di tégal lëga: Geura ngalëm-

pengkeun djalan Pangeran; sakoemaha noe dilahirkeun koe nabi Jësaja teja.

24. Dëmi piwarangan teja tina lëbah ahli parisi;

25. Toeloej nararos deui ka Johannes, kijeu pioendjoekna: Koe naon atoeah adjëngan mana sok ngabanjoean, ari lain Kristoes, lain Elias, atawa nabi teja mah?

26. Ari ngawalon Johannes, kijeu lahirna: Ari kaola mah ngabanjoean soteh koe tjai, tatapi geus aja noe ngadëg di têngah maraneh, ari maraneh teh hanteu njaho ka dinja;

27. Nja eta pisan anoe soemping pandeurieun kaola, anoe geus djadi heulaeun kaola, eta kaola hanteu lajak ngoedaran tali taroempahna.

28. Ari përkara noe tadi teja djadina di Betabara, di dinja Johannes keur ngabanjoeanana.

29. Isoekna koe Johannes katingali Jesoes soemping ka andjeunna; ladjëng ngalahir: Toeh tarendjo Domba Allah, anoe nanggoeng dosa saalamdoenja!

30. Nja eta pisan noe koe kami ditjatoerkeun kijeu teja: Bakal soemping pandeurieun kami sahidji djalma, noe geus djadi heulaeun kami, sabab ajana samemeheun kami.

31. Ari tadina kami hanteu njaho ka andjeunna, tatapi

soepaja ditetelakeun ka Israil, noe matak kami datang bari ngabanjoean koe tjai.

32. Dëmi Johannes mërte-lakeun, kijeu lahirna: Koe kami katendjo Roh loengsoer ti langit saperti djapati, seug linggih di loehoer andjeunna.

33. Ari tadina kami hanteu njaho ka andjeunna; tatapi anoe geus miwarang ka kami ngabanjoean koe tjai, nja eta geus nimbalan kijeu ka kami: Tijap-tijap djalma noe katen-djo koe maneh diloengsoeran koe Roh, sarta toeloej linggih di loehoerna, nja eta noe ngabanjoean koe Roh Soetji teh.

34. Eta koe kami geus katendjo, sarta geus mërte-lakeun jen eta teh Poetra Allah.

35. Isoekna Johannes ngadëg deui di dinja, djeung doewa moerid.

36. Barang ningali ka Jesoes, anoe keur angkat, ladjëng ngalahir: Toeh tarendjo Domba Allah!

37. Ari koe eta doewa moerid kadenge lahiranana, seug ngariring ka Jesoes.

38. Ladjëng Jesoes malik, katingali eta ngariring, geus kitoë ngalahir ka dinja:

39. Nejangna naon maraneh teh? Wangsoelanana: Noen Rabi, (hartina ari disalin basana: Goeroe), di mana andjeun nja linggih?

40. Ari lahiranana ka dinja : Hijap toeterkeun sarta tarendjo. Geus kitoe daratang sarta nendjoan enggon Jesoes linggih, toeloj ngarereb di andjeunna di poe eta. Waktoe harita antara djam anoe kasa-peloeh.

41. Demi eta doewaan, anoe ngadenge ti Johannes sarta toeloj ngiring ka Jesoes teja, noe hidji Andreas saderek Simon Petros.

42. Nja eta pangheulana noe manggihan Simon saderekna, seug dipopojanan : Koe-la doewaan geus mendakan Mesias, (tëgësna ari disalin basana : Kristoes).

43. Geus kitoe eta dideuheuskeun ka Jesoes. Ladjeng koe Jesoes ditingali, bari kijeu lahirna : Ari maneh teh Simon anak Jonas ; ajeuna dilandi Kepas, (ari disalin basana : Petros).

44. Isoekna Jesoes kërsa angkat ka Galilea, ladjeng mendakan Pilipoes. Geus kitoe ngalahir ka eta : Geura ngiring ka kami.

45. Ari Pilipoes teh asal ti Betsaida, nagara Andreas djeung Petros.

46. Tidinja Pilipoes manggihan Natanael, seug dipopojanan kijeu : Kaoela djeung batoer geus mendakan anoe diseratkeun koe Moesa dina Toret, reudjeung koe para

nabi teja, nja eta Jesoes poetra Joesoep, ti Nasaret.

47. Njaer Natanael ka Pilipoes : Koetan ti Nasaret pi-jaeun noe hade ? Ari wangsoelan Pilipoes : Geura toeterkeun sarta tingali.

48. Geus kitoe katingali koe Jesoes, Natanael njampeurkeun ka andjeunna, ladjeng ngalahirkeun Natanael kijeu : Geura tarendjo, ijeu geuning hidji oerang Israil anoe euweuh palsoena !

49. Mioendjoek Natanael ka Jesoes : Na ti mana andjeun teh oeninga ka simkoering ? Ngawalon Jesoes, kijeu lahirna : Samemeh maneh ditjeloekan koe Pilipoes, basa keur aja di handapeun tangkal kondang, koe kami katendjo.

50. Wangsoelan Natanael : Noen Rabi, andjeun Poetra Allah teh, nja andjeun Radja oerang Israil !

51. Ngawalon Jesoes, kijeu lahirna ka eta teh : Sabab kami bijeu tjatjarita ka maneh, jen koe kami katendjo keur maneh aja di handapeun tangkal kondang, noe matak maneh teh pertjaja ; maneh mangke bakal nendjo perkara noe aragoeng ti manan ijeu.

52. Ladjeng ngalahir deui ka dinja : Satemen-tëmenna, kami ngalahir ka maraneh : ti watës ajeuna maraneh bakal

nendjo langit molongo, sarta para malaikat Allah oengghatoeroen noedjoe ka Poetra manoesa.

PASAL 2.

Dina poë noe katiloe aja sidèkah kawinan di lèmböer Kana, bilangan Galilea, ari iboe Jesoes aja di dinja.

2. Sarta Jesoes oge diondang kana sidèkah kawinan teja, djeung moerid-moeridna.

3. Mangsa keur kakoerangan anggoer, seug iboena ngalahir ka Jesoes: Eta geus teu boga anggoer.

4. Ana ngalahir Jesoes ka iboena: Na njai, aja pèrkawis naon andjeun teh ka ka-oela? tatjan nèpi ka waktöe ka-oela.

5. Iboena toeloj ngalahir ka kabajan: Naon bae eta piwaranganana ka maraneh, koedoe toeroet.

6. Ari di dinja geus diteundeunan gènép boejoeng, sakoemaha adat bëbërèsih oerang Jahoedi; hidji-hidji boejoeng pieusieunana doewa atawa tiloe takër.

7. Geus kitoe Jesoes ngalahir ka kabajan: Geura areusian eta boejoeng teh koe tjai. Toeloj diareusian datang ka leber.

8. Ladjëng ngalahir deui ka darinja: Ajeuna geura sijoekan, toeloj selehkeun ka

mandor kadaharan. Seug di-selehkeun.

9. Sanggeus diasaan koe mandor kadaharan eta tjai noe geus djadi anggoer, (ari eta teu njahoëun ti mana datangna, tatapi kabajan anoe geus njijoe kan tjai mah njarahöëun), toeloj mandor kadaharan teh njaoer panganten laki,

10. Bari mihatoer: Sadajana djalma ari ngahatoerkeunana anggoer, anoe sae ti heula; dimana ondangan geus rada weureu kakara ngahatoerkeun noe meudjuehna; koe andjeun mah noe sae disimpën dongkap ka ajeuna.

11. Nja eta poepoetjoekna tanda anoe dipidamél koe Jesoes di Kana bilangan Galilea, sarta ngaboektikeun kamoeljaanana; ari moerid-moeridna djadi pèrtjaja ka andjeunna.

12. Sanggeus kitoe Jesoes angkat ka Kapernaem; angkatna djeung iboena, saderek-saderekna sarta moerid-moeridna; ari tjaralikna di dinja hanteu lila.

13. Ari paska oerang Jahoedi geus deukeut, ladjëng Jesoes angkat ka Jéröesalem.

14. Geus kitoe mëndakandi kabah anoe ngadjaröewal sapi, domba djeung djapati, sarta aja toekang naroekeuran doewit darijoek.

15. Ladjëng Jesoes ngadamël pëtjoet koe rara, seug di-boedaldeun eta sakabehna ti djëro kabah, kitoe deui domba reudjeung sapi; ari doewit toekang naroekeuran teja dioedoele-oedoelekeun, djeung medjana dibalik-balikkeun.

16. Ladjëng ngalahir ka noe ngadjaroewal djapati teh: Geura eta barawa ti dijeu, gëdong Ama kami oelah didijjeun padagangan.

17. Tidinja moerid-moe-ridna djadi aringëteun jen geus dioengëlkeun dina Kitab kijeu: Koe bawaning goemati ka gëdong andjeun noe mawi koering dongkap ka roeksak.

18. Geus kitoe oerang Jahoedi ngawangsoel, kijeu pi-oendjoekna ka Jesoes: Andjeun dek nembongkeun tanda koe-maha ka simkoering, anoe mawi bisa midamël kitoe?

19. Ngawalon Jesoes, kijeu lahirna: Tjoba geura roewag kabah ijeu, koe kami bakal diadëgkeun deui anggeus sadjëro tiloe poë.

20. Oendjoekan deui oerang Jahoedi: Ijeu kabah dipidamëlna opat poeloeh gënëp taoen lamina, ari koe andjeun dek diadëgkeun ngan tiloe poë bisa anggeus?

21. Tatapi Jesoes ngalahirkeun kabah soteh ka salirana.

22. Mangsa Jesoes geus tanghi ti noe maraot, moerid-

moeridna ras aringëteun jen andjeunna geus milahirkeun kitoe; toeloej pada përtjaja kana Kitab, djeung kana pilahir anoe dilahirkeun koe Jesoes teja.

23. Mangsa Jesoes linggih di Jëroesalem, keur waktoe pesta paska, loba pisan anoe përtjaja kana djënënganana, tina sabab narendjo tandatanda anoe dipidamël koe andjeunna.

24. Tatapi Jesoes hanteu mërtjajakeun salirana ka darinja, sabab oeningaeun ka eta sakabehna.

25. Sarta andjeunna montong teuing aja anoe mërtelakeun djalma, sabab langkoeng waspaos koe andjeun ka sakoer anoe aja di djëro hate djalma.

PASAL 3.

Aja hidji djalma ti lëbah ahli parisi, ngaranna Nikodemoes, hidji kapala oerang Jahoedi.

2. Eta seug ngadeuheus ka Jesoes ti peuting, sarta kijeu oendjoekanana: Noen Rabi, simkoering sadaja tërang andjeun teh goeroe piwarangan Allah, karana taja pisan noe bisa njijeun tanda sapërtos noe dipidamël koe andjeun, kadjabi lamoen disarëngan koe Allah.

3. Ngawalon Jesoes, kijeu

lahirna : Satëmën-tëmëna kaেলা ngabedjaan ka sampejan teh : lamoen djalma hanteu didjoeroekeun deui, moal bisa nendjo kana karadjaan Allah.

4. Mioendjoek deui Nikodemoes : Na koemaha djalma beunang didjoeroekeun geus kolot? Bisa asoep deui ka beuteung indoengna, seug didjoeroekeun?

5. Ngawalon Jesoes : Satëmën-tëmëna, kaেলা ngabedjaan ka sampejan teh : lamoen djalma hanteu didjoeroekeun tina tjai djeung Roh, moal bisa asoep kana karadjaan Allah.

6. Sakoer anoe didjoeroekeun tina daging, nja eta daging ; kitoe deui sakoer anoe didjoeroekeun tina Roh, nja eta Roh.

7. Sampejan oelah heran pedah kaেলা njatoerkeun jen maraneh koedoe didjoeroekeun deui teja.

8. Angin ngahijoes ka mana bae pikarëpeunana, koe sampejan kadenge sorana, tatapi moal njaho ti mana datangna djeung ka mana losna : nja kitoe pisan oenggal-oenggal djalma anoe didjoeroekeun tina Roh.

9. Ngawangsoel Nikodemoes, kijeu wangsoelanana : Koemaha kengingna pidjadi-eun eta përkawis teh?

10. Ngawalon Jesoes, kijeu lahirna : Ari sampejan teh lain

goeroe oerang Israil? naha hanteu njaho ka eta përkara?

11. Satëmën-tëmëna, kaেলা ngomong ka sampejan teh, kaেলা pada ngawoeroekwoeroekkeun anoe geus kanjahoan koe kaেলা, sarta mërtelakeun anoe geus katendjo koe kaেলা, dëmi maraneh hanteu narima kana përtelaan kaেলা teh.

12. Lamoen kaেলা geus njatoerkeun ka maraneh barang doenja, ari maraneh hanteu përtjaja, koemaha atoeh pipërtjajaeunana lamoen kaেলা njatoerkeun barang sawarga?

13. Hanteu aja pisan noe geus moenggah ka sawarga, ngan eta noe geus toeroen ti sawarga, tégësna Poetra manoesa, anoe aja di sawarga.

14. Djeung sapërti Moesa ngaloehoerkeun oörajan di téggal lëga teja, nja tjara kitoe Poetra manoesa teh koedoe dikaloehoerkeun;

15. Soepaja oenggal-oenggal djalma noe përtjaja ka dinja, hamo tjilaka, sarta meunang hiroep noe langgëng.

16. Karana sakitoe misihna Allah ka alam-doenja, moenggah dongkap ka maparin Poetra noe noenggal, soepaja oenggal-oenggal djalma anoe përtjaja ka dinja, hamo tjilaka, sarta meunang hiroep noe langgëng.

17. Karana Allah lain miwarang Poetrana ka alamdoenja pikeun ngahoekoeman alamdoenja teh, estoena soepaja alamdoenja koe eta disalametkeun.

18. Saha-saha noe përtjaja ka eta, moal dihoekoeman; dëmi anoe hanteu përtjaja mah, eta ënggeus dihoekoeman, koe sabab hanteu përtjaja kana djëñengan Poetra Allah noe noenggal.

19. Sarta kijeu hoekoeman teja, jen tjaang teh geus datang ka alamdoenja, ari djalma-djalma anggoer soeka kana poëk manan kana tjaang, karana goreng pagaweanana.

20. Sabab oenggal-oenggal djalma noe migawe kagorengan, eta geuleuh kana tjaang, sarta hanteu ngadatangan kana tjaang, soepaja oelah di tjawad pagaweanana.

21. Sabalikna noe migawe kajaktian mah, eta ngadatangan kana tjaang teh, soepaja katara pagaweanana, da eta dipigawena tëroes djeung pangërsa Allah.

22. Sanggeusing kitoe Jesoes djëngkar ka tanah Joedea reudjeung moerid-moeridna; ladjëng linggih di dinja djeung moeridna, bari ngabanjoean.

23. Ari Johannes oge keur ngabanjoean di Enon deukeut Salim, pedah di dinja loba tjai; sarta pada karoempoel

ka dinja, toeloëj dibaranjoean. 24. Sabab harita Johannes teh tatjan diasoepeun ka pangberokan.

25. Geus kitoe moerid-moerid Johannes djadi padoe djeung oerang Jahoedi tina hal bëbëresih.

26. Tidinja ngadareuheusan ka Johannes, bari oendjoe kan kijeu: Noen Rabi, anoe sasarëngan djeung andjeun di peuntaseun Tji-jordan, anoe dipërtelakeun koe andjeun teja, eta geuning ngabanjoean, sarëng ngaleut bae sadajana ka dinja.

27. Ngawalon Johannes, kijeu lahirna: Djalma teh moal bisa njabak naon-naon, la-moen hanteu dipasihan ti sawarga.

28. Nja maraneh pisan noe djadi saksi kami, jen kami geus njatoerkeun kijeu: Kami mah lain Kristoes, ënjana teh kami dipiwarang heulaeun andjeunna.

29. Anoe boga panganten awewe teh nja eta panganten lalaki; tatapi ari sobat panganten lalaki anoe nangtoeng bari ngadengekeun ka dinja, moetoe koe soeka-boengah tina sowara panganten lalaki. Nja kitoe kaboengahan kami ajeuna mah geus toetoe.

30. Eta teh koedoe lodlodan, ari kami mah bëuki moerëngkëd.

31. Anoe soemping ti loehoer, nja eta saloehoereun sakabehna. Ari noe asal ti boemi, nja eta tina boemi bae, ngomongkeunana oge boemi bae. Ari noe soemping ti loehoer mah, nja eta saloehoereun sakabehna.

32. Sarta noe geus katingali djeung kadenge koe andjeunna, nja eta noe dipertelakeun teh, nanging hanteu aja noe narima kana pertelaanana.

33. Tatapi saha-saha noe geus narima kana pertelaanana teja, nja koe eta ditjap jen Allah saestoena.

34. Karana anoe dipiwarang koe Allah, nja eta noe ngalahirkeun pangandika Allah; sabab Allah maparinkeunana Roh hanteu nganggo ditakéran.

35. Ari Rama teh mikaasih ka Poetra, sarta geus njerahkeun saniskara ka pananganana.

36. Saha-saha noe pertjaja ka Poetra, nja eta boga hiroep noe langgeng; sabalikna saha-saha noe moengpang ka Poetra, moal bakal nendjo kana hiroep teja, anggoer bëndoe Allah tètèp ka dinja.

PASAL 4.

Mangsa Goesti waspaoseun ahli parisi geus pada ngadenge jen Jesoes reja pisan

midamélna moerid sarta ngabanjoeanana ti batan Johannes,

2. (Halta Jesoes mah hanteu ngabanjoean koe andjeun, ngan koe moerid-moeridna bae),

3. Ladjeng djengkar ti Joe-dea, angkat deui ka Galilea.

4. Sarta andjeunna koedoe djalan ka tanah Samaria.

5. Geus kitoe soemping ka hidji nagara di Samaria, anoe ngaran Sihar, deukeut ka tégal noe dipaparinkeun koe Jakoeb teja ka Joesoep poetrana.

6. Di dinja aja soemoerna Jakoeb. Dëmi Jesoes, doemeh angkatna geus palaj, seug linggih di lébah eta soemoer. Harita antara djam noe kagënëp.

7. Djéboel hidji awewe oerang Samaria, dek nimba tjai. Ngalahir Jesoes ka eta awewe: Tjing kami bere tjai keur nginoem.

8. Karana ari moerid-moeridna keur laleumpang ka djé-
ro nagara, rek meuli kada-
haran.

9. Geus kitoe ngawangsoelan awewe Samaria teh ka Jesoes: Naha andjeun moendoet piaroteun ka koering, kapan andjeun teh oerang Jahoedi, ari koering mah awewe Samaria? (Sabab oerang Jahoedi mah tara reureudjeungan djeung oerang Samaria.)

10. Ngawalon Jesoes, kijeu lahirna : Oepama maneh njaho kana pasihan Allah, sarta njaho ka noe ngomong ka maneh teh : tjing berean tjai keur nginoem ; tangtoe maneh geus menta ka dinja, seug koe eta maneh meureun dibere tjai hiroep.

11. Pioendjoek awewe teh ka Jesoes : Noen Djoeragan, andjeun teu kagoengan pikeun nimba, ari ijeu soemoer koe djero, na ti mana andjeun kagoengan tjai hiroep teja ?

12. Andjeun teh na leuwih ti batan Jakoeb, karoehoen koering sadaja, noe geus maparinkeun ijeu soemoer ka koering sadaja ? eta andjeunanana ngaleueutna ti dijeu, kitoe deui poeta-poetrana sareng ingon-ingonna.

13. Ngawalon Jesoes, kijeu lahirna : Oenggal-oenggal djalma anoe nginoem tjai ijeu, tangtoe halabhab deui ;

14. Tatapi saha-saha anoe nginoem tjai noe dibere koe kami teja, moal halabhab deui salalanggengna ; samalah eta tjai teh anoe rek dibikeun koe kami ka eta djalma, bakal djadi di djero dirina tjinjoesoe, noe ngaboerijal nepi kana hiroep noe langgeng.

15. Pioendjoek eta awewe : Noen Djoeragan, moegi-moegi simkoering dipaparin eta tjai teh, soepaja simkoering oelah

halabhab deui, sareng montong ka dijeu deui pikeun nimba.

16. Ngalahir Jesoes ka dinja : Geura bral, tjeloekan salaki maneh, geus kitoe ka dijeu deui.

17. Ngawangsoel awewe teh, kijeu pioendjoekna : Simkoering teu gadoeh salaki. Ari lahiran Jesoes : Bener omongan maneh teh : jen koering teu boga salaki ;

18. Karana maneh geus lima nja boga salaki, ari noe ajeuna mah lain salaki ; eta saenjana omongan maneh.

19. Pioendjoek awewe teh ka Jesoes : Noen Djoeragan, simkoering geus waspada pisan jen andjeun teh nabi.

20. Karoehoen-karoehoen di dijeu geus pada sembahijang dina goenoeng ijeu ; ari salaoer oerang Jahoedi enggon sembahijang anoe bakoe nja di Jeroesalem.

21. Ngalahir Jesoes ka awewe teh : Njai, sing pertjaja ka kami, pidatangeun waktue, didinja maraneh sembahijang ka Rama teh moal di goenoeng ijeu, moal di Jeroesalem.

22. Maraneh nja sembahijang ka noe teu njaho ; ari pelébah kami mah pada sembahijang ka noe geus kanjahoan koe kami, karana kasalametan teh asalna ti oerang Jahoedi.

23. Tatapi pidatangeun waktœ, ajeuna ge geus beh, harita sakoer noe sêmbahijang saênja-ênjana, eta bakal sêmbahijang ka Rama dina soekmana sarta djeung sajak-tina; karana Rama ge hojongeun nja anoe kitoe sêmbahijangna ka andjeunna.

24. Allah teh nja Roh, ari noe sêmbahijang ka Allah, nja eta sêmbahijangna koedoe dina soekmana sarta djeung sajak-tina.

25. Pioendjoek aweue teh ka Jesoes: Simkoering geus têrang jen Mesias rek soemping, (anoe disêboetkeun Kristoes); samangsa eta soemping, tangtœ ngawartakeun ka simkoering sadaja saniskantên përkawis.

26. Ngalahir Jesoes ka aweue teh: Eta nja kami, anoe sasaoeran djeung maneh.

27. Ari geus kitoe daratang moerid-moeridna, sarta pada heraneun doemeh Jesoes keur sasaoeran djeung aweue. Tatapi hanteu aja noe oendjoekan kijeu: Andjeun teh mariksakeun naon? atawa: Andjeun teh milahirkeun naon djeung eta?

28. Tidinja aweue teh ninggalkeun këndina, toeloej asoep ka nagara, sarta ngomong ka djalma-djalma kijeu:

29. Geura hijap, tarendjo aja hidji djalma, anoe ngala-

hirkeun ka koela sakabehna noe geus dipilampah koe koela: eta teh lain Kristoes teja?

30. Tidinja pada raboel ti nagara, daratang ka Jesoes.

31. Sabot keur kitoe moerid-moerid hatœeran ka Jesoes, kijeu pihatoerna: Noen Rabi, mangga toewang!

32. Ari lahiranana ka moerid: Kami boga kadaharan pikeun dahareun kami, noe teu kanjahoan koe maraneh.

33. Toeloej moerid teh ngaromong djeung batoerna: Naha aja noe moepoendoetan kadaharan ka andjeunna?

34. Lahiran Jesoes ka moerid: Ari kadaharan kami mah ngestokeun pangërsakeun eta noe geus miwarang kami, sarta ngalampahkeun padamelanana tœpi ka tjatjapna.

35. Maraneh teh lain njarêboetkeun: Opat boelan deui pioesoemeun diboewat? Toeh geuning kami ngalahir ka maraneh: geura tjarëngkat, arilikan sawah-sawah, karana geus koneng, meudjeuhna dipiboewatan.

36. Ari noe diboewat pimeunangeun boeroehan, sarta ngoempoelkeun beubeunangan kana hiroep noe langgëng, soepaja pada boengah anoe njëbarkeun reudjeung noe diboewat.

37. Sabab pëlëbah ijeu bënëner tjëk babasan: Sedjen noe

njébarkeun, sedjen noe di-boewat.

38. Kami geus nitah maraneh diboewat anoe lain dipigawe koe maraneh; nja dipigawena koe noe sedjen, ari maraneh geus asoep ka beunang migawe eta.

39. Ari oerang Samaria ti nagara eta loba pisan anoe pèrtjaja ka Jesoes, tina sabab omongan awewe teja, anoe mèrtelakeun kijeu: Eta ngalahirkeun ka koela sakabehna noe geus dipilampah koe koela.

40. Sanggeus daratang oerang Samaria teh ka Jesoes, toeloej pada noenoehoen andjeunna moegi linggih ka maranehanana; ladjèng linggihna di dinja meunang doewa poë.

41. Loba katjida manan tadi anoe pèrtjaja tina sabab lahiranana,

42. Sarta pada ngomong ka awewe teja: Pangpèrtjaja koela teh moal tina sabab omongan maneh deui, karana koela geus ngadarengge koe pribadi, sarta geus njarahoen eta teh saénjana Kristoes, Djoeroesalamèt saalam-doenja.

43. Ari geus tjatjap eta doewa poë, Jesoes djéngkar ti dinja ka Galilea;

44. Sabab Jesoes koe andjeun mèrtelakeun, jen anoe djadi nabi moal dihormatan di nagara asalna.

45. Mangsa soemping ka Galilea diarakoe koe oerang Galilea, tina sabab geus narendjo sakabehna noe dipidamél koe Jesoes di Jérusalem basa pesta teja, karana eta oge geus daratang kana pesta.

46. Ladjèng Jesoes soemping deui ka Kana bilangan Galilea, oeroet koe andjeunna tjai didjadikeun anggoer teja. Aja hidji ponggawa, poetrana teu damang di Kapernaem.

47. Barang ngareungeu jen Jesoes soemping ti Joedea ka Galilea, toeloej ngadeuheusan, sarta noenoehoen Jesoes moegi linggih njageurkeun poetrana, karana eta keur sakarat.

48. Ngalahir Jesoes ka dinja: Lamoen maraneh hanteu nendjo tanda djeung moedjidjat mah, maraneh teh tara pèrtjaja.

49. Ari pioendjoek ponggawa teh ka Jesoes: Noen Goesti, geura linggih, meungpeung poen anak tatjan maot.

50. Lahiran Jesoes ka dinja: Geura moelang, anak maneh geus hiroep. Ari eta djalma pèrtjaja ka pilahir noe dilahirkeun koe Jesoes teja, toeloej moelang.

51. Mangsa keur di djalan papapag djeung badega-badegana, sarta ngoeninga, kijeu pihatoerna: Poetra andjeun geus hiroep.

52. Geus kitoe mariksakeun

waktoena tjageur. Ari piha-toerna: Kamari wantji poekoel toedjoeh moerijangna leungit.

53. Tidinja ramana elingeun nja waktoe eta pisan Jesoes ngalahir teh: jen anak maneh geus hiroep. Toeloej përtjaja djeung saeusi-boemina.

54. Nja eta tanda noe ka-doewa, anoe dipidamël koe Jesoes mangsa soemping ti Joedea ka Galilea.

PASAL 5.

Sanggeusing kitoe aja pesta Soerang Jahoedi; ladjëng Jesoes angkat ka Jëroesalem.

2. Dëmi di Jëroesalem, deukeut Panto domba, aja hidji pamandian, eta koe basa Ibrani disëboetkeun Betesda, sarta aja lima pangkengna.

3. Ari di dinja galëmpar bae loba noe gëring, noe lolong, noe dejog, noe gëring nangtoeng, pada ngadagoan kana obahna tjai.

4. Sabab sok radjeun aja malaikat loengsoer ka djëro pamandian teja, ngobahkeun eta tjaina, dëmi noe antjëlöeb pangheulana sanggeus diobahkeunana tjai, tjageur, naon bae kasakitna.

5. Ari di dinja aja hidji djalma noe boga kasakit geus tiloe poeloh dalapan taoen lilana.

6. Barang Jesoes ningali

eta noe ngadjoprak, sarta oeningaeun jen geus lila pisan pangkitoena teh, ladjëng ngalahir ka dinja: Eh, maneh hajang tjageur?

7. Ari wangsoelan noe gëring teh: Noen Goesti, koering hanteu aja noe ngantjëlöebkeun koering kana pamandian keur waktoe diobahkeunana tjai; sarëng mangsa koering dongkap, geus kapiheulaan manten antjëlöebna koe batöer.

8. Lahiran Jesoes ka dinja: Geura hoedang, pangkoe kasoer maneh, toeloej leumpang.

9. Sapada-harita eta djalma teh tjageur, seug mangkoe kasoerna, toeloej leumpang. Harita keur poë sabat.

10. Tidinja oerang Jahoedi ngaromong ka noe geus ditjageurkeun teh: Ajeuna keur poë sabat, maneh teu kawidian manggoel kasoer.

11. Ari wangsoelanana: Anoe njageurkeun ka koering, da geus miwarang: Geura pangkoe kasoer maneh, toeloej leumpang.

12. Geus kitoe pada mariksa ka manehanana: Na saha eta djalma noe nitah ka maneh teh: Geura pangkoe kasoer maneh, toeloej leumpang?

13. Tatapi noe geus ditjageurkeun teh teu njahoëun di saha-sahana; da Jesoes geus

njoeloesoep bae, sabab loba pisan djalma dina énggon eta.

14. Sanggeus kitoe eta djalma kapëndak koe Jesoes dina kabah, ladjëng ngalahir ka dinja kijeu: Tah maneh geus tjageur; poma oelah migawe deui dosa, soepaja maneh oelah kataradjang koe noe bangët ti batan tadi.

15. Tidinja eta djalma bral leumpang, mopojankeun ka oerang Jahoedi, jen eta Jesoes anoe njageurkeun ka manehana teja.

16. Nja kitoe noe matak oerang Jahoedi teh nganijaja ka Jesoes, sarta nejang an djalan keur maehan, sabab midamël kitoe di poë sabat.

17. Ari lahiran Jesoes ka darinja: Ama kami mah barangdamël bae dongkap ka ajeuna; kami oge baranggawe nja kitoe deui.

18. Tina sabab eta, oerang Jahoedi beuki ngahantëm nejang an djalan keur maehanana, karana lain woengkoel njeorang sabat bae, malah ngalahirkeunana Allah Ramana pribadi, djadi njaroewakeun andjeun djeung Allah.

19. Ladjëng Jesoes ngalahir, kijeu lahirna ka eta teh: Satëmën-tëmënna, kami ngalahir ka maraneh: ari Poetra teh hanteu bisa milampah naon-naon koe maneh, ngan anoe katendjo dipidamël koe

Rama; karana naon bae anoe dipidamël koe Rama, eta koe Poetra dipigawe nja kitoe deui.

20. Sabab Rama teh langkoeng asih ka Poetra, sarta ningalikeun ka Poetra saniskara anoe dipidamël koe Rama, djeung bakal ningalikeun padamëlan anoe leuwih agoeng ti manan eta, soepaja maraneh teh pada djadi heran.

21. Karana saperti Rama ngahoedangkeun djalma noe paraeh sarta dihiroepanana, nja kitoe deui Poetra ngahiroepan ka noe dipikarëp.

22. Samalahna Rama hanteu ngahoekoeman saorang-oerang atjan; ari eta hal hoekoeman kabeh geus diserahkeun ka Poetra;

23. Soepaja sakabehna pada ngahormatan ka Poetra, tjara ngahormatan ka Rama. Saha-saha noe teu ngahormatan ka Poetra, eta teu ngahormatan ka Rama, noe geus miwarang Poetra.

24. Satëmën-tëmënna, kami ngalahir ka maraneh: sahasaha noe ngadenge kana omongan kami, djeung përtjaja ka noe geus miwarang kami, nja eta boga hiroep noe langgëng, sarta moal asoep kana siksaan, ënjana mah geus pindah tina paeh kana hiroep.

25. Satëmën-tëmënna, kami ngalahir ka maraneh: pi-

datangeun waktœ, ajeuna geus beh, harita noe paraeh teh bakal pada ngadenge kana sowara Poetra Allah, ari noe ngadarengge tangtœ hiroep.

26. Sabab, saperti Rama kagoengan hiroep koe mantên, nja kitœ deui Rama teh ka Poetra geus maparin boga hiroep koe pribadi;

27. Djeung geus dipaparin kawasa ngadêgkeun hoekœman, sabab djadi Poetra manoesa.

28. Maraneh teh oelah heran koe sabab kitœ; karana pidatangeun waktœ, harita sakoer noe aja dina kœboer, bakal ngadarengge kana sowarana,

29. Sarta toelœj baridjil; noe geus migawe kahadean, haroedangna kana hiroep; ari noe geus migawe kagorengan mah, haroedangna kana siksaan.

30. Kami teu bisa migawe naon-naon koe maneh. Sakoemaha noe kadenge kœ kami, nja kitœ kami ngahœkoeman teh, ari hoekoeman kami adil, sabab teu mambrih karêp sorangan, ngan pangêrsakeun Rama bae, anœ geus miwarang kami.

31. Lamoen kami mœrtelakeun maneh, pœrtelaan kami teh moal sajaktina.

32. Aja noe lijan mœrtelakeun kami, sarta kami njaho

jen saestoena pœrtelaanana, noe dipœrtelakeun ti hal kami.

33. Maraneh teh geus ngadjoeroengkeun ka Johannes, dêmi eta geus mœrtelakeun hal kajaktian teja.

34. Tatapi kami hanteu malar kana pœrtelaan manoesa; noe matak kami njatoerkeun kitœ teh, ngan soepaja maraneh salamêt.

35. Johannes teh nja damar anœ hoeroeng, noe njatangan, sarta maraneh mirêsêp sakeudeung kana tjaangna.

36. Ari kami boga pœrtelaan anœ leuwih ti pœrtelaan Johannes, karana pagawean noe dipaparinkeun ka kami kœ Rama soepaja kœ kami dilampahkeun tœpi ka tjatjapna, nja eta pisan pagawean noe dipilampah kœ kami, mœrtelakeun kami, jen kami teh dipiwarang kœ Rama.

37. Samalah Rama, noe miwarang kami teja, eta ge kœ mantên geus mœrtelakeun kami. Maraneh teh tâtjan pisan ngadenge ka gœntrana, narendjo ka roepana ge tatjan.

38. Djeung deui pangandikana mah hanteu matoeh di djœro maraneh; sabab maraneh teu pœrtjaja ka noe geus dipiwarang kœ andjeunna teh.

39. Maraneh sok nitik-nitik kana Kitab-kitab, sabab pikir maraneh boga hiroep noe

langgëng di djëro eta Kitab teh, malah nja eta pisan anoe mèrtelakeun kami.

40. Émboeng maraneh teh datang ka kami pikeun pi-meunangeun hiroep.

41. Kami hanteu malar ka-hormatan ti manoesa.

42. Ari kami geus njaho ka maraneh, jen teu boga kanjaahan ka Allah di djëro hate maraneh.

43. Kami teh geus datang mawa padjënëngan Ama kami, ari maraneh hanteu narima ka kami; saopama aja noe sedjen datang mawa ngaran sorangan, eta koe maraneh meureun ditarima.

44. Koemaha maraneh nja bisa përtjaja, da maraneh pada mambrih kahormatan ti batoer bae, ari kahormatan anoe ti Allah woengkoel mah, koe maraneh teu ditejangan.

45. Oelah aja panjana jen kami anoe bakal ngëlakkeun maraneh ka Rama; ari noe ngëlakkeun maraneh teja mah Moesa, noe diarëp-arëp koe maraneh teh.

46. Karana oepama maraneh përtjaja ka Moesa, tanwande përtjaja deui ka kami; sabab eta geus noeliskeun ti hal kami.

47. Tatapi lamoen maraneh hanteu përtjaja kana kitab Moesa, koemaha nja pipërtjajaeun kana pilahir kami?

PASAL 6.

Sanggeusing kitoe Jesoes la-djéng lajar, meuntas laoet Galilea, di lëbah nagara Tiberias.

2. Sarta loba pisan djalma noe noetoerkeun, koe tina geus narendjo tanda-tanda, anoe dipidamël koe andjeunna ka noe garëring.

3. Dëmi Jesoes naek ka goenoeng, seug linggih di dinja djeung moerid-moeridna.

4. Ari paska, nja eta pesta oerang Jahoedi, geus deukeut.

5. Ana tjéngkat Jesoes, ningali loba pisan djalma noe ngadareuheusan; lajéng ngalahir ka Pilipoes: Ti mana oerang nja meuli roti, pikeun eta dadaharan?

6. (Halta pangalahirkeunana kitoe teh kërsa njoba ka Pilipoes, karana geus kaoeninga anoe rek dipidamël koe andjeunna.

7. Ari wangsoelan Pilipoes: Ngagaleuh roti doewa ratoes dinar moal pitjékapeun, keur eta hidji-hidji djalma njokot saeutik.

8. Aja hidji moeridna, nja eta Andreas, saderek Simon Petroes, pok oendjoekan:

9. Di dijeu aja hidji boedak lalaki gadoeh roti gandroeng lima siki sarëng laoek doewa siki; nanging koemaha keur djalma sakitoe lobana?

10. Lahiran Jesoes: Tjoba eta djalma sina darijoek! Dëmi di ënggon eta teja reja djoe-koet. Tidinja djalma lalaki gek darijoek, bilanganana antara lima reboe.

11. Ladjëng Jesoes njandak roti teja, bari moedji soekoer; tidinja dipaparinkeun ka moerid-moerid, ari koe moerid-moerid dibagikeun ka noe darijoek; nja kitoe deui laoek teja, sabaraha bae kahajangna.

12. Dëmi geus sareubeuheun, Jesoes ngalahir deui ka moerid-moeridna: Geura koempoelkeun sesana beunang njëmplekan, soepaja oelah aja noe leungit.

15. Tidinja toeloj dikoempoelkeun, sarta ngareusian doewa wëlas karandjang koe oeroet beunang njëmplekan lima roti gandroeng teja, sesasana djalma noe geus daharahan.

14. Barangna eta djalma-djalma narendjo tanda noe dipidamël koe Jesoes teja, pok ngaromong: Nja ijeu saestoe-na nabi anoe bade soemping ka doenja teja!

15. Geus kitoe Jesoes, doemeh waspaoseun eta djalma-djalma rek daratang ngare-rejang ka andjeunna, dek didjijeun radja, ladjëng njing-kah deui ka goenoeng, njalira bae.

16. Dëmi geus boerit, moe-

rid-moeridna bral maroedoen ka laoet;

17. Sanggeus aroenggah kana parahoe, toeloj lajar meuntas laoet, ngadjoegdjoeg ka Kapernaem. Harita geus poëk pisan, ari Jesoes tatjan soemping ka moeridna.

18. Tidinja laoet teh ombakna ngagédean, bawaning katëbak koe angin barat.

19. Ari lajarna geus meunang antara doewa poeloeh lima atawa tiloe poeloeh istadi djaoehna, toeloj pada nendjo Jesoes, keur tapak-hantjang dina laoet, soemping ka deukeut parahoe; tidinja sarijeuneun.

20. Dëmi Jesoes ngalahir ka darinja: Ijeu teh kami, montong sarijeun.

21. Geus kitoe koe moerid dek dihatoeranan linggih ka parahoena, pada-harita parahoe teh dongkap ka tanah noe didjoegdjoeg teja.

22. Ari isoekna, djalma-djalma noe taringgaleun di peuntaseun laoet teja, sape-dah narendjo di dinja euweuh deui parahoe ngan eta hidji noe ditaroempakan koe moerid-moerid Jesoes teja, kitoe deui jen Jesoes hanteu nja-rëngan ka moerid-moeridna nitihan kana eta parahoe, ngan woengkoel moerid-moeridna bae anoe lajar; -

25. Tatapi daratang deui

parahoe noe sedjen ti nagara Tiberias, deukeut ka enggon oeroet dadaharan roti, koe lantaran Goesti moedji soe-koer teja.

24. Barang katarendjo koe eta djalma-djalma jen Jesoes hanteu aja di dinja, sarta moerid-moeridna ge teu aja, toeloj eta ge aroenggah kana parahoe-parahoe teja, sarta daratang ka Kapernaem, narjangan Jesoes.

25. Dëmi geus kapëndak di peuntaseun laeet, seug aroendjoekan: Noen Rabi, iraha soemping ka dijeu teh?

26. Ngawalon Jesoes ka eta djalma, kijeu lahirna: Satëmën-tëmënna, kami ngalahir ka maraneh, maraneh pangnejangan kami soteh, lain koe sabab geus narendjo tanda, ngan sabab dadaharan tina roti teja, sarta geus datang ka sareubeuh.

27. Oelah sok baranggawe malar kadaharan noe owah, nja koedoe malar kadaharan noe awet tēpi kana hiroep noe langgëng, anoe bakal dipaparinkeun ka maraneh koe Poetra manoesa; karana nja eta noe geus ditjap koe Allah Rama.

28. Geus kitoe aroendjoekan ka Jesoes: Simkoering koemaha nja pilampaheun, soepaja kenging midamël padamëlan Allah?

29. Ngawalon Jesoes, kijeu lahirna ka eta djalma: Nja kijeu padamëlan Allah teh, jen maraneh koedoe përtjaja ka noe geus dipiwarang koe andjeunna.

30. Ari aroendjoekanana deui ka Jesoes: Andjeun teh kërsa midamël tanda koemaha, soepaja simkoering pada tërang sarëng përtjaja ka andjeun? Ngadamël naon andjeun teh?

31. Karoehoen simkoering geus pada dahar Manna teja di tégal lëga, sapertos geus disërátkeun kijeu: Andjeunna geus maparin ka darinja roti ti langit keur dahareun.

32. Lahiran Jesoes ka eta djalma: Satëmën-tëmënna, kami ngalahir ka maraneh: lain Moesa noe geus maparin ka maraneh roti ti langit teja; ari Ama kami mah maparin ka maraneh roti noe saestoe-na ti sawarga.

33. Karana ari roti Allah teh nja eta anoe toeroen ti sawarga, sarta matak ngahiroepkeun ka alam-doenja.

34. Ari aroendjoekanana deui ka Jesoes: Noen Goesti, moegi paparinkeun ka simkoering sadaja salalawasna eta roti teja!

35. Lahiran Jesoes ka darinja: Kami teh nja roti kahirupan. Saha-saha noe datang ka kami, moal bakal

langlajeuseun; kitoe deui saha-saha noe përtjaja ka kami, moal bakal halabhab salalawasna.

56. Tapi kami geus ngalahir ka maraneh, jen maraneh teh geus narendjo ka kami, orokaja teu përtjaja.

57. Sakabehna noe dipaparinkeun koe Rama ka kami, tanwande datang ka kami; ari noe datang ka kami teh, koe kami moal didjongklokkeun.

58. Karana kami anoe matak toeroen ti sawarga, lain pikeun ngalampahkeun karëp diri kami, ngan pikeun ngalampahkeun pangërsakeun eta noe geus miwarang kami.

59. Sarta nja kijeu pangërsakeun Rama anoe geus miwarang kami, jen kami teh oelah kaleungitan tina eta sakabehna noe dipaparinkeun ka kami teja, malah-malah koe kami koedoe diharoedangkeun di poë panganggeusan.

40. Sabab nja kijeu pangërsakeun eta noe geus miwarang kami teh, jen oenggal-oenggal djalma anoe mëntjrong ka Poetra, sarta bari përtjaja ka dinja, boga hiroep noe langgëng, sarta koe kami bakal dihoedangkeun di poë panganggeusan.

41. Geus kitoe oerang Ja hoedi tinggëlëndëng ka Jesoes, sabab ngalahirkeun, jen kami teh nja roti noe geus toeroen ti sawarga;

42. Ari aromongna: Na eta teh lain Jesoes poetra Joesoep, noe kanjahoan iboe-ramana koe oerang? naha wët misaoer: jen kami geus toeroen ti sawarga?

43. Ngawalon Jesoes, kijeu lahirna ka eta djalma: Oelah sok tinggëlëndëng djeung ba-toer.

44. Taja pisan djalma noe bisa datang ka kami, kadjaba moen ditarik koe Rama noe geus miwarang kami mah, sarta koe kami eta bakal dihoedangkeun di poë panganggeusan.

45. Geus dioengëlkeun dina Kitab para nabi kijeu: Mangke sakabeh meunang piwoeroek ti Allah. Koe sabab eta oenggal-oenggal djalma noe geus ngadenge ti Rama, djeung geus meunang piwoeroek, tanwande datang ka kami.

46. Lain sabab aja djalma noe geus nendjo ka Rama, kadjaba anoe asal ti Allah, nja eta noe geus nendjo ka Rama teh.

47. Satëmën-tëmëna, kami ngalahir ka maraneh: saha-saha noe përtjaja ka kami, nja eta boga hiroep noe langgëng.

48. Kami teh nja roti kahiroepan.

49. Ari karoehoen maraneh geus pada dahar Manna teja di tégal lëga, toeloej maraot bae.

50. Nja ijeu teh roti anoe toeroen ti sawarga, soepaja djalma noe ngahakan eta, hamo paeh.

51. Kami teh nja roti anoe hiroep, noe geus toeroen ti sawarga teja. Tijap-tijap djalma ngahakan ijeu roti, tangtoe hiroep salalanggengna. Ari roti anoe bakal dipaparinkeun koe kami teja, nja eta daging kami, noe bakal diserahkeun koe kami pikeun hiroep alamdoenja.

52. Geus kitoe oerang Ja-hoedi papadoean djeung batoerna, kijeu aromongna: Koemaha pētana eta teh pimereun dagingna keur hakaneun oerang?

53. Ari lahiran Jesoes ka darinja: Satēmēn-tēmēna, kami ngalahir ka maraneh: lamoen maraneh teu ngahakan daging Poetra manoesa, sarta nginoem gētihna, hamo boga hiroep di djero maraneh.

54. Saha-saha noe ngahakan daging kami, sarta nginoem gētih kami, nja eta boga hiroep noe langgeng; sarta koe kami bakal dihoedangkeun di poë panganggeusan.

55. Sabab daging kami saestoena kadaharan, gētih kami saestoena inoeman.

56. Saha-saha noe ngahakan daging kami, sarta nginoem gētih kami, tangtoe pi-

tētēpeun di djero kami, nja kitoe deui kami di djero eta.

57. Saperti kami dipiwarang koe Rama anoe hiroep, sarta panghiroep kami teh ngan koe lantaran Rama, nja kitoe deui saha-saha noe ngahakan kami, tangtoe hiroep koe lantaran kami.

58. Nja ijeu teh roti noe toeroen ti sawarga teja; lain tjara karoehoen maraneh ngadalaha Manna teja, geuning maraot bae. Saha-saha noe ngahakan roti ijeu, bakal hiroep salalanggengna.

59. Ari perkara noe tadi teja koe Jesoes dilahirkeun keur mangsa ngawoeroek di masigit di Kapernaem.

60. Reja pisan moeridmoeridna, barang ngadenge kitoe, seug ngaromong: Bangget katjida eta piwoeroek teh; saha noe kadoega ngadenge?

61. Dēmi Jesoes, doemeh oeningaeun di djero manahna jen moeridmoeridna marokpokkeun eta kasaoeran teja, ladjeng ngalahir ka dinja: Naha maraneh titadjong koe eta teh?

62. Koemaha, saopama koe maraneh katendjo Poetra manoesa moenggah ka oeroet baheula?

63. Nja Roh teh anoe ngahiroepan; daging mah euweuh gawena. Ari pilahir, noe di-

lahirkeun koe kami ka maraneh teja, nja Roh nja hiroep.

64. Tatapi di pëlëbah maraneh noe sawareh teu përtjaja. Karana geus ti mimitina pisan Jesoes langkoeng oeninga ka sakoer noe teu përtjaja, kitoe deui ka eta noe bakal ngahijanat ka andjeunna.

65. Ari lahiranana : Nja kitoe sababna noe matak kami geus ngalahir ka maraneh, jen taja pisan djalma noe bisa datang ka kami, kadjaba moen dipaparinkeun mah ka dinja koe Ama kami.

66. Ti mangsa harita moeridna loba noe moendoer, teu ngariring deui ka Jesoes.

67. Geus kitoe Jesoes ngalahir ka noe doewa wëlas teja: Koemaha ari maraneh, teu hajang leumpang oge?

68. Ngawangsoel Simon Petros : Noen Goesti, simkoering sadaja pileumpangeun ka saha? apan nja Goesti anoe kagoengan lahiran përkawis hiroep noe langgëng.

69. Sarëng simkoering sadaja geus përtjantën sarta ngahartos pisan jen andjeun teh Kristoes, Poetra Allah noe djoemënëng.

70. Ari walonan Jesoes ka darinja : Mapan maraneh, anoe doewa wëlas, lain beunang milih kami? tatapi ti lëbah maraneh sahidji ngadjadi setan.

71. Ari noe dilahirkeun teh

Joedas anak Simon, Iskariot teja; sabab nja eta noe bakal ngahijanat ka andjeunna, sarta kaasoep moerid noe doewa wëlas teja.

PASAL 7.

Sanggeusing kitoe Jesoes ngadjadjah bae di Galilea; karana teu kërsaean ngadjadjah di Joedea, doemeh oerang Jahoedi ngarah dek maeahan ka andjeunna.

2. Ari pesta oerang Jahoedi, nja eta saoeng bëbëtek teja, geus deukeut.

3. Tidinja saderekna aroendjoekan ka Jesoes: Moedoe djëngkar ti dijeu, angkat ka Joedea, moerid-moerid andjeun sina narendjo ka padamëlan anoe dipidamël koe andjeun.

4. Karana euweuh pisan djalma migawe naon-naon soempoet-salindoeng, malah mah pambrihna hajang dioetarakeun. Lamoen ënja andjeun midamël anoe kitoe pëntana, moedoe nembongkeun andjeun ka doenja!

5. Karana nadjan saderekna ge hanteu përtjajaeun ka andjeunna.

6. Ari lahiran Jesoes ka darinja : Tatjan datang waktoe kami; ari waktoe maraneh mah dimana bae sadija.

7. Doenja teh moal bisa geuleuh ka maraneh; ari ka kami

mah geuleuheun, sabab kami sok mærtelakeun eta doenja jen goreng kalakoeanana.

8. Geura arindit bae maraneh ka pesta teh. Kami mah teu rek ijang ajeuna ka eta pesta, sabab waktoe kami tatan nepi kana paréngna.

9. Ari geus ngalahirkeun kitoe ka dinja, ladjéng linggih keneh di Galilea.

10. Tatapi mangsa saderekna geus arindit, ladjéng Jesoes oge angkat ka pesta teh, hanteu katara, nja kawas noe njamoer bae.

11. Démi oerang Jahoedi narejangan Jesoes dina pesta, aromongna: Di mana andjeunanana teh?

12. Ari djalma-djalma gënter ngaharewoskeun Jesoes. Tjék noe sawareh: Hade eta teh; tjék noe sedjen deui: Moal, eta ngan njasabkeun djalma bae.

13. Tatapi teu aja noe ngomongkeun Jesoes sageblasna, bawaning sijeun koe oerang Jahoedi.

14. Démi geus dongkap ka ténghana poé pesta, Jesoes linggih kana kabah, ladjéng ngawoeroek.

15. Geus kitoe oerang Jahoedi pada heraneun, ari aromongna: Naha eta mana bisaun kana Kitab-kitab, kapan teu goegoeroe?

16. Ngawalon Jesoes, kijeu

lahirna: Ari piwoeroek kami mah lain bobogaan kami, kagoengan eta noe geus miwarang kami.

17. Tijap-tijap djalma daek ngalampahkeun ka pangersakeunana, eta tangtöe nganjahokeun moenggoehing piwoeroek tamah asal ti Allah, atawa kami ngalahir karép sorangan.

18. Saha-saha noe ngomong karép sorangan, malar kahormatan dirina; sabalikna noe malar kahormatan eta noe geus miwarang ka manehana, tégés djalma saestoena, sarta euweuh kadorkaan di noe kitoe mah.

19. Naha Moesa lain maparinkeun Toret ka maraneh? padahal lébah maraneh euweuh noe ngalampahkeun Toret. Koe naon maraneh mana ngarah maehan ka kami?

20. Ngadjawab djalma-djalma teh, kijeu pokna: Boa sampejan kaasoepan setan; saha teja noe ngarah maehan ka sampejan?

21. Ngawalon Jesoes, kijeu lahirna: Kami geus migawe hidji padamelan, ari maraneh sakabeh heran.

22. Moesa geus ngadawoehkeun ka maraneh hal njoentatan teja, (ari asalna lain ti Moesa, asalna mah ti karoehoen); sarta maraneh sok njoentatan djalma di poé sabat.

23. Lamoen djalma disoe-

natan di poë sabbat soepaja oelah karëmpak hoekoem Moesa mah, naha maraneh bët ngarambëk ka kami, tina sabab kami geus njageurkeun djalma sakoedjoer di poë sabbat?

24. Oelah ngahoekoeman noeroetkeun beh roepana, nja ngahoekoeman teh koedoe hoekoeman noe sabënërna.

25. Geus kitoe sawareh oerang Jérusalem ngomong: Lain eta noe diarah dek dipaehan teja?

26. Geuning sasaoeranana ngagëblas bae, anoe ngarah teu ngaromong kijeu-kijeu ka dinja. Koemaha ari kapala teh palangsijang geus pada tërangingeun saënjana jen eta tögës Kristoes?

27. Dëmi ijeu teh oerang geus pada njaho asalna; tatapi ari Kristoes mah, samang-sana soemping moal aja noe njaho asal-asalna.

28. Ladjëng Jesoes ngalahir sarta bédas, eukeur ngawoeroek dina kabah, kijeu lahirna: Maraneh geus pada wawoeh ka kami, sarta njarah kana asal kami; toerta kami datang teh lain karëp sorangan, dëmi eta langkoeng estoe anoe geus miwarang kami, noe teu kanjahoan koe maraneh.

29. Ari kami mah njaho ka andjeunna; karena kami asal teh ti dinja, sarta nja andjeun-

na anoe geus miwarang kami.

30. Geus kitoe pada nejanngan pidjalaneun dek nangkep ka Jesoes; tatapi euweuh noe koengsi njékël ka andjeunna, sabab waktoe andjeunna tattan dongkap.

31. Ari tina lëbah djalmadjalma loba pisan noe përtjajaeun ka Jesoes, aromongna: Samangsa soemping Kristoes, bakal loba nja midamël tanda ti batan noe dipidamël koe ijeu?

32. Dëmi koe ahli parisi kadarengé jen djalma-djalma kitoe ngaharewoskeunana Jesoes. Toeloej ahli-ahli parisi djeung para panghoeloe agoeng miwarangan patjalang, soepajana narangkep Jesoes.

33. Ladjëng ngalahir Jesoes ka maranehanana: Sakeudeung deui waktoe kami aja di maraneh, toeloej kami ijang ka noe miwarang kami.

34. Maraneh bakal narejanngan kami, tatapi moal kapanggih; sarta ka ënggon kami maraneh moal bisa daratang.

35. Geus kitoe oerang Jahoedi teh ngaromong djeung batoerna: Ka mana eta nja pileumpangeunana, anoe matak koe oerang moal bakal kapanggih teh? Boa dek leumpang ka noe pabalëntjar di oerang Joenani, ngawoeroek ka oerang Joenani?

36. Omongan naon anoe dipiomong kitoe teh koe eta:

jen maraneh bakal narejangan kami, tatapi moal kapanggih; sarta ka énggon kami maraneh moal bisa daratang?

37. Ari di poë panoetoepe pesta, nja eta poë noe panggedena, Jesoes ladjeng ngadég, sarta ngalahir bédas, kijeu lahirna: Tijap-tijap aja djalma halabhab, geura datang ka kami, toeloej nginoem!

38. Saha-saha noe pértjaja ka kami, sakoemaha pilahir dina Kitab, soesoekan tjai anoe hiroep bakal ngotjor tina djero beuteungna.

39. Ari noe dilahirkeun kitoe teh nja Roh Soetji, noe bakal katampa koe sadajana noe pértjaja ka andjeunna; karana Roh Soetji teh tatjan aja, doemeh Jesoes tatjan dimoeljakeun.

40. Démi djalma-djalma teja noe sawareh, barang ngadarengge pilahir kitoe, pok ngaromong: Nja eta saestoena nabi teja!

41. Ari tjék noe sedjen: Eta mah Kristoes! Aja noe sedjen deui ngomong: Naha Kristoes teh soempingna ti Galilea?

42. Lain dilahirkeun dina Kitab jen Kristoes teh pimédaleun ti toeroenan Dawoed, soempingna ti desa Betlehem, oeroet Dawoed linggih?

43. Tidinja djalma-djalma teh paréboet omongan tina sabab Jesoes.

44. Noe sawareh dek nangkép ka andjeunna; tatapi euweuh noe koengsi njékél.

45. Geus kitoe patjalang teja daratang deui ka para panghoeloe agoeng djeung ka ahli-ahli parisi; ari salaoerna ka patjalang teh: Koe naon sababna eta djalma teu dibawa koe maraneh?

46. Wangsoelan patjalang-patjalang teh: Salawasna tatjan aja djalma ngalahir sa-pertos eta djalma teja!

47. Ari salaoer ahli parisi ka maranehanana: Naha maraneh ge koetan kagéndam?

48. Koemaha ti lébah para kapala aja noe pértjaja ka dinja, atawa ti lébah ahli-ahli parisi?

49. Tatapi ijeu djalma-djalma, noe teu njaho kana Toret, keuna panjapa!

50. Misaoer Nikodemoes, nja eta noe ngadeuheusan ka Jesoes ti peuting teja, kaasoepe ahli parisi keneh, kijeu saoerna ka batoer-batoerna teh:

51. Naha ari Toret oerang kenging ngahoekoeman djalma, lamoen tatjan dipariksa, sarta tatjan kaoeninga kala-koeanana?

52. Seug ngawarangoel, kijeu saoerna ka Nikodemoes: Naha ari sampejan teh oerang Galilea? Geura mangga pariksa, saréng masing awas,

moal ěnja aja nabi bibidjilan ti Galilea mah.

53. Tidinja masing-masing maroelang ka imahna sorangan.

PASAL 8.

Děmi Jesoes angkat ka goenoeng Djetoen.

2. Isoek-isoek andjeunna soemping deui kana kabah, sarta sakabehna djalma-djalma ngadareuheusan; ladjĕng linggih, seug ngawoeroek ka eta teh.

3. Tidinja ahli-ahli kitab djeung ahli-ahli parisi ngadareuheusan ka Jesoes mawa hidji awewe, katangkĕp keur ngaranjed;

4. Disina nangtoeng di tĕngah-tĕngah, toeloj aroendjoekan ka Jesoes: Noen Goeroe, ijeu awewe ditangkĕpna jaktos pisan keur ngaranjed.

5. Děmi Moesa geus ngadawoehkeun ka kaola, jen anoe kitoe pĕtana koedoe dibaledogan koe batoe; ari ajeuna koemaha pilahir andjeun?

6. Noe matak oendjoekan kitoe, dek ngadodja ka Jesoes, soepaja meunang keur ngĕlakkeun andjeunna. Tatapi Jesoes brĕk bae dongko, ladjĕng njĕrat koe tjoeroek dina taneuh.

7. Koe sabab eta djalma keukeuh bae pangnarosna teh, Jesoes ladjĕng tjĕngkat, sarta ngalahir ka darinja: Saha-

saha di lĕbah maraneh noe teu boga dosa, geura pek maledog pangheulana ka awe-we teh.

8. Ladjĕng dongko deui, sarta njĕrat dina taneuh.

9. Děmi eta djalma, barang ngadareunge kitoe, seug kai-ngĕtan koe boedi-rasana, toeloj noengtoet kalaloewar, mimitina kokolot-kokolotna datang ka panganggeusanana; ari Jesoes ditinggalkeun njalira bae, sarta djeung awewe teja, keur nangtoeng di tĕngah-tĕngah.

10. Geus kitoe Jesoes tjĕngkat. Doemeh teu aja noe katingali ngan awewe teja, ladjĕng ngalahir ka dinja: Njai, di mana eta noe ngĕlakkeun maneh? Euweuh noe ngahoekoeman ka maneh?

11. Ari wangsoelanana: Noen Goesti, soemoehoen teu aja. Ngalahir deui Jesoes ka dinja: Ari kitoe mah kami ge moal ngahoekoeman ka maneh; geura balik bae, oelah migawe deui dosa!

12. Sanggeus kitoe Jesoes ngalahir deui ka oerang Jahoedi teja: Kami teh nja damar doenja; saha-saha noe anoet ka kami, moal nJORANG di noe poĕk, sarta ngabogaan tjaang kahiroepan.

13. Seug ahli-ahli parisi ngomong ka Jesoes: Sampejan teh mĕrtelakeun pribadi; pĕr-

telaan sampejan sakitoe moal saestoena.

14. Ngawalon Jesoes, kijeu lahirna: Sanadjan kami mērtelakeun maneh oge, eta pērtelaan kami saestoena bae, sabab kami teh njaho ti mana kami nja datang, djeung ka mana kami nja leumpang; tapi ari maraneh mah teu njaho ti mana kami nja datang djeung ka mana kami nja leumpang.

15. Maraneh teh ngahoe koeman noeroetkeun daging bae, ari kami mah teu ngahoe koeman hidji-hidji atjan.

16. Oepama kami ngahoe koeman ge, eta hoe koeman kami teh saestoena; karana lain kami woengkoel, nja kami reudjeung Rama anoe geus miwarang kami.

17. Dina Toret maraneh ge geus dioengëlkeun jen pērtelaan djalma doewaan saestoena.

18. Nja kami anoe mērtelakeun diri kami, ari Rama noe geus miwarang kami, kitoe keneh mērtelakeun kami.

19. Geus kitoe pada ngomong ka Jesoes: Di mana Rama sampejan teh? Walonan Jesoes: Maraneh teu njaho ka kami, kitoe keneh ka Ama kami; saepama maraneh njaho ka kami, tangtoe njaho deui ka Ama kami.

20. Ari pilahir noe tadi koe

Jesoes dilahirkeun pēlēbah pēti oewang, mangsa ngawoe-roek dina kabah; sarta hanteu aja noe nangkēp, sabab waktoe andjeunna tatjan dongkap.

21. Geus kitoe Jesoes ngalahir deui ka oerang Jahoedi teh: Kami rek leumpang, ari maraneh bakal narejangan kami, sarta bakal paraeh mawa dosa; ari ka ēnggon noe rek didjoegdjoeg koe kami, maraneh moal bisa daratang.

22. Pok ngaromong oerang Jahoedi: Naha eta teh boa bakal maehan maneh, anoe matak ngomong: jen ka ēnggon noe rek didjoegdjoeg koe kami maraneh moal bisa daratang?

23. Ari lahiranana ka dinja: Maraneh teh asal ti handap, ari kami mah ti loehoer; maraneh teh ti doenja ijeu, ari kami mah lain ti doenja ijeu.

24. Kami tadi ngalahir ka maraneh, jen bakal paraeh mawa dosa; karana lamoen teu pērtjaja jen kami teh nja eta teja, tangtoe bakal paraeh mawa dosa.

25. Geus kitoe pada ngomong ka Jesoes: Sampejan teh saba? Ari lahiran Jesoes ka dinja: Sakoemaha noe koe kami geus dilahirkeun ka maraneh ti mimitina.

26. Kami teh loba pisan nja pingomongkeuneun sarta pingahoekoemaneun hal mara-

neh; dëmi anoe geus miwarang kami teh langkoeng es-toe, sarta noe geus kadenge koe kami ti andjeunna, eta noe koe kami dilahirkeun ka doenja.

27. Ari eta djalma-djalma hanteu ngahartieun jen Jesoes ka maranehanana ngalahirkeun Rama.

28. Ladjëng Jesoes ngalahir ka darinja: Mangke dimana maraneh geus ngaloehoerkeun Poetra manoesa teh, didinja bakal ngaharti jen kami nja eta teja, kitoe deui jen kami teu milampah naon-naon koe maneh, ngan sakoemaha noe geus diwoeroekkeun ka kami koe Ama, nja kitoe kami ngalahirkeun teh.

29. Ari noe miwarang kami teja njarëngan ka kami. Kami teh teu ditilar sorangan koe Rama, sabab kami salalawanna milampah noe dipikamanah koe andjeunna.

30. Mangsa Jesoes ngalahirkeun kitoe teja, loba pisan noe përtjaja ka andjeunna.

31. Geus kitoe Jesoes ngalahir ka oerang Jahoedi, noe përtjaja ka andjeunna teja: Lamoen maraneh tëtëp ka piwoeroek kami, saënja-ënjana djadi moerid kami;

32. Sarta tangtoe nganjahokeun kana kajaktian, ari koe kajaktian teh maraneh bakal dipërdikakeun.

33. Seug pada ngawangsoel ka Jesoes: Kaoela teh toeroenan Ibrahim; saemoeroemoer tatjan ngawoela ka saha-saha; naha sampejan mana misaoer: jen maraneh teh bakal mërdika?

34. Walonan Jesoes ka dinja: Satëmën-tëmënna, kami ngalahir ka maraneh: oenggal-oenggal djalma noe miga-we dosa, nja eta kawoela dosa.

35. Anoe djadi kawoela moal langgëng tjitjingna dina imah; poetra mah langgëng tjitjingna.

36. Koe sabab eta, lamoen maraneh dipërdikakeun koe Poetra mah, tangtoe mërdika saënja-ënjana.

37. Kami teh njaho jen maraneh toeroenan Ibrahim, tapi maraneh ka kami ngarah maehan, karana piwoeroek kami di maraneh teu manggih piënggoneun.

38. Kami ngalahirkeun noe geus katendjo koe kami di Ama; ari maraneh pon kitoe keneh milampah noe geus katendjo koe maraneh di bapa maraneh.

39. Seug pada ngawangsoel, kijeu pokna: Nja Ibrahim rama kaoela. Ngalahir Jesoes ka darinja: Oepama ënja maraneh anak Ibrahim mah, tangtoe meureun pada milampahkeun padamëlan Ibrahim.

40. Tatapi ajeuna maraneh

mah ngarah maehan ka kami, tégës djalma noe geus ngalahirkeun ka maraneh kajaktian noe kadenge koe kami ti Allah teja. Ari Ibrahim mah teu milampah kitoe pëtana.

41. Maraneh teh nja milampahkeun pagawean bapa maraneh. Toeloej pada ngomong ka Jesoes: Kaoela lain didjoe-roekeun beunang djinah, kaoela teh pada sarama, nja eta Allah.

42. Ari lahiran Jesoes ka dinja: Oepama ënja mah Allah rama maraneh, tangtoe meureun maraneh pada njaah ka kami; sabab kami kaloewar teh ti Allah, sarta datang ti andjeunna. Karana kami datang teh lain karëp sorangan, nja andjeunna noe miwarang kami.

43. Koe naon maraneh noe matak teu njaho ka basa kami? Tina sabab sangeuk ngadenge ka piwoeroek kami.

44. Maraneh teh bapa ka Iblis, sarta dek milampahkeun ka pakarëpan bapa maraneh. Eta teh toekang maehan djalma ti barang-mimiti pisan, sarta teu tigin dina kajaktian, karana taja kajaktian di djë-ro manehanana. Satijap-tijap ngomongkeun bohong, eta omongna teh tégës ti dirina sorangan; karana manehanana nja pangbohongan, sarta bapana bohong teja.

45. Tatapi ari kami mah, pedah ngalahirkeun kajaktian teh, koe maraneh teu dipértjaja.

46. Saha di lébah maraneh noe bisa noedoeheun ka kami kadosaan kami? Sabalikna ari kami ngalahirkeun kajaktian teh, naha maraneh koe naon teu pértjaja ka kami?

47. Anoe ti Allah ngadengekeun pangandika Allah; nja kitoe noe matak maraneh teu ngadarengé, sabab maraneh teh lain ti Allah.

48. Ngawangsoel oerang Jahoedi teh, kijeu pokna: Ongkoh kaoela lain bënëer nja ngaromongkeun jen sampejan teh oerang Samaria, sarta kaasoepan setan?

49. Ngawalon Jesoes: Kami teh lain kaasoepan setan; samalah kami ngahormat ka Ama, ari maraneh mah ngahinakeun ka kami.

50. Tatapi ari kami mah hanteu nejangan kahormatan sorangan; aja noe mangnejankeun sarta pimoetoesun.

51. Satëmën-tëmënna, kami ngalahir ka maraneh: tijap-tijap djalma nëtépkeun ka piwoeroek kami, eta moal pinendjoëun maot salalanggëngna.

52. Seug oerang Jahoedi teh pada ngomong ka Jesoes: Ajeuna kaoela geus sidik pisan jen sampejan kaasoepan setan. Ari Ibrahim mah dongkap ka

poepoes, kitoe deui para nabi, ari tjarek sampejan teh: tijap-tijap djalma nětépkeun ka piwoeroek kami, eta moal pingarasaeun maot salalanggéngna.

53. Naha sampejan teh leuwih ti batan Ibrahim, karoehoen kaoela, noe geus dongkap ka poepoes? Kitoe deui para nabi geus darongkap ka poepoes. Sampejan teh ngadjadikeun diri sampejan naon?

54. Walonan Jesoes: Lamoen kami ngahormat sorang, eta kahormatan kami teh tjoemah pisan; ari noe maparin kahormatan ka kami, nja Ama kami, noe koe maraneh disaréboet Allah maneh.

55. Maraneh teh hanteu njaho ka andjeunna; tatapi ari kami mah njaho ka andjeunna; saopama kami njéboet jen teu njaho ka andjeunna, tangtoe saroeua djeung maraneh, djadi pangbohongan; satégésna kami njaho ka andjeunna, sarta nětépkeun pangandikana.

56. Ari Ibrahim, karoehoen maraneh, soeka manahna sarta hojongeun ningali ka poëan kami; dëmi koe andjeunna koengsi katingali, sarta boegaheun pisan.

57. Toeloej oerang Jahoedi ngomong ka Jesoes: Sampejan teh geuning tatjan oemoer lima poeloeh taoen, naha geus ningali ka Ibrahim?

58. Lahiran Jesoes ka darinja: Satëmën-tëmënna, kami ngalahir ka maraneh: same-mehna aja Ibrahim, kami teh geus aja.

59. Geus kitoe pada njokot batoe, dek dibaledogkeun ka Jesoes. Dëmi Jesoes teh njoempoet, ladjéng ka loewar tina kabah, bari njëla ka maranehanana; toeloej bae ngaliwat.

PASAL 9.

Ari mangsa Jesoes ngaliwat, ningali hidji djalma noe mërëm bawa ngadjadi.

2. Toeloej moerid-moerid naros ka Jesoes, kijeu pioen-djoekna: Noen Rabi, anoe mana geus migawe dosa, eta djalma atawa kolotna, anoe matak manehanana mërëm bawa ngadjadi?

3. Walonan Jesoes: Lain boga dosa manehanana sorang, kolotna ge lain; ngan soepaja padamëlan Allah di-boektikeun ka dinja.

4. Kami teh koedoe milampah padamëlan eta noe geus miwarang kami, meungpeung beurang keneh; éngke mah peuting, didinja euweuh noe bisa baranggawe.

5. Salilana kami aja di doenja, kami teh damar doenja.

6. Sanggeus ngalahirkeun kitoe, Jesoes ladjéng ngaloe-dah kana taneuh; eta loedah

dianggo ngadamël leutak, seug leutak teh dipopokkeun ka matana noe mërëm teja;

7. Bari ngalahir ka dinja: Geura bral, sibeungeut di pamandian Siloam (tëgësna, ari disalin basana: dipiwarang). Geus kitoe eta djalma bral leumpang, toeloej sibeungeut, ana datang deui geus nendjo.

8. Ari tatangga-tatangana djeung sakoer noe geus narendjo ti tadina jen manehana mërëm, pok ngaromong: Naha lain eta noe dijoek bërmaen teja?

9. Tjék noe sedjen: Énja geuning. Tjék noe sedjen deui: Eta mah sakaroepa bae djeung noe mërëm. Ari tjék djinisna: Nja koela pisan.

10. Tidinja pada ngomong ka manehana: Koemaha panon maneh noe matak datang ka beunta?

11. Ana ngadjawab, kijeu omongna: Aja djalma, djënënganana Jesoes, ngadamël leutak, ladjëng mopokan ka mata koela, bari ngalahir ka koela: Geura bral leumpang ka pamandian Siloam, toeloej sibeungeut! Geus kitoe koela teh bral leumpang, hëg sibeungeut, braj bae toeloej nendjo.

12. Tidinja ngaromong deui ka manehana: Di mana eta teh? Ari djawabna: Doeka, teu njaho.

15. Geus kitoe koe djalma-

djalma teh dibawa ka ahli-ahli parisi, nja eta noe tadina mërëm teja.

14. Ari harita poë sabbat, keur mangsa Jesoes ngadamël leutak, sarta ngabeunteakeun panonna.

15. Dëmi ahli-ahli parisi ge nja kitoe deui pada mariksa ka manehana, koemaha sababna mana bisa ngadeuleu. Ari pihatoerna ka darinja: Koe andjeunna panon koering diteundeunan leutak, toeloej koering teh sibeungeut, ajeunna mah nendjo.

16. Tidinja ahli parisi noe sawareh ngomong: Eta djalma lain piwarangan Allah, karanana teu nëtëpkeun poë sabbat. Tjarek noe sawareh deui: Naha djalma doraka karah bisa migawe tanda-tanda noe kitoe? Toeloej parëboet omongan.

17. Geus kitoe ngaromong deui ka noe mërëm teh: Tjik maneh koemaha nja ngomongkeun eta djalma, pedah geus ngabeunteakeun panon maneh? Ari pihatoerna: Eta teh geus tangtos nabi.

18. Dëmi oerang Jahoedi teh teu përtjajaeun eta djalma jen tadina mërëm, datang ka bisa nendjo, tëpi ka njëlöekan kolot djalma noe datang ka bisa nendjo teja.

19. Toeloej pada mariksa ka darinja, kijeu omongna: Nja eta anak maraneh, noe

diséboetkeun koe maraneh jen mërëm bawa ngadjadi teja? Koemaha noe matak ajeuna bisa ngadeuleu?

20. Ngawangsoel kolotna, kijeu pokna: Soemoehoen, koering sidik pisan jen eta teh anak koering, kitoe deui mërëmna bawa ngadjadi;

21. Doepi ajeuna noe mawi bisa ngadeuleu, eta mah koering teu tërang; kitoe deui anoe ngabeuntakeun panonna, koering teh teu tërang. Soemangga pariksa bae djinisna, da geus aja oemoerna, tinangtos njarijoskeun dirina koe maneh.

22. Ari eta kolotna noe matak ngomong kitoe, koe bawaning sarijeuneun koe oerang Jahoedi; karana oerang Jahoedi geus rërëmpeogan djeung batoer-batoer, oepama aja noe ngakoekeun Kristoes ka Jesoes, dek ditoendoeng ti djëro masigit.

23. Nja kitoe noe matak kolotna ngaromong: Geus aja oemoerna, soemangga pariksa bae ka djinisna.

24. Geus kitoe oerang Jahoedi kadoewa-kalina njëlöekan djalma noe tadina mërëm teja, sarta ngaromong ka manehana: Geura njanggakeun hormat ka Allah; kami teh pada njaho jen eta djalma doraka.

25. Ari wangsoelanana: Eta

koering teu tërang dorakahanteuna mah; kana hidji përkara mah njaho, nja eta tadina koering mërëm, ari dangët ajeuna nendjo.

26. Toeloej ngaromong deui ka dinja: Maneh teh dikoe-mahakeun koe eta djalma? Koemaha pëtana ngabeuntakeunana panon maneh?

27. Wangsoelanana: Ongkoh koering ënggeus moepoelihan, ari koe aradjëngan hanteu didangoekeun. Naha hojong ngadangoe sakali deui? Aradjëngan teh naha hojong asoep djadi moeridna?

28. Seug pada njarekan ka eta djalma, ari omongna: Nja sija moeridna, ari kami mah moerid nabi Moesa.

29. Kami pada njaho jen Allah geus ngandika ka Moesa; tatapi ari eta mah kami teu njaho ti mana asalna.

30. Ngawangsoel djalma teh, kijeu pihatoerna ka darinja: Eta përkawis heran kajida jen aradjëngan teu oeninga ti mana asalna, malah geus ngabeuntakeun panon koering!

31. Oerang teh geus pada njaho, Allah moal ngamakboel ka noe doraka; nanging lamoen aja djalma noe ibadah, sarëng ngestokeun ka pangër-sakeunana, nja eta koe Allah dimakboel.

32. Saoemoer doenja tatjan

aja noe ngadenge, jen aja noe ngabeuntakeun panon djalma noe mërëm bawa ngadjadi.

33. Oepami eta teh lain piwarangan Allah mah, moal bisa midamél kitoe-kijeu.

34. Seug pada ngadjawab, kijeu omongna ka eta djalma: Sija teh keur didjoeroekeun woengkoel mawa dosa, ari sija teh naha dek mamatahan ka kami? Toeloej manehana didjarongklokkeun.

35. Sanggeusing kitoe Jesoes ngadangoe warta, jen eta djalma didjongklokkeun. Mangsa kasondong, ladjëng ngalahir ka dinja: Koemaha maneh teh përtjaja ka Poetra Allah?

36. Ngawangsoel eta djalma, kijeu wangsoelanana: Noen Goesti, saha teja eta teh, soepaja simkoering përtjaja ka andjeunna?

37. Lahiran Jesoes ka dinja: Ongkoh koe maneh geus kattendjo, malah noe ajeuna keur sasaoeran djeung maneh, nja eta.

38. Ari oendjoekanana: Noen Goesti, simkoering teh përtjaja pisan. Seug toeloej soedjoed ka Jesoes.

39. Ladjëng Jesoes ngalahir: Kami teh noe matak datang ka doenja keur ngahoekoem, soepaja sakoer noe teu nendjo sina djadi nendjo, kitoe deui noe nendjo sina djadi mërëm.

40. Ari eta pilahir kadenge koe sawareh ahli parisi, noe keur ngadeuheusan; toeloej aroendjoekan: Ari kaoela koe-maha mërëm oge?

41. Lahiran Jesoes ka darinja: Oepama ënja mah maraneh mërëm, moal boga dosa; dëmi ajeuna tjëk maraneh: Aing nendjo; noe matak djadi tëtëp dosa maraneh.

PASAL 10.

Satëmën-tëmënna, kami ngalahir ka maraneh: sahasaha noe asoep ka kandang domba lain ti pantona, asoepna teh naek ti ënggon noe sedjen, nja eta paling sarta toekang maehan.

2. Ari noe asoep tina panto mah, nja eta pangangon domba.

3. Eta dipangboekakeun koe toekang ngadjaga panto, ari domba teh ngadarengkeun kana sowarana, sarta njëlöekan dombana kana hidji-hidji ngaranna, bari dikëntjarkeun.

4. Dëmi geus ngëntjarkeun dombana, toeloej leumpang ti heulaeunana; sarta domba teh naloetoerkeun, tina sabab hidëng kana sowarana.

5. Ari ka noe sedjen mah moal daekeun noetoerkeun, anggoer laloempatan, koe tina teu hidëngna ka sowara noe sedjen-sedjen.

6. Eta misil koe Jesoes dilahirkeun ka djalma-djalma

teja, tatapi teu ngahartieun kana pilarapeunana anoe dilahirkeun teh.

7. Geus kitoe Jesoes ngalahir deui ka darinja : Satëmëntëmenna, kami ngalahir ka maraneh : Nja eta kami panto domba teh.

8. Sakabehna noe geus datang ti heulaeun kami, nja eta paling sarta toekang maehan ; tatapi ari domba mah teu ngadarengeëun ka dinja.

9. Kami teh nja panto teja ; lamoen aja noe asoep lantaran kami, eta tangtoe salamët ; sarta bakal asoep ka loewar, djeung pimanggiheun pangangonan.

10. Pangdatangna paling, taja deui ngan soepaja maling, djeung meuntjit, sarta ngaroeksak bae ; ari pangdatang kami mah, soepaja mareunang hiroep sarta kadjembaran.

11. Nja kami pangangon noe hade teh ; ari pangangon noe hade teja nalangan pati ka domba-domba.

12. Tatapi noe boeboeroeh ngangon mah, anoe lain pangangon, noe teu kalomaan koe domba-domba, beh nendjo këroed datang, seug ditinggalkeun domba teh bari loempat ; geus kitoe këroedna ngarontok domba, sarta dipabalëntjarkeun.

15. Ari noe boeboeroeh teh loempat, pedah boeboeroeh,

teu boga kamelang ka eta domba-domba.

14. Nja kami pangangon noe hade teh, sarta njaho ka anoe kami, kitoe deui dikanjarahokeun koe anoe kami ;

15. Saperti Rama oeningaeun ka kami, djeung kami nganjahokeun ka Rama. Sarta kami nalangan pati ka domba teh.

16. Kami boga deui domba noe sedjen, noe teu kaasoepe kana kandang ijeu ; eta oge koe kami koedoe digiringkeun deui, sarta bakal ngadarengekeun kana sowara kami ; tidinja djadi sagoendoek, ari pangangonna hidji bae.

17. Kitoe noe matak Rama mikaaasih ka kami, sabab kami noenda pati, soepaja koe kami ditjokot deui.

18. Euweuh noe ngarëboet pati kami teh, istoening dittoendana koe kami karëp sorangan. Kami teh boga kawasa noenda eta pati, nja kitoe keneh boga kawasa njokotna deui. Kitoe timbalan noe koe kami geus katampa ti Ama teh.

19. Tidinja oerang Jahoedi teh djadi parëboet omongan deui, koe tina pilahir teja.

20. Loba noe ngaromong : Eta djalma kaasoeupan setan, djeung sasar ; naha maraneh ngadenge ka dinja ?

21. Ari omongan noe sedjen : Eta mah lain kasaoeran

noe kasoeroepan; naha ari setan karah bisa ngabeuntakeun panon anoe mërëm?

22. Dëmi geus kitoe pesta ngomean kabah di Jëroesalem; mangsa harita oesoem tiris.

23. Ari Jesoes angkat-angkat an di djëro kabah, dina emper Soeleman.

24. Tidinja oerang Jahoedi pada ngalingkoeng ka Jesoes, sarta oendjoekan ka andjeunna kijeu: Sabaraha pililaeunana sampejan teh nja ngësëlkeun pikir kaoela? lamoen ënja sampejan Kristoes, gëblaskeun bae ka kaoela!

25. Walonan Jesoes ka dinja: Ènggeus dilahirkeun koe kami ka maraneh, dëmi maraneh teu përtjaja. Ari padamëlan, noe dipilampah koe kami koe padjënëngan Ama kami, nja eta noe djadi saksi kami.

26. Tatapi maraneh teu përtjaja; karana maraneh teu kaasoeup domba kami, sakoe-maha noe geus dilahirkeun koe kami ka maraneh.

27. Ari domba kami ngadengekeun kana sowara kami, sarta kami njaho ka darinja, djeung pada anoet ka kami.

28. Sarta koe kami pada dibere hiroep noe langgëng, djeung moal leungit salalanggëngna, kitoe deui moal aja noe pingarëboeteun eta domba tina leungeun kami.

29. Ari Ama kami, noe geus maparinkeun eta ka kami, langkoeng pisan ti batan sakabehna, sarta moal aja noe bisa ngarëboet eta domba tina panangan Ama kami.

30. Ari kami reudjeung Ama nja hidji keneh.

31. Geus kitoe oerang Jahoedi teh njarokotan deui batoe, dek maledogan ka Jesoes.

32. Lahiran Jesoes ka darinja: Kami geus ngaboektikeun ka maraneh reja pisan padamëlan Ama kami noe araheng; padamëlan noe mana teja anoe matak maraneh maledogan ka kami?

33. Ngawangsoel oerang Jahoedi teh, kijeu pokna: Kaoela noe matak maledog ka sampejan lain koe tina pagawean noe hade, ngan koe sabab ngagorengkeun ka Allah; kitoe deui sabab sampejan, sasama manoesa teh, ngadjadikeun maneh Allah.

34. Walonan Jesoes ka dinja: Lain geus dioengëlkeun dina Toret maraneh kijeu: Kami geus ngandika: Maraneh teh para allah?

35. Lamoen ngangarankeun para allah ka noe didaratangan pangandika Allah mah, sarta ari Kitab teu beunang dirobahkeun,

36. Naha maraneh ngomong ka noe geus disoetjikeun koe Rama sarta dipiwarang ka

doenja: jen sampejan ngagorengkeun ka Allah, pedah kami ngalahir: jen kami teh Poetra Allah?

37. Oepama kami teu mi lampah padamelan Ama kami, montong pertjaja ka kami;

38. Sabalikna lamoen enja koe kami dipilampah, ari maraneh teu pertjaja ka kami mah, geura pertjaja kana padamelanana; soepaja maraneh datang ka nganjahokeun djeung pertjaja jen Rama teh aja di djero kami, kitoe deui kami aja di djero Rama.

39. Tidinja pada nejanan deui djalan keur pinangképeun ka Jesoes, tatapi Jesoes teh lesot tina leungeunna.

40. Geus kitoe angkat deui ka peuntaseun Tji-jordan, ka énggon oeroet Johannes asal ngabanjoean; ladjéng linggih di dinja.

41. Sarta loba pisan noe ngadareuheusan, omongna: Ari Johannes mah teu midamel tanda; tatapi sakoer noe dilahirkeun koe Johannes tina perkara Jesoes teja, eta kabeh saestoena.

42. Sarta loba pisan di dinja noe pertjaja ka andjeunna.

PASAL 11.

Aja djalma noe teu damang, Lasaroes di Betania, nja eta desa Maria djeung saderekna Marta teja.

2. Ari Maria, nja eta noe ngalisahan ka Goesti koe minjak seungit, bari disoesoetan dampalna koe ramboetna teja; eta saderekna Lasaroes keur teu damang.

3. Geus kitoe noe doewa saderekna ngadjoeroengkeun ka Jesoes, sina ngoeninga: Noen Goesti, noe dipikaasih koe andjeun, ajeuna keur gering.

4. Barang Jesoes ngadangoe kitoe, ladjéng ngalahir: Eta kasakit moal matak maot, malah matak ngamoeljakeun ka Allah, soepaja Poetra Allah dimoeljakeun koe lantarana eta.

5. Dëmi Jesoes asiheun ka Marta djeung ka saderekna istri, sarta ka Lasaroes.

6. Sanggeusna kadangoe jen Lasaroes teu damang, Jesoes ladjéng linggih keneh doewa poë di énggon noe ditjalikan.

7. Ari geus kitoe ladjéng ngalahir ka moerid-moerid: Hajoe oerang leumpang deui ka Joedea!

8. Pioendjoek moerid ka Jesoes: Noen Rabi, anjar keneh oerang Jahodi dek maledog ka andjeun; naha andjeun rek angkat deui ka ditoe?

9. Walonan Jesoes: Di djero sapoë teh lain doewa wélas djam? Lamoen aja noe njaba

ti beurang, moal solog-santog, sabab nendjo tjaang doenja.

10. Tatapi lamoen aja noe njaba ti peuting mah, tangtoe solog-santog, karena tjaang teh teu aja di djero manehanana.

11. Nja kitoe pilahirna; la-djeng ngalahir deui ka moerid-moerid: Lasaroes, sobat oerang, keur sare; tatapi kami rek indit, dek dihoedangkeun.

12. Ari pioendjoek moerid-moerid: Noen Goesti, oepantën sare mah, tinangtos bakal damang.

13. Tatapi Jesoes tadi ngalahirkeun maotna; ari panjana moerid-moerid noe dilahirkeun teh sare ënja.

14. Ladjeng Jesoes ngalahir ka moerid sageblasna bae: Lasaroes geus maot;

15. Sarta kami boengah tina sabab maraneh, pedah tadina kami hanteu aja di dinja, soepaja maraneh pertjaja; ari ajeuna hajoe oerang nejang.

16. Tidinja Tomas, noe katélah Didimoes, pok ngomong ka batoer-batoer moerid: Hajoe oerang ge indit, soepaja oerang babarëngan maot djeung Goesti.

17. Mangsa Jesoes soemping, eta kasondong ngalondjor dina koeboeran, geus opat poë lilana.

18. Démi Betania teh deukeut ka Jérusalem, djaoehna antara lima wélas istadi.

19. Djeung reja pisan oerang Jahoedi noe daratang ka Marta djeung ka Maria, sédja dek ngalilipoer pedah katinggal koe saderekna.

20. Geus kitoe Marta, barang ngareungeu Jesoes rek soemping, seug mapagkeun; tatapi Maria mah tonggoj bae tjalik di djero imah.

21. Tidinja Marta oendjoeukan ka Jesoes: Noen Goesti, oepami andjeun tadina linggih di dijeu, doeloer simkoering moal waka maot.

22. Tatapi ajeuna ge simkoering nangtoskeun pisan, saniskantën anoe bade ditéda koe andjeun ka Allah, tanwande koe Allah dipasihkeun ka andjeun.

23. Lahiran Jesoes ka Marta: Doeloer maneh teh bakal hoedang deui.

24. Ari pioendjoek Marta: Simkoering terang pisan jen bakal hoedang dina kijamat, poë panganggeusan.

25. Lahiran Jesoes: Nja kami noe djadi kijamat djeung hiroep teh; saha-saha noe pertjaja ka kami, tangtoe hiroep, sanadjan geus paeh oge.

26. Kitoe deui oenggal-oenggal djalma noe hiroep, sarta pertjaja ka kami, moal paeh salalanggëngna. Koemaha maneh pertjaja eta teh?

27. Ari pioendjoekna ka Jesoes: Noen Goesti, soemoe-

hoen, simkoering përtjaja pisan jen andjeun teh Kristoes, Poetra Allah, noe bade soemping ka doenja teja.

28. Sanggeusing mioendjoek kitoe, toeloej leumpang, ngala Maria saderekna, sarta ririkipan, ari pokna: Goeroe teh geus aja di ditoe, maneh disaoer.

29. Dëmi eta, barang ngareungeu, ngageuwat bae indit, ngadeuheusan ka Jesoes.

30. Ari Jesoes tatjan lëbët ka desa teh, aja keneh dina ënggon Marta nëpangan ka andjeunna teja.

31. Geus kitoe oerang Jahoedi, noe reureudjeungan djeung Maria di djëro imah, nja eta noe ngalilipoer teja, barang narendjo Maria ngageuwat indit ka loewar, toeloej pada noe toerkeun, bari ngaromong: Eta teh angkat ka astana, hajangeun nangis di dinja.

32. Barang dongkap Maria ka ënggon noe keur dilinggihan koe Jesoes, sarta katendjo andjeunna teh, toeloej brëk mëndëk kana dampalna, bari oendjoekan: Noen Goesti, oepami andjeun tadina linggih di dijeu, doeloer simkoering moal waka maot.

33. Dëmi Jesoes, mangsa ningali Maria nangis, nja kitoe deui oerang Jahoedi anoe miloe daratang teja pada tjeurik,

ladjëng kalangkoeng nja hawatoseun di djëro soekmana, sarta ngërik pisan manahna;

34. Ari lahirna: Di mana diroewangna koe maraneh? Ari oendjoekanana: Noen Goesti, soemangga ka dijeu tingalian!

35. Ladjëng Jesoes rambisak tjisotjana.

36. Pok ngaromong oerang Jahoedi: Geura djareueung aja sakitoe asiheunana ka dinja!

37. Ari noe sawareh ngaromong: Naha eta noe ngabeuntakeun panon anoe mërëm teja, karah teu bisaeun mapalangan paeh ka eta djalma?

38. Dëmi Jesoes kahoedang deui hawatos di djëro manahna, ladjëng dongkap ka astana; ari astana teja goeha, sarta beunang noetoeupan koe hidji batoe.

39. Ngalahir Jesoes: Eta batoe geura singkirkeun! Ari Marta, saderek noe maot teja, seug oendjoekan: Noen Goesti, ajeuna eta geus bae, karana geus meunang opat poëlamina.

40. Lahiran Jesoes ka Marta: Naha kami lain geus ngalahir ka maneh, jen maneh lamoen përtjaja bakal nendjo kamoeljaan Allah?

41. Tidinja batoena koe djalma teh disingkirkeun tina ënggon noe maot teja. Geus kitoe Jesoes ningali ka loehoer, bari oendjoekan: Noen

Ama, simkoering moedji soe-koer, doemeh geus dikaboel-keun nja panéda simkoering.

42. Saréng simkoering geus térang, jen Ama hanteu loe-wang ngaboelkeun ka panéda simkoering; nanging tina sabab djalma-djalma noe koempoel ngarijoeng, anoe mawi simkoering geus mioendjoek kitoe, soepaja pada pèrtjaja jen Ama noe geus miwarang simkoering.

43. Sanggeusna ngoendjoekkeun kitoe, ladjéng Jesoes ngalahir sarta bédas pisan gèntrana, kijeu: Eh Lasaroés, geura ka loewar!

44. Toeloej noe maot teh ka loewar, ari leungeun djeung soekoena dibeungkeut keneh koe boéh-majit, sarta rarajna beunang moengkoés keneh koe salémpaj. Ngalahir Jesoes ka djalma-djalma teja: Geura laanan, soepaja bisa leumpang!

45. Tidinja loba pisan tina lébah oerang Jahoedi, noe geus datang ka Maria teh, sarta geus narendjo ka noe dipidamél koe Jesoes teja, toeloej pèrtjaja ka andjeunna.

46. Tatapi noe sawareh deui mah laleumpang ka ahli parisi, toeloej mopojankeun noe dipidamél koe Jesoes teja.

47. Geus kitoe para panghoeloe agoeng djeung ahli-ahli parisi ngoempoelkeun rad; geus koempoel, kijeu

salaoerna: Koemaha oerang nja pipétaeunana? karana eta djalma teh reja migawena tanda.

48. Lamoen koe oerang diantép kitoe, tangtoe saka-behna ge pèrtjaja ka dinja; geus kitoe oerang Roem bakal datang sarta ngarèboet ngagara djeung bangsa oerang.

49. Aja hidji djalma, rad keneh, ngaranna Kajapas, dina taoen harita djénéng panghoeloe agoeng, pok mihatoer ka papada rad: Sampejan teh teu aroeninga naon-naon;

50. Sarta teu ngelingkeun, leuwih hade ka diri oerang, paeh djalma sahidji ngagantian bangsa, ti batan tjilaka sabangsa kabéh mah.

51. Pangmihatoerna sakitoe Kajapas teh, lain pahamna sorangan; ari dina taoen harita eta djénéng panghoeloe agoeng, noe matak ngawé-djangkeun jen Jesoes bakal maot ngagantian ka bangsa;

52. Sarta lain woengkoel ka eta bangsa bae, malah-malah soepaja poeta Allah noe pabaléntjar, koe andjeunna dikoempoelkeun djadi hidji.

53. Tina poé harita eta rémpoegan djeung batoer-batoer, dek maehan ka Jesoes.

54. Tidinja Jesoes hanteu angkat-angkatan deui katara di pélébah oerang Jahoedi; ladjéng bae djéngkar ti dinja

ka tanah noe deukeut ka tégal léga, ka nagara noe ngaran Epraim, toeloej linggih di dinja reudjeung moerid-moeridna.

55. Ari paska oerang Jahoedi geus deukeut, sarta loba djalma ti tanah eta noe laleumpang ka Jéroesalem, same-mehna paska, sédja dek ngabérésihan dirina.

56. Geus kitoe pada nejanngan Jesoes, sarta ngaromong djeung batoer-batoerna, keur narangtoeng di kabah, kijeu pokna: Koemaha ari pamikir, eta teh moal pidatangeun kana pesta?

57. Dëmi para panghoeloe agoeng djeung ahli-ahli parisi geus marentahkeun, oepama aja noe njaho kana énggon Jesoes, eta koedoe ngoeninga, soepaja beunang ditangkép.

P A S A L 12.

Kari gënëp poë deui ka paska ka teh, Jesoes soemping ka Betania; di dinja aja Lasaroës, noe geus maot, noe dihoedangkeun koe Jesoes tina paehna teja.

2. Dëmi di dinja aja noe hadjat ti peuting, ngahormatan ka Jesoes; Marta noe ngalalajanan, ari Lasaroës miloe djeung noe ngarijoeng saréng Jesoes.

3. Geus kitoe Maria njandak sapon minjak nardoes noe toe-

len, sarta gëde pisan hargana; seug ngaminjakan ka dampal Jesoes, bari disoesoetan dampalna koe ramboetna; dëmi eta imah mabëk koe seungitna minjak teja.

4. Toeloej ngomong hidji moeridna, nja eta Joedas anak Simon, Iskariot teja, anoe bakal ngahijanat ka Jesoes:

5. Koe naon eta minjak teu didjoewal harga tiloe ratoes dinar, seug toeloej disidëkakeun ka noe marariskin?

6. Pangomongna kitoe lain sabab karoenjaeun ka noe marariskin, ngan sabab manehanana toekang maling, sarta mamawa kantong, djeung ngampihan noe dibaktikeun.

7. Ari lahiran Jesoes: Ingeun, oelah diopenan; eta beunang ngampihan manehanana keur poëan kami diroewang.

8. Karana noe mariskin teh salalawasna aja reudjeung maraneh; tatapi ari koe kami mah maraneh moal direudjeungan salalawasna.

9. Geus kitoe katangen koe oerang Jahoedi loba katjida, jen Jesoes keur linggih di dinja; toeloej daratang, lain tina sabab Jesoes woengkoel, bari hajangeun narendjo ka Lasaroës, noe dihoedangkeun koe Jesoes tina maotna teja.

10. Dëmi para panghoeloe agoeng rërëmpeogan, dek maehan ka Lasaroës onghoh.

11. Karana tina sabab Lasaroes reja pisan oerang Jehoedi noe nejang, sarta toeloej përtjaja ka Jesoes.

12. Ari isoekna, loba pisan djalma noe geus daratang kana eta pesta, mangsa ngadarengé Jesoes rek soemping ka Jérusalem,

13. Toeloej ngabarëtot palapah-palapah korma, geus kitoe boedal marapagkeun ka Jesoes, sarta pada soerak: Hosanna! Sing salamët anoe soemping koe padjënëngan Pangeran, Radja Israil!

14. Ladjëng Jesoes mëndakan hidji kalde ngora, seug dititihan, sakoemaha noe geus dioengëlkeun dina Kitab kijeu:

15. Maneh oelah sijeun-sijeun, eh anak awewe Sion! Geura djeueung, Radja maneh soemping, nitihan anak kalde bikang.

16. Ari eta dina mimitina teu kahartieun koe moeridmoeridna; tatapi mangsa Jesoes geus dimoeljakeun, didinja ras aringëteun jen geus disëratkeun hal andjeunna kitoe, sarta djalma geus marilampahkeun ka andjeunna anoe kitoe pëtana.

17. Dëmi djalma-djalma noe ngadjadjapkeun Jesoes, pada njaksian jen andjeunna geus njaoer Lasaroes ka loewar ti djëro astana, sarta dihoedangkeun tina maotna.

18. Noe matak djalma-djalma teh marapagkeun ge, sabab ngadarengé jen andjeunna midamël eta tanda teja.

19. Tidinja ahli parisi ngaromong djeung batoer-batoerna: Na katingali koe sarampejan, jen pimaksoedeun sarampejan teu aja pisan ladjoena? toeh geuning sadoenja kabeh pada noetoerkeun ka eta teh.

20. Dëmi di pëlëbah djalma noe geus daratang dek sëmbahijang dina pesta teja, aja oerang Joenani.

21. Eta teh toeloej njalampeurkeun ka Pilipoes, noe asal ti Betsaida bilangan Galilea, sarta bari nënëda, kijeu pihatoerna: Noen Djoeragan, simkoering hajang pisan narendjo ka Jesoes.

22. Tidinja Pilipoes indit, seug poepoelih ka Andreas, ari koe Andreas reudjeung Pilipoes dioendjoekkeun ka Jesoes.

23. Dëmi Jesoes ngawalon ka dinja, kijeu lahirna: Geus tēpi ka waktoena jen Poetra manoesa teh dimoeljakeun.

24. Satëmën-tëmënna, kami ngalahir ka maraneh: Oepama siki tarigoe hanteu ragrag dina taneuh sarta teu paeh, tanwande tëtëp bae sahidji; tatapi lamoen paeh mah, boewahan loba pisan.

25. Saha-saha noe njaah ka njawana, bakal kaleungitan

koe njawana ; kitoe deui saha-saha noe iklas ka njawana di ijeu doenja, eta noe bakal nētēpkeun njawana tēpi kana hiroep noe langgēng.

26. Lamoen aja noe dek ngawoela ka kami, eta koedoe anoet ka kami ; sarta di mana kami nja aja, abdi kami ge nja di dinja piajaeunana. Djeung deui lamoen aja noe ngawoela ka kami, tangtoe dihormatan koe Rama.

27. Ajeuna hate kami ngalēpēr ; djeung koemaha kami nja oendjoekan? Noen Ama, moegi simkoering dileupaskeun ti djēro waktōe ijeu! Nanging nja eta sababna noe matak simkoering geus datang ka djēro waktōe ijeu.

28. Noen Ama, moegi ngamoeljakeun padjēnēngan Ama! Geus kitoe aja gēntra ti langit, kijeu : Koe kami ēnggeus dimoeljakeun teh, sarta koe kami rek dimoeljakeun deui!

29. Dēmi djalma-djalma noe nangtoeng di dinja sarta ngadenge, toeloj ngaromong jen aja goeloedoeg. Tjēk sawareh deui : Aja malaikat ngalahir ka andjeunna.

30. Ngalahir Jesoes, kijeu lahirna : Lain tina sabab kami pangajana gēntra teh, ngan sabab maraneh.

31. Ajeuna hoekoeman teh ditērapkeunana ka ijeu doenja ; kapala ijeu doenja ajeuna bakal

didjongklokkeun ka loewar.

32. Djeung deui samangsa kami geus dikaloehoerkeun ti boemi, koe kami bakal ditarik sakabehna ka kami.

33. Ngalahirkeunana kitoe teh, nawiskeun pētana maot noe bakal kasorang koe andjeunna.

34. Ngawangsoel djalma-djalma teh ka Jesoes : Simkoering geus ngaroeping tina Toret jen Kristoes teh tētēp salalanggēngna ; na andjeun koemaha ngalahir jen Poetra manoesa teh koedoe dikaloehoerkeun? Saha teja eta Poetra manoesa teh?

35. Lahiran Jesoes ka eta djalma : Sakeudeung deui waktōe tjaang teh aja di maraneh ; geura leumpang meungpeung maraneh boga keneh tjaang teja, soepaja oelah kaboeroe koe poēk. Ari noe leumpang di noe poēk mah, moal njahoēun noe didjoegdjoeg.

36. Meungpeung maraneh boga keneh tjaang teja, geura pērtjaja kana eta tjaang, soepaja maraneh djadi anak tjaang. Nja kitoe pilahir Jesoes ; ladjēng angkat, njoempoet ti eta djalma-djalma.

37. Sanadjan Jesoes midamēl tanda sakitōe rejana ge di hareupeun maranehanana, teu pērtjajaeun bac ka andjeunna ;

38. Soepaja kalaksanakeun pilahir nabi Jēsaja, noe geus

dilahirkeun kijeu: Èh Pangeran, saha noe geus përtjaja ka pangoewaran simkoering sadaja? sarëng ka saha geus boekti panangan Pangeran?

39. Nja kitoe sababna noe matak teu barisaeun përtjaja, pedah Jësaja geus ngalahir deui:

40. Koe andjeunna panon maranehanana geus dilolongkeun, sarta hatena ditareuaskeun, soepaja oelah narendjo koe panon, djeung oelah ngaharti koe hate, djeung oelah tarobat, sarta moal ditjageurkeun koe kami.

41. Noe bijeu teh koe Jësaja dilahirkeun keur mangsa ningali kamoeljaan andjeunna, sarta ngalahirkeun salirã andjeunna.

42. Sangkilang kitoe, tina pëlëbah para kapala ge reja pisan noe përtjajaeun ka Jesoes; tatapi teu ngarakoekeun, bawaning sijeun koe ahli parisi, soepaja oelah ditoendoeng ti djëro masigit.

43. Karana barogoheun kana kahormatan ti djalma, ti bantan kana kahormatan ti Allah.

44. Ari Jesoes ngalahir sarta bédas, kijeu lahirna: Saha-saha noe përtjaja ka kami, lain përtjaja ka kami, ënjana mah ka noe miwarang kami.

45. Sarta noe nendjo ka kami, nja nendjo ka noe miwarang kami.

46. Kami teh nja damar, geus datang ka doenja, soepaja oenggal-oenggal djalma noe përtjaja ka kami, oelah tjitjing di noe poëk.

47. Djeung deui lamoen aja djalma ngadenge ka pilahir kami, tatapi teu dipërtjaja, eta koe kami moal dihoekoeman; karana kami noe matak datang lain dek ngahoekoeman doenja, ngan soepaja doenja koe kami disalamëtkeun.

48. Saha-saha noe nampik ka kami, djeung teu narima ka pilahir kami, aja noe ngahoekoeman inja; ari pilahir, noe geus dilahirkeun koe kami, nja eta noe bakal ngahoekoeman ka dinja di poë panganggeusan.

49. Sabab kami ngalahir teja lain karëp sorangan; ari Rama, noe miwarang kami, geus mparin timbalan ka kami, hal noe koedoe dipilahir, sarta hal noe koedoe diwoeroekkeun.

50. Sarta kami njaho, ari timbalan andjeunna teh nja eta hiroep noe langgëng. Koesabab eta, anoe dipilahir koe kami, nja eta koe kami dilahirkeun sakoemaha noe koe Rama geus diandikakeun ka kami.

PASAL 13.

Dëmi samemeh pesta paska, doemeh Jesoes waspaoseun ajeuna geus dongkap ka waktoena bakal ngalih ti ijeu doe-

nja ka Rama, sakoemaha andjeunna geus mikaasih ka djalma kagoenganana, noe araja di doenja, nja kitoe dipikaasihna dongkap ka toetoezna.

2. Mangsa keur dalahar (sanggeus Iblis kana hate Joe-das anak Simon, Iskariot teja, ngasoepkeun pikir sina ngahijanat ka Jesoes),

3. Doemeh Jesoes oeninga-eun, jen Rama geus maparinkeun saniskara ka pananganana, kitoe deui jen andjeunna kaloewar ti Allah, sarta rek moelih ka Allah:

4. Noenda dahar, ladjëng ngadëg, sarta tjoetjoel-tjoetjoel panganggona; tidinja njandak lawon bodas, dianggo beulitan.

5. Geus kitoe njiijikeun tjai kana bokor, ladjëng ngamimitian ngoembah soekoe moerid-moerid, bari disoesoetan koe lawon bodas noe dianggo beulitan teja.

6. Tidinja dongkap ka Simon Petroes. Ari eta seug oendjoekan ka Jesoes: Noen Goesti, koemaha andjeun rek ngoembah soekoe simkoering?

7. Ngawalon Jesoes, kijeu lahirna ka Petroes: Anoe dipilampah koe kami, eta maneh ajeuna moal njaho, tatapi mëngke ka hareup mah koe maneh tangtoe kaharti.

8. Ari pioendjoek Petroes: Salalawasna ge koe simkoe-

ring moal dirëmpagan andjeun ngoembah soekoe simkoering! Walonan Jesoes ka dinja: Lamoen maneh koe kami teu dikoembah, moal kadoeoeman kami.

9. Pioendjoek Simon Petroes ka Jesoes: Noen Goesti, oelah soekoe woengkoel, leungeun djeung sirah koedoe oge.

10. Lahiran Jesoes ka dinja: Ari noe geus dimandian mah, teu koedoe-koedoe deui ngan soepaja dikoembah soekoe bae, da geus bërësih kabeh. Maraneh teh geus bërësih, tapi teu sarereja.

11. Karana Jesoes langkoeng oeninga ka noe bakal ngahijanat ka salira andjeunna; nja kitoe noe matak ngalahir: Maraneh teu bërësih sarereja.

12. Ari geus parantos ngoembah soekoe moerid-moerid, sarta geus ditjandak panganggona, ladjëng tjalik deui, sarta ngalahir ka moerid: Koemaha koe maraneh kaharti anoe bijeu koe kami dipilampah ka maraneh?

13. Ari maraneh njarëboetkeun ka kami Goeroe djeung Goesti; eta bënër pangjëboetkeun maraneh kitoe teh, karana kami nja eta.

14. Ari kami, noe djadi Goesti sarta Goeroe, geus ngoembah soekoe maraneh, nja kitoe deui maraneh koe-

doe silih-koembah soekoe djeung batoer-batoer.

15. Karana kami geus mere toeladan ka maraneh, soepaja maraneh ge pada migawe sa-koemaha noe koe kami geus dipilampah ka maraneh.

16. Satēmēn-tēmēna, kami ngalahir ka maraneh: ari noe djadi boedjang, moal leuwih ti djoeraganana; kitoe deui piwarangan moal leuwih ti noe miwarang.

17. Lamoen eta pērka geus dikanjahokeun koe maraneh, nja salamēt maraneh lamoen dipilampah.

18. Kami lain ngalahirkeun maraneh sakabeh; kami njaho mana noe geus dipilih koe kami; ari eta noe matak kitoe soepaja kalaksanakeun Kitab noe kijeu: Anoe dadaharan roti reudjeung kami, nja eta ajeuna teh geus ngagagkeun soekoe ka kami.

19. Ti mangsa ajeuna koe kami dilahirkeun ka maraneh, samemeh boekti, soepaja maraneh mangsa geus boekti pada pērtjaja jen kami nja eta teja.

20. Satēmēn-tēmēna, kami ngalahir ka maraneh: lamoen aja noe dititah koe kami, saha-saha noe narima eta, nja eta narima ka kami; ari noe narima ka kami, nja eta narima ka noe geus miwarang kami.

21. Ari Jesoes geus ngala-

hirkeun kitoe, ladjēng ngalēngis di djero soekmana, sarta ngajaktokeun, kijeu lahirna: Satēmēn-tēmēna, kami ngalahir ka maraneh: aja hidji djalma batoer maraneh bakal ngahijanat ka kami.

22. Tidinja moerid silih-tendjo, sarta pada mangmang mana anoe dilahirkeun teh.

23. Aja hidji moeridna, noe dipikaasih koe Jesoes, dijoekna deukeut pangkon Jesoes.

24. Eta teh seug dikitjeupan koe Simon Petroes, soepaja naroskeun mana teja anoe dilahirkeun teh.

25. Toeloej eta ngalendehan kana dada Jesoes, sarta oendjoekan: Noen Goesti, noe mana teja?

26. Ari walonan Jesoes: Mana-mana noe koe kami rek dipangnjotjolkeun sahoewapeun, sarta disodoran sakali, nja eta. Dēmi geus ditjotjolkeun noe sahoewapeun teh, ladjēng disodorkeun ka Joedas anak Simon, Iskariot teja.

27. Sanggeusna noe sahoewapeun teja disodorkeun, seug setan teh njoeroep ka Joedas. Geus kitoe Jesoes ngalahir ka dinja: Anoe dek dipigawe koe maneh teja, geuwat-geuwat lampahkeun.

28. Ari noe ngarijoeng euweuh noe ngahartieun sababna noe matak Joedas dilahiran kitoe.

29. Panjanana noe sawareh, Joedas teh pedah mamawa kantong, dipiwarang koe Jesoes: Geura barangbeuli anoe koedoe dipake koe oerang dina pesta; atawa dipiwarang njidékahkeun naon-naon ka noe mariskin.

30. Sanggeusna noe sahoe-wapeun teja koe manehanana ditampunan, ngageuwat bae indit ka loewar. Harita teh ti peuting.

31. Ari geus ka loewar Joedas teh, ladjeng Jesoes ngalahir: Ajeuna mah Poetra manoesa teh geus dimoeljakeun, sarta Allah geus dimoeljakeun di djero Poetra manoesa.

32. Lamoen Allah geus dimoeljakeun di djero Poetra manoesa, Allah ge ka eta tangtoe ngamoeljakeun deui di djero salira andjeunna, sarta tereh pisan dimoeljakeunana.

33. Eh baroedak, ngan sakeudeung deui kami aja di maraneh teh. Maraneh bakal narejangan kami, sarta sakoe-maha noe koe kami dilahirkeun ka oerang Jahoedi kijeu teja: ka enggon noe rek didjoegdjoeg koe kami, maraneh moal bisa daratang, nja kitoe kami ajeuna ngalahir deui ka maraneh.

34. Kami mere ka maraneh hidji parentah noe anjar, nja eta koedoe silih-pikanjaah; sa-
perti kami geus mikanjaah ka

maraneh, soepaja maraneh oge silih-pikanjaah.

35. Tina lantaran eta bakal njarahoeun sakabeh jen maraneh teh moerid kami, nja eta lamoen maraneh silih-pikanjaah djeung batoer-batoer.

36. Pok Simon Petroes oendjoekan ka Jesoes: Noen Goesti, andjeun teh bade angkat ka mana? Ari walonan Jesoes ka Petroes: Ka enggon noe rek didjoegdjoeg koe kami, maneh ajeuna moal bisa ngiring, tatapi mengke ka hareup mah tangtoe ngiring ka kami.

37. Pioendjoek Petroes ka Jesoes: Noen Goesti, koemaha noe mawi simkoering ajeuna teu kenging ngiring ka andjeun? Simkoering teh soem-dja nalangan pati ka andjeun.

38. Ari walonan Jesoes ka dinja: Koetan maneh dek nalangan pati ka kami? Satem-temma, kami ngalahir ka maneh: hajam moal waka kongkorongok, samemeh maneh nganglès ka kami tiloe kali.

PASAL 14.

Hate maraneh oelah kaléléban; maraneh pertjaja ka Allah, sing pertjaja deui ka kami.

2. Dina gedong Ama kami reja pisan pangkeng; lamoen teu kitoe, geus tangtoe maraneh dibedjaan koe kami.

Kami dek ijang njadijakeun énggon keur maraneh.

5. Mangsa kami geus ijang, sarta geus njadijakeun énggon keur maraneh, kami tangtoe datang deui ngala maraneh; soepaja maraneh ge aja di énggon noe diajaan koe kami.

4. Djeung deui énggon noe rek didjoegdjoeg koe kami, eta maraneh geus njaho, sarta djalanna maraneh geus njaho.

5. Pok Tomas mioendjoek ka Jesoes: Noen Goesti, simkoering sadaja teu terang ka énggon noe rek diboedjeng koe Goesti, saréng koemaha simkoering teh pibisaean terang kana djalanna?

6. Ari lahiran Jesoes ka dinja: Nja kami noe djadi djalannan djeung kajaktian sarta hiroep. Moal aja noe datang ka Rama, ngan koedoe lantaran ti kami.

7. Tijap-tijap maraneh geus njaho ka kami, tangtoe geus njaho deui ka Ama kami; ti watés ajeuna maraneh njaho ka andjeunna, sarta geus narendjo ka andjeunna.

8. Pok Pilipoes mioendjoek ka Jesoes: Noen Goesti, moegi tingalikeun Rama teh ka simkoering sadaja; oepantén kitoe mah simkoering tjékap.

9. Ari lahiran Jesoes ka dinja: Eh Pilipoes, sakitoe lilana kami babaréngan djeung

maraneh, naha maneh tatjan njaho ka kami? Saha-saha noe nendjo ka kami, nja eta nendjo ka Rama; naha tjék maneh: tingalikeun Rama teh ka simkoering sadaja?

10. Koemaha maneh teu pértjaja jen kami teh aja di djéro Rama, kitoe deui Rama aja di djéro kami? Ari piwoeroek, noe koe kami diwoeroekkeun ka maraneh, pangdiwoeroekkeunana teh koe kami lain karép sorangan; satégésna Rama, noe linggih di djéro kami, nja eta noe midamél sakabéhna padamélan.

11. Masing pértjaja ka kami, jen kami teh aja di djéro Rama, kitoe deui Rama aja di djéro kami; oepama hanteu, koedoe pértjaja tina sabab padamélanana.

12. Satémén-téménna, kami ngalahir ka maraneh: sahasaha noe pértjaja ka kami, padamélan noe sok dipilampah koe kami, koe eta tangtoe dipigawe deui, sarta bakal migawe anoe leuwih ti batan eta; karana kami dek ngadeuheus ka Rama.

13. Naon bae noe koe maraneh dek disoehoenkeun koe djénéngan kami, eta koe kami tangtoe didjadikeun, soepaja Rama dimoeljakeun di djéro Poetra.

14. Oepama aja noe koe maraneh disoehoenkeun koe

djënengan kami, eta koe kami tangtoe didjadikeun.

15. Lamoen ënja maraneh njaah ka kami, koedoe nêtëpkeun ka parentah kami.

16. Sarta kami dek njoehoenkeun ka Rama, tidinja maraneh tangtoe dipaparin Panglipoer noe sedjen deui, soepaja eta teh têtëp di maraneh salalanggënga;

17. Tëgësna Roh kajaktian, noe teu beunang ditarima koe doenja, sabab koe doenja teh teu katendjoëun djeung teu kanjahoan. Ari maraneh mah njaraho ka eta, sabab têtëp linggihna di maraneh, sarta bakal aja di djëro maraneh.

18. Maraneh moal diantëp pahatoe koe kami, da kami datang deui ka maraneh.

19. Sakeudeung deui doenja teh moal nendjo ka kami; ari maraneh mah bakal narendjo ka kami, sabab kami teh hiroep, kitoe deui maraneh bakal hiroep.

20. Dina poë harita maraneh tangtoe nganjahokeun jen kami aja di djëro Ama, ari maraneh aja di djëro kami, kitoe deui kami aja di djëro maraneh.

21. Saha-saha noe ngabogaan parentah kami sarta ditëtëpkeun, nja eta noe njaah ka kami; ari noe njaah ka kami, bakal dipikaasih deui koe Ama kami, kitoe deui

kami bakal mikanjaah ka dinja, sarta bakal ngebrehkeun diri kami ka dinja.

22. Ari Joedas, tapi lain Iskariot teja, seug mioendjoek ka Jesoes: Noen Goesti, koe-maha noe mawi Goesti kërsa ngebrehkeun salira andjeun ka simkoering sadaja, lain ka doenja?

23. Ngawalon Jesoes, kijeu lahirna ka Joedas: Oepama aja djalma njaah ka kami, tangtoe nêtëpkeun ka piwoeroek kami, sarta koe Ama bakal dipikaasih; ari kami djeung Ama bakal saroemping ka noe kitoe teh, toeloej linggih di manehanana.

24. Noe teu njaah ka kami, moal nêtëpkeun ka piwoeroek kami; ari piwoeroek noe kadenge koe maraneh, lain anoe kami pribadi, satëgësna kagoengan Rama noe miwarang kami teja.

25. Eta përkara koe kami geus dilahirkeun ka maraneh teh meungpeung reureudjeungan.

26. Tatapi ari Panglipoer teja mah, nja eta Roh Soetji, noe koe Rama rek dipiwarang koe djënengan kami, eta teh bakal ngawoeroekkeun saniskara ka maraneh, sarta bakal ngingëtkeun ka maraneh sakoer-sakoer noe koe kami geus dilahirkeun ka maraneh.

27. Kami ninggalan kasë-

nangan ka maraneh; kasėnangan kami teh koe kami dibikeun ka maraneh; ari kami mah mere teh ka maraneh lain saperti merena doenja. Hate maraneh oelah kalėlėban, djeung oelah kėder.

28. Koe maraneh geus kadenge pilahir kami ka maraneh noe kijeu teja: kami rek ijang, sarta datang deui ka maraneh. Oepama ėja maraneh teh njaah ka kami, tangtoe pada boengah, pedah kami ngalahir: jen kami rek ngadeuheus ka Rama; sabab Ama teh leuwih ti batan kami.

29. Ajeuna eta koe kami geus dilahirkeun ka maraneh, samemeh boekti, soepaja maraneh mangsa geus boekti, pada pėrtjaja.

30. Kami teh moal loba deui sasaoeran djeung maraneh; karana kapala ijeu doenja rek datang, dėmi ka kami euweuh pimilikeunana.

31. Tatapi soepaja doenja teh njahoėun jen kami njaah ka Rama, sarta ngalampahkeun sakoemaha noe koe Rama geus ditimbalkeun ka kami: geura narangtoeng, hajoe oerang indit ti dijeu!

PASAL 15.

Ijeu kami teh tangkal anggoer noe saestoe, ari Ama kami pangėbonanana.

2. Oenggal-oenggal dahan

kami noe hanteu boewahan, koe Ama dieuweuhkeun; dėmi oenggal-oenggal noe boewahan mah, dibėrėsihan koe Ama, sina tambah boewahanana.

3. Ari maraneh ajeuna mah geus bėrėsih, tina sabab pilahir, noe koe kami dilahirkeun ka maraneh teja.

4. Masing pada tėtėp di djėro kami, djeung kami di djėro maraneh. Saperti dahan teu bisaeun boewahan koe maneh, ari teu tėtėp dina tangkalna anggoer mah, nja kitoe deui maraneh ari teu tėtėp di djėro kami.

5. Kami teja tangkal anggoer teh, ari maraneh dahan-dahanna. Saha-saha noe tėtėp di djėro kami, djeung kami di djėro manehanana, eta tangtoe leubeut boewahanana; karana lamoen teu djeung kami mah, maraneh moal bisa migawe naon-naon.

6. Oepama aja noe teu tėtėp di djėro kami, eta mah dipitjeunan ka loewar, saperti dahan, sarta datang ka garing; dėmi geus kitoe dikoempolkeun, toeloej dialoengkeun kana seuneu, seug didoeroek.

7. Lamoen maraneh tėtėp di djėro kami, kitoe deui piwoeroek kami tėtėp di djėro maraneh, naon bae kahajang maraneh soehoenkeun, tanwande dikaboel.

8. Eta matak ngamoeljakeun

ka Ama kami, lamoen maraneh baroewahan leubeut; sarta bakal djaradi moerid kami.

9. Saperti Rama geus mi-kaasih ka kami, nja kitoe deui kami geus mikanjaah ka maraneh; masing pada têtép dina kanjaahan kami!

10. Lamoen maraneh ngestoekeun parentah kami, tangtoe têtép dina kanjaahan kami, saperti kami geus ngestoekeun timbalan Ama, sarta têtép dina kaasihana.

11. Eta pèrkara koe kami geus dilahirkeun ka maraneh, soepaja kaboengahan kami têtép di maraneh, kitoe deui kaboengahan maraneh masing datang ka toetegna.

12. Nja ijeu parentah kami, maraneh teh koedoe silih-pikanjaah, saperti kami geus mikanjaah ka maraneh.

13. Euweuh deui noe kajida njaahna, ti batan djalma noe datang ka nalangan pati ka sobat-sobatna.

14. Maraneh teh djadi sobat kami, lamoen milampah noe koe kami diparentahkeun ka maraneh.

15. Maraneh koe kami moal disaréboet deui boedjang, karana ari boedjang mah teu njahoëun ka noe dipidamel koe djoeraganana; ari satëgësna maraneh teh koe kami disaréboet sobat, karana sarniskara noe koe kami kadenge

ti Ama, nja eta koe kami geus dibedjakeun ka maraneh.

16. Lain maraneh anoe milih kami, nja kami anoe milih maraneh, sarta koe kami geus dipastikeun soepaja laleumpang djeung baroewahan, sarta soepaja têtép boewah maraneh; sangkan maraneh koe Rama dipasih naon bae anoe disoehoenkeun koe maraneh koe djënëngan kami.

17. Nja eta koe kami diparentahkeun ka maraneh, soepaja silih-pikanjaah.

18. Oepama doenja geuleuheun ka maraneh, koedoe masing njaho maraneh teh, eta geus geuleuh ka kami ti heula samemeh ka maraneh.

19. Saopama maraneh kaasop ka doenja, geus tangtoe doenja teh njaaheun kana milikna; dëmi tina sabab maraneh teu kaasop ka doenja, sarta koe kami geus dipilih ti doenja, kitoe noe matak doenja geuleuheun ka maraneh teh.

20. Masing aringët ka pilaahir, noe koe kami dilahirkeun ka maraneh teja: ari noe djadi boedjang, moal leuwih ti djoeraganana. Tijap-tijap geus nganijaja ka kami, tangtoe nganijaja ka maraneh deui; tijap-tijap geus ngestoekeun piwoeroek kami, tangtoe ngestoekeun ka piwoeroek maraneh deui.

21. Ari eta sakabeh pĕrkara bakal dipigawe koe eta teja ka maraneh, tina sabab djĕnĕngan kami, pedah teu njarahoĕun ka noe geus miwarang kami.

22. Saoepama kami hanteu datang mah, sarta teu nga-woeroek ka darinja, moal barogaeun dosa; dĕmi ajeuna eta teh moal boga akal nja-roempoetkeun dosana.

23. Saha-saha noe geuleuh ka kami, eta geuleuh deui ka Ama kami.

24. Saoepama kami di pĕlĕbah eta djalma hanteu milampah padamĕlan, noe tara pisan dipigawe koe noe sedjen deui mah, moal barogaeun dosa; dĕmi ajeuna koe eta teh geus katarendjo, kilang kitoe ge gareuleuheun ka kami sarta ka Ama kami.

25. Tatapi noe matak kitoe, soepaja kalaksanakeun noe dioengĕlkeun dina Toret maranehanana kijeu: Ari eta pada geuleuheun ka kami teh, tapi euweuh sababna.

26. Dĕmi mangsa soemping Panglipoer teh, noe koe kami rek didjoeroengkeun ka maraneh ti Rama, nja eta Roh kajaktian, noe ka loewar ti Rama teja, eta djadi saksi mĕrtelakeun kami.

27. Ari maraneh ge pada djadi saksi, sabab reureudjeungan djeung kami ti barang-mimiti pisan.

P A S A L 16.

Eta pĕrkara koe kami geus dilahirkeun ka maraneh, soepaja maraneh oelah datang ka titadjong.

2. Djalma teh bakal naroendoeng maraneh ti djĕro masigit, samalah pidatangeun waktoe, didinja teh saha-saha noe machan ka maraneh, eta panjanana ngabakti ka Allah.

3. Anoe matak bakal migawe kitoe ka maraneh, sabab hanteu njarahoĕun ka Rama sarta ka kami.

4. Ari eta pĕrkara, noe matak koe kami dilahirkeun ka maraneh teh, soepaja maraneh, dimana geus tĕpi waktoena, pada aringĕt jen koe kami geus dilahirkeun ka maraneh. Dĕmi eta pĕrkara koe kami hanteu dilahirkeun ka maraneh ti mimitina, tina sabab kami reureudjeungan djeung maraneh.

5. Ajeuna kami dek nga-deuheus ka noe geus miwarang kami, ari maraneh taja noe nanjakeun kijeu: Andjeun ka mana nja piangkateun?

6. Satĕgĕsna tina sabab kami ngalahirkeun kitoe ka maraneh, noe matak hate maraneh pinoeh koe nalangsa.

7. Ari kami ngalahir ka maraneh noe sajaktina: pimangpaateun ka maraneh lamoen kami ijang; sabab oepama kami

hanteu ijang mah, Panglipoer teja moal waka soemping ka maraneh; dëmi samangsa kami geus ijang, koe kami rek didjoeroengkeun ka maraneh.

8. Ari eta teh, sanggeusna soemping, bakal ngawëwëleh ka doenja tina hal dosa, sarta kabënëran djeung hoekoeman:

9. Ari tina hal dosa, koe sabab maranehanana hanteu përtjaja ka kami;

10. Tina hal kabënëran, koe sabab kami ngadeuheus ka Ama kami, sarta koe maraneh hanteu katarendjo deui;

11. Tina hal hoekoeman, koe sabab kapala ijeu doenja geus dihoekoeman.

12. Reja keneh kami pingalahirkeuneun ka maraneh, tatapi ari maraneh ajeuna moal koewat pinanggoengeun eta.

13. Dëmi mangsa eta teh geus soemping, nja Roh kajaktian teja, tangtoe noejoen maraneh ka sagala kajaktian; karana moal ngalahir kahjongna koe andjeun; satëgësna sakoer noe kadangoe koe andjeunna, nja eta noe bakal dilahirkeun teh, sarta bakal ngawartakeun ka maraneh pikahareupeunana.

14. Nja eta teh bakal ngamoeljakeun ka kami; karana pinjandakeunana ti noe kami, toeloej diwartakeun ka maraneh.

15. Saniskara kagoengan

Rama, nja anoe kami. Kitoe noe matak kami ngalahir: jen pinjandakeunana teh ti noe kami, toeloej diwartakeun ka maraneh.

16. Sakeudeung deui maraneh moal nendjo ka kami, tidinja sakeudeung deui maraneh bakal nendjo ka kami; karana kami rek ngadeuheus ka Rama.

17. Geus kitoe moeridna sawareh ngaromong djeung batoerna: Naon eta noe dilahirkeun ka oerang teh: sakeudeung deui maraneh moal nendjo ka kami, tidinja sakeudeung deui maraneh bakal nendjo ka kami; kitoe deui: karana kami rek ngadeuheus ka Rama?

18. Ari aromongna: Naon eta noe dilahirkeun sakeudeung deui teh? Hanteu ngarti oerang mah noe dilahirkeun teh.

19. Dëmi Jesoes waspaoseun jen harajangeun naros, ladjéng ngalahir ka moerid: Naha maraneh silih-tanjakeun noe dipilahir koe kami kijeu teja: sakeudeung deui maraneh moal nendjo ka kami, tidinja sakeudeung deui maraneh bakal nendjo ka kami?

20. Satëmën-tëmënna, kami ngalahir ka maraneh: maraneh teh bakal tjareurik sarta djëdjëritan, tatapi doenja mah bakal atoheun; ari maraneh

teh bakal nJORANG nalangsa, tatapi eta kanalangsaaN maraneh bakal digantian koe kaboengahan.

21. Ari awewe, mangsa keur ngadjoeroe, boga kasoelah, sabab geus tépi ka waktoena; démi geus didjoeroekeun orokna mah, geus teu ingët kana kasoekéranana bawaning kaboengahan, pedah aja hidji djalma mantas didjoeroekeun ka doenja.

22. Nja kitoe keneh maraneh ajeuna keur nalangsa, tatapi kami bakal manggihan deui ka maraneh, geus kitoe hate maraneh boengah, sarta moal aja noe ngaréboet eta kaboengahan maraneh teh.

23. Di poé harita maraneh moal nanjakeun naon-naon deui ka kami. Satémén-téménna, kami ngalahir ka maraneh : naon bae noe rek disoehoenkeun koe maraneh ka Rama koe djénengan kami, koe andjeunna tangtoe dipasihkeun ka maraneh.

24. Datang ka ajeuna maraneh tatjan nénéda naon-naon koe djénengan kami. Koedoe nénéda, tangtoe dipaparin, soepaja kaboengahan maraneh datang ka toetoezna.

25. Eta perkara koe kami geus dilahirkeun ka maraneh koe misil-misil. Tatapi pidatangeun waktoe, didinja teh kami moal ngalahir deui ka

maraneh koe misil, tangtoe sagéblasna bae nja ngawar-takeun Rama ka maraneh.

26. Di poé harita maraneh bakal nénéda koe djénengan kami, sarta kami moal ngalahir ka maraneh jen kami bakal mangnédakeun maraneh ka Rama ;

27. Sabab Rama miasih ka maraneh koe mantén, pedah maraneh mikanjaah ka kami, sarta pértjaja jen kami teh kaloewar ti Allah.

28. Kami kaloewar teh nja ti Rama, sarta geus datang ka doenja ; kitoe deui ajeuna kami ninggalkeun doenja, rek ngadeuheus ka Rama.

29. Pok mioendjoek moerid-moeridna : Tah ajeuna andjeun ngalahir teh sagéblasna bae, hanteu ngalahir koe misil.

30. Ajeuna simkoering geus pada terang, andjeun teh langkoeng oeninga saniskantén perkawis, saréng teu koedoe-koedoe aja noe naros ka andjeun. Nja eta kitoe noe mawi simkoering pada pértjaja jen andjeun kaloewar teh ti Allah.

31. Walonan Jesoes ka moerid : Pértjaja maraneh ajeuna ?

32. Kanjahokeun koe maraneh, pidatangeun waktoe, ajeuna ge geus népi, didinja maraneh bakal dipabaléntjarkeun saénggonna-saénggonna, ari kami koe maraneh ditinggalkeun sorangan bae ; halta

kami moal sorangan, karena Rama noe njaréngan ka kami.

33. Eta pèrkara koe kami geus dilahirkeun ka maraneh, soepaja maraneh boga kaséngangan lantaran kami. Ari di doenja maraneh pimanggiheun kasoekéran; tatapi masing génaah bae hate, da kami geus ngalahkeun doenja.

PASAL 17.

Nja kitoe pilahir Jesoes; la-
djéng ningali ka langit,
sarta oendjoekan: Noen Ama,
geus dongkap ka waktoena;
moegi ngamoeljakeun ka Poe-
tra Ama, soepaja Poetra kitoe
deui ngamoeljakeun ka Ama.

2. Sapertos Ama geus ma-
parin kawasa ka Poetra ka
sakabehna daging, soepaja
Poetra mere hiroep noe lang-
géng ka sadajana noe koe
Ama geus dipaparinkeun ka
Poetra.

3. Nja kijeu hiroep noe
langgéng teh, oepami djalma
nganjahokeun ka Ama, Allah
noe noenggal saréng noe sa-
jaktosna, kitoe deui ka Jesoes
Kristoes, noe geus dipiwarang
koe Ama.

4. Simkoering geus nga-
moeljakeun Ama di boemi;
simkoering parantos ngalam-
pahkeun padamelan, noe koe
Ama ditimbalkeun ka sim-
koering teja.

5. Ari ajeuna, noen Ama,
moegi ngamoeljakeun ka sim-
koering dina pangkon Ama,
koe kamoeljaan gadoeh sim-
koering di salira Ama, time-
meh aja doenja teja.

6. Simkoering teh geus ne-
telakeun padjénéngan Ama ka
djalma-djalma, noe koe Ama
dipaparinkeun ka simkoering
ti doenja. Ari eta awitna ka-
goengan Ama, koe Ama di-
paparinkeun ka simkoering,
saréng geus ngarestokeun pa-
ngandika Ama.

7. Dangét ajeuna pada nga-
hartieun, jen saniskantén noe
koe Ama dipaparinkeun ka
simkoering, saestoena ti Ama.

8. Sabab ari sadajana pi-
lahir noe koe Ama dipapa-
rinkeun ka simkoering, koe
simkoering geus diserenkeun
ka dinja; démi koe eta dita-
rampi, saréng pada ngahar-
tieun saestoena, jen simkoe-
ring kaloewar teh nja ti Ama,
kitoe deui pada pèrtjaja jen
Ama noe miwarang simkoe-
ring.

9. Simkoering mangnéda-
keun maranehanana; simkoe-
ring hanteu mangnédakeun
doenja, mangnédakeun teh sa-
dajana noe koe Ama dipapa-
rinkeun ka simkoering, sabab
nja kagoengan Ama.

10. Ari saniskantén kaga-
doeh simkoering, nja kagoe-
ngan Ama, kitoe deui sanis-

kantën kagoengan Ama, nja kagadoeh simkoering, sarëng simkoering geus dimoeljakeun di djëro eta teh.

11. Simkoering geus hanteu aja di doenja, ari eta mah araja di doenja, dëmi simkoering teh rek marëk ka Ama. Noen Ama noe langkoeng soetji, moegi-moegi ngaraksa ka eta teh, sangkan mantëp ka padjënëngan Ama, noe koe Ama geus dipaparinkeun ka simkoering; soepaja djadi sahidji, sapërtos Ama sarëng simkoering.

12. Keur mangsa simkoering reureudjeungan keneh djeung eta teh di doenja, diraksa koe simkoering, sangkan mantëp ka padjënëngan Ama. Noe koe Ama dipaparinkeun ka simkoering teh, koe simkoering geus diraksa, sarëng sabatoer eta taja noe datang ka leungit, kadjabi anak katjilakaan teh, soepaja kalaksanakeun Kitab.

13. Ari ajeuna simkoering rek marëk ka Ama, sarëng ngoendjoekkeun ijeu teh di doenja, soepaja eta pada gadoeheun kaboengahan simkoering dina dirina, sarta dongkap ka toetoeгна.

14. Simkoering geus njerenkeun pangandika Ama ka darinja, ari doenja geuleuheun ka darinja, tina sabab teu kaasoeup ka doenja, sapërtos

lëbah simkoering kitoe deui teu kaasoeup ka doenja.

15. Simkoering lain nënëda, moegi eta teh koe Ama ditjandak ti doenja, sajaktosna mah moegi koe Ama diraksa ti noe goreng.

16. Ari eta teh teu kaasoeup ka doenja, sapërtos lëbah simkoering kitoe deui teu kaasoeup ka doenja.

17. Moegi eta pada disoejtjikeun dina kajaktosan Ama; ari pangandika Ama nja eta kajaktosan teja.

18. Sapërtos Ama miwarang simkoering ka doenja, nja kitoe deui eta teh koe simkoering geus pada dititah ka doenja.

19. Sarëng simkoering njoejtjikeun diri pribadi pikeun maranehanana, soepaja eta ge pada disoejtjikeun dina kajaktosan.

20. Sarëngna deui simkoering teh lain mangnëdakeun eta woengkoel, mangnëdakeun deui sadajana noe bakal përtjaja ka simkoering koe lantaran piwoeroek maranehanana.

21. Soepaja sadajana teh djadi sahidji, sapërtos Ama di djëro simkoering, sarëng simkoering di djëro Ama, sangkan eta ge djadi sahidji di djëro Ama sarawoeh simkoering, soepaja doenja teh përtjajaeun jen Ama noe geus miwarang simkoering.

22. Saréng simkoering ka eta teh geus mere kamoeljaan, noe koe Ama dipaparinkeun ka simkoering teja, soepaja djadi sahidji, sapertos Ama saréng simkoering sahidji;

23. Simkoering di djéro maranehanana, ari Ama di djéro simkoering, soepaja masing sampoerna dina kahidji-anana, sangkan doenja teh nganjahokeun, jen Ama noe geus miwarang simkoering, saréng mikaasih ka darinja, sakoemaha Ama mikaasih ka simkoering.

24. Noen Ama, kahajang teh, ari noe koe Ama dipaparinkeun ka simkoering teja, moegi sina reureudjeungan djeung simkoering di énggon noe diajaan koe simkoering, soepaja narendjo kamoeljaan noe koe Ama geus dipaparinkeun ka simkoering; karana Ama geus mikaasih ka simkoering timemeh ngadégkeunana doenja.

25. Noen Ama noe langkoeng adil, doenja teh teu nganjahokeun ka Ama, ari simkoering mah nganjahokeun ka Ama, saréng ari eta mah pada ngahartieun jen Ama noe miwarang simkoering.

26. Saréng simkoering ka eta teh geus ngawartakeun padjénengan Ama, sarta bade diwartakeun deui, soepajana kaasihan, noe koe Ama diang-

go miasih ka simkoering teja, sina aja di djéro eta, kitoe deui simkoering pijsaeun di djéro eta.

PASAL 18.

Sanggeus Jesoes ngalahir kitoe, ladjéng angkat djeung moerid-moeridna ka peuntaseun Tji-kidron; di dinja aja hidji kébon, eta toeloej dia-soepan koe Jesoes djeung moerid-moeridna.

2. Ari Joedas, noe ngahijanat ka andjeunna teja, njahoëun oge ka eta énggon, doemeh Jesoes geus mindéng koempoelan di dinja djeung moerid-moeridna.

3. Sanggeus Joedas nampa barisan sarta patjalang-patjalang ti panghoeloe agoeng djeung ti ahli-ahli parisi, toeloej datang ka dinja mawa lantera djeung obor sarta pakarang-pakarang.

4. Geus kitoe Jesoes, doemeh oeningaeun ka saniskara noe pinaradjeungeun ka salira andjeunna, ladjéng ka loewar, bari ngalahir ka eta djalma: Saha noe ditejangan koe maraneh?

5. Wangsoelanana: Jesoes, oerang Nasaret. Ngalahir deui Jesoes ka eta teh: Nja ijeu kami. Malah Joedas ge, noe ngahijanat ka andjeunna teja, nangtoeng di lébah eta djalma-djalma.

6. Dĕmi keur mangsa Jesoes ngalahir ka darinja: Nja ijeu kami, seug pada maloendoer, toeloj tidjarĕngkang.

7. Ladjĕng mariksa deui ka eta djalma-djalma: Saha teja noe ditejangan koe maraneh teh? Aromongna: Jesoes, oerang Nasaret.

8. Ari walonan Jesoes: Ongkoh kami geus ngalahir ka maraneh, jen nja ijeu kami teh. Lamoen ĕnja narejangan kami, eta mah ingkeun bae sina laleumpang.

9. Noe matak kitoe, soepaja kalaksanakeun anoe dipalahir koe andjeunna teja: Ti sakoer noe koe Ama dipaparinkeun ka simkoering, simkoering teu kaleungitan sahidji-hidji atjan.

10. Geus kitoe Simon Petros, anoe njoren pĕdang, seug njaboet pĕdangna, toeloj ngadek ka badega panghoeloe agoeng, rampoeng tjeulina ti katoehoe. Ari ngaran badega teh Malkoes.

11. Ladjĕng Jesoes ngalahir ka Petros: Geura asoepkeun pĕdang maneh ka sarangkana. Ari loemoer, noe koe Rama dipaparinkeun ka kami teh, naha eta koe kami oelah diinoem?

12. Geus kitoe eta barisan djeung koemĕndang sarta patjalang oerang Jahoedi teja narangkĕp ka Jesoes, sarta toeloj dibanda.

13. Tidinja diariringkeun ka Annas heula; sabab eta teh mitoha Kajapas, noe djĕnĕng panghoeloe agoeng dina taoen harita.

14. Ari Kajapas teh, nja eta noe mamatahan ka oerang Jahoedi teja, jen pimangpaateun paeh hidji djalma ngagantian eta bangsa.

15. Ari Simon Petros noe toerkeun ka Jesoes, djeung hidji moerid noe sedjen. Dĕmi eta moerid teh geus kaoeninga koe panghoeloe agoeng, sarta asoep ka boeroean panghoeloe agoeng barĕng djeung Jesoes.

16. Tatapi Petros nangtoeng di loewar pĕlĕbah panto. Tidinja moerid noe hidji deui, noe kaoeninga koe panghoeloe agoeng teja, seug ka loewar, toeloj pasini djeung awewe toekang ngadjaga panto, geus kitoe Petros dibawa asoep.

17. Ari eta boedjang awewe, toekang ngadjaga panto teja, seug ngomong ka Petros: Maneh teh teu kaasoep moerid eta djalma? Ari djawabna: Hanteu koela mah.

18. Dĕmi badega djeung patjalang geus miroen seuneu koe arĕng, sabab keur waktoe tiris, sarta narangtoeng di dinja sidoeroe. Ari Petros nangtoeng tjampoer djeung eta, sarta sidoeroe.

19. Geus kitoe panghoeloe

agoeng mariksakeun ka Jesoes hal moerid-moeridna, djeung hal piwoeroekna.

20. Ngawangsoel Jesoes ka dinja: Kaoela misaoer teh ka doenja sagëblasna pisan; kaoela salawasna ngawoeroek di masigit sarta di kabah, ënggon koempoelan sakabeh oerang Jahoedi; ari di noe boeni mah kaoela teu pisan misaoer naon-naon.

21. Naha adjëngan mariksa ka kaoela? Geura pariksakeun bae ka noe ngadarengge anoe koe kaoela dipisaoerkeun ka maranehanana; nja eta noe njarahoeun ka noe geus dipisaoerkeun koe kaoela.

22. Mangsa Jesoes ngalahir kitoe, seug hidji patjalang noe nangtoeng deukeut, njabok ka Jesoes, sarta ngomong: Naha maneh ngadjawab kitoe ka panghoeloe agoeng?

23. Ngawalon Jesoes ka eta teh: Oepama salah kami nja ngomong, geura tetelakeun kasalahanana; oepama bënë, naha maneh mana njabok ka kami?

24. (Dëmi | koe Annas andjeunna geus dikirimkeun ka Kajapas, panghoeloe agoeng, sarta dibanda.)

25. Ari Simon Petroes nangtoeng sarta sidoeroe. Tidinja aja noe ngaromong ka Petroes: Maneh teh teu kaasoe moerid itoe? Ari Petroes teh

nganglës, pokna: Hanteu koela mah.

26. Aja hidji badega panghoeloe agoeng, baraja eta noe koe Petroes dikadek tjeulina teja, pok ngomong: Naha maneh lain katendjo koe koe-la di këbon reureudjeungan djeung itoe?

27. Ari Petroes nganglës deui. Gantjangan hajam teh kongkorongok.

28. Geus kitoe pada ngiringkeun Jesoes ti Kajapas ka gëdong pangadilan. Sarta isoek-isoek pisan. Tatapi hanteu arasoep ka pangadilan, hajangeun oelah kanadjisan, soepaja kongang ngadalaha paska.

29. Ladjëng Pilatoes ka loewar, njampeurkeun ka darinja, bari mariksa: Koemaha maraneh noe matak ngëlakkeun eta djalma?

30. Toeloej pada ngawangsoel, kijeu wangsoelanana ka Pilatoes: Oepama eta lain bangsat, koe simkoering teh moal koengsi disanggakeun.

31. Ngalahir Pilatoes ka darinja: Eta teh geura bawa bae koe maraneh, seug hoe koeman noeroetkeun hoe koem maraneh! Ari pioendjoek oerang Jahoedi ka Pilatoes: Simkoering mah teu diwidian nga hoekoem maehan.

32. Noe matak kitoe, soepaja kalaksanakeun pilahir Je-

soes noe dilahirkeun teja, nawiskeun pētana maot noe bakal kasorang koe andjeunna.

33. Ladjëng Pilatoes lëbët deui ka pangadilan, sarta nja-oer Jesoes, seug ngalahir ka andjeunna: Ènja maneh teh Radja oerang Jahoedi?

34. Wangsoelan Jesoes: Ari andjeun noe matak ngalahir kitoe teh nijat pribadi, atawa aja noe mopojan ka andjeun tina hal kaoela?

35. Walonan Pilatoes: Na kami teh oerang Jahoedi? Bangsa maneh djeung para panghoeloe agoeng geus pada njanggakeun maneh ka kami; maneh teh migawe naon?

36. Wangsoelan Jesoes: Ari karadjaan kaoela mah lain ti ijeu doenja. Saoepama karadjaan kaoela ti ijeu doenja mah, geus tangtoe rahajatarahajat kaoela manglawankeun, soepaja kaoela oelah datang ka diselehkeun ka oerang Jahoedi; ari ajeuna karadjaan kaoela teh lain ti dijeu.

37. Ladjëng Pilatoes ngalahir ka andjeunna: Djadi ènja maneh teh radja? Wangsoelan Jesoes: Lërës pilahir andjeun, kaoela teh radja. Kijeu noe matak kaoela didjoeroekeun, sarta kijeu noe matak datang ka doenja, soepaja kaoela mèrtelakeun kajaktian. Oenggal-oenggal djalma noe

ti kajaktian, tangtoe ngadengekeun sowara kaoela.

38. Lahiran Pilatoes ka andjeunna: Naon kajaktian teh? Ari geus ngalahir kitoe, ladjëng ka loewar deui njampeurkeun ka oerang Jahoedi, sarta ngalahir ka darinja: Koe kami teu kapanggih dosana eta teh.

39. Tatapi maraneh boga adat, ari dina mangsa paska kami sok ngaleupaskeun hidji djalma adjang maraneh. Koe-maha kahajang, kami koedoe ngaleupaskeun eta Radja oerang Jahoedi adjang maraneh?

40. Tidinja kabeh pada raong, kijeu pokna: Oelah eta, koedoe Barabas! Dëmi Barabas teja dosana maehan djalma.

PASAL 19.

Ari geus kitoe Jesoes ditjandak koe Pilatoes, sarta toeloelj dirangket.

2. Tidinja sërdadoe ngaranjam makoeta tjoetjoek, seug dipakekeun ka mastakana, sarta diharoedoeman haroedoem noe woengoe,

3. Bari ngaromong: Assalam alaekoem, Radja oerang Jahoedi! Djeung pada njabokan.

4. Geus kitoe Pilatoes ka loewar deui, sarta ngalahir ka oerang Jahoedi: Geura djareueung, eta koe kami dibidjilkeun ka maraneh, soepaja

maraneh pada njaho, koe kami teu kapanggih dosana.

5. Ladjëng Jesoes bidjil, nganggo makoeta tjoetjoek djeung haroedoem woengoe teja. Ngalahir Pilatoes ka darinja: Geura tarendjokeun djalma teh!

6. Barang andjeunna katendjo koe para panghoeloe agoeng djeung koe patjalangpatjalang, toeloej pada raong, kijeu pokna: Gantoengkeun dina kai-dipalang, gantoengkeun dina kai-dipalang! Ngalahir Pilatoes ka darinja: Geura koe maraneh bae bawa, seug gantoengkeun dina kai-dipalang; karana koe kami mah teu kapanggih dosana.

7. Ari wangsoelan oerang Jahoedi ka Pilatoes: Simkoering teh gadoeh hoekoem, ari noeroetkeun hoekoem simkoering mah eta djalma koe-doe dipaehan, sabab ngadjë-nëngkeun maneh Poetra Allah.

8. Mangsa Pilatoes ngadangoe omongan kitoe, beuki tambah sijeuneun bae;

9. Ladjëng lëbët deui ka pangadilan, sarta ngalahir ka Jesoes: Ari maneh ti mana nja asal? Tatapi Jesoes teu pisan ngawangsoel.

10. Tidinja Pilatoes ngalahir deui ka andjeunna: Naha maneh teh moal ngomong ka kami? Karah teu njaho jen kami boga kawasa ngagan-

toengkeun maneh dina kai-dipalang, kitoe deui boga kawasa ngaleupaskeun maneh?

11. Ari wangsoelan Jesoes: Andjeun teh moal kawasa ngagorengan ka kaoela, la-moen hanteu dipaparinkeun ka andjeun ti loehoer mah. Koe sabab eta, noe geus njerenkeun kaoela ka andjeun, leuwih gëde dosana.

12. Ti harita Pilatoes ne-jangan pidjalaneun keur ngaleupaskeun Jesoes. Tatapi oerang Jahoedi teh pada raong, kijeu pokna: Oepama eta djalma koe andjeun dileupaskeun mah, moal djadi sobat ka praboe. Saha-saha noe ngadjë-nëngkeun maneh radja, ngabahaan ka praboe.

13. Sanggeus Pilatoes ngadangoe omongan kitoe, ladjëng Jesoes dibidjilkeun, geus kitoe gek linggih dina korsi pangadilan, di ënggon noe ngaran Litostrotos, ari koe basa Ibrani Gabata.

14. Harita teh poë paragi njadijakeun paska, kira-kira djam noe kagënep. Ladjëng ngalahir ka oerang Jahoedi: Geura tarendjokeun Radja maraneh!

15. Tatapi eta pada soso-wak: Singkirkeun, singkirkeun, gantoengkeun dina kai-dipalang! Ari lahiran Pilatoes ka darinja: Naha kami teh koe-doe ngagantoengkeun Radja

maraneh dina kai-dipalang? Wangsoelan para panghoeloe agoeng: Simkoering teh teu gadoeh deui radja djaba ti praboe.

16. Dëmi geus kitoe koe Pilatoes Jesoes diselehkeun ka oerang Jahoedi, sina digantoengkeun dina kai-dipalang. Tidinja Jesoes ditjokot, toeloej diariringkeun.

17. Ladjëng Jesoes manggoel kai-dipalang pikeunna, seug ka loewar angkat ka noe disëboet Ènggon tangkorek, ari koe basa Ibrani disëboet Golgota.

18. Nja di dinja digantoengkeunana dina kai-dipalang, sarta aja doewa djalma noe direudjeungkeun djeung andjeunna, kentja-katoehoe, ari Jesoes di têngah.

19. Sarta Pilatoes njëratkeun toelisan, seug ditërapkeun dina kai-dipalang; kijeu oenina noe disëratkeun teh: **JESUES OERANG NASARET, RADJA OERANG JAOEDI.**

20. Ari eta toelisan kawatja koe oerang Jahoedi loba pisan, wantoe-wantoe ènggon Jesoes digantoengkeun dina kai-dipalang teh, deukeut ka nagara; sarta ditoeliskeunana koe basa Ibrani, koe basa Joenani, djeung koe basa Roem.

21. Tidinja para panghoeloe agoeng oerang Jahoedi aroendjoekan ka Pilatoes: Moegi

oelah njëratkeun: Radja oerang Jahoedi; saena moedoe kijeu, jen eta geus ngomong: Kami teh Radja oerang Jahoedi.

22. Ngawalon Pilatoes: Noe geus ditoeliskeun koe kami, nja eta ènggeus koe kami ditoeliskeun teh.

23. Dëmi sërdadoe teja, sanggeus ngagantoengkeun Jesoes dina kai-dipalang, seug njarokot panganggona, sarta dibagi opat bagian, hidji sërdadoe sabagian sewang, sarta djeung djoebahna. Ari eta djoebah teu make kapoetan, ti loehoer tëroes, beunang ninoen salantjar bae.

24. Toeloej ngaromong djeung batoerna: Eta koe oerang oelah disoëhkeun, anggoer dadoekeun, mana bae noe boga milik. Noe matak kitoe, soepaja kalaksanakeun pilahir Kitab noe kijeu oenina: Eta geus ngabagikeun papakean kami djeung pada batoerna, sarta tina hal djoebah kami ngaraloengkeun dadoe. Nja kitoe dipilampahkeunana koe sërdadoe teh.

25. Dëmi deukeut ka kai-dipalang Jesoes ngaradëg iboena, djeung saderek iboena, nja eta Maria pamadjikan Klopas, kitoe deui Maria Magdalena.

26. Ana Jesoes ningali iboena, djeung moerid noe dipi-

kaasih teja nangtoeng baba-rëngan, ladjëng ngalahir ka iboena: Eh njai, tingali nja eta poetra andjeun!

27. Ladjëng ngalahir ka moerid teh: Eh ënoeng, tendjo nja eta iboe manehna! Iboena ti waktoe harita koe eta moerid ditampi ka boemina.

28. Geus kitoe Jesoes, doemeh oeningaeun ajeuna geus tjatjap sakabehna, soepaja kalaksanakeun Kitab, ladjëng ngalahir: Lah kami koe halabhab.

29. Ari di dinja aja hidji wadah eusina tjoeka. Toeloej djalma teh ngantjломkeun sëpon kana tjoeka, sarta ditiirkeun kana hoë, seug diantëlkeun kana lambena.

30. Dëmi Jesoes parantos ngaraosan tjoeka teh, ladjëng ngalahir: Geus tjatjap! Tidinja ngalehek mastakana, sarta moepoetkeun soekma.

31. Sabab harita poë panjadijaan, toeloej oerang Jahoedi panoenohoen ka Pilatoes, noe digarantoeng teh moegi sina diparotongkeun soekoena, sarta toeloej ditoe-roenkeun, soepaja majitna oelah sina aja dina kai-dipalang dina sabat; karana eta sabat teh agoeng.

32. Geus kitoe sërdadoe daratang, seug motongkeun soekoe noe saerang djeung noe saerang deui noe digan-

toengkeun dina kai-dipalang barëng djeung Jesoes teja;

33. Dëmi geus nëpi ka Jesoes, sarta narendjo jen andjeunna geus poepoes, hanteu toeloes motongkeun sampejanana;

34. Tatapi noe hidji sërdadoe nëwëk koe toembak kana gedengna, pada-harita bidjil gëtih djeung tjai.

35. Ari noe geus nendjo eta, nja koe eta dipërtelakeun, djeung saestoena pisan përtelaanana, sarta njahoëun jen njaritakeun noe sajaktina, soepaja maraneh përtjaja.

36. Karana eta përkara teh boekti, soepaja kalaksanakeun pilahir Kitab noe kijeu: Toelangna sahidji ge moal dipotongkeun.

37. Djeung aja deui pilahir Kitab noe kijeu: Djalma teh bakal narendjo ka eta noe geus ditëwëk koe maranehanana.

38. Sanggeusing kitoe Joe-soep ti Arimatea, noe kasoep moerid Jesoes, tatapi njaroe koe tina sijeuneun koe oerang Jahoedi, toeloej panoenohoen ka Pilatoes, moegi aja widi noeroenkeun majit Jesoes. Ari koe Pilatoes diwidian. Tidinja Joesoep soemping, seug ngaloengsoerkeun majit Jesoes.

39. Soemping deui Nikodemoes, noe barang-mimiti

ngadeuheusan ka Jesoes basa ti peuting teja, ngabantoen moer djeung garoe beunang njampoerkeun, watara saratoes pon.

40. Ladjëng njarandak majit Jesoes, sarta diboengkoes koe lawon bodas djeung seu-seungitan teja, sakoemaha adat oerang Jahoedi ngoeboer.

41. Dëmi deukeut ënggon Jesoes digantoengkeun dina kai-dipalang teja, aja hidji këbon, sarta di djëro eta këbon aja hidji koeboeran anjar, tatjan pisan aja noe di-roewang di dinja.

42. Nja dina koeboeran eta Jesoes diebogkeunana tina keur waktöe panjadijaan oerang Jahoedi, doemeh eta koeboeran deukeut.

PASAL 20.

Ari dina poë ahad isoek-isoek, poëk keneh, Maria Magdalena angkat ka eta koeboeran; toeloj ningali batoena geus aja noe mindahkeuninja tina koeboeran.

2. Geus kitoe moeroe, seug datang ka Simon Petroes djeung ka moerid noe hidji deui, noe dipikaasih koe Jesoes teja; ari saerna ka dinja: Goesti teh aja noe njokot tina koeboeran, sarta kaela djeung batoer teu njaho ditundeunna.

3. Toeloj Petroes indit ka

loewar, djeung moerid noe hidji deui teja, sëdjana rek nejang ka koeboeran.

4. Eta doewaan leumpangna ngarendeng, dëmi moerid noe hidji deui teja miheulaan ngagantjangan ti Petroes, sarta pangheulana datangna ka koeboeran.

5. Ana nëmpe, nendjo lawon bodas teja ngaloemboek, tatapi hanteu koengsi asoep ka djëro.

6. Ari Simon Petroes noettoerkeun; barang datang toeloj asoep ka koeboeran, sarta nendjo lawon bodas teja ngaloemboek;

7. Ari salëmpaj, oeroet boengkoes mastakana, hanteu tjampoer ngaloemboekna ka lawon bodas teh, misah bae beunang ngagoeloengkeun, sedjen deui ënggonna.

8. Tidinja moerid noe hidji deui, noe datang pangheulana ka koeboeran teja, asoep deui, seug nendjo sarta toeloj përtjaja.

9. Karana moerid-moerid tatjan tërängeun kana Kitab, oenina jen andjeunna koedoe tanghi ti noe maraot.

10. Geus kitoe moerid teja seug maroelang ka boemina.

11. Dëmi Maria nangtoeng di loewar deukeut koeboeran bari nangis. Keur nangis seug nëmpe ka djëro koeboeran;

12. Toeloj ningali doewa

malaikat, panganggona bodas, keur linggih dina oeroet majit Jesoes ebog, noe hidji masta-kaeunana, noe hidji deui toendjangeunana.

13. Eta ladjëng ngalahir ka Maria: Eh njai, naha mana tjeurik? Ari pihatoerna: Sabab Goesti koering aja noe njokot, sarta koering teu njaho diteundeunna.

14. Dëmi geus mihatoer kitoe, Maria malik ka toekang, beh ningali Jesoes keur ngadëg, tatapi teu njahoëun jen Jesoes.

15. Ngalahir Jesoes ka Maria: Eh njai, naha mana tjeurik? nejangsan saha? Ari panjana Maria eta teh mandor këbon, noe matak toeloej mihatoer ka andjeunna: Noen djoeragan, oepama andjeun noe ngalihkeun, moegi koering tjarijosan di mana disimpenna, koe koering bade dipindahkeun deui.

16. Lahiran Jesoes ka eta teh: Eh Maria! Tidinja Maria malik, bari oendjoekan ka andjeunna: Raboeni! nja eta tégësna Goeroe.

17. Lahiran Jesoes ka Maria: Oelah njabak ka kami, sabab kami tatjan moenggah ka Ama. Dëmi ajeuna geura leumpang bae ka doeloerdoeloer kami, toeloej bebedja ka eta kijeu: Kami moenggah ka Ama kami djeung Ama

maraneh, ka Allah kami djeung Allah maraneh.

18. Bral Maria Magdalena angkat, toeloej mopojankeun ka moerid-moerid jen geus nendjo ka Goesti, sarta koe Goesti dilahiran kitoe teja.

19. Mangsa geus boerit di ahad harita keneh, sarta di ënggon moerid karoempoel pantona ditaroelakan koe bawaning sijeun koe oerang Jahoedi, ladjëng Jesoes soemping ngadëg di têngah-têngah, sarta ngalahir ka dinja: Assalam alaekoem!

20. Ari geus ngalahir kitoe, ladjëng Jesoes ka moerid-moerid nembongkeun panangan djeung gedengna. Dëmi moerid teh baroengaheun mangsa narendjo ka Goesti.

21. Ngalahir deui Jesoes ka dinja: Assalam alaekoem! Sarperti Rama geus miwarang kami, nja kitoe deui kami nitah maraneh.

22. Sanggeus ngalahir kitoe, ladjëng koe andjeunna pada ditijoepan sarta dilahiran kijeu: Koe maraneh tarampa Roh Soetji!

23. Tijap-tijap noe dihampera dosana koe maraneh, tangtoe dihampera; kitoe deui tijap-tijap noe ditëtëpkeun dosana koe maraneh, tangtoe ditëtëpkeun.

24. Ari Tomas, kaasoeper moerid noe doewa wëlas, noe

katélah Didimoes teja, hanteu miloe koempoel keur mangsa Jesoes soemping.

25. Geus kitoe batoer-batoer pada moerid moepelihan ka dinja: Kaoela narendjo Goesti! Ari djawab Tomas: Lamoen kaoela teu nendjo tapak-pakoe dina pananganana, djeung teu njolok koe tjoeroek kana tapak-pakoe teja, kitoe deui njolok koe leungeun kana gedengna, kaoela mah moal përtjaja bae.

26. Dëmi geus meunang dalapan poë, moeridna karoempoel deui di djëro, sarta Tomas ge miloe koempoel. Ladjëng Jesoes soemping, ari panto geus ditaroelakan, sarta ngadëg di têngah-têngah, bari ngalahir: Assalam alaekoem!

27. Sanggeusing kitoe ngalahir ka Tomas: Kadijeukeun tjoeroek maneh, sarta ilikan leungeun kami; kadijeukeun leungeun maneh, toeloej tjolokkeun kana gigir kami, djeung oelah koerang përtjaja, masing përtjaja bae!

28. Ngawangsoel Tomas, kijeu wangsoelanana: Eh Goesti simkoering sarëng Allah simkoering!

29. Ngalahir deui Jesoes ka dinja: Eh Tomas, sabab maneh geus nendjo ka kami, noe matak maneh teh përtjaja. Salamët noe përtjaja sanadjan teu nendjo oge.

30. Loba keneh pisan tanda noe dipidamël koe Jesoes di hareupeun moerid-moeridna, noe hanteu katoeliskeun dina ijeu kitab.

31. Tatapi ijeu mah geus ditoeliskeun, soepaja maraneh përtjaja Jesoes teh Kristoes, Poetra Allah; djeung deui soepaja maraneh koe lantaran kapërtjajaan ngabogaan hiroep teh koe djënëngan andjeunna.

PASAL 21.

Sanggeusing kitoe Jesoes ngebrehkeun deui salira andjeunna ka moerid-moerid, di sisi laoet Tiberias. Ari ngebrehkeunana teh kijeu:

2. Keur karoempoel Simon Petroes, djeung Tomas noe katélah Didimoes, djeung Natanael noe asal ti Kana bilangan Galilea, kitoe deui poetra-poetra Sëbédeoes, djeung doewa deui moerid Jesoes.

3. Ari saer Simon Petroes ka batoer-batoerna: Kaoela dek ngala laoek. Kabeh ngadjawab ka Petroes: Kaoela ge miloe. Geus kitoe arindit ka loewar, seug oenggah kana parahoe, dëmi sapeuting eta taja pisan beubeunganana.

4. Ari geus braj beurang, Jesoes ngadëg di basisir, tapi moerid teu njarahoëun jen Jesoes.

5. Ladjëng Jesoes ngalahir ka dinja: Eh baroedak, koe-

maha maraneh boga lalawoeh? Wangsoelanana: Soemoehoen teu gadoeh.

6. Lahiranana ka dinja: Heurap teh geura roengkoepkeun katoehoeëun parahoe, tangtoe meunang. Tidinja prak diroengkoepkeun, sarta teu kadoegaeun moeloet deui tina sabab kalobaan laeokna.

7. Geus kitoe moerid noe dipikaasih koe Jesoes teja ngomong ka Petroes: Geuning eta Goesti! Barang ngadenge Simon Petroes jen eta Goesti, seug toeloj dibadjoe make disaboekan (karana keur moeroetjoel), bari ngoentjloengkeun maneh ka laeokna.

8. Ari moerid noe saredjen teh datangna toempak parahoe leutik teja (karana teu pati djaoeh ti darat, ngan kira-kira doewa ratoes elo anggangna), sarta bari ngagoesoer heurap djeung laeokna.

9. Dëmi geus harandjat ka darat, beh nendjo seuneu roehaj beunang miroen, djeung aja laeok keur diganggang, kitoe deui aja roti.

10. Ngalahir Jesoes ka moerid-moerid: Geura mawa laeok beunang bijeu!

11. Tidinja Simon Petroes oenggah ka parahoe, seug heurapna dipoeloet ka darat, pinoeh koe laeok galëde, aja saratoes lima poeloeh tiloe; nadjan sakitoe lobana ge heu-

rapna teu datang ka bédah.

12. Ngalahir Jesoes ka moerid-moerid: Hijap ka dijeu dalahar! Ari moerid teh taja noe wani naros ka andjeunna kijeu: Saha andjeun teh? tina sabab geus pada tërangingen jen Goesti.

13. Ladjëng Jesoes ngadeukeutan, sarta njandak roti teja, bari toeloj dipaparinkeun ka moerid-moerid; nja kitoe deui laeokna.

14. Nja ijeu noe katiloe kalina Jesoes ngebrehkeun andjeun ka moerid-moeridna, sanggeus tanghi ti noe maraot.

15. Dëmi geus reres dalaharna, ladjëng Jesoes ngalahir ka Simon Petroes: Eh Simon anak Jonas, koemaha maneh nja njaah ka kami leuwih ti batan eta sakabeh? Ari wangsoelan Petroes: Soemoehoen Goesti, Goesti noe langkoeng waspaos jen simkoering njaah ka Goesti. Lahiranana ka Petroes: Geura angon anak-domba kami!

16. Jesoes ngalahir deui ka Petroes kadoewa kalina: Eh Simon anak Jonas, koemaha maneh teh ënja njaah ka kami? Ari wangsoelan Petroes: Soemoehoen Goesti, Goesti noe langkoeng waspaos jen simkoering njaah ka Goesti. Lahiranana ka Petroes: Geura oeroeskeun domba kami!

17. Jesoes ngalahir ka Pe-

troes katiloe kalina: Eh Simon anak Jonas, koemaha maneh teh ěnja njaah ka kami? Toeloej Petroes teh nalangsa, doemeh Jesoes katiloe kalina ngalahir ka manehna: Koemaha maneh teh njaah ka kami? geus kitoe ngawangsoel: Noen Goesti, nja Goesti noe langkoeng waspaos ka saniskantĕn pĕrkawis; Goesti noe langkoeng waspaos jen simkoering njaah ka Goesti. Lahiran Jesoes ka Petroes: Geura angon domba kami!

18. Satĕmĕn-tĕmĕnna, kami ngalahir ka maneh: mangsa maneh keur ngora keneh, disaboek koe sorangan, djeung njaba ka mana karĕp bae; dĕmi mĕngke mah, samangsa maneh geus kolot, bakal njoedorkeun leungeun, toeloej disaboekan koe noe sedjen, sarta dibawa ka noe lain karĕp maneh.

19. Ari pangalahirkeunana kitoe nawiskeun tina djalan maot noe koemaha Petroes bakal ngamoeljakeun ka Allah. Sanggeusna ngalahir kitoe, ladjĕng andjeunna ngalahir deui ka Petroes: Geura ngiring ka kami!

20. Dĕmi Petroes njorejang, seug nendjo aja noe ngiring, nja moerid noe dipikaasih koe

Jesoes teja, noe ngalendehan kana dada Jesoes mangsa keur dalahar, sarta oendjoekan: Noen Goesti, noe mana teja noe ngahijanat ka andjeun?

21. Barang katĕndjo koe Petroes, toeloej oendjoekan ka Jesoes: Noen Goesti, ari eta bakal koemaha?

22. Lahiran Jesoes ka Petroes: Oepama eta koe kami dipastikeun tĕtĕp nĕpi ka kami datang deui, eta mah lain pipĕrkaraeun maneh. Ari maneh teh ngiring kami bae!

23. Dĕmi pilahir bijeu teh lijar ka sadajana doeloer-doeloer, jen eta moerid moal pimaoteun. Padahal Jesoes hanteu ngalahir jen moal pimaoteun, ngan: Oepama eta koe kami dipastikeun tĕtĕp nĕpi ka kami datang deui, eta mah lain pipĕrkaraeun maneh.

24. Nja eta moerid noe mĕrtelakeun ijeu sakabeh pĕrkara, sarta geus noeliskeun ijeu sakabeh pĕrkara, ari kaoela pada njaho jen pĕrtelaanana saestoena.

25. Masih loba keneh pisan pĕrkara noe geus dipidamĕl koe Jesoes; sarta oepama ditoeeliskeun hidji-hidjina, pami-kir kaoela eta kitab-kitab beunang noeliskeun teja, saalamdoenja ge moal asoep. Amin.

TJARIJOS

LALAMPAHAN PARA RASOEL SAROETJI.

BEUNANG NGARANG LOEKAS.

PASAL 1.

Ari kitab anoe mimitina teja, eh Teopiloes, noe dikarang koe kaoela, saniskantën përkawis anoe didamël sarëng diwoeroekkeun koe Jesoes,

2. Ti awitna dongkap ka poëan ditjandak ka loehoer, sanggeusna maparin timbalan koe lantaran Roh Soetji ka para rasoel, noe beunang milih andjeunna teja.

3. Nja ka dinja andjeunna, sanggeusna njandang sangsara, ngajakinkeun salirana jen hiroep, sarta reja pisan boektina, ari lilana opat poeloeh poë, kabireungeuh koe para rasoel, sarta milahirkeun përkara karadjaan Allah.

4. Mangsa keur koempoel djeung para rasoel, ladjëng ditimbalan oelah rek aringkah ti Jëroesalem, sarta koedoe ngadago ka përdjangdjian Rama, noe geus kadenge koe maraneh ti kami, lahirna.

5. Karana Johannes mah ngabanjoean soteh koe tjai, tatapi ari maraneh bakal dibanjoean koe Roh Soetji, ti mangsa ajeuna moal lila deui.

6. Anoe karoempoel tidinja naros ka Jesoes, kijeu pioen-djoekna: Noen Goesti, koe-maha ari dangët ajeuna andjeun bakal ngadëgkeun deui karadjaan teh pikeun Israil?

7. Ari lahiranana ka darinja: Lain pipërnaheun maraneh nganjahokeun ka mangsana atawa waktoena, noe ditjépëng koe Rama baris kawasana koe andjeun.

8. Tatapi maraneh bakal nampa kawasa Roh Soetji, noe bakal njoempingan ka maraneh, djeung maraneh bakal djadi saksi kami di Jëroesalem sarta di sakoeriling Joe-dea djeung Samaria, nëpi kana toengtoeng boemi.

9. Sanggeus ngalahirkeun kitoe, seug andjeunna ditjandak ka loehoer, kabireungeuh koe para rasoel; geus kitoe aja mega mindingan ka andjeunna, moesna tina tetendjoanana.

10. Sabot nareuteup ka langit, keur Jesoes moenggah, beh aja doewa djalma ngadëg deukeut ka darinja, ari panganggona bodas;

11. Sarta ngalahir kijeu:

Eh oerang Galilea, naha narangtoeng bari tanggah ka langit? Eta Jesoes noe geus ditjandak ti maraneh ka sawarga, bakal soemping deui nja tjara kitoe, sakoemaha noe katendjo koe maraneh moenggahna ka sawarga.

12. Geus kitoe maroelang deui ka Jérusalem ti goenoeng noe ngaran goenoeng Djetoen, eta ajana deukeut Jérusalem, djaoehna salalampahan poë sabat.

13. Sanggeusna daratang, toeloej oenggah ka loteng, di dinja têtëp tjaralikna, nja eta Petros djeung Jakoboes, Johannes djeung Andreas, Pili-poes djeung Tomas, Bartolomeoes djeung Matteoes, Jakoboes poetra Alpeoes, djeung Simon Selotes, djeung Joedas poetra Jakoboes.

14. Ari eta sadajana samioek mantëp dina nënëda kalawan sasambat, reudjeung istri-istri teja, sarawoeh Mariam iboe Jesoes, djeung saderek-saderek Jesoes noe pamëgët.

15. Dina mangsa harita Petros ngadëg di têngah moerid-moerid, sarta njaoer (ari djalma noe karoempoel kira-kira saratoes doewa poeloh) :

16. Eh sadajana djalma doeloer-doeloer, geus pasti koedoe kalaksanakeun pilahir Kitab, noe diwëdjangkeun ba-

heula koe Roh Soetji lantaran lambëj Dawoed, tina hal Joe-das, noe djadi mandor djalma noe narangkëp ka Jesoes teja.

17. Sabab eta teh tadina kabilang ka oerang, sarta kamilikan doeoeman kana tjangkingan ijeu.

18. Dëmi eta geus meuli lahan saloewoek, saratna boeroehan kadorakaan teja ; geus kitoe tisoesoet, datang ka goedawang têngah-têngahna, saeusi-beuteungna amboera-doe.

19. Sarta geus goernita ka sakabeh noe aja di Jérusalem, anoe matak eta lahan ditëlahkeun koe basana sorangan Akeldama, tégësna Lahan-gëtih.

20. Karana geus dioengël-keun dina Kitab Djaboer kijeu : Pangtjitjinganana sing djadi narikolot, oelah aja noe ngënggonan di dinja ; djeung deui : Kapangkatanana koedoe ditjanking koe noe sedjen.

21. Koe sabab eta, wadjib tina lëbah sakoer djalma anoe reureudjeungan djeung oerang sapapandjangna Goesti Jesoes keur djoemëng di oerang,

22. Awitna ti pangbanjoe Johannes, dongkap ka poëan ti oerang ditjandak ka loehoer, -hidji djalma moedoe djadi saksi reudjeung oerang kana përkawis tanghina.

23. Toeloej koempoelan teh ngabandingkeun doewa djalma, nja eta Joesoep noe diséboet Barsabas, katélahna Joestoës, djeung Mattias.

24. Geus kitoe pada nëñëda, kijeu nëdana: Noen Goesti, anoe langkoeng waspaos kana hate djalma sadajana, moegi-moegi maparin pitoedoe anoe mana ti ijeu doewaan noe geus dipilih koe Goesti,

25. Bakal nampi doeoeman tjangkingan ijeu sarëng karsaelan, noe geus ditinggal koe Joedas, soepaja indit ka ënggonna sorangan.

26. Tidinja ngalotërekeun; ana keuna lotëre teh ka Mattias, toeloej eta koe rémpoeg sadajana ditambahkeun ka rasoel noe sawélas teja.

PASAL 2.

Ari geus dongkap ka poë Pëntekosta, moerid-moerid keur karoempoel sarta samijoek.

2. Tidinja ngadak-ngadak aja noe ngagoeroeh ti langit, tjara angin barat anoe leuwih tarik, datang ka pinoeh kabeh saimah noe keur ditjaralikan teja.

3. Geus kitoe koe eta katarangali letah-letah noe paboear, djiga seuneu roepana; toeloej areunteup ka oenggal-oenggal moerid.

4. Seug pada dieusian Roh

Soetji, sarta mimiti njalaoer koe basa-basa sedjen, koe-maha bae koe eta Roh dipaparin ngalahir.

5. Ari di Jëroesalem aja oerang Jahoedi tjaritjing, nja djalma aribadah, ti sagala bangsa noe aja di kolong langit.

6. Sanggeusna sowara teja, raboel sarejana eta djalma, sarta tingrarandjoeg, sabab oenggal-oenggal djalma ngadareng moerid teh njaoer sabasana.

7. Seug sakabeh pada mëlëngëk, bari heraneun, sarta ngaromong djeung batoerna kijeu: Geuning eta sadajana noe njalaoer teh lain oerang Galilea?

8. Naha oerang sahidji-sahidji ngadenge eta wët make basa nagara asal diri oerang?

9. Oerang Parta, djeung oerang Media, djeung oerang Elam, sarta noe maratoeh di Mesopotami, djeung Joedea, djeung Kapadoki, Pontoës djeung Asia;

10. Prigia, djeung Pampilia, Mësir, sarta ti pëlëbah Libia noe deukeut Kirena, kitoe deui noe njaremah ti Roem, nja eta oerang Jahoedi djeung noe asoep Jahoedi;

11. Oerang Krete djeung oerang Arab; - oerang pada ngadenge eta teh njalaoerkeun padamëlan Allah noe aragoeng, koe basa-basa diri oerang.

12. Tidinja sakabeh pada mëlengëk, sarta datang ka baringoengeun, bari ngomong djeung batoerna: Eta përkara naon pikarëpeunana?

13. Ari noe sawareh mah mojok, kijeu pokna: Eta djalma kadédétan koe anggoer amis!

14. Ladjëng Petroes ngadëg djeung noe sawëlas, seug ngalahir ka eta djalma-djalma, sarta tarik sowarana: Eh oerang Jahoedi, djeung sakoer noe tjaritjing di Jëroesalem! Eta maraneh masing njaho, sarta ijeu omongan kaoela rëgëpkeun koe tjeuli:

15. Karana ijeu teh lain marabok, sapërti maraneh nganjanaan; sabab kakara djam katiloe beurang.

16. Ënjana mah nja ijeu noe dilahirkeun koe nabi Joël teja, kijeu:

17. Ari timbalan Allah, mangke di poë ahir, kami bakal ngoetjoerkeun ti Roh kami ka sakabeh daging; ari anak maraneh lalaki awewe bakal ngawëdjang, baroedjang di maraneh bakal nendjo tetendjoan, ari noe karolot di maraneh bakal ngimpi koe impian.

18. Djeung di poë harita kami malah bakal ngoetjoerkeun ti Roh kami ka abdi kami lalaki awewe, sarta bakal ngawarëdjang.

19. Djeung deui kami bakal ngajakeun moedjidjat di loe-

hoer dina langit, sarta alamat di handap dina boemi, gëtih djeung seuneu, sarta pëlëdoeg haseup.

20. Panon-poë bakal ganti roepa, djadi poëk, kitoe deui boelan djadi gëtih, samemehna datang poë Goesti noe gëde noe aheng teh.

21. Dëmi saha-saha noe samsambat kana djënëngan Goesti, tangtoe bakal salamët.

22. Eh oerang Israil, geura darengekeun ijeu omongan: Ari Jesoes, oerang Nasaret teja, eta hidji djalma ti Allah, noe geus diboektikeun di pëlëbah maraneh koe warnawarna kamatihan, moedjidjat djeung tanda-tanda, noe geus dipidamël koe Allah di têngah maraneh, dilantarankeun nja ka andjeunna, sapërti noe geus kanjahoan koe maraneh;

23. Ari eta teh, sanggeusna diserenkeun toemoet papastening kërsa djeung kawapaosan Allah, seug koe maraneh ditangkëp, toeloey disina dipakoe dina kai-dipalang koe leungeun djalma noe daroraka, sarta dipaehan.

24. Eta koe Allah geus ditanghikeun, sarta ngalaan kanjërina maot, sarehna andjeunna moestahil beunang ditjékël koe eta maot.

25. Karana andjeunna koe Dawoed dilahirkeun kijeu: Koe kaoela salalawasna ka-

tendjo Pangeran teh aja di hareupeun kaoela; karana aja di katoehoeëun kaoela, soe-paja kaoela oelah tidjalikeuh.

26. Koe sabab kitoe hate kaoela boengah, sarta letah kaoela gërah, malah-malah daging kaoela bakal eureun djeung pangarëp-ngarëpna.

27. Karana njawa simkoering koe andjeun moal didjomplang di naraka; sarëng andjeun teh moal tega kasoetji andjeun dongkap ka boeroek-oetjoetan.

28. Andjeun geus maparin njaho ka simkoering kana djalman kahiroepan; andjeun bade minoehan ka simkoering koe kaboengahan di pajoeneun linggih andjeun.

29. Eh sadajana djalma doeloer-doeloer, kaoela meunang sasaoeran sageblasna ka maraneh tina përkara Dawoed karoehoen oerang, eta teh poepoes, sarta dikoerëbkeun, ari makamna aja di oerang datang ka poë ajeuna.

30. Dëmi Dawoed teja, doemeh nabi, sarta oeningaeun jen Allah geus ngadjangdikeun ka andjeunna koe soempah, bade mëdalkeun Kristoes ti boewah tjangkeng Dawoed, moenggoehing dagingna bae soteh, eta bade dilinggihkeun dina panglinggihanana;

31. Tina geus waspaoseun, noe matak ngalahirkeun pë-

kara tanghina Kristoes, jen eta njawana teu didjomplang di naraka, kitoe deui dagingna teu koengsi kasorang boeroek-oetjoetan.

32. Eta Jesoes koe Allah geus ditanghikeun, nja kaoela sadajana noe djadi saksi.

33. Sanggeusna dikaloehoerkeun koe panangan têngën Allah, sarta nampa ti Rama përdjangdjian Roh Soetji, eta andjeunna ladjëng ngoetjoerkeun anoe katendjo sarta noe kadenge koe maraneh ajeuna.

34. Karana Dawoed mah teu moenggah ka sawarga; sabalikna ari lahirna: Pangeran geus ngandika ka Goesti kaoela: Geura tjalik di katoehoeëun kami,

35. Datang ka moesoehmoesoeh andika koe kami didijieun djodjodog pikeun soekoe andika.

36. Ajeuna sakabeh anakpoetoe Israil koedoe nganjahokeun masing ënja, jen eta Jesoes, noe digantoengkeun koe maraneh dina kai-dipalang teja, koe Allah geus didamël Goesti djeung Kristoes.

37. Mangsa djalma-djalma teja ngadenge kitoe, pada ngërik hatena, seug mihatöer ka Petroes djeung ka rasoel-rasoel noe sedjen, kijeu: Noen saderek-saderek, koemaha pilampaheun koering?

38. Lahiran Petroes ka darinja: Geura tarobat; sarta maraneh hidji-hidji djalma koedoe dibanjoean koe djénengan Jesoes Kristoes, soepaja dihampoera dosa; geus kitoe maraneh tangtoe nampa pasihan Roh Soetji.

39. Sabab ari përdjangdjian teh keur maraneh djeung sanak-anak maraneh, kitoe deui keur sakoer noe djaraoeh, sarejana bae noe bakal disaoer koe Pangeran, Allah oerang.

40. Reudjeung pirang-pirang kasaoeran sadjaba ti eta Petroes mepelingan sarta mitoetoer, kijeu saोजना: Geura tarejangan keur njalamëtkeun maneh ti ijeu bangsa noe ti balik pikir.

41. Dëmi sakoer djalma noe narima ka pilahir Petroes, toeloej dibaranjoean; poë harita keneh ditambahkeun ka moerid kira-kira tiloe reboe djiwa.

42. Sarta pada pëngkoeh ka piwoeroek para rasoel, djeung kana katoenggalanana, kitoe deui kana njëmplekan roti, sarta kana nënda.

43. Ari sakabeh djalma dja-di sarijeuneun, sarta loba pisan moedjidjat djeung tandatanda noe dipidamël koe para rasoel.

44. Djeung sadajana noe përtjaja koempoel, sarta sabanda saboga;

45. Pada ngadjoewal radjakajana djeung barang-barangna, toeloej dibagikeun ka sadajana, koemaha panta-panta kakoerangna bae.

46. Saban-saban poë pëngkoeh araja di kabah sarta samijoeuk, djeung njarëmplekan roti pindah-pindah imah, pada dahar kalawan boengah djeung lalangsar hatena,

47. Sarta maroedji ka Allah, djeung dipikoernija koe sakabeh djalma. Ari koe Goesti saban-saban poë garedja teh ditambahan koe noe geus disalamëtkeun.

PASAL 3.

Hidji mangsa Petroes djeung Johannes angkat sasarëngan kana kabah, dina waktoe sëmbahijang, nja eta djam noe kasalapan.

2. Toeloej aja hidji djalma noe gempor ti boeboedakna, keur digotong; eta oenggal poë diteundeun dina panto kabah, noe disëboet Panto Aloes, sina nëda sidëkah ka noe arasoep ka kabah.

3. Ana nendjo ka Petroes djeung Johannes, barang dek arasoep ka kabah, toeloej nëda sidëkah.

4. Geus kitoe koe Petroes dipëloneg reudjeung Johannes, bari ngalahir: Maneh geura neuleu ka kami!

5. Tidinja seug mëntjrong

ka arandjeunna, pamikiran bakal tanpa pasihan.

6. Ari lahiran Petroes: Emas-perak kami teu boga, tapi ari kaboga kami dibikeun ka maneh: koe djénengan Jesoes Kristoes, oerang Nasaret teja, maneh geura nangtoeng, toeloej leumpang!

7. Geus kitoe ditjandak leungeunna noe katoehoe, bari ditangtoengkeun. Pada-harita soekoena djeung moemoentjanganana djadi koewat;

8. Seug ngoredjat nangtoeng, toeloej leumpang, sarta ngiring asoep ka kabah, bari leuleumpangandjeungadjroetadjroetan, sarta moedji ka Allah.

9. Dëmi koe sakabeh djalma katendjo manehanana keur leuleumpangan bari moedji ka Allah.

10. Sarta pada sidik eta pisan noe sok dijoek dina panto kabah noe diséboet Panto Aloes teja, malar sidëkah; noe matak liwat-saking nja hareaneun sarta mëlëngëk tina sabab noe geus didjadikeun ka eta djalma.

11. Ari eta noe gempor, noe ditjageurkeun teja, moentangan ka Petroes djeung Johannes, toeloej sakabehna djalma ngagimboeng ka arandjeunna dina emper noe diséboet Emper Soeleman, bari hareraneun pisan.

12. Barang katingali koe Petroes, ladjëng ngalahir ka djalma-djalma teh: Eh oerang Israil, naha maraneh mana heran ka eta përkara? djeung koe naon mana malëntjrong ka kaola, kawas eta djalma pangbisana leumpang koe kawas kaola sorangan atawa koe ibadah kaola?

13. Allah Ibrahim djeung Ishak sarta Jakoeb, Allah karoehoen oerang teja, geus ngamoeljakeun Jesoes Poetrana, noe diserenkeun koe maraneh sarta bari dianglës di pajoneun Pilatoes teja, keur mangsa hoekoemanana eta koedoe dileupaskeun.

14. Ari koe maraneh anoe soetji sarta bënëer teja dianglës, bari menta dipasihan eta djalma noe geus maehan teja;

15. Ari Radjaning hiroep koe maraneh geus dipaehan. Dëmi koe Allah geus ditanghikeun ti noe maraot, nja kaola noe djaradi saksi.

16. Sarta tina kapërtjajaan kana djénenganana, noe matak djénenganana geus ngoewatan ka ijeu djalma, noe katendjo koe maraneh sarta wawoeh; nja kapërtjajaan damël andjeunna noe geus ngawaloejakeun ka eta di hareupeun maraneh kabeh.

17. Ari ajeuna, eh doeloerdoeloer, kaola teh njaho, maraneh pangmigawe kitoe ba-

waning koe teu njaho, kapala-kapala maraneh nja kitoe deui.

18. Satëgësna Allah, djalan kitoe teh, ngalaksanakeun sakoer noe geus dioewarkeun ti heula koe andjeunna, koe lantaran lambëj sadaja nabina, jen Kristoes teh pinjandangeun sangsara.

19. Koe sabab eta, geura pada ganti pikir, bari tarobat, soepaja dosa-dosa maraneh dipareuman, sangkan datang mangsa tiis ti pameunteu Pangeran,

20. Sarta miwarang Jesoes Kristoes, noe geus dipastenkeun ka maraneh;

21. Nja eta dikërsakeun ditampa koe sawarga, dongkap ka mangsa diadëgkeun deui saniskara, noe geus diandikakeun koe Allah koe lambëj nabi-nabina saroetji, ti baheulana.

22. Karana Moesa geus ngalahir ka karoehoen oerang, kijeu: Pangeran, Allah maraneh, mangke ngaäjakeun pikeun maraneh hidji nabi ti doeloer-doeloer maraneh, nja tjara kami; eta koe maraneh koedoe digoegoe, sadajana bae noe bakal dilahirkeun ka maraneh.

23. Ari sakoer djalma noe teu ngagoegoe ka eta nabi teja, tangtoe dibasmi leungit ti bangsa.

24. Nja kitoe deui sadajana

para nabi, ti watës Samoeël djeung sapoengkoereunana, sarejana bae noe geus ngalahir, eta geus pada ngawartakeun deui hal mangsa ajeuna.

25. Maraneh teh nja anak para nabi, kitoe deui anak përdjangdjian noe didamël koe Allah djeung karoehoen oerang, basa ngandika ka Ibrahim kijeu teja: Ari di djëro toeroenan maneh teh saka-behna bangsa di doenja bakal pada kabërkahan.

26. Sanggeusna koe Allah diajakeun Jesoes Poetrana, dipiwarang ka maraneh pangheulana, masingna ngabërkahan ka maraneh, koe ngoendoerkeun maraneh hidji-hidji djalma tina kagorenganana.

PASAL 4.

Sabot keur pada ngalahir ka djalma-djalma, kabëredëg koe panghoeloe-panghoeloe djeung kapala kabah sarta ahli-ahli sadoeki;

2. Teu ngareunaheun naker, tina sabab Petroes djeung Johannes ngawoeroek ka djalma-djalma, sarta ngoewarkeun hal pihoedangeun tina paeh, saperti Jesoes noe djadi toeladan.

3. Toeloej pada ditangkëp sarta ditoetoeptëpi ka isoekna, sarehna ajeuna geus boerit.

4. Ari noe geus ngadarengé ka piwoeroek teja, loba pisan noe datang ka përtjaja; djadi

djalma lalaki noe geus përtjaja bilanganana kira-kira lima reboe.

5. Barang braj isoek, koempoel di Jëroesalem para kapala, para kokolot djeung ahli-ahli kitab;

6. Sarta aja Hannas, panghoeloe agoeng teja, djeung Kajapas, djeung Johannes, djeung Aleksandër, sarta sakoer kowelawarga panghoeloe agoeng.

7. Tidinja pada diteundeun di têngah-têngah, seug dipariksa: Eta përkara teja koe maraneh dipigawe koe kawasa naon, djeung mawa ngaran saha?

8. Geus kitoe Petroes pinoeuh koe Roh Soetji, sarta kijeu pihatoerna ka darinja: Eh para kapala bangsa saréng para sësëpoeuh Israil sadaja,

9. Sarehna ajeuna sadka-oela pada diparijos tina përkawis kasaeon ka djalma noe gëring, noe mawi dongkap ka waloeja:

10. Poerwana dioeninga-keun ka adjéngan sadaja, saréng ka sabangsa Israil, jen koe djénengan Jesoes Kristoes, oerang Nasaret, noe dipakoe koe aradjéngan dina kai-dipalang teja, noe koe Allah ditanghikeun deui ti noe maraot, nja koe kawasana eta noe matak ijeu djalma aja di pajoeneun aradjéngan, sarta waloeja.

11. Nja eta batoe teja noe geus dipitjeun koe adjéngan toekang njarijeun imah; eta pisan noe geus didjadikeun pamageuh djoeroe.

12. Kasalamëtan teh moal di noe sedjen ajana; samalah di kolong langit teu aja pisan deui ngaran noe dipaparinkeun ka djalma-djalma, noe matak keur pisalamëteun oerang.

13. Dëmi eta, barang naringali kaloedeungan Petroes djeung Johannes, sarta geus waspada jen doewanana djalma teu binangkit teu pintër, toeloej bae hareraneun, sarta ras elingeun jen eta bareto sok ngiring ka Jesoes.

14. Djeung tina sabab naringali djalma noe datang ka waloeja teja nangtoeng deukeut ka dinja, noe matak teu pisan bisaeun ngabalësan saorer.

15. Geus kitoe dipiwarang ka loewar tina rad; toeloej rërëmpagan djeung batoerbatoer,

16. Kijeu saोजना: Koemaha oerang nja pipëtaeun ka eta djalma? Karana geus migawe tanda noe kaboektian, kanja-hoan koe sakabeh noe tjari-tjing di Jëroesalem, sarta koe oerang moal beunang dibohongkeun.

17. Tatapi soepaja oelah beuki njalijara ka djalma-djalma, hajoe oerang hantëm

nalek ka dinja, oelah sina ngomong deui ka sahidji djalma ge mawa ngaran eta.

18. Toeloej disalaoer deui, seug diparentahan papatjoe-wan pisan oelah misaoer soemawonna ngawoeroek mawa djënengan Jesoes.

19. Ari Petroes djeung Johannes ngawangsoel, kijeu pihatoerna: Geura soemangga manahan, koemaha eta bënë di pajoeneun Allah, lamoen ngagoegoe ka aradjëngan leuwih ti batan ka Allah?

20. Karana kaola teu ka-doega teuing noenda njaritakeun anoe geus katendjo djeung kadenge koe diri ka-ola.

21. Dëmi eta tambah deui nalekna, sarta pedah teu mëndak pikeun njiksa, toeloej bae dileupaskeun, sijeun koe djalma-djalma, sabab eta pada ngamoeljakeun ka Allah tina përkara noe djadi teja.

22. Karana ari djalma noe ditibanan tanda noe matak waloeja teja, oemoerna geus leuwih opat poeloeh taoen.

23. Ari geus dileupaskeun, toeloej saroemping ka batoerbatoerna, sarta njarijoskeun sakabehna noe dilahirkeun koe para panghoeloe agoeng djeung koe para kokolot teja.

24. Mangsa eta pada ngadenge anoe kitoe pëtana, toe-

loej ragëm nja sasambat ka Allah, kijeu pioendjoekna: Noen Pangeran, nja andjeun teja Allah noe ngadamél langit sarëng boemi sarëng laoet, sarawoeh saeusina kabeh;

25. Noe geus ngandika koe lambëj Dawoed, abdi andjeun, nja kijeu: Koe naon oerang kapir mana njarewot, djeung bangsa-bangsa mikiran përkara noe tjoemah bae?

26. Radja-radja di boemi geus pada dangdan, sarta menak-menak geus pada gëm-poengan, dek ngalawan ka Pangeran, djeung ka Kristoesna.

27. Karana sajaktosna geus gëm-poengan Herodes sarëng Pontioes Pilatoes, barëng djeung oerang kapir rawoeh sagala bangsa Israil, dek ngalawan ka Jesoes, Poetra andjeun noe soetji, noe koe andjeun geus dilisahan;

28. Pada dek ngalampahkeun saniskantën pidjadieun noe geus dipastenkeun ti heula koe panangan sarëng pangërsa andjeun.

29. Ari ajeuna, noen Pangeran, moegi-moegi tingalan panalekna, sarëng moegi abdi andjeun pada dipasih an-gawoerokkeun pangandika andjeun sarëng loedeungna;

30. Koe margi andjeun kër-sa njodorkeun panangan pikeun njageur-njageurkeun,

sarëng sangkan diajakeun tanda sarawoeh moedjidjat koe djenëngan Jesoes, Poetra andjeun noe soetji.

31. Sanggeusna nënëda, ënggon noe dipake koempoe-lan teh inggeung, sarta pada dipinoehan Roh Soetji, djeung njalaoerkeun pangandika Allah kalawan loedeungna.

32. Ari sakabehna noe përtjaja sahate sanjawa; hanteu aja pisan noe njëboetkeun banda jen eta bogana sorangan, istoening dina saniskara sabanda saboga bae.

33. Ari para rasoel rosa katjida mërtelakeunana përkara tanghina Goesti Jesoes, djeung sadajana dipasih koernija langkoeng pisan.

34. Karana hidji ge taja noe boetoe; sabab sadajana noe boga lahan atawa imah, didjaroewal, ladangna toeloej dibawa, disanggakeun ka dampal para rasoel;

35. Sarta ka hidji-hidji djalma dibagikeun koemaha panta-panta kakoerangna.

36. Aja Joses, noe koe para rasoel geus ditëlahkeun Barnabas, (nja eta ari disalin basana: anak panglilipoer), kasoep ahli lewi, asal oerang Kiproes,

37. Eta kagoengan hidji këbon, toeloej didjoewal, ladangna ditjandak disanggakeun ka dampal para rasoel.

PASAL 5.

Aja hidji djalma, ngaran Ananias, djeung Sapirah pamadjikanana, ngadjoewal hidji pakarangan;

2. Seug njalingkoehkeun tina ladangna sailon djeung pamadjikanana; noe saparo dibawa, disanggakeun ka dampal para rasoel.

3. Tidinja Petroes ngalahir: Eh Ananias, koe naon hate maneh dieusian koe setan, datang ka maneh bohong ka Roh Soetji, njalingkoehkeun tina ladang lahan teh?

4. Oepama tëtëp tjara tadina, naha lain tëtëp anoe maneh? sarta ari geus didjoewal, lain di kawasa maneh keneh? Koe naon aja pakarëpan di djëro hate maneh migawe kitoe? Maneh bohong teh lain ka manoesa, istoening ka Allah pisan.

5. Barang Ananias ngadenge lahiran kitoe, bloek roeboeh, ka loewar njawana. Ari sakoer noe ngadenge eta përkara, sarijeuneun katjida.

6. Tidinja noe baroedjang indit, ngarawatan majitna; seug digotong ka loewar, sarta diroewang sakali.

7. Kira antara tiloe djam lilana, hol pamadjikanana asoep ka dinja, teu njahoëun noe geus djadi sakitoe.

8. Ladjëng koe Petroes di-

lahiran kijeu: Tjik tjaritakeun ka kami, lahan teh didjoewalna koe maraneh nja sakijeu ladangna? Wangsoelanana: Soemoehoen, sakitoe pisan.

9. Lahiran Petroes ka dinja: Naha maraneh wët datang ka rëmpeog ngadodja ka Roh Pangeran? Toeh, soekoe djalma noe mantas ngaroewang salaki maneh, geus aja di hareupeun panto, sarta bakal ngagotong maneh ka loewar.

10. Pada-harita awewe teh roeboeh pajoeneun dampal Petroes, seug ka loewar njawana. Geus kitoe baroedjang teja asoep, kapanggih manehana geus paeh, toeloej digotong ka loewar, sarta diroewang direudjeungkeun djeung salakina.

11. Ari sagaredja kabeh sijeun kabina-bina, nja kitoe deui sakoer noe ngadareng eta perkara.

12. Sarta reja pisan tanda djeung moedjidjat noe dipidamel di djalma-djalma koe panangan para rasoel. Djeung roentoet sadajana dina emper Soeleman.

13. Ari noe sedjen mah euweuh noe wani njampoeran, tapina koe djalma-djalma para rasoel dipoesti-poesti pisan.

14. Sarta beuki reja beuki reja ditambahkeun anoe pertjaja ka Goesti, mangpirang-pirang lalaki awewe;

15. Datang ka noe garëring digotongan ka loeloeroeng, dikédengkeun dina rarandjangan djeung dina babalean, soepaja ari soemping Petroes, kalangkangna bae ngoengkolan ka salah-sahidji.

16. Loba deui ti nagara noe sakoerilingna moeroeboel datang ka Jëroesalem, pada mawa noe garëring sarta noe dihareureujan koe soekma nadjis; eta sakabeh ditjageurkeun.

17. Geus kitoe panghoeloe agoeng tjéngkat, djeung sakoer noe reureudjeungan, nja eta madhab sadoeki, pada liwat-saking nja dëngki;

18. Toeloej bae nangkëpan para rasoel, seug diasoepkeun ka pangberokan nagara.

19. Tatapi ti peuting aja hidji malaikat ti Pangeran, ngaboekakeun panto pangberokan, bari ladjëng pada ditoejoen ka loewar; ari lahirna:

20. Geura marijang, moedoe ka kabah, njaoerkeun ka djalma-djalma eta sadajana pilahir kahiroepan ijeu teja.

21. Dëmi geus ngareungeu kitoe, wantji dek braj beurang pada angkat ka kabah, toeloej ngawoeroek. Ari panghoeloe agoeng djeung noe reureudjeungan teja saroemping, toeloej njaoer rad sarta sakabeh para kokolot bangsa Israil, koedoe koempoel; djeung

bari miwarangan ka pangberokan, ngala para rasoel.

22. Barang patjalang daratang ka dinja, rasoel teh teu kasampak dina pangberokan; toeloelj baralik deui, bari ngoeninga,

23. Kijeu pokna: Pangberokan teh kasampak koe simkoering ngoentji pageuh keneh, ari noe ngadjaga narangtoeng di loewar hareupeun panto; dëmi diboekakeun, di djëro geus taja saha-saha.

24. Mangsa pioendjoek noe kitoe teh kareungeu koe panghoeloe agoeng djeung kapala kabah sarta para panghoeloe agoeng noe sedjen, toeloelj pada bingoengeun, eta përkara pikoemahaun.

25. Djëboel hidji djalma ngoeninga ka darinja, kijeu pokna: Geuning anoe diasopeukeun koe aradjëngan ka pangberokan teja, ajeuna narangtoeng di kabah, keur ngawoeroek ka djalma-djalma.

26. Bral kapala kabah indit, mawa patjalang-patjalang, ngala eta para rasoel, tatapi hanteu dipaksa, karana sarijeuneun koe djalma-djalma, bisi dibaledogan koe batoe.

27. Dëmi geus dibawa, toeloelj pada diteundeun di pa joeneun rad. Geus kitoe dipariksa koe panghoeloe agoeng, kijeu lahirna:

28. Naha kami sadaja ong-

koh lain marentah bangët pisan ka maraneh, poma-poma oelah ngawoeroek mamawa ngaran eta? geuning Jërosalem koe maraneh geus dipinoehkeun koe pangwoeroek maraneh teh, sarta maraneh dek malikkeun gëtih eta djalma ka kami sadaja.

29. Dëmi Petroses djeung para rasoel ngawalon, kijeu saorna: Wadjib ngagoegoe ka Allah leuwih ti batan ka djalma.

30. Allah karochoen oerang geus nanghikeun Jesoes, noe koe aradjëngan dipaehan teja djalanna digantoengkeun dina kai.

31. Eta koe Allah geus dioenggahkeun didamël Radja sarëng Djoeroe-salamët koe panangan têngënna, soepaja ka Israil maparinkeun përtobat reudjeung panghampoe-ra dosa-dosa.

32. Nja kaoela sadaja noe djadi saksina sagala përkawis eta; kitoe deui Roh Soetji, noe koe Allah geus dipasihkeun ka sakoer noe anoet ka andjeunna.

33. Barang ngareungeu kitoe, wani pada gërëgëteun hatena, seug toeloelj rërëmpoegan hajang pek bae maehan.

34. Tapina aja hidji ahli parisi, neut ngadëg dina rad, ari ngaranna Gamaliel, eta djadi goeroe toret, sarta diadje-

nan koe sabangsa kabeh; toeloej miwarang rasoel koedoe dikaloewarkeun sakeudeung.

35. Geus kitoe misaoer ka batoer-batoerna: Eh sadaja oerang Israil, sing hade-hade ka noe rek dilampahkeun ka eta djalma-djalma.

36. Karana mangsa ka toekang aja Teda teja, ngakoekeun teu sabongbrong, diraketan koe djalma lalaki kira-kira opat ratoes bilanganana; ari eta teh dipaehan, djeung sakoer noe noeroet ka manehana toeloej pabaréntjaj, sarta datang ka euweuh.

37. Sanggeusna ti dinja aja Joedas oerang Galilea, keur mangsa atoeran noeliskeun djalma teja, sarta loba pisan djalma noe datang ka moertad, noetoerkeun ka dinja; ari eta nja kitoe deui datang ka paeh, djeung sakoer noe noeroet ka manehana toeloej pabaréntjaj.

38. Ajeuna sadkaola nginglingan ka sarampejan: ingkeun eta djalma teh, arantép bae; sabab lamoen eta pakarépan atawa eta pagawean asal ti manoesa, tangtoe gagal.

39. Sawangsoelna oepama asal ti Allah mah, hamo beunang digagalkeun koe sarampejan, bisi éngkena kapanggih méranngan ka Allah.

40. Ari eta teh pada ngaroedjoekan ka Gamaliel; geus

kitoe rasoel disalaoer, sarta toeloej pada dirangket; tidingja diparentahan papatjoe-wan oelah sasaoeran mawa djénengan Jesoes, geus kitoe dileupaskeun.

41. Ari rasoel teh arangkat ti pajoeun rad, bari pada boengah, doemeh geus dimana pantès njeorang kahinaan tina sabab djénengan Jesoes;

42. Djeung hanteu eureun ngawoeroek saban-saban poé, di djero kabah sarta mapaj-mapaj imah, djeung ngoewarkeun Indjil Jesoes Kristoes.

PASAL 6.

Dina mangsa harita, eukeur ngadjembaran moerid, jadi tinggéléndéng oerang Joenani ka oerang Ibrani, sabab randa-randana sok kalareng dina ngabajoean oenggal poé.

2. Sakabehna moerid toeloej koe rasoel noe doewa wélas disaoer; geus koempoel ladjéng ngalahir kijeu: Moal hade pangandika Allah koe kaola diteler-teler, seug ngoeroeskeun medja.

3. Koe sabab eta, eh doeloer-doeloer, geura alak-ilik milih toedjoeh djalma ti lébah maraneh, noe hade kaséboetkeunana, pinoeh koe Roh Soetji djeung kapintéran, koe kaola dek dititah kana eta oeroesan teh.

4. Dēmi kaoela mah bakal tarētēp bae kana nēnēda sarta kana ngoeroeskeun pangandika teja.

5. Sadajana ngarēmpeogan ka eta pilahir; geus kitoe mi-lihan Sētepanoes, nja eta teh djalma noe pinoeh koe kapertjajaan sarta Roh Soetji, djeung Pilipoes, djeung Prokoroos, djeung Nikanor, djeung Timon, djeung Parmenas, djeung Nikolaoes ti Antioki, noe tadinna asoep Jahoedi.

6. Toeloej pada disangga-keun ka pajoeneun para rasael; saporantos nēnēda, la-djēng noe toedjoeh teh dita-roempangan panangan.

7. Dēmi pangandika Allah teh beuki ngagēngan, sarta bilangan moerid di Jēroesalem ngarejaan katjida; malah loba pisan panghoeloe datang ka anoet kana kapertjajaan.

8. Ari Sētepanoes teja, bawaning pinoeh koe pertjaja sarta kawasa, midamēl moedjidjat djeung tanda noe galēde di djalma-djalma.

9. Tidinja sawareh djalma noe kabilang ka masigit noe disēboet masigit oerang Libērtini, djeung oerang Kirena, kitoe deui oerang Aleksandri, sarta noe asal ti Kilikia djeung Asia, seug tjarengkat papadoean djeung Sētepanoes.

10. Tapina teu barisaeun ngalawan kana kapintēran

sarta ka eta Rōh, noe djadi lantaran poerwa Sētepanoes ngalahir.

11. Geus kitoe pada njolo-kan djalma, seug eta ngaromong kijeu: Koe koela kada-rengge eta teh omonganana ngagogoreng Moesa sarta Allah.

12. Toeloej ngaroesoehkeun ka djalma-djalma djeung ka para kokolot sarta ka ahli-ahli kitab, pek pada naradjang ngarontok ka Sētepanoes, bari diiringkeun ka pajoeneun rad;

13. Sarta njiyeun saksi-saksi palsu, noe kijeu tjaritana: Eta djalma teu pētōt-pētōt ngomong ngagogoreng ka ijeu ēnggon soetji, sarta kana Toret.

14. Karana koering geus pada ngoeping omonganana, pokna jen Jesoes, oerang Nasaret teja, bakal ngaroeksak ijeu ēnggon, sarta ngaganti adat noe ditoeroenkeun ka diri oerang koe Moesa.

15. Ari sadajana noe tjara-lik dina rad, pada mēlong ka Sētepanoes, katingali rarajna siga raraj malaikat.

PASAL 7.

Ngalahir panghoeloe agoeng: Eta ēnja kitoe?

2. Ari pihatoer Sētepanoes: Eh saderek-saderek sarēng rama-rama, soemangga geura

dangoekeun! Allah noe langkoeng moelja nembongan ka Ibrahim karoehoen oerang, keur mangsa di tanah Mesopotami keneh, samemeh linggih di Haran;

3. Ari pangandikana ka andjeunna: Geura ijang ti tanah maneh, djeung ti sanak-baraja maneh, indit ka hidji tanah noe dek ditoedoeheun koe kami ka maneh.

4. Geus kitoe bral angkat ti tanah Haldea, sarta toeloj linggih di Haran. Ari ti dinja, sanggeus ramana poepoes, dialihkeun deui nja ka tanah ijeu, noe ajeuna keur ditjalikan koe aradjengan.

5. Saréng dina tanah ijeu hanteu dipasih waris, nadjan sakaki oge, nanging maparin djangdji bakal dipasikeun ka andjeunna djadi milikna saréng milik toeroenan andjeunna di poengkoereunana, keur mangsa tatjan ka goengan poetra.

6. Saréng Allah ngandika kijeu, jen toeroenanana bakal pada ngoembara di tanah sedjen, sarta koe oerang dinja disina koemawoela djeung diteungteuinganan opat ratoes taoen lilana.

7. Sarta timbalan Allah, ari bangsa noe dikawoelaan koe maranehanana teja, koe kami bakal dihoekoem; geus kitoe toeloj boedal, sarta bakal

ngabarakti ka kami dina énggon ijeu.

8. Saréngna deui masihan ka Ibrahim përdjangdjan hal njoenatan teja. Barang geus kitoe ladjéng poetraan Ishak, saréng disépit di poë noe kadalapan; ari Ishak poetraan Jakoeb, saréng Jakoeb poetraan noe doewa wélas loeloege-karoehoen teja.

9. Démi eta loeloege-karoehoen teh pada dëngki ka Joesoep, sarta toeloj didjoe wal ka Mësir; tatapi koe Allah disaréngan,

10. Djeung dikaloewarkeun ti saniskara kasoekëranana, bari dipaparin sih-koernija saréng kapintëran di pajoeneun Piraon radja Mësir, dongkap koe eta didjénéngkeun djoengdjoenan, disërahan Mësir saréng karatonna pisan.

11. Geus kitoe satanah Mësir djeung Kanaan kataradjang patjéklik, sarta aja kabalangsakan gëde, ari karoehoen oerang teu marëndak kadaharan.

12. Tatapi Jakoeb ngadangoe jen di Mësir aja gandoem, ladjéng miwarangan karoehoen oerang ka dinja barangmimiti.

13. Ari kadoewa-kalina saderekna djadi njarahoëun ka Joesoep, samalah bangsa Joesoep harita kaoninga koe Piraon.

14. Tidinja Joesoep ngadjoe-

roengkeun, ngahatoeranan ngalih ka Jakoeb ramana, ra-woeh sakoelawérgina, djoemlah toedjoeh poeloeh lima djiwa.

15. Geus kitoe Jakoeb soemping ka Mésir, ladjéng poepoes, nja andjeunna saréng para karoehoen oerang.

16. Sarta toeloj dibawa ka nagara Sihem, diarebogkeun dina makam beunang Ibrahim ngartos ti poetra-poetra Hemor, rama Sihem.

17. Ari mingkin deukeut ka waktoe përdjangdjian, noe koe Allah didjangdjikeun teja ka Ibrahim koe soempah, bangsa teh mingkin njalijara saréng ngalobaan di Mésir;

18. Tépi ka djoemënéng radja sedjen, noe teu njahocun pisan ka Joesoep.

19. Eta mah ngadjoeligan ka bangsa oerang, saréng neungteuinganan ka karoehoen oerang, moenggah koe-doe maritjeun orokna, oelah sina ngarékan.

20. Dina mangsa harita Moesa diwokeunana, sarta liwat-langkoeng nja kasep, dimoemoele tiloe boelan lamina di djéro boemi ramana.

21. Dëmi geus dipitjeun, toeloj dipoeloeng koe poetra Piraon noe istri, koe eta dimoemoele, arek diangkën poetra pribadi.

22. Tidinja Moesa teh di-

woeroekan saniskara kapintëran oerang Mésir, djadi kawasa lahiranana saréng dada-mëlanana.

23. Ari geus dongkap ka opat poeloeh taoen, aja manah ngër-sakeun ngalajad ka saderek-saderekna, toeroenan Israil.

24. Barang ningali hidji djalma noe dipahala, toeloj diraksa, sarta dipangmalës-keun noe dipërgasa teja, dipaehan eta oerang Mésir teh.

25. Ari pamikir Moesa saderek-saderekna tangtöe ngahartieun jen Allah ngërsakeun maparin pitoeloeng ka darinja koe lantaran panangan Moesa; tatapi hanteu ngahartieun.

26. Ari isoekna nembongan ka darinja; paréng aja noe géloet; seug diwoeroek sina rapih, kijeu lahirna: Eh djalma, maraneh pada doeloer, naha wët silih-pahala?

27. Dëmi koe noe mahala ka batoerna, Moesa teh disoentroengkeun, ari omongna: Saha ka sampejan noe ngadjenéngkeun kapala djeung djaksa ka kaoela kabeh?

28. Naha sampejan dek maehan koela deui, tjara kamari sampejan maehan oerang Mésir teja?

29. Tidinja Moesa teh ka-boer lantaran omongan kitoe, saréng ngoembara di tanah Midian; di dinja meunang doewa poetra pamégët.

30. Ari geus opat poeloeh taoen, Malaikat ti Pangeran nembongan ka andjeunna di tégäl goenoeng Toersina, di djëro seuneu ngagëboer dina leuweung tjoetjoeuk.

31. Barang katingal koe Moesa, heraneun pisan tina eta titingalian. Ana dideukeutan dek diwaspaoskeun, aja gëntra ti Pangeran ka andjeunna kijeu:

32. Ijeu kami Allah karoe-hoen maneh, nja Allah Ibrahim, djeung Allah Ishak, sarta Allah Jakoeb. Toeloj Moesa teh ngagidir, teu wanieun ngawaspaoskeun.

33. Geus kitoe Pangeran ngandika deui ka Moesa: Geura laan taroempah tina soekoe maneh, karana ijeu ënggon noe keur ditangtöngan koe maneh, nja taneuh soetji.

34. Kami geus waspada pisan ka përkara diteungteuinganan oemat kami noe di Mësir, sarta koe kami geus kadenge roemahoehna, malah ajeuna geus toeroen dek noeloeng ka darinja. Hijap maneh ka dijeu, koe kami dek diti-tah ka Mësir.

35. Eta Moesa teh, noe di-tampik koe maranehanana, bari ngomong kijeu teja: Saha ka sampejan noe ngadjënëng-keun kapala djeung djaksa ka kami? nja eta pisan noe di-

piwarang koe Allah, djadi ka-pala sarëng poerah noeloeng, koe panangan Malaikat, noe nembongan ka andjeunna di djëro leuweung tjoetjoeuk teja.

36. Nja koe eta diboedal-keunana, sarëng ngadamël moedjidjat djeung tanda di tanah Mësir, sarawoeh dina Laoet Beureum, kitoe deui di tégäl lëga, opat poeloeh taoen lilana.

37. Nja eta Moesa teja, noe geus ngalahir ka oerang Israil kijeu: Pangeran, Allah maraneh, mëngke ngaäjakeun pikeun maraneh hidji nabi ti doeloer-doeloer maraneh, nja tjara kami; eta koe maraneh koedoe digoegoe.

38. Nja eta teh, noe dina koempoelan di tégäl lëga reureudjeungan djeung Malaikat, noe ngalahir ka andjeunna di loehoer goenoeng Toersina teja, sarta reureudjeungan djeung para karoehoen oerang; sarëng nampa lahiran noe hariroep, paparinkeuneun ka diri oerang.

39. Ari karoehoen oerang teja teu daraekeun noeroet ka andjeunna, anggoer toeloj noekangan, bari djeung hatena malik ka Mësir.

40. Pihatoerna ka Haroen: Koering geura pangdamëlkeun aällahan keur ti heulaeun koering; karana ari Moesa, noe ngaboedalkeun koering ti djë-

ro tanah Mësir teh, doeka kataradjang naon.

41. Dina mangsa harita maranehanana njijeun hidji anak sasapian, sarta pada nganteuran pangabakti ka brahala teh, bari saroe kaeun koe tina dji-djijeunan leungeun sorangan.

42. Tidinja Allah moengkoer, sarta maranehanana ditjoe-tjoedkeun sina ngabakti ka sagala balad langit; saperti noe dioengëlkeun dina Kitab para nabi, kijeu teja: Eh anak-poe-toe Israil, naha karah maraneh teh basa di tégäl lëga opat poeloh taoen lilana, njanggakeun koerban djeung pangabakti ka kami?

43. Énjana mah maraneh ngagogotong balandongan Moloh, djeung bebentengan Rempan, nja eta artja beunang maraneh njijeun pikeun sésëmbeheun teja; kami dek mindahkeun maraneh ka beh ditoeëun Baboel.

44. Balandongan pamerte-laan teh aja di karoehoen oerang di tégäl lëga, sapertos noe geus ditimbalkeun koe noe miwarang ka Moesa, jen koedoe dipidamël koe andjeunna ni-roe tjonto noe geus katingali.

45. Dëmi eta geus katampa koe karoehoen oerang, toeloej dibawa, ngiring Josoe wa, asoep ka tanah bogana oerang kapir, noe disalingkirkeun koe Allah tina hareupeun karoeh-

hoen oerang, dongkap ka djamman Dawoed.

46. Ari Dawoed teh mendak sih-koernija ti Allah, sarëng panëdana, hojong dipanggihkeun ënggon pilinggihkeun Allah Jakoeb.

47. Nja Soeleman noe ngadamël gëdong bade Allah.

48. Tatapi ari noe Langkoeng Agoeng mah moal linggih dina kabah beunang njijeun koe leungeun, sakoemaha pilahir nabi noe kijeu teja:

49. Ari pangandika Pangeran: Sawarga teh nja panglinggihan kami, sarta boemi djodjodog dampal kami. Maraneh teh rek njijeun imah koemaha keur kami? djeung naon ënggon pangreureuhan kami teh?

50. Naha lain panangan kami noe geus ngadamël eta saka-behna?

51. Eh noe hareuras beuheung, sarta noe teu disoetan hate djeung tjeuli! maraneh salalawasna ngalawan ka Roh Soetji teh, saperti karoehoen maraneh, nja kitoe deui diri maraneh!

52. Nabi mana noe teu dikanijaja koe karoehoen maraneh? Nja pada maehan bae ka sadajana noe ngoewarkeun ti heula pisoempingeanana noe bënëer teja, noe geus dihijanat sarta dipaehan koe maraneh ajeuna;

53. Nja maraneh noe geus nampanan Toret, didawoeh-keun koe malaikat, tatapi hanteu ditëtöpkeun!

54. Barang ngareungeu kitoe, wani pada gërëgëteun hatena, sarta kërät-kërot hoentona ka Sëtepanoes.

55. Tatapi Sëtepanoes teh pinoeh koe Roh Soetji, seug tanggah sotjana ka langit, toeloej ningali kamoeljaan Allah, djeung Jesoes keur ngadëg têngëneun Allah.

56. Ari saorna: Toeh katendjo koe kaola langit mologo, ari Poetra manoesa teh keur ngadëg têngëneun Allah.

57. Tatapi eta djalma-djalma pada raong sosowakan, bari njarotjokan tjeuli, brëg bae ragëm naradjang ka Sëtepanoes,

58. Sarta pada ngadjongklokkeun ka loewar ti djëro nagara, djeung dibaledogan koe batoe. Ari saksi teh pada ngalaanan papakean sorangan, diteundeun kana soekoe hidji djalma boedjang, ngaran Saoeloes.

59. Tidinja pada maledogan ka Sëtepanoes, noe keur sasambat, kijeu pihatoerna: Noen Goesti Jesoes, moegi nampi njawa simkoering!

60. Geus kitoe brëk tapaktoeuer, sarta njëlöök bari bédas sowarana, kijeu: Noen Goesti, moegi oelah dibalës-

keun ijeu dosa teh ka eta djalma-djalma! Ari geus mihatoer kitoe, toeloej maot.

PASAL 8.

Ari Saoeloes teh atoheun Sëtepanoes dipaehan. Dina mangsa harita garedja noe di Jëroesalem toeloej dikanijaja bangët katjida, datang ka pabalëntjar sadajana di tanah Joedea djeung tanah Samaria; kadjaba ti para rasoel.

2. Aja djalma aribadah, noe ngarawatan ka Sëtepanoes, sarta katjida njeungtjeurikanana.

3. Dëmi Saoeloes teh ngaboerak-barik ka garedja, asoep ka oenggal imah, seug awewe lalaki disesered, diselehkeun ka pangberokan.

4. Ari sakoer noe pabalëntjar teja toeloej oedar-idër bari ngoewarkeun pangandika.

5. Ari Pilipoes soemping ka nagara Samaria, sarta toeloej ngoewarkeun Kristoes ka oerang dinja.

6. Geus kitoe djalma-djalma ragëm nja ngarëgëpkeun ka sakoer noe disaoerkeun koe Pilipoes, pedah ngadarengé sarta narendjo sagala tanda noe dipidamël koe Pilipoes teh.

7. Karana reja pisan noe kaasoeapan soekma nadjis datang ka ka loewar soekma teh, bari gëgëroan sarta bédas sorana; reja deui noe gempor

djeung noe de jog datang ka ditjageurkeun.

8. Anoe matak di nagara eta djadi kaboengahan katjida.

9. Aja hidji djalma, ngaran Simon, tadina di nagara eta djadi toekang sibir, sarta sok njiyeun anoe matak ngaherankeun ka oerang Samaria; djeung ngadakoekeun djalma poendjoel.

10. Sarereja, kolot boedak, pada sarëgëp ka dinja, sarta pada njëboet kijeu: Eta teh pangawasa Allah noe leuwih gëde!

11. Anoe matak sarëgëpeun ka Simon teh, sabab geus lila pisan nja ngaheran-herankeun ka darinja koe sihirna.

12. Tatapi mangsa geus pada përtjaja ka Pilipoes, noe ngoewarkeun Indjil karadjaan Allah, kitoe deui padjënëngan Jesoes Kristoes, toeloj dibanranjoean awewe lalaki.

13. Malah Simon ge përtjaja, toeloj dibanranjoean, sarta teu pisah-pisah ti Pilipoes; barang nendjo tanda djeung moedjidjat noe araheng, noe dipidamël koe Pilipoes, seug hareugeueun.

14. Mangsa para rasoel di Jëroesalem ngadangoe jen Samaria geus narima pangandika Allah, ladjëng ngahiras Petroes djeung Johannes ka oerang dinja.

15. Dëmi geus saroemping, ladjëng mangnëdakeun eta

djalma-djalma, moegi dipasihan Roh Soetji.

16. Karana Roh tatjan loengsoer ka djalma hidji-hidji atjan, ngan kakara dibanranjoean bae koe djënëngan Goesti Jesoes.

17. Ladjëng koe rasoel pada ditoempangan panangan, geus kitoe narampa Roh Soetji.

18. Barangna katendjo koe Simon, jen Roh Soetji dipaparinkeun koe lantaran rasoel noempangkeun panangan, toeloj ngahatoeranan doewit,

19. Pokna: Kaoela paparin kawasa kitoe, soepaja sahasaha noe ditoempangan leungeun koe kaoela, sina tarima Roh Soetji.

20. Ari lahiran Petroes ka dinja: Eta doewit maneh sing tjilaka sarta djeung diri maneh, sababna pamikir maneh pasihan Allah beunang koe doewit!

21. Maneh teh beu boga bagian atawa doeoeman ka ijeu përkara, karana hate maneh hanteu bënëer di pajoeuneun Allah.

22. Koe sabab eta, maneh geura tobat tina ijeu kagorengan maneh, sarta koedoe nënëda ka Allah, malah-mandar dihampoera pamikir hate maneh noe kitoe teh.

23. Karana katendjo koe kami maneh teh hampëroe pait, sarta katjangreudan kadorakaan.

24. Ari Simon ngawangsoel, kijeu pihatoerna: Moegi andjeun pada mangnédakeun simkoering ka Pangeran, soe-paja simkoering oelah tjijs kataradjang koe noe dilahirkeun koe andjeun teja.

25. Dëmi rasoel, sanggeusna mértelakeun sarta ngawoe-roekkeun pangandika Pangeran, toeloej maroelih ka Jérusalem, bari ngoewarkeun Indjil ka sababaraha desa oerang Samaria.

26. Geus kitoe hidji malikat ti Pangeran ngalah ka Pilipoes, kijeu lahirna: Geura hoedang, toeloej leumpang ka beh kidoel, ngadjoegdjoeg djalan noe ti Jérusalem téroes ka Gasa, djalan noe bala teja.

27. Tidinja tanghi, seug angkat. Doemadakan aja hidji oerang Habësi, mantri djëro, ponggawa radja istri oerang Habësi, noe djénëngan Kandasi, poerah ngoeroeskeun sakabeh doenja-brana kagoëngan radja; eta teh angkat ka Jérusalem sédja nënëda;

28. Ajeuna keur moelih, noengangan karetana, sarta bari ngadji kitab nabi Jësaja.

29. Ari Roh nimbalan ka Pilipoes: Geura njampeurkeun ngagendeng eta kareta.

30. Seug Pilipoes njampeurkeun; toeloej ngareungeu eta keur ngadji kitab nabi Jësaja. Pok njaoer Pilipoes:

Koemaha kahartos noe diaos teh?

31. Ari walonna: Koemaha pingahartoseun, lamoen taja noe ngaweroek ka kaoela? Toeloej noenoehoen ka Pilipoes, moegi toenggang, tjalik sasarëngan.

32. Dëmi oengëlina kitab noe diadji teh kijeu: Andjeunna ditoengtoen ka pameuntjitan tjara domba, sarta sa-përti anak domba noe balëm di hareupeun noe ngagoëntingan, nja kitoe deui andjeunna hanteu ëngah lambena.

33. Dina keur njandang kahinaan hoekoemanana dileungitkeun, djeung saha noe rek njëboetkeun kana pioemoe-reunana? karana hiroepna geus ditjandak ti boemi.

34. Geus kitoe mantri djëro teh mihatoer ka Pilipoes, kijeu saoerna: Kaoela noenoehoen, saha teja noe dilahirkeun koe nabi kitoe teh? salirana, oetawi noe sanes?

35. Tidinja Pilipoes ngangah lambëjna, seug njarijoskeun Jesoes ka mantri teh, mimitina nja ti pilahir kitab tadi teja.

36. Dëmi keur loemampah di djalan, kabënëran dongkap kana hidji tjai; pok njaoer mantri djëro teh: Tah aja tjai di dinja: koemaha taja halangan kaoela dibanjoean?

37. Ari walonan Pilipoes : Lamoen andjeun përtjaja të-roes reudjeung manah, meunang pisan. Toeloej ngawangsoel, kijeu saorna : Kaoela përtjaja pisan Jesoes Kristoes teh Poetra Allah.

38. Geus kitoe miwarang ngeureunkeun kareta ; toeloej doewanana, Pilipoes djeung eta mantri, loengsoer ka djëro tjai, seug dibanjoean.

39. Dëmi geus harandjat ti djëro tjai, Pilipoes dimoesna-keun koe Roh, koe mantri djëro teh hanteu katingali deui, karana ngaladjëngkeun djalanna sarta boengaheun.

40. Ari Pilipoes ajana deui di nagara Asdod ; ladjëng angkat, bari ngoewarkeun Indjil mapaj-mapaj sakabeh nagara, dongkap ka nagara Kesarea.

PASAL 9.

Dëmi Saoeloes teja masih ngëntab-ngëntab napsोजना, sarta amoek-amoekan djeung maehan ka moerid-moerid Goesti, toeloej ngadeuheusan ka panghoeloe agoeng,

2. Njoehoenkeun soerat bariis ka sagala masigit noe aja di nagara Damsik, soegan manggih anoe noeroet djalan agama eta, boh awewe boh lalaki, dek ditalian, dibawa ka Jë-roesalem.

3. Ari keur loemakoe, geus deukeut ka Damsik, ngadak-

ngadak katodjo·koe tjahja ti langit ;

4. Bloek tibeubeut ka taneuh. Toeloej ngadenge gëntra, noe ngalahir ka manehna : Eh Saoel, Saoel, naha maneh bët nganijaja ka kami ?

5. Ari wangsoelanana : Noen Goesti, andjeun teh saha ? Lahiran Goesti : Kami teh Jesoes, noe dikanijaja koe maneh teja. Soesah maneh ari dek njepak kana panjotjog mah.

6. Dëmi Saoeloes teh ngadegdeg djeung baloewas ; toeloej oendjoekan : Noen Goesti, pangërsa teh simkoering milampahkeun koemaha ? Lahiran Goesti ka dinja : Geura hoe-dang, toeloej asoep ka nagara, sarta bakal dibedjaan anoe koedoe dipilampah koe maneh.

7. Ari djalma-djalma batoer Saoeloes nangtoeng sarta haroëkeun, gëntra teh kada-rence, teu aja boektina.

8. Geus kitoe Saoeloes hoe-dang tina taneuh ; ana beunta panonna, teu katendjo naonna. Toeloej koe batoerna ditoengtoen, dibawa ka djëro Damsik.

9. Tiloe poë lilana teu bisa nendjo, teu dahar teu nginoem.

10. Dëmi di Damsik aja hidji moerid, ngaran Ananias ; eta koe Goesti dilahiran dina tetendjoan, kijeu : Ananias ! Wangsoelanana : Noen Goesti, ijeu simkoering teh.

11. Lahiran Goesti ka dinja: Geura hoedang, toeloej indit ka loeloeroeng, noe disēboet Loeloeroeng lémpëng, geus kitoe ka imah Joedas tanjakeun noe ngaran Saoeloes ti Tarsoes; sabab ajeuna keur nënëda,

12. Sarta geus nendjo dina tetendjoan aja hidji djalma ngaran Ananias, asoep, seug noempangkeun leungeun ka manehanana, soepaja datang ka bisa nendjo deui.

13. Ari wangsoelan Ananias: Noen Goesti, simkoering geus ngadenge ti djalma reja pisan moenggoeh eta djalma teh geus loba katjida nja migawe kagorengan ka sakoer noe saroetji kagoengan Goesti, di Jëroesalem;

14. Sarëng manehanana di dijeu boga kawasa ti panghoeloe agoeng, nalian sakabeh noe sasambat ka padjënëngan andjeun.

15. Dëmi lahiran Goesti ka Ananias: Geura bral bae, karanana eta teh wadah beunang milih kami, dibakoekeun mamawa djënëngan kami ka hareupeun oerang kapid, djeung ka hareupeun radja-radja, sarta ka oerang Israil.

16. Karana kami rek noedohkeun ka manehanana, jen ditangtoekeun loba katjida nja pinjorangeun sangsara tina sabab djënëngan kami.

17. Geus kitoe Ananias ang-

kat, toeloej asoep ka eta imah, seug Saoeloes teh ditoempangan panangan, bari njaor: Eh Saoel, saderek, kaoela dipiwarang koe Goesti, nja eta Jesoes, noe nembongan ka sampejan dina djalan noe disorang koe sampejan teja, soepaja sampejan bisa ningali deui, sarta dieusian koe Roh Soetji.

18. Pada-harita aja noe ragrag ti panonna, djiga koelomoed, braj bae bisa nendjo deui; geus kitoe hoedang, sarta dibanjoean.

19. Sanggeusna barangdahar, toeloej koewat. Ari Saoeloes teh !tjalik di moeridmoerid noe] aja di Damsik meunang sababaraha poë,

20. Sarta harita keneh di masigit-masigit seug ngoe-warkeun Kristoes, jen eta teh Poetra Allah.

21. Dëmi sakabeh noe ngadenge pada mëlëngëk, aro-mongna: Naha lain nja eta noe ngaroeksak di Jëroesalem sakoer noe sasambat ka eta ngaran, noe matak datang ka dijeu karëpna dek nalian ka noe kitoe, dibawa ka panghoeloe agoeng?

22. Ari Saoeloes teh beuki tambah dikoewatkeunana, sarta njësëdëk ka oerang Jahoedi noe araja di Damsik, ngajakinkeun jen Jesoes teh Kristoes.

25. Geus rada lila oerang

Jahoedi seug babadamian, dek maehan ka Saoeloes;

24. Tatapi pangarahna kaboro aja noe ngoeningakeun ka Saoeloes. Malah datang ka pada ngadjaga beurang-peuting di panto nagara, karépnadek maehan.

25. Démi koe moerid-moerid Saoeloes ditjokot ti peuting, dibidjilkeun tina koeta, dioeloer dina karandjang.

26. Sanggeus soemping ka Jérusalem, Saoeloes sédjana dek tjampoer ka moerid-moerid, tatapi dipake kasijeun koe sakabehna, hanteu pértjajaeunjen geus djadi moerid.

27. Tidinja ditjandak koe Barnabas, dideuheuskeun ka para rasoel, bari njarijoskeunjen Saoeloes di djalan geus ningali Goesti, sarta koe Goesti dilahiran, samalah di Damsik geus ngawoeroek koe djénéngan Jesoes sarta kaloedeunganana.

28. Geus kitoe Saoeloes teh di Jérusalem djeung para rasoel sasaréngan bae;

29. Sarta ngawoeroek koe djénéngan Goesti Jesoes djeung kaloedeunganana. Malah djeung oerang Joenani gesok sasaoeran djeung papadoean; tatapi ari eta teh ngarah maehan ka Saoeloes.

30. Mangsa katangen koe doeloer-doeloer, seug Saoeloes teh dibawa ka nagara Kesarea,

toeloelj disina angkat ka nagara Tarsoes.

31. Démi garedja di sakoe-riling Joedea djeung Galilea sarta Samaria pada saréngan kabeh, sarta disantosaan; ari lalampahanana sijeun koe Pangeran, bari dililipoer koe Roh Soetji, anoe matak ngalobaan.

32. Dina hidji mangsa Petroes keur ngadjadjah ka mana-mana, toeloelj soemping ka djalma saroetji noe aja di nagara Lida.

33. Di dinja méndakan hidji djalma, ngaran Eneas, ngalondjor dina kasoer geus meunang dalapan taoen lilana, kasakitna gempor.

34. Geus kitoe Petroes ngalahir ka dinja: Eh Eneas, Jesoes Kristoes maparin tjageur ka maneh; geura hoedang, bébénahan énggon koe maneh bae! Pada-harita ge hoedang.

35. Tidinja eta teh katendjo koe sakabeh djalma noe aja di Lida djeung di Saron, sarta pada tobat pértjaja ka Goesti.

36. Ari di nagara Jopa aja hidji moerid istri, ngaranna Tabita, tégésna ari disalin basana: Dorkas. Eta teh pinoeh koe kahadean sarta sidékah; nja kitoe noe dipilampah.

37. Kabénéran dina mangsa harita keuna koe kasakit, sarta toeloelj maot. Démi geus disiraman, toeloelj dikédéngkeun dina loteng.

38. Sarehna Lida teh deukeut ka Jopa, moerid-moerid barang ngadenge bedja jen Petroes keur tjalik di dinja, toeloj ngadjoeroengkeun doewa djalma, panoenohoenna moegi tereh soemping, oelah di-selang.

39. Neut indit Petroes, seug angkat sasarangan djeung eta djalma. Dëmi geus soemping ka dinja, toeloj dianteur ka loteng teja. Sakabeh randa-randa ngadeuheusan, barina tjeurik, pada mintonkeun ka Petroes samping djeung badjo, beunang Dorkas njijeun keur waktöe babarëngan keneh.

40. Ladjëng koe Petroes di-boedalkeun sakabehna; geus kitoe tapak-dëkoe, sarta nënëda; seug tidinja ngahareupan ka majit, bari njaoer: Eh Tabita, geura hoedang! Braj beunta panonna; ana nendjo ka Petroes, toelojnjanghoendjar.

41. Geus kitoe koe Petroes ditjandak leungeunna, bari dihoedangkeun; ari geus disaoer djalma saroetji sarta randa-randa teja, toeloj nembongkeun Tabita geus hiroep.

42. Dëmi eta teh kaoeta-rakeun di sakoeriling Jopa, sarta loba pisan noe djadi përtjaja ka Goesti.

43. Sanggeusna ti dinja Petroes rada lila di Jopa, ngandjrëk di Simon, toekang ngasakan koelit.

PASAL 10.

Aja hidji djalma di nagara Kesarea, ngaranna Kornelioes, kapala barisan, noe di-sëboet barisan Itali;

2. Ibadah sarta sijeun koe Allah djeung saeusi-boemina, gëtol pisan sidëkahna ka djalma-djalma, sarta teu pëtot-pëtot nënëdana ka Allah.

3. Dëmi eta manggih tendjoan kira waktöe djam kasalapan, sarta nendjo tégës pisan aja hidji malaikat ti Allah asoep ka boemina, ari lahirna kijeu: Kornelioes!

4. Tidinja bëngong ka malaikat teh, bari reuwaseun, ari pihatoerna: Aja naon, Goesti? Lahiranana ka dinja: Panëda reudjeung sidëkah maneh geus oenggah ka pajoeun Allah, djadi pangeling-ngeling.

5. Ajeuna geura nitahan djalma ka Jopa, moedoe ha-toeranan tjalik ka Simon, noe katëlah Petroes;

6. Keur ngandjrëk di Simon, toekang ngasakan koelit, imahna di sisi laoet; tangtöe bakal njaoerkeun ka maneh sakoer anoe koedoe dipilampah koe maneh.

7. Mangsa geus moelih malaikat noe ngalahir ka Kornelioes, toeloj njaoer doewa boedjangna, djeung hidji sër-dadoe noe ibadah, ti sakoer

noe bakoe ngadjaga di dinja;

8. Seug pada ditjarijosan saniskara, geus kitoe dipiwarang ka Jopa.

9. Dëmi isoekna, waktoe eta keur di djalan, sarta geus deukeut ka nagara, kira wantji djam noe kagënëp, Petroes naek ka loehoer imah, sêdja nënëda.

10. Tidinja loengse, hajang barangdahar. Sabot keur ditjawisan, seug Petroes kata-radjang pana;

11. Sarta ningali langit molongo, djeung aja noe toeroen ka pajoeneunana, hidji wadah siga lawon roebak, ditalikeun opat djoeroena, dioeloer ka boemi;

12. Ari eusina sagala satoan noe soekoe opat, kitoe deui sakoer noe garalak, sarta noe tingkarajap, djeung sakoer manoe awang-awang.

13. Geus kitoe ka Petroes aja gëntra kijeu: Geura hoe-dang, Petroes, eta peuntjit, toeloej hakan!

14. Ari wangsoelan Petroes: Hamo pisan, Goesti! karana simkoering saemoer tatjan nëda anoe haram sarëng nadjis.

15. Mindo deui aja gëntra ka Petroes kijeu: Noe geus dihalalkeun koe Allah, koe maneh oelah rek diharamkeun.

16. Gëntra kitoe teh datang

ka tiloe kali; toeloej eta wadah ditaekkeun deui ka langit.

17. Mangsa Petroes keur poëkeun sadjëroning manahna dina pihartieunana tetendjoan noe katingali teja, doemadakan eta djalma, piwarangan Kornelioes teja, geus nanjakeun imah Simon, ajeuna narangtoeng di hareupeun panto;

18. Bari ngagëroan, nanjakeun soegan di dinja tjalikna Simon, noe katëlah Petroes.

19. Dëmi sabot Petroes keur mikiran tetendjoan teja, la-djëng dilahiran koe Roh, kijeu: Toeh aja tiloe djalma, nejangman maneh.

20. Ajeuna geura hoedang sarta toeroen, toeloej indit babarëngan djeung eta, sarta oelah rek mangmang, karana kami noe miwarang inja.

21. Geus kitoe Petroes loengsoer, njampeurkeun ka eta djalma, piwarangan Kornelioes teja, ari saोजना: Nja ijeu oerang, noe ditejangan koe maraneh teh; naon sababna noe matak maraneh datang ka dijeu?

22. Ari wangsoelanana: Noen, Kornelioes, kapala sêrdadoe, djalma bënë sarëng sijeun koe Allah, anoe sae kasëboetkeunana koe sabangsa oerang Jahoedi, nampi timbalan ti Allah dilantarankeun koe hidji malaikat soetji, jen andjeun teh koedoe dihatoe-

ranan ka boemina, bade ngoeping lahiran ti andjeun.

23. Tidinja eta djalma koe Petroes disaoer ka djero, sarta diandeg. Demi isoekna toeloelj angkat babarengan djeung maranehanana, ari doeloer-doeloer noe aja di Jopa ngiring sawareh.

24. Isoekna deui soemping ka Kesarea. Demi Kornelioes teh keur ngantosan, geus ngoempoelkeun sanak-barajana djeung sobat-sobat dalit.

25. Barang Petroes asoep, dipapagkeun koe Kornelioes, brék mendék ka dampalna, bari soedjoed.

26. Tatapi koe Petroes ditangtoengkeun, bari njaoer: Geura tjengkat, kaoela mah sarowa djalma keneh.

27. Toeloelj sasaoeran, bari asoep ka djero, sarta njampak reja pisan noe koempoel.

28. Ari saorna ka dinja: Maraneh geus pada njaho, jen oerang Jahoedi hanteu kawidian reureudjeungan atawa ngandjang ka bangsa sedjen, tatapi Allah geus maparin pitodoeh ka kaoela, ka sahidji djalma ge oelah njaboet haram atawa nadjis.

29. Koe sabab kitoe, kaoela keur waktoe diadjak ka dijeu, teu ngahesekeun. Ari ajeuna kaoela nanja, naon sababna noe matak kaoela koe maraneh diadjak ka dijeu?

30. Walonan Kornelioes: Kamari ijeu, kaheuleutan koe opat poé, simkoering poewasa dongkap ka wantji kiwari, demi wantji djam noe kasalapan simkoering nenéda di djero imah.

31. Doemadakan aja hidji djalma ngadeg di hareupeun simkoering, panganggonna hoe-roeng-herang, ari lahirna kijeu: Eh Kornelioes, panéda maneh geus dikaboel, sarta sidékah maneh geus djadi pangelingan di pajoeneun Allah.

32. Koe sabab eta, geura nitahan ka Jopa, moedoe hatoeranan tjalik ka Simon, noe katélah Petroes, keur ngandjrek di imah Simon, toekang ngasakan koelit, di sisi laoet; ari geus soemping, tangtöe ngalahir ka maneh.

33. Koe perkawis eta, simkoering waktöe harita keneh ngadjoeroengkeun ka andjeun; soekoer pisan andjeun teh linggih ka dijeu. Ajeuna simkoering geus karoempoel di pajoeneun Allah, sedja ngoepingkeun saniskantén noe koe Allah geus ditimbalkeun ka andjeun.

34. Geus kitoe Petroes éngah lambéjna, sarta njaoer kijeu: Ajeuna kaoela ngarti saénja-énjana, jen Allah teu pisan pilih-kasih;

35. Saestoena mah di oenggal-oenggal bangsa, sakoer noe

sijeun koe andjeunna sarta milampahkeun kabënëran, nja eta noe kamanah koe andjeunna teh.

36. Ari pangandika noe koe andjeunna didatangkeun ka bangsa Israil, ngoewarkeun kasénangan koe lantaran Jesoes Kristoes, nja eta teh Goesti sakabehna djalma.

37. Maraneh geus pada njaho kana përkara noe boekti di satanah Joedea kabeh, mimitina ti Galilea, sanggeusna pangbanjoe noe dioewarkeun koe Johannes teja;

38. Përkara Jesoes ti Nasaret, jen eta koe Allah geus dilisahan Roh Soetji sarta kawasa, ladjëng oedar-idër bari midamël kasaeon, sarta nja-geurkeun ka sakabeh noe kalandih koe Iblis; sabab andjeunna disarëngan koe Allah.

39. Kaoela sakabeh noe djadi saksi ka saniskara noe dipidamël koe andjeunna di tanah Jahoedi sarta di Jërroesalem. Dëmi koe oerang Jahoedi toeloej dipaehan, digantoengkeun dina kai.

40. Nja eta teh koe Allah ditanghikeun dina poë noe katiloe, sarta disina tembong,

41. Lain ka sabangsa kabeh, ngan ka saksi beunang Allah milih ti heula, nja kaoela sakabeh, noe dahar-leueut sasarengan djeung andjeunna, sanggeusna tanghi ti noe maraot.

42. Sarta geus miwarang ka kaoela sakabeh ngoewarkeun djeung mærtelakeun ka djalma-djalma, jen salira andjeunna noe koe Allah dikër-sakeun poerah ngahoekoe-man noe hariroep sarta noe paraeh.

43. Nja andjeunna noe dipærtelakeun koe sadaja para nabi, jen saha-saha noe përtjaja ka andjeunna, tangtöe dihampoera dosa koe lantaran djënënganana.

44. Sabot Petroes keur nja-oerkeun keneh kasaoeran tadi, Roh Soetji teh loengsoer ka sakabeh noe keur ngadengekeun pangandika.

45. Dëmi djalma noe përtjaja kaasoep bangsa disoenat, sakoer noe ngiring ka Petroes teja, pada mëlëngëk, doemeh oerang kapir ge dikoetjoeran pasihan Roh Soetji.

46. Karana pada ngadenge, eta teh ngaromong make basa roepa-roepa, sarta bari ngaragoengkeun ka Allah. Ladjëng Petroes ngalahir:

47. Na saha noe kadoega mëgatan tjai, soepaja oelah dibanjoean ijeu djalma, noe geus narima Roh Soetji koemaha tjara oerang?

48. Toeloej miwarang koedoe dibanjoean koe djënëngan Goesti. Geus kitoe pada noe-noehoen Petroes moegi tjalik teh sing rada lila.

PASAL 11.

Demi geus kitoe para rasoel, sarta doeloer-doeloer noe di sakoeriling Joedea, pada meunang warta jen oerang kapir ge geus narima pangan-dika Allah.

2. Mangsa Petroes geus soemping ka Jérusalem, dipadoean koe sadajana noe kaasoe pangsa disoenat;

3. Pokna: Andjeun geus njoempingan ka djalma noe koeloep, sarta dahar sasara rëngan.

4. Dëmi Petroes toeloj tjatjarijos ka darinja, ti awal dongkap ka ahir; kijeu sa-oerna:

5. Asalna kaoela aja di nagara Jopa, keur nénéda; toeloj kataradjang pana, sarta nendjo tetendjoan, nja eta aja hidji wadah siga lawon roebak toeroen, dieloer ti langit ditalian opat djoeroena, datang ka lëbah kaoela.

6. Ana diilikan koe kaoela, waspada pisan nendjo sakoer sasatoan boemi noe soekoe opat, kitoe deui noe garalak, sarta noe tingkarajap, djeung deui sakoer manoeek awang-awang.

7. Seug kaoela ngadenge gëtra, lahirna ka kaoela kijeu: Geura hoedang, Petroes, eta peuntjit, toeloj hakan!

8. Ari djawab kaoela: Hamo

pisan, Goesti, karana saeomoer tatjan aja noe haram atawa nadjis asoep ka soengoet simkoering.

9. Dëmi gëtra teh kadoewa kalina ngalahir ka kaoela ti langit, kijeu: Noe geus dihalalkeun koe Allah, koe maneh oelah rek diharamkeun.

10. Gëtra kitoe teh datang ka tiloe kali; toeloj sakabehna ditaekkeun deui ka langit.

11. Doemadakan waktow harita pisan aja tiloe djalma, narangtoeng hareupeun imah noe koe kaoela keur diandjrekan, dititah ka kaoela ti Kesarea.

12. Ari Roh nimbalan ka kaoela, jen koedoe leumpang babarëngan djeung eta, sarta oelah rek mangmang. Djeung aja noe miloe ka kaoela, ijeu doeloer gënëpan, sarta tidinja kaoela pada asoep ka boemina eta djalma.

13. Geus kitoe njaritakeun ka kaoela djeung batoer-batoer jen geus nendjo hidji malaikat, keur ngadëg di djero boemina, sarta miwarang ka dinja kijeu: Geura nitahan djalma ka Jopa, moedoe hatoeranan tjalik ka Simon, noe katëlah Petroes;

14. Tangtaw bakal njaoerkeun ka maneh lahiran, noe matak maneh pislamëtoun djeung saeusi-imah maneh.

15. Barang kaoela mimiti ngawoeroek, Roh Soetji loengsoer ka eta djalma-djalma, koemaha tjara ka oerang dina mimitina.

16. Ras kaoela ingët ka pilahir Goesti, jen kijeu lahirna: Johannes mah ngabanjoean soteh koe tjai, tatapi ari maraneh bakal dibanjoean koe Roh Soetji.

17. Lamoen ajeuna Allah ka dinja maparin pasihan sakoe-maha tjara ka oerang bae, noe përtjaja ka Goesti Jesoes Kristoes, naha atoeh kaoela teh saha, dek bisa mëgatan ka Allah?

18. Mangsa ngadareng kitoë, seug pada gënaheun sarta ngamoeljakeun ka Allah, pokna: Geuning Allah ka oerang kapir ge maparin përtobat anoe matak hiroep!

19. Ari djalma noe pabalëntjar djalan tina hal panganiyaja ka Sëtepanoes teja, toeloëj leumpangna ka nagara Poeniki, djeung Kiproës, sarta Antioki, teu njaoerkeun pangandika ka saha-saha, ngan woengkoel ka oerang Jahoedi bae.

20. Dëmi noe sawareh kasoep oerang Kiproës djeung oerang Kirena; eta seug daratang ka Antioki, sarta sasaoeran ka oerang Joenani, ngowarkeun Indjil Goesti Jesoes.

21. Ari panangan Goesti njarengan ka dinja, mangpirang-

pirang noe datang ka përtjaja sarta tarobat. ka Goesti.

22. Geus kitoë eta teh kabedjakeun ka garedja noe di Jëroesalem; tidinja miwarangan Barnabas, dihiras ka Antioki.

23. Mangsa Barnabas geus soemping ka dinja, ana ningali sih-koernija Allah, toeloëj boengaheun, sarta mepelingan ka sakabehna, koedoe sing tëmën nja sëdja teh dina hate rek tëtëp anoet ka Goesti.

24. Karana Barnabas teh djalma bënëër, sarta pinoeh koe Roh Soetji djeung kapërtjajaan. Loba pisan djalma datang ka dianoetkeun ka Goesti.

25. Ladjëng Barnabas angkat ka Tarsoës, rek nejangnan Saoeloes. Dëmi geus kapëndak, dibantoen ka Antioki.

26. Geus kitoë eta teh moenggah sataoen djëpoet pada koekoempoelan reudjeung garedja, djeung loba katjida djalma noe diwoeroek, sarta di Antioki moerid-moerid pangheulana disëboetkeun kristën.

27. Dina mangsa harita aja nabi saroemping ti Jëroesalem ka Antioki.

28. Ari noe hidji, djënënganana Agaboes, seug ngadëg, maparin pitoedoe koe lantaran Roh, bakal patjéklik bangët pisan di saalam-doenja; nja eta kaboektikeunana keur mangsa Klodioës djoemënëng praboe.

29. Tidinja moerid teh pada nangtoekeun, sakadar-kadar-na rek ngirim baris toetoe-loeng ka doeloer-doeloer noe aja di Joedea.

30. Eta toeloej dilampahkeun, ari dikirimkeunana ka para kokolot, koe panangan Barnabas djeung Saoeloes.

PASAL 12.

Dina keur mangsa eta radja Herodes nangkëp sawareh ahli garedja, dek disangsara.

2. Djeung deui Jakoboës, saderek Johannes, dipaehan koe pëdang.

3. Barang ningali jen oerang Jahoedi pada panoedjoeën koe hal kitoe, toeloej madjoe deui nangkëp Petroës, (harita poëan roti teu ragian).

4. Dëmi geus ditangkëp, toeloej diasoepeun ka pangberokan, diselehkeun ka opat giliran sërdadoe, sagiliran opat-opat, soepaja sina didjaga, sëdjana sabada paska dek dihoekoem di hareupeun djalma-djalma.

5. Ari Petroës teh nja didjaga di djëro pangberokan, tapi koe garedja teu pëtöt-pëtöt dipangnëdakeun ka Allah.

6. Mangsa dek dihoekoem koe Herodes, peutinganana Petroës sare dihapit koe doewa sërdadoe, dirante koe doewa rante, sarta noe ngadjara-

ga aja di hareupeun panto, ngadjaga pangberokan.

7. Doemadakan aja hidji malaikat ti Pangeran, ngadëg di dinja, sarta aja tjahja ngagëbraj di djëro kamar; seug nëpakan kana gigir Petroës, bari digeuingkeun; ari lahirna: Geuwat geura hoedang! Dëmi rantena lalesotan ti pananganana.

8. Ngalahir malaikat ka Petroës: Geura disaboek, bari make taroempah! Seug ditoe-roetkeun. Lahiranana deui: Geura haroedoemkeun djoebah, toeloej noetoerkeun ka kami!

9. Geus kitoe ka loewar, noetoerkeun malaikat; sarta Petroës teh teu oeningaeun jen saënja-ënjana noe dipilampah koe malaikat sakitoe, panjanana ningali tetendjoan bae.

10. Ari geus ngaliwat kana djagaan noe hidji sarta noe kadoewa, ladjëng dongkap ka panto beusi, anoe djol ka nagara; eta toeloej moeka koe maneh. Dëmi geus ka loewar, ladjëng arangkat meunang saloeloeroeng; nja tidinja malaikat teh misah nilarkeun Petroës.

11. Barang Petroës eling, seug njaoer: Ajeuna aing njaho saënja-ënjana, jen Pangeran geus miwarangan malai- katna, sarta geus ngaleupaskeun diri aing ti leungeun

Herodes, djeung ti sakabeh pangharépan bangsa Jahoedi.

12. Démi geus ngamanah-manah, toeloj angkat ngadjoedjoeug ka boemi Maria, iboe Johannes noe katélah Markoes; di dinja teh reja pisan noe koempoel, sarta nénda.

13. Mangsa Petroes ngétrokan lawang-kori, datang hidji boedjang awewe, noe ngaran Rode, dek ngadengekeun.

14. Sanggeusna térangeun jen sowara Petroes, bawaning kaatohan hanteu koengsi moekakeun lawang-kori, los leumpang ka djéro, mopojankeun aja Petroes ngadég hareupeun lawang-kori.

15. Ari salaoer noe koempoel: Boa goendam maneh teh! Tatapi eta keukeuh bae, njéboet énja Petroes. Ari salaoerna deui: Palangsijang malaikatna!

16. Démi Petroes teh habén bae ngétrokan. Sanggeusna diböekakeun, seug narendjo ka andjeunna, sarta pada mé-léngék.

17. Geus kitoe Petroes pépéta koe panangan ka sadajana, soepaja pada repeh, bari toeloj njarijoskeun hal pétana dikaloewarkeun koe Pangeran ti djéro pangberokan; ladjéng kijeu lahirna: Oeningakeun bae ka Jakoboesdjeung ka doeloer-doeloer. Tidinja ka loewar,

angkat ka énggon noe sedjen.

18. Ari geus braj beurang, sérdadoe teja lain roesoeh leuleutikan, Petroes teh bét koemaha?

19. Koe Herodes toeloj ditejangan, tatapi wéleh teu kapanggih. Tidinja mariksa ka noe ngadjaga teja, seug miwarangan koedoe diiringkeun sina dihoekoem. Geus kitoe Herodes angkat ti Joedea ka Kesarea, sarta tjalik di dinja.

20. Ari pikarépeun Herodes dek ngaroeroeg ka oerang Tiroes djeung Sidon. Tatapi eta teh ragém pada ngadeuheusan, sarta toeloj ngawoedjoeuk ka Blastoes, mantri radja toenggoe lébét; geus kitoe njoehoenkeun karahajoean, sabab tanahna meunang kahiroepan ti tanah radja.

21. Dina hidji poé noe geus ditangtoekeun, Herodes seug nganggo karadjaan, gek tjalik dina panglinggihan, sarta toeloj ngalahir ka darinja.

22. Démi djalma-djalma pada ngomong sarta bédas: Eta teh gëntra Allah, lain sowara manoesa!

23. Pada-harita keneh Herodes diteunggeul koe malaiakat ti Pangeran, sababna hanteu njanggakeun kahormatan ka Allah. Toeloj dihakanan koe bilatoeng, sarta datang ka bidjil njawana.

24. Démi pangandika Allah

teh beuki ngagëngan djeung ngadjëmbaran.

25. Ari Barnabas djeung Sa-
oeloes maroelih deui ti Jë-
roesalem, sanggeusna nëpi-
keun kikiriman teja, sarta
njandak Johannes, noe katë-
lah Markoes teja.

PASAL 13.

Ari di Antioki, dina garedja
noe di dinja, aja nabi reu-
djeung goeroe, nja eta Barna-
bas, djeung Simeon noe katëlah
Nigër, djeung Loekioes oerang
Kirena, djeung Manahen, ba-
toer sasoesoe djeung bopati He-
rodes, djeungna deui Saelloes.

2. Keur waktöe pada nga-
bakti ka Goesti sarta poewasa,
ladjeng Roh Soetji ngandika
kijeu: Geura pisahkeun keur
kami Barnabas djeung Saelloes,
baris pagawean noe koe
kami geus dipastikeun ka dinja.

3. Geus kitoe pada poewasa
sarta nënëda; toeloj noe doe-
waan ditaroempangan pana-
ngan, seug disina angkat.

4. Sanggeus noe doewaan
teh dipiwarang koe Roh Soetji,
toeloj angkat ka nagara Së-
loeki, ti dinja toenggang kapal
ka poelo Kiproes.

5. Ari geus dongkap ka na-
gara Salamis, ladjeng ngoe-
warkeun pangandika Allah
dina masigit-masigit oerang
Jahoedi. Sarta Johannes teja
pangiringna.

6. Mangsa geus ngidëran
sapoelo eta nëpi ka nagara
Papos, toeloj mëndak hidji
Jahoedi, toekang sihir, noe
djadi nabi palseo, ngaranna
Bar-Jesoes;

7. Ajana di goepërnoer Ser-
gioes Paoeloes, djalma binang-
kit. Eta teh toeloj njaoer
Barnabas djeung Saelloes,
hojongeun pisan ngadangoe
pangandika Allah.

8. Tatapi Elimas, toekang
sihir teja, (karana lamoen di-
salin ngaranna nja kitoe të-
gësna), njëndal ka arandjeun-
na, pambrihna hajang njim-
pangkeun goepërnoer tina rek
përtjajana.

9. Dëmi Saelloes, noe ka-
sëboet deui Paoeloes, djadi
pinoeh koe Roh Soetji, seug
molototan ka dinja, bari kijeu
lahirna:

10. Eh anak Iblis, noe pi-
noeh koe djoelig djeung hiri-
dëngki, satroening sakoer ka-
bënëran! na maneh teh moal
eureun mengkolkeun djalan
Pangeran noe lëmpëng?

11. Kanjahokeun koe ma-
neh, panangan Pangeran rek
ninggang ka maneh, sarta ma-
neh pilolöngëun, moal nendjo
panon-poë sababaraha lilana.
Sapada-harita eta djalma ka-
taradjang poëk boeta-radjin,
toeloj talag-tolog, nejangän
noe pinoengtoeneun.

12. Barang katingali koe

goepërnoer hal kitoe teh, toeloej përtjajaeun, sarta reuwaseun koe piwoeroek Goesti.

13. Tidinja Paoeloes sarta noe reureudjeungan lajar ti Papos, toeloej dongkap ka nagara Perga, bilangan Pampili. Ari Johannes teja misah, moelang deui ka Jérusalem.

14. Ti Perga arandjeunna madjoe deui angkatna, toeloej dongkap ka nagara Antioki, bilangan Pisidi; ari di poë sabbat pada angkat ka masigit, ladjëng tjalik.

15. Sabada ngadji Toret djeung kitab para nabi, toeloej kapala masigit pada ngadjoeroengkeun ka arandjeunna, kijeu pihatoerna: Noen saderek, oepami andjeun kagoengan lahiran keur baris mepelingan ka djalma-djalma, moegi lahirkeun!

16. Seug Paoeloes ngadëg, sarta pëpëta koe panangan, bari ladjëng ngalahir kijeu: Eh oerang Israil, djeung sakabeh' noe sijeun koe Allah, geura darengekeun!

17. Allah ijeu bangsa Israil geus milih karoehoen oerang, sarta ngaloehoerkeun bangsa teh keur djaman ngoembara di tanah Mësir, djeung diboealdalkeunana ti dinja koe panangan kawasa.

18. Geus kitoe kira-kira opat poeloeh taoen lilana

Allah ngasoeh ka oerang Israil di tégal lëga teja;

19. Sarta ngabasmï toe-djoeh bangsa di tanah Kanaan, tanahna koe andjeunna ladjëng dimilikkeun ka maranehanana.

20. Sanggeusing kitoe dipaparin hakim, kira-kira opat ratoes lima poeloeh taoen lilana, tēpi ka nabi Samoeël.

21. Ti watës harita pada njoehoenkeun radja; seug koe Allah dipaparin Saoel poetra Kis, djalma ti kaom Boenjamin, meunang opat poeloeh taoen lilana.

22. Ari geus dipotjot, ladjëng maranehanana dipangdamëlkeun deui radja, nja Dawoed teja, noe koe andjeunna disëbatkeun, kijeu pangandikana: Kami geus mëndak Dawoed anak Isai; nja eta djalma noe kamanah koe kami, sarta tangtoe ngestokeun sapangërsakeun kami.

23. Ti toeroenan eta teh Allah geus ngaäjakeun Jesoes, pikeun Djoeroe-salamët Israil, sakoemaha përdjangdjianana.

24. Ari samemehna soemping, Johannes ngoewarkeun heula pangbanjoe përtobat ka sabangsa Israil.

25. Dëmi Johannes teh, barang dek parantos lalampahanana, ladjëng ngalahir kijeu: Pamikir maraneh, kami teh saha? Kami mah lain Kristoes;

tatapi kanjahokeun koe maraneh, bakal aja noe soemping pandeurieun kami, eta kami hanteu lajak ngoedaran taroempah tina dampalna.

26. Eh doeloer-doeloer, toeroenan bangsa Ibrahim, djeung sakoer di lèbah maraneh anoe sijeun koe Allah! nja ka maraneh teja didatangeunana lahiran ijeu kasalametan teh.

27. Karana oerang Jérusalem, djeung kapala-kapalana, bawaning teu nganjara-hokeun ka Jesoes, datang ka ngaboektikeun pilahir para nabi, noe diadji oenggal-oenggal sabbat, lantaran ngahoekoe-man andjeunna.

28. Sangkilang teu manggih sabab noe matak pimaoteun, keukeuh bae noenoehoen ka Pilatoes soepaja andjeunna dipaehan.

29. Dëmi geus ngalampahkeun sakabehna noe dioengëlkeun dina Kitab hal përkara andjeunna, tidinja ditoeroenkeun tina kai, sarta diebogkeun dina koeboeran.

30. Tatapi andjeunna koe Allah ditanghikeun deui ti noe maraot.

31. Djeung sababaraha poë lilana nembongan ka sadajana noe geus ngiring andjeunna angkat ti Galilea ka Jérusalem; nja eta noe ajeuna sak-sina ka djalma-djalma.

32. Sarta kaeola pada ngoewarkeun ka maraneh përdjangdjian noe dipasihkeun ka para karoehoen, jen koe Allah geus diboektikeun ka oerang, noe djadi toeroenanana, tina lantaran ngaäjakeun Jesoes.

33. Sapërta noe dioengëlkeun dina djaboer noe ka-doeua: Andika teh poetra kami; nja poë ijeu andika koe kami dijoegakeun.

34. Sarta ari nanghikeunana ti noe maraot, moal pisan keuna koe boeroek-oetjoetan, eta koe Allah geus diandikakeun kijeu: Kami rek marinkeun ka maraneh kabërkahan Dawoed, noe satëmenna.

35. Anoe matak dina djaboer noe sedjen dilahirkeun kijeu: Andjeun teh moal tega kasoetji andjeun dongkap ka boeroek-oetjoetan.

36. Karana Dawoed, ari geus ngawoelaan pangërsakeun Allah keur djaman andjeunna, ladjëng bae poepoes, dirijoengkeun djeung karoehonna, geus poegoeh kaso-rang boeroek-oetjoetan;

37. Tatapi eta mah, noe koe Allah ditanghikeun teja, hanteu koengsi njeorang boeroek-oetjoetan.

38. Koe sabab kitoe, eh doeloer-doeloer, koedoe kanjahokeun koe maraneh, jen koe lantaran Jesoes teja ka

maraneh dioewarkeun diham-poera dosa-dosa;

39. Sarta koe lantaran andjeunna, oenggal-oenggal djalma noe përtjaja, pada didamël bënëer ti saniskara bae, noe teu beunang dibënëerkeun diri maraneh koe Toret Moesa.

40. Koe sabab eta masing ijatna, soepaja maraneh oelah kataradjang koe noe dilahirkeun dina kitab para nabi kijeu teja:

41. Eh noe ngarewa! geura tendjokeun, bari heran, seug toeloj euweuh; sabab kami ngadamël hidji padamëlan keur djaman maraneh, nja eta hidji padamëlan anoe moal dipërtjaja koe maraneh, samangsa aja noe njaritakeun.

42. Sanggeus oerang Jahoedi boedal ti masigit, seug oerang kapir pada noenoe-hoen, moegi dina tēpoeng sabbat diwoeroek hal lahiran kitoe teja.

43. Ari geus boebar ti masigit, oerang Jahoedi djeung djalma ibadah noe geus asoep Jahoedi, loba noe noetoerkeun ka Paoeloes djeung Barnabas; ladjëng pada ngawoeroek ka dinja, sarta dipepelingan koedoe masing tētëp kana sih-koernija Allah.

44. Geus kitoe dina tēpoeng sabbat meh sanagara koempoel, sädja ngadarengkeun pangandika Allah.

45. Tatapi barang oerang Jahoedi narendjo eta djalma-djalma, toeloj liwat-saking nja darëngki, sarta madoean bae ka sakoer noe dilahirkeun koe Paoeloes, nja madoean djeung ngagogoreng.

46. Ari Paoeloes djeung Barnabas ladjëng ngalahir sarta laloedeung, kijeu: Wadjib njatoerkeun pangandika Allah nja ka maraneh heula, tatapi sapedah koe maraneh dikepeskeun, bari boga pikir diri maneh teu oetama kana hiroep noe langgëng, tarendjo ajeuna kaoela rek njanghareup ka oerang kapir bae.

47. Sabab Pangeran geus nimbalan ka kaoela kijeu: Maneh koe kami geus dipastikeun tjahaja keur oerang kapir, soepaja maneh matak salamët népi ka toengtoeng boemi.

48. Barang kadenge koe oerang kapir, toeloj pada boengah, djeung maroedji ka pangandika Goesti; sarta djadi përtjaja sarejana noe geus dipastikeun kana hiroep noe langgëng.

49. Ari pangandika Goesti datang ka kaoetarakeun di sakoeriling tanah eta.

50. Tatapi oerang Jahoedi pada ngangsonan ka istri-istri noe ibadah sarta kaadjenan, djeung ka para menak nagara, ngaja-ngajakeun panga-

nijaja ka Paoeloes djeung Barnabas, seug toeloej ditoendoeng ka loewar ti wëwëngkëran nagara.

51. Dëmi rasoel teh pada ngekedjekkeun ngërës ti dampalna ka eta djalma-djalma, geus kitoe angkat ka nagara Ikonioem.

52. Ari moerid-moerid pada djadi pinoeh koe kaboengahan sarta koe Roh Soetji.

PASAL 14.

Geus kitoe di Ikonioem bareng angkat ka masigit oerang Jahoedi, ladjëng ngawoeroek, moenggah loba katjida djalma noe datang ka përtjaja, aja oerang Jahoedi, aja oerang Joenani.

2. Tatapi oerang Jahoedi noe mantangoel ngarangsonan ka oerang kapid, dipapanas hatena ka doeloer-doeloer.

3. Ari tjalikna di dinja lila katjida, sarta pada ngawoeroek loedeung pisan koe bërakah Goesti, noe ngajaktoskeun kana lahiran sih-koernijana, sarta maparin soepaja dipidamël warna-warna tanda djeung moedjidjat koe panangan doewa rasoel teja.

4. Dëmi sakabehna djalma oerang nagara eta pabëngkah, noe sawareh noeroet ka oerang Jahoedi, noe sawareh deui noeroet ka rasoel.

5. Tidinja datang ka roe-

soeh oerang kapid sarta oerang Jahoedi djeung kapala-kapalana, pada dek mërgasa ka rasoel sarta dek maledogan koe batoe.

6. Barang geus kaoeninga koe rasoel, ladjëng kalaboer ka tanah Likaoni, angkatna ka nagara Listra djeung Derba sarta pasisianana;

7. Ladjëng pada ngoewarkeun Indjil di dinja.

8. Di nagara Listra aja hidji djalma dijoeuk leuleus soekoenana, gempor bawa ngadjadi, sa-oemoer tatjan pisan leumpang.

9. Eta djalma ngadenge piwoeroek Paoeloes. Ladjëng koe Paoeloes diteuteup, ari katingali jen boga kapërtjajaan bakal ditjageurkeun,

10. Toeloej ngalahir bédas gëtrana : Maneh geura nangtoeng masing bënë! Neut eta teh ngoredjat, toeloej leuleumpang.

11. Barang katendjo koe djalma-djalma noe dipidamël koe Paoeloes, pada ngagëder sowarana, ari omongna koe basa Likaoni kijeu : Batara pada njarowakeun andjeun djeung manoesa, loengsoer ka oerang!

12. Ari Barnabas disëboetkeun Joepiter, ari Paoeloes Merkoerioes, sabab nja andjeunna noe sok ngalahir.

13. Geus kitoe panghoeloe Joepiter, noe masigitna aja di

hareupeun nagara, datang mawa sapi djeung golongan mangle ka panto nagara, dek koerban reudjeung djalma-djalma.

14. Ari kadangoe koe rasael, nja eta Barnabas djeung Paoeloes, seug pada njoëhkeun panganggona, toeloej moeroe moeloeboes ka djalma-djalma teh, bari ngagëro,

15. Kijeu lahirna: Eh djalma-djalma, dek naon maraneh migawe kitoe? Kaoela ge manoesa, sasama dadamëlan djeung maraneh, sarta mamatahan ka maraneh koedoe maloendoer tina hal ijeu noe teu poegoeh, tobat ka Allah noe hiroep, noe ngadamël langit djeung boemi djeung laolet, sarta saeusina kabeh.

16. Ari Allah teh djaman ka toekang mah ngantëpan sakabeh oerang kapir pada noeroetkeun djalan sakarëp-sakarëpna bae.

17. Sanadjan kitoe ge teu boeroeng ngajakinkeun andjeun, midamël kasaeana, ti langit maparin hoedjan djeung oesoem boeboewahan, njoe-koepan kadaharan, sarta nga-boengahkeun hate oerang.

18. Dilahiran kitoe teh, seuseut-seuat bisa mëgatan ka eta djalma-djalma, soepaja teu toeloes ngoerbanan ka arandjeunna.

19. Dëmi geus kitoe aja

noe daratang ka dinja oerang Jahoedi ti Antioki. djeung ti Ikonioem, toeloej ngagëndaman ka djalma-djalma, seug pada maledogan Paoeloes koe batoe, djeung digoegoesoer ka loewar ti nagara, panjanaan geus maot.

20. Tatapi ari geus dirijoeng koe moerid-moerid, andjeunna tanghi, ladjëng lëbët ka djëro nagara. Ari isoekna djeung Barnabas angkat ka Derba.

21. Dëmi geus ngoewarkeun Indjil ka nagara eta, sarta geus ngadamël moerid reja pisan, toeloej maroelih deui ka Listra djeung Ikonioem djeung Antioki.

22. Di dinja ngoewatkeun hate moerid-moerid, sarta mepelingan koedoe masing tëtëp dina kapërtjajaan, djeung deui lahirna: Oerang piasoepeun kana karadjaan Allah teh nja koedoe loba njorang kasoe-këran.

23. Sanggeusna dipangmilihkeun kokolot di oenggal-oenggal garedja, toeloej nënëda djeung poewasa, sarta pada dititipkeun ka Goesti, noe dipërtjaja koe moerid-moerid teh.

24. Geus kitoe arangkat nëroes tanah Pisidi, toeloej dongkap ka tanah Pampili.

25. Ari geus njaoerkeun pangandika di nagara Perga, ladjëng angkat ka nagara Atalia.

26. Ti dinja toenggang kapal ka Antioki, enggon arandjeunna bareto disanggakeun kana sih-koernija Allah, soepaja ngalampahkeun padamēlan noe geus anggeus ajeuna.

27. Sasoempingna ka dinja ngoempoekeun garedja, toeloj pada njarijoskeun saniskara noe koe Allah geus dipidamēl lantaran arandjeunna, kitoe deui pikeun oerang kapid geus diboekakeun panto kapertjajaan.

28. Sarta ladjeng tjarialik di dinja lila pisan sasarēngan djeung moerid-moerid.

P A S A L 15.

Ari geus kitoe aja noe daratang ti Joedea, magahan ka doeloer-doeloer kijeu: Lamoen maraneh hanteu disoenatan noeroetkeun adat nabi Moesa mah, moal bisa salamēt.

2. Ana dilawan sarta dipadoean eta teh koe Paoeloes djeung Barnabas lain leuleutikan, toeloj koe doeloer-doeloer ditangtoekeun Paoeloes djeung Barnabas sarta batoer sawareh moedoe arangkat ka Jéroesalem ka para rasoel djeung para kokolot, sina naroskeun eta pėrkara.

3. Tidinja didjadjapkeun koe garedja, ari angkatna djalan ka tanah Poeniki djeung Samaria, bari njarijoskeun pėr-

tobatna oerang kapid, matak njoekakeun katjida ka sadaja doeloer-doeloer.

4. Ari geus saroemping ka Jéroesalem, dibagejakeun koe garedja, djeung koe para rasoel sarta para kokolot, ladjeng mopojankeun saniskara noe koe Allah geus dipidamēl lantaran andjeunna.

5. Seug narangtoeng sawareh djalma madhab parisi, noe geus asoep pėrtjaja, sarta ngomong, kijeu pokna: Eta djalma koedoe disoenatan, sarta dititah milampahkeun Toret Moesa.

6. Geus kitoe para rasoel djeung para kokolot toeloj gėmpoengan, arek ngarėmpagkeun eta pėrkara.

7. Sanggeusna papadoean rosa, ladjeng Petros ngadėg, sarta ngalahir ka batoer-batoer kijeu: Eh saderek-saderek, sampejan geus pada oeninga jen ti babaheula kaoela noe koe Allah dikėrsakeun ti lėbah sampejan, soepaja oerang kapid ngadengekeun lahiran Indjil sarta pėrtjaja, tina lantaran biwir kaoela.

8. Ari Allah, noe langkoeng oeninga ka hate manoesa, geus maparin pėrtelaan ka oerang kapid teh, nja pada dipasih an Roh Soetji, koemaha tjara ka oerang.

9. Sarta hanteu pisan di-bedakeun diri oerang djeung

eta teh, dibërësihkeun hatena koe kapértjajaan.

10. Naha ajeuna rek ngadodja ka Allah, neundeun pasangan kana poendoek moerid, noe teu kabawa koe karoe-hoen sarta koe diri oerang?

11. Ari oerang teh pértjaja disalamëtkeun nja koe sihkoernija Goesti Jesoes Kristoes, saroeua keneh djeung eta.

12. Geus kitoe sakabehna djalma repeh, toeloej pada ngadengekeun Barnabas djeung Saoeloes njarijoskeun sadajana tanda djeung moedjidjataheng, noe koe Allah geus dipidamël di lébah oerang kapir koe lantaran arandjeunna.

13. Ari geus toetoej tjarijos, seug Jakoboes noemboe saer, kijeu lahirna: Eh saderek-saderek, reungeukeun kaeola!

14. Simon tadi njarijoskeun Allah ngalajad ka oerang kapir barang-mimiti, kërsa njandak ti lébah eta teh pioemateun bade padjénenganana.

15. Katëroesan koe pilahir para nabi, saperti noe dioengëlkeun kijeu teja:

16. Sanggeusing kitoe kami rek soemping deui, sarta ngadégkeun deui balandongan Dawoed noe boekrak-bakrek, ari noe roeksak dek diomean, toeloej didjëlégkeun deui;

17. Soepaja sakarina djalma

pada nejangnan Pangeran, kitoe deui sakabehna oerang kapir, noe geus katëläh koe padjénengan kami, - kitoe pangandika Pangeran, noe ngadamël eta përkara.

18. Allah ti samemeh aja doenja langkoeng oeninga ka saniskara padamëlanana.

19. Koe sabab eta, pirëm-poeg kaeola teh, ari noe tobat ka Allah ti lébah oerang kapir, oelah diriweuh-riweuh;

20. Ngan koedoe disoerantan, sina njégah ka barang noe kanadjisan koe brahala, djeung kana lampah djinah, kitoe deui ka sato noe paeh bangkar, sarta kana gëtih.

21. Karana Moesa ti baheulana di oenggal-oenggal nagara aja noe ngawoeroekkeun inja, sarta saban-saban poë sabat diadji di sagala masigit.

22. Tidinja para rasoel, para kokolot djeung sagaredja kabeh pada rëmpag, milih djalma ti pada batoer, arek dipiwarang reudjeung Paoeloes djeung Barnabas ka Antioki; ari noe dipilih Joedas noe katëläh Barsabas, djeung Silas; pada djadi imam di lébah doeloer-doeloer.

23. Ladjéng diselehan sërät, kijeu oenina: Para rasoel djeung para kokolot sarta sadajana doeloer-doeloer, ngatoerkeun salam-doea ka doe-

loer-doeloer noe tadina oerang kapid, aja di nagara Antioki, sarta di tanah Sam, djeung di tanah Kilikia.

24. Sarehna kaoela geus pada ngadenge bedja, jen aja djalma baridjil ti dijeu, noe ngabingbangkeun ka maraneh koe pamagahanana, sarta ngaloewak-lejokkeun ka pikir maraneh, omongna maraneh koe-doe disoenatan sarta milampahkeun Toret, padahal eta djalma teu pisan diparentah kitoe koe kaoela;

25. Anoe matak kaoela sadaja, keur koempoel sarta sapikir, pada rëmpeog milih djalma, rek dititah ka maraneh reudjeung Barnabas djeung Paoeloes, kaasih kaoela,

26. Nja eta teh djalma noe geus njérahkeun njawana pikeun djénengan Jesoes Kristoes, Goesti oerang.

27. Ari noe dititah koe kaoela teh, nja eta Joedas djeung Silas, eta bakal pada neroskeun koe kasaoeran sa-koemaha tjara ijeu bae.

28. Karana ari pangérsa Roh Soetji, sarta katéroesan koe kaoela sadaja, maraneh teh moal diriridoean, soepaja ijeu bae pèrkara noe pèrloe:

29. Koedoe njégah ka barang noe dibaktikeun ka braha, djeung kana gètih, kitoe deui ka sato noe paeh bangkar, sarta kana lampah dji-

nah. Lamoen maraneh njing-kahan noe kitoe, bënëer pisan. Salam ta'lim.

30. Dëmi eta, sanggeusna didjoeroengkeun, toeloelj bae saroemping ka Antioki; seug ngoempoelkeun sakabeh doeloer-doeloer, sarta njelehkeun sérat teja.

31. Sanggeus diwatja, baroengaheun koe panglili-poerna.

32. Ari Joedas djeung Silas teja kaasoep nabi keneh, pada mepelingan ka doeloer-doeloer, reja pisan kasaoerana, sarta ngoewatkeun.

33. Barang geus rada lila tjaralikna di dinja, toeloelj koe doeloer-doeloer didjoeroeng deui ka para rasoel, sarta didoakeun sing salamét.

34. Tatapi Silas mah manahna rek tètèp bae di dinja.

35. Ari Paoeloes djeung Barnabas tjaralik di Antioki, pada ngawoeroek sarta ngowarkeun pangandika Goesti, djeung reja deui djalma salijan ti eta.

36. Geus sababaraha poë, ladjëng Paoeloes ngalahir ka Barnabas: Mangga oerang malikan deui, nejang doeloer-doeloer di oenggal nagara, oeroet oerang ngowarkeun pangandika Goesti, keur koemaha ajeuna.

37. Ari pirëmpag Barnabas koedoe njandak Johan-

nes, noe katelah Markoes teja.

38. Tatapi manah Paoeloes, bënërna oelah njandak eta, noe bareto njingkir ti arandjeunna ti watès Pampili, hanteu koengsi miloe kana padamélan.

39. Toeloej datang ka patjengkadan, anoe matak djadi papisah; geus kitoe Barnabas njandak Markoes, ladjëng toenggang kapal ka Kiproes.

40. Ari Paoeloes milih Silas; sanggeusna koe doeloer-doeloer disanggakeun kana sih-koernija Allah, ladjëng angkat.

41. Tidinja ngidëran tanah Sam djeung Kilikia, ngoewatkeun sadajana garedja.

PASAL 16.

Ladjëng soemping ka nagara Derba djeung Listra. Di dinja aja hidji moerid, ngaranna Timoteoes, iboëna oerang Jahoedi noe përtjaja, dëmi ramana oerang Joenani.

2. Ari Timoteoes teh dipoe-dji koe doeloer-doeloer noe aja di Listra djeung Ikonioem.

3. Eta koe Paoeloes dikër-sakeun sina miloe angkat-angkatan; ladjëng ditjandak sarta disoenatan tina sabab oerang Jahoedi noe aja di nagara eta, karana pada njahoëun jen ramana oerang Joenani.

4. Mangsa ngidëran saka-

beh nagara, pada njelehkeun oendang-oendang noe ditangtoekeun koe parä rasoel djeung para kokolot di Jë-roesalem teja.

5. Ari sadajana garedja pada dipageuhkeun dina kapërtjajaan, sarta saban-saban poë beuki nambahan bilanganana.

6. Sanggeus ngidëran tanah Prigia djeung Galata, ana dek ngalahirkeun pangandika di tanah Asia, dipëgatan koe Roh Soetji.

7. Mangsa dongkap ka tanah Misia, sëdjana rek angkat ka tanah Bitini, dëmi koe Roh hanteu kaidinan.

8. Toeloej bae ngaliwatan Misia, ana soemping ka nagara Troas.

9. Geus kitoe wantji peuting Paoeloes ningali tetendjoan; aja hidji djalma oerang Makëdoni nangtoeng, sarta panoe-noehoen ka Paoeloes, kijeu pihatoerna: Moegi meuntas ka Makëdoni, noeloengan koering sadaja!

10. Sanggeus andjeunna ningali tetendjoan teh, harita ke-neh kaoela pada nejang an keur pimijangeun ka tanah Makëdoni, sabab ditangtoekeunana koe kaoela sadaja, dipiwarang koe Goesti, soepaja ngoewarkeun Indjil ka oerang dinja.

11. Toeloej lajar ti Troas, mënëran pisan ka poelo Samo-traki; sanggeus dongkap,

isoekna toeloej ka nagara Neapolis.

12. Bral deui ti dinja ka Pilipi, nja eta nagara noe pangheulana di tanah Makėdoni sabeulah ti dijeu, asalna oerang Roem noe ngababakan. Dėmi geus dongkap, toeloej pada tjalik di dinja meunang sababaraha poė.

13. Ari di poė sabbat kaoela pada bidjil ti nagara, toeloej ka sisi tjai, di dinja djalma bijasana sėmbahijang; geus kitoe darijoek, sarta sasaoeran ka awewe noe keur karoempoel.

14. Aja hidji awewe, ngaran Lidia, toekang dagang barang woengoe, asalna ti nagara Titira, sarta ibadah ka Allah; eta ngadengekeun, ari hatena koe Goesti diboekakeun, sina ngarėgėpkeun ka sakoer noe dilahirkeun koe Paoeloes.

15. Sanggeusna dibanjoean djeung saeusi-imahna, toeloej noenoehoen, kijeu pokna: Manawi dimanah koe arandjeun, jen simkoering pėrtjaja ka Goesti, moegi tjaralik sarėng tėtėp ngandjrėk di rorompok simkoering. Sarta eta teh maksa bae ka kaoela.

16. Hidji mangsa kaoela pada leumpang ka ėnggon sėmbahijang teja, prok papanggih djeung hidji boedjang awewe, noe kasoeroepan soekma noedjoem, sarta ngoentoengkeun gėde katjida ka doenoengana-

na, lantaran tina noedjoem.

17. Awewe teh seug noetoerkeun ka Paoeloes djeung ka kaoela, bari gėgėroan, kijeu pokna: Ijeu djalma teh abdi Allah noe langkoeng agoeng, sarta pada ngoewarkeun djalan kasalamėtan ka oerang!

18. Kitoe bae kalakoeanana sababaraha poė lilana. Dėmi Paoeloes djengkeleun, toeloej malik, bari ngalahir ka soekma teh: Kami nitah ka maneh koe djėnėngan Jesoes Kristoes, maneh geura bidjil ti eta awewe! Seug bidjil waktue harita keneh.

19. Barang katangen koe doenoenganana jen geus leungit pangarėp-ngarėpna ka oentoengan teh, toeloej bae njarėkėl ka Paoeloes djeung Silas, disered ka pasar ka hareupeun noe pada kawasa.

20. Dėmi geus dideuheuskeun ka para kapala, toeloej aroendjoekan kijeu: Ijeu djalma, oerang Jahoedi, pada ngaroesoehkeun di nagara;

21. Sarta mamagahkeun adat noe teu pėrnah ditarima koe koering, soemawonna ditoeoet, da koering mah bangsa Roem.

22. Ari djalma-djalma ragėm pada poporongos ka Paoeloes djeung Silas; tidinja koe para kapala dirangsadan panganggona, sarta miwara-ngan koedoe dirangket.

23. Sanggeusna pada dirangket sababaraha kali, toeloej diaboeskeun ka pangberokan, bari miwarangan ka sipir, jen eta koedoe didjaga sing hade-hade.

24. Sabab geus meunang parentah kitoe, toeloej koe sipir teh diaboeskeun ka pangkeng pangdjërona, sarta soekoena dibarëlok pageuh pisan.

25. Dëmi wantji têngah peuting Paoeloes djeung Silas nënda sarta maroedji ka Allah, arisakitan padangadengekeun.

26. Ngadak-ngadak aja lini gëde, moenggah padëmen pangberokan datang ka inggeung, seug panto kabeh maroeka, sarta barogod sakabeh djalma aloedar.

27. Barang sipir geus njaring, sarta nendjo panto pangberokan marolongo, pek matëk pëdang, karëpna dek mahan maneh, panjanana saktan geus pada kalaboer.

28. Dëmi Paoeloes seug ngagëro sarta bëdas sowařana, kijeu lahirna: Oelah waka njilakakeun diri sorangan, sabab kaola pada aja di dijeu sakabeh!

29. Tidinja menta damar, ngageuwat moeroe ka djëro, sarta bari ngadegdeg, brëk toeloej mëndëk ka pajoeneun Paoeloes djeung Silas.

30. Geus kitoe dibawa ka loewar, seug oendjoekan:

Noen Djoeragan, koemaha pilampaheun simkoering, soepaja djadi salamët? -

31. Lahiranana: Koedoe përtjaja ka Goesti Jesoes Kristoes, tangtoe maneh salamët, nja maneh djeung saeusi-imah.

32. Ladjëng ngawoeroekkeun pangandika Goesti ka sipir teh, sarta ka sakabeh noe aja di boemina.

33. Dina waktoe peutingan harita keneh pada dibawa koe sipir, ari tjedana dirangket teh seug dikoembah, tidinja dibanjoean djeung sakabeh ahlina.

34. Geus kitoe pada dibantoen ka boemina, sarta dihatoeranan soesoegoeh, bari boengaheun tina sabab geus djadi përtjaja ka Allah djeung saeusi-boemina.

35. Ari geus braj bëurang, para kapala miwarangan goelang-goelang, kijeu parentahna: Eta djalma teja geura leupaskeun bae!

36. Tidinja parentah teh koe sipir dioeningakeun ka Paoeloes, kijeu pokna: Para kapala miwarangan, timbalanana andjeun koedoe pada dileupaskeun; koe përkawis eta ajeuna ka loewar bae, soemangga geura angkat, sareng moegi sing salamët!

37. Dëmi lahiran Paoeloes ka darinja: Kaola noe pada kaasoeper orang Roem, koe eta teh dirangket di noe negla,

hanteu make dipariksa heula, seug toeloj diaboeskeun ka pangberokan, ari ajeuna naha dek dikaloewarkeun ririkipan? Oelah kitoe, koedoe ka darijeu koe andjeun, sarta nganteurkeun kaoela ka loewar.

38. Toeloj goelang-goelang ngoeningakeun eta lahiran ka para kapala; seug sarijeuneun, sabab ngareungeu jen eta teh oerang Roem.

39. Geus kitoe saroemping sarta nēda ma'loem ka Paoeloes djeung Silas, bari toeloj dianteurkeun ka loewar; ari panoenohoenna moegi arangkat bidjil ti nagara.

40. Dēmi geus ka loewar ti pangberokan, ladjēng sindang ka imah Lidia. Sanggeusna patēpang djeung doeloer-doeloer, sarta ngalilipoer, toeloj bae arangkat.

PASAL 17.

Ari geus njeorang ka nagara Ampipolis djeung Apolonia, toeloj saroemping ka nagara Tesalonika; di dinja aja magsigit oerang Jahoedi.

2. Ladjēng Paoeloes tjalik ka eta teh, koemaha adat bijasana, sarta meunang tiloe sabbat misaoerkeun oenina Kitab ka darinja;

3. Diboekeun, sarta bari netelakeun jen Kristoes teh misti njandang sangsara, kitoe deui tanghi ti noe maraot,

djeung deui saोजना, ari Jesoes, noe koe kaoela dioewarkeun ka maraneh teh, nja eta Kristoes teja.

4. Tidinja eta teh noe sawareh pērtjaja, sarta ditambahkeun ka Paoeloes djeung Silas, nja kitoe deui loba kajjida oerang Joenani noe ibadah, sarta istri-istri toeroenan lain saeutik.

5. Dēmi oerang Jahoedi noe mantangoel teh darēngki, sarta ngadjakan ka sababaraha djalma goreng noe lēdag-lēdig di pasar, seug sakongkol, toeloj ngaroesoehkeun di nagara; pada ngaronom ka imah Jason, karēpna Paoeloes djeung Silas dek dibawa ka tēngah djalma-djalma.

6. Tina sabab teu kapanggih, toeloj bae Jason sarta doeloer-doeloer sawareh disesered ka pajoeneun para kapala nagara, bari sosorowokan: ljeu djalma noe ngaroesoehkeun saalam-doenja, ajeuna geus datang ka dijeu,

7. Koe Jason diandjrēkkeun! Eta sakabehna pada ngalawan ka timbalan praboe, aro-mongna aja noe sedjen djadi radja, nja eta Jesoes!

8. Ari eta teh matak nga-goedjroedkeun ka djalma-djalma sarta ka para kapala nagara noe ngadarengge.

9. Tatapi ari geus nampa pērtanggoengan Jason djeung

batoer-batoerna, toeloej dileupaskeun bae.

10. Peuting harita keneh Paoeloes djeung Silas koe doeloer-doeloer disina angkat ka nagara Berea. Sanggeusna soemping, ladjeng tjaralik ka masigit oerang Jahoedi.

11. Ari oerang Jahoedi noe di dinja balageur, lain tjara noe di Tesalonika; pada nampunan pangandika teh djeung soeka katjida, bari saban-saban poë nitik-nitik kana Kitab, eta përkara ënja-hanteuna.

12. Noe matak eta djalma loba pisan noe datang ka përtjaja, nja kitoe deui oerang Joenani noe kaadjenan, awewe sarta lalaki, lain saeutik.

13. Dëmi geus kanjahoan koe oerang Jahoedi di Tesalonika, jen pangandika Allah ajeuna koe Paoeloes dioewarkeun deui di Berea, moeroeboel datang ka dinja, sarta ngagehgerkeun deui ka djalma-djalma.

14. Tatapi Paoeloes koe doeloer-doeloer gantjangna disina angkat, sangkan ngadjoegdjoeg ka pëlëbah laoet; ari Silas djeung Timoteoes mah tinggaleun di dinja.

15. Dëmi noe ngariring ka Paoeloes, pada ngadjadjapkeun andjeunna dongkap ka nagara Aten, sarta sanggeusna katalatahan ka Silas djeung Timoteoes, sina geuwat-geu-

wat njoesoel, toeloej bae arindit.

16. Mangsa eta teh koe Paoeloes didagoan di Aten, ladjeng manahna datang ka panas, koe bawaning ningali eta nagara sakitoe pinoehna koe brahala.

17. Tidinja andjeunna di masigit mitoetoer ka oerang Jahoedi djeung ka sakoer noe ibadah, ari di pasar mah saban-saban poë ka sakoer noe kasondong bae.

18. Sarta aja oelama-oelama, nja ahli epikoer djeung ahli sëtouk, papadoean djeung Paoeloes. Ari tjarek noe sawareh: Eta si pangobrolan dek njarita naon? Tjarek noe sawareh deui: Tajohna ngoe-warkeun batara nagara sedjen. Karana Paoeloes keur ngoe-warkeun ka darinja hal Jesoes sarta hal pihoedangeunana djalma noe paraeh.

19. Toeloej Paoeloes koe djalma teh ditjokot, dibawa ka ënggon noe disëboet Areopagoes, ari pokna: Koemaha kaoela meunang njarahoe eta piwoeroek anjar, noe disaoerkeun koe sampejan teja?

20. Karana sampejan ngadatangkeun kana tjeuli kaoela përkara noe teu loembrah; koe sabab kitoe kaoela pada panasaran, eta teh koemaha pëtana.

21. Dëmi oerang Aten sa-

kabeh, kitoe deui sakoer noe ngaloembara di dinja, euweuh deui kalakoeanana ngan ngomongkeun djeung ngadengekeun perkara noe alanjar.

22. Geus kitoe Paoeloes toeloej ngadég ti têngah-têngah Areopagoes teja, sarta ngalahir kijeu: Eh oerang Aten! kaoela tégés pisan maraneh poepoendjoeng teh liwat langkoeng.

23. Karana keur oedar-idër di nagara, bari ngilikan énggon pamoedjaan maraneh, kaoela manggih hidji altar, noe aja toelisan kijeu: IJEU BADE ALLAH NOE TATJAN KANJAHAN TEJA. Ari eta noe teu kanjahan koe maraneh, tatapi dibakti, nja eta noe koe kaoela dioewarkeun ka maraneh.

24. Allah teh, noe ngadamél alam-doenja djeung saeusina kabeh, sababna djoeméneng Pangeran langit djeung boemi, moal linggih di djéro gedong beunang njijeun koe leungeun,

25. Sarta moal dilalajanan koe leungeun djalma, kawas noe aja kakoerang, samalah nja andjeunna pisan noe maparin ka sadajana hiroep, napas sarta saniskara bae.

26. Djeung deui ngadamél sagala bangsa manoesa asalna sagétih, dikersakeun sina ngeusian sadjagat kabeh, bari dipastikeun pililaeun djaman-

djaman, sarta watës-watës pangtjijtjinganana,

27. Soepaja pada nejang Pangeran, malah-mandar datang ka karampa sarta kapinggih, halta andjeunna hanteu djaoeh ti hidji-hidji diri oerang.

28. Sabab di djéro andjeunna oerang teh nja hiroep, nja oesik, nja aja, sarperti noe geus disaoerkeun koe sawareh ahli boedjangga maraneh ge, kijeu teja: Oerang ge djadi tédakna.

29. Sabab oerang djadi tédak Allah, noe matak oerang oelah boga pangira Allah teh saroepa djeung émas, atawa perak, atawa batoe, noe beunang ngoekir koe kabisaan djeung karadjinan djalma.

30. Démi djaman boeda teh koe Allah dikadjeunkeun, sarta mangsa ajeuna nimbalan ka sakabehna djalma di manaméndi, jen koedoe tarobat.

31. Noe matak kitoe, pedah Allah geus nangtoskeun poë, bade ngahoekoeman sadoenja kabeh kalawan kaadilan, lantaranana hidji manoesa noe geus dipastenkeun koe andjeunna, sarta dijakinkeun pisan ka sakabeh djalma, koe nanghikeun eta teh ti noe maraot.

32. Barangna eta djalma ngadarengé hal hoedangna noe maraot, toeloej noe sa-

wareh mojak; ari noe sawareh deui ngomong kijeu : Měngke bae kaola rek ngadengekeun deui tjarijos sampejan tina hal kitoe.

33. Ana dikitoekeun, ladjěng Paoeloes teh angkat ti pakoempoelan djalma-djalma teja.

34. Tatapi aja oge djalma lalaki noe aranoet ka Paoeloes, sarta datang ka pěrtjaja; noe kaasoe kitoe nja eta Dionisioes, ahli areopagoes; djeung hidji istri, ngaran Damaris, sarta noe sedjen djaba ti dinja.

PASAL 18.

Sanggeusna ti dinja Paoeloes djěngkar ti Aten, ladjěng soemping ka nagara Korinta.

2. Geus kitoe měndakan hidji oerang Jahoedi, noe ngaran Akila, asalna ti Pontoes, anjar keneh datang ti tanah Itali, djeung Priskila pamadjikanana, karena praboe Klodioes geus miwarang sakabeh oerang Jahoedi koedoe ka loewar ti Roem. Ladjěng Paoeloes ngandjang ka eta djalma.

3. Tina sabab sapadamělan, toeloej tětěp bae tjalik di dinja, sarta barangdaměl; ari padamělanana toekang njarijeun himah.

4. Děmi saban-saban poě sabbat Paoeloes miwoeroek di masigit, malar sina těrangean

oerang Jahoedi djeung oerang Joenani.

5. Sanggeus Silas djeung Timoteos soemping ti Makědoni, ladjěng Paoeloes kabawakeun koe pangandika, seug mitoetoeran ka oerang Jahoedi, jen Jesoes teh nja eta Kristoes.

6. Tatapi sapedah pada ngalawan djeung ngagogoreng, toeloej Paoeloes ngirabkeun panganggo, bari ngalahir ka darinja: Dosa maraneh sing malik ka maraneh! kaola teh běrěsih; ari ka hareupkeun mah dek ngadatangan ka oerang kapir bae.

7. Sanggeusna angkat ti dinja, ladjěng soemping ka boemina hidji djalma, ngaran Joestoes, noe ngabakti ka Allah; boemina dempet ka masigit.

8. Ari Krispoes, kapala masigit, pěrtjaja ka Goesti djeung saeusi-boemina, sarta loba pisan oerang Korinta, noe ngadengekeun, pada pěrtjaja, seug toeloej dibanjoean.

9. Ladjěng Goesti ngalahir ka Paoeloes ti peuting dina tetendjoan: Papatjoewan oelah rek sijeun, koedoe ngawoeroek bae, sarta oelah dek repeh;

10. Sabab kami teh njarěngan ka maneh, moal aja noe wani njěkěl ka maneh nijat njilakakeun; karena pi-

oemateun kami loba katjida di nagara ijeu.

11. Dëmi tjalikna di dinja meunang sataoen gënëp boelan lilana, bari ngawoeroekkeun pangandika Allah di maranehanana.

12. Tatapi keur mangsa Gallio djoemënëng goepërnoer di tanah Ahaja, seug oerang Jahoedi sailon ngamosoeh ka Paoeloes, sarta dibawa ka pangadilan,

13. Aromongna: Ijeu teh ngawoedjoekan ka djalmaidjalma, sina ngabakti ka Allah beda tina Toret.

14. Barang Paoeloes rek ëngah lambëjna, sëdëk Gallio ngalahir ka oerang Jahoedi: Eh oerang Jahoedi! oepama aja përkara kasalahan, atawa panggawe goreng, pantës oge kami ngoeroeskeun ka maraneh;

15. Tatapi lamoen aja patjogregan koe hal piwoeroek, atawa ngaran, atawa Toret noe aja di maraneh, eta koe-doe kanjahokeun koe maraneh sorangan, karana kami mah ëmboeng moetoës noe kitoe.

16. Seug bae ditaroendoeng ti pangadilan.

17. Toeloej sakabeh oerang Joenani pek njarëkël Sostenes, kapala masigit, sarta dipeupeuhan di hareupeun pangadilan. Dëmi koe Gallio hanteu pisan diropeja.

18. Ari geus lila deui Paoeloes tjalikna di dinja, ladjëng sasalaman djeung doeloerdoeloer, geus kitoe angkat toenggang kapal ka tanah Sam, sarta Priskila djeung Akila teja ngiring; dëmi Paoeloes geus diparas sirahna di nagara Kengkrea, koe sabab kagoengan nadar.

19. Geus kitoe dongkap ka nagara Epesoës, batoerna di dinja ditinggalkeun, ari andjeunna mah tjalik ka masigit, sarta mitoetoer ka oerang Jahoedi.

20. Ana eta teh pada panoenohoen, andjeunna moegi sing lami tjalik teh, koe Paoeloes hanteu karoedjoekan;

21. Anggoer seug toeloej sasalaman djeung maranehanana; lahirna: Kaoela përløe pisan miløe kana pesta ijeu noe kahareupan nja di Jérøesalem; tatapi mëngkena kaoela balik deui ka maraneh, lamoen diparëngkeun koe Allah. Geus kitoe lajar ti Epesoës.

22. Ari geus dongkap ka Kesarea, ladjëng angkat ka Jérøesalem, sarta sasalaman djeung garedja, toeloej angkat deui ka Antioki.

23. Sanggeus tjalik di dinja rada lila, toeloej angkat deui, ngidër sarta mapaj-mapaj tanah Galata djeung Prigia, bari ngoewatkeun sakabeh moeridmoerid.

24. Aja hidji oerang Jahoedi soemping ka Epesoës, djënënganana Apollos, asal ti nagara Aleksandri; djalma pasehat pisan, sarta bisa kajida ka sagala Kitab.

25. Eta teh geus diwoeroek djalan Pangeran, sarta bawaning angkër soekmana, sok njaoerkeun djeung ngawoeroekkeun përkara Goesti sarta sarëgëp, tatapi ngan oeningaun pangbanjoe Johannes bae.

26. Toeloej ngamimitian ngawoeroek di masigit, bari loedeung pisan. Sanggeus Aki-la djeung Priskila ngadenge, toeloej Apollos dibawa, sarta ditetelaan djalan Allah sahinasma.

27. Mangsa Apollos rek angkat ka tanah Ahaja, doeloerdoeloer pada mamagahan, sarta bari njoeratan ka moeridmoerid, soepaja ngarakoe ka Apollos. Sanggeus soemping ka dinja, kalangkoeng nja noeloeng ka sakoer noe geus përtjaja, koe lantaran sih-koernija.

28. Sabab rosa katjida ngelehkeunana ka oerang Jahoedi di noe negla, sarta ngajakinkeun koe lantaran Kitab jen Jesoes teh nja eta Kristoes.

PASAL 19.

Dëmi keur mangsa Apollos aja di Korinta, Paoeloes soemping ka nagara Epesoës,

mantas ngidëran tanah beh girang; ladjëng mëndakan sababaraha moerid.

2. Ari lahirna ka dinja: Koemaha maraneh geus tanpa Roh Soetji samantas përtjaja? Wangsoelanana: Koering mah teu ngoeping-ngoeping atjan aja Roh Soetji.

3. Lahiranana ka dinja: Ari maraneh dibanjoean teh kana naon? Wangsoelanana: Soemoehoen, ka pangbanjoe Johannes.

4. Dëmi lahiran Paoeloes: Johannes mah ngabanjoean soteh pangbanjoe përtobat, ari lahiranana ka djalma-djalma koedoe përtjaja ka noe rek soemping poengkoereunana, nja eta ka Kristoes Jesoes.

5. Mangsa geus ngadareng kitoë, toeloej eta teh pada dibanjoean kana djënëngan Goesti Jesoes.

6. Sarta barang koe Paoeloes ditaroempangan panangan, seug disoempingan koe Roh Soetji ka darinja, toeloej pada ngomong koe basa roepa-roepa, sarta ngawëdjang.

7. Ari rejana noe kitoë teh kira doewa wëlas djalma.

8. Ladjëng Paoeloes asoep ka masigit, sarta loedeung pisan ngalahirna; tiloe boelan lilana ngawoeroek, malar dihartikeun karadjaan Allah.

9. Tatapi mangsa noe sawareh neuaskeun hatena, sarta

mantangoel, bari ngagogoreng ka djalan Pangeran teh di hareupeun djalma-djalma, toeloj Paoeloes njingkah ti maranehanana, bari misahkeun moerid-moerid, sarta saban-saban poë ngawoeroek di pangwoeroekan hidji djalma noe ngaran Tirannoës.

10. Kitoë lalampahanana dongkap ka doewa taoen lilana, noe matak sakabehna noe tjaritjing di tanah Asia, nja eta oerang Jahoedi djeung oerang Joenani, pada ngadenge pangandika Goesti Jesoes.

11. Sarta Allah ngadamël kamatihan noe teu djamak koe panangan Paoeloes;

12. Datang ka salëmpaj djeung beulitan ti salirana disimboetkeun ka noe garëring, toeloj panjakitna njingkir, sarta sakoer soekma goreng ka loewar.

13. Ari oerang Jahoedi noe sok idër-idëran, toekang noembalan, noe sawareh wawanianan njëboetkeun djënëngan Goesti Jesoes ka noe kaasoepan soekma goreng, kijeu basana: Kami noembalan ka maneh koe djënëngan Jesoes, noe dioewarkeun koe Paoeloes teja!

14. Anoe sok ngalampahkeun kitoë, nja eta toedjoeh djalma lalaki, anak panghoeloe agoeng oerang Jahoedi, noe ngaran Sëkewa.

15. Tatapi soekma goreng teh ngadjawab, kijeu pokna: Ari Jesoes kami wawoeh, sarta Paoeloes kami njaho; dëmi maraneh mah naon?

16. Tidinja djalma noe kaasoepan soekma goreng teja noebroek ka darinja, sarta datang ka ngelehkeun, toeloj habën dikëréjék, seug la-loempatan ti djëro eta imah, bari ditarandjang djeung raraheut.

17. Dëmi eta teh kaoetarakëun ka sakabeh oerang Jahoedi djeung oerang Joenani noe tjitjing di Epesoes; datang ka sarijeuneun kabeh, sarta djënëngan Goesti Jesoes diagoengkeun.

18. Ari noe geus përtjaja loba noe datang, ngakoekeun djeung ngoendjoekkeun salakoe-lampahna.

19. Loba deui noe tadina sok milampah petangan, ngoempoeleun kitabna, toeloj didoeroek sakali kasaksian koe sarereja; ari diitoeng hargana lima laksa gëbleg wang perak.

20. Sakitoe rosa ngagënganana pangandika Goesti, moenggah dongkap ka njilëpkeun.

21. Dëmi geus kalampahkeun sagala përkara noe tadi, Paoeloes teh aja manah, dimana geus ngadjadjah Makëdoni djeung Ahaja, ladjëng

rek angkat ka Jëroesalem, ari lahirna: Sanggeus kaola ka dinja, ka nagara Roem ge rek nejang.

22. Tidinja miwarangan doewa rentjang ka Makëdoni, nja eta Timoteoes djeung Erastoes, ari andjeunna mah rada lila keneh tjalikna di Asia.

23. Dina mangsa harita djadi karoesoehan lain leuleutikan, tina hal djalan Pangeran teja.

24. Sabab aja hidji kamasan, ngaran Demetrioës, noe njijeun mamasigitan Diana koe perak, matak ngoentoengkeun katjida ka toekang njarijeun.

25. Tidinja eta djalma koe Demetrioës dikoempoelkeun, barëng djeung sakoer noe boeboeroeh kana pagawean kitoe, ari omongna: Eh batoer-batoer, maraneh geus pada njaho, oerang meunang kaoentoengan gëde teh nja tina patjarian ijeu;

26. Ari ajeuna katendjo sarta kadenge koe maraneh, jen eta Paoeloes teja geus loba katjida beunangna ngawoedjoekan djeung ngarobahkeun djalma-djalma, lain di Epesoes woengkoel, samalah meh di satanah Asia kabeh, omongna moal ënja Allah, noe beunang njijeun koe leungeun teh.

27. Palangsijang ijeu pagawean oerang bakal dipikange-
wa, samalah masigit batara

Diana noe agoeng ditjoemahkeun, sarta datang ka tjambal kaagoengan batara teh, noe dipoendjoeng-poendjoeng koe satanah Asia, sarta koe saalam-doenja kabeh.

28. Mangsa ngadareng kitoe, bangët arambëkeunana, toeloej pada raong, kijeu pokna: Agoeng tëmën Diana, batara oerang Epesoes!

29. Tidinja tagiwoer pasëlbroengan djalma sanagara, seug pada ngabroel sëbrat-sëbroet moro panglaldjoan, bari ngagoeser Gajoes djeung Aristarkoes, oerang Makëdoni, batoer Paoeloes di pangnja-baan.

30. Ladjëng Paoeloes kër-sana rek moeroe ka djalma-djalma teja, tatapi koe moerid-moerid dipëgatan;

31. Djeung deui sabab-
raha kapala Asia, noe soso-
batan djeung Paoeloes, pada
ngadjoeroengkeun djalma ka
andjeunna, panoenoehoenna
moegi-moegi oelah angkat ka
panglaldjoan.

32. Dëmi djalma-djalma teh ngagërona ijeu kijeu, itoe kitoe, wantoe-wantoe koempoelan teh koesoet, sarta noe loba teu ngartieun sababna noe matak koempoel.

33. Toeloej pada ngabëtot Aleksandër, sina madjoe ti pëlëbah djalma-djalma, sape-
dah disoeroeng-soeroengkeun

koe oerang Jahoedi. Ari Aleksandër teh toeloej pëpëta koe leungeun, karëpna dek mere katëranan ka djalma-djalma.

34. Tatapi barang pada tęgës jen eta teh oerang Jahoedi, toeloej sakabehna ngagëdër sasora, ngagërona antara doewa djalm lilana, kijeu: Agoeng tēmën Diana, batara oerang Epesoes!

35. Sanggeusna mantri sër rat nagara ngarepehkeun eta djalma-djalma, toeloej misaoer kijeu: Eh oerang Epesoes, djalma mana noe teu njaho teh, jen nagara Epesoes poerah ngariksa masigit batara Diana noe agoeng, sarta artjana noe ragrag ti langit teja?

36. Kapan eta përkara hanteu beunang dilainkeun, noe matak maraneh hadena teh koedoe repeh, oelah milampah noe teu poegoeh.

37. Karana maraneh geus mawa eta djalma ka dijeu, teu ngarampog masigit, teu ngagorengkeun ka batara maraneh.

38. Koe sabab eta, oepama Demetrios sarta noe sasama pagawean djeung manehanana aja pipërkaraeun ka hidji djalma, kapan aja poëna ngahoe koeman, sarta aja goepërnoer, koedoe silih-dawa!

39. Djeung oepama maraneh aja kahajang hal përkara noe sedjen, eta moedoe di-

oeroeskeun koe pakoempoe lan noe bakoe.

40. Karana oerang teh bisi dikëlakkeun njijeun karoeshan, tina ijeu hal noe ajeuna, pedah hanteu aja sabab geusan oerang nërangkeun loewad-lijoed ijeu. Ari geus nja oer kitoe, seug koempoelan teh disina boebar.

PASAL 20.

Sanggeusna djëmpe karoeshan teja, Paoeloes nja oer moerid-moerid, ladjëng sasalaman, tidinja bral angkat, sëdja ka Makëdoni.

2. Dëmi geus katatab satanah eta, sarta geus mepe ligan ka moerid-moerid rosa pisan, toeloej soemping ka tanah Joenani.

3. Sanggeusna tjalik di dinja tiloe boelan lilana, keur mangsa dek angkat toenggang kapal ka Sam, oerang Jahoedi pada masang baja ka Paoeloes, noe matak aja manah rek moelih djalan ka Makëdoni.

4. Sarta aja noe ngabatoeran dongkap ka Asia, nja eta Sopater, oerang Berea; Aristarkoes djeung Sëkoendoes, oerang Tesalonika; kitoe deui Gajoes, oerang Derba, djeung Timoteoes; sarta Tihikoes djeung Tropimoes, oerang Asia.

5. Arinditna ti heula, sarta ngadagoan di nagara Troas.

6. Ari rasoel djeung kaoela mah, sabada poëan roti teu ragian, geus kitoe indit ti Pilipi toempak kapal, meunang lima poë toeloej amprok djeung eta di Troas; di dinja tjitjing lilana meunang toedjoeh poë.

7. Dëmi di poë ahad, mangsa moerid-moerid keur koempoel arek njëmplekan roti, ladjëng Paoeloes ngawoeroek ka dinja, doemehna poë isoek rek angkat; ari ngawoeroekna ngalinggoet dongkap ka têngah peuting.

8. Ari dina loteng noe dipake koempoelan teh raäng loba damar.

9. Aja hidji djalma ngora, ngaran Etikoes, keur dijoeok dina djandela, toeloej kaheësan tibra katjida, doemeh Paoeloes lila pisan miwoeroekna; tina sabab heës, toeloej tidjédag, ragragna ti para noe katiloe ka handap, ana didjoeng-djoeng paeh.

10. Ladjëng Paoeloes loengsoer, seug ngaroeboehkeun andjeun ka dinja, bari dirangkoel, sarta ngalahir: Oelah rek njëblak maraneh, sabab njawana aja.

11. Tidinja andjeunna oenggah deui ka loehoer, seug njëmplekan roti sarta toewang, ladjëng loba-loba deui misaoerna djeung maranehanana dongkap ka braj beurang, geus kitoe angkat.

12. Dëmi boedjang teja ana dibawa hiroep, seug pada liwat-saking nja boengah.

13. Ari kaoela pada ti heula oenggah kana kapal, toeloej lajar ka nagara Asoes, di dinja rek mëgat Paoeloes, karana kitoe piwaranganana, sarta andjeunna mah këršana badarat bae.

14. Sanggeusna tępang djeung kaoela di Asoes, toeloej andjeunna ditjalikkeun kana kapal, geus kitoe andjog ka nagara Mitilena.

15. Ti dinja madjoe deui toenggang kapal, dëmi isoekna nepi ka pabënëran poelo Kios, isoekna deui njimpang ka poelo Samos, sarta ngarërëb di nagara Trogilion, isoekna deui datang ka nagara Mileta.

16. Karana geus ditangtoskeun koe Paoeloes lajar ngaliwatan Epesoës, soepaja oelah lila teuing di Asia; sabab angkatna gagantjangan, lamoen kaboeroe, di poë Pëntekosta hojongeun geus aja di Jë-roesalem.

17. Ari ti Mileta miwarangan ka Epesoës, njaoer para kokolot garedja.

18. Mangsa geus daratang ka andjeunna, ladjëng dilahiran kijeu: Maraneh pada njaho lalampahan kaoela sapandjang aja di maraneh, tina watës poëan kaoela datang ka Asia;

19. Jen ngawoela ka Goesti

teh djeung sagala karëndahan, sarta reja ragragan tjimata, djeung manggih tjotjoba, noe kasorangkeun ka kaoela koe pangarah oerang Jahoedi;

20. Kitoe deui jen sakoer noe mangpaat taja pisan noe disalingkoeheun koe kaoela, noe teu koengsi dioewarkeun ka maraneh, atawa diwoeroekkeun di noe negla sarta di djarëro imah;

21. Ngingëtan nja ka oerang Jahoedi, nja ka oerang Joenani, moedoe tobat ka Allah, sarta përtjaja ka Goesti oerang Jesoes Kristoes.

22. Dëmi ajeuna kaoela teh, pedah kabanda koe Roh, noe matak njaba ka Jëroesalem, sarta teu njaho noe bakal kapanggih di dinja koe diri kaoela;

23. Ngan di saban-saban nagara Roh Soetji maparin njaho, ari pangandikana jen kaoela didagoan koe barogod djeung kasoekëran.

24. Tatapi eta teh taja noe dipake karisi koe kaoela, djeung hanteu owël ka njawa keur sadirieun sorangan mah, soepaja kaoela djeung kaboenngahan bisa nganggeuskeun loemakoe, kitoe deui tjangkingan noe koe kaoela katampa ti Goesti, mërtelakeun Indjil sih-koernija Allah.

25. Dëmi ajeuna kaoela geus njaho jen maraneh, sa-

koer-sakoer noe geus diidër koe kaoela bari ngoewarkeun karadjaan Allah teja, moal nendjo-nendjo deui ka beungeut kaoela.

26. Koe sabab eta, dina poë ajeuna kaoela ngingëtan ka maraneh, jen kaoela teh bë-rësih, teu pisan katapëlan koe gëtih sakabehna.

27. Karana hanteu aja noe koe kaoela disalingkoeheun, noe teu koengsi dioewarkeun ka maraneh, sapangërsa Allah.

28. Koe sabab eta, koedoe sing ijatna ka diri sorangan, kitoe deui ka goendoekan kabeh, reh maraneh koe Roh Soetji geus didjënëngkeun pangoeroes ka dinja, soepaja ngangon garedja Allah, noe beunang ngamilik andjeunna koe lantaran gëtih pribadi.

29. Karana kaoela njaho, sanggeus kaoela ninggalkeun, maraneh tangtoe diasoepan këroed galak, eta teh moal aja karoenjana ka goendoekan;

30. Malah-malah ti pëlëbah maraneh pisan bakal aja djalma noe mamatahkeun përkara tibalik, pambrihna soepaja moerid-moerid kabawa noeroet.

31. Koe sabab kitoe masing njaring, sarta koedoe pada ngingëtkeun, jen kaoela tiloe taoen lilana, beurang-peuting hanteu loewang mamagahan ka oenggal-oenggal djalma, sarta bari ngoetjoer tjiapanon.

52. Ari ajeuna, eh doeloer-doeloer, koe kaola dititipkeun ka Allah sarta ka pangandika sih-koernijana, nja andjeunna noe langkoeng kawasa ngadögkeun kapértjaan maraneh, sarta maparin ka maraneh warisan reudjeung sakoer noe saroetji.

53. Kaoela teu bogoh ka emas, atawa perak, atawa pakean noe saha-saha oge.

54. Sarta maraneh pada njaho sorangan, ijeu leungeun teh geus digawe njoekoepan pangaboetoh diri kaola, sarta ka sakoer noe sok miloe djeung kaola.

55. Kaoela dina saniskara geus noedoeheun ka maraneh, jen kawadjiban oerang teh baranggawe kitoe, sarta ngagandjelan ka noe waloerat, ngingetkeun ka pilahir Goesti Jesoes, noe dilahirkeun kijeu: Leuwih salamet mere ti batan nampa.

56. Saparantos Paoeloes ngalahir kitoe, ladjeng tapakdekoe, sarta nenëda reudjeung sadajana.

57. Tidinja ejar midangdam, seug pada ngarangkoel kana tenggek Paoeloes, bari ditjijoeman;

58. Liwat-saking nalangsaenana, gedena mah tina lahiran noe dilahirkeun teja, jen moal nendjo-nendjo deui ka pameunteu andjeunna.

Geus kitoe Paoeloes toeloej didjadjapkeun kana kapal.

PASAL 21.

Ari geus papisah djeung para kokolot teh, seug kaola pada lajar, mënëran pisan ka poelo Kos, toeloej datang; ari isoekna nepi ka poelo Rodoes, geus kitoe madjoe deui ka nagara Patara.

2. Di dinja manggih kapal noe rek lajar ka Poeniki, seug kaola pada noempang, toeloej lajar.

3. Barangna ngalamoek poelo Kiproes, diliwatan aja di kentjaeun, lajar ngadjoegdjoeg ka Sam, toeloej datang ka nagara Tiroes, karana di dinja kapal teh koedoe noeroenkeun moewatanana.

4. Ari geus kapanggih moerid-moerid, toeloej kaola tjaritjing di dinja meunang toedjoeh poë. Dëmi eta teh pada mihatoer ka Paoeloes koe lantaran Roh, oelah waka angkat ka Jëroesalem.

5. Sanggeusna toetoepe noe toedjoeh poë teh, bral kaola pada mijang deui, sarta moerid-moerid teja ngalanteurkeun djeung anak-bodjona, tēpi ka loewar nagara; ari di basisir kaola seug pada tapaktoeuer, sarta nenëda.

6. Dëmi geus sasalaman, kaola toeloej aroenggah ka kapal, ari eta mah maroelang,

masing-masing ka imahna.

7. Sanggeus toetoeplalajaran kaola ti Tiroes datang ka nagara Pétolomais, toeloëj sasalaman djeung doeloer-doeloer, sarta ngarërëb di dinja meunang sapoë.

8. Isoekna Paoeloes djeung kaola noe mariloe bral pada indit ti dinja, sarta toeloëj datang ka Kesarea, geus kitoe asoep ka boemi Pilipoes, djoeroe indjil, kaasoep ka noe toedjoehan teja, seug ngandjrëk di andjeunna.

9. Dëmi Pilipoes teh kagoeungan opat poetra istri sarta landjang, eta sok ngawarëdjang.

10. Ari geus meunang sababaraha poë kaola araja di dinja, toeloëj soemping ti Joe-dea hidji nabi, djënëngan Agaboës,

11. Sarta tjalik ka kaola sadaja. Geus kitoe njandak beulitan Paoeloes, dianggo ngaringkoes panangan djeung sampejan salirana pribadi, ari lahirna: Kijeu pangandika Roh Soetji: Djalma noe boga ijeu saboek, bakal diringkoes koe oerang Jahoedi di Jérusalem tjara kijeu pëtana, bari toeloëj diselehkeun ka leungeun oerang kapir.

12. Barang kadenge koe kaola sadaja, toeloëj pada noe-noehoen babarëngan djeung oerang dinja, moegi Paoeloes

oelah waka angkat ka Jérusalem.

13. Dëmi walonan Paoeloes: Naha maraneh wët tjareurik, sarta njéberkeun hate kaola? Oelamoen ditalian, sanadjan dipaehan oge di Jérusalem tina sabab djënëngan Goesti Jesoes, kaola geus soemërah pisan.

14. Sarehna Paoeloes hanteu beunang dihatoeranan pepeling, toeloëj kaola pada pasrah bae, bari ngomong kijeu: Kabeh-kabeh koemaha pangërsakeun Goesti bae.

15. Sanggeus toetoeppoëna ngandjrëk, kaola pada dangdan, toeloëj arindit ka Jérusalem.

16. Sarta aja noe miloe moerid-moerid ti Kesarea, nganteurkeun kaola sadaja ka boemina hidji djalma noe djënëngan Mënason, oerang Kiproës, eta teh moerid koe-na, kaola rek pada ngandjrëk di dinja.

17. Mangsa datang ka Jérusalem, kaola pada dibagejakeun koe doeloer-doeloer, sarta baroengaheun.

18. Ari isoekna Paoeloes tjalik ka Jakoboës, kaola kabeh ditjandak; sarta sadajana kokolot pada aja di dinja.

19. Sanggeusna Paoeloes oeloek salam, ladjëng njarijokeun ti awal dongkap ka ahir saniskara noe geus dipidamël

koe Allah di oerang kapir koe lantaran kadjénëngan andjeunna.

20. Barang geus pada ngadangoe, toeloëj maroedji ka Pangeran, seug kijeu saोजना ka Paoeloes: Eh saderek, koe andjeun katingali bareboereboe oerang Jahoedi noe përtjaja, sarta sarëgëpeun kabeh kana Toret.

21. Dëmi eta teh geus pada meunang bedja hal andjeun, jen oerang Jahoedi noe tji-tjingna tjampoer djeung oerang kapir, koe andjeun sok diwoeroek sina moengkir ka Moesa, njaoerkeun oelah njonatan baroedak, sarta oelah milampahkeun adat Toret.

22. Koemaha ajeuna nja pipëtaeun? Geus tangtoe djalma-djalma mangke koempoel, sabab bakal ngadareng jeun andjeun geus soemping.

23. Koe sabab eta, moegi noeroetkeun ka ijeu pihatoer kaola: Di dijeu aja djalma opatan, noe boga nadar.

24. Koe andjeun tjandak, bari toeloëj soesoetji barëng djeung eta, sarta moedoe dipangmajarkeun boeroehan, soepaja ditjoekoer sirahna; moen kitoe mah katangen koe sakabehna jen anoe kabedjakeun ka maranehanana tina hal andjeun teja, taja pisan boektina, sarta lalampahan diri andjeun ge ngestikeun Toret.

25. Tatapi moenggoehing oerang kapir mah anoe përtjaja, kaola geus ngirim soerat, sarta geus nangtoekeun, montong milampahkeun noe kitoe, ngan koedoe njëgah ka barang noe dibaktikeun ka brahala, djeung kana gëtih, kitoe deui ka sato noe paeh bangkar, sarta kana lampah djinah.

26. Tidinja djalma noe opat teh koe Paoeloes ditjandak, ari isoekna soesoetji barëng djeung eta, ladjëng tjalik ka kabah, sarta moepoelihkeun pitoetoepeunana poë soesoetji, nëpi ka disanggakeun koerban saorang-saoerangna.

27. Mangsa rek bejak noe toedjoeh poë teh, Paoeloes seug katendjo di djëro kabah koe oerang Jahoedi ti Asia; eta teh toeloëj ngaroesoehkeun ka sakabeh djalma-djalma, sarta pada njëkël ka Paoeloes,

28. Bari tinggarëro: Eh oerang Israil, geura barantoean! Nja ijeu djalma teh noe mamagahan ka sakabehna di mana-mana ngamoesoeh ka ijeu bangsa, djeung kana Toret, sarta kana ijeu ënggon; samalah mawa asoep oerang Joenani ka kabah, sarta ngahinakeun, ijeu ënggon soetji!

29. Noe matak ngomong kitoe, sabab tadina narendjo Tropimoes, oerang Epesoes

teja, reureudjeungan djeung Paoeloes di nagara; panjanana koe Paoeloes dibawa asoep ka kabah.

50. Tidinja djadi tagiwoer sanagara, sarta djalma-djalma koempoel ngagimboeng; seug njarékél ka Paoeloes, bari disered dikaloewarkeun ti kabah; ngageuwat pantona dipareundeutkeun.

51. Barang rek maehan ka Paoeloes, koemëndang barisan meunang bedja jen sanagara Jérusalem keur roesoeh-tagiwoer.

52. Ngageuwat njandak sêrdadoe djeung kapala-kapalana, bral moeroe-moeroe ka dinja. Barang djalma-djalma teh narendjo koemëndang djeung sêrdadoena, toeloej eureun mareupeuhan Paoeloes.

53. Seug koemëndang teh ngadeukeutan, sarta Paoeloes ditangkép, ari parentahna koe-doe dibarogod koe doewa rante; geus kitoe mariksakeun eta teh saha, djeung koemaha pagaweanana?

54. Dëmi djalma-djalma teh nembalanana tinggarëro, ijeu kijeu, itoe kitoe. Sapedah koemëndang hanteu meunang katërangan noe estoe, tina sabab tagiwoer, toeloej miwarang Paoeloes koedoe dibawa ka benteng pangbarisan.

55. Ari geus dongkap kana tanggana, Paoeloes wani di-

pangkoe koe sêrdadoe, tina sabab djalma-djalma pada ngagëntjet;

56. Karana sakabehna djalma teh noetoerkeun, bari tinggarëro bae kijeu: Singkirkeun eta teh!

57. Barang Paoeloes dek diaboeskeun ka benteng, seug sasaoeran ka koemëndang: Koemaha sadkaoela teh diwidian rek mopojan ka andjeun? Ari walonanana: Karah maneh bisa basa Joenani?

58. Naha maneh koetan lain oerang Mësir, noe bareto njijeun karoesoehan, sarta ngaboedalkeun noe opat reboe bangsat ka tégal lëga teja?

59. Ari walonan Paoeloes: Sadkaoela mah oerang Jahoedi, djalma mêrdika ti Tarsoes, nagara noe geus sohor, bilangan Kilikia; panëda sadkaoela moegi diwidian arek sasaoeran ka djalma-djalma.

40. Dëmi geus diwidian, ladjëng ngadëg Paoeloes dina loehoer tangga, sarta pëpëta koe panangan ka djalma-djalma. Ana geus djëmpe katjida, toeloej ngalahir ka darinja koe basa Ibrani, kijeu lahirna:

PASAL 22.

Eh doeloer-doeloer djeung rama-rama! ijeu geura ra-reungeukeun katërangan kaoela ka arandjeun ajeuna.

2. Barang ngadareng Pa-

oeloes ngalahir teh koe basa Ibrani, seug beuki repeh bae. Geus kitoe Paoeloes ngalahir deui:

3. Kaoela teh oerang Jahoedi, asal ti nagara Tarsoes, bilangan Kilikia, dimoemoele nja di nagara ijeu, dina dampal Gamaliel diwoeroek noe-roetkeun sapamistian Toret karoehoen oerang, djeung sarégép kaoela teh ka Allah, sakoemaha tjara ajeuna arandjeun sakabeh.

4. Sarta tadina nganijaja anoe djalan agama eta, ngarah patina, ditalian bari di-selehkeun ka pangberokan, boh awewe boh lalaki.

5. Nja panghoeloe agoeng noe djadi saksi ka kaoela, kitoe deui sakaragéman para sésépoh kabeh. Sanggeusna kaoela ti eta nampa soerat keur ka doeloer-doeloer, bral toeloej leumpang ka Damsik, sakoer noe karitoe di dinja ge dek ditalian, dibawa ka Jérusalem, soepaja disiksa.

6. Dëmi mangsa kaoela keur loemakoe, ari geus deukeut ka Damsik, kira waktoe têngah poë, ngadak-ngadak kaoela katodjo koe tjahja gëde ti langit.

7. Bloek kaoela tibeubeut ka taneuh, sarta toeloej ngadenge gëtra, noe ngalahir ka kaoela kijeu: Eh Saoel, Saoel, naha maneh bët nganijaja ka kami?

8. Diwangsoel koe kaoela: Noen Goesti, andjeun teh saha? Ari lahiranana ka kaoela: Kami teh Jesoes, oerang Nasaret, noe dikanjaja koe maneh teja.

9. Dëmi noe ngabatoeran ka kaoela, nja narendjo tjahja teja mah, sarta sarijeuneun; tatapi gëtrana noe ngalahir ka kaoela hanteu kadarengé.

10. Geus kitoe kaoela oendjoekan: Noen Goesti, koe-maha pilampaheun simkoering? Ari lahiran Goesti ka kaoela: Maneh geura hoedang, toeloej këbat ka Damsik; di dinja aja noe bakal ngabedjaan ka maneh hal sakabehna noe geus dipastikeun pilampaheun maneh.

11. Tina sabab kaoela hanteu bisa nendjo koe bawaning montjorongna tjahja teh, toeloej bae ditoengtoen koe batouer reureudjeungan, geus kitoe datang ka Damsik.

12. Dëmi di dinja aja hidji djalma, ngaran Ananias, djalma ibadah noeroetkeun Toret, hade kasëboetkeunana koe oerang Jahoedi noe maratoeh di dinja.

13. Eta teh ngadatangan ka kaoela, seug nangtoeng di hareupeun kaoela, ari saोजना: Eh Saoel, saderek, geura bisa ningali deui! Waktoe harita keneh ge kaoela bisa nendjo ka dinja.

14. Ari saोजना deui : Sampejan ti tadina geus dipastikeun koe Allah karoehoen oerang, bakal nganjahokeun ka pangersana, kitoe deui nendjo ka noe Langkoeng Bënër teja, sarta ngadenge gëntra ti lambe andjeunna.

15. Sabab sampejan teh bakal djadi saksi andjeunna ka sakabeh djalma, tina sakoer pèrkara noe geus katendjo sarta kadenge koe sampejan.

16. Ari ajeuna, naha ngadaweung bae? Geura tjéngkat, rek dibanjoean, sarta dikoembah dosa-dosa sampejan, bari njambat kana djénengan Goesti!

17. Dëmi sanggeusna ka-oela moelang deui ka Jëroesalem, waktoe nënëda di kabah, seug ka-oela kadatangan pana;

18. Toeloej nendjo andjeunna, sarta ngalahir ka ka-oela kijeu: Geura gësät-gësoet, geuwat indit ti Jëroesalem, sabab djalmana moal ngagoe-goe ka pèrtelaan maneh tina hal kami.

19. Ari pioendjoek ka-oela: Noen Goesti, kapan eta teh njaraho jen simkoering tadina sok ngasoepkeun ka pangberokan sarta ngarangket di djëro masigit-masigit sakoer noe pèrtjaja ka salira andjeun;

20. Sarëng keur mangsa poen Sëtepanoes, saksi an-

djeun, gëtihna dikoetjoerkeun, koe simkoering ge ditoengkoelan, bari panoedjoe ka maotna, samalah simkoering ngadjaga papakean djalma noe maraehan ka dinja.

21. Ari lahiranana ka ka-oela: Seg bae geura leumpang, sabab kami dek miwarang maneh ka noe djaoeh, nja ka oerang kapir.

22. Dëmi djalma-djalma teja ngadarengge ka Paoeloes nëpi ka kasaoeran noe tjike-neh; tidinja ngagëdër sowarana, kijeu pokna: Singkirkeun ti boemi noe kitoe teh, karena hiroep ge hanteu pantës!

23. Tina sabab tingharaok, djeung pada ngaloengkeun papakeanana, bari ngawoerkeun taneuh ngëboel ka awang-awang,

24. Noe matak koemëndang teja miwarang Paoeloes koe-doe diaboëskeun ka djëro benteng, ari parentahna koe-doe dikompes make rangket, hajang kaoeninga sababna noe matak tinggarëro kitoe ka Paoeloes.

25. Barang dipantëng koe djangët, seug Paoeloes ngalahir ka kapala sërdadoe noe nangtoengan di dinja: Naha maraneh teh karah widi ngarangket oerang Roem, teu make ditangtoekeun hoekoe-manana heula?

26. Ana kapala teh geus ngadenge kitoe, toeloej indit ngoeninga ka koemëndang, kijeu pihatoerna: Naha andjeun teh rek milampahkeun naon? karana eta djalma teh oerang Roem.

27. Tidinja koemëndang njampeurkeun, sarta ngalahir ka Paoeloes: Tjik kami tjartaan, na enja maneh teh oerang Roem? Walonanana: Lërës.

28. Ngalahir deui koemëndang: Kami mah pangdjadi oerang Roem soteh asalna meuli mahal pisan hargana. Dëmi pihatoer Paoeloes: Ari lëbah sadkaola mah pangkitoe teh tina asal.

29. Ngageuwat Paoeloes dibadakeun koe noe rek ngompes teja. Ari koemëndang teh, barang geus oeningaeun jen Paoeloes oerang Roem, djadi sijeuneun, sapedah tadi nalian.

30. Ari isoekna, bawaning hajangeun oeninga saestoena, Paoeloes teh koe oerang Jahoedi ditoeding hal naon, toeloej dilesotkeun barogodna, bari miwarang para panghoeloe agoeng djeung rad sakabeh koedoe karoempoel; geus kitoe Paoeloes ditoeroenkeun, diteundeun di pajoeneunana.

PASAL 23.

Ladjëng Paoeloes neutaup kana rad, sarta mihatoer kijeu: Eh saderek-saderek, ari

lalampahan kaola teh nja di pajoeneun Allah, tëroes djeung boedi-rasa noe bërësih pisan, nëpi ka poë ijeu.

2. Geus kitoe Ananias, panghoeloe agoeng, seug miwarang ka djalma noe narangtoeng deukeut, koedoe njabok kana baham Paoeloes.

3. Toeloej Paoeloes ngalahir ka dinja: Eh bilik noe dikapoeran, maneh teh bakal ditjabok koe Allah! Ongkoh maneh dijoek teh dek nga- hoekoeman kaola noeroetkeun Toret, naha mana nitah dipahiwalkeun djeung Toret, kaola koedoe ditjabok?

4. Dëmi noe narangtoeng di dinja, pok ngomong: Naha maneh bët njarekan ka panghoeloe agoeng noe dikërsakeun koe Allah?

5. Lahiran Paoeloes: Eh doeloer-doeloer, kaola teh da teu njaho jen eta panghoeloe agoeng; sabab geus dioengëlkeun dina Kitab: Maneh oelah njapa ka kapala bangsa maneh.

6. Ari geus kitoe Paoeloes teh, sabab oeningaeun eta djalma saparo ahli sadoeki, noe saparo deui ahli parisi, toeloej sasaoeran bédas dina rad, kijeu: Eh saderek-saderek, kaola teh ahli parisi, sarta anak parisi; tina hal pangarëp-ngarëp djeung hal pihodangeunana noe maraot

teja noe matak kaoela rek dihoekoeman teh!

7. Barang geus ngalahir kitoe, gër djadi patjektjokan ahli parisi djeung ahli sadoe-ki, sarta sakabehna eta djalma djadi midoewa.

8. Karana tjarek ahli sadoe-ki teh moal aja kijamat, atawa malaikat, atawa soekma; tatapi ari ahli parisi mah ngakoekcun doewanana.

9. Geus kitoe patorong-torong rosa pisan. Neut narangtoeng sakoer ahli kitab tina lëbah ahli parisi, seug madoean, kijeu pokna: Kaoela mah teu pisan manggih kasalahan eta djalma; djeung deui saopama aja soekma geus misaoer ka dinja, atawa malaikat, oerang teh oelah dek wani mërangan ka Allah!

10. Mangsa keur katjida parëboet bënër, koemëndang teh inggiseun, Paoeloes bisi dipadjoerawetkeun, toeloej miwarang sërdadoe koedoe toeroen, ngabëdol Paoeloes ti têngah-têngah djalma, sarta koedoe diasoepkeun ka benteng.

11. Barang geus peuting, aja Goesti ngadëgan ka Paoeloes, ari lahirna: Maneh teh sing gëde hate, Paoeloes! karana sapërti maneh geus mër-telakeun hal kami 'di Jëroesalem, nja kitoe maneh koedoe mër-telakeun deui di Roem.

12. Ari geus braj beurang, sababaraha oerang Jahoedi njijeun sakongkol djeung ba-toer, sarta pada njapa maneh; pokna moal dek njatoe-nginoem samemehna maehan Paoeloes mah.

13. Leuwih opat poeloh djalma noe geus pada soempah kitoe.

14. Seug ngadareuheusan ka para panghoeloe agoeng djeung ka para kokolot, kijeu pioendjoekna: Koering geus pada njapa maneh bangët pisan, moal dek barangtëda naon-naon, samemehna maehan Paoeloes teja.

15. Ari ajeuna aradjëngan sarëng djeung rad geura soemangga ngawartosan ka koemëndang, isoekan sina dideuheuskeun ka aradjëngan, poera-poerakeun rek dipariksa deui përkarana masing bënër; ari koering teh pada sanggoep maehan ka dinja samemehna datang ka dijeu.

16. Dëmi poetra saderek Paoeloes istri ngadenge tina piakaleunana oerang Jahoedi; toeloej datang asoep ka benteng, sarta ngoeninga ka Paoeloes.

17. Geus kitoe Paoeloes njaoer hidji kapala sërdadoe, ari lahirna: Moegi ijeu boedak pangdeuheuskeun ka koemëndang, dek aja pihatoereunana.

18. Seug koe kapala teh

ditjandak, dideuheuskeun ka koemëndang, ari pihatoerna: Paoeloes, sakitan teja, njëlöekan ka simkoering, kahajangna ijeu boedak koe simkoering dipangdeuheuskeun ka andjeun, rek aja pihatoereunana.

19. Tidinja koe koemëndang boedak teh ditjékël leungeunna, ditjandak ka noe singkoer, ladjëng dipariksa: Naon pibe-djaeun maneh ka kami teh?

20. Ari pihatoerna: Noen, oerang Jahoedi teh sakait, arek panoenoehoen ka gamparan, soepaja gamparan miwarang Paoeloes isoekan koe-doe dibawa kana rad, poera-poerana dek dipariksa deui masing tërang.

21. Moegi-moegi koe gamparan oelah dipértjantën; sabab langkoeng tina opat poeloh djalma noe masang baja ka Paoeloes, sarëng geus pada njapa maneh, moal njatönginoem lamoen tatjan maehan Paoeloes mah; malah ajeuna ge geus sadija, kantoen ngantos diroedjoean koe gamparan.

22. Tidinja boedak teh koe koemëndang dipiwarang moelang, timbalanana: Poma-poma pisan oelah tjarita ka sahasaha, jen geus ngabedjakeun kitoe ka kami.

23. Geus kitoe njaoer docwa kapala sërdadoe, ari lahirna: Geura sadijakeun doe-

wa ratoes sërdadoe, keur baris leumpang ka Kesarea, kitoe deui toedjoech poeloh noe toempak koeda, sarta doewa ratoes noe make panah, sing djogo waktöe djam noe katiloe ti peuting;

24. Djeung sina njadijakeun toetoempakan, baris toempakkeuneun Paoeloes, sarta koe-doe dianteurkeun ka goepërnoer Pelis, oelah sina katjilakaan.

25. Ladjëng ngadamël sërät, kijeu oenina:

26. Sërät djsimabdi Klodioes Lisias, kahondjoech ing kangdjëng goepërnoer Pelis, noe langkoeng kawasa: ngahatoerkeun salam!

27. Ngoeningakeun ijeu djalma ditangkëp koe oerang Jahoedi, sarëng rek dipaehan; kaboedjëng koesimabdi sarëng sërdadoe, bari toeloej dipërëboetkeun, doemeh kenging warta jen eta teh oerang Roem.

28. Sarëng koe bawaning hajang tërang kana përkawisna, noe koc oerang Jahoedi ditoeding ka dinja, noe mawi koe simabdi ladjëng dibantöen ka djëro rad.

29. Tidinja kapëndak koe simabdi, ditoedingna tina margi papadoean përkawis Toret oerang Jahoedi; ari sajaktosna teu aja pisan pangnoedingna noe lëbët kana hoe-koem pati atanapi dibarogod.

30. Sarehing aja noe mo-
pojan ka simabdi, jen eta
djalma rek dipasang-baja koe
oerang Jahoedi, poerwa eng-
gal-enggal koe simabdi di-
sanggakeun ka gamparan; sa-
malah noe noeding oge geus
dipopojanan koedoe ngoeni-
nga ka pajoeneun gamparan,
naon bae noe ditoeding ka
dinja. Saréng moegi gamparan
sing wiloedjéng!

31. Geus kitoe sérdadoe teh
ngalakonan sakoemaha noe
geus diparentahkeun ka ma-
ranahanana, toeloelj njokot
Paoeloes, seug dianteurkeun ti
peuting ka nagara Antipatris;

32. Isoekna baralik deui ka
benteng, ari noe taroempak
koeda mah disina toeloelj mawa
Paoeloes.

33. Démi eta teh, sanggeus
daratang ka Kesarea, toeloelj
njanggakeun sérat teja ka goe-
përnoer, bari ngadeuheuskeun
Paoeloes ka pajoeneunana.

34. Barang geus diaos, la-
djéng goepërnoer teh marik-
sakeun Paoeloes asal ti kagoe-
përnoeran anoe mana? ari
geus kahartos jen asalna ti
Kilikia,

35. Ladjéng ngalahir kijeu:
Maneh méngke dipariksa koe
kami, dimana noe noeding ka
maneh geus daratang ka dijeu.
Geus kitoe miwarang Paoe-
loes koedoe ditoetoep di djéro
pangadilan Herodes.

PASAL 24.

Démi geus meunang lima
poë, soemping Ananias,
panghoeloe agoeng teja, reu-
djeung para kokolot, sarta
hidji pakrol, noe ngaran Tër-
toeloes, pada ngadcuheusan
ka pajoeneun goepërnoer, dek
mérkarakeun Paoeloes.

2. Ari Paoeloes geus disaoer,
toeloelj Tërtoeloes teh nga-
mimitian ngélakkeun, kijeu
pihatoerna:

3. Pèrkawis abdi-abdi ka-
langkoeng rahajoe koe margi
djijad gamparan, sarawoeh
pirang-pirang kasaeaan dipi-
damél ka ijeu bangsa koe
margi kabinangkitan gampa-
ran, eta teh, noen Pelis noe
langkoeng kawasa, salalamina
saréng di mana bae koe abdi-
abdi ditampi pisan saréng
pirang-pirang noehoen.

4. Tanapi soepaja simabdi
oelah koengsi ngalamikeun ka
gamparan, panoehoen simabdi
teh, moegi gamparan tina ba-
waning tjitèrës manah, kërsa
ngadangoe ka simabdi sadaja
sakédap bae.

5. Karantén koe simabdi
geus kaparéndak, ijeu djalma
teh lantaran pagéboeg, saréng
njijeun karoesoehan ka sadaja
oerang Jahoedi di saalam-
doenja, sarawoeh djadi oelon-
oelon madhab sarani.

6. Malah geus aja pakarépa-

nana dek nganadjskeun kabah; doepi koe simabdi sadaja toeloelj ditangkép, panijatan teh dek dihoekoem noeroetkeun Toret simabdi.

7. Nanging sabot keur kitoe, kaboedjéng koe Lisias, koe mëndang teja, toeloelj mërëboetkeun eta teh ti leungeun simabdi, saréng maksa kalangkoeng,

8. Bari toeloelj miwarang ka noe noeding ka dinja, jen koedoe ngadeuheusan ka gamparan. Doepi eta përkawis, oepantën diparijos djinisna koe salira gamparan, geus kantënan pikahartoseun saniskantën noe koe simabdi dikëlakkeun hal manehanana.

9. Ari oerang Jahoedi teh pada ngarëmpagan jen eta përkara nja kitoe.

10. Sanggeusna Paoeloes koe goepërnoer dikëdepan soepaja sina njarijos, ladjéng kijeu wangsoelanana: Sarehna simkoering tërang, andjeun geus pirang-pirang taoen nja njépéng hoekoeman ka ijeu bangsa, poerwa simkoering egar pipikiran pingawangsoeleun tina hal diri simkoering.

11. Sabab andjeun teh gampang pioeningaeunana, moal langkoeng doewa wëlas poë ti watës simkoering dongkap ka Jëroesalem dek sëmbahijang.

12. Saréng simkoering teu pisan kapanggih koe eta teh

dina kabah omong-omongan ka saha-saha, soemawonna ngaroesoehkeun ka djalmdjalma, di masigit hanteu, di nagara hanteu;

13. Saréng moal bisaeun ngaboektikeun përkawis noe ditoeding ajeuna ka simkoering teh.

14. Nanging noe diakoe koe simkoering ka andjeun, nja eta simkoering teh ngabakti ka Allah para karoehoen, njeorang djalan noe koe eta disëboetkeun madhab teja, saréng përtjaja saniskantën noe dioengëlkeun dina Toret sarta dina kitab para nabi;

15. Sarawoeh gadoeh pangarëp-ngarëp ka Allah, sami keneh saréng noe diantosantos koe eta, jen bakal hoedang djalma noe maraot, nja anoe bënëer sarta noe doraka.

16. Saréng simkoering mitoeteran diri sorangan, kahajang teh salalamina gadoeh boedi-rasa noe taja koetjiwana ti Allah saréng ti pada djalma.

17. Dëmi geus kaheuleutan sababaraha taoen simkoering datang deui, sëdja nijat sidëkah ka bangsa simkoering, saréng arek koerban.

18. Barang keur kitoe, simkoering kapanggih djeung sababaraha oerang Jahoedi ti Asia, geus meunang soesoetji, aja di djëro kabah, teu nga-

bantoen loba djalma, hanteu aja roesoeh.

19. Lërësna mah eta teh koedoe araja ajeuna di pajoe-neun andjeun, koedoe ngadawa ka simkoering, oepami aja këlakkeuneun ka simkoering.

20. Sanadjan ijeu oge sina ngawaktjakeun bae, oepami geus maranggih kaloeloepoetan di lëbah simkoering, mangsa keur aja di pajoeun rad;

21. Kadjabi ti ijeu mah sahidji omongan, noe dipihatoer koe simkoering keur nangtoeng di lëbah dinja, kijeu: Tina hal pihoedangeunana noe maraot teja, noe matak ka-oela ajeuna rek dihoekoeman koe aradjëngan teh.

22. Barang geus kadangoe koe Pelis teh, seug ditoenda bae oeroesanana, doemeh oeningaeun pisan kana hal eta djalan; ari lahirna: Samangsa koemëndang Lisias geus datang, përkara maraneh koe kami bakal dipariksa.

23. Tidinja miwarang ka kapala sërdadoe, Paoeloes teh koedoe ditoenggoean, sarta dientengan; kitoe deui oepama aja koelawargana dek ngalalajanan, atawa dek ngandjang, oelah dihalang-halang.

24. Ari geus meunang sababaraha poë, Pelis soemping djeung Drosila geureuhana, nja eta teh oerang Jahoedi; seug miwarang njaoer Paoe-

loes, ladjëng ngadangoe tjarijosna tina hal kapërtjajaan ka Kristoes.

25. Dëmi keur misaoer tina hal kabënëran, djeung tina hal tjëgahan, sarta tina hal hoekoeman mangke, Pelis teh kalangkoeng sijeuneunana, ladjëng ngawalon kijeu: Ajeuna mah ënggeus, geura balik deui bae, mangke lamoen kami keur ari, tangtoe disaoer deui.

26. Djeung deui goepërnoer teh ngarëp-ngarëp, soegan Paoeloes rek ngatoeranan doewit, malar dileupaskeun; noe matak mindëng diala, sarta sasaoeran djeung Paoeloes teh.

27. Dëmi geus nëpi ka doe-wa taoen, Pelis diganti koe Porsioes Pestoës, sarta tina bawaning Pelis hajangeun dipikasoeka koe oerang Jahoedi, Paoeloes teh diantëp bae di pangberokan.

PASAL 25.

Sanggeus Pestoës soemping kana kagoepërnoeran, ari geus meunang tiloe poë, ladjëng angkat ti Kesarea ka Jëroesalem.

2. Tidinja para panghoeloe agoeng djeung menak-menak oerang Jahoedi ngadeuheusan, mërkarakeun Paoeloes; ari panoenoehoenna,

3. Njoehoenkeun koernija, moegi Paoeloes dipiwarang ka

Jëroesalem; karëpna rek dipasang-baja, ngarah maehan di djalan.

4. Dëmi walonan Pestoes, Paeloes teh keur ditoeng-goean di Kesarea, sarta andjeunna moal lila rek angkat deui ka dinja.

5. Geus kitoe saha-saha noe njékël kawasa di lëbah sampejan, timbalanana, koedoe miloe indit bae, sarta lamoen aja kasalahan naon-naon eta djalma, toeloej këlakkeun!

6. Ari linggihna di dinja teu leuwih ti sapoeloh poë, la-djëng angkat ka Kesarea; dëmi isoekna seug linggih dina korsi pangadilan, sarta toeloej miwarangan Paeloes koedoe dideuheuskeun.

7. Sanggeus dongkap ka pajoeneunana, tidinja oerang Jahoedi, noe geus daratang ti Jëroesalem, seug pada ngalingkoengan, djeung reja-reja pisan ngoendjoekkeunana hal noe ditoeding ka Paeloes, sarta bareurat, tatapi teu bisaun ngaboektikeun,

8. Sabab koe Paeloes di-walon, kijeu lahirna: Simkoering hanteu gadoeh dosa kana Toret oerang Jahoedi, kitoe deui kana kabah, atawa ka sang praboe.

9. Dëmi Pestoes, bawaning hajangeun dipikasoeka noe oerang Jahoedi, toeloej ngawalon ka Paeloes, kijeu la-

hirna: Koemaha maneh daek indit ka Jëroesalem, soepaja ijeu përkara dipoetoes di dinja di hareupeun kami?

10. Ari wangsoelan Paeloes: Simkoering keur aja di pajoeneun korsi pangadilan sang praboe, nja di dijeu simkoering këdah dipoetoes teh. Simkoering teu gadoeh kasalahan ka oerang Jahoedi, andjeun ge oeninga pisan.

11. Saoepami simkoering teh aja kasalahan, geus milampah noe mandjing kana hoekoem pati, moal ëmboeng paeh; sawangsoelna ari sakoer noe ditoeding koe eta teh ka simkoering, lamoen taja boektina mah, moal aja noe bisa masihkeun simkoering ka dinja. Simkoering teh hajang apel ka sang praboe.

12. Geus kitoe Pestoes rë-rëmpagan djeung rad, bari toeloej ngawalon kijeu: Maneh teh hajang apel ka sang praboe, mangke diijangkeun ka praboe.

13. Dëmi geus meunang sababaraha poë, soemping ka Kesarea radja Agripa sarta djeung Bernika, kësana ngatoerankeun ka Pestoes.

14. Barang geus rada lila linggihna di dinja, përkara Paeloes teja seug koe Pestoes ditjarijoskeun ka radja, kijeu pihatoerna: Pelis nilarkeun hidji djalma di pangberokan;

15. Ari keur mangsa sad-

kaeola aja di Jëroesalem, djëboel para panghoeloe agoeng djeung para kokolot oerang Jahoedi, pada ngëlakkeun ka dinja, pamentana sina dihoe-koem.

16. Seug didjawab koe sadkaeola, teu kalampah di oerang Roem mah, njërahkeun djalma kana hoekoem pati, lamoen noe ditoeding tatjan padoe-hareupan djeung noe noeding, sarta meunang pëta pingadjawabeun kana panoe-dingna.

17. Dëmi geus karoempoel di dijeu, koe sadkaeola hanteu dimëngkekeun deui, isoekna seug dijoek bae dina korsi pangadilan, sarta toeloj marentah eta djalma koedoe dibawa sina madëp.

18. Ari noe noeding teja, geus djogo, teu pisan njëboetkeun përkawis sakoemaha noe dinjanaan koe sadkaeola ;

19. Ngan aja përkawis patjogregan djeung Paoeloes teh tina hal agamana bae, djeung tina hal hidji djalma noe geus maot, ngaran Jesoes, ari koe Paoeloes mah disëboetkeun hiroep.

20. Bawaning tina kaewëdan mariksa eta përkawis, toeloj ditanja koe sadkaeola, Paoeloes teh soegan daek indit ka Jëroesalem, sarta dipoetoes di dinja.

21. Dëmi omongan Paoe-

loes rek apel, menta ditoenggoekeun bae, hajangeun dipangoeningakeun ka sang praboe; noe mawi sadkaeola toeloj marentah, koedoe didagokeun bae dongkap ka waktoe koe sadkaeola disang-gakeun ka sang praboe.

22. Ari pihatoer Agripa ka Pestoes: Sadkaeola ge hajang pisan ngadengekeun ka eta djalma. Pihatoer Pestoes: Soemangga, isoekan bae ngareu-ngeukeun ka dinja.

23. Dëmi isoekna, sanggeus soemping Agripa djeung Bernika, sarta kalangkoeng garinding, ladjëng pada lëbët ka kamar pangdeuheusan, diiring koe para kapala sërda-doe, sarta koe para menak nagara eta, seug Pestoes miwarangan ngadeuheuskeun Paoeloes.

24. Sanggeus dongkap, ladjëng Pestoes ngalahir: Eh radja Agripa, djeung sadajana djalma noe aja di dijeu sasarëngan! Tah geuning ijeu sampejan pada ningali djalma teh, noe dioendjoekkeun ka sadkaeola koe sakabehna oerang Jahoedi teja, nja di Jëroesalem sarta di dijeu, ari aromongna, jen eta teh geus teu pantës hiroep.

25. Tatapi pamanggih sadkaeola, eta djalma teu pisan milampah noe mandjing dihoekoem pati, malah-malah

djinisna hajangeun apel ka sang praboe, koe sabab kitoe koe sadkaeola geus ditangtoekeun bakal disanggakeun.

26. Dëmi sadkaeola rek njëratkeun ka kangdjëng Goesti, hanteu aja noe poegoeh tina përkawisna. Kitoe noe mawi ajeuna dideuheuskeun ka sarampejan, agoengna ka andjeun, eh radja Agripa! soepaja ari geus diparijos, sadkaeola meunang pigeusaneun njëratkeun.

27. Sabab ari pamikir sadkaeola mah, teu sae pisan njanggakeun sakitan, hanteu kaoendjoekkeun përkawis noe dikëlakkeun.

PASAL 26.

Ladjëng Agripa ngalahir ka Paoeloes: Maneh teh diwidian njaritakeun përkara maneh. Geus kitoe Paoeloes njodorkeun pananganana, bari njanggakeun katërangan, nja kijeu:

2. Noen radja Agripa! simkoering roemaos bagdja pisan, sarehing dangët ajeuna simkoering kenging ngahatoerkeun katërangan ka pajoeneun andjeun, ngawangsoelan saniskantën noe ditoeding ka diri simkoering koe oerang Jahoedi.

3. Agoengna roemaos bagdja teh, doemeh andjeun langkoeng oeninga ka sagala adat

sarëng hal papadoean noe di oerang Jahoedi. Koe përkawis eta, panoehoen simkoering, moegi andjeun kërsa sabar ngadangoekeun ka pihatoer simkoering.

4. Ari lalampahan simkoering ti boeboedak, sarehing ti awitna patjampoer sarëng bangsa simkoering di Jëroesalem, geus kanjahoan koe sadajana oerang Jahoedi;

5. Sabab ti baretona pada njaho ka simkoering, saepami ajeuna daekeun ngakoe mah, jen lalampahan simkoering teh noeroetkeun madhab agama simkoering noe pangtëmën-tëmënna, sakoemaha adat ahli parisi bae.

6. Dëmi ajeuna simkoering teh didawa ka hoekoem, lantaran tina pangarëp-ngarëp ka përdjangdjian, noe koe Allah dipasihkeun ka para karoehoen teja;

7. Noe diarëp-arëp koe doewa wëlas kaom bangsa simkoering, pada hajang didongkapkeun, bari sarëgëp ngabarakti ka Allah beurang peuting. Tina eta pangarëp-ngarëp teja, noen radja Agripa! poerwana simkoering dikëlakkeun koe oerang Jahoedi.

8. Naha ari manah arandjeun teh, ngamoestahilkeun Allah nanghikeun djalma noe maraot?

9. Ari moenggoeh diri simkoering, tadina gadoeh pami-kir, wadjib milampah reja pisan pèrkawis baris ngamosoeh ka padjénengan Jesoes, oerang Nasaret teja.

10. Sarta toeloej koe simkoering prak dipilampah di Jérusalem; ari djalma noe saroetji teh loba pisan noe datang ka ditoetoeup koe simkoering di pangberokan, doemeh geus tanpa kawasa ti para panghoeloe agoeng; sarta ana rek dipaehan, diroedjoe-kan koe simkoering.

11. Saréng dina oenggal-oenggal masigit eta teh rēmēn pisan disiksa koe simkoering, sarawoeh dipaksa sina ngagogoreng; nja bangēt katjida diamoekna koe simkoering, moenggah dikanijaja di nagara-nagara tanah sedjen.

12. Mangsa keur lakoe-lampah kitoe, paréng simkoering njaba ka Damsik, ngabantoen kawasa saréng parentah ti para panghoeloe agoeng.

13. Doemadakan wantji tēngah poē, noen radja! simkoering di djalan nendjo hidji tjahja, saréng ngoengkoelan kana montjorongna panonpoē, nodjo ti langit ka simkoering saréng ka batoer reu-reudjeungan.

14. Seug pada tibeubeut kabeh kana taneuh, toeloej simkoering ngadenge gēntra,

ngalahir ka simkoering, ari lahirna koe basa Ibrani, kijeu: Eh Saoel, Saoel, naha maneh bēt nganijaja ka kami? Soesah maneh ari dek njepak kana panjotjog mah.

15. Diwangsoel koe simkoering: Noen Goesti, andjeun teh saha? Ari lahiranana: Kami teh Jesoes, noe dikanijaja koe maneh teja.

16. Ari ajeuna maneh geura tjéngkat, bari toeloej nangtoeng, sabab kami noe matak nembongan ka maneh, nja eta maneh koe kami rek didamēl abdi sarta saksi tina saniskara noe geus katendjo koe maneh, djeung noe bakal ditembongkeun ka maneh koe kami.

17. Sarta bakal diraksa ti ijeu bangsa djeung ti oerang kapid; nja ka dinja ajeuna maneh koe kami dipiwarang,

18. Pikeun ngabeuntakeun panonna, sarta nobatkeun eta teh, tina poēk sina kana tjaang, djeung tina pangawasa setan sina ka Allah, soepaja pada meunang panghampoera tina dosa-dosana, sarta meunang warisan reudjeung sakoer noe saroetji, tina lantaran kapertjajaan ka kami.

19. Koe pèrkawis kitoe, noen radja Agripa! simkoering ti harita teu moengpang ka eta tetendjoan ti sawarga teh;

20. Anggoer toeloej ngoe-warkeun, awitna ka oerang Damsik, sarta ka noe aja di Jéroesalem djeung di sakoe-riling tanah Joedea, saréngna deui ka oerang kapir, koedoe pada ganti pikir, sarta tobat ka Allah, bari milampahkeun pagawean noe téroes djeung pörtobat.

21. Kitoe poerwana noe mawi simkoering koe oerang Jahoedi ditangkép di djéro kabah, ari pambrihna dek maehan ka simkoering.

22. Nanging tina aja pitoe-loeng Allah, simkoering masih keneh djoengkéréng dongkap ka poé ijeu, saréng ngingétan ka noe gède ka noe leutik; hanteu pisan njatoerkeun anoe pasalija saréng noe dilahirkeun koe para nabi sarawoeh koe Moesa, hal pèrkawis noe bakal kalakon:

23. Jen Kristoes teh misti njandang sangsara, saréng deui jen andjeunna, doemeh noe ngawitan ti noe maraot, bade ngembarkeun hidji tjahja nja ka ijeu bangsa saréng ka oerang kapir.

24. Mangsa Paoeloes njaoer kitoe, nérangkeun lampahna teja, seug Pestoes ngalahir sarta bédas gèntrana: Eh Paoeloes, omongan maneh teh sasar! tina loba pisan kapintéran, matak njasarkeun ka maneh.

25. Dėmi walonan Paoeloes: Noen Pestoes noe langkoeng kawasa! teu pisan-pisan sasar simkoering teh; ari noe di-omongkeun koe simkoering, nja eta omongan noe sajaktos saréng eling pipikiran.

26. Karana radja mah langkoeng oeninga ka eta pèrkawis, noe mawi simkoering hatoeran ka andjeunna saréng léga hate; sabab ditangtoskeun koe simkoering, eta pèrkawis moal aja noe karimboenan moenggoeh ka andjeunna, wantoning ari djadina teh lain dina djoeroe.

27. Noen radja Agripa! koemaha andjeun teh, pèrtjantén ka para nabi? Da simkoering geus térang, andjeun teh pèrtjantén ka dinja.

28. Ari lahiran Agripa ka Paoeloes: Kami teh bis-bis dek kabongroj koe maneh asoep kristén!

29. Ari walonan Paoeloes: Noe disoehoenkeun koe simkoering ka Allah, lain andjeun woengkoel, saréng sadajana bae noe ngareungeu ka simkoering dina poé ijeu, moegi moegi bis-bis teh saréng djeung prakna, sing datang ka sami saréng diri simkoering, kadjabi ti ijeu rante.

30. Sanggeus Paoeloes milahir kitoe, radja teh ladjéng ngadég, djeung goepérnoer rawoeh Bernika, sarta djeung

sadajana noe tjalik sasarëngan ;

31. Pada njingkah ka sisi, bari sasaoeran djeung kantja, ari salaoerna : Eta djalma teu pisan milampah noe mandjing dihoekoem pati, atawa dirante.

32. Ari lahiran Agripa ka Pestoes : Eta djalma beunang dileupaskeun, oepama teu apel manten ka sang praboe mah.

PASAL 27.

Sanggeusna ditangtoekeun rek dilajarkeun ka tanah Itali, toeloej Paoeloes djeung sababaraha sakitan noe sedjen diselehkeun ka hidji kapala sërdadoe, ngaran Joelioes, kaasoepp barisan praboe.

2. Tidinja kaoela pada oeng-gah ka kapal ti nagara Adrami-ti, noe rek mapaj nagara-naga-ra di sisi tanah Asia. Geus kitoe lajar ; sarta aja noe ngareu-djeungan ka kaoela, Aristar-koes, oerang Makëdoni, noe ti Tesalonika teja.

3. Ari isoekna kaoela da-ratang ka nagara Sidon. Dëmi Joelioes soemejah pisan boe-dina ka Paoeloes, sarta diwi-dian tjalik ka sobat-sobat, soepaja dibëkëlan.

4. Sanggeus madjoe deui ti dinja, lajar teh malipid ka Ki-proes, sabab angin mapag.

5. Toeloej njeorang laeet noe di Kilikia djeung Pampili, geus kitoe datang ka nagara Mira, bilangan Likia.

6. Di dinja kapala teh mën-dakan hidji kapal ti nagara Aleksandri, sëdjana lajar ka tanah Itali, seug kaoela ka-beh ditoempangkeun.

7. Koe bawaning këndor madjoena, geus meunang sa-babaraha poë seuseut datang ka pëlëbah nagara Kënidoes ; tina sabab kahalangan koe angin, toeloej bae lajar teh malipid ka Krete, di pëlëbah nagara Salmone.

8. Seuseut bisa ngaliwatan eta poelo, toeloej datang ka hidji ënggon noe ngaran Pa-laboewan Aloes, deukeut ka dinja aja nagara Lasea.

9. Tina sabab geus lila ka-tjida, sarta lajar ajeuna matak rarempan, pedah geus liwat waktoe poewasa, noe matak Paoeloes mepelingan ka sa-kabehna,

10. Kijeu lahirna : Eh ba-toer-batoer ! kaoela geus awas pisan, lajar teh bakal manggih kasoelah sarta karoegian gë-de, moal woengkoel kana moe-watan djeung kapal bae, sama-lah ka njawa oerang pribadi.

11. Tatapi ari kapala teh anggoer ngagoegoe ka istri-man sarta ka nangkodana, ti batan ngagoegoe ka pilahir Paoeloes.

12. Djeung koe sabab eta palaboewan hanteu hade përnahna dieureunan oesoem ti-ris, noe matak tjarek pirëm-

poeg noe loba, leuwih hade madjoe deui bae, soegan bisa nĕpi ka Penik, hajang eureun di dinja; ari eta teh hidji palaboewan di poelo Krete, njelaboemi ngidoel-ngoelon djeung ngaler-ngoelon.

15. Parĕng angin leutik ngahiliwir ti kidoel, noe matak panjanana pitoeloeseun pika-rĕpeunana; seug narik djangkar, bari toeloej lajar malipid deukeut pisan ka Krete.

14. Tatapi teu koengsi lila kapal teh kadoepak koe angin topan, noe disĕboet Eroklidon.

15. Tidinja kapal kabawa, hanteu bisa nahan angin, noe matak koe kaoela sadaja seug diasrahkeun, djadi salantrahlantrahna bae.

16. Geus kitoe mĕnĕran ka sisina hidji poelo leutik, ngaran Klaoeda; di dinja seuseut bisa meunangkeun sampanna.

17. Ari geus dioenggahkeun sampan teh, toeloej kapal dibĕbĕran ti handapna, noe dipake teh noe geus maranti; sarta koe bawaning sarijeuneun bisi kandas kana karang ngaran Sirtoes, seug ngagoeloengkeun lajar, bari toeloej ngambang sakaparan-paran bae.

18. Djeung tina sabab loewak-lejok bangĕt katjida koe angin riboet, noe matak isoekna pada mitjeun barang-barang.

19. Sarta dina poĕ noe ka-

tiloe kaoela pada mitjeun parabot kapal koe leungeun pribadi.

20. Meunang sababaraha poĕ lilana hanteu tembong panon-poĕ, kitoe deui bentang-bentang, sarta kateumbag koe angin riboet lain leuleutikan, noe matak kaoela sadaja geus taja pangharĕpan kana pisalamĕteun.

21. Sanggeus lila pisan hanteu dalalahar, ladjĕng Paoeloes ngadĕg di tĕngah-tĕngahna, sarta ngalahir: Eh batoerbatoer! bĕnĕrna bareto ngawaro ka kaoela, sarta hanteu waka indit ti Krete, njingkiran ijeu balai djeung ijeu karoegian teh.

22. Tatapi ari ajeuna mah kaoela magahan ka maraneh, koedoe sing pada gĕde hate, sabab maraneh moal koengsi aja noe tiwas njawana, ngan woengkoel kapalna bae.

23. Karana peuting tadi aja noe ngadĕgan ka kaoela hidji malaikat ti Allah, noe ka-goengan diri kaoela, sarta noe dibaktian koe kaoela;

24. Ari lahirna: Eh Paoeloes, oelah sijeun-sijeun! maneh teh koedoe didjagragkeun di hareupeun praboe; djeung deui sakabehna noe taroempak kapal djeung maneh, eta geuning koe Allah geus dipasihkeun ka maneh.

25. Koe sabab kitoe, eh

batoer-batoer! koedoe sing pada gëde hate, karana kaoela përtjaja ka Allah, geus tangtoe pidjadieun sakoemaha noe dilahirkeun ka diri kaoela teja.

26. Tatapi oerang teh geus misti bakal kandas kana hidji poelo.

27. Dëmi geus nëpi ka opat wëlas peutingna kaoela sadaja oeprak-aproek teh dina laeet Adria, geus kitoe wantji tëngah peuting toekang kapal boga rarasaan djiga keur njampeurkeun ka darat.

28. Toeloej njëmploengkeun pangdjoegdjoegan, aja doewa poeloeh deupa djërona; geus ladjoe deui saeutik, mindo njëmploengkeun pangdjoegdjoegan, aja lima wëlas deupa djërona.

29. Sarta koe bawaning sijeuneun kapal bisi kandas kana karang, toeloej ngantjilomkeun opat djangkar ti toekangeun kapal, sarta pada ngarëp-ngarëp hajang geura braj beurang.

30. Ari toekang kapal karëpna dek maringgat tina kapal, sarta noeroenkeun sampan, poera-poera dek noeroenkeun djangkar ti hareupeun kapal.

31. Koe sabab kitoe, seug Paeloes misaoer ka kapala djeung ka sakabeh sërdadoe: Oepama eta hanteu tëtëp dina

kapal mah, maraneh teh moal meunang salamët.

32. Toeloej koe sërdadoe tambang sampan teh ditilas, seug ragrag sampanna ka laeet.

33. Barang dek braj beurang, ladjëng Paeloes mepeelingan ka sakabehna, koedoe pada dadaharan, ari lahirna: Ajeuna geus kaopat-wëlas poë ijeu maraneh nja ngadagodago, teu dadaharan, sarta hanteu pisan baranghakan naon-naon.

34. Koe pedah kitoe kaoela ngingëtan ka maraneh, koedoe dadaharan, sabab nja eta saratna pisalamëteun maraneh, karana lëbah maraneh saoeorang ge moal aja noe bakal ragrag boeok salambar tina sirah.

35. Sanggeusna ngalahir kitoe, ladjëng njandak roti, sarta moedji soekoer ka Allah kasaksian koe sakabeh; dëmi geus disëmplekan, ladjëng didahar.

36. Geus kitoe sakabehna djadi gëde hate, seug pada dadaharan deui.

37. Ari kaoela sadaja noe aja dina kapal, djoemlah doewa ratoes toedjoeh poeloeh gënëp djiwa.

38. Dëmi geus sareubeuheun dadaharanana, toeloej mitjeun gandoem momotan kapal ka laeet, malar sina hampang kapalna.

39. Barang geus braj beurang, teu njarahoeun ngaranana eta daratan; sarta narendjo sesegogan, aja basisirna, geus kitoe karëpna, oepama beunang, kapal dek disimpangkeun ka dinja.

40. Seug toeloej djangkar ditarilas, ditinggalkeun bae dina laolet, sarta ngoedaran tali kamoedi; tidinja meberkeun lajar noe ti hareup, ditebengkeun kana angin, bari toeloej kapalna dibënëркеun ka eta basisir teja.

41. Ana noedjoe ka ënggon, noe dihapit koe laolet kentjakatoehoeëunana, toeloej kapal teh kandas ka dinja; ari ti hareupna nangkod pageuh, teu gëdag-gëdag atjan, tatapi ari toekangna mah bëdjad, tina bawaning bangët kaseblok ombak.

42. Dëmi parëmpoegan sër-dadoe, sakitan-sakitan dek dipaehan, soepaja oelah aja noe ngodjaj, toeloej minggat.

43. Tatapi ari kapala mah, koe bawaning hajang noeloeng ka Paoeloes, toeloej mëgatan ka pikarëpeun sër-dadoe, sarta marentah, jen saha-saha noe bisa ngodjaj koedoe ti heula bae toetoeboen, sarta toeloej handjat ka darat;

44. Ari noe sadjaba ti dinja mah, sawareh koedoe taroempak papan, noe sawareh deui taroempak bëbëdjadan kapal.

Kitoe djalanna noe matak sakabehna nëpi ka darat, sarta pada salamët.

PASAL 28.

Sanggeus kaoela pada salamët, toeloej meunang bedja, eta poelo ngaranna Melita.

2. Ari priboemina liwatlangkoeng ngoetamakeunana ka kaoela sadaja, karana nji-jeun doeroekan, sarta kaoela pada dibawa ka djëro imah, tina sabab datang hoedjan, djeung sabab keur tiris.

3. Dëmi Paoeloes moeloeng pangpoeng sakeupeul, diteundeun kana doeroekan, geus kitoe aja hidji oraj wëlang bidjil, tina kapanasan, seug meulit ka pananganana.

4. Barang priboemi teh narendjo eta oraj ngambaj dina pananganana, toeloej pada ngomong djeung batoerna: Eta djalma geus tangtöe boga dosa maehan, karana kakara salamët tina laolet, da koe balësan teu bae meunang hiroep!

5. Tatapi koe andjeunna oraj teh ladjëng dikepretkeun kana seuneu, teu djadi sakarakara.

6. Ari panjana djalma teja andjeunna tangtöe pibareuheun, atawa dadak-sakala roeboeh maot. Dëmi geus lila noenggoean, ana nendjo Paoeloes teu djadi kitoe-kijeu, toeloej ganti panjanana, ari

aromongna, jen andjeunna teh batara.

7. Ari gëgëden poelo eta, djënëngan Poeblioes, kagoëngan pakoewon deukeut ka eta ënggon teja; ladjëng ngakoe ka kaoela sadaja, dian-djrëkkeun tiloe poë, sarta soe-mejah pisan.

8. Dëmi ramana Poeblioes teh keur ebog moerijang sarta kabeuratan gëtih. Ladjëng Paoeloes tjalik ka dinja, sarta sanggeus nënëda, seug ditompangan panangan, didamangkeun.

9. Geus kitoe djalma noe sedjen ge, sakoer noe boga panjakit dina poelo eta, seug ngadareuheusan, toeloej pada ditjageurkeun.

10. Sarta eta teh pada hormat ka kaoela sadaja, reja katjida pahormatanana, samalah keur mangsa kaoela rek arindit, pada njoekoe pibëkëleun kaoela.

11. Sanggeus meunang tiloe boelan, toeloej kaoela sadaja lajar, toempak kapal ti Aleksandri, noe mantas eureun di poelo eta keur oesoem tiris, ari tjtjiren kapal teh Kastor djeung Poloek.

12. Tidinja datang ka nagara Sirakoesa, sarta ngarëreb meunang tiloe poë.

13. Ari ti dinja lajar teh ngoeriling, toeloej datang ka nagara Regioem; kaheuleutan

koe sapoë aja angin ti kidoel, noe matak kadoewa poëna kaoela daratang ka nagara Poeteoli.

14. Di dinja manggih doeloer-doeloer, ari eta teh noehoen ka kaoela sadaja, soepaja ngandjrëk di maranehanana watës toedjoeh poë. Geus kitoe kaoela pada toeloej ka nagara Roem.

15. Ari doeloer-doeloer noe di dinja, sapedah geus ngadenge tina hal kaoela sadaja, toeloej marapagkeun nëpi ka Pasar Appioes sarta ka Pamondokan Tiloe. Barang eta teh katingali koe Paoeloes, ladjëng moedji soekoer ka Allah, sarta djadi gëde manahna.

16. Mangsa kaoela geus daratang ka Roem, sakitan-sakitan koe kapala teja toeloej disanggakeun ka koemëndangna djagabaja; tatapi Paoeloes mah diwidian imah-imah koemaha kasoekaanana bae, bareng djeung hidji sërdadoe noe bakoe ngadjaga andjeunna.

17. Ari geus meunang tiloe poë, ladjëng Paoeloes ngahatoeranan tjalik ka sadajana noe djadi loeloegoe oerang Jahoedi. Dëmi geus koempoel, ladjëng misaoer kijeu ka darinja: Eh saderek-saderek! kaoela teh, noe teu boga kasalahan ka bangsa oerang, atawa kana adat karoehoen, datang ka dibarogod, ti Jë-

roesalem diselehkeun ka leungeun oerang Roem.

18. Sanggeusna oerang Roem teh mariksa ka kaola, sêdjana dek ngaleupaskeun, sabab kaola hanteu boga kasalahan noe mandjing dihoe koem paeh.

19. Tatapi eta teh koe oerang Jahoedi dilawan, noe matak rarasaan kaola koedoe apel ka sang praboe, lain pisan koe sabab kaola aja pingelakkeuneun noe sabangsa djeung kaola.

20. Kitoe poerwana sampejan koe kaola dihatoeranan ka dijeu, hajang patêpang sarta tjatjarijos ka sampejan teh; karana koe tina pangarêp-ngarêp bangsa Israil noe matak kaola ditérapan ijeu rante.

21. Ari walonanana ka Paoeloes: Kaola hanteu nampa soerat ti Joedea pèrkawis sampejan, sarta doeloer-doeloer noe datang ka dijeu, taja pisan noe ngabedjakeun atawa ngomongkeun kagorengan ka sampejan.

22. Tatapi kaola hajang oge ngadenge ti sampejan, hal noe djadi pangraos sampejan; karana moenggoeh eta madhab teh, geus kanjahoan koe kaola jen dipadoean di manamana.

23. Tidinja ka Paoeloes nangtoekeun poëna. Ari geus

kitoe loba pisan noe datang ka andjeunna, ka pangandjrekanana; seug Paoeloes netelakeun karadjaan Allah ka darinja, sarta mepelingan, pambrihna soepaja pada datang ka pèrtjaja ka Jesoes; noe dianggo teh Toret Moesa djeung Kitab para nabi, lilana ti isoek dongkap ka boerit.

24. Ari noe sawareh pèrtjajaeun ka noe dilahirkeun, tatapi noe sawareh deui mah hanteu pèrtjajaeun.

25. Pedah teu rêmpeog djeung batoer, toeloj pada moelang, sanggeus Paoeloes ngalahirkeun kasaoeran kijeu: Nja bënë pisan noe diandikakeun koe Roh Soetji lantaran nabi Jësaja ka karoehoen oerang teja;

26. Ari pangandikana: Maneh geura leumpang ka ijeu bangsa, sarta bedjaan kijeu: Maraneh bakal ngadenge koe tjeuli, tatapi moal pingahartieun; sarta bakal molotot koe panon, tatapi moal nendjo.

27. Karana ijeu bangsa teh geus djadi mintoel hatena, ari tjeulina hese ngadengena, sarta panonna geus dipeureumkeun; soepaja oelah koengsi narendjo koe panon, djeung oelah ngadareng koe tjeuli, djeung oelah ngaharti koe hate, djeung moal tarobat, sarta oelah ditjageurkeun koe kami.

28. Koe sabab kitoe, koe-doe kanjahokeun koe sampejan, kasalametan Allah teh geus dikintoenkeun ka oerang kapid, sarta eta teh tangtue ngadarengekeun.

29. Sanggeus Paoeloes ngalahir kitoe, toeloej oerang Jahoedi teh maroelang, bari rosa pisan papadoeanana djeung batoer.

30. Dëmi Paoeloes teh tjalikna dina boemi beunang njewa doewa taoen lilana, djeung narima ka sakoer noe ngadeuheusan;

31. Sarta ngoewarkeun karadjaan Allah teja, djeung ngawoeroek tina hal Goesti Jesoes Kristoes bari kalangkoeng loedeung, taja noe ngahalangan.

IJEU SĒRAT TI RASOEL PAELOES KA OERANG ROEM.

PASAL 1.

SĒrat kaola Paoeloes, abdi Jesoes Kristoes, rasoel beunang njaoer, dimoehoengkeun kana Indjil Allah,

2. Noe koe Allah didjandjikeun ti baheula, koe lantaran nabi-nabina, dina Kitab soetji,

3. Tina hal Poetrana, noe mēdal tina toeroenan Dawoed, moenggoehing daging soteh;

4. Noe geus diboektikeun sarta sajaktina jen Poetra Allah, moenggoeh tina Roh kasoetjian, koe lantaran tanghina ti noe maraot, nja eta Jesoes Kristoes, Goesti oerang;

5. Noe djadi lantaran kaola geus pada nampa sih-koernija djeung karasoelan, baris migawe nganoetkeun kana pĕrtjaja dina lĕbah sakabehna oerang kapid, pikeun djĕhĕnganana;

6. Dalah maraneh ge kabilang ka dinja, eh sadaja noe beunang njaoer Jesoes Kristoes; -

7. Doematĕng sadajana kasasih Allah, noe aja di nagara Roem, djalma saroetji beunang njaoer. Moegi-moegi maranĕh pada dipaparin sih-koernija reudjeung kasĕnangan ti Allah, Rama oerang, sarta ti Goesti Jesoes Kristoes!

8. Kaoela mimiti moedji soekoer ka Allah kaoela, lantaran Jesoes Kristoes, koe karana maraneh sakabeh, tina sabab kapértjajaan maraneh kawéntarkeun di saalamdoenja.

9. Karana Allah, noe dika woelaan koe kaoela tĕroes reudjeung hate, dina Indjil Poetrana, nja eta noe djadi saksi kaoela, jen kaoela teu loewang ingĕt ka maraneh;

10. Salawasna kaoela dina panĕda njoehoenkeun, moegi moegi kaoela diparĕngkeun koe pangĕrsa Allah meunang kanoegrahan, sing bisa nĕpoe ngan sakali ka maraneh.

11. Sabab kaoela hajang pisan papanggih djeung maraneh, sangkan kaoela ka maraneh bisa mere pasihan sipat rohani, soepaja maraneh dikoeawatkeun;

12. Tĕgĕsna teh kaoela di maraneh hajang barĕng dililipoer, koe kapértjajaan oerang noe sasama, nja koe kapértjajaan maraneh sarta kaoela.

13. Tatapi kahajang kaoela, eh doeloer-doeloer! maraneh oelah teu njarah, jen kaoela geus rĕmĕn pisan aja angkanaan ngadatangan ka maraneh, dĕmi nĕpi ka ajeuna aja halangan; noe dipambrih soepaja kaoela di maraneh ge aja beunangan saeutik-eutikeun, tjara di oerang kapir sedjen.

14. Ari ka oerang Joenani sarta ka noe lain Joenani, ka noe pintĕr sarta ka noe bodo, kaoela roemasa hoetang.

15. Koe sabab kitoe, moenggoeh diri kaoela panteg nja soeka, ka maraneh ge, noe aja di Roem, ngoewarkeun Indjil.

16. Karana kaoela hanteu mikaera ka Indjil Kristoes; sabab eta teh kawasa ti Allah, didjadikeun matak salamĕt ka oenggal-oenggal djalma noe pĕrtjaja, ka oerang Jahoedi heula, sarta ka oerang Joenani onkoh.

17. Karana ari kabĕnĕran Allah teh diebrehkeun dina djĕro eta, ti pĕrtjaja kana pĕrtjaja, sakoemaha noe geus dioengĕlkeun dina Kitab kijeu: Ari djalma noe bĕnĕr pihi-roepeunana teh koe kapĕrtjajaan.

18. Karana ari bĕbĕndoe ning Allah teh diebrehkeun ti sawarga toemĕrap ka saniskara kamasijatan djeung kadorakaan djalma, noe pada ngadingdingan kajaktian koe kadorakaan.

19. Rehna anoe beunang dikanjahokeun hal Allah teh, eta geus njata di djalma, sabab koe Allah geus dinjatakeun ka darinja.

20. Karana ari sipat Allah noe teu katendjo koe panon, kawasana noe langgĕng sarta

djeung kaagoenganana, eta ti barang ngadjadikeun alamdoenja, kanjahoan sarta kadjoedi tina dadamĕlanana, manana djalma teh taja pi-geusaneun nampik salah.

21. Sababna sangkilang njahoĕun ka Allah, hanteu ngamoeljakeun, kitoe deui moedji soekoer, koemaha pantĕsna ka Allah; anggoer pada ngadjadi sija-sija dina palikiranana, sarta hatena noe teu boga pangarti teh ngadjadi poĕk.

22. Ngadarakoekeun maneh pintĕr, padahal ngadjadi boeroeng;

23. Sarta kamoeljaan Allah noe teu keuna roeksak teh, koe eta geus diganti koe artja roepa manoesa noe keuna roeksak, kitoe deui koe roepa manoeuk, sarta roepa sato soekoe opat djeung noe tingkara-jap.

24. Koe sabab kitoe noe matak eta koe Allah geus disĕrahkeun kana kanadjisan, tina pakarĕpan hatena, masingna silih-hinakeun awakna djeung batoer.

25. Ari koe eta kajaktian Allah teh geus diganti koe kabohongan, sarta pada njĕmbah djeung ngabakti kana dadamĕlan, dileuwihkeun ti noe kagoengan damĕl, noe koe-doe dipoedji salalanggĕngna! Amin.

26. Koe sabab kitoe noe

matak eta koe Allah geus disĕrahkeun kana napsoe hina. Da sadalah awewena geus ngaganti lampah oemoem koe noe teu oemoem.

27. Kitoe deui ari lalaki, geus ninggal make awewe koemaha oemoemna, ari dina napsoena ngĕntab ka sasamana, lalaki migawe kahinaan djeung pada lalaki, sarta pada nampa kana dirina pamalĕs sasabna, koemaha misti.

28. Djeung sapedah teu soedieun nganjahokeun ka Allah, noe matak koe Allah geus pada disĕrahkeun kana pikir nista, masingna pada migawe anoe hanteu patoet:

29. Wani djĕdjĕl koe saroe-paneung kadorakaan, djinah, kadjoeligan, kapĕrĕjtitan, kagorengan; pinoeh koe dĕngki, maehan, paseja, tjidra, djahil;

30. Istorian, oepatan, giroek ka Allah, neungteuinganan, kamagoengan, soewaban, bisaan ngarang kagorengan, moengpang ka kolot,

31. Teu boga pangarti, palatjidra tina djangdji, teu boga kanjaahan oemoem, teu daek rapih, teu karoenjaan.

32. Dĕmi eta teh, sangkilang njahoĕun hoekoem Allah, jen noe migawe kitoe mandjing kana hoekoem pati, lain ngalampahkeun sorangan bae, malah panoedjoeĕun ka noe migawe kitoe pĕtana.

PASAL 2.

Koe sabab kitoe, eh djalma, maneh moal bisa nampik salah, nja saha bae maneh teh noe ngahoekoeman. Karana maneh, satijap-tijap ngahoekoeman ka noe sedjen, nja ngahoekoeman ka diri sorangan; sabab maneh noe ngahoekoeman teh, migawe pon kitoe keneh.

2. Dĕmi oerang teh pada njaho, hoekoeman Allah sarta saestoena, ka sakoer noe migawe kitoe.

3. Ari maneh, eh djalma, noe ngahoekoeman ka noe migawe kitoe pĕtana, padahal sorangan ge migawe, naha maneh boga pikir, jen maneh teh bisa pingĕdjateun tina hoekoeman Allah?

4. Naha maneh karah njoe-mahkeun kana kasoegihan kamoerahanana, djeung kasarehanana, sarta kasabaranana? Koetan maneh hanteu njaho, jen kamoerahan Allah teh noengtoen diri maneh kana pĕrtobat?

5. Dĕmi tina sabab kateuasan maneh, sarta hate maneh sangeuk kana pĕrtobat, eta maneh ngĕlĕp bĕbĕndoe pikeun diri maneh, keur poĕan bĕbĕndoe sarta diebrehkeunana hoekoeman noe adil ti Allah,

6. Noe bakal malĕs ka hidji-

hidji djalma, noeroetkeun koe-maha pagaweanana bae.

7. Ari djalma noe pĕngkoeh kana lampah kahadean, noe nijjar kamoeljaan, djeung hormat, sarta kateu-roeksakan, tangtoe dibalĕs hiroep noe langgĕng;

8. Tatapi ari djalma noe bahoela mah, noe teu noeroet kana kajaktian, ari kana kadorakaan mah noeroet, tangtoe dibalĕs wĕra djeung bĕbĕndoe.

9. Kasoekĕran djeung karoepĕkan moenggoeh ka njawa sakoer djalma noe njijeun kagorengan, ari ka oerang Jahoedi heula, sarta ka oerang Joenani ongkoh;

10. Sabalikna kamoeljaan, djeung hormat, sarta kasĕnangan moenggoeh ka hidji-hidji djalma noe njijeun kahadean, ari ka oerang Jahoedi heula, sarta ka oerang Joenani ongkoh;

11. Sabab moenggoeh di Allah mah hanteu pisan pilih-kasih.

12. Karana sarejana djalma noe geus migawe dosa teu kalawan Toret, tangtoe pada tjilaka teu kalawan Toret; kitoe deui sarejana djalma noe geus migawe dosa kalawan Toret, tangtoe pada dihoekoem koe Toret.

13. Karana lain noe ngadenge Toret, anoe bĕnĕr di

pajoeneun Allah teh, nja noe ngalampahkeun Toret anoe bakal didamél bënëŕ teja mah.

14. Karana lamoen oerang kapir, noe teu boga Toret, ti bakatna milampah noe diparentahkeun koe Toret, eta noe teu boga Toret teh, nja djadi Toret pikeun dirina;

15. Karana nandakeun jen panggawe Toret teh ditoelis dina djëro hatena, ari boedirasana miloe djadi saksi, sarta pikiranana ka pada pikiran nja-lahkeun atawa ngabënëŕkeun,

16. Keur poëan Allah bakal ngahoekoeman kana rikiping djalma, koe lantaran Jesoes Kristoes, noemoetkeun sakoe-maha Indjil kaoela.

17. Saoepama maneh disëboet Jahoedi, sarta neutuh dina Toret, djeung moedji maneh tina hal Allah,

18. Sarta njaho pangërsana, djeung njoba noe beda-beda, pedah maneh geus diwoeroek Toret;

19. Sarta maneh ngandëlkeun diri djëdjër djalma lolong, tjahjaning djalma noe aja di noe poëk,

20. Poerah magahan ka noe ireug, poerah ngawoeroek ka noe bodo, boga paroepaaning kanjaho sarta kajaktian dina Toret: -

21. Dëmi maneh, noe magahan ka noe sedjen, naha teu magahan diri sorangan?

Noe ngawoeroek jen oelah maling, naha ari maneh sorangan mah maling?

22. Noe ngomong jen oelah ngaranjed, naha ari maneh sorangan mah ngaranjed? Noe geuleuh ka brahala, naha maneh ngarajah barang soetji?

23. Noe moedji maneh tina hal Toret, naha maneh ngahinakeun ka Allah lantaran ngarëmpak Toret?

24. Karana padjënëngan Allah digogoreng di lëbah oerang kapir, tina sabab maneh, sakoemaha noe geus dioengëlkeun dina Kitab.

25. Karana ari soenat teh nja soteh mangpaat, lamoen maneh ngestokeun Toret; tapi oepama maneh ngarëmpak Toret mah, eta soenat maneh teh ngadjadi koeloep.

26. Saoepama ajeuna noe koeloep nëtëpkeun kana hoe-koem Toret, naha eta koeloepna teh lain bakal kaitoeng soenat?

27. Djeung ari koeloep toeroenan teh, lamoenna ngalampahkeun Toret, naha lain bakal ngahoekoeman ka maneh, noe boga aksara djeung soenat, tatapi ngarëmpak Toret?

28. Sabab ari Jahoedi teh, lain eta anoe lahir; kitoe deui ari soenat teh, lain eta anoe lahir dina daging;

29. Ènjana mah Jahoedi teh,

noe di batin; djeung ari soe-nat teh, nja noe dina hate, dina sadjéroning roh, lain sadjéro aksara bae; ari noe kitoe teh poedjina lain ti djalma, saestoena ti Allah.

PASAL 3.

Lamoen kitoe mah, naon kaleuwihan oerang Jahoedi? Atawa naon mangpaatna soe-nat teh?

2. Geus tinangtoe reja-reja pisan. Hidji pĕrkara, eta geus digadoehan pangandika Allah.

3. Karana koemaha? Sana-djan noe sawareh hanteu pĕrtjaja, naha eta kateu-pĕrtjajaanana teh bisa ngaloepoetkeun kana kaestoean Allah?

4. Eta mah sageuj teuing! Anggoer kijeu djadina: Allah teh sajaktos, ari sakoer djalma mah barohong; sakoemaha noe geus dioengĕlkeun dina Kitab: Soepaja andjeun kasĕbat lĕrĕs dina sapangandika andjeun, sarĕng oenggoel samangsa andjeun ngahoekoeman.

5. Ari kitoe mah, lamoen kadorakaan oerang ngajaktikeun kana kabĕnĕran Allah, eta oerang dek ngomong koemaha? Naha ari Allah teh hanteu adil, ana ngeunakeun bĕbĕndoe ka oerang? (Kaoela mitjatoer kitoe teh toeroet bijasana djalma.)

6. Eta mah sageuj teuing! Ari kitoe pĕtana, koemaha Al-

lah nja ngahoekoeman doenja?

7. Karana saopama kajaktian Allah woewoeh tambah koe lantaran bohong kaoela, matak ngadjadikeun kamoeljaan, koe naon kaoela koedoe dihoekoeman sapĕrti djalma noe boga dosa?

8. Lain anggoer kaoela pada ngomong, sakoemaha kaoela digogoreng, sarta sakoemaha djalma sawareh madjarkeun jen kaoela ngomong, kijeu: Hajoe oerang migawe kagorengan, soepaja hade kadjadjadianana? Djalma kitoe teh bĕnĕr pisan ditĕrapan hoe-koem.

9. Djadi ajeuna koemaha? Oerang teh ĕnja aja kaleuwihan? Hanteu pisan-pisan. Sabab tadi kaoela geus noĕdoehkeun ka oerang Jahoedi sarta ka oerang Joenani, jen saka-behna pada di bawah dosa;

10. Sakoemaha noe geus dioengĕlkeun dina Kitab kijeu: Hanteu aja djalma noe bĕnĕr, teu hidji-hidji atjan;

11. Hanteu aja noe boga pangarti; hanteu aja noe ne-jangan Allah.

12. Sakabehna geus kasa-roeng, pada geus taja gawena; hanteu aja noe migawe hade, teu hidji-hidji atjan.

13. Ari tikorona astana gorowong; letahna dipake njidra, sadjĕroĕun biwirna aja peurah oraj matih;

14. Soengoetna pinoeh koe sasapa djéung papaitan;

15. Ari soekoena kĕntjĕng kana ngoetjoerkeun gĕtih;

16. Ngararoeksak djeung baroentak aja dina djalanna,

17. Sarta ari djalan kasĕnangan hanteu dikanjarahokeun;

18. Di hareupeun panonna taja pisan sijeun koe Allah.

19. Dĕmi oerang teh pada njaho, saniskara noe didawoehkeun koe Toret, didawoehkeunana teh ka sakoer noe di bawah Toret; sangkan sadajana djalma pada katjotjokan soengoetna, djeung soepaja sadoenja kabeh mandjing pahokoeman di pajoeuneun Allah.

20. Sababna daging teh moal aja noe bakal didamĕl bĕnĕr di pajoeuneun Allah koe gawe Toret mah; karana Toret teh lantaran nganjahokeun kana dosa.

21. Dĕmi mangsa ajeuna kabĕnĕran Allah teh geus diebrehkeun teu karana Toret, geus dipĕrtelakeun koe Toret sarta koe Para-nabi:

22. Nja eta teja kabĕnĕran Allah koe lantaran pĕrtjaja ka Jesoes Kristoes, pikeun sakoer djeung ka sakoer noe pĕrtjaja, karana hanteu aja bedana.

23. Sabab sakabeh geus pada migawe dosa, djeung pada kasĕpian kamoeljaan Allah,

24. Sarta didamĕlna bĕnĕr

teh paparin, tina sih-koernijana, koe lantaran pagnĕboes di djĕro Kristoes Jesoes,

25. Noe geus dipintonkeun koe Allah djadi pangraphih, lantaranana pĕrtjaja ka gĕtihna; kĕrsana nandakeun kadadilanana, tina sabab ngadjeunkeun dosa noe dipilampah tadina, keur mangsa Allah sabar;

26. Kĕrsana nandakeun kadadilanana dina mangsa ajeuna, soepaja salira andjeunna adil, sarta ngadamĕl bĕnĕr ka sakoer noe pĕrtjaja ka Jesoes.

27. Djadi ajeuna pamocdji teh di mana? Geus diingkar. Koe hoekoem naon? Koe hoekoem gawe? Lain koe eta, koe hoekoem pĕrtjaja.

28. Koe sabab kitoe, ari poatoesan kaola, djalma didamĕl bĕnĕr teh koe lantaran pĕrtjaja, lain lantaran gawe Toret.

29. Ari Allah teh naha karah ngan Allah oerang Jahoedi bae? Lain Allah oerang kapir keneh? Nja Allah oerang kapir keneh.

30. Tina sabab Allah teh noenggal, noe bakal ngadamĕl bĕnĕr ka djalma disoenat tina lantaran pĕrtjaja, kitoe deui ka djalma koeloep koe lantaran pĕrtjaja.

31. Djadi lamoen kitoe mah, naha oerang teh nguweuhkeun Toret koe lantaran ka-

pĕrtjajaan? Eta mah sageuj teuing! Ēnjana oerang teh mageuhkeun Toret.

PASAL 4.

Eta oerang ajeuna rek mi-tjatoer koemaha, Ibrahim, karoehoen oerang teja, meunang naon beubeunangan daging?

2. Karana saopama Ibrahim dibĕnĕrkeun teh tina lantaran panggawe, andjeunna meunang poedji, tatapi lain ti pajoeneun Allah.

3. Karana koemaha pilahir dina Kitab? Ibrahim pĕrtjaja ka Allah, ari eta koe Allah dietangkeun djadi kabĕnĕranana.

4. Dĕmi djalma noe digawe, boeroehanana lain diitoeng asoep paparin, diitoengna teh asoep pamajar hoetang.

5. Sabalikna djalma noe hanteu digawe, tapina pĕrtjaja ka noe ngadamĕl bĕnĕr ka djalma doraka teja, eta pĕrtjajana teh dietangkeun djadi kabĕnĕranana.

6. Sapĕrti Dawoed ge ngalahirkeun salamĕt eta djalma noe dietangkeun bĕnĕr koe Allah teu karana panggawe;

7. Nja kijeu: Salamĕt djalma noe geus dihampoera kadorakaanana, noe dilipoetan dosana!

8. Salamĕt djalma noe teu

dietangkeun dosana koe Pangeran!

9. Dĕmi eta pangalahirkeunana salamĕt teh, naha woengkoel ninggang ka noe disoenatan bae, atawa ka noe koe-loop ongkoh? Karana tjek kaola tadi, jen Ibrahim pĕrtjajana dietangkeun djadi kabĕnĕranana.

10. Ari eta dietangkeun teh koemaha? Mangsa Ibrahim geus disoenatan, atawa keur mangsa koeloop? Lain keur mangsa geus disoenatan, nja keur mangsana koeloop.

11. Sarta pangnampana tanda soenat teh, minangka tjap kabĕnĕraning pĕrtjajana, noe aja mangsa andjeunna koeloop, soepaja andjeunna djadi piramaeun sakoer djalma noe koeloop pĕrtjaja, sangkan kabĕnĕran teh dietangkeun ka maranehanana deui;

12. Djeung deui soepaja andjeunna djadi piramaeun djalma disoenat, kitoe soteh ka noe lain disoenat bae, sarta djeung noeroetkeun tapak kapĕrtjajaan rama oerang Ibrahim, keur mangsana koeloop teja.

13. Karana lain lantaran tina Toret eta Ibrahim atawa toeroenanana pangmeunangna pĕrdjangdjian teh, jen andjeunna bakal diwaris sadjagat teja, estoena mah lantaran tina kabĕnĕranana pĕrtjaja.

14. Karana saopama djalma

noe boga Toret teh ahli-waris, kapértjajaan teh gaplah, ari pĕrdjangdjian teh dieuweuhkeun.

15. Sabab ari Toret teja ngajakeun bĕbĕndoe; karana di mana taja hoekoem, di dinja kitoe deui taja pangrĕmpak.

16. Kitoe noe matak eta teh lantaran tina pĕrtjaja, soepaja bidjilna ti sih-koernija, sangkan pĕrdjangdjian teh tĕtĕp pikeun sakabeh toeroenan, lain woengkoel pikeun anoe boga Toret bae, nja kitoe deui pikeun anoe boga kapĕrtjajaan Ibrahim, noe djadi rama oerang sakabeh,

17. (Sakoemaha noe geus dioengĕlkeun dina Kitab: Maneh teh koe kami geus didjadikeun bapana reja-reja bangsa), nja di pajoeneun Allah noe geus dipĕrtjaja koe andjeunna, noe ngahiroepan ka noe paraeh, sarta nja oer barang noe areuweuh, kawas geus beh aja.

18. Ari Ibrahim pĕrtjajana teh ngarĕp-ngarĕp noe lain piarĕp-arĕpeun, nja eta jen andjeunna bakal djadi ramana reja-reja bangsa, sakoemaha pangandika teja: Pikitoeĕun toeroenan maneh.

19. Sarta pĕrtjajana hanteu hantjer, teu ningali ka salirana pribadi, noe sapĕrti geus maot, pedah joeswana geus meh saratoes taoen, kitoe deui

jen pianakan Sarah geus paeh.

20. Djeung hanteu mangmang maido kana pĕrdjangdjian Allah; anggoer beuki pageuh pĕrtjajana, sarta njang-gakeun hormat ka Allah;

21. Tigin pisan dina manahna, jen anoe geus didjangdji-keun, Allah mah langkoeng kawasa ngadjadikeun.

22. Kitoe noe matak eta dietangkeun djadi kabĕnĕranana teh.

23. Dĕmi hal eta teh dietangkeun djadi kabĕnĕranana teja, noe matak ditoeliskeun, lain tina sabab Ibrahim bae;

24. Nja tina sabab oerang ongkoh, rehna bakal dietangkeun deui pikabĕnĕraneun oerang, tĕgĕsna ka sakoer noe pĕrtjaja ka noe geus nanghi-keun Jesoes, Goesti oerang, ti noe maraot.

25. Nja eta Jesoes geus di-sĕrahkeun koe sabab dosa oerang, sarta geus ditanghi-keun soepaja oerang didjadi-keun bĕnĕr.

PASAL 5.

Ari oerang teh rehna geus didamel bĕnĕr lantaran tina pĕrtjaja, pada rapih djeung Allah, koe lantaran Goesti oerang Jesoes Kristoes.

2. Nja koe eta keneh, noe matak oerang, lantaran tina pĕrtjaja, bisa moeroe kana eta sih-koernija, noe ditĕtĕpan

koe oerang, sarta bari moedji koe pangarĕp-ngarĕp kana kamoeljaan Allah.

3. Sarta lain sakitoeĕun bae, samalah oerang moedji deui koe kasoekĕran; rehna geus pada njaho jen kasoekĕran teh njijeun kamantĕpan;

4. Ari kamantĕpan teh njijeun kaestoean, sarta kaestoean teh njijeun pangarĕp-ngarĕp;

5. Ari pangarĕp-ngarĕp teja moal ngerakeun, tina sabab kaasih Allah geus dikoe-tjoerkeun kana djĕro hate oerang, koe Roh Soetji, noe geus dipasihkeun ka oerang.

6. Karana mangsa oerang arapĕs keneh, Kristoes teh, keur waktoe noe pasti, poepoes, nalangan ka djalma doraka.

7. Seuseut manggih djalma noe daek paeh, nalangan ka djalma noe bĕnĕr; karana ka djalma noe hade mah sok radjeun aja oge anoe wani nalangan paeh.

8. Tatapi ari Allah mah nawiskeun kaasihana ka oerang, nja koe hal Kristoes poepoes nalangan ka oerang, keur mangsa oerang teh masih pada dosa.

9. Soemawonna ajeuna, sanggeusna oerang didamĕl bĕnĕr koe gĕtihna, tangtoe oerang koe andjeunna bakal diloeppetkeun tina bĕbĕndoe.

10. Karana nadjan oerang keur mangsa ngamoesoeh, dirapihkeun djeung Allah koe poepoesna Poetra Allah, soemawonna ajeuna, sanggeusna dirapihkeun, tangtoe oerang disalamĕtkeun koe hiroepna.

11. Sarta lain sakitoeĕun bae, samalah oerang moedji deui koe hal Allah, djalanna Goesti oerang Jesoes Kristoes, noe djadi lantaran oerang ajeuna geus nampa eta karapihan teja.

12. Sababna, tjara koe sahidji manoesa dosa teh geus asoep ka doenja, djeung ari koe lantaran dosa teh maot; sarta djalma kitoe maot teh geus maret ka sakabeh djalma, rehna sakabeh geus pada migawe dosa.

13. Karana nĕpi kana Toret dosa teh geus aja di doenja, tatapi lamoen taja hoekoem mah, dosa teh moal diitoeng-itoeng.

14. Parandene maot teh moerba bae ti Adam nĕpi ka Moesa, masih ka noe lain milampah dosa saroepa djeung pangrĕmpak Adam, noe djadi toeladan ka eta noe rek soemping teja.

15. Tatapi sapĕrti kasalahan teja, lain kitoe pasihan koernija mah. Karana ari koe kasalahanana noe hidji eta noe reja teh paeh, soemawonna sih-koernija Allah, kitoe deui

pasihan anoe datang tina koernijana eta hidji manoesa Jesoes Kristoes mah, kalangkoeng djembarna ka noe reja.

16. Sarta lain saperti koe kasalahan noe hidji manoesa teja, eta pasihan mah. Karana ari siksaan teh nja tina kasalahan hidji mawa kana hoe koeman, tatapi ari pasihan koernija mah tina kasalahan reja-reja mawa kana kabënëran.

17. Karana ari koe kasalahan hidji, maot teh geus moerba koe noe hidji manoesa teja, soemawonna sakoer noe nampa kadjẽbaranana koernija sarta djeung pasihan kabënëran teja, mẽngke pada moerba dina hiroep koe eta hidji manoesa Jesoes Kristoes.

18. Djadina saperti koe kasalahan hidji, matak djalma sakabeh geus kakeunaan hoe koeman, nja kitoe deui koe kabënëran hidji, matak djalma sakabeh dikeunaan kabënëran mawa kana hiroep.

19. Karana saperti koe pamongpang hidji manoesa, matak noe reja teh geus djadi dosa, nja kitoe deui koe panganoet hidji manoesa, matak noe reja teh bakal didjadikeun bënëer.

20. Ari moenggoeh Toret mah, pangdatangna soepaja kasalahan teh tambah; dẽmi dimana dosa geus tambah, eta

di dinja sih-koernija teh woe-woeh langkoeng-langkoeng pisan;

21. Soepaja saperti dosa geus moerba, lantaranana maot, eta sih-koernija teh nja kitoe deui moerba, lantaranana kabënëran, mawa kana hiroep noe langgẽng, noe djadi djalan Jesoes Kristoes, Goesti oerang.

P A S A L 6.

Eta oerang ajeuna rek mi-tjatoer koemaha? Naha oerang rek tẽtẽp dina dosa, soepaja sih-koernija teh tambah?

2. Eta mah sageuj teuing! Ari oerang teh noe geus paeh ti dosa, koemaha nja rek hiroep keneh dina dosa?

3. Naha maraneh teu njarah, jen oerang, sakoer noe geus dibanjoean ka Kristoes Jesoes, eta oerang dibanjoean teh kana poepoesna?

4. Djadi oerang teh geus dikoeboer reudjeung, koe lantaran pangbanjoe, dina poepoesna, soepaja saperti Kristoes geus ditanghikeun ti noe paraeh koe kamoeljaan Rama, eta oerang nja kitoe deui loemampah teh kalawan anjaring hiroep.

5. Karana lamoen oerang geus djadi toenggag satangkal djeung andjeunna dina ngiring poepoesna, geus tangtoe

oerang kitoe deui dina ngiring tanghina ;

6. Sapedah oerang geus pada njaho, kamanoesaan oerang heubeul teh geus digantoeng reudjeung dina kai-dipalang, soepaja badan dosa teh dileungitkeun, sangkan oerang oelah ngawoela deui kana dosa.

7. Karana ari noe geus paeh mah, eta teh geus dibĕnĕrkeun tina dosa.

8. Dĕmi satijap-tijap oerang geus miloe paeh ka Kristoes, eta oerang pĕrtjaja, jen oerang teh kitoe deui bakal miloe hiroep ;

9. Da oerang pada njaho, Kristoes sanggeusna ditanghikeun ti noe paraeh, hanteu poepoes deui ; ari maot teh geus hanteu moerba ka andjeunna.

10. Sabab ari poepoesna teh, geus poepoes sapisan pikeun dosa, sarta ari hiroepna teh, hiroep bade ka Allah.

11. Nja kitoe deui maraneh, masing ngangkeuhkeun diri maraneh teh geus paeh ti dosa, tatapi hiroep bade ka Allah, di djĕro Kristoes Jĕsoes, Goesti oerang.

12. Koe sabab kitoe, dosa teh oelah sina moerba dina djĕro badan maraneh noe keuna paeh, matak djadi noeroetkeun napsoena.

13. Sarta anggahota maraneh oelah dibikeun ka dosa

baris pakarang kadorakaan ; nja moedoe njanggakeun maraneh sakoedjoer ka Allah, pedah noe geus djadi hiroep ti noe paraeh, sarta anggahota maraneh sanggakeun ka Allah baris pakarang kabĕnĕran.

14. Karana dosa teh moal bisa moerba ka maraneh, sabab maraneh teh lain di bawah hoe koem, nja di bawah koernija.

15. Djadi ajeuna koemaha ? Oerang teh naha rek migawe dosa, tina sabab oerang lain di bawah hoekoem, aja di bawah koernija ? Eta mah sa-geuj teuing !

16. Naha maraneh teu njarah, saha-saha noe koe maraneh diselehan diri, sĕdja djadi kawoelana, noeroetkeun parentahna, eta maneh nja kawoelana noe ditoeroet teja, boh ka dosa matak paeh, boh kana kaanoetan matak kabĕnĕran ?

17. Tatapi soekoer ka Allah, pedah maraneh tadina kawoelaning dosa, dĕmi geus djadi anoet tĕroes reudjeung hate kana toeladan pangwoeroek, noe diselehkeun ka maraneh teja ;

18. Sarta maraneh sanggeusna dipĕrdikakeun tina dosa, didjadikeun kawoelaning kabĕnĕran.

19. Kaoela mitjatoer kitoe teh sakoemaha bijasa djalma,

tina kahengkeran daging maraneh. Ari saperti maraneh tadina ngoemawoelakeun anggahota maraneh kana kana-djisan djeung kana kadorakaan, baris djadi kadorakaan, moedoe ajeuna nja kitoe deui ngoemawoelakeun anggahota maraneh teh kana kabënëran, baris djadi kasoetjian.

20. Karana keur mangsa maraneh kawoelaning dosa teja, eta maraneh harita mērdika moenggoeh kana kabënëran.

21. Ari mangsa harita teh maraneh boga boewah naon tina lampah noe dipikaera koe maraneh ajeuna? Sabab ari panoengtoenganana nja eta maot.

22. Dēmi mangsa ajeuna mah, sanggeus maraneh diperdikakeun tina dosa sarta dikoemawoelakeun ka Allah, maraneh boga boewah teh matak ngadjadikeun kasoetjian, sarta ari panoengtoenganana, nja eta hiroep noe langgēng.

23. Karana ari bajaranana dosa teh nja eta maot, tatapi ari pasihan koernija ti Allah mah, nja eta hiroep noe langgēng di djero Kristoes Jesoes, Goesti oerang.

PASAL 7.

Eh doeloer-doeloer! naha maraneh teu njaho, (sabab kaola mitjatoer teh ka noe

nganjahokeun hoekoem), jen hoekoem teh moerba ka djalma sapandjangna hiroep?

2. Karana ari awewe noe boga salaki, geus ditjangtjangeun koe hoekoem ka salakina noe hiroep; dēmi geus paeh salakina mah, awewe teh lesot tina hoekoem salakina.

3. Koe sabab eta, oepama lakian ka noe sedjen keur masih hiroep keneh salakina, tangtoe disēboetkeun ngaranjed; dēmi geus paeh salakina mah, awewe teh oetjoel tina hoekoem, manana lain ngaranjed, oepama lakian ka noe sedjen.

4. Nja maraneh ge kitoe keneh, eh doeloer-doeloer! geus dipaehkeun ti hoekoem koe salirana Kristoes, soepaja maraneh djadi milik anoe sedjen, tēgēsna teh milik eta noe geus ditanghikeun ti noe paraeh, sangkan oerang boewahan bade ka Allah.

5. Karana keur mangsa oerang di djero daging teja, harita napsoe-napsoena dosa noe timboel koe hoekoem, pada molah dina djero anggahota oerang, pikeun boewahan baris ka maot.

6. Tatapi ajeuna mah oerang geus dilesotkeun ti hoekoem, sapedah oerang geus paeh ti noe njēkēl ka oerang teja; noe matak oerang koe-

mawoela teh kalawan roh anjar, lain kalawan aksara lawas teja.

7. Pedah kitoe teh oerang rek mitjatoer koemaha? Naha ari hoekoem teh dosa? Eta mah sageuj teuing! Tatapi kaoela geus moal nganjahokeun di dosa, ngan koe hoekoem bae. Karana kana hal bogoh ge kaoela geus moal nganjahokeun, oepama taja dawoehan hoekoem noe kijeu mah: Maneh oelah bogoh.

8. Tatapi ari dosa teh, sanggeus manggih pisababeun tina timbalan, seug ngadjadikeun di djero kaoela saniskara pangabogoh; karana lamoen taja hoekoem mah, dosa teh paeh.

9. Ari kaoela tadina hiroep teh hanteu djeung hoekoem. Dēmi mangsana datang timbalan, dosa teh hiroep deui, tatapi kaoela mah paeh.

10. Djadina eta timbalan teh, noe dipaparinkeun sangkan matak hiroep, nja eta pisan noe kapanggih matak paeh ka kaoela.

11. Karana dosa teh, sanggeus manggih pisababeun tina timbalan teja, seug ngagēlo ka kaoela, sarta maehkeun ka kaoela koe timbalan teh.

12. Djadi ari hoekoem teh soetji, kitoe deui ari timbalan teh soetji, sarta bēnēr, djeung hade.

13. Ana kitoe mah na koe-

maha, nja eta noe hade teja noe geus matak paeh ka kaoela teh? Eta mah sageuj teuing! Estoena mah nja koe dosa; soepaja boekti jen dosa, pedah ka kaoela migawe paeh dilantarankeun ti noe hade; soepaja dosa teh angēt katjida nja dosa koe lantaran timbalan.

14. Karana oerang pada njaho, hoekoem teh sipat rohani; tatapi ari kaoela mah sipat daging, geus didjoewal ka bawah dosa.

15. Karana ari noe dipigawe koe kaoela, koe kaoela hanteu kanjahoan; karana ari noe dipikarēp koe kaoela, koe kaoela hanteu dilampahkeun; tatapi ari noe dipikageuleuh koe kaoela, nja eta noe koe kaoela dilampahkeun teh.

16. Dēmi satijap-tijap kaoela ngalampahkeun anoe lain dipikarēp koe kaoela, eta kaoela ngarēmpoegan kana hoekoem, jen hoekoem teh hade.

17. Djadi ajeuna geus lain diri kaoela anoe ngalampahkeun kitoe teh, nja dosa anoe ngēnggon di djero kaoela.

18. Sabab kaoela njaho, ari di djero kaoela, tēgēsna di djero daging kaoela, hanteu aja kahadean ngēnggon; karana ari karēp mah nja ngagēlar di kaoela, tatapi migawe kahadean mah, kaoela hanteu timoe.

19. Karana ari kahadean noe dipikarĕp koe kaoela, koe kaoela hanteu dilampahkeun; tatapi ari kagorengan mah anoe lain dipikarĕp koe kaoela, nja eta noe koe kaoela dilampahkeun teh.

20. Dĕmi satijap-tijap kaoela ngalampahkeun anoe lain dipikarĕp koe kaoela, djadi geus lain diri kaoela anoe ngalampahkeun kitoe teh, nja dosa anoe ngĕnggon di djĕro kaoela.

21. Koe sabab eta, kaoela manggih hoekoem kijeu di kaoela teh: satijap-tijap kaoela karĕp migawe kahadean, kagorengan teh ngabanding di kaoela.

22. Karana kaoela soeka kana hoekoem Allah, moenggoehing di djĕro batin;

23. Tatapi kaoela dina djĕro anggahota kaoela nendjo deui hoekoem sedjen, noe mĕrangan kana hoekoem batin kaoela, sarta ngabojong ka kaoela, dibawahkeun kana hoekoem dosa, noe aja di djĕro anggahota kaoela.

24. Ēh kaoela djalma kabalangsak tĕmĕn! saha noe bakal ngaleupaskeun kaoela tina djĕro ijeu badan pamaotan?

25. Kaoela moedji soekoer ka Allah, lantaran Jesoes Kristoes, Goesti oerang.

26. Djadi diri kaoela teh, ari djeung batin ngawoela ka-

na hoekoem Allah, tatapi ari djeung daging mah ngawoela kana hoekoem dosa.

PASAL 8.

Tina sabab kitoe ajeuna hanteu aja hoekoeman pikeun djalma noe aja di djĕro Kristoes Jesoes, noe hanteu loemampah noeroet daging, nja loemampahna noeroet Roh.

1. Sabab hoekoem Roh kahiroepan di djĕro Kristoes Jesoes, geus ngamĕrdikakeun ka kaoela tina hoekoem dosa sarta maot.

2. Karana ari noe moestahil di lĕbah hoekoem, tina sabab apĕs koe daging, nja eta geus dipidamĕl koe Allah, djalan miwarangan Poetrana, nganggo sakaroepa djeung daging dosa, nja tina sabab dosa, sarta geus ngahoekoem dosa di djĕro daging;

3. Soepaja papakon hoekoem dilaksanakeun di oerang, noe hanteu loemampah noeroet daging, loemampah teh noeroet Roh.

4. Karana ari noe noeroet daging, mikiranana hal anoe daging; tatapi ari noe noeroet Roh mah, mikiranana hal anoe Roh.

5. Karana ari pamikiranana daging teh nja eta maot, tatapi ari pamikiranana Roh mah nja eta hiroep djeung kasĕnangan.

7. Sabab ari pamikiranana daging teja, nja eta teh ngamoesoeh ka Allah, karana teu naloekkeun maneh kana hoe-koem Allah, malah teu bisa-eun taloek.

8. Ari noe aja di djĕro daging mah, pamohalan dimannah koe Allah.

9. Dĕmi maraneh mah hanteu aja di djĕro daging, aja teh di djĕro Roh, kitoe soteh lamoen Roh Allah linggih di djĕro maraneh. Balikanan djalma noe teu boga Roh Kristoes mah, eta teh lain kagoenganana.

10. Dĕmi satijap-tijap Kristoes aja di djĕro maraneh, badan teh nja paeh tina sabab dosa, tatapi ari Roh mah hiroep tina sabab kabĕneran.

11. Sarta satijap-tijap Rohna eta, noe nanghikeun Jesoes ti noe paraeh teja, linggih di djĕro maraneh, geus tangtoe eta noe nanghikeun Kristoes ti noe paraeh teh, mĕngke kitoe deui ngahiroepan kana badan maraneh noe keuna paeh, tina sabab Rohna noe linggih di djĕro maraneh.

12. Koe sabab kitoe, eh doeloer-doeloer! oerang teh pada kahoetangan, lain ka daging, sangkan hiroep noeroet daging.

13. Sabab lamoen maneh hiroep noeroet daging, eta maneh tangtoe mĕngke paeh;

sabalikna lamoen maneh koe lantaran Roh maehkeun kana panggawe badan, eta maneh tangtoe mĕngke hiroep.

14. Karana sakoer noe ditoejoen koe Roh Allah, nja eta teh poetra Allah.

15. Karana maraneh nampa teh lain roh koemawoela, barris kana sijeun deui; nja nampa teh Roh kapoetraan, lantaran oerang njambat: Aba, Ama!

16. Nja eta Roh teja djadi saksi djeung roh oerang, jen oerang teh poetra Allah.

17. Sarta satijap-tijap oerang poetra, tangtoe oerang kitoe deui ahli-waris, nja ahli-waris Allah, batoer ahli-waris ka Kristoes; kitoe soteh lamoen oerang ngiring sangsara ka Kristoes, soepaja oerang ngiring deui dimoeljakeun.

18. Karana pangrasa kaeola, kasangsaraan djaman ajeuna hanteu pisan nimbangan kana kamoeljaan noe bakal diebrehkeun ka oerang.

19. Karana sakoer mahloek ngarĕp-ngarĕp njoso pisan kana diebrehkeunana poetrapoetra Allah.

20. Sabab mahloek teh taloek kana kasija-sijaan, lain karĕp sorangan, nja koe tina kĕrsa eta noe geus naloekkeuninja;

21. Barina ngarĕp-ngarĕp, jen diri mahloek ge bakal dipĕrdikakeun ti pangkoema-

woelana karoeksakan, noeroet kana kamerdikaan kamoeljaan poeta-poetra Allah.

22. Karana oerang pada njaho, sakabeh mahloek ting-roemahoeh, sarta pada kawas noe keur njëri ngadjoeroe, nëpi ka ajeuna.

23. Sarta lain sakitoeëun bae, nadjan diri oerang ge, noe ngabogaan tjikalna boewah Roh, oerang ge pada roemahoeh sadjëroning pikir, bawaning ngarëp-ngarëp ka poetaan, nja eta dileupaskeunana badan oerang.

24. Karana oerang salamët teh dina pangarëp-ngarëp. Dëmi pangarëp-ngarëp anoe beh katendjo, eta mah lain pangarëp-ngarëp; karana noe beh katendjo mah koe oerang, koe naon dek diarëp-arëp?

25. Sabalikna lamoen oerang ngarëp-ngarëp ka noe tatjan katendjo koe oerang, tangtoe koe oerang didagodago djeung kasabaran.

26. Nja kitoe keneh Roh mitoeleong kana kahengkeran oerang. Karana oerang hanteu njaho naon noe rek disoehoenkeun koe oerang, ninggang pipantëseunana, tapi Roh koe andjeun mangnëdakeun oerang kalawan rahoeh-rahoeh noe taja baskakeuneunana.

27. Ari noe ngawaspaoskeun kana sakërëtëging hate,

langkoeng oeninga kana pasëdjaan Roh, doemeh mangnëdakeun djalma sarotji sakoe-maha noe kamanah koe Allah.

28. Sarta oerang pada njaho, ari moenggoeh ka sakoer noe njaah ka Allah mah, saniskara teh ngabantoe matak djadi kahadean, tëgësna ka sakoer djalma noe geus disaoer toemoet pikërsaeunana.

29. Sabab noe pada dipioeninga koe Allah ti tatadina, nja eta teh ti tadina keneh pada dipastikeun bakal djadi sarimbag djeung roepaning Poetrana, soepaja Poetra teh ngadjadi tjikal ka reja-reja doeloer.

30. Ari noe dipastikeun ti tatadina teja, nja eta teh disaoer ongkoh; sarta noe geus disaoer, nja eta teh didamël bënëer ongkoh; sarta noe geus didamël bënëer, nja eta teh dimoeljakeun ongkoh.

31. Pedah kitoe, oerang rek mitjatoer koemaha deui kana përkara tadi teh? Moen Allah ngabëdasan ka oerang, saha noe bakal ngalawan ka oerang?

32. Ari Allah, noe moeng-gah teu ngowëlkeun Poetra koe andjeun, mapan boekti geus njërahkeun Poetra keur pimangpaateun oerang sakabeh, naha saniskara oge lain bakal dipasihkeun ka oerang barëng djeung Poetra?

33. Saha noe bakal ngelakkeun ka noe beunang milih Allah? Nja Allah noe ngadamel bener.

34. Saha noe ngahoekoem? Nja Kristoes noe geus poepoes, malah-malah noe geus ditanghikeun, sarta noe aja di tengerneun Allah, toer noe mangnedakeun oerang.

35. Saha noe bakal misahkeun oerang tina kaasihan Kristoes? Naha kasoekeran, atawa karoepekan, atawa panganjaja, atawa langlajeuseun, atawa boeroendoel, atawa baja, atawa pedang?

36. Sakoemaha noe geus dioenggelkeun dina Kitab kijeu: Tina sabab andjeun simkoering sapopoé pada dipaehan; simkoering teh diitongkeun saroepe domba peuntijiteun.

37. Tatapi dina eta saniskara oerang teh leuwih tina oenggoel, koe lantaran eta noe miasih ka oerang teja.

38. Karana geus tangtue dina pikir kaoela, boh paeh atawa hiroep, boh malaikat, atawa pangkat-pangkat, atawa noe kawasa, boh barang ajeuna atawa barang mengke,

39. Boh noe loehoer atawa noe djero, atawa mahloek naon bae salijan ti dinja, hamo aja noe bisa misahkeun oerang tina kaasihan Allah di djero Kristoes Jesoes, Goesti oerang.

PASAL 9.

Kaoela di djero Kristoes nja-toerkeun noe sajakti, kaoela hanteu bohong, djeung boedi-rasa kaoela djadi saksi ka kaoela koe Roh Soetji:

2. Kaoela teh banget nja prihatin, sarta hate kaoela teu petot-petot ngandoeng kanjeri.

3. Sabab moen beunang mah, kaoela sorangan daek diboewang ti Kristoes, keur pimangpaateun doeloer-doeloer kaoela, nja sanak-baraja noe sadaging djeung kaoela.

4. Eta teh oerang Israil, noe ngabogaan kapoetraan, djeung kamoeljaan, sarta perdjangdjian, kitoe deui hoe koem, djeung hal ngabakti ka Allah, sarta pasobajaan;

5. Eta teh noe boga para karoehoen teja, sarta ti dinja medalna Kristoes moenggoehing daging mah, nja eta teh noe djoemeng Allah saloehoereun sakabeh, poedjieun salalanggengna. Amin.

6. Tatapi lain pisan kijeu jen pangandika Allah teh geus petjat. Karana noe toeroenan Israil, eta lain Israil sakabeh.

7. Kitoe deui lain pedah roendajan Ibrahim, eta teh sakabeh poetra; estoena mah kijeu: Nja ti Ishak noe bakal diseboet toeroenan maneh.

8. Tegesna, lain anak noe

ti daging, eta noe poeta Allah teh, nja anak noe ti përdjangdjian, eta noe diitoeng toeroenan teh.

9. Karana pangandika përdjangdjian teja kijeu: Tëpoeng mangsa ijeu kami arek datang, harita Sarah tangtoe boga anak lalaki.

10. Sarta lain sakitoeëun bae, nja Rabeka ge kitoe ke-neh, mangsa bobot ti lalaki hidji, ti Ishak karoehoen oerang.

11. Karana samemeh poetrana marëdal, sarta same-meh marigawe hade atawa goreng, (soepaja loeloes pikërsaeun Allah toemoet sakoemaha pangmilih, lain tina panggawe, nja ti eta anoe njaoer),

12. Harita Rabeka diandikaan kijeu: Anoe kolot bakal ngawoelaan ka noe ngora.

13. Sakoemaha noe geus dioengëlkeun dina Kitab, kijeu: Kami geus miasih ka Jakoeb, ari ka Esaoe mah kami mi-geuleuh.

14. Pedah kitoe oerang rek mitjatoer koemaha? Naha di Allah teh aja teu adilna? Eta mah sageuj teuing!

15. Karana pangandikana ka Moesa: Kami bakal mikoernija ka noe dipikoernija koe kami, sarta kami bakal miwëlas ka noe dipiwëlas koe kami.

16. Djadi lain ti karëp djalma, atawa ti leumpang djalma, nja ti Allah noe mikoernija.

17. Karana pangandikana dina Kitab ka Piraon kijeu: Noe matak maneh koe kami geus digëljarkeun, nja sangkan kami nandakeun kawasa kami di maneh, soepaja djënëngan kami dioewarkeun di sakoe-riling boemi.

18. Djadi Allah teh mikoernija ka noe dikërsakeun, sarta neuaskeun ka noe dikërsa-keun.

19. Ari maneh soegan rek ngomong ka kaeola: Moen kitoe mah naha atoeh andjeunna mana sok ngawëwëleh? karana saha noe bisa ngalawan ka kërsana?

20. Balikan maneh, eh djalma, saha maneh teh wët wani madoean ka Allah? Naha ari djidjijeunan rek ngomong ka noe njijeun: Koe naon koela mana koe andika geus didjijeun kijeu?

21. Naha karah moenggoehing pandjoenan teu kawasa ka taneuh likët, taneuh sa-goeroentoel didjijeun wadah, noe hidji baris kamoeljaan, noe hidji deui baris kahinaan?

22. Djeung koemaha lamoen Allah, keur ngërsakeun nawiskeun bëbëndoena djeung nganjahokeun kawasana, njabaran sarta langkoeng-langkoeng sarehna ka wadahing

kabĕndoean, noe geus ditjawiskeun baris karoeksakan;

23. Sarta soepaja nganjahokeun kasoegihan kamoeljaanana moenggoeh kana wadahing kawĕlasan, noe koe andjeunna disajagikeun ti tadina baris kamoeljaan?

24. Nja saroepa kitoe pisan oerang ge koe andjeunna geus pada disaoer, lain ti lĕbah oerang Jahoedi bae, ti lĕbah oerang kapir ongkoh.

25. Sakoemaha noe koe Allah diandikakeun dina kitab nabi Hosea: Ari noe lain oemat, koe kami rek disĕboetkeun oemat kami, sarta noe lain kaasih, koe kami rek disĕboetkeun kaasih.

26. Sarta dina ĕnggon, noe djalmana geus diandikaan kijeu: Maraneh teh lain oemat kami, nja di dinja bakal disĕboetkeun poetra Allah noe djoemĕnĕng.

27. Djeung deui nabi Jĕsaja ngalahirkeun hal Israil kijeu: Masih bilangan bangsa Israil sapĕrti keusik laoet, sesana bae noe bakal rahajoe teh.

28. Karana Pangeran moetoeskeun hidji pĕrkara, ditigas kalawan adilna; karana Pangeran bakal ngadamĕl di boemi pĕrkara noe ditigas.

29. Sarta sakoemaha noe dilahirkeun koe Jĕsaja tadina: Oepama Pangeran Sabaot ka

oerang hanteu ngarikeun binih mah, oerang teh tangtĕoe geus djadi sapĕrti Sadoemoe djeung tjara Gomora.

30. Koe sabab kitoe oerang rek mitjatoer koemaha? Jen oerang kapir noe teu nejanngan kabĕnĕran, geus meunang kabĕnĕran teh, nja eta kabĕnĕran noe tina lantaran pĕrtjaja teja.

31. Sabalikna ari Israil, noe nejanngan hoekoem kabĕnĕran mah, hanteu nĕpi kana hoekoem kabĕnĕran.

32. Naon sababna? Sabab nejannganana teh lain tina pĕrtjaja, nja tina panggawe; karana pada titadjong ka batĕoe tatadjongan teja.

33. Sakoemaha noe geus dioengĕlkeun dina Kitab kijeu: Toeh, di Sion kami neundeun hidji batĕoe tatadjongan sarta hidji batĕoe karang noe matak tideuha; djeung tijap-tijap djalma noe pĕrtjaja ka eta, hamo meunang wiwirang.

PASAL 10.

Eh doeloer-doeloer! ari katineung hate kaoela, sarta panĕda kaoela ka Allah teh pikeun oerang Israil, malar kasalamĕtanana.

2. Sabab kaoela djadi saksi ka dinja, jen pada sarĕgĕp ka Allah, tatapi hanteu djeung kanjahona.

3. Karana sapedah teu nga-

njarahokeun kana kabënëran Allah, sarta kahajangna ngadégkeun kabënëran sorangan, noe matak eta hanteu taloek kana kabënëran Allah.

4. Sabab ari panoengtoengan Toret teh nja eta Kristoes, baris matak kabënëran ka oenggal-oenggal djalma noe përtjaja.

5. Karana Moesa ngalahirkeun kabënëran noe tina lantaran Toret teja kijeu: Tijap-tijap djalma ngalampahkeun noe kitoe teh, tangtoe bakal hiroep koe eta.

6. Tatapi ari kabënëran noe tina lantaran përtjaja teja, kijeu tjatoerna: Oelah ngomong sadjëroning hate maneh: Saha noe bakal oengguh ka sawarga? Nja eta hartina noeroenkeun Kristoes.

7. Atawa, saha noe bakal toeroen kana djëro djoengkrang? Nja eta hartina ngoengguhkeun Kristoes ti noe maraot.

8. Ari tjatoerna koemaha? Pangandika teh deukeut ka maneh, aja dina soengoet maneh, sarta dina hate maneh. Nja eta teh pangandika kapërtjajaan, noe dioewarkeun koe kaoela sadaja.

9. Sabab lamoen maneh koe soengoet ngakoekeun ka Jesoes, jen eta teh Goesti, sarta përtjaja koe hate jen andjeunna koe Allah geus ditanghi-

keun ti noe paraeh, eta maneh tangtoe pisalamëteun.

10. Sabab përtjajana hate matak ngadjadikeun kabënëran ka djalma, sarta pangakoena soengoet matak ngadjadikeun kasalamëtan.

11. Karana ari pilahir dina Kitab kijeu: Tijap-tijap djalma noe përtjaja ka eta, hamo meunang wiwirang.

12. Sabab hanteu beda oerang Jahoedi djeung oerang Joenani; rehna hidji kenéh noe djadi Goesti sakabéh; soegih-moerah ka sakoer noe sasambat ka salira andjeunna.

13. Karana saha-saha noe sasambat kana djënëngan Goesti, tangtoe pisalamëteun.

14. Ari eta teh koemaha nja rek sasambat ka noe tatjan dipërtjaja koe maranehna? Koemaha nja rek përtjaja ka noe tatjan kadenge wartana koe maranehna? Koemaha nja rek ngadenge, lamoen taja noe ngoewarkeun?

15. Koemaha nja rek ngoewarkeun, lamoen hanteu dipiwarang? Sakoemaha noe geus dioengëlkeun dina Kitab: Koe matak rësëp soekoe djalma noe ngembarkeun kasënanan, noe ngawartakeun kasaeän!

16. Tatapi lain sakabéh ngestokeun Indjil teh. Karana ari pilahir Jësaja: Èh Pangeran, saha noe geus përtjaja

ka pangoewaran simkoering sadaja?

17. Djadi ari kapertjajaan teh datangna tina ngadenge, sarta ari ngadenge teh datangna koe pangandika Allah.

18. Tatapi tjatoer kaola: Naha palangsijang teu kadenge koe eta teh? Poegoeh kadenge mah, mapan sorana geus bidjil ka sakoeriling boemi, sarta kasaoeranana nepi ka sisi djagat.

19. Tatapi tjatoer kaola: Naha palangsijang koe Israil teu kaharti? Noe mimiti Moesa ngalahir: Kami bakal mapanas ka maraneh koe noe lain hidji bangsa, koe bangsa noe teu boga pangarti kami bakal moendoengkeun maraneh.

20. Djeung deui Jësaja wanieun ngalahir kijeu: Kami geus kapanggih koe noe teu nejang an kami; kami geus tembong ka noe teu nanjakeun kami.

21. Tatapi ari Israil mah koe andjeunna dilahirkeun kijeu: Kami sapoë djepoet geus njodorkeun leungeun kami ka hidji bangsa noe mantangoel sarta malikkeun omong.

PASAL 11.

Pedah kitoe, tjatoer kaola: Koemaha Allah teh geus noendoeng ka oematna? Eta mah sageuj teuing! Karana

kaola ge kapan oerang Israil, toeroenan Ibrahim, kaom Boenjamin.

2. Moal enja Allah noendoeng ka oematna, noe koe andjeunna dipioeninga tadina. Naha maneh hanteu njaho anoe dilahirkeun dina Kitab moenggoeh hal Elia? jen oendjoekan ka Allah, ngadoedoe ka Israil, kijeu pioendjoekna:

3. Noen Pangeran, eta teh geus maraehan ka para nabi andjeun, saréng geus pada ngaroentoeheun altar-altar andjeun; ngan kantoen simkoering pribadi, sarta pada ngarah ka pati simkoering.

4. Ari pangandika walonan Allah ka nabi teh koemaha? Kami geus ngarikeun pikeun kami toedjoeh reboe djalma, noe teu tapak-toeoeur njembah ka Baal.

5. Nja kitoe keneh dina mangsa ajeuna aja sesa, toeroet pangmilih sih-koernija.

6. Sarta lamoen koe sih-koernija mah, geus njata lain tina panggawe; da ari teu kitoe, sih-koernija teh geus lain sih-koernija deui. Sabalikna oepama tina panggawe mah, geus njata lain sih-koernija; da ari teu kitoe, panggawe teh geus lain panggawe deui.

7. Djadi ajeuna koemaha? Ari noe dioepaja koe oerang Israil, hanteu koengsi beu-

nang; dĕmi noe geus meunang eta teh nja djalma kapilih, ari noe sedjen mah geus di-tĕuaskĕun;

8. Sakoemaha noe geus di-oengĕlkeun dina Kitab: Allah geus maparin ka darinja hidji soekma papidĕlan; panon noe lain pikeun ngadeuleu, sarta tjeuli noe lain pikeun ngadenge, nĕpi ka poĕ ajeuna.

9. Djeung ari pilahir Dawoed: Medjana sing ngadjadi ridjĕt, djeung garogol, sarta tatadjongan, djeung balĕsan ka darinja.

10. Panonna sing ngadjadi poĕk, sangkan hanteu ngadeuleu, sarta tonggongna sing di-bĕngkoengkeun salalawasna!

11. Pedah kitoe, tjatoer kaoela: Koemaha eta pangtita-djongna teh, sangkan laboeh? Eta mah sageuj teuing! Tapi tina laboehna, noe matak kasalamĕtan teh geus ka oerang kapir, noe dipalar mapanas ka oerang Israil.

12. Sarta lamoen laboehna eta ngadjadi kasoegihan doenja, sarta kasoedaan eta ngadjadi kasoegihan oerang kapir, sok manaha teuing djĕdjĕgna!

13. Karana kaoela mitjatoer ka maraneh, eh oerang kapir: sapedah kaoela rasoel ka oerang kapir, noe matak nga-goengkeun kana kadjĕnĕngan kaoela:

14. Malah-mandar kaoela

djadi mapanas ka noe sadaging djeung kaoela, sarta njalamĕtkeun eta sawarehwareheun.

15. Karana lamoen disingkahkeunana eta teh, ngadjadi karapihan doenja, naha ari dimanahna deui, kadjadianana lain bakal tjara hiroep tina paeh?

16. Djeung lamoen tjikal roti soetji, tangtoe saadonan ge soetji; kitoe deui lamoen akar soetji, tangtoe dahanna ge soetji.

17. Djeung deui lamoen dahanna sawareh disĕmplakkeun, ari maneh noe bakoe tangkal djetoen leuweung, ditantjĕbkeun dina oeroet eta, noe matak miloe ngabogaan akar sarta toewakna tangkal djetoen tjoĕ teja:

18. Eta maneh poma oelah rek reueus kana eta dahan teh. Dĕmi oepama maneh reueus, sing ingĕtkeun, lain maneh anoe nanggeuj kana akar, nja akar noe nanggeuj ka maneh.

19. Soegan maneh rek ngomong kijeu: Eta dahan pangdisĕmplakkeunana teh soepaja kaoela ditantjĕbkeun.

20. Nja bĕnĕr. Eta teh pangdisĕmplakkeunana tina sabab teu pĕrtjaja, ari maneh mah ngadĕg koe kapĕrtjajaan. Poma oelah rek angkoeh, anggoer koedoe sijeun!

21. Karana nadjan ka dahan

pitoewin teja Allah moenggah teu wĕlas, bisi ka maneh kitoe deui teu wĕlas.

22. Koe sabab eta maneh sing awas kana kamoerahan sarta kakĕsitan Allah; kakĕsitanana ka sakoer noe laboeh teja, ari kamoerahanana mah ka maneh, lamoen maneh tĕtĕp dina kamoerahan; ana teu kitoe mah maneh ge tangtoe ditilas.

23. Tatapi nadjan eta ge, lamoenna hanteu tĕtĕp dina kateu-pĕrtjajaanana mah, tangtoe ditantjĕbkeun; sabab Allah mah kawasa nantjĕbkeun deui.

24. Karana nadjan maneh teh geus ditilas tina tangkal djetoen noe bakoe djetoen leuweung, seug ditantjĕbkeun ka tangkal djetoen noe sadjatina teja, salija ti oemoem; soemawonna eta, noe pada dahan pitoewin, mĕngke ditantjĕbkeun ka tangkal djetoen sorangan.

25. Sabab kahajang kaoela, eh doeloer-doeloer! maraneh oelah teu njaho kana ijeu rasijah, soepaja maraneh oelah boga angkeuh pintĕr, jen oerang Israil teh kataradjang teuas saparo, nĕpi ka sadjĕdjĕgna bilangan oerang kapir geus asoep.

26. Nja kitoe teh sakabeh oerang Israil bakal disalamĕtkeun; sakoemaha noe geus

dioengĕlkeun dina Kitab: Poe-rah ngadjait teh bakal soemping ti Sion, sarta bakal ngoendoerkeun kadorakaan ti Ja-koeb.

27. Djeung kijeu pĕrdjang-djian kami ka darinja teh, dimana koe kami dileungitkeun dosana.

28. Ari eta teja ditilik kana Indjil teh moesoeh, tina sabab maraneh; tatapi ditilik kana pangmilih mah kaasih, tina sabab karoehoen.

29. Karana ari pasihan-koernija djeung pangnjaer Allah mah tara keuna koe kadoehoeng.

30. Karana sapĕrti maraneh baretona pada baha ka Allah, dĕmi mangsa ajeuna mah geus meunang kawĕlasan koe pangbahana eta;

31. Nja kitoe keneh eta, ajeuna geus pada djadi baha, soepaja eta ge meunang kawĕlasan, koe kawĕlasan noe dipasihkeun ka maraneh teja.

32. Karana sakabeh teh koe Allah geus dikĕrĕm di handapeun kabahaan, soepaja andjeunna ngawĕlasan ka sakabeh.

33. Amboe, aja sakitoe djĕrona kasoegihan, djeung kapintĕran, sarta kaoeningaan Allah! Ari hoekoemanana hanteu beunang didjoegdjoegan, sarta djalanna hanteu beunang dikira-kira!

54. Karana saha noe njaho kana manah Pangeran? Atawa saha noe djadi pangrĕmpagana?

55. Atawa saha noe geus miheulaan ngahatoeranan ka andjeunna, noe matak bakal dibalĕs ka dinja?

56. Karana saniskara teh pangajana ti Allah, djeung koe Allah, sarta bade ka Allah. Nja Allah anoe koedoe dibaktian kamoeljaan salalanggĕngna. Amin.

PASAL 12.

Koe sabab kitoe, eh doeloer-doeloer! kaoela mitoetoer ka maraneh koe tina kawĕlasan Allah: moedoe pada njanggakeun badan sakoedjoer djadi koerban hiroep, djeung soetji, sarta mikamanaheun Allah; nja eta djadikeun ibadah maraneh rohani.

2. Sarta maraneh poma oelah sakaroepa djeung ijeu doenja, nja koedoe pada disalin koe djalan dianjarkeun pikir maraneh, sangkan maraneh bisa ngararasakeun naon noe djadi pangĕrsa Allah, anoe hade, sarta pikamanaheun, djeung sampoerna.

3. Karana koe sih-koernija noe geus dipasihkeun ka kaoela, noe matak kaoela marantah ka maraneh ka hidji-hidji djalma, jen oelah ngangkeuhkeun diri liwat ti oetama,

nja ngangkeuhkeun diri teh sing kalawan meudjuehna, sakoemaha pangadoeem Allah takĕr kapĕrtjajaan ka hidji-hidji djalma.

4. Karana sapĕrti oerang dina badan hidji teh reja pisan anggahotana, tatapi eta saka-beh anggahota hanteusaroewa pagaweanana,

5. Nja kitoe teh oerang reja djalma sabadan di djĕro Kristoes, ari hidji-hidji djalma djadi anggahota batoer pada batoer.

6. Sarta oerang teh warnawarna boga pasihan, toeroet sakoemaha koernija noe dipaparinkeun ka oerang;

7. [Eta koe oerang esti-keun,] boh piwĕdjang, sata-ĕr kapĕrtjajaan; boh noe boga tjangkingan, dina mĕta-keun tjangkingan; boh noe ngawoeroek, dina ngawoeroek;

8. Boh noe magahan, dina magahan; noe ngadoeem sidĕkah, sing satarabasna; noe ngokolotan, sing gĕten-toelaten; noe milampah kawĕlasan, koedoe djeung soeka-ati.

9. Ari kanjaahan teh oelah djeung palseo. Moedoe geuleuh kana kagorengan, ngarapĕtan kana kahadean.

10. Ari silih-pikanjaah djeung doeloer teh sing antek pisan, sarta moedoe silih-piheulaan nja ngahormat.

11. Poma oelah kĕndor dina kasarĕgĕpan. Masing angkĕr nja soekma. Moedoe ngawoe-laan ka Goesti.

12. Masing boengah dina pangarĕp-ngarĕp. Masing sa-bar dina kasoekĕran. Masing mantĕp dina nĕnĕda.

13. Moedoe noeloeng kana kakoerangan djalma saroetji. Masing soeka ngandjrĕkkeun ka semah.

14. Moedoe pada ngabĕr-kahan ka noe nganijaja ka maraneh; bĕrkahan, poma oelah njapa.

15. Moedoe ngabelaan boengah ka noe boengah, sarta ngabelaan tjeurik ka noe tjeurik.

16. Sing pada samijoek djeung batoer. Oelah hajang ka noe loehoer-loehoer, nja moedoe njampoerkeun diri maneh ka noe rarĕndah. Poma oelah boga angkeuh pintĕr.

17. Goreng oelah dibalĕs goreng ka saha bae. Moedoe pada ngalampahkeun kahadean di hareupeun sakabeh djalma.

18. Lamoen beunang, sa-bisa-bisa maneh, koedoe rapih djeung sakabeh djalma.

19. Eh kaasih kaoela, poma oelah malĕskeun diri koe maneh; nja omberan pikeun bĕ-bĕndoe, sabab dina Kitab di-oengĕlkeun kijeu: Kami noe kagoengan pamalĕs, nja kami

noe bakal naoer, kitoe pangandika Pangeran.

20. Koe sabab eta, oepama moesoeh maneh keur kalem-pohan, koedoe bere kahakan; oepama keur halabha-beun, koedoe bere nginoem; karena maneh lamoen milampah kitoe teh, ibarat noempoekkeun roehak roehaj dina sirahna.

21. Poma maneh oelah kalindih koe kagorengan; nja koedoe ngalindih kagorengan koe kahadean.

PASAL 13.

Sakoer djalma koedoe ngesto ka para kawasa, noe marentah ka dinja; sabab hanteu aja kawasa ngan ti Allah, sarta para kawasa noe aja teh, geus pada dikĕrsakeun koe Allah.

2. Koe sabab eta, saha-saha noe bahoela kana kawasa, ngalawan ka pangĕrsa Allah; ari djalma noe ngalawan teh, tangtoe ngadatangkeun hoe-koeman ka dirina.

3. Sabab ari para kapala teh lain pikasijeuneun pagawean hade, nja pikasijeuneun pagawean goreng. Lamoen maneh hajang oelah sijeun koe kawasa, nja koedoe ngalampahkeun anoe hade, ana kitoe mah maneh meunang poedji ti dinja.

4. Sabab eta teh piwarangan Allah, baris matak hade ka

maneh. Tatapi lamoen maneh migawe kagorengan mah, nja koedoe sijeun, karana nji-kĕpna pĕdang moal tamboeh-tamboeh; sabab eta teh piwarangan Allah, poerah mālĕs ngeunakeun siksaan ka noe migawe kagorengan.

5. Koe pedah kitoe, pĕrloe pisan ngesto, lain tina sabab siksaan bae, nja tina sabab boedi-rasa onghokoh.

6. Nja kitoe keneh noe matlak maraneh sok majar oepĕti; sabab eta teh piwarangan Allah, teu pĕtot-pĕtot nja pada mĕtakeun pagawean kitoe.

7. Koe sabab eta, koedoe mere ka sakabeh djalma naon bae noe djadi wadjib maraneh; nja mere oepĕti ka noe wadjib dibere oepĕti; tjoeke ka noe wadjib dibere tjoeke; sijeun ka noe wadjib dipikasijeun; hormat ka noe wadjib dihormat.

8. Poma maraneh ka saha bae oelah boga hoetang naonnaon, kadjaba silih-pikannyaah; sabab djalma noe nyaah ka noe lijan, eta teh geus mĕpĕkan parentah hoekoem.

9. Karana noe kijeu teja: Maneh oelah ngaranjed, maneh oelah maehan, maneh oelah maling, maneh oelah mitĕnah, maneh oelah bogoh, djeung timbalan naon bae noe aja djaba ti kitoe, karagoem koe kasaoeran noe kijeu teja:

Maneh koedoe nyaah ka batoerbatoer sapĕrti ka dirisorangan.

10. Ari kanjaahan teh tara migawe goreng ka batoer. Nandakeun kanjaahan teh nja kapĕpĕkanana hoekoem.

11. Soemawonna koedoe kitoe, pedah oerang nganjahokeun mangsa, jen ajeuna geus waktoena oerang teh haroedang tina heĕs; karana kasalamĕtan teh ajeuna geus deukeut ka oerang ti batan oerang anjaran pĕrtjaja.

12. Peuting teh geus meh bejak, beurang teh geus deukeut. Manana hajoe oerang pada tjoetjoel pagawean poĕk, nja make pakarang tjaang.

13. Hajoe oerang pada loemampah sakoemaha pantĕsna, tjara ti beurang; oelah djeung balaketjrakan sarta djeung arak-arakan, oelah djeung karoetjahan sarta djeung kalatjoeran, oelah djeung paseja sarta djeung dĕngki;

14. Nja makeanan maneh teh koe Goesti Jesoes Kristoes, sarta daging teh oelah diangonan datang ka ngadjadikeun napsoe.

PASAL 14.

Ari noe hengker pĕrtjajana, koedoe ditarima, sarta oelah marĕboetkeun pangrasaning ati.

2. Aja noe pĕrtjajana jen saniskara teh wĕnang didahar,

tatapi ari noe hengker mah noe didahar teh lalab-lalaban.

3. Anoe dahar poma oelah tjoewa ka noe hanteu dahar; kitoe deui anoe hanteu dahar poma oelah ngahoekoeman ka noe dahar; karana koe Allah mah eta geus ditarima.

4. Saha maneh teh, wēt ngahoekoeman ka boedjang noe lijan? Eta nangtoenglaboehna ka djoeraganana sorangan. Tatapi bakal tētēp nangtoengna teh, sabab Allah mah kawasa nētēpkeun nangtoengna.

5. Aja noe ngangkeuhkeun poë poendjoel ti poë deui; aja noe ngangkeuhkeun poë kabeh saroewa bae. Hidji-hidji djalma masing poegoeh pisan dina djero pikir sorangan.

6. Anoe ngestoekeun poë, ngestoekeunana teh tina sabab Goesti; ari noe hanteu ngestoekeun poë, teu ngestoekeunana teh tina sabab Goesti. Anoe dahar, daharna teh tina sabab Goesti, boektina moedji soekoer ka Allah; ari noe hanteu dahar, teu daharna teh tina sabab Goesti, sarta moedji soekoer ka Allah.

7. Karana oerang teh taja noe hiroep pikeun diri sorangan, sarta taja noe paeh pikeun diri sorangan;

8. Karana boh oerang hiroep, eta oerang hiroep teh pikeun Goesti; boh oerang

paeh, eta oerang paeh teh pikeun Goesti. Djadi oerang teh boh hiroep, boh paeh, nja kagoengan Goesti.

9. Karana nja kitoe pisan sababna noe matak Kristoes teh geus poepoes, djeung tanghi, sarta hiroep deui, soepaja andjeunna djadi Goesti djalma noe paraeh sarta noe hariroep.

10. Balikanan maneh teh, naha wēt ngahoekoeman ka doeloer maneh? Atawa maneh teh, naha wēt tjoewa ka doeloer maneh? Karana oerang sakabeh mangke pada dideuheuskeun ka pajoeneun korsi pangadilan Kristoes;

11. Sabab dina Kitab aja oengēlan kijeu: Ari pangandika Pangeran: Saestoena kami teh hiroep, sakabeh toeoer mēngke darēkoe di pajoeneun kami, sarta sakabeh letah mēngke ngarakoe ka Allah.

12. Djadi oerang hidji-hidji djalma mēngke koedoe pada njanggakeun katēranan ka Allah hal pērkarā sorangan.

13. Manana oerang oelah sok silih-hoekoeman deui; anggoer kijeu nja ngahoekoeman teh, jen maneh oelah njijeun anoe matak titadjong doeloer, atawa noe matak tideuha.

14. Kaoela teh njaho, sarta geus tangtoe dina pikir kaoela di djero Goesti Jesoes,

jen saniskara barang taja noe nadjis koe soranganana; ngan tatapi anoe ngangkeuhkeun nadjis kana sahidji barang, nja ka dinja nadjisna teh.

15. Tatapi oepama doeloer maneh kanalangsaaan tina sabab sipat kahakanan, eta maneh loemampah teh geus lain noeroet deui lampah kanjaahan. Poma oelah njilakakeun koe kahakanan maneh ka djalma noe geus ditalangan paeh koe Kristoes.

16. Koe sabab eta, kabobaan maraneh teh oelah koengsi aja noe ngagorengkeun.

17. Karana ari karadjaan Allah teh, lain kahakanan lain inoeman, estoena mah kabĕnĕran, djeung karoentoetan, sarta kaboengahan koe lantaran Roh Soetji.

18. Sabab anoe koemawoela ka Kristoes koe djalan nges-tikeun noe kitoe teja, eta teh dipikamanah koe Allah sarta diadjenan koe djalma.

19. Manana oerang teh hajoe pada ngobrek kana sakoer lantaran karoentoetan, kitoe deui sakoer lantaran silih-adĕgkeun pĕrtjaja.

20. Poma oelah ngaroeksak kana dadamĕlan Allah tina sabab kahakanan. Ĕnja saniskara barang barĕsih teja mah, tatapi djalma noe dahar bari ngadatangkeun titadjong mah,

eta lampah kitoe teh goreng.

21. Octama pisan, moen teu dahar laeok, hanteu nginoem anggoer, atawa milampah naon bae anoe matak tita-djong, atawa matak tideuha, atawa matak hengker ka doeloer maneh.

22. Maneh ari boga kapĕrtjajaan, koedoe dikandoeng sadjĕroning diri maneh di pajoeuneun Allah. Salamĕt noe teu ngahoekoeman sorangan moenggoeh dina lampah noe diangkeuhkeun hade.

23. Tatapi ari noe tjang-tjaja mah, kari-kari ngadahar bae, noe kitoe teh geus dihoekoeman, sababna lain datang tina pĕrtjaja. Ari saniskara lampah, noe lain datang tina pĕrtjaja mah, eta teh dosa.

PASAL 15.

Ari oerang noe bĕdas, wadajib nanggoeng kahengkeran anoe hanteu bĕdas, djeung oelah mikarĕsĕp ka diri sorangan.

2. Oerang teh, hidji-hidji djalma, nja sing malar dipikarĕsĕp koe batoer, baris kana kahadean, pikeun ngadĕgkeun pĕrtjaja.

3. Sabab nadjan Kristoes ge hanteu mikarĕsĕp ka salirana koe mantĕn, estoena mah sakoemaha noe geus dioengĕlkeun dina Kitab: Ari ngaharinakeunana djalma noe

ngahinakeun ka andjeun, eta geus ninggang ka simkoering.

4. Karana sagala noe di-sĕratkeun baheula, pangdisĕratkeunana teh baris piwoeroek ka oerang, soepaja oerang pada ngabogaan pangarĕp-ngarĕp, koe kasabaran sarta panglilipoer Kitab.

5. Ari Allah noe kagoengan sakoer kasabaran sarta panglilipoer, moegi maparin ka maraneh samijoek djeung batoer, anoet kĕrsaning Kristoes Jesoes;

6. Sangkan maraneh rĕmpoeg sabiwir nja pada ngamoeljakeun ka Allah, Rama Goesti oerang Jesoes Kristoes.

7. Koe sabab eta, maraneh moedoe silih-angkĕn, sapĕrti diri maraneh ge geus pada diangkĕn koe Kristoes baris kamoeljaan Allah.

8. Ari toedjoelna pitjatoer kaola, jen Jesoes Kristoes teh geus djadi kawoelaning soenat, tina sabab kajaktian Allah, soepaja andjeunna ngajakinkeun pĕrdjangdjian noe ka para karoehoen teja,

9. Sarta soepaja oerang kapidir pada ngamoeljakeun ka Allah tina sabab sih-piwĕlasna, sakoemaha noe geus dioengĕlkeun dina Kitab: Koe sabab eta simkoering sĕdja nga-agoeng-agoeng ka andjeun di tengah oerang kapidir, sarĕng

moedji ka padjĕnĕngan andjeun.

10. Djeung aja deui pilahirna: Eh sakabeh oerang kapidir, geura pada soeka-soeka ngiloe djeung oematna!

11. Djeung deui: Eh sakabeh oerang kapidir, geura pada nga-agoeng-agoeng ka Pangeran, sarta sakabeh bangsa, geura pada moedji ka andjeunna!

12. Djeung aja deui pilahir Jĕsaja: Mĕngke piajaeun akar-na Isai, noe tjĕngkat pikeun ngareh ka sakabeh oerang kapidir; nja ka eta sakabeh oerang kapidir bakal pada ngarĕp-ngarĕp.

13. Ari Allah noe kagoengan sakoer pangarĕp-ngarĕp, moegi-moegi minoehan ka maraneh koe sagala kaboenngahan sarta kasĕnangan, djalan tina pĕrtjaja, sangkan maraneh sing leuwih angot nja pangarĕp-ngarĕp, koe kawasaning Roh Soetji.

14. Tatapi kaola sorangan ge dina pikir geus tangtoe moenggoeh hal maraneh, eh doeloer-doeloer kaola! jen maraneh sorangan ge geus pinoeh koe kahadean, djĕdjĕl koe sagala kanjaho, bisa silih-pagahan djeung batoer.

15. Nadjan kitoe ge, eh doeloer-doeloer! kaola njoe-ratan teh ka maraneh, sawarehna moetoeh koe wani, nja pikeun ngingĕtkeun ka ma-

raneh, tina sabab sih-koernija, noe koe Allah geus dipasihkeun ka kaoela,

16. Sangkan kaoela teh dja-di piwarangan Jesoes Kristoes ka oerang kapir, mĕtakeun Indjil Allah, soepaja oerang kapir teh djadi koerban pikamanaheun, beunang njoe-tjikeun koe Roh Soetji.

17. Koe sabab eta, kaoela boga pamoedji di djĕro Kristoes Jesoes, moenggoeh dina pĕrkara Allah.

18. Karana kaoela moal wani-wani njĕboetkeun naonnaon anoe lain beunang ngadamĕl Kristoes koe lantaran kaoela, baris nganoetkeun oerang kapir, nja koe oetjap sarta panggawe;

19. Koe kawasana tanda djeung moedjidjat, koe kawasaning Roh Allah, moengguh kaoela ngoewarkeun Indjil Kristoes teh datang ka tjatjap ti watĕs Jĕroesalem sarta sa-koerilingna, tĕpi ka Ilirikoem;

20. Bari tĕmĕn pisan nja maksoed, moal ngoewarkeun Indjil dina ĕnggon noe geus dioewaran Kristoes, soepaja kaoela ngadĕgkeun teh oelah dina loehoer padĕmen beunang anoe sedjen;

21. Sabalikna koemaha noe geus dioengĕlkeun dina Kitab: Ari djalma noe tatjan dioewaran hal andjeunna, nja eta noe bakal narendjo; sarta noe

tatjan ngadarengĕ, nja eta noe bakal ngaharti.

22. Kitoĕ noe matak kaoela geus mindĕng pisan halangan, sĕdja ngadatangan ka maraneh teh.

23. Dĕmi ajeuna, sapedah kaoela geus taja deui ĕnggon dina wĕwĕngkĕran ijeu, sarta hajang pisan ngadatangan ka maraneh geus mangtaoentaoen,

24. Pasĕdjaan kaoela, dimana leumpang ka tanah Sĕpanjol, meureun njimpang ka maraneh. Karana pangharĕpan kaoela dina pangleumpangngan ngalongok ka maraneh, sarta toeloĕj koe maraneh didjadjapkeun ka ditoe, samangsa kaoela geus rada seubeuh heula papanggih djeung maraneh.

25. Ari waktĕe ajeuna kaoela keur leumpang ka Jĕroesalem, sĕdja ngalalajanan ka djalma saroetji.

26. Sabab oerang Makĕdoni djeung Ahaja geus aja kasoe-kaanana maratoeng sidĕkah pikeun ka noe mariskin djalma soetji di Jĕroesalem.

27. Geus aja kasoekaanana kitoĕ, djeung pada kahoe-tangan ongkoh ka dinja, sabab oerang kapir teh, rehna geus miloe ngamilik barang rohani anoe eta, noe matak pada wadjib ngalalajanan ka eta koe barang djasmani.

28. Dĕmi sanggeusna ka-oela ngalakonan kitoe, sarta geus ngalaksanakeun eta boewah teh ka dinja, kaoela rek mijang ka tanah Sĕpanjol njorang ka maraneh.

29. Sarta kaoela njaho, dimana kaoela datang ka maraneh, ngadatangan teh tangtoe mawa bĕrkah Indjil Kristoes pĕpĕk pisan.

30. Tatapi kaoela aja panĕda ka maraneh, eh doeloer-doe-loer, koe Goesti oerang Jesoes Kristoes, sarta koe kaasihan Roh, maraneh ka kaoela sing ngabantoe pĕrangoe mangnĕndakeun kaoela ka Allah,

31. Soepaja kaoela moegi-moegi diloepoetkeun ti noe mantangoel di Joedea, sarta soepaja ijeu panglalajanan kaoela ka Jĕroesalem teja matak pikasoekaeun djalma saroetji ;

32. Nja sangkan kaoela koe pangĕrsa Allah bisa ngadatangan ka maraneh kalawan boengah, sarta disĕnangkeun barĕng djeung maraneh.

33. Ari Allah noe kagoengan sakoer kasĕnangan moegi-moegi njarĕngan ka maraneh sadaja. Amin.

PASAL 16.

Djeung deui kaoela ka maraneh ngawĕwĕratan doeloer oerang ijeu Pebe, noe djadi djoeroe laden garedja di nagara Kenkrea.

2. Koe maraneh akoe di djĕro Goesti, sakoemaha pantsĕsna di djalma saroetji, sarta toeloengan, pĕrkara naon bae moen aja pĕrloena ditoeloengan teh koe maraneh ; sabab eta ge geus noeloeng ka djalma loba pisan, malah ka kaoela oge.

3. Pangnĕpikikeun salam kaoela ka Priska djeung Akila, noe pada ngabantoe kaoela dina padamĕlan Kristoes Jesoes ;

4. Eta geus pada njĕrahkeun beuheungna nalangan pati kaoela ; lain kaoela bae noe aja tarima teh ka dinja, malah sakabeh garedja oerang kapir ge pada tarima.

5. Djeung pangnĕpikikeun deui salam kaoela ka garedja noe aja di boemina. Pangnĕpikikeun salam kaoela ka Ēpenetoes, kaasih kaoela, noe djadi tjikal oerang Ahaja di djĕro Kristoes.

6. Djeung salam kaoela ka Maria, noe gĕtol pisan digawena adjang kaoela.

7. Djeung salam kaoela ka Andronikoes djeung Joenias, baraja kaoela, nja batoer kaoela sasama di berok, noe geus pada kasohor ka para rasoel, sarta aja di djĕro Kristoes samemeh kaoela.

8. Djeung salam kaoela ka Amplias, kaasih kaoela di djĕro Goesti.

9. Djeung salam kaola ka Oerbanoes, noe ngabantoe kaola dina padamĕlan Kristoes, sarta ka Sĕtakis, kaasih kaola.

10. Djeung salam kaola ka Apeles, noe geus katjoba pĕrtjajana ka Kristoes. Djeung deui salam kaola ka saeusi-mah Aristoboeloes.

11. Djeung salam kaola ka Herodion, baraja kaola. Djeung salam kaola ka saeusi-mah Narkisoos, nja sakoer noe aja di djĕro Goesti.

12. Djeung salam kaola ka Tripena djeung Triposa, noe pada ngestikeun padamĕlan Goesti. Djeung salam kaola ka Persis, kaasih kaola, noe sarĕgĕp pisan ngestikeun padamĕlan Goesti.

13. Djeung salam kaola ka Roepoes, noe kapilih di djĕro Goesti, sarta ka iboena, nja toenggal iboe kaolakeneh.

14. Djeung salam kaola ka Asinkritoos, Plegon, Hermas, Patrobas, Hermes, sarta ka doeloer-doeloer sabatoer eta.

15. Djeung salam kaola ka Pilologoes djeung Joelia, ka Nerioes djeung doeloerna awe-we, kitoe deui ka Olimpas, sarta ka sakabeh djalma saroetji sabatoer eta.

16. Maraneh moedoe silih-bere salam make panjijoem soetji. Ari sadajana garedja Kristoes pada ngirim salam ka maraneh.

17. Djeung deui kaola mi-toetoer ka maraneh, eh doe-loer-doeloer! sing pada ngadjaga ka noe njijeun patjogregan djeung tatadjongan, noe mapalangan ka piwoeroek beunang maraneh goegoeroe, eta nja koedoe singkahan koe maraneh.

18. Sabab noe kitoe teh lain ngawoela ka Goesti oerang Jesoes Kristoes, ngawoelana teh ka beuteungna; djeung pada njasabkeun ka djalma noe taja panjana goreng, ari noe dipake teh omongan lamis sarta ngolo-ngolo.

19. Sabab kaanoetan maraneh teh geus goernita ka sakabeh. Koe pedah kitoe kaola boengah tina sabab maraneh. Dĕmi kahajang kaola, maraneh sing pintĕr kana lampah hade, sing bodo kana lampah goreng.

20. Ari Allah noe kagoengan sakoer kasĕnangan, tangtĕ tereh ngarĕmoekkeun setan di handapeun soekoe maraneh. Moegi-moegi sihkoernija Goesti oerang Jesoes Kristoes njarĕngan ka maraneh. Amin.

21. Timoteoes, pangbantoe kaola, kitoe deui Loesioes, djeung Jason, djeung Sosipater, baraja kaola, pada ngirim salam ka maraneh.

22. Ari kaola, Tertioes, noe noelis ijeu soerat, ngirim

salam ka maraneh di djĕro Goesti.

23. Djeung Gajoes, noe di-andjrĕkan koe kaoela sarta koe sagaredja kabeh, ngirim salam ka maraneh. Kitoe deui Erastoes, djoeroe oewang nagri, sarta Koewartoes, doeloer oerang, pada ngirim salam ka maraneh.

24. Ari sih-koernija Goesti oerang Jesoes Kristoes moegi-moegi njarĕngan ka maraneh. Amin.

25. Dĕmi noe langkoeng kawasa ngoewatkeun ka maraneh, saoenina Indjil kaoela

sarta piwoeroek Jesoes Kristoes, sakoemaha pangebrehna rasijah noe disidĕmkeun baheula meunang sababaraha djaman,

26. Ari ajeuna mah di-ebrehkeun, sarta koe lantaran kitab para nabi, noeroetkeun timbalan Allah noe sipat langgĕng, diembarkeun ka lĕbah sakabeh oerang kapir, soepaja pada anoet kana pĕrtjaja:

27. Tĕgĕs Allah anoe pintĕr njalira, eta noe koedoe dibaktian kamoeljaan koe lantaran Jesoes Kristoes, salanggĕngna! Amin.

IJEU SĒRAT KAHIDJI TI RASOEL PAELOES KA OERANG KORINTA.

PASAL 1.

Sĕrat kaoela Paeloes, noe geus disaoer didamĕl rasoel Jesoes Kristoes, koe pangĕrsa Allah, djeung ti Sostenes saderek,

2. Doematĕng garedja Allah di nagara Korinta, sakoer noe geus disoetjikeun di djĕro Kristoes Jesoes, djalma saroe-tji beunang njaoer, reudjeung sadajana noe njambat kana djĕnĕngan Goesti oerang

Jesoes Kristoes, dina saniskara ĕnggon, nja Goesti itoe sarta Goesti oerang.

3. Moegi-moegi maraneh pada dipaparin sih-koernija reudjeung kasĕnangan ti Allah, Rama oerang, sarta ti Goesti Jesoes Kristoes!

4. Kaoela salawasna moedji soekoer ka Allah kaoela koe karana maraneh, tina sabab koernija Allah, noe geus dipasihkeun ka maraneh di djĕro Kristoes Jesoes;

5. Boektina maraneh teh dina saniskara geus pada djadi soegih di djero andjeunna, nja dina sakabeh piwoeroek sarta sakabeh kanjaho ;

6. Da pĕrtelaan hal Kristoes geus dijakinkeun di maraneh,

7. Noe matak maraneh hanteu pisan koerang pasihan, sarta bari noenggoe-noenggoe pingebreheunana Goesti oerang Jesoes Kristoes.

8. Malah-malah Allah teh tangtĕoe nĕtĕpkeun ka maraneh nĕpi ka panoengtoengan, soepaja maraneh oelah aja tjawadeun dina poĕan Goesti oerang Jesoes Kristoes.

9. Langkoeng toehoe Allah teh, noe geus njaoer maraneh baris djadi satoenggal djeung Jesoes Kristoes Poetrana, Goesti oerang.

10. Tatapi kaola aja panĕda ka maraneh, eh doeloer-doeloer, koe djĕnĕngan Goesti oerang Jesoes Kristoes, maraneh kabeh koedoe masing saomong, oelah aja pabĕngkahan di maraneh, nja koedoe masing antek sapikir djeung sapangrasa.

11. Sabab kaola geus dipoepoelihan hal maraneh, eh doeloer-doeloer, koe ahlina Kloĕ, jen di maraneh aja patjogregan.

12. Dĕmi tjatoer kaola teh kijeu, ari maraneh oenggal-

oenggal djalma ngomong: Aing anoe Paoeloes; aing anoe Apollos; aing anoe Kepas; aing anoe Kristoes.

13. Naha karah Kristoes teh dibagi-bagi? Koetan Paoeloes noe digantoeng dina kai-dipalang teh keur pimangpaateun maraneh? Atawa maraneh dibanjoean teh naha make ngaran Paoeloes?

14. Kaola moedji soekoer ka Allah, rehna maraneh taja noe beunang ngabanjoean diri kaola, kadjaba Krispoes djeung Gajoes;

15. Soepaja oelah aja noe ngomong, jen kaola geus ngabanjoean make ngaran diri kaola.

16. Tatapi saeusi-imah Sĕtepanas beunang kaola keneh ngabanjoean; djaba eta mah, ingĕtan kaola taja deui beunang kaola ngabanjoean.

17. Sabab kaola pangdipiwarang teh koe Kristoes, lain baris ngabanjoe, ĕnjana mah baris ngoewarkeun Indjil; hanteu djeung kapintĕran omong, sangkan kai-dipalang Kristoes oelah gaplah.

18. Karana ari piwoeroek kai-dipalang teh nja soteh boeroeng ka djalma noe bakal tjilaka, tatapi ari ka oerang noe pisalamĕteun mah, eta teh nja kawasa ti Allah.

19. Karana dina Kitab geus dioengĕlkeun kijeu: Kapintĕ-

ran djalma noe palintĕr koe kami rek digĕmpoer, sarta pangarti djalma noe hararti koe kami rek dileungitkeun.

20. Di mana anoe pintĕr? di mana ahli kitab? di mana toekang padoe ijeu doenja? Ari kapintĕran doenja teh lain geus didamĕl kaboeroengan koe Allah?

21. Karana sapedah doenja teh koe kapintĕranana hanteu nganjahokeun ka Allah moenggoeh dina kapintĕran Allah, noe matak Allah ngĕrsakeun njalamĕtkeun ka sakoer noe pĕrtjaja, koe lantaran boeroengna pangowaran teja.

22. Sabab ari oerang Jahoedi pada menta tanda, djeung oerang Joenani pada ngoelik elmoe;

23. Tatapi ari kaeola mah pada ngoewarkeun Kristoes, noe digantoeng dina kai-dipalang, tatadjongan oerang Jahoedi, boeboeroengan oerang Joenani;

24. Tatapi moenggoeh ka sakoer noe disaoer mah, nja oerang Jahoedi djeung oerang Joenani, Kristoes noe djadi kawasa Allah sarta kapintĕran Allah.

25. Karana boeroengna Allah teh leuwih pintĕr ti batan djalma, sarta apĕsna Allah teh leuwih bĕdas ti batan djalma.

26. Geura doeloer-doeloer! sing pada ilik kana hal disaoer

diri maraneh teja, jen di maraneh teh hanteu reja noe pintĕr kapintĕran daging, hanteu reja noe kawasa, hanteu reja menak.

27. Satĕgĕsna Allah geus milih anoe boeroeng di doenja, pikeun ngawirangkeun anoe pintĕr; sarta Allah geus milih anoe apĕs di doenja, pikeun ngawirangkeun anoe bĕdas;

28. Djeung deui Allah geus milih anoe hina di doenja, djeung noe katjoewa, sarta noe euweuh, pikeun ngeuweuhkeun anoe aja:

29. Soepaja daging teh oelah aja noe moedji maneh di pajoeneun Allah.

30. Sarta nja ti andjeunna teja maraneh teh pangaja di djĕro Kristoes Jesoes, noe koe Allah pikeun oerang geus didjadikeun kapintĕran, kabĕnĕran, kasoetjian sarta kaleupasan;

31. Soepaja, sakoemaha noe geus dioengĕlkeun dina Kitab: Ari noe moedji, eta moedjina teh moedoe tina hal Pangieran.

PASAL 2.

Nadjan kaeola ge, eh doeloer-doeloer! basa datang ka maraneh teja, datang teh lain ngoewarkeun hal pĕrtelaan Allah ka maraneh make kahengan omong atawa kapintĕran.

2. Karana kaoela geus nang-toekeun, aja teh di maraneh teu rek nganjahoikeun naon-naon, kadjaba Jesoes Kristoes, tĕgĕsna noe geus digantoeng dina kai-dipalang.

3. Sarta kaoela aja teh di maraneh leuwih henger, djeung palaoer, sarta ngagĕtĕr katjida pisan.

4. Ari tjatoer kaoela djeung woeroek kaoela lain make omongan pangiroet kapintĕran djalma, nja make nandakeun Roh djeung kawasa;

5. Soepaja kapĕrtjajaan maraneh oelah neuteuh kana kapintĕran djalma, neuteuh teh kana kawasaning Allah.

6. Sabalikna kaoela mitjatoer kapintĕran teh di djalma noe sampoerna, tatapina lain kapintĕran ijeu doenja, lain kapintĕran kapala doenja, noe bakal pada toempoer;

7. Estoena mah noe dipitjatoer koe kaoela teh kapintĕran Allah dina djĕro rasijah, noe boeni, noe koe Allah ti memeh aja doenja dipastikeun baris kamoeljaan oerang.

8. Ari kapala ijeu doenja, hidji ge taja noe njaho kana eta kapintĕran; karana oepama njarahoĕun mah, moal koengsi ngagantoengkeun Goesti kamoeljaan teja dina kai-dipalang.

9. Satĕgĕsna koemaha noe geus dioengĕlkeun dina Kitab

kijeu: Ari noe teu pisan katendjo koe panon, sarta teu kadenge koe tjeuli, djeung teu kanjanaan koe hate manoesa, nja eta noe koe Allah geus disadijakeun keur sakoer anoe njaah ka andjeunna.

10. Dĕmi eta teh koe Allah geus diebrehkeun ka oerang koe lantaran Roh salira andjeunna; sabab Roh noe ngawaspaoskeun ka saniskara, nadjan ka djĕro-djĕrona Allah oge.

11. Karana saha djalma, njaho ka anoe djalma, kadjaba roh djalma noe aja di djĕrona? Kitoe deui hanteu aja noe njaho ka anoe Allah, ngan kadjaba Roh Allah bae.

12. Dĕmi noe katampa koe oerang teh lain roh doenja, istoening Roh noe ti Allah, soepaja oerang pada nganjahoikeun ka sakoer noe koe Allah geus dipasihkeun ka oerang.

13. Nja eta noe ditjatoerkeun koe kaoela, lain make omongan pamamatahan kapintĕran djalma, make teh omongan pangwoeroek Roh Soetji, barang rohani koe kaoela direntetkeun djeung barang rohani.

14. Tatapi ari djalma pinjawa mah teu nampanan ka pĕrkara anoe Roh Allah; sabab diangkeuhkeun boeroeng, djeung teu bisaeun ngaharti, karana eta pĕrkara ditim-

bangna koedoe make roh.

15. Sabalikna ari djalma pi-roh mah bisa nimbang ka sarniskara, tatapi dirina sorangan hanteu beunang ditimbang koe djalma hidji-hidji atjan.

16. Karana saha noe njaho kana manah Pangeran, noe matak bisa mamagahan ka salira Pangeran? Tatapi ari oerang mah ngabogaan manah Kristoes.

PASAL 3.

Nadjan kaoela ge, eh doeloer-doeloer! tadina teu bisa mitjatoer ka maraneh saperti ka djalma piroh, ngan sakoe-maha ka djalma pidaging bae, tjara ka noe boedak leutik di djero Kristoes.

2. Kaoela ngadaharan teh ka maraneh koe tjisoeso, lain koe kahakanan; sabab harita maraneh tatjan kadoega; nadjan ajeuna ge maraneh tatjan kadoega keneh,

3. Sabab maraneh masih pidaging. Karana sapedah di maraneh aja dengki, sarta getreng, djeung patjogregan, eta maraneh teh naha lain pidaging, sarta laloemampah maraneh teh naha lain koemaha adat djalma?

4. Sabab lamoen tjek noe hidji: Aing anoe Paoeloes; demi tjek noe sedjen: Aing anoe Apollos; eta maraneh ari kito mah naha lain pidaging?

5. Naha Paoeloes teh naon, djeung ari Apollos teh naon? Ngan abdi, lantaran maraneh pertjaja; demi eta sakoemaha Goesti geus maparin ka hidji-hidjina.

6. Kaoela noe geus melak, Apollos noe njiraman; tatapi noe geus ngadjadikeun mah Allah.

7. Djadi noe melak sarta noe njiraman mah teu koemakoemaha, ngan Allah, noe ngadjadikeun.

8. Ari noe melak sarta noe njiraman, nja hidji keneh, tatapi pada bakal nampa boeroehan sorangan, koemaha pangkawena bae.

9. Sabab kaoela teh pada pangbantoe kana padamelan Allah; ari pakëbonan Allah sarta adëgan Allah nja maraneh.

10. Tina sih-koernija Allah noe dipaparinkeun ka kaoela, noe matak kaoela, sakoemaha patoekangan noe binangkit, geus njijeun padëmen, demi noe sedjen ngadëgkeun dina loehoer eta. Tatapi oenggal-oenggal djalma koedoe sing ijatna dina pëta ngadëgkeunana dina loehoer padëmen teh.

11. Karana moal aja djalma bisa njijeun padëmen sedjen, kadjaba noe geus didamël padëmen, nja eta Jesoes Kristoes.

12. Demi satijap-tijap aja djalma prak dina loehoer eta padëmen ngadëgkeun emas,

perak, intĕn, kai, djoekoet, atawa djarami;

13. Eta panggawena oenggal-oenggal djalma tangtoe pikataraeun, sabab poë noe bakal nganjatakeun, karena tembongna koe seuneu; ari panggawena oenggal-oenggal djalma bakal ditjoba koe seuneu teh.

14. Oepama hidji djalma tĕtĕp panggawena noe geus didĕgkeun dina loehoer eta, tangtoe meunang boeroehan;

15. Oepama hidji djalma panggawena bejak kadoeroek, eta teh tangtoe roegi; tatapi dirina mah bakal salamĕt, kitoe oge sasat geus nJORANG seuneu.

16. Eta maraneh naha teu njaho, jen maraneh teh kabah Allah, sarta Roh Allah linggih di djĕro maraneh?

17. Oepama aja noe nga-roeksak kabah Allah, tangtoe diroeksak deui koe Allah; karena kabah Allah teh soetji, tĕgĕsna nja maraneh.

18. Djalma oelah aja noe ngabobodo maneh! Oepama di maraneh aja djalma boga angkeuh pintĕr di ijeu doenja, eta teh sing daek boeroeng, soepajana djadi pintĕr.

19. Sabab kapintĕran doenja teh koe moenggoehing Allah mah dimanah kaboe-roengan; karena geus dioengĕlkeun dina Kitab kijeu: Andjeunna ngaringkoes djal-

ma pintĕr, koe kadjoeliganana sorangan;

20. Djeungna deui: Pangeran langkoeng oeninga dina pikiran djalma palintĕr, jen eta teh gapong.

21. Koe sabab kitoe, oelah aja noe moedji maneh tina hal djalma, karena saniskara ge milik maraneh:

22. Boh Paoeloes, boh Apolos, boh Kepas, boh doenja, boh hiroep, boh paeh, boh barang ajeuna, boh barang mĕngke, saniskara ge milik maraneh!

23. Dĕmi diri maraneh kagoengan Kristoes, ari Kristoes kagoengan Allah.

PASAL 4.

Moedoe kitoe djalma pangangkĕn ka kaele teh, nja pangangkĕn abdi Kristoes, sarta poerah njangkingan rasjah Allah.

2. Sanggeusing kitoe anoe wadjib di noe poerah njangkingan teh, hidji-hidjina koe-doe kapanggih satoehoe.

3. Tatapi moenggoeh diri kaele, teu pisan djadi pikir dihoekoeman koe maraneh, atawa koe bĕbĕnĕran djalma; dalah kaele teu ngahoekoman diri sorangan.

4. Karena kaele teu pisan roemasa salah, tatapi kitoe ge moal matak dibĕnĕrkeun kaele teh; sabalikna noe nga-

hoekoeman diri kaoela teh, nja Goesti.

5. Koe sabab eta oelah nga-hoekoeman samemeh waktogna, noenggoean soempingna Goesti, noe bakal njaangan ka sagala noe boeni di noe poëk, sarta nganjatakeun ka sagala gëndoe-rasa hate; didinja oenggal-oenggal djalma pada nampa poedji ti Allah.

6. Ari noe kitoe teja, eh doeloer-doeloer, koe kaoela dioepamakeun diri kaoela sarta Apollos, tina sabab maraneh, sangkan maraneh ka kaoela ngagoeroean, oelah boga rasa ngaliwatan ka noe geus di-oengëlkeun dina Kitab, soepaja maraneh oelah agoel, saorang tina sabab saorang, ari ka noe sedjen nampik.

7. Karana saha noe ngabedakeun diri maneh? djeung boga naon maneh teh, anoe lain beunang nampa? Sarta lamoen beunang nampa mah, naha mana moedji maneh atoeh, kawas lain beunang nampa?

8. Maraneh geus pada seubeuh, geus pada soegih, geus pada djadi radja teu kalawan kaoela; moega-moega maraneh yakin djadi radja teh, soepaja kaoela ge kitoe deui pada djadi radja babarëngan!

9. Sabab pamikir kaoela, ari kaoela para rasoel koe Allah didamel djalma panghinana, disapértikeun ka noe

rek dihoekoem pati; karana kaoela teh geus pada djadi tongtonaneun doenja, tongtonaneun para malaikat reudjeung djalma.

10. Kaoela pada boeroeng tina sabab Kristoes, ari maraneh mah pintër di djëro Kristoes; kaoela pada hengker, ari maraneh mah bédas; maraneh pada kaadjen, ari kaoela mah pada katjoewa.

11. Nèpi ka waktoe ajeuna kaoela pada njandang kalem-pohan djeung njandang halabhab, sarta boeroendoel, kitoe deui sok ditarondjokan, sarta hanteu baroga ënggon matoeh,

12. Djeung baranggawe, dipolah koe leungeun pribadi; kaoela pada ditjarekan, ari kaoela mah ngabërkahan; kaoela pada dikanijaja, ari kaoela teh wajahna bae;

13. Kaoela pada digogoreng, ari kaoela mah mangnëdakeun; kaoela geus pada djadi saperti roentah doenja, sarta pangekesedan sakabeh djalma nèpi ka ajeuna.

14. Noe matak kaoela njoe-ratan kitoe, lain sèdja ngera-gera ka maraneh; saestoena kaoela mamatahan ka maraneh, rehna anak kaasih kaoela.

15. Karana masih maraneh boga salaksa goeroe oge di djëro Kristoes, moal boga bapa loba, sabab nja kaoela noe geus ngajoegakeun maraneh

di djĕro Kristoes Jesoes, koe lantaran Indjil.

16. Koe sabab kitoe kaola mitoetoer ka maraneh, moedoe sing pada noeroet ka kaola.

17. Kitoe noe matak kaola geus nitahan Timoteoes ka maraneh, nja eta anak kaasih kaola di djĕro Goesti, sarta satoehoe; bakal ka maraneh ngingĕtkeun djalan kaola di djĕro Kristoes, sakoemaha babakoe kaola ngawoerok dina saban-saban garedja di mana-mana.

18. Ari djalma noe sawareh agoel, kawas kaola moal ngadatangan ka maraneh.

19. Tatapi kaola, lamoen diparĕngkeun koe Goesti, tangtoe tereh pisan ngadatangan ka maraneh, sarta toeloj ngahartikeun, lain omongan eta noe aragoel, noe rek dihartikeun teh kawasana.

20. Karana ari karadjaan Allah teh lain omongan, estoe-na mah kawasa.

21. Koemaha maraneh nja pikarĕpeun? Kaola ngadatangan teh ka maraneh koedoe mawa panggĕboeg, atawa make kanjaahan sarta roh kasurehan?

PASAL 5.

Aja bedja geus goernita, jen di maraneh teh aja lampah djinah, nja djinah noc leuwih

angĕt, tjatjakan di oerang kampir ge teu manggih, wani aja hidji djalma miĕwe ka pamadjikan bapana.

2. Kilang kitoe maraneh teh aragoel; ari hadena mah anggoer pada prihatin, soepaja eta noe migawe kitoe disingkirkeun ti tĕngah-tĕngah maraneh.

3. Dĕmi ijeu kaola, noe djaoeh moenggoehing badan, tatapi moenggoehing roh mah djonghok, ĕnggeus nangtoekeun, sapĕrti keur djonghok, jen eta djalma noe migawe kitoe teja,

4. Koe djĕnĕngan Goesti oerang Jesoes Kristoes, samangsa maraneh koempoel reudjeung roh kaola, sarta djeung kawasa Goesti oerang Jesoes Kristoes,

5. Noe kitoe teh disebakeun ka setan, masingna roeksak daging, soepaja roh salamĕt dina poĕan Goesti Jesoes.

6. Ari pangmoedji maraneh teh teu pantĕs. Naha maraneh karah teu njaho, jen rasi eutik matak ngahaseumkeun ka saadonan kabeh?

7. Manana geura pitjeunan rasi noe lawas teh, soepaja maraneh djadi adonan anjar, nja sapĕrti maraneh taja rasi. Karana oerang ge geus dipangmeuntjitkeun paska oerang, nja eta Kristoes.

8. Koe sabab kitoe, hajoe

oerang ngalakonan pesta, oelah make ragi noe lawas teja, kitoe deui ragi kagorengan reudjeung kadjoeligan, nja make teh roti noe taja ragian, tĕgĕsna kabĕrĕsihan reudjeung kajaktian.

9. Kaoela njoeratan ka maraneh dina soerat teja, jen maraneh oelah tjampoer djeung anoe djinah.

10. Ari maksoed kaoela teh lain oelah tjampoer djeung noe djinah ahli doenja, atawa djeung noe pĕrĕtjit, atawa djeung rampog, atawa djeung noe njĕmbah ka brahala; karena oepama kitoe mah maraneh tangtoe koedoe ka loewar ti doenja.

11. Dĕmi ijeu ajeuna kaoela njoeratan ka maraneh, poma oelah tjampoer oepama aja djalma kasĕboet doeloer, tapi lampahna djinah, atawa pĕrĕtjit, atawa njĕmbah ka brahala, atawa toekang ngagogoreng, atawa pamabokan, atawa rampog; dahar reureudjeungan ge oelah djeung noe kitoe mah.

12. Karana keur nahaon kaoela ngahoekoeman noe di loewar? Na maraneh teh lain ngahoekoeman anoe di djĕro?

13. Dĕmi noe di loewar mah Allah anoe ngahoekoeman. Ari koe maraneh singkirkeun eta noe goreng teh ti tĕngah-tĕngah maraneh.

PASAL 6.

Ari di maraneh aja noe boga prakara djeung noe sedjen, eta naha wĕt wawanianan njijar bĕbĕnĕran ka djalma doraka, lain ka djalma soetji?

2. Naha maraneh karah teu njaho, jen djalma saroetji teh bakal ngahoekoeman doenja? Sarta lamoen maraneh bakal ngahoekoeman sadoenja mah, naha teu pantĕs mĕtakeun prakara leuleutikan?

5. Koetan maraneh teu njaho, jen oerang teh bakal ngahoekoeman malaikat? Soemawonna oeroesan hal hiroep ajeuna!

4. Manana lamoen maraneh boga prakara hal hiroep ajeuna teja, koedoe oeroeskeun ka djalma noe pangteu-kaadjenna di garedja.

5. Kaoela pangmitjatoer kitoe teh ka maraneh sangkan era. Naha di maraneh hanteu aja noe pintĕr, euweuh hidji-hidji atjan, anoe bisa ngabĕnĕran prakara doeloer pada doeloer?

6. Ari ajeuna doeloer njijar bĕbĕnĕran djeung pada doeloer, sarta ka djalma noe teu pĕrtjaja!

7. Dalah eta ge geus salah maraneh teh, boga prakara djeung batoer. Koe naon maraneh mana teu ngelehan

maneh? Koe naon mana teu wajahna roegi?

8. Sabalikna maraneh neungteuinganan sarta njijeun karoegian, toerta ka doeloer.

9. Naha maraneh teu njaho, jen djalma doraka teh hamo pingamilikeun kana karadjaan Allah?

10. Poma oelah sarasab! Ari djalma noe djinah, atawa noe njĕmbah ka brahala, atawa noe ngaranjed, atawa noe roetjah, atawa noe ngadjima ka lalaki, atawa noe maling, atawa noe pĕrĕtjit, atawa noe pamabokan, atawa noe ngagogoreng, atawa noe ngaram-pog, eta sakoer noe kitoe hamo pingamilikeun kana karadjaan Allah.

11. Dĕmi tadina maraneh sawareh kitoe, tatapi maraneh geus dikoembah, kitoe deui maraneh geus disoetjikeun, sarta maraneh geus dibĕnĕrkeun, koe djĕnĕngan Goesti Jesoes, sarta koe Roh Allah oerang.

12. Kana saniskara kaola teh kongang, tatapi moal saniskara teh aja mangpaatna; kana saniskara kaola teh kongang, tatapi kaola koe barang sahidji ge sangeuk kapoerba.

13. Ari kahakanan teh pikeun beuteung, sarta beuteung teh pikeun kahakanan; tatapi eta doewanana koe Allah bakal dileungitkeun. Dĕmi

badan teh lain pikeun djinah, tĕgĕsna mah pikeun Goesti, ari Goesti teh pikeun badan.

14. Ari Allah teh geus nanghikeun Goesti, sarta bakal nanghikeun deui diri oerang koe kawasana.

15. Naha maraneh teu njaho, jen badan maraneh teh anggahota Kristoes? Naha kaola rek njokot anggahota Kristoes, heg didjijeun anggahota dajang? Eta mah sa-geuj teuing!

16. Karah maraneh teu njaho, ari noe njantel ka dajang, eta teh toenggal saba-dan? Karana aja pangandika kijeu: Eta doewanana bakal djadi sadaging.

17. Sabalikna anoe njantel ka Goesti mah, eta toenggal saroh.

18. Koedoe pada njingkiran lampah djinah. Sagala dosa noe dipigawe koe djalma, ajana saloewareun badan; tatapi ari noe djinah mah, eta teh dosa ka badan sorangan.

19. Naha maraneh teu njaho, jen badan maraneh teh kabah Roh Soetji, anoe ling-gih di djĕro maraneh, djeung noe katampa koe maraneh ti Allah, sarta jen maraneh teh lain banda diri maraneh?

20. Sabab maraneh teh beunang ngagaleuh mahal, noe matak koedoe pada nga-moeljakeun ka Allah koe ba-

dan djeung koe roh maraneh, noe djadi kagoengan Allah.

PASAL 7.

Moenggoehing pĕrkara noe disĕboet dina soerat maraneh teja: Ari hadena djalma teh hanteu njabak ka awewe.

2. Tatapi tina sabab hal djinah oenggal lalaki koedoe pada boga pamadjikan, kitoe deui oenggal awewe koedoe pada boga salaki.

3. Ari lalaki koedoe daek ngawadjiban ka pamadjikan, nja kitoe keneh awewe ka salaki.

4. Ari awewe teu boga kawasa ka badanna sorangan, noe kawasa salakina; nja kitoe deui lalaki teu boga kawasa ka badanna sorangan, noe kawasa pamadjikanana.

5. Djeung maraneh oelah pipisahan, kadjaba lamoen geus rĕmpoeg doewanana mah nja sasĕdĕngna mangsa bae, soepaja maraneh meunang kadjĕmbaran pigeusaneun poewasa djeung nĕnĕda, geus kitoe reureudjeungan deui, sangkan maraneh oelah keuna koe panggoda setan, bisi teu bisa njĕgah.

6. Ari tjatoer kaola bijeu teja ngidinan bae, lain tina parentah.

7. Sabab ari kahajang kaola, sakabeh djalma sing tjara diri kaola; tatapi djalma

teh masing-masing nampana pasihan ti Allah, ijeu kijeu, itoe kitoe.

8. Tatapi ari tjatoer kaola ka noe lagas keneh djeung ka randa: hade djongdjon bae tjara kaola.

9. Dĕmi saopama teu bisa njĕgah mah, seug bae kawin, karana mĕnding kawin manan ngĕntab mah.

10. Ari ka noe geus ngoerĕn mah, parentah kaola, (tĕgĕsna lain kaola, estoena mah timbalan Goesti), awewe oelah pĕgat ti salaki;

11. Djeung oepama ĕnggeus proeng pĕgat, koedoe tĕtĕp teu lakian, atawa ngahadean ka salakina; kitoe deui ari lalaki oelah mitjeun pamadjikan.

12. Tatapi ari ka noe sedjen, tjatoer kaola, lain timbalan Goesti: Oepama aja doeloer boga pamadjikan noe teu pĕrtjaja, tatapi pamadjikanana soekaeun tjitjing reureudjeungan, eta poma oelah dipitjeun.

13. Kitoe deui awewe anoe boga salaki noe teu pĕrtjaja, tatapi salakina soekaeun tjitjing reureudjeungan, eta poma oelah ditinggal.

14. Sabab ari lalaki noe teu pĕrtjaja kasoetjikeun lantaran pamadjikan; kitoe deui awewe noe teu pĕrtjaja kasoetjikeun lantaran salaki; oepama teu kitoe mah anak maraneh teh nadjis, dĕmi ajeuna mah soetji.

15. Tatapi oepama eta noe teu pĕrtjaja teh hajangeun pĕgat, nja kadjeun pĕgat oge. Doeloer lalaki atawa doeloer awewe, ana kitoe mah pĕtana, hanteu dipiroesa; tatapi oerang disaoer teh koe Allah kana karoentoetan.

16. Karana maneh, eh awe-we! koemaha rek pinjahoĕun, maneh ka salaki bakal njalamĕtkeun hanteuna? Kitoe deui maneh, eh lalaki! koemaha rek pinjahoĕun, maneh ka pamadjikan bakal njalamĕtkeun hanteuna?

17. Dĕmi oenggal-oenggal djalma, koemaha bae noe geus dipasih an koe Allah, koemaha bae oenggal-oenggal djalma keur mangsana disaoer koe Goesti, koedoe kitoe nja loemampah teh. Eta kitoe kaola marentahan ka sakabeh garredja.

18. Tijap-tijap aja djalma disaoer geus disoenatan, montong hajang koeloep; tijap-tijap aja djalma disaoer keur koeloep, montong hajang disoenatan.

19. Ari soenat teja teu koema-koemaha, djeung ari koeloep teja teu koema-koemaha; noe misti mah nges-tokeun timbalan Allah.

20. Oenggal-oenggal djalma koedoe djongdjon koemaha bae tjabakna keur mangsana disaoer.

21. Oepama maneh keur disaoer teh djalma koemawoela, oelah dipake soesah; tatapi lamoen aja pĕtana pikeun maneh mĕrdika, hade pilampah.

22. Karana djalma koemawoela, noe geus disaoer di djĕro Goesti, eta teh mĕrdika ti Goesti; kitoe deui djalma mĕrdika, noe geus disaoer, eta teh kawoelaning Kristoes.

23. Maraneh teh beunang ngagaleuh mahal; poma oelah djadi kawoela djalma.

24. Eh doeloer-doeloer! oenggal-oenggal djalma koemaha bae keur mangsana disaoer, koedoe djongdjon kitoe di pajoeneun Allah.

25. Ari moenggoehing landjang mah, kaola teu meunang timbalan Goesti, tatapi kaola mere pitoedoh, rehna geus nampa piwĕlas ti Goesti, anoe matak djadi satoehoe.

26. Rasa kaola ijeu teh hade, tina sabab rek aja toenggara, hade djalma teh kitoe.

27. Tijap-tijap maneh geus katjangtjang ka hidji awewe, montong hajang lesot; tijap-tijap maneh hanteu katjangtjang ka awewe, montong nejang an pipamadjikancun.

28. Tatapi maneh nadjan kawin oge, hanteu djadi dosa; kitoe deui landjang oepama kawin hanteu djadi dosa. Tatapi noe milampah kitoe bakal pada sangsara dina dagingna;

sarta kaoela karoenja ka maraneh.

29. Ari ijeu teh kaoela mitjatoer, eh doeloer-doeloer! djaman ka hareup teh pondok, soepaja anoe boga pamadjikan, sing kawas hanteu boga;

30. Ari anoe tjeurik, sing kawas hanteu tjeurik; ari anoe boengah, sing kawas hanteu boengah; ari anoe barangbeuli, sing kawas teu ngamilik;

31. Ari anoe make doenja, sing kawas hanteu make, sabab roepa doenja teh engke euweuh.

32. Sarta kahajang kaoela maraneh oelah boga karidoe. Ari lalaki noe lagas ngagĕtenan ka pĕrkara Goesti, malar dianggo kamanah koe Goesti;

33. Tatapi noe boga pamadjikan mah, ngagĕtenan ka pĕrkara doenja, malar dipake karĕsĕp koe pamadjikanana.

34. Nja kitoe deui awewe noe boga salaki reudjeung landjang teh beda. Ari noe lagas ngagĕtenan ka pĕrkara Goesti, sangkan soetji badan kalawan roh; tatapi noe boga salaki mah, ngagĕtenan ka pĕrkara doenja, malar dipake karĕsĕp koe salakina.

35. Kaoela pangmitjatoer kitoe teh mambrih pimangpaateun maraneh; lain pisan dek ngeurad ka maraneh, ngan koe tina matak pantĕs, sarta matak bisa tĕtĕp anoet ka Goesti,

hanteu aja kagembangna.

36. Tatapi saopama aja djalma boga rasa hanteu patoet lampah ka anakna noe landjang, lamoen oemoer liwat ti meudjehna, sarta koe-doe bae laksana kitoe, eta teh koemaha karĕp, hanteu djadi dosa, nja seug bae kawinkeun.

37. Tatapi ari noe pĕngkoeh di djĕro hate, djeung hanteu kapaksa, sarta kawasa ka karĕp sorangan, djeung geus nangtoekeun di djĕro hate ngagaroengkeun ka anakna noe landjang, eta noe kitoe teh hade lampahna.

38. Djadi noe ngawinkeun teh, hade lampahna; sarta noe hanteu ngawinkeun mah, leuwih hade lampahna.

39. Ari awewe katjangtjang koe hoekoem, sapandjang salakina hiroep; dĕmi geus paeh salakina, eta teh meunang lakian ka saha bae karĕpna, ngan koedoe di djĕro Goesti.

40. Tatapi pangrasa kaoela mah, eta teh leuwih bagdjana lamoen djongdjong kitoe. Ari pamikir kaoela, diri kaoela ge kalinggihan Roh Allah.

P A S A L 8.

Ari moenggoehing barang noe dikoerbankeun ka braha, eta oerang pada tĕrang, jen oerang teh kabeh boga kanjaho. Ari kanjaho teja matak agoel, tatapi ari kanjaahan

mah ngadégkeun pĕrtjaja.

2. Tijap-tijap aja djalma boga rasa njaho naon-naon, eta ĕnjana mah tatjan njaho naon-naon, tjara pipantĕseu-nana djalma teh njaho.

3. Tatapi satijap-tijap aja djalma njaah ka Allah, eta mah dipioeninga koe Allah.

4. Dĕmi moenggoehing hal ngadahar barang noe dikoerbankeun ka brahala teja, eta oerang pada tĕrang, brahala teh teu koema-koemaha di doenja, sarta taja deui Allah, ngan hidji.

5. Karana sanadjan aja noe disarĕboet allah, boh di langit, boh di boemi, (sabab nja reja pisan allah, djeung reja pisan goesti),

6. Parandene moenggoeh di oerang mah ngan boga Allah hidji, nja eta Rama, noe ngajakeun saniskara, sarta kawoelaaneun oerang; djeung deui boga hidji Goesti, nja eta Jesoes Kristoes, lantaran pangajana saniskara teja, sarta lantaran oerang.

7. Tatapi kanjaho teja hanteu aja di oenggal djalma. Ari noe sawareh mah nĕpi ka ajeuna masih aja keneh boedirasa ka brahala, daharna ngangken ĕnja barang noe dikoerbankeun ka brahala; ari boedi-rasana, rehna hengker, djadi karĕgĕdan.

8. Dĕmi kadaharan teu ma-

tak oerang dipikasoeka koe Allah. Oepama oerang dahar, moal matak oenggah kahadean; teu dahar, moal matak toeroen kahadean.

9. Tatapi kocdoe sing arijatna, eta kakongangan maraneh bisi matak titadjong ka noe hengker.

10. Karana oepama aja djalma nendjo maneh, noe boga kanjaho, keur ngarijoeng dahar di gĕdong brahala, naha ari boedi-rasa djalma noe hengker teh lain bakal katĕgĕran ngahakan noe dikoerbankeun ka brahala?

11. Lamoen kitoe mah doeloer noe hengker teh tiwas koe kanjaho maneh, ari tina sabab eta doeloer Kristoes geus poepoes.

12. Tatapi maraneh, tijap-tijap migawe dosa ka doeloer kitoe pĕtana, djeung ngadjaheutan ka boedi-rasana hengker, ĕnjana mah migawe dosa ka Kristoes.

13. Koe sabab eta, oepama kahakanan matak pititadjongeun doeloer kaoela, eta kaoela teh hamo ngahakan laeok salalanggĕngna, soepaja oelah matak titadjong doeloer kaoela.

PASAL 9.

Naha kaoela teh lain rasoel? Naha kaoela teh lain mĕrdika? Naha kaoela teh lain

geus nendjo Jesoes Kristoes, Goesti oerang? Naha ari maraneh teh lain pagawean ka-oela di djĕro Goesti?

2. Kaoela oepama lain rasoel ka djalma sedjen, ari ka maraneh mah geus poegoeh rasoel, sabab tjap karasoelan kaoela nja maraneh di djĕro Goesti.

3. Tah eta kitoe djawab kaoela ka djalma noe ngadongdolek diri kaoela.

4. Naha ari kaoela teh teu kawasa njaratoe-nginoem?

5. Naha ari kaoela teh teu kawasa mamawa pamadjikan, noe kaasoeop doeloer, tjara para rasoel noe lijan, sarta tjara saderek Goesti, djeung Kepas?

6. Naha karah ngan kaoela djeung Barnabas bae noe hanteu kawasa ninggalkeun baranggawe teh?

7. Saha noe madjoe pĕrang, ngabalandjaan sorangan? Saha noe ngĕbon anggoer, teu ngahakan boewahna? Atawa saha noe ngangon sagoendoekan sato, teu ngahakan tjisoesoena noe diangon?

8. Kaoela mitjatoer kitoe teh naha sakoemaha bijasa djalma bae? Ari Toret teh lain kitoe keneh oengĕlna?

9. Karana dina Toret Moesa geus dioengĕlkeun kijeu: Sapi keur ngirik gandoem oelah ditjalongtjongan soengoenā.

Naha ari Allah teh ngoeroes ka sapi?

10. Atawa noe matak ngandika kitoe teh satĕrangna tina sabab oerang? Nja tina sabab oerang pangajana toelisan, jen anoe ngawoeloekoe, eta ngawoeloekoena koedoe djeung pangarĕp-ngarĕp, kitoe deui anoe noetoe, eta noetoena koedoe ngarĕp-ngarĕp kapoe-loekna.

11. Ari kaoela ka maraneh geus njĕbarkeun noe rohani, na koemaha gĕde, lamoen kaoela diboewat barang maraneh djasmani?

12. Lamoen anoe lijan kwasana kitoe ka maraneh, tjing lain komo teuing kaoela? Tatapi eta kawasa koe kaoela teu dipake, anggoer ngawajahnakeun maneh ka saniskara, soepaja kaoela oelah djadi ngahalangan ka Indjil Kristoes.

13. Naha maraneh teu njaho, jen djalma noe njanking gawe dina kabah, eta barangdaharna ti kabah? sarta noe toenggoe altar, eta meunang bagian ti altar?

14. Nja kitoe keneh koe Goesti geus ditangtoskeun, anoe ngoewarkeun Indjil, eta kahiroepanana tina Indjil.

15. Tatapi moenggoeh koe kaoela eta pĕrkara hanteu aja noe dipake. Sarta kaoela pangmitjatoer kitoe teh, teu

pisan-pisan mambrih dilaksana keun ka diri kaoela; karana mĕnding paeh kaoela teh, ti batan aja noe ngaboeroengkeun ka pamoedji kaoela.

16. Karana ari kaoela ngoewarkeun Indjil teh, teu matak djadi pamoedji ka kaoela, sabab kaoela geus kamistian; tangtoe kaoela pitjilakaeun, lamoen teu ngoewarkeun Indjil mah.

17. Karana lamoen koe kaoela dipilampah sarta soeka, matak meunang gandjaran; sabalikna lamoen djeung teu soeka mah, da kaoela teh geus digadoehan tjangkingan.

18. Ari kitoe mah, naon gandjaran kaoela? Jen kaoela ari ngoewarkeun Indjil, eta Indjil Kristoes teh teu make diongkosan, rehna kaoela teu nijat make kana kawasa kaoela dina Indjil.

19. Kaoela keur mĕrdika ti sakabeh djalma, geus ngoema-woelakeun diri sorangan ka sakabeh djalma, noe dipambrih soepaja kaoela mingkin reja bisa nganoetkeun.

20. Ari ka oerang Jahoedi kaoela geus ngadjadikeun maneh tjara Jahoedi, soepaja kaoela bisa nganoetkeun oerang Jahoedi; ari ka noe di bawah hoekoem Toret, kaoela geus ngadjadikeun maneh tjara noe di bawah hoekoem Toret, (halta diri kaoela mah hanteu di

bawah hoekoem Toret), soepaja kaoela bisa nganoetkeun noe di bawah hoekoem Toret.

21. Ari ka djalma noe hanteu Toret mah, kaoela geus ngadjadikeun maneh tjara noe hanteu Toret, (halta kaoela moal hanteu hoekoem Allah mah, ngan tatapi aja dina hoekoem Kristoes), soepaja kaoela bisa nganoetkeun noe hanteu Toret.

22. Ari ka djalma noe hengker kaoela geus ngadjadikeun maneh tjara noe hengker, soepaja kaoela bisa nganoetkeun noe hengker. Ka sakabeh djalma bae kaoela geus djadi kabeh, soepaja kaoela sakadar-kadar bisa njalamĕtkeun ka djalma-djalma.

23. Ari lampah kaoela kitoe teh tina sabab Indjil, soepaja kaoela ge kadoeom Indjil.

24. Naha maraneh teu njaho, jen djalma noe balap dina pangbalapan, eta nja pada loempat kabeh, tatapi noe nampa gandjaran mah ngan hidji? Loempat teh nja moedoe kitoe, sangkan maneh anoe meunang.

25. Djeung ari oenggal djalma noe ngadoe tanaga, njĕgah ka saniskara. Dĕmi eta teh pangarahna makoeta noe keuna roeksak, tatapi ari pangarah oerang mah makoeta noe teu keuna roeksak.

26. Ari lĕbah kaoela mah

loempat teh kitoe, lain tamboeh-tamboeh; kaoela ngadoe tanaga teh kitoe, lain meupeuh angin;

27. Satэгэсна kaoela noemboekan ka badan kaoela, sarta disina koemawoela, soepaja kaoela oelah, ari ka noe sedjen ngawoeroek, ari diri sorangan mah pitjeuneun.

PASAL 10.

Sarta kahajang kaoela, eh doeloer-doeloer! maraneh oelah teu njaho, jen karoehoen oerang teh sadajana pada kaoengkoelan koe mega teja, djeung sadajana pada meuntas néroes laoet;

2. Kitoe deui sadajana pada dibanjoean ka Moesa, aboes kana eta mega reudjeung kana laoet teja;

3. Malah sadajana pada dahan kadaharan rohani hidji;

4. Sarta sadajana pada nginoem inoeman rohani hidji, karana ngarinoemna tina batoe karang rohani, noe noemoetkeun; dэmi batoe karang teh nja Kristoes.

5. Tatapi eta teh noc loba mah teu kamanah koe Allah, karana ditarigas di tэgal lэga teja.

6. Dэmi pangdjadina kitoe teh keur toeladan oerang, soepaja oerang oelah rэsэp kana lampah kagorengan, sapэrti eta noe pada mirэsэp.

7. Djeung maraneh oelah djadi djalma njэmbah ka brahala, sapэrti eta sawareh, tjara noe geus dioengэlkeun dina Kitab kijeu: Bangsa teh gek darijoek njatoe-nginoem, geus kitoe narangtoeng soekan-soekan.

8. Djeung oerang teh oelah djinah, sapэrti eta sawareh lampahna djinah, dэmi di djэro sapoэ doewa laksa tiloe reboe noe roeboeh paeh.

9. Djeung oerang teh oelah ngadodja ka Kristoes, sapэrti eta sawareh ngadodja ka andjeunna, heg diparaehan koe oraj.

10. Djeung oelah gegэlэndэng, sapэrti eta sawareh gegэlэndэng, heg diparaehan koe poerah ngaroeksak.

11. Ari eta, noe matak kataradjang kitoe teh, keur toeladan; sarta geus ditoeliskeun geusan pangwarah ka oerang, noe katangan toengtoeng djaman.

12. Koe sabab kitoe, sahasaha noe boga rasa nangtoeng, mangka ijatna, oelah roeboeh.

13. Maraneh hanteu katangan panggoda, ngan anoe geus galib di djalma; ari Allah langkoeng toehoe, moal ngawidian maraneh digoda leuwih tina kakoewatan maraneh, sarta tangtoe maparin djalan ka loewar, baroeng

djeung panggodana, soepaja maraneh djadi tahan.

14. Koe sabab eta, eh kaasih kaoela! koedoe pada njingkiran lampah njĕmbah ka brahala.

15. Kaoela mitjatoer nja ka noe boga pangarti; tjing noe dipitjatoer: koe kaoela geura palikiran koe maraneh.

16. Ari loemoer kabĕrkahan, noe dibĕrkahan koe oerang, eta teh lain toenggal reudjeung gĕtih Kristoes? Ari roti, noe disĕmplekan koe oerang, eta teh lain toenggal reudjeung salirana Kristoes?

17. Karana eta roti teh ngan hidji, kitoe deui oerang reja djalma sabadan, sabab oerang sakabeh pada ngadahar eta roti noe hidji teja.

18. Tjoba geura tarendjoekun koe maraneh bangsa Israil noe asal tina daging teja. Ari sakoer djalma noe ngadahar koerban, na eta lain toenggal reudjeung altar?

19. Djadi pitjatoer kaoela teh naon hartina? Ari brahala teh saĕnja-ĕnjana aja naonna? Atawa koerban ka brahala teh saĕnja-ĕnjana aja naonna?

20. Estoena mah, tjatoer kaoela, ari noe dikoerbankeun koe oerang kapir, eta dikoerbankeunana ka setan, lain ka Allah; sarta kahajang kaoela, maraneh oelah toenggal djeung setan.

21. Teu oemoem maraneh

nginoem loemoer Goesti sarta loemoer setan ongkoh; teu oemoem maraneh dahar dina medja Goesti sarta dina medja setan ongkoh.

22. Naha oerang rek ngahanakeun ka Goesti? Naha oerang teh karah bĕdas ti batan andjeunna?

23. Kana saniskara kaoela teh kongang, tatapi moal saniskara teh aja mangpaatna; kana saniskara kaoela teh kongang, tatapi moal saniskara teh matak ngadĕgkeun pĕrtjaja.

24. Djalma teh oelah nejanngan kaoentoengan sorangan; oenggal-oenggal djalma nja koedoe pada nejanngan pikaentoenganeun batoer.

25. Sakoer noe didjoewal di pangdjagalan, koe maraneh dahar bae, montong ditanjakeun tina sabab boedi-rasa;

26. Karana boemi katoet eusina nja kagoengan Pangeran.

27. Sarta oepama maraneh diondang koe djalma noe teu pĕrtjaja, dĕmi maraneh daek nĕmonan, soesoegoehna dahar bae, montong ditanjakeun tina sabab boedi-rasa.

28. Tatapi oepama aja noe ngomong ka maraneh: Ijeu teh dikoerbankeun ka brahala! papatjoewan dek didahar, tina sabab eta djalma noe moepoelihan ka maraneh, sar-

ta tina sabab boedi-rasa. Karana boemi katoet eusina nja kagoengan Pangeran.

29. Tĕgĕsna noe ditjatoerkeun koe kaoela teh, lain boedi-rasa diri maneh sorangan, nja boedi-rasana eta noe sedjen teja. Karana keur nahaon kakongangan kaoela dioeroes koe boedi-rasana noe sedjen?

30. Sarta lamoen kaoela dahar djeung moedji soekoer, keur nahaon kaoela digogoreng tina sabab barang noe dipoedji-soekoer koe kaoela?

31. Koe sabab kitoe maraneh boh dahar, boh nginoem, boh migawe naon-naon, saniskara dipilampahkeunana teh koedoe djeung nijat ngamoeljakeun ka Allah.

32. Maraneh oelah migawe noe matak titadjong oerang Jahoedi, atawa oerang Joenani, kitoe deui noe matak titadjong garedja Allah;

33. Sapĕrti diri kaoela ge saniskara lampah mambrih pikarĕsĕpeun sakabeh, noe ditjangan lain kaoentoengan sorangan, nja pikaoentoenganeun anoe reja, soepaja pada salamĕt.

PASAL 11.

Masing pada niroe ka kaoela, sapĕrti diri kaoela niroe ka Kristoes.

2. Ari kaoela ngalĕm ka

maraneh, eh doeloer-doeloer! rehna maraneh dina sakabeh pĕrkara ngaringĕtkeun ka kaoela, sarta pada ngestokeun atoeran, sakoemaha noe geus diserenkeun koe kaoela ka maraneh.

3. Tatapi kahajang kaoela, koedoe kanjahokeun koe maraneh, jen Kristoes teh sirah sadaja lalaki, ari lalaki sirah awewe, ari Allah sirah Kristoes.

4. Oenggal lalaki, anoe nĕnĕda atawa ngawĕdjang bari ditijoeng sirahna, eta ngahinakeun ka sirahna;

5. Sabalikna oenggal awewe, anoe nĕnĕda atawa ngawĕdjang bari hanteu ditijoeng sirahna, eta ngahinakeun ka sirahna, karana saroewa bae djeung geus ditjoekoer.

6. Karana awewe, lamoen teu make tijoeng mah, koedoe ngagoentingan ramboetna sakali. Tatapi sapedah hina awewe teh digoentingan atawa ditjoekoeran, noe matak koedoe make tijoeng.

7. Karana ari lalaki sirahna oelah make tijoeng, sapedah lalaki teh kanjataan sarta kamoeljaan Allah; tatapi ari awewe mah kamoeljaan lalaki.

8. Sabab lalaki teh pangajana lain ti awewe, ĕnjana mah awewe pangajana ti lalaki.

9. Samalah lalaki teh pangdidjadikeunana lain tina sabab

awewe, ěnjana mah awewe didjadikeun tina sabab lalaki.

10. Kitoe noe matak awewe teh dina sirahna koedoe make tjiri kapoerba, tina sabab para malaikat.

11. Parandene kitoe ge moal lalaki hanteu djeung awewe, atawa awewe hanteu djeung lalaki, ari di djero Goesti mah.

12. Karana saperti awewe teh pangajana ti lalaki, nja kitoe keneh lalaki teh pangajana lantaran awewe; tatapi saniskarana mah ti Allah.

13. Tjoba geura palikiran koe diri maraneh: eta pantès di lėbah awewe, nėnėda ka Allah hanteu make tijoeng?

14. Eta maraneh lain dia-djar koe adat moepakat, jen lalaki teh matak hina, make boeok pandjang?

15. Tatapi moenggoeh awe-we mah, matak prajoga make boeok pandjang? Sabab eta teh geus dipaparin boeok pandjang minangka tijoengna.

16. Tatapi saepama aja djalma rėsėp papadoean, kaoela mah teu baroga adat kitoe, ari sagala garedja Allah pon kitoe keneh.

17. Ari eta teh parentah kaoela, sarta hanteu ngalėm, jen maraneh koempoelan teh teu matak tambah kahadean, anggoer matak tambah kagorengan.

18. Karana hidji pėrkara, kaoela ngadenge bedja, sajap-tijap maraneh koempoelan garedja teh, aja kabėngkahan di maraneh, sarta kaoela pėrtjaja saparo.

19. Karana nja misti di maraneh aja rėboetan, sangkan djalma noe balėnėr di maraneh djadi katara.

20. Djadi lamoen maraneh koempoelan teja, eta mah lain ngadahar kadaharan Goesti.

21. Sabab waktoe keur dahar oenggal djalma pada moerak kadaharan sorangan ti heula, ari noe hidji kalalempohan, noe hidji deui wareureu.

22. Naha maraneh teu boga imah baris njatoe-nginoem? Atawa maraneh njoemahkeun ka garedja Allah, sarta ngera-ngerka ka noe hanteu boga? Kaoela pingomongeun naon ka maraneh teh? Naha rek ngalėm ka maraneh? Ari hal kitoe mah kaoela teu pisan ngalėm ka maraneh.

23. Karana kaoela nampa ti Goesti, anoe koe kaoela disenkeun ka maraneh teja, nja eta Goesti Jesoes, keur peutingan dihijanat, njandak roti;

24. Ari geus moedji soekoer, ladjėng disėmplekan, bari kijeu lahirna: Tampanan, seug dalahar, ijeu teh badan kami, noe disėmplekan pikeun maraneh; eta koedoe lalampahkeun baris ngingėtkeun ka kami.

25. Nja kitoe deui njandak loemoer, sanggeus dalahar, bari kijeu lahirna: Ijeu loemoer teh nja eta pĕrdjang-djian anjar dina gĕtih kami; eta koedoe lalampahkeun, saban-saban nginoem, baris ngingĕtkeun ka kami.

26. Karana saban-saban maraneh ngadahar eta roti, sarta nginoem eta loemoer, koedoe njĕboetkeun poepoesna Goesti, nĕpi ka soempingna.

27. Koe sabab kitoe, sahasaha noe ngadahar eta roti, atawa nginoem eta loemoer Goesti, barina hanteu lajak, noe kitoe teh salah ka salira sarta ka gĕtih Goesti.

28. Ari djalma teh koedoe sing njasar diri sorangan, kakara ngadahar tina eta roti, djeung nginoem tina eta loemoer teja.

29. Karana ari noe ngadahar sarta nginoem bari teu lajak mah, eta daharna sarta nginoemna matak meunang hoe koeman, tina sabab teu ngabedakeun ka salirana Goesti.

30. Kitoe noe matak di maraneh teh reja noe hengker djeung noe gĕring, sarta reja noe paeħ.

31. Karana oerang saepeama ngahoekoeman diri sorangan mah, moal koengsi dihoekoeman.

32. Dĕmi samangsa oerang dihoekoeman, oerang teh koe

Goesti dipĕpĕriħ, soepaja oerang oelah koengsi dihoekoem djeung doenja.

33. Koe sabab kitoe, eh doeloer-doeloer kaoela! samangsa maraneh koempoelan rek dahar, koedoe pada ngadagoan batoer.

34. Tatapi oepama aja noe hajang baranghakan mah, koedoe dadaharan di imah bae, soepaja maraneh koempoelan teh oelah djadi matak meunang hoe koeman. Ari pĕrkara sadjaba ti eta, dek dioeroeskeun koe kaoela, dimana kaoela geus datang.

PASAL 12.

Ari moenggoehing pasihan sipat rohani, eh doeloer-doeloer! kahajang kaoela, oelah teu dikanjahokeun koe maraneh.

2. Eta maraneh pada njaho, tadina maraneh teh oerang kapid, pada katarik ka brahala bisoe, sakoemaha bae maraneh ditoengtoen.

3. Koe sabab eta, kaoela mere njaho ka maraneh, taja pisan djalma, ngomong koe Roh Allah, njĕboetkeun Jesoes teh disapa; kitoe deui taja noe bisa njĕboetkeun jen Jesoes teh Goesti, kadjaba koe Roh Soetji.

4. Dĕmi eta aja warnawarna pasihan, tatapi ari Roh mah ngan hidji;

5. Kitoe deui aja warna-warna kadjĕnĕngan, tatapi ari Goesti mah ngan hidji;

6. Djeung aja warna-warna dadamĕlan, tatapi ari Allah mah ngan hidji, noe ngadamĕl saniskara di djĕro sadaja.

7. Dĕmi ka oenggal-oenggal djalma dipaparin kaebrehan Roh, keur pimangpaateun sadaja.

8. Karana aja noe koe Roh dipaparin tjatoer kapintĕran; aja noe dipaparin tjatoer kanjah, koe Roh eta keneh;

9. Aja noe dipaparin kapĕrtajaan, koe Roh eta keneh; aja noe dipaparin pasihan bisa njageurkeun, koe Roh eta keneh;

10. Aja noe dipaparin bisa migawe kamatihan; aja noe dipaparin bisa ngawĕdjang; aja noe dipaparin bisa njaho beda-bedana roh; aja noe dipaparin bisa roepa-roepa basa; aja deui noe dipaparin bisa nĕrangkeun basa-basa.

11. Ari eta sakabeh teh didamĕlna koe eta hidji Roh teja, ngadoe oem ka oenggal-oenggal djalma masing-masing doe oemanana, koemaha kĕrsana bae.

12. Karana sapĕrti badan teh hidji, sarta reja anggahotana, djeung sakabeh anggahota eta noe hidji badan teh, nadjan reja, estoena mah ngan sabadan bae, nja kitoe keneh Kristoes.

13. Karana oerang sakabeh, boh Jahoedi, boh Joenani, boh noe koemawoela, boh anoe mĕrdika, geus pada dibanjoean koe Roh hidji, baris djadi badan hidji; sarta oerang sakabeh geus pada diinoeman Roh hidji.

14. Karana ari badan ge lain anggahota hidji bae, nja reja pisan anggahotana.

15. Saoepama tjek soekoe: Aing pedah lain leungeun, teu kaasoep badan; naha eta rehna kitoe ĕnja teu kaasoep badan?

16. Sarta oepama tjek tjeuli: Aing pedah lain panon, teu kaasoep badan; naha eta rehna kitoe ĕnja teu kaasoep badan?

17. Oepama lamoen badan sakoedjoer teh panon, pangroengoena aja di mana? Oepama lamoen badan sakoedjoer teh pangroengoe, pangamboengna aja di mana?

18. Dĕmi ajeuna anggahota teh koe Allah geus pada dipĕrnahkeun, hidji-hidjina aja dina badan, koemaha noe geus dikĕrsakeun.

19. Oepama lamoen eta sakabehna hidji anggahota bae, badanna aja di mana?

20. Dĕmi ajeuna anggahota nja reja pisan, tapina ngan hidji badan.

21. Sarta panon teu oemoem lemek ka leungeun: Aing teu koedoe make maneh; kitoe deui sirah teu oemoem

lemek ka soekoe: Aing teu koedoe make maneh.

22. Anggoeranan anggahota badan noe dikira hengker, nja eta noe pĕrloe teja mah;

23. Sarta noe koe oerang dikira jen teu pati aja kahormatna, eta noe leuwih pisan koe oerang nja dihormatna teh; djeung ari noe hina anggahota oerang, eta liwat-saking koe oerang nja dipoesti-poesti;

24. Tatapi anggahota oerang noe aja kahormatna mah, eta teh teu koedoe-koedoe. Ari Allah ngadamĕlna badan teh, ka anggahota bangsa handap maparinkeun kahormatan leuwih,

25. Soepaja dina badan oelah aja kabĕngkahan, sarta anggahota sing saroewa pada silih-gĕtenan.

26. Djeung deui oepama hidji anggahota aja kanjĕrina, eta sakabeh anggahota pada toeroet njĕri; oepama hidji anggahota dimoeljakeun, eta sakabeh anggahota pada toeroet boengah.

27. Ari maraneh teh nja saliraning Kristoes, sarta masing-masing pada anggahotana.

28. Djeung deui Allah geus ngĕrsakeun djalma sawareh di garedja, kahidji rasoel, kadoe-wa nabi, katiloe goeroe; geus kitoe noe aja kamatihan, geus kitoe noe aja pasihan bisa nja-

geurkeun, noe toetoeoeng, noe ngareh, noe ngomong basa roepa-roepa.

29. Naha eta rasoel kabeh? Naha eta nabi kabeh? Naha eta goeroe kabeh? Naha eta aja kamatihan kabeh?

30. Naha eta kabeh boga pasihan bisa njageurkeun? Naha eta kabeh bisa ngomong roepa-roepa basa? Naha eta kabeh bisa nĕrangkeun?

31. Ari maraneh koedoe pada mikarĕp pasihan noe panghadena; sarta kaoela ka maraneh rek noedoeheun djalan noe leuwih oetama keneh.

PASAL 13.

Sanadjan kaoela bisa ngomong sagala basa manoesa djeung malaikat, lamoen teu boga kanjaahan mah, kaoela teh saibarat bĕnde ngoengkoeng, atawa gĕnta ngeleneng.

2. Djeung sanadjan kaoela bisa ngawĕdjang, djeung njaho ka saniskara noe gaib sarta ka saniskara elmoe; djeung sanadjan kaoela boga sakabeh kapĕrtjajaan, wani datang ka mindahkeun goenoeng, lamoen teu boga kanjaahan mah, kaoela teh teu koema-koemaha.

3. Djeung sanadjan kaoela njidĕkahkeun sakabeh babandaan kaoela ka noe mariskin; djeung sanadjan kaoela masrahkeun badan kaoela ma-

singna dihoeroe, lamoen teu boga kanjaahan mah, teu matak mangpaat ka kaoela.

4. Ari kanjaahan teh nja sabar, nja wĕlasan; kanjaahan teh teu sirik-pidik; kanjaahan teh teu kamagoengan, teu agoel;

5. Hanteu milampah noe teu pantĕs, teu nejangnan kaoentoengan sorangan, teu panas ati, teu ngingĕt-ningĕt kagorengan,

6. Hanteu boengah koe kadorakaan, boengah teh koe kajaktian;

7. Kanjaahan teh mindingan saniskara, pĕrtjaja saniskara, ngarĕp-ngarĕp saniskara, ngawajahnakeun maneh kana saniskara.

8. Ari kanjaahan teh teu keuna euweuh salalawasna; tatapi moenggoeh piwĕdjang mah, mĕngke dieuweuhkeun; ari basa-basa teh, mĕngke eureun; ari kanjaho teh, mĕngke dieuweuhkeun.

9. Karana kanjaho oerang ngan saeutik-eutikeun, kitoe deui ngawĕdjang oerang ngan saeutik-eutikeun;

10. Tatapi samangsa geus datang noe sampoerna mah, didinja noe saeutik-eutikeun teh dileungitkeun.

11. Keur mangsa kaoela boedak, ngomong kaoela koemaha bijasa boedak, mikir kaoela koemaha bijasa boe-

dak, ngira-ngira kaoela koemaha bijasa boedak; dĕmi kaoela geus gĕde, lampah ka-boedakan teh dipitjeun.

12. Karana ajeuna teh oerang nendjo kana kasaoeran mĕlĕngmĕng dina sadjĕroning eunteung, dĕmi di dinja mah adoe-hareupan; ari ajeuna kaoela njaho teh ngan saeutik-eutikeun, dĕmi di dinja mah kaoela bakal njaho sakoemaha tjara diri kaoela kaoeninga.

13. Dĕmi ajeuna noe tĕtĕp mah kapĕrtjajaan, pangarĕp-ngarĕp sarta kanjaahan, eta noe tiloe teh; ari noe pang-oentjoelna nja kanjaahan.

PASAL 14.

Masing pada ngobrek kana kanjaahan, djeung masing pada mikarĕp kana pasihan rohani, mistina pisan mikarĕp teh soepaja maraneh bisa ngawĕdjang.

2. Karana ari noe ngomong koe basa lijan, ngomongna teh lain ka djalma, ĕnjana mah ka Allah, sabab hanteu aja noe ngaharti; dĕmi eta teh koe roh ngomong rasijah.

3. Tatapi ari noe ngawĕdjang mah, ngomongna teh ka djalma, baris ngadĕgkeun pĕrtjaja, sarta mamatahan djeung ngalilipoer.

4. Ari noe ngomong koe basa lijan, ngadĕgkeun pĕrtjaja dirina; tatapi ari noe nga-

wĕdjang mah, ngadĕgkeun pĕrtjaja garedja.

5. Kaoela teh panoedjoe, lamoen maraneh kabeh pada ngomong koe basa lijan, tapi leuwih panoedjoe, lamoen maraneh pada ngawĕdjang. Sabab anoe ngawĕdjang mah, leuwih ti noe ngomong koe basa lijan, kadjaba lamoen ditĕrangkeun, soepaja ka garedja matak ngadĕgkeun pĕrtjaja.

6. Dĕmi ajeuna, eh doeloer-doeloer! saopama kaoela datang ka maraneh, ngomong koe basa lijan, eta kaoela ngamangpaatan naon ka maraneh teh, ari ngomong teu kalawan ngebrehkeun, atawa kanjaho, atawa piwĕdjang, atawa piwoeroek mah?

7. Tjatjakan barang teu njawaan, noe disada, boh soeling, boh katjapi, oepama teu ganti-ganti sorana, koemaha dek pinjahoĕun anoe disoe lingkeun atawa noe dikatjapikeun?

8. Sanadjan tarompet oge, oepama disadana hanteu poegoeh, saha rek pidangdaneun kana pĕrang?

9. Nja kitoe keneh maraneh, oepama maraneh hanteu mere omongan tĕrang koe lantaran basa, koemaha dek pikahartieunana eta noe dipiomong teh? Maraneh ana kitoe mah, sasat ngomong ka angin.

10. Sakitoe pirang-pirang warna basa di doenja, sarta sahidji ge taja noe hanteu oeni.

11. Djadi lamoen kaoela hanteu njaho dina karĕpna basa, eta kaoela koe pangangkĕn noe ngomong djalma sedjen nagara; kitoe deui eta noe ngomong, koe pangangkĕn kaoela djalma sedjen nagara.

12. Nja kitoe keneh maraneh, sapedah pada mikarĕp kana pasihan rohani, noe matak koedoe sing mambrih maraneh soepaja leuwih pisan nja ngadĕgkeun garedja.

13. Koe sabab eta, sahasaha noe ngomong koe basa lijan, koedoe nĕnĕda, moegi sing bisa nĕrangkeun.

14. Karana oepama kaoela nĕnĕda koe basa lijan, nja roh kaoela nĕnĕda, tatapi ari akal kaoela hanteu hasil.

15. Tjing pedah kitoe koedoe koemaha? Kaoela dek nĕnĕda kalawan roh, sarta dek nĕnĕda kalawan akal ongkoh; kaoela dek poepoedjian kalawan roh, sarta dek poepoedjian kalawan akal ongkoh.

16. Lamoen teu kitoe mah, saopama maneh moedji soekoer teh kalawan roh bae, ari ninggang di djalma bodo, koemaha rek ngaaminan ka pamoedji soekoer maneh, rehna hanteu ngartieun ka noe dipiomong koe maneh?

17. Karana ari pamoedji

soekoer maneh teh nja bĕnĕr, tatapi pĕrtjajana eta noe sedjen hanteu kaadĕgkeun.

18. Kaoela moedji soekoer ka Allah kaoela, rehna kaoela teh ngomong basa-basa, reja ti batan maraneh sakabeh;

19. Tatapi ari di koempoe-lan, kaoela anggoer dek ngomong lima kĕtjap kalawan akal kaoela, sangkan kaoela ngawoeroek ka noe sedjen, ti batan ngomong salaksa kĕtjap koe basa lijan mah.

20. Eh doeloer-doeloer! oelah djadi boedak moenggoeh dina akal; nja djadi boedak teh dina kagorengan, ari moenggoeh dina akal mah sing pada djadi gĕde.

21. Dina Toret geus dioengĕlkeun kijeu: Ari timbalan Pangeran: Kami bakal ngandika ka ijeu bangsa koe djalma noe sedjen basana, sarta koe biwir sedjen; nadjan kitoe ge moal bakal ngagarogoe ka kami teh.

22. Nandakeun ari basa lijan teh minangka tjitjiren, lain pikeun djalma noe pĕrtjaja, ĕnjana mah pikeun djalma noe teu pĕrtjaja; tatapi ari piwĕdjang mah minangka tjitjiren lain pikeun djalma noe teu pĕrtjaja, ĕnjana mah pikeun djalma noe pĕrtjaja.

23. Saoepama sagaredja koempoel kabeh, geus kitoe pada ngomong koe basa lijan,

seug aja djalma bodo atawa noe teu pĕrtjaja asoep, eta naha lain bakal njĕboetkeun jen maraneh teh sasar?

24. Sabalikna oepama kabeh ngawĕdjang, seug aja djalma noe teu pĕrtjaja atawa noe bodo asoep, eta teh diingĕtan koe sakabeh, sarta dihoekoeman koe sakabeh;

25. Ari barang gaib noe dina hatena djadi katara, geus kitoe tangtoe broek njoeoh, soedjoed ka Allah, sarta bari njĕboetkeun jen satĕmĕnna Allah teh aja di maraneh.

26. Tjing doeloer-doeloer, pedah kitoe koedoe koemaha? Samangsa maraneh koempoe-lan, oenggal-oenggal djalma aja noe boga djaboer, aja noe boga piwoeroek, aja noe boga basa lijan, aja noe boga wahjoe, aja noe boga katĕrangan: saniskara dipilampahkeunana teh sing baris ngadĕgkeun pĕrtjaja.

27. Satijap-tijap aja noe ngomong koe basa lijan, koedoe koe doewaan, rejana tiloelan, sarta piligĕnti; djeung deui koedoe aja hidji djalma noe nĕrangkeun.

28. Sarta oepama hanteu aja noe nĕrangkeun mah, eta koedoe repeh bae di koempoelan teh; nja ngomong teh ka dirina sarta ka Allah.

29. Ari moenggoeh di nabi, ngomong koedoe doewaan

atawa tiloan, ari noe sadjaba ti dinja koedoe nimbang-nimbang.

30. Sarta oepama ka noe sedjen, noe dijoek di dinja, dipaparin wahjoe, eta noe ti heula teh koedoe repeh.

31. Karana maraneh sadaja bisa goenta-ganti nja ngawédjang teh, soepaja sakabeh pada kaweroek, djeung sakabeh pada kalipoer.

32. Ari roh nabi-nabi eta teh noeroet ka nabi.

33. Karana ari Allah teh lain Allah kakoesoetan, estoe-na mah Allah karoentoetan; eta kitoe di sakabeh garedja djalma saroetji.

34. Ari awewe dina koempoelan koedoe repeh; sababna hanteu kawidian ngomong; dipastikeun koedoe noeroet; malah dawoeh Toret ge pon kitoe.

35. Sarta oepama hajangeun diadjar naon-naon, koedoe di imahna bae nanja ka salakina; sabab teu pantès awewe teh ngomong dina koempoelan.

36. Naha karah pangandika Allah teh bidjilna ti maraneh? Atawa datangna naha ngan ka maraneh bae?

37. Tijap-tijap aja djalma boga rasa djadi nabi, atawa kapandjangan Roh, eta geura ngakoekeun, jen ijeu beunang njoeratkeun kaola ka maraneh teh, estoe timbalan Goesti.

38. Tatapi satijap-tijap aja djalma noe teu boga kanjahomah, sing hanteu boga kanjahomah.

39. Koe sabab eta, eh doeloer-doeloer! sing pada mi-karép bisa ngawédjang, sarta ari moenggoeh pèrkara ngomong koe basa lijan, oelah dihoelag.

40. Tatapi saniskara dipilampahkeunana teh koedoe djeung kapantèsan sarta djeung parele.

PASAL 15.

Djeung deui, eh doeloer-doeloer! kaola ka maraneh nganjahokeun Indjil, noe koe kaola dioewarkeun ka maraneh teja, noe geus ditarima koe maraneh, djeung ditètèpan koe maraneh,

2. Sarta lantaran maraneh salamèt, kitoe soteh lamoen koe maraneh diestokeun sa-koemaha eta noe koe kaola dioewarkeun ka maraneh; kadjaba lamoen gaplah maraneh pèrtjaja teh.

3. Karana hidji pèrkara kaola geus njerenkeun ka maraneh, nja anoe geus katampa koe diri kaola, jen Kristoes teh pangpoepoèsna pikeun dosa oerang, noeroetkeun oenina Kitab;

4. Sarta andjeunna geus dikoerèbkeun, kitoe deui andjeunna geus ditanghikeun di

poë noe katiloe, noeroetkeun oenina Kitab;

5. Djeung deui andjeunna geus katendjo koe Kepas, geus kitoe koe moerid noe doewa wēlas teja.

6. Geus kitoe andjeunna katendjo koe doeloer leuwih lima ratoes, barēng sapisan, dēmi eta anoe loba masih keneh aja ajeuna, ari noe sawareh mah geus ninggal.

7. Geus kitoe andjeunna katendjo koe Jakoboës, geus kitoe koe para rasoel sadaja.

8. Panganggeusan ti saka-beh andjeunna katendjo nja koe diri kaola, kawas koe noe oetjoet ngora.

9. Karana kaola teh para rasoel panghinana, noe teu pantēs disēboet rasoel, tina sabab kaola satadina nganijaja ka garedja Allah.

10. Tatapi kaola noe matak djadi sakijeu teh, nja koe sih-koernija Allah; sarta ari sih-koernijana ka kaola teh, hanteu pisan gaplah, boektina kaola geus digawe leuwih pisan ti batan eta noe sakabeh; tatapi lain diri kaola, estoena mah sih-koernija Allah, anoe njarēngan ka kaola.

11. Djadina boh diri kaola, boh eta teja, nja kitoe kaola pada ngoewarkeun teh, sarta nja kitoe maraneh geus pada pērtjaja.

12. Koe sabab eta, lamoen

Kristoes teh dioewarkeun, jen geus ditanghikeun ti noe paraeh, na koemaha di maraneh tjarek noe sawareh mah, jen ari noe paeh teh teu hoe-dang?

13. Lamoen anoe paeh hanteu hoedang mah, Kristoes ge moal ēnja ditanghikeun.

14. Sarta lamoen teu ēnja Kristoes teh geus ditanghikeun, pangoewaran kaola teh gapong, sarta kapērtjajaan maraneh ge gapong;

15. Malah-malah ari kitoe mah kaola pada kapanggih saksi Allah teh paraloe, tina sabab kaola geus pada mērtelakeun Allah, jen andjeunna geus nanghikeun Kristoes, padahal hanteu ditanghikeun teh, lamoenna ēnja anoe paeh hanteu dihoedangkeun.

16. Karana lamoen anoe paeh hanteu dihoedangkeun mah, Kristoes ge moal ēnja ditanghikeun.

17. Sarta lamoen teu ēnja Kristoes teh geus ditanghikeun, kapērtjajaan maraneh teh gaplah, eta maraneh masih keneh aja dina dosa maraneh;

18. Malah-malah anoe geus maot di djēro Kristoes ge, ari kitoe mah pada tjilaka.

19. Oepama oerang ngarēp-ngarēp ka Kristoes teh ngan hiroep saajeunaeun bae, eta oerang tangtoe djadi pangka-

balangsakna ti djalma sakabeh.

20. Dĕmi ajeuna Kristoes ĕnggeus ditanghikeun ti noe paraeh teh, djadi tjikal sakoer djalma noe maraot.

21. Karana tina sabab aja maot teh lantaran sahidji manoesa, noe matak aja deui hoedangna djalma maraot lantaran sahidji manoesa.

22. Karana sapĕrti djalma sakabeh teh pada paeh di djĕro Adam, nja kitoe keneh sakabeh bakal pada dihiroepan di djĕro Kristoes.

23. Tatapi hidji-hidji djalma sapanta-sapantana; ari tjikalna teh Kristoes, sanggeusna ti dinja anoe djadi kagoengan Kristoes, mĕngke waktoena soemping.

24. Geus kitoe beh panoengtoengan, mangsa andjeunna njanggakeun karadjaan ka Allah Rama; mangsa andjeunna geus ngaleungitkeun sagala kapangkatan, sarta sagala kapoerbaan djeung kawasa.

25. Karana andjeunna dikĕrsakeun djoemĕnĕng radja, datang ka sakabeh moesoehmoesoehna geus diteundeun dina handapeun dampalna.

26. Ari moesoeh panganggeusan noe dileungitkeun teh, nja eta maot.

27. Karana saniskara geus ditaloekkeun dina handapeun dampalna. Tatapi lamoen

ngandika, jen saniskara geus ditaloekkeun, geus tetela diingkarkeun anoe naloekkeun saniskara ka andjeunna.

28. Dĕmi samangsa saniskara ka andjeunna geus taloek teh, tidinja Poetra koe andjeun ge taloek ka noe naloekkeun saniskara ka andjeunna teja, soepajana Allah teh djadi sakabeh di djĕro sadaja.

29. Ari teu kitoe mah, na koemaha lampah djalma noe dibanjoean adjang anoe paeh teja? Lamoen anoe paeh poegoeh hanteu dihoedangkeun mah, keur nahaon eta dibanjoean adjang anoe paeh teh?

30. Malah kaoela ge keur nahaon oenggal-oenggal wanjti pada kakĕpoeng balahi bae?

31. Dĕmi pamoedji, kaboga kaoela tina sabab maraneh di djĕro Kristoes Jesoes, Goesti oerang: oenggal poĕ teh kaoela paeh!

32. Ari kaoela di nagara Epesoes geus taroeng djeung sato galak teh, koemaha bijasa djalma, eta naon mangpaatna ka diri kaoela? Lamoen anoe paeh hanteu dihoedangkeun mah, hajoe oerang njatoeinginoem, karana isoekan oerang teh paeh!

33. Poma oelah sarasab! Omong-omongan goreng teh sok ngaroeksak ka adat hade.

34. Geura pada njaring pi-

kir djeung sabĕnĕr-bĕnĕrna, sarta oelah njarijeun dosa. Karana noe sawareh mah han-teu boga kanjaho ka Allah. Kaoela pangmitjatoer kitoe teh ka maraneh sangkan era.

55. Tatapi soegan aja noe ngomong kijeu: Koemaha pi-pĕtaeunana anoe paeh dihoedangkeun? sarta ari daratang, roepa badan teh koemaha?

56. Ih noe boeroeng! anoe disĕbarkeun koe maneh, moal hiroep, lamoen tatjan paeh mah.

57. Sarta noe disĕbarkeun koe maneh, eta maneh njĕbarkeun teh lain badan noe mangke djadi, ĕnjana mah ngan siki woengkoel, oepamana tarigoe atawa sapapadana.

58. Ari Allah maparin badan ka dinja koemaha noe geus dikĕrsakeun, dĕmi ka hidji-hidji siki maparin sabadana-sabadanna sorangan.

59. Ari sakabeh daging teh lain daging saroepa bae; karana sedjen daging manoesa, sedjen daging sato, sedjen daging laoeke, sedjen daging manoeke.

40. Djeung deui aja badan sipat sawarga, sarta aja badan sipat boemi; tatapi sedjen kamoeljaan badan sipat sawarga, sedjen kamoeljaan badan sipat boemi.

41. Sedjen kamoeljaan pannon-poĕ, sedjen kamoeljaan

boelan, sedjen kamoeljaan bentang-bentang; karana bentang teh beda kamoeljaanana djeung bentang deui.

42. Nja tjara kitoe hal hoe-dangna djalma noe paeh teja. Ari badan noe disĕbarkeun teh keuna roeksak; ana dihoedangkeun mah teu keuna roeksak.

45. Ari noe disĕbarkeun teh hina, ana dihoedangkeun mah moelja; ari noe disĕbarkeun teh apĕs, ana dihoedangkeun mah santosa.

44. Ari noe disĕbarkeun teh badan sipat djasmani, ana dihoedangkeun mah badan sipat rohani. Eta aja badan sipat djasmani, sarta aja badan sipat rohani.

45. Katĕroesan koe noe geus dioengĕlkeun dina Kitab, nja kijeu: Ari Adam, manoesa mimiti teh, geus djadi njawa hiroep; dĕmi Adam wĕkasan mah, geus djadi roh ngahiroepkeun.

46. Tatapi noe ti heula mah, lain anoe sipat rohani, ĕnjana anoe sipat djasmani; sanggeusna kitoe anoe sipat rohani.

47. Ari manoesa noe mimiti teja asalna tina boemi, bakoena teh taneuh; dĕmi manoesa noe kadoewa mah, nja Goesti ti sawarga.

48. Sakoemaha eta noe tina taneuh teja, nja kitoe sakoer anoe tina taneuh; djeung deui

sakoemaha eta noe ti sawarga teja, nja kitoe sakoer anoe ti sawarga.

49. Djeung saperti oerang geus pada make roepana eta noe tina taneuh teja, nja kitoe oerang mangke pada make roepana eta noe ti sawarga teja.

50. Tatapi ijeu teh kaoela mitjatoer, eh doeloer-doeloer! ari daging djeung gĕtih mah teu bisaeun ngamilik kana karadjaan Allah, sarta ari noe sipat keuna roeksak mah moal pingamilikeun ka sipat teu keuna roeksak.

51. Geura ijeu rĕgĕpkeun, kaoela ka maraneh ngabedjakeun rasijah, nja eta oerang teh moal bakal maot sakabeh, tatapi oerang kabeh bakal pada disalin;

52. Dina sakolebat mangsa, dina sakitjeup mata, waktue sangkakala panganggeusan. Karana sangkakala teh bakal njowara, seug noe paraeh dihoedangkeun djeung teu keuna roeksak, sarta ari oerang mah disalin.

53. Karana ijeu noe keuna roeksak teh koedoe make teu keuna roeksak, sarta ijeu noe keuna paeh teh koedoe make teu keuna paeh.

54. Djeung samangsa ijeu noe keuna roeksak teh geus make teu keuna roeksak, sarta ijeu noe keuna paeh teh geus

make teu keuna paeh, didinja teh boekti pilahir noe dina Kitab teja: Maot teh geus dileungitkeun, kalindih koe oenggoel.

55. Eh maot, na di mana ajeuna panjeureud maneh? Eh naraka, na di mana ajeuna oenggoel maneh?

56. Dĕmi panjeureud maot teja, nja eta dosa, sarta ari kamatihan dosa teh, nja eta hoekoem.

57. Tatapi soekoer ka Allah, noe maparin oenggoel ka oerang koe lantaran Goesti oerang Jesoes Kristoes!

58. Koe sabab kitoe, eh doeloer-doeloer kaasih kaoela! koedoe pada sing pĕngkoeh, sing teu keuna obah, sarta salawasna sing leuwih gĕtol dina padamelan Goesti, sapedah pada njaho, panggawe maraneh teh hanteu gaplah di djĕro Goesti.

PASAL 16.

Ari moenggoehing pĕrkara ngoempoelekeun doewit pikeun djalma saroetji teja, - tjara parentah kaoela ka sagala garedja di Galata, nja lĕbah maraneh ge moedoe pada milampah kitoe.

2. Dina saban-saban ahad, maraneh oenggal-oenggal djalma moedoe pada ngampihan doewit saeutik di imah, pĕpĕrĕnian sakadar pahasila-

nana, soepaja oelah koengsi, dimana kaoela geus datang, kakara pek ngoempoelkeun doewit teh.

3. Ari samangsa kaoela geus datang, djalma noe koe maraneh dikira pibalénereun, koe kaoela dek dititah dibahanan soerat, baris mawa sidékah maraneh ka Jéroesalem.

4. Sarta lamoen oetama, kaoela mijang pribadi, eta teh bakal mijang babarèngan djeung kaoela.

5. Ari kaoela bakal ngadatangan ka maraneh, dimana geus ngadjadjah tanah Makédoni; karana kaoela dek ngadjadjah tanah Makédoni.

6. Tatapi kaoela lamoen parèng dek tjitjing di maraneh sakeudeung, atawa satoengtoeng oesoem tiris, soepaja maraneh ngadjadjapkeun kaoela ka noe rek didjoeg-djoeg.

7. Karana kaoela ajeuna teu rek manggihan maraneh bari ngaliwat, ari pangharèpan kaoela hajang rada lila nja tjitjing di maraneh teh, kitoe soteh lamoen aja paidin Goesti.

8. Tatapi kaoela aja di Epe-soes teh népi ka poë Pèntekosta;

9. Sabab kaoela geus dipangboekakeun hidji panto nja gède, toer pohara, sarta reja pisan noe ngalawan.

10. Dimana datang Timote-

oes, maraneh sing hade-hade, waktue di maraneh oelah aja pikasijeuneun eta, karana eta teh ngalampahkeun padamèlan Goesti, nja tjara diri kaoela.

11. Manana oelah aja noe tjoewa ka dinja teh; anggoer koe maraneh djadjapkeun sarta djeung kasenangan, soepaja datang ka kaoela; karana kaoela ngadago datangna djeung doeloer-doeloer.

12. Ari moenggoehing Apollos saderek, sangét pisan dipenta koe kaoela, moegi kersaeun njoempingan ka maraneh njarèngan ka doeloer-doeloer, tatapi teu pisan kersaeun njoempingan ajeuna, bakal njoempingan teh dimana parèngna.

13. Maraneh sing pada njar-ring, sing pada koekoeh dina pèrtjaja, sing pada lalaki, sing pada pèrkosa.

14. Sakabeh pèrkara maraneh dipilampahkeunana teh koedoe djeung kanjaahan.

15. Sarta kaoela aja panèda ka maraneh, eh doeloer-doeloer: maraneh pada njaho ka saeusi-imah Sètepanas, jen eta teh tjikal tanah Ahaja, sarta geus pada ngabakoekeun dirina koemawoela ka djalma saroetji;

16. Eta maraneh sabalikna moedoe pada noeroet ka noe kitoe teh, djeung ka sakoer

noe ngabantoe sarta milampah gawe.

17. Kaoela teh boengah, rehna kadatangan Sĕtepanas djeung Portoenatoes djeung Ahaikoes, sabab eta teh geus djadi gaganti maraneh ka kaoela.

18. Karana geus pada njĕnangkeun roh kaoela djeung roh maraneh. Manana maraneh moedoe ngangken ka noe kitoe teh.

19. Ari sagala garedja di Asia ngirim salam ka maraneh. Ari Akila djeung Priskila ngirim salam ka maraneh di djĕro Goesti, kitoe deui garedja noe di boemina.

20. Sadajana doeloer-doe-loer ngirim salam ka maraneh. Maraneh moedoe silih-bere salam make panjjoem soetji.

21. Ijeu teh kaoela mere salam ka maraneh, sarta ditoeelis koe leungeun pribadi, Paoeloes.

22. Lamoen aja djalma hanteu njaah ka Goesti Jesoes Kristoes, eta sing disapa; Maran-ata!

23. Moegi-moegi sih-koernija Goesti Jesoes Kristoes njarĕngan ka maraneh.

24. Ari kanjaahan kaoela ngareudjeungan ka maraneh sadaja di djĕro Kristoes Jesoes. Amin.

IJEU SĒRAT KADOEWA TI RASOEL PAELOES KA OERANG KORINTA.

PASAL I.

Sĕrat kaoela Paoeloes, rasoel Jesoes Kristoes, koe pangĕrsa Allah, djeung ti Timoteoes saderek, doematĕng garedja Allah di nagara Korinta, reudjeung ka sadajana djalma saroetji, noe aja di sakoeriling tanah Ahaja:

2. Moegi-moegi maraneh pada dipaparin sih-koernija

reudjeung kasĕnangan ti Allah, Rama oerang, sarta ti Goesti Jesoes Kristoes!

3. Sagala poedji ka Allah, Rama Goesti oerang Jesoes Kristoes, nja Rama sakoer kawĕlasan, sarta Allah sagala panglilipoer,

4. Noe ngalilipoer ka kaoela sadjĕroning sakabeh kasoekĕran kaoela, soepaja kaoela pada bisa ngalilipoer ka sa-

koer djalma noe aja sadjéroning roepa-roepa kasoekéran, koe lantaran panglilipoer, noe dianggo koe Allah ngalilipoer ka diri kaola.

5. Karana saperti sangsaraning Kristoes rosa pisan di kaola, nja kitoe keneh kalipoeran kaola teh rosa pisan koe lantaran Kristoes.

6. Dëmi kaola teja, bagija disoesoekër, eta nja pigeusaneun kalipoeran sarta kasalamétan maraneh, matak koe wat dina ngawawakeun kangsaraan, sarowa pisan djeung noe disorang koe diri kaola keneh; bagija kaola teh dililipoer, eta nja pigeusaneun kalipoeran sarta kasalamétan maraneh.

7. Sarta ari pangarëp-ngarëp kaola teh pageuh ka hal maraneh, rehna kaola pada njaho, jen maraneh saperti miloe kana sangsara, nja kitoe keneh miloe kana panglilipoer.

8. Karana kahajang kaola, eh doeloer-doeloer! maraneh oelah teu njaho kana kasoekéran kaola, noe geus naradjang ka kaola keur di Asia, jen kaola teh kaliwatsaking nja kasoésahan, wani ngoengkoelan kakoewatan, datang ka kaola geus njamarkeun hiroep.

9. Ari kaola teh di djëro hate estoe geus asa dihoe-

koem pati bae, soepaja kaola oelah ngandël ka diri sorangan, koedoenah teh ngandël ka Allah, noe jasa ngahoe dangkeun anoe paeh.

10. Noe geus ngaleupaskeun kaola tina paeh sakitoe angëtna, djeung masih keneh ngaleupaskeun teh, sarta kaola ngarëp-ngarëp andjeunna mëngke ngaleupaskeun deui ka kaola,

11. Rehna maraneh ge pada ngabantoe ka kaola koe panënda; nja soepaja reja djalma maroedji soekoer tina sabab kaola, koe tina pasihan noe geus dipaparinkeun ka kaola lantaran panënda reja djalma.

12. Karana pamoedji kaola teh kijeu: nja përtelaan boedirasa kaola, jen kaola loemampah di doenja teh, soemawonna di maraneh, djeung langsar hate sarta djeung kabërésihan ti Allah; hanteu make kapintëran daging, make teh sih-koernija Allah.

13. Karana kaola njoeratan teh ka maraneh hanteu geseh djeung noe diwatja, sarta djeung noe ditarimakeun koe maraneh; ari pangharëpan kaola, eta teh bakal ditarimakeun koe maraneh nëpi ka panoengtoengan,

14. Nja saperti maraneh sapa ro geus narimakeun ka kaola, jen kaola teh pamoedji maraneh, tjara maraneh pa-

moedji kaoela, dina poëan Goesti Jesoes.

15. Tina sabab boga pangandél sakitoe, noe matak kaoela bareto dek ngadatangan ka maraneh heula, soepaja maraneh mindo meunang sih-koernija.

16. Pasédjaan kaoela teh, mangkat ka Makédoni djalan ka nagara maraneh, ari ti Makédoni balik deui ka maraneh, toeloej koe maraneh didjadjapkeun ka Joedea.

17. Ari mangsa kaoela aja angkanan kitoe, naha kaoela teh ngalalaworakeun? atawa kaoela satijap-tijap aja angkanan, naha angkanan teh noeroet sabijasa daging, soepaja kaoela teh sakapeung énja, sakapeung hanteu?

18. Kaoela njéboetkeun dëmi Allah noe langkoeng toehoe, ari omongan kaoela ka maraneh teu pisan sakapeung énja, sakapeung hanteu.

19. Karana ari Poetra Allah, Jesoes Kristoes, noe koe kaoela geus dioewarkeun di maraneh, nja koe kaoela, djeung Silwanoes, djeung Timoteoes, eta teh lain sakapeung énja, sakapeung hanteu, saestoena geus djadi énja di djëro andjeunna.

20. Karana sakabehna përdjangdjian Allah, di djëro andjeunna teh énja, sarta di djëro andjeunna teh amin, pikeun

kamoeljaan Allah, koe lantarano kaoela.

21. Dëmi anoe nëtëpkeun kaoela barëng maraneh di djëro Kristoes teh, sarta noe geus ngalisahan kaoela, nja eta Allah,

22. Noe ngëtjap ongkoh ka kaoela, sarta dina hate kaoela geus maparin pamandjër, tëgësna Roh.

23. Tatapi kaoela nëda saksi Allah kana njawa kaoela, ari kaoela, noe matak tatjan datang ka Korinta teja, bawaning karoenja ka maraneh.

24. Lain pisan kaoela teh ngeunakeun kawasa ka kapërtjajaan maraneh, estoena mah ngabantoe njijeun kaboengan maraneh; karana maraneh teh tégër dina kapërtjajaan.

PASAL 2.

Tatapi kaoela geus nangtoe-keun dina pikir, moal rek ngadatangan deui ka maraneh djeung kanalangsaaan.

2. Karana lamoen kaoela nganalangsakeun ka maraneh, saha atoeh anoe pingaboengahkeuneun ka kaoela, kadjaba eta noe geus dinalangsakeun koe kaoela?

3. Sarta kaoela noe matak njoeratan ka maraneh kitoe teja, soepaja kaoela, dimana datang, oelah meunang nalangsa ti eta, noe bënërna matak ngaboengahkeun ka

kaeola, sarta pangandĕl ka-oela ka maraneh sakabeh, jen kaboengahan diri kaeola, eta nja kaboengahan maraneh sakabeh.

4. Karana kaeola njoeratan teja ka maraneh djeung bangĕt nja kasoekĕran sarta karoepĕkan hate, bari reja ragragan tjimata, lain malar maraneh nalangsa, noe dipalar teh soepaja pada nganjaho-keun kana kanjaahan, noe liwat-leuwih di diri kaeola ka maraneh.

5. Sabalikna lamoen aja noe njijeun nalangsa, eta ngananglanglakeunana teh lain ka diri kaeola, ĕnjana mah ngananglanglakeun sakadar (soepaja kaeola oelah ngabeuratkeun ka dinja) ka maraneh sakabeh.

6. Geus tjoekoop ka noe kitoe teh siksaan, noe ditĕrapkeun ka dinja koe djalma noe reja;

7. Manana sabalikna maraneh anggoer ngahampoera sarta ngalilipoer ka dinja, soepaja eta noe kitoe teh oelah datang ka kalĕlĕban, tina kajida teuing kanalangsaanana.

8. Koe sabab eta, kaeola mamagahan ka maraneh, koe-doe pada ngajakinkeun kanjaahan ka dinja.

9. Dalah nja kitoe noe matlak kaeola geus njoeratan ka maraneh, hajang njaho dina

kaestoean maraneh, eta maraneh dina sagala pĕrkara noeroet hanteuna.

10. Ari saha-saha noe di-hampoera naon-naon koe maraneh, eta koe kaeola diham-poera deui. Karana kaeola ge, satijap-tijap geus ngahampoera naon-naon, eta kaeola ngahampoera teh nja tina sabab maraneh, di pajoeneun Kristoes, soepaja setan teh oelah aja beubeunangan ti oerang;

11. Sabab oerang teh hanteu samar dina pakarĕpanana.

12. Ari keur mangsa kaeola datang ka Troas baris ngowarkeun Indjil Kristoes, kaeola teh dipangboekakeun panto di djĕro Goesti, dĕmi kaeola taja kamarasan hate, tina sabab teu papanggih djeung Titoes saderek;

13. Geus kitoe kaeola sasalaman, toeloej mijang ka Makĕdoni.

14. Tatapi soekoer ka Allah, noe salawasna masihan oenggoel ka kaeola di djĕro Kristoes, sarta nganjatakeun seungiting kanjaho ka andjeunna dina oenggal-oenggal ĕnggon, koe lantaran kaeola.

15. Karana kaeola teh ka Allah baoe seungit ti Kristoes, nja di djalma noe djadi salamĕt, sarta di noe djadi tjilaka;

16. Ari ka noe pandeuri kaeola teh baoening paeh mawa kana paeh, dĕmi ka noe ti heu-

la mah baoning hiroep mawa kana hiroep. Djeung saha anoe bisa kana eta pĕrkara?

17. Karana kaoela teh lain tjara noe reja, ngadagangkeun pangandika Allah; satĕgĕsna ti kabrĕsihan, sarta sakoemaha noe ti Allah, di pajoeneun Allah, ditjatoerkeunana teh koe kaoela di djĕro Kristoes.

PASAL 3.

Naha kaoela teh mimiti mi-hade deui diri? Atawa kaoela teh naha koedoe tjara noe sawareh, make soerat katĕrangan ka maraneh, atawa soerat katĕrangan ti maraneh?

2. Ari soerat kaoela teh nja maraneh, geus ditoelis dina hate kaoela, katangen djeung diwatja koe sakabeh djalma;

3. Sapedah maraneh geus katara, jen maraneh teh soerat Kristoes, beunang njijeun lantaran pangabdi kaoela, toelisna lain koe mangsi, istoening koe Roh Allah noe djoe-mĕnĕng, lain dina papan batoe, istoening dina papan hate bangsa daging.

4. Ari kaoela noe matak boga pangandĕl sakitoe teh ka Allah, lantaran Kristoes.

5. Lain pisan kaoela teh bisa koe sorangan mikir-mikir kitoe kijeu kawas ti diri sorangan, ĕnjana mah kabisaan kaoela teh ti Allah.

6. Nja andjeunna keneh noe

geus ngabisakeun kaoela teh djadi poerah njangking pĕrdjangdjian anjar, lain njangking aksara, estoena mah Roh; karana ari aksara teh maehkeun, tatapi ari Roh mah nga-hiroepkeun.

7. Sarta lamoen pagawean njangking paeh, noe kalawan aksara, beunang ngoekir dina batoe, ĕnggeus boga kamoeljaan, datang ka oerang Israil teu kadaroegaeun mĕntjrong ka pameunteu Moesa, tina kamoeljaan pameunteuna, noe geus tangtĕoe dileungitkeun:

8. Tjing, lain komo teuing pagawean njangking Roh teh boga kamoeljaan?

9. Karana lamoen pagawean njangking hoekoeman teh ĕnggeus boga kamoeljaan, geus komo teuing pagawean njangking kabĕnĕran kalangkoeng pisan kamoeljaanana.

10. Samalah eta noe geus dimoeljakeun teh, moenggah hanteu moelja dina salĕbah ijeu mah, tina sabab kamoeljaan ijeu teh kalangkoeng pisan.

11. Karana lamoen eta noe dileungitkeun teja boga kamoeljaan, geus komo teuing anoe tĕtĕp mah boga kamoeljaan.

12. Ari tina sabab kaoela boga pangarĕp-ngarĕp kitoe teh, noe matak kaoela rosa pisan nja kaloedeungan;

13. Hanteu tjara Moesa, pameunteuna nganggo ditjindoeng, soepaja oerang Israil oelah malëntjrong ka panoengtoengan eta noe dileungitkeun teja.

14. Tatapi pikiran eta djalma-djalma geus diteuaskeun; karana nĕpi ka poĕ ajeuna eta tjindoeng teh aja dina ngadjina Pĕrdjangdjian Lawas, hanteu koengsi diboeuka, ari dileungitkeunana koe Kristoes.

15. Tatapi nĕpi ka poĕ ajeuna, satijap-tijap kitab Moesa diadji, eta teh hatena katjindoengan.

16. Dĕmi dimana geus tobat ka Goesti, eta tjindoeng teh dilaan.

17. Ari Goesti teh nja Roh teja; sarta di mana aja Roh Goesti, nja di dinja teh kamĕrdikaan.

18. Dĕmi oerang sakabeh, tina nendjo kana kamoeljaan Goesti sapĕrti dina eunteung, reudjeung beungeut teu ditjindoeng, pada disalin sakoe-maha roepa eta, ti kamoeljaan madjoe kana kamoeljaan, nja tina lantaran Roh Goesti.

PASAL 4.

Koe sabab eta, sapedah ka-oela baroga tjangkingan kitoe, tina sih-piwĕlas noe geus dipaparinkeun ka kaola, eta kaola hanteu djadi leutik hate;

2. Saestoena mah kaola teh geus pada mitjeun lalampahan soempoet-salindoeng noe matak kaeraan, loemampah teh teu make kadjoeligan, atawa ngarobahkeun pangandika Allah, satĕgĕsna teh lantaran ngebrehkeun kajaktian kaola nembongkeun kahadean sorangan ka boedirasa sakabeh djalma, di pajoeneun Allah.

3. Sarta oepama Indjil kaola katjindoengan, eta katjindoenganana teh ka sakoer noe djadi tjilaka,

4. Tĕgĕs djalma teu pĕrtjaja, noe geus pada dilolongkeun pikir koe batara ijeu doenja, soepaja oelah katodjo koe njaangkeunana Indjil kamoeljaan Kristoes, noe djadi kanjataan Allah.

5. Karana kaola lain ngoe-warkeun diri sorangan, noe dioewarkeun teh Jesoes Kristoes, jen djoemĕnĕng Goesti, ari moenggoeh diri kaola mah ngawoela ka maraneh tina sabab Jesoes.

6. Karana Allah, noe geus nimbalan tjaang teh ngagĕbjar tina djĕro poĕk teja, nja eta noe geus ngagĕbjar dina djĕro hate kaola, pikeun njaangkeun koe kanjaho kana kamoeljaan Allah dina pameunteu Jesoes Kristoes.

7. Tatapi kaola boga radjabrana sakitoe teh, aja dina

wadah sipat taneuh, soepaja kagedean kawasa teh ti Allah, lain ti diri kaola.

8. Ari kaola teh pada di-soesoekĕr dina saniskara lampah, tatapi hanteu kasĕdĕkkeun; pada kasoesian, tatapi hanteu bingoeng;

9. Pada dikanijaja, tatapi hanteu dikadjeunkeun; pada dibeubeutkeun, tatapi hanteu roeksak;

10. Salawasna kaola pada ngoekoendang poepoesna Goesti Jesoes dina djĕro badan kaola, soepaja hiroepna Jesoes kitoe keneh kaboekti dina badan kaola.

11. Karana kaola, noe hiroep teh, salalawasna pada disĕrahkeun kana maot tina sabab Jesoes, soepaja hiroepna Jesoes kitoe keneh kaboekti dina daging kaola noe keuna paeh.

12. Djadi maot anoe moerba ka diri kaola, ari hiroep mah moerba ka maraneh.

15. Tatapi sapedah kaola saroewa boga roh kapĕrtjajaan, sakoemaha noe geus di-oengĕlkeun dina Kitab kijeu: Kaola pĕrtjaja, koe sabab kitoe kaola ngomong, - noe matlak kaola ge pĕrtjaja, koe sabab kitoe kaola teh ngomong;

14. Rehna pada njaho, ari noe geus nanghikeun Goesti Jesoes, tangtoe ngahoedangkeun deui diri kaola koe lan-

taran Jesoes, sarta ngadjogokeun kaola barĕng maraneh di pajoeneunana.

15. Sabab eta sakabeh pĕrkara teja pangdjadina keur paedah maraneh, soepaja sihkoernija noe geus liwat-langkoeng teh, woewoeh tambah tina lantaran pamoedji soekoer djalma loba, pikeun kamoeljaan Allah.

16. Koe sabab kitoe kaola teh hanteu djadi leutik hate; sanadjan diri badag noe kaola diroeroeksak ge, ari diri lĕmboet mah dianjarkeun bae oenggal-oenggal poĕ.

17. Karana kasoekĕran kaola noe hampang, sarta ngan saliwat bae lilana, ngajakeun ka kaola teh kamoeljaan moetoeh pisan koe beurat, sarta nja langgĕng;

18. Sapedah kaola hanteu nilik kana barang noe katendjo, nilik teh kana barang noe hanteu katendjo; karana barang noe katendjo teh teu awet, tatapi ari barang noe teu katendjo mah langgĕng.

PASAL 5.

Karana kaola pada njaho, lamoen ijeu saoeng, pangtjtjingan kaola di boemi teh, diroewag, kaola boga adĕgan ti Allah, nja imah lain beunang njijeun koe leungeun, istoeuning langgĕng, ajana di sawarga.

2. Sabab kaola dina saoeng ijeu teh sok roemahoeh, bawaning hajang dirangkĕpan koe piimaheun kaola anoe ti sawarga.

3. Da tangtoe kaola teh pada kasondong make, moal kasondong ditarandjang.

4. Karana kaola, noe aja dina saoeng ijeu teh, sok roemahoeh, koe bawaning beurat rarasaan, rehna hajang oelah ditjoetjoelan, kahajang teh dirangkĕpan, soepajana noe keuna paeh teh leungit kalandih koe hiroep.

5. Ari noe geus njadijakeun kaola baris pikitoeĕun teh, nja Allah, noe maparin ongkoh ka kaola pamandjĕr, tĕgĕsna Roh teja.

6. Djadi kaola teh salawasna gĕde hate, sarta pada njaho, jen kaola, pedah ngaroengroeng dina djĕro badan, noe matak teu ngaroengroeng di Goesti;

7. Karana kaola loemakoe teh kalawan kapĕrtjajaan, lain kalawan nendjo.

8. Tatapi kaola pada gĕde hate, sarta leuwih soeka ka loewar tina badan, ngaroengroeng di Goesti.

9. Noe matak kaola teh, boh ngaroengroeng di djĕro, boh ngaroengroeng di loewar, pada sarĕgĕp pisan, soepaja pikamanaheun koe Goesti.

10. Sabab oerang sakabeh

mangke koedoe pada boekti di pajoeneun korsi pangadilan Kristoes, soepaja hidji-hidji djalma nampa anoe geus dipigawe koe badan, koemaha bae lampahna, boh hade, boh goreng.

11. Koe sabab eta, sapedah kaola njaho, jen Goesti teh pikasijeuneun, kaola pada ngoepah-ngoepah ka djalma sina pĕrtjaja; ari Allah langkoeng waspaos ka kaola teh, sarta pangharĕpan kaola boedi-rasa maraneh ge kitoe deui waspada.

12. Karana kaola lain miha-de deui diri ka maraneh, ĕjana mah kaola ka maraneh mere sabab geusan moedji koe hal kaola, soepaja maraneh boga keur ngadjawab ka djalma noe sok moedji bangsa lahir, hanteu moedji bangsa batin.

13. Karana ari kaola sasar, nja tina sabab Allah; ari kaola bĕnĕr ingĕtan, nja tina sabab maraneh.

14. Karana kaola teh kabawakeun koe kaasihan Kristoes,

15. Rehna pamikir kaola teh kijeu : lamoen hidji djalma paeh, nalangan ka sakabeh, eta hoekoemna geus pada paeh kabeh. Dĕmi andjeunna noe matak poepoes nalangan ka sakabeh, nja soepaja sa-koer anoe hiroep, ka hareupna oelah hiroep pikeun sora-

ngan deui, hiroep teh koedoe pikeun eta noe geus poepoes sarta ditanghikeun keur pimangpaateun sakabeh.

16. Koe sabab kitoe, kaoela ti ajeuna ka saha oge hanteu njaho sakoemaha bijasa daging; djeung sanadjan tadina kaoela ka Kristoes teh njaho sakoemaha bijasa daging, parandene ajeuna mah kaoela geus teu njaho kitoe ka andjeunna.

17. Djadi lamoen djalma aja di djero Kristoes, nja eta teh mahloek anjar; ari noe heubeul teh geus toeloej, tah singsarwa geus djadi anjar.

18. Ari eta saniskarana teh ti Allah, noe geus ngarapihkeun oerang djeung salira andjeunna koe lantaran Jesoes Kristoes, sarta ka kaoela geus maparin kadjenengan ngoewarkeun karapihan teja.

19. Karana Allah di djero Kristoes geus ngarapihkeun doenja djeung salira andjeunna, ari dosa-dosana hanteu ditanggoengkeun ka darinja, sarta andjeunna geus neundeunan pangandika hal karapihan teja ka diri kaoela.

20. Djadi kaoela teh piwaringan ngawakilan Kristoes, sasat Allah ngelingan lantaran kaoela; kaoela neda-neda ngawakilan Kristoes: maraneh geura sing daek dirapihkeun djeung Allah.

21. Ari eta, noe teu pisan oeningaeun di dosa teh, koe Allah geus didamel dosa keur pimangpaateun oerang, soepaja oerang djadi kabeneran Allah di djero andjeunna.

PASAL 6.

Ari kaoela, noe ngabantoe kana padamelan, pada ngingetan deui ka maraneh: poma oelah gaplah nja nampa sihkoernija Allah teh!

2. Sabab ari pangandikana: Dina mangsa kagenahan kami geus ngamakboel ka maneh, sarta dina poe kasalametan kami geus noeloeng ka maneh. Tah nja ajeuna mangsa kagenahan teh, tah nja ajeuna poe kasalametan teh!

3. Ari kaoela teh saperkara oge teu pisan migawe matak titadjong djalma, soepaja kadjenengan oelah katjawad.

4. Saestoena mah kaoela dina saniskara lampah nembongkeun kahadean sorangan, koemaha bae abdi Allah, nja dina gede kasabaran, dina kasangsaraan, dina kasoeshan, dina karoepekan,

5. Dina dirangket, dina diberok, dina karoeshan, dina migawe, dina njaring, dina poewasa,

6. Dina kabresihan, dina kanjaho, dina kasarehan, dina kawelasan, dina Roh Soetji,

dina kanjaahan noe taja pal-soena,

7. Dina pangandika kajaktian, dina kawasaning Allah; koe pakarang kabënëran di kentja-katoehoe,

8. Koe kahormatan djeung kahinaan, koe bedja goreng djeung bedja hade; tjara djalma noe ngagëlo, padahal saestoena;

9. Tjara noe teu kanjahoan, padahal kanjahoan pisan; tjara noe sakarat, tatapi saénjana mah kaoela hiroep; tjara noe dilara-lara, padahal teu dipaehkeun;

10. Tjara noe prihatin, halta boengah saëndëng-ëndëng; tjara noe miskin, halta ngabeungharkeun djalma loba; tjara noe teu boga naon-naon, padahal boga saniskara.

11. Èh oerang Korinta! soengoet kaoela ngangah ka maraneh, ari hate kaoela geus djadi lëga.

12. Maraneh hanteu sësëk di djëro kaoela, sësëk soteh di djëro hate maraneh sorangan.

13. Soepaja pamalësna nandingan, (kaoela mitjatoer kitoe teh reh ka anak kaoela), maraneh ge sing ngalëgaan hate maraneh!

14. Oelah rek make sedjen pasangan djeung djalma noe teu përtjaja. Karana nahaon karah salajeutna kabënëran djeung kadorakaan? Sarta

nahaon satoenggalna tjaang djeung poëk?

15. Nahaon pëkëtna Kristoes djeung Belial? Sarta nahaon doeoemanana anoe përtjaja djeung noe teu përtjaja?

16. Djeung deui nahaon saroewana kabah Allah djeung brahala? Karana maraneh teh nja kabah Allah noe djoemë-nëng, sakoemaha noe geus diandikakeun koe Allah kijeu: Kami bakal linggih sarta ngidër di têngaheun eta teh, sarta kami bakal Allahna, ari eta bakal oemat kami.

17. Koe sabab kitoe, geura baridjil ti dinja, bari marisahkeun maneh, timbalan Pangeran, djeung oelah njarabak anoe nadjis, seug kami teh bakal ngangkën ka maraneh,

18. Sarta kami piramaeun maraneh, ari maraneh bakal anak kami lalaki djeung anak kami awewe, kitoe timbalan Pangeran, anoe langkoeng kawasa.

PASAL 7.

Koe sabab eta, sapedah oerang boga përdjangdjian kitoe, eh kasih kaoela! hajoe oerang pada ngabërësihan diri sorangan tina sakabeh sipat karëgëdan dina daging sarta dina roh, sing antek njoetjikeun diri kalawan sijeun koe Allah.

2. Kaoela bere piënggo-

neun! Ari kaoela teh ka djalma hidji ge teu pisan migawe salah, ka djalma hidji ge teu pisan ngaroeksak, ti djalma hidji ge teu pisan ngarah hasil.

3. Kaoela pangmitjatoer kitoe teh lain sĕdja ngahoekoe-man; kapan tjarek kaoela tadi ge, jen maraneh aja dina hate kaoela, baris paeh reudjeung, hiroep reudjeung.

4. Kaoela rosa pisan kaloe-deungan ka maraneh, kaoela rosa pisan moedji tina sabab maraneh; kaoela pinoeh koe kalipoeran, kaoela kaliwatlangkoeng nja boengah dina sakabeh kasoekĕran kaoela.

5. Karana mangsa kaoela geus datang ka Makĕdoni ge, awak kaoela hanteu aja kamarasanana, nja ngan disoekĕr bae kaoela teh dina saniskara: ari di loewar aja pĕpĕrang, ari di djĕro mah rarempan.

6. Tatapi Allah, noe ngalilipoer ka noe rĕndah ati, geus ngalilipoer ka kaoela koe datangna Titoes;

7. Sarta lain koe datangna woengkoel, malah djeung koe panglilipoer, noe geus djadi lantaran Titoes kalipoeran tina hal maraneh, rehna ka kaoela njaritakeun maraneh hajang pisan didatangan koe kaoela, djeung kahoemarĕgoengan maraneh, sarta kagĕtenan maraneh ka kaoela, noe matak

kaoela woewoeh pisan nja boengah.

8. Karana sanadjan kaoela nganalangsakeun ka maraneh koe soerat teja, kaoela teu kadoehoeng, sadalah tadina kadoehoeng; sabab katendjo koe kaoela, jen eta soerat teh geus nganalangsakeun ka maraneh, nadjan sakeudeung ge.

9. Dĕmi ajeuna mah kaoela boengah, lain koe sabab maraneh geus nalangsa, ĕnjana koe sabab maraneh nalangsa mawa kana pĕrtobat, karana maraneh nalangsa teh tĕroes djeung pangĕrsa Allah, soepaja maraneh dina sapĕrkara ge oelah karoegian koe kaoela.

10. Sabab ari kanalangsaaan noe tĕroes djeung pangĕrsa Allah teh ngadjadikeun pĕrtobat noe taja pikadoehoengeunana, noengtoen kana kasalamĕtan; tatapi ari kanalangsaaan doenja mah ngadjadikeunana teh paeh.

11. Geuning eta pĕrkara, jen maraneh nalangsa tĕroes djeung pangĕrsa Allah teh, aja sakitoe njijeunna kasarĕgĕpan di djĕro maraneh! nja mere katĕrangan, nja teu soedi, nja sijeun, nja hajang panganggih, nja gĕten, nja njiksa: maraneh dina saniskara geus nandakeun diri maraneh teh bĕrĕsih dina eta pĕrkara.

12. Djadi kaoela pangnjoe-ratan teh ka maraneh, lain

tina sabab djalma noe ngalakonan kasalahan teja, kitoe deui lain tina sabab djalma noe geus kasorang koe kasalahan; ari noe dipambrih, soepaja kagĕtenan maraneh ka kaoela boekti di maraneh, di pajoeneun Allah.

13. Kitoe noe matak kaoela pada kalipoeran koe tina kalipoeran maraneh. Sarta kaoela mingkin angot nja boengah tina kaboengahan Titoes, pedah manahna geus kasĕnangkeun koe maraneh sakabeh.

14. Karana ari kaoela geus moedji maraneh ka Titoes teh, sapĕrkara ge kaoela teu kawirangan; ĕnjana mah sapĕrti kaoela geus njatoerkeun sakabeh ka maraneh djeung sajaktina, nja kitoe deui pamloedji kaoela ka Titoes teh, geus kaboekti.

15. Sarta beuki tambah tji-tĕrĕsna ka maraneh, ana ras elingeun ka pangesto maraneh sakabeh, datang ka ditarima koe maraneh kalawan sijeun sarta ngagidir.

16. Kaoela teh boengah, rehna kaoela dina saniskara bisa kĕndĕl tina hal maraneh.

P A S A L 8.

Sanggeusing kitoe, eh doeloer-doeloer! kaoela ka maraneh nganjahokeun sihkoernija Allah, noe geus di-

pasihkeun ka sagala garedja di Makĕdoni,

2. Jen keur kataradjang reja-reja tjojtoba kasoekĕran, eta teh bawaning koe liwat-leuwih boengahna, nadjan rosa kamalaratan ge, gĕde pisan merena, djadi soegih kabala-bahanana.

3. Karana saestoena omongan kaoela, eta teh merena tina kasoekaan sorangan, sakadar kakoewatanana, malah-malah ngoengkoelan kakoewatanana;

4. Sarta pada nĕnĕda ka kaoela bari omat-omatan, moegi ditampa sidĕkahna sarta ngabantoena toetoeloeng ka djalma saroetji teja.

5. Sarta lain sapangharĕpan kaoela bae, samalah pada njanggakeun dirina sakoedjoer ka Goesti heula, geus kitoe ka kaoela, koe pangĕrsa Allah.

6. Noe matak kaoela mĕrĕdih ka Titoes, soepaja, tjara ngamimitian bareto teja, sina di maraneh ge kitoe deui nganggeuskeun eta pĕrkara sidĕkah.

7. Ari maraneh, sapedah oentjoel dina saniskara, nja dina pĕrtjaja, djeung dina piwoeroek, djeung dina kanjaho, djeung dina saroepaning kagĕtolan, kitoe deui dina kanjaahan maraneh ka diri kaoela, tjing atoeah dina ijeu sidĕkah ge masing oentjoel.

8. Ari kaoela mangmitja-toer kitoe teh lain marentah, ěnjana mah hajang njoba kaestoeanana kanjaahan maraneh koe lantaran kagĕtolan anoe sedjen.

9. Karana maraneh geus pada njaho sih-koernija Goesti oerang Jesoes Kristoes, jen andjeunna keur beunghar ngadjadi miskin baris ngamangpaatan maraneh, soepaja maraneh teh pada djadi beunghar koe lantaran kamiskinan Goesti.

10. Sarta kaoela mere pi-toedoeħ dina ijeu pĕrkara; karana eta teh matak hasil ka maraneh, rehna maraneh geus ngamimitian ti taoen ka toekang, lain kana ngalampahkeunana bae, samalah kana nijat oge maraneh noe ti heula.

11. Dĕmi ajeuna tjing geura anggeuskeun ngalampahkeunana oge, soepaja, sapĕrti geus aja soeka hate boga nijat teja, nja kitoe keneħ aja nganggeuskeunana sakadar kaboga maraneh.

12. Karana lamoen geus aja soeka hate mah, djalma dimanah teh sakadar bogana, lain sakadar teu bogana.

13. Sabab pamalar teh lain soepaja anoe sedjen enteng, ari maraneh mah ripoeħ;

14. Ngan darapon papak, dina mangsa ajeuna kaleuwihan maraneh moedoe njoe-

koep kakoerangan itoe, soepaja kaleuwihan itoe kitoe deui pinjoekoepeun kakoerangan maraneh, sangkan djadi papak;

15. Sakoemaha noe geus dioengĕlkeun dina Kitab kijeu: Ari noe geus moeloeng loba, hanteu leuwih, anoe saeutik hanteu koerang.

16. Djeung deui soekoer ka Allah, noe dina manah Titoes geus maparin kagĕtenan ka maraneh saroeħa keneħ;

17. Karana geus njawawikeun ka pamĕrĕdih kaoela, tatapi tina sabab leuwih gĕtenna, mijang ka maraneh teh soekana sorangan.

18. Djeung kaoela geus nitahan barĕngan Titoes hidji doeloer, noe dipoedji dina hal Indjil koe sakabeh garedja;

19. Sarta lain sakitoeĕun bae, malah-malah eta teh beunang milih sakabeh garedja, pibatoereun kaoela loemakoe dina ijeu hal sidĕkah, noe dioeroeskeun koe kaoela pikeun kamoeljaan salira Goesti, sarta pikeun nandakeun kasoekaan diri kaoela;

20. Tina sabab kaoela dek njingkiran, bisi aja noe nganngaranan ka kaoela tina lantaran ijeu karosaan arta, noe dioeroeskeun koe kaoela:

21. Karana kaoela milampahkeun noe hade teh lain di pajoeneun Goesti bae, ma-

lah di hareupeun djalma gepon kitoe keneh.

22. Djeung deui kaoela geus nitahan barĕngan eta teh, hidji doeloer kaoela, noe geus rĕmĕn pisan sarta dina reja pĕrkara ditjoba koe kaoela, kapanggih jen gĕten, dĕmi mangsa ajeuna beuki tambah kagĕtenanana, tina gĕde pangandĕlna ka maraneh.

23. Ari moenggoehing Titoes teh, nja batoer kaoela, sarta pangbantoe dina pagawean kaoela ka maraneh; ari moenggoehing eta doeloer-doeloer kaoela teja, nja titahan garedja, sarta pada djadi kamoeljaan Kristoes.

24. Manana koedoe pada ngaboektikeun ka darinja tandaning kanjaahan maraneh, kitoe deui pamoedji kaoela tina hal maraneh, di hareupeun sagala garedja.

PASAL 9.

Karana ari pĕrkara toetoe-loeng ka djalma saroetji teja, montong koengsi koe kaoela ditjatoerkeun ka maraneh dina soerat;

2. Sabab kaoela njaho dina kasoekaan maraneh, noe djadi matak maraneh dipoedji koe kaoela ka oerang Makĕdoni, jen Ahaja teh geus sadija ti taoen ka toekang; sarta kagĕtolan maraneh geus ngĕprok ka djalma loba.

3. Ari noe matak kaoela nitahan eta doeloer-doeloer teh, sangkan pamoedji kaoela tina hal maraneh teja oelah kagaplahkeun dina salĕbah ijeu teh, soepaja maraneh sadija, koemaha pitjatoer kaoela noe tadi;

4. Karana, saopama aja oerang Makĕdoni miloe djeung kaoela, kapanggih maraneh teu sadija, bisi kaoela meunang wirang, (teu dek njĕboetkeun maraneh), da geus aja pamoedji sakitoe tĕtĕgna.

5. Koe sabab kitoe, kaoela boga rasa pĕrloe mĕrĕdih ka eta doeloer-doeloer arindit ti heula ka maraneh, sina ngoeroeskeun heula bĕrkah maraneh noe didjangdjikeun bareto, soepaja sadija, sing sakoemaha bĕrkah, oelah sapĕrti noe mitjik.

6. Ari ijeu teh kaoela mitjatoer: Satijap-tijap noe njĕbarkeun sarta misit, eta diboe-watna tangtoe misit deui; ari satijap-tijap noe njĕbarkeun sarta balabah mah, eta diboe-watna tangtoe balabah deui.

7. Oenggal-oenggal djalma mere teh sing sakoemaha tjopna dina hate, oelah djeung ngoeloewoet, atawa rasa kapaksa; sabab Allah asih ka djalma noe mere djeung soeka hate.

8. Ari Allah teh langkoeng kawasa ngaleuwihkeun sakoer

sih-koernija ka maraneh, soe-paja maraneh salawasna pada tjoekoep saniskara dina saka-beh naon-naon, noe matak maraneh bisa leuwih kana sagala panggawe hade;

9. Sakoemaha noe geus di-oengëlkeun dina Kitab kijeu: Eta geus ngawoerkeun, barangbere ka noe mariskin; kabënëranana têtëp salalang-gëngna.

10. Dëmi anoe maparin binih ka noe njëbarkeun, djeung roti baris hakaneun, nja eta noe bakal maparin binih ka maraneh sarta ngarëkahkeunana, djeung ngadjadikeun boeboewahan kabënëran maraneh,

11. Noe matak maraneh pada soegih dina saniskara, baris milampah sagala kabalabahan, noe ngajakeun soekoer ka Allah, koe lantaran kaoela.

12. Sabab eta lampah toeteloeng teh lain noetoepan bae kana kaboetoh djalma saroetji, samalah djadi leuwih pisan koe reja pamoedji-soekoer ka Allah:

13. Sapedah koe kaestoeanana toeteloeng teh, eta pada ngamoeljakeun ka Allah, tina sabab maraneh naloekeun pangakoe maraneh kana Indjil Kristoes, sarta tina kabalabahanana pangmere maraneh ka eta djeung ka sakabeh,

14. Kitoe deui koe mang-nëdakeunana ka maraneh, bari pada hajang papanggih djeung maraneh, tina kalangkoenganana sih-koernija Allah ka maraneh.

15. Soekoer ka Allah, tina sabab pasihan Allah noe taja tjatoerkeuneunana!

PASAL 10.

Djeung deui kaoela nënda ka maraneh, tina bawaning kasarehan djeung sih-piwëlas Kristoes, nja kaoela Paeloes pisan, noe rëndah ana keur djonghok di maraneh, tatapi wani ka maraneh ana keur djaoeh:

2. Ari panëda kaoela teh, moegi kaoela, ana keur djonghok, oelah koengsi wani kalawan kakëndëlan, noe sëdja kaoela dek dipake kawanian ka djalma sawareh, noe ngirakeun kaoela pada loemampah teh noeroet daging.

3. Karana kaoela, sanadjan loemampah di djëro daging ge, përang teh hanteu noeroet daging:

4. Sabab ari pakarang kaoela paragi përang, lain pakarang daging, istoening matih ti Allah, baris ngaroeboehkeun benteng-benteng.

5. Djadi kaoela teh ngaroeboehkeun pamikir, kitoe deui sagala dingding, noe ngadingding kana kanjaho ka Allah,

djeung sakabeh pikiran koe kaoela dibojong kana kaanoetan ka Kristoes;

6. Sarta kaoela geus sadija, dek njiksa ka sakoer pamoengpang, dimana pangnoeroetmaraneh geus datang ka antekna.

7. Naha maraneh teh nilik kana roepa lahir? Lamoen aja djalma ngangkeuhkeun dirina kagoengan Kristoes, eta sing mikir deui ti soranganana nja kijeu, saperti manehna kagoengan Kristoes, kaoela ge pon kitoe keneh kagoengan Kristoes.

8. Karana sanadjan kaoela rada angĕt ti kitoe nja moedji maneh koe hal kawasa noe koe Goesti geus dipaparinkeun ka kaoela baris ngadĕgkeun maraneh, lain baris ngaroeboehkeun, kaoela teh moal kawiwirangan;

9. Soepaja kaoela oelah sĕmoe hajang ngareureuwas ka maraneh koe soerat.

10. Karana tjek aromongna, ari soeratna teh ĕnja gĕde eusina sarta rarosa, tatapi ari djonghokna badan mah henger, sarta omonganana matak ngewa.

11. Ari djalma noe kitoe teh masing ngingĕtkeun, sakoemaha kaoela dina omongan koe soerat, eukeur djaoeh, eta kaoela keur djonghok nja kitoe sarta saĕnja-ĕnjana.

12. Karana kaoela teu wani

ngabilangkeun atawa ngabandingkeun diri kaoela ka djalma sawareh, noe sok moedji diri sorangan; dĕmi eta teh, pedah ngoekoerkeun maneh ka dirina, djeung ngabandingkeun maneh ka sorangan, tetela jen teu ngarti.

13. Tatapi kaoela mah teu rek moedji maneh liwat ti pawatĕsan; nja noeroet pawatĕsan oekoeran, noe koe Allah geus dipantjenkeun djadi pawatĕsan kaoela, soepaja kaoela ka maraneh oge nĕpi.

14. Karana kaoela teu ngahontal-hontalkeun maneh, kawas noe teu nĕpi ka maraneh: mapan ĕnggeus kaoela datang ka maraneh teh djeung Indjil Kristoes.

15. Djadi kaoela moedji maneh teh hanteu liwat pawatĕsan, teu ngakoe ka pagawean noe sedjen, tatapi kaoela boga pangharĕpan, lamoen kapĕrtjajaan maraneh geus ngagĕdean, kaoela teh bakal digĕdekeun liwat-saking di maraneh, sakoemaha nĕpina kana oekoeran kaoela,

16. Baris ngoewarkeun Indjil madjoe deui ka beh ditoeĕun maraneh, lain baris moedji maneh, ngakoe ka noe anggeus di sadjĕro oekoeran noe sedjen.

17. Dĕmi anoe moedji, eta moedjina teh moedoe tina hal Pangeran.

18. Karana lain djalma noe moedji diri sorangan, nja noe dipoedji koe Pangeran, anoe bĕnĕr tamah.

PASAL 11.

Tjing atoe maraneh wajah-
nakeun kaboeroengan ka-
oela saeutik! Nja meureun
wajahna oge ka kaoela.

2. Karana kaoela goemati
ka maraneh kalawan goema-
tining Allah; sabab kaoela
geus ngareremokeun maraneh
ka hidji lalaki, hajang nga-
hatoerkeun landjang bĕrĕsih
ka Kristoes.

3. Tatapi kaoela risi, sa-
pĕrti Hawa kagĕndam koe
oraj teja, palangsijang tjara
kitoe pikir maraneh geus di-
lĕlĕbar, njingkir tina kalang-
saran ka Kristoes.

4. Karana saopama aja
djalma datang, ngoewarkeun
Jesoes sedjen, lain noe geus
dioewarkeun koe kaoela, ata-
wa saopama maraneh nampa
Roh sedjen, lain noe geus
katampa koe maraneh, atawa
Indjil sedjen, lain noe geus
ditarima koe maraneh, eta
koe maraneh meureun diwa-
jahnakeun bae.

5. Karana rasa kaoela, naon-
naon oge kaoela hanteu den-
tjeng ti eta rasoel noe pa-
roendjoel teh.

6. Sanadjan kaoela dina
ngomong teu binangkit,

moenggoehing dina kanjaho
mah moal; ari kaoela dina sa-
kabeh pĕrkara geus pada ka-
boekti pisan di lĕbah maraneh.

7. Naha kaoela teh migawe
dosa, pedah kaoela ngahan-
dapkeun sorangan soepaja ma-
raneh dikaloehoerkeun, djalan
kaoela ka maraneh geus ngoe-
warkeun Indjil Allah hanteu
njokot bajaran?

8. Kaoela geus ngarajahan
garedja sedjen, narima gadjih,
keur baris ngawoela ka ma-
raneh, djeung mangsa kaoela
aja di maraneh, ana keur ka-
koerangan, kaoela teu njoe-
sahkeun ka djalma hidji-hidji
atjan.

9. Karana kakoerang ka-
oela ditjoekoepan koe doeloer
noe daratang ti Makĕdoni teja;
ari dina saniskara kaoela geus
ngomah-ngomahan diri, soe-
paja oelah ngabeuratkeun ka
maraneh, sarta ka hareup ge
bakal ngomah-ngomahan diri.

10. Saestoe-estoena kajak-
tian Kristoes aja di djĕro ka-
oela, eta pamoedji kaoela noe
kitoe teh hamo pikapĕnggĕ-
leun dina wĕwĕngkĕran tanah
Ahaja.

11. Naon sababna? Naha
sabab kaoela teu njaah ka
maraneh? Allah langkoeng
oeninga!

12. Dĕmi noe dipilampah
koe kaoela, eta masih rek
dipilampah keneh, pikeun mĕ-

gat sabab ka djalma noe nijjar pisababeun, soepaja eta teh, dina pĕrkara noe dipake moedji koe maranehna, sing kapanggih sakoemaha tjara ka oela.

13. Karana noe kitoe teh rasoel palseo, njĕkĕl gawe sok ngarinah, pada miroepakeun maneh rasoel Kristoes.

14. Ari eta pĕrkara hanteu matak helok; sabab setan teh sok miroepakeun maneh malikat ĕnggon tjaang.

15. Koe sabab eta, lain pĕrkara gĕde, moen abdi-abdina ge kitoe deui miroepakeun maneh sapĕrti abding kabĕnĕran. Ari eta teh pitoengtoengeunana bakal sakoemaha pagaweanana.

16. Kaoela mitjatoer deui: oelah aja djalma nganjanaan boeroeng ka kaoela; tatapi ari teu kitoe, kaoela akoe koe maraneh tjara ka noe boeroeng bae, soepaja kaoela meunang moedji maneh saeutik-eutikeun.

17. Ijeu teh noe ditjatoerkeun koe kaoela, lain ditjatoerkeun tina aja pangĕrsa Goesti, nja saibarat lampah boeroeng bae, moenggoeh dina ijeu pamoeudji sakitoe tĕtĕgna.

18. Sapedah reja djalma moedji maneh sakoemaha bijasa daging, noe matak kaoela ge rek moedji maneh.

19. Sabab maraneh teh soe-

ka wajahna ka djalma boeroeng, reh maraneh mah pintĕr.

20. Karana maraneh ngawajahnakeun maneh bae, lamoen aja noe ngoemawoelakeun maraneh, lamoen aja noe ngahakan maraneh, lamoen aja noe meunangkeun maraneh, lamoen aja noe ngaloehoerkeun sorangan, lamoen aja noe nampiling ka maraneh.

21. Kaoela mitjatoer pikawirangeun, ari kaoela mah bareto hengker. Tatapi noe dipake kawanian koe noe sedjen, (kaoela ngomong saibarat lampah boeroeng), eta koe kaoela ge dipake kawanian.

22. Naha ari eta teh oerang Ibrani? kaoela ge nja kitoe. Naha ari eta teh oerang Israil? kaoela ge nja kitoe. Naha ari eta teh toeroenan Ibrahim? kaoela ge nja kitoe.

23. Naha ari eta teh abdi Kristoes? (kaoela ngomong tjara noe boeroeng) kaoela mah komo: ari kaoela dina baranggawe leuwih, dina dirangket poendjoel, dina diberoek leuwih, dina baja-pati mindĕng pisan.

24. Koe oerang Jahoedi kaoela geus lima kali dirangket, sakalina opat poeloeh koerang hidji.

25. Tiloe kali kaoela digitik koe hoĕ; sakali kaoela dibĕntoeran koe batoe; tiloe

kali kaoela kalēboeh, di laoet kaoela sapoë sapeuting aja di djérona.

26. Keur di pangnjabaan rēmēn pisan kaoela manggih baja hal tjai-tjai, baja hal begal, baja ti noe sabangsa djeung kaoela, baja ti oerang kapid, baja di djéro nagara, baja di tēgal lēga, baja di laoet, baja tina tjampoer djeung doeloer palseo;

27. Dina barangawe sarta rariwoed, dina njaring mindēng pisan, dina langlajeuseun sarta halabhab, dina poewasa rēmēn pisan, dina tiris sarta boeroendoel.

28. Kadjaba pĕrkara lijan ti dinja, kaoela saban-saban poë kaambrēgan, nja ngoeroes ka sakabeh garedja.

29. Saha noe hengker, dēmi kaoela teu miloe hengker? saha noe titadjong, dēmi kaoela teu ngĕntab?

30. Ari koedoe mah moedji maneh, kaoela rek moedji maneh tina hal kahengkeran kaoela.

31. Allah, Rama Goesti oerang Jesoes Kristoes, noe koedoe dipoedji salalanggĕngna, langkoeng oeninga jen kaoela teu bohong.

32. Ari di Damsik, wakil radja Aretas ngadjaga nagara oerang Damsik, hajangeun nangkĕp kaoela;

33. Dēmi kaoela tina djan-

dela dioeloer dina karandjang, bidjil ka loewareun koeta, djadi ngĕdjat ti leungeunna.

PASAL 12.

Ari moedji teh satēmĕnna teu mangpaat ka kaoela; sabab kaoela rek njaritakeun tetendjoan djeung wahjoe ti Goesti.

2. Kaoela njaho hidji djalma oemat Kristoes, geus meunang opat wĕlas taoen ajeuna, (doeka di djéro badan, doeka di loewareun badan, Allah langkoeng oeninga), eta djalma ditjandak ka sawarga katiloe.

3. Djeung deui kaoela njaho djalma kitoe teh, (doeka di djéro badan, doeka di loewareun badan, Allah langkoeng oeninga),

4. Eta ditjandak ka djéro Pirdoes, ngadenge pilahir noe teu beunang dipitjatoer, noe teu widi diomongkeun koe djalma.

5. Kaoela nja rek moedji teh koe hal djalma noe kitoe, dēmi kaoela moal rek moedji koe hal diri sorangan, ngan tina sagala kahengkeran kaoela.

6. Karana saopama kaoela aja karĕp moedji maneh ge, moal ĕnja kaoela boeroeng, sabab kaoela tangtoe njaritakeun noe sajakti; tatapi kaoela njĕgah, soepaja oelah aja djalma ngirakeun kaoela teh leuwih ti batan noe katendjo

ka kaoela, atawa noe kadenge ti kaoela.

7. Sarta soepaja kaoela oelah ngagoengkeun maneh tina kapoendjoelan wahjoe teja, noe matak kaoela geus di-ajaan tjoetjoek dina daging, nja eta hidji malaikat setan, poerah noemboekan ka kaoela, soepaja kaoela oelah ngagoengkeun maneh.

8. Koe hal kitoe teh kaoela geus nĕnĕda ka Goesti meunang tiloe kali, moegi eta sina njingkir ti kaoela;

9. Ari lahiranana ka kaoela: Maneh teh tjoekoep koe sihkoernija kami, sabab kawasa kami dilaksanakeunana dina kahengkeran. Koe sabab kitoe, kaoela anggoer rek moedji maneh teh tina sagala kahengkeran kaoela, soepaja kawasaning Kristoes ngĕnggon di diri kaoela.

10. Kitoe noe matak kaoela soeka kana kahengkeran, kana paneungteuinganan, kana kasoesahan, kana panganijaja, kana karoepĕkan, tina sabab Kristoes: karana satijap-tijap kaoela hengker, dina waktoe eta kaoela teh bĕdas.

11. Kaoela geus djadi boeroeng bawaning tina moedji; nja kapaksa koe maraneh. Karana bĕnĕrna mah kaoela dipoedji koe maraneh, sabab kaoela naon-naon oge hanteu dentjeng ti eta rasoel noe

paroendjoel teh, nadjan kaoela teu djadi koema-koemaha.

12. Ari tjitjiren rasoel geus diboektikeun di lĕbah maraneh kalawan sagala kamantĕpan, nja koe tanda, djeung moedjidjat, sarta kamatihan.

13. Tjing dina hal naon maraneh nja dentjeng ti garredja sedjen, kadjaba kaoela hanteu njoesahkeun ka maraneh? Hampoera koe maraneh kaloeloepoetan kaoela noe kitoe teh!

14. Tah kaoela geus sadija, sĕdja ngadatangan ka maraneh niloe-kalian, sarta kaoela moal njoesahkeun ka maraneh; sabab kaoela lain mandang banda maraneh, mandang teh diri maraneh. Karana lain anak noe koedoe ngoempoekeun arta pikeun kolotna, bĕnĕrna kolot ngoempoekeun arta pikeun anakna.

15. Ari kaoela soeka pisan kaloewar balandja ti sorangan, djeung ngabalandyakeun diri kaoela koe sabab njawa maraneh, sanadjan kaoela, mungkin rosa njaah ge ka maraneh, mungkin saeutik dipikanjaah.

16. Ēnja oge kitoe, kaoela teh teu ngabeuratkeun ka maraneh; tatapi kaoela, sapedah pĕlit, geus meunangkeun maraneh djalan mĕta-keun akal.

17. Naha kaoela ngarah

hasil ti maraneh, lantaran djalma noe dititah koe kaoela ka maraneh teh?

18. Kaoela geus mĕrĕdih ka Titoes, sarta nitahan doeloer teja barĕnganana. Naha ari Titoes teh ngarah hasil ti maraneh? Na kaoela loemampah teh lain pada toenggal saroh? lain toenggal satapak?

19. Naha maraneh boga deui pangira, kaoela teh ngabĕbĕnĕr diri sorangan ka maraneh? Kaoela mitjatoer teh pajoeneun Allah, di djĕro Kristoes; ari eta sakabeh teh, eh kaasih kaoela! baris ngadĕgkeun pĕrtjaja maraneh.

20. Karana kaoela inggis, dimana kaoela datang, maraneh palangsijang hanteu kapanggih koe kaoela sakoemaha noe djadi kahajang kaoela, kitoe deui kaoela kapanggih koe maraneh sakoemaha noe lain kahajang maraneh; bok bisi aja getreng, dĕngki, ambĕk, paseja, ngoepat, istori, agoel, roesoeh;

21. Palangsijang kaoela, dimana datang, dihandapkeun deui di maraneh koe Allah kaoela, sarta kaoela kaprihatinan tina sabab reja djalma noe migawe dosa bareto, djeung hanteu tobat tina kokotoran, djeung djinah, djeung kalatjoeran, noe geus dilampahkeun.

PASAL 13.

Ijeu teh katiloe-kalina kaoela ngadatangan ka maraneh. Koe omongan saksi doewa atawa tiloe sakabehna pĕrkara djadi poegoehna.

2. Kaoela geus njatoerkeun ti heula, sarta njatoerkeun ti heula kadoewa-kalina, kawas keur djonghok, djeung ijeu njoeratan ajeuna, keur djaoeh, ka sakoer noe pada migawe dosa bareto, sarta ka sakabeh salijan ti eta, samangsa kaoela datang deui, moal nimbang ka darinja;

3. Sapedah maraneh hajang meunang tanda, jen Kristoes anoe ngalahir di djĕro kaoela; ari andjeunna teh teu pisan apĕs ka maraneh, saĕnjana kawasa di lĕbah maraneh.

4. Karana andjeunna digantoeng soteh dina kai-dipalang, tina bawaning apĕs; dĕmi ajeuna panghiroepna koe kawasaning Allah. Karana ari kaoela ge arapĕs di djĕro Kristoes, tatapi bakal pada hiroep reudjeung andjeunna koe kawasaning Allah, baris ka maraneh.

5. Maraneh geura pada ngadjadjal diri sorangan, aja dina kapĕrtjajaan hanteuna, sing njasar diri sorangan. Naha maraneh teu njaho di diri sorangan, jen Jesoes Kristoes teh aja di djĕro maraneh? Kadjaba lamoen maraneh pitjeuneun.

6. Ari pangharĕpan kaoela, maraneh pada ngaharti, jen kaoela teh lain pitjeuneun.

7. Sarta panĕda kaoela ka Allah, maraneh oelah migawe kagorengan; lain pisan soepaja kaoela kapanggih saestoe, ĕnjana teh soepaja maraneh migawe kahadean, ari kaoela mah kadjeun sapĕrti pitjeuneun oge.

8. Karana kaoela teu kadoega kitoe-kijeu ngalawan kana kajaktian, kadoega soteh ngadjeudjuehkeun kajaktian.

9. Karana kaoela teh pada boengah, lamoen kaoela apĕs, dĕmi maraneh mah bĕdas. Sarta kaoela aja deui panĕda, moegi-moegi maraneh sing datang ka sampoerna.

10. Koe sabab eta, noe matlak kaoela njoeratan kitoe ka maraneh eukeur djaoeh, soepaja kaoela, dimana djonghok,

oelah koengsi ngabĕngisan, noeroet sakoemaha kawasa noe koe Goesti geus dipaparinkeun ka kaoela baris ngadĕgkeun, lain baris ngaroeboehkeun.

11. Djeungna deui, eh doeloer-doeloer! sing pada boengah, sing pada djadi sampoerna, sing pada sĕnang, sing pada samijoekeun, sing pada rapih; ari kitoe mah, Allah sagala kaasihan sarta karoentoetan teh tangtoe njarĕngan ka maraneh.

12. Maraneh moedoe silih-bere salam make panjijoem soetji. Sadajana djalma saroetji ngirim salam ka maraneh.

13. Ari sih-koernija Goesti Jesoes Kristoes, djeung kaasihan Allah, sarta katoenggalan Roh Soetji, moegi-moegi njarĕngan ka maraneh sadaja. Amin.

IJEU SĒRAT TI RASOEL PAOELOES KA OERANG GALATA.

PASAL 1.

Sĕrat kaoela Paoeloes, rasoel, lain ti manoesa lain koe manoesa, estoena koe Jesoes Kristoes sarta Allah Rama, noe

geus nanghikeun Jesoes ti noe maraot;

2. Reudjeung ti sadaja doeloer-doeloer noe babarĕngan djeung kaoela, doematĕng sakabeh garedja di tanah Galata:

3. Moegi-moegi maraneh pada dipaparin sih-koernija reudjeung kasĕnangan ti Allah Rama, sarta ti Goesti oerang Jesoes Kristoes,

4. Noe geus njĕrahkeun sasilirana koe andjeun, tina sabab dosa oerang, soepaja ngaleupaskeun oerang ti ijeu doenja ajeuna noe goreng, toemoet sakoemaha pangĕrsa Allah, Rama oerang,

5. Noe koedoe dibaktian kamoeljaan langgĕng salalawasna. Amin.

6. Kaoela heran pisan, pedah maraneh sakitoe gantjang datang ka pisah ti eta noe geus njaoer diri maraneh kana sih-koernija Kristoes, pindah ka indjil sedjen;

7. Halta ari indjil mah taja deui; tatapi aja sawareh djalma noe ngabingbangkeun ka maraneh, pakarĕpanana ngabalikkeun oengĕlan Indjil Kristoes.

8. Tatapi sanadjan diri kaoela ge, atawa malaikat ti sawarga ngoewarkeun indjil ka maraneh, geseh ti noe koe kaoela dioewarkeun ka maraneh teja, eta teh sing disapa!

9. Sakoemaha tjatoer kaoela bareto, nja kitoe kaoela ajeuna mitjatoer deui: lamoen aja djalma ngoewarkeun indjil ka maraneh, geseh ti noe katampa koe maraneh teja, eta teh sing disapa!

10. Karana ajeuna koemaha kaoela teh, naha mambrih panoedjoe manoesa atawa Allah? Atawa naha kaoela teh ngarah dipikarĕsĕp koe manoesa? Oepama kaoela masih ngarah dipikarĕsĕp koe manoesa mah, kaoela tangtĕo lain abdi Kristoes.

11. Dĕmi kaoela mere njaho ka maraneh, eh doeloer-doeloer! moenggoeh Indjil, noe dioewarkeun koe kaoela teh, lain piwoeroek manoesa.

12. Karana lĕbah kaoela ge nampa teh lain ti manoesa, lain beunang goegoeroe ti manoesa, saestoena ti lantaran wahjoening Jesoes Kristoes.

13. Karana maraneh geus ngadenge hal lakoe-lampah kaoela bareto, keur basa noeroet keneh agama Jahoedi, jen kaoela kaliwat bangĕt nja nganjijaja ka garedja Allah, reudjeung diroeksak.

14. Sarta kaoela dina ngestoekeun agama Jahoedi ngoengkoelan ka noe reja bangsa kaoela noe saemoer, leuwih pisan kaoela nja sarĕgĕp ngoeroeskeun pikoekeuh karoehoen kaoela.

15. Tatapi dina mangsa aja pangĕrsa Allah, noe ngamoehoengkeun kaoela ti waktĕo dikandoeng, sarta geus njaoer kaoela koe sih-koernijana,

16. Nja pangĕrsana teh gebrehkeun Poetra ka djĕro hate

kaeola, soepaja koe kaeola dioewarkeun ka lébah oerang kapir lantaran ngaweroekkeun Indjil: kaeola teh sapadaha harita teu make rĕrĕmpoegan reudjeung daging sarta gĕtih;

17. Djeung hanteu indit ka Jĕroesalem, teu nejang ka noe pada djadi rasoel saheulaeun kaeola; indit teh ka tanah Arab, geus kitoe moelang deui ka Damsik.

18. Tidinja, geus meunang tiloe taoen, kaeola indit ka Jĕroesalem, hajang ngawoehan ka Petroes, ari ngandjrĕk teh di Petroes meunang lima wĕlas poĕ.

19. Sarta kaeola hanteu nendjo deui rasoel noe sedjen, ngan kadjaba Jakoboës saderek Goesti.

20. Ari ijeu pĕrkara, noe ditoelis koe kaeola dina soerat ka maraneh teh, Allah mah langkoeng oeninga, jen kaeola hanteu bohong.

21. Sanggeus kitoe kaeola indit ka wĕwĕngkĕran tanah Sam djeung Kilikia.

22. Sarta sakabeh garedja Kristoes noe di tanah Joedea teu njarahoĕun di roepa kaeola,

23. Ngan geus pada ngadenge bedja, jen djalma noe tadina nganijaja ka oerang teja, mangsa ajeuna mah ngaweroekkeun kapĕrtjajaan noe tadina diroeksak;

24. Sarta pada ngamoelja-keun ka Allah tina sabab kaeola.

PASAL 2.

Sanggeus kitoe, kaheuleutan Sopat wĕlas taoen, kaeola indit deui ka Jĕroesalem bareng djeung Barnabas, sarta mawa Titoes.

2. Pangindit teh kaeola koe wahjoe, seug ka eta mopojankeun Indjil noe dioewarkeun koe kaeola di lébah oerang kapir, djeung ari ka noe pada kaadjen mah ditĕrangkeun deui, soepaja kaeola loemampah teh noe ka hareup sarta ka toekang oelah gaplah.

3. Dalah Titoes oge, noe reureudjeungan djeung kaeola, nadjan eta teh oerang Joenani, teu dipaksa disoenatan.

4. Pangkitoe teh koe pedah doeloer paraloe, noe geus pada aboes djalan njoeloesoep, geus pada njoesoepkeun maneh rĕrĕntjĕpan, karĕpna ngintip-ngintip kamĕrdikaan oerang, boga oerang di djĕro Kristoes Jesoes, pangarahna teh ngoemawoelakeun oerang.

5. Eta teh koe kaeola teu pisan dipangoendoerkeun, sadjam oge hanteu taloek, soepaja kajaktian Indjil teh pitĕtĕpeun di maraneh.

6. Ari moenggoeh noe pada diadjenan teja, kitoe-kijeuna

mangsa tadi, kaoela mah ka-djeun teuing, Allah mah teu pilih-kasih; da koe noe ka-adjen teh kaoela teu pisan diwoewoehan naon-naon.

7. Sabalikna ti kitoe, mangsa eta teh naringali, jen kaoela geus digadoehan Indjil bakoe ka noe koeloep, saperti Petroes geus digadoehan Indjil bakoe ka noe disoenatan;

8. (Sabab noe ngaboektikeun kawasana ka Petroes baris karasoelan ka djalma noe disoenatan, nja eta keneh noe ngaboektikeun kawasana ka kaoela baris ka oerang kapir;)

9. Sarta mangsa pada waspaoseun kana sih-koernija noe dipaparinkeun ka kaoela, geus kitoe Jakoboes, djeung Kepas, djeung Johannes, noe pada disareboet tihang, sor pada njodorkeun panangan tēngēn ka kaoela djeung Barnabas, tandaning satoenggal, soepaja kaoela djeung Barnabas laleumpang ka oerang kapir, ari arandjeunna mah ka noe disoenatan,

10. Ngan kahojongna kaoela moedoe pada ingēt ka noe mariskin; nja eta noe geus diestoekeun koe kaoela sarta sarēgēp.

11. Ari mangsana Petroes soemping ka Antioki, dilawan koe kaoela padoe-hareupan, pedah aja tjawadeunana.

12. Karana samemeh dara-

tang djalma ti Jakoboes, Petroes teh ngarijoeng dahar djeung oerang kapir; dēmi mangsa geus daratang eta, seug njingkah misahkeun andjeun, bawaning sijeuneun koe djalma disoenat.

13. Djeung oerang Jahoedi anoe sedjen pada miloe poera-poera, wani Barnabas oge kabawakeun koe kapoera-poeraanana.

14. Tatapi barangna katen-djo koe kaoela, jen eta teh teu bēnēr lampahna, teu tē-roes djeung kajaktian Indjil, seug kaoela mihatoer ka Petroes, kasaksian koe sakabeh: Lamoen andjeun, noe djadi oerang Jahoedi, lalampahan teh tjara tata oerang kapir, lain tjara tata Jahoedi, koe naon mana maksa ka oerang kapir lalampahan tjara tata Jahoedi?

15. Ari oerang mah toeroenan Jahoedi, lain djalma dosa kaasoepp oerang kapir;

16. Tatapi sarehna oerang pada njaho, djalma didamēlna bēnēr teh lain lantaran gawe Toret, ngan koe lantaran kapertjajaan ka Jesoes Kristoes bae, noe matak oerang ge pertjaja ka Kristoes Jesoes, soepaja oerang didamēl bēnēr teh lantaran kapertjajaan ka Kristoes, sarta lain lantaran gawe Toret; sababna koe gawe Toret mah daging teh moal aja noe bakal didamēl bēnēr.

17. Tatapi saoepama oerang, noe mikarĕp didamĕl bĕnĕr koe lantaran Kristoes teja, kapanggih sorangan ge djalma dosa: eta moen kitoe mah, Kristoes teh kawoelaning dosa. Eta mah sageuj teuing!

18. Karana lamoen kaoela ngahoedangkeun deui, anoe geus dirakrak koe kaoela, eta kaoela ari kitoe mah nanda-keun maneh djalma ngarĕmpak.

19. Karana kaoela koe hoe-koem geus paeh ti hoekoem teh, soepaja kaoela hiroep bade ka Allah.

20. Kaoela geus digantoeng dina kai-dipalang barĕng djeung Kristoes; dĕmi kaoela hiroep, tatapi geus lain diri kaoela, nja Kristoes anoe hiroep di djĕro kaoela; ari hiroep kaoela ajeuna di djĕro daging, nja eta tĕh koe kapĕrtjajaan ka Poetra Allah, noe miasih ka kaoela, sarta geus njĕrahkeun andjeun keur pimangpaateun kaoela.

21. Kaoela teu njoemahkeun kana sih-koernija Allah; karana oepama kabĕnĕran teh datangna koe hoekoem mah, Kristoes teh poepoesna taja gawena.

PASAL 3.

Eh oerang Galata barodo! saha noe nĕrapkeun panggĕndam ka maraneh, soepaja

oelah noeroet kana kajaktian, sanadjan maraneh bareto geus diande-andean Jesoes Kristoes di hareupeun panon maraneh, sasat digantoeng dina kai-dipalang di tĕngah maraneh?

2. Kaoela hajang dibere njaho koe maraneh ngan pĕr-kara ijeu bae: maraneh pang-nampa Roh teh naha tina gawe Toret, atawa tina pangoewaran kapĕrtjajaan?

3. Koetan sakitoe kabodoan maraneh teh? Ari maraneh ngamimitian teh kalawan Roh, naha ajeuna dek ditjatjapkeun kalawan daging?

4. Karah maraneh sakitoe reja noe geus kasorang teh, tjoemah-tjoemah? Kitoe soteh lamoen satjoemaheun bae!

5. Djeung ari noe masih-keun Roh ka maraneh, sarta ngadamĕl kamatihan di maraneh, eta teh koemaha, tina gawe Toret, atawa tina pangoewaran kapĕrtjajaan?

6. Sapĕrti Ibrahim geuning pĕrtjaja ka Allah, ari eta koe Allah dietangkeun djadi kabĕnĕranana.

7. Koe sabab eta, maraneh sing ngaharti, jen sakoer anoe pĕrtjaja, nja eta poetra Ibrahim teh.

8. Ari Kitab, doemeh awas ti tatadi, jen Allah bakal ngadamĕl bĕnĕr ka oerang kapor lantaran tina pĕrtjaja, geus ti heula ngawartakeun Indjil ka

Ibrahim, kijeu: Di djero maneh teh sakabehna bangsa bakal pada kabĕrkahan.

9. Djadi sakoer noe pĕrtjaja teh, pada kabĕrkahan barĕng djeung Ibrahim noe pĕrtjaja teja.

10. Karana sakabehna djalma noe hajang koe gawe Toret mah, eta teh di bawah panjapa; sabab dina Kitab geus dioengĕlkeun kijeu: Keuna panjapa oenggal-oenggal djalma, noe hanteu tĕtĕp dina saniskara anoe kasĕboetkeun dina Kitab Toret, sarta teu ngalampahkeun.

11. Ari hal pĕrkara djalma teja noe didamel bĕnĕr di pajoeneun Allah koe Toret mah, eta geus tetela pisan; sabab djalma noe bĕnĕr pihroepeunana teh koe kapĕrtjajaan.

12. Tatapi ari Toret teja lain ti kapĕrtjajaan; ĕnjana mah kijeu: Tijap-tijap djalma ngalampahkeun noe kitoe teh, tangtoe bakal hiroep koe eta.

13. Kristoes teh geus nĕboes oerang ti panjapa Toret; geus keuna panjapa ngagantian oerang; karana dina Kitab geus dioengĕlkeun kijeu: Oenggal-oenggal djalma noe digantoeng dina kai teh, dikeunaan panjapa.

14. Nja eta soepaja bĕrkah Ibrahim teja toemĕrap ka oerang kapir, di djero Kris-

toes Jesoes, sarta soepaja oerang pada nampa pĕrdjangdjian Roh, koe lantaran kapĕrtjajaan.

15. Eh doeloer-doeloer! ka-oela rek mitjatoer sakoemaha bijasa djalma bae. Nadjan ka pangwasijat djalma, noe geus beunang moegoehkeun, moal aja noe ngaleungitkeun atawa ngawoewoehan.

16. Dĕmi pĕrdjangdjian teh geus dipaparinkeun ka Ibrahim sarta ka toeroenanana. Pangandikana teh lain kijeu: Sarta ka toeroenan-toeroenan maneh, sapĕrti toedjoel ka reja-reja; ĕnjana mah sakoemaha ka hidji, kijeu: Sarta ka toeroenan maneh; tĕgĕsna ka Kristoes.

17. Kijeu tjatoer kaola teh: Ari pangwasijat, noe koe Allah dijaktoskeun tadina ka Kristoes teja, eta teh koe Toret, anoe datang opat ratoes tiloe poeloeh taoen sapandeurieun eta, hamo diapĕskeun, matak djadi ngaleungitkeun pĕrdjangdjian teja.

18. Karana warisan teh, oepama datangna ti Toret mah, geus tangtoe hanteu toeloes ti pĕrdjangdjian. Dĕmi eta koe Allah dipasihkeun teh ka Ibrahim koe pĕrdjangdjian.

19. Moen kitoe mah, keur naon aja Toret? Eta teh geus direntetkeun ka dinja, tina sabab hal pangrĕmpak, nĕpi

ka soemping toeroenan, noe ditoedjoel koe pĕrdjangdjian teja; sarta Toret teh diserenkeun koe malaikat ka panangan hidji Lawang.

20. Ari eta Lawang teh lain Lawang ka noe hidji, tatapi ari Allah mah hidji.

21. Moen kitoe mah, naha Toret teh ngalawan ka pĕrdjangdjian Allah? Eta mah sageuj teuing! Karana oepama dipaparinkeun Toret anoe bisa ngahiroepkeun mah, saĕnjana kabĕnĕran teh meureun ti Toret.

22. Sabalikna saniskara teh koe Kitab geus dikĕrĕm di handapeun dosa, soepaja pĕrdjangdjian teh koe kapĕrtjajaan ka Jesoes Kristoes dipasihkeun ka sakoer anoe pĕrtjaja.

23. Tatapi samemeh datang kapĕrtjajaan, oerang teh diselehkeun ka handapeun Toret, dikĕrĕm baris kana kapĕrtjajaan anoe rek diebrehkeun mĕngke.

24. Tina sabab kitoe, Toret teh geus djadi pangasoeh oerang, noengtoen ka Kristoes, soepaja oerang didamĕl bĕnĕr teh lantaran tina pĕrtjaja.

25. Dĕmi sanggeusna datang kapĕrtjajaan, oerang teh geus teu aja di bawah pangasoeh.

26. Sabab maraneh sakabeh

teh pada poetra Allah, koe lantaran kapĕrtjajaan ka Kristoes Jesoes.

27. Karana maraneh, sakoer noe geus dibanjoean ka Kristoes teh, geus pada makeanan maneh koe Kristoes.

28. Moenggoeh sadjĕro eta mah taja oerang Jahoedi taja oerang Joenani, taja djalma koemawoela taja djalma mĕrdika, taja awewe taja lalaki; karana maraneh sakabeh teh djadi hidji di djĕro Kristoes Jesoes.

29. Sarta lamoen maraneh kagoengan Kristoes mah, tangtoe toeroenan Ibrahim, sarta ahli-waris, noeroetkeun pĕrdjangdjian.

PASAL 4.

Tatapi tjatoer kaola: ari ahli-waris teh, salilana boedak, hanteu beda djeung badega, sanadjan djoeragan ngabogaan saniskara;

2. Nja aja di bawah wakil djeung poerah ngamoemoele, nĕpi ka mangsa noe geus ditangtoekeun koe bapana.

3. Nja kitoe keneh oerang teh, keur mangsa masih boedak, pada koemawoela dibawahkeun ka alip-alipan doenja.

4. Tatapi mangsana geus djĕdjĕg djaman, Allah ladjĕng miwarang Poetrana, mĕdalna ti hidji istri, mĕdalna di bawah Toret,

5. Soepaja nëboesan sakoer noe di bawah Toret, sangkan oerang pada nampa kapoe-traan.

6. Djeung sabab maraneh poeta, noe matak Allah geus miwarangan Roh Poetrana ka djero hate maraneh, anoe njambat: Aba, Ama!

7. Djadi maneh teh geus lain badega, estoena mah poeta; sarta lamoen maneh poeta, tangtoe maneh kitoe deui ahli-waris Allah koe lantaran Kristoes.

8. Tatapi mangsa bareto, basa maraneh teu njaho ka Allah, harita maraneh teh pada ngabakti ka noe lain Allah saestoe.

9. Dëmi mangsa ajeuna, sanggeus maraneh nganjaho-keun ka Allah, oetamana mah pada dipioeninga koe Allah, naha wët malikan deui kana alip-alipan hengker sarta waloe-erat teh, dek dikawoelaan deui dihantja ti mimitina?

10. Maraneh teh ngestoe-keun poë, djeung boelan, djeung mangsa, djeung taoen.

11. Kaoela inggis koe maraneh, palangsijang gawe kaoela ka maraneh teh gaplah.

12. Eh doeloer-doeloer! kaoela nënëda ka maraneh, nja maraneh teh sing tjara kaoela, karena kaoela ge tjara maraneh. Maraneh hanteu aja kasalahan ka kaoela;

13. Sarta maraneh pada njaho, kaoela teh barang-mimiti ngoewarkeun Indjil ka maraneh teja, nja tina sabab kahengkeran daging.

14. Ari tjotjoba anoe keuna kana daging kaoela teja, koe maraneh teu dipikatjoewa, soemawonna moen dipikageuleuh; anggoer maraneh ngakoe teh ka kaoela geus tjara ka malaikat Allah, tjara ka Kristoes Jesoes.

15. Koe naon atoeh maraneh harita mana ngakoekeun diri teh bagdja? Karana kaoela djadi saksi maraneh, jen maraneh teh, moen beunang mah, tangtoe datang ka njokel panon, dibikeun ka kaoela.

16. Naha kaoela teh karah geus djadi moesoeuh maraneh, pedah ka maraneh njatoer-keun noe sajakti teja?

17. Ari itoe mah panggoematina ka maraneh hanteu djeung saestoena, pangarahna teh ngingkarkeun kaoela, soepaja maraneh goemati ka darinja.

18. Nja oetama tamah, goemati kana kahadean salalawanna, oelah woengkoel dimana kaoela keur djonghok bae.

19. Èh anak-anak, kaoela keur goelnggasahan rek ngadjoeroekeun deui maraneh, datang ka Kristoes beh roepana di djero maraneh!

20. Ari kahajang kaoela teh,

hajang ajeuna keur djonghok di maraneh, sarta bisa ngaganti sowara kaoela, sabab hate kaoela keur bingbang koe maraneh.

21. Tjik anoe harajang di bawah Toret, koe maraneh geura omongkeun ka kaoela: Na koemaha Toret teh teu didenge koe maraneh?

22. Karana geus dioengëlkeun, jen Ibrahim kagoengan doewa poetra, noe hidji ti eusi-imah, ari noe hidji deui ti geureuha mērdika.

23. Ari itoe, noe ti eusi-imah teja, pangdjadina noeroetkeun daging; tatapi ari eta noe ti geureuha mērdika mah, koe pērdjangdjian teja.

24. Dēmi eta pērkara teh aja deui misilna. Karana eta doewa istri teja ngoepama-keun doewa pērdjangdjian; anoe hidji ti goenoeng Toersina, noe ngadjoeroekeun baris kana koemawoela, nja eta Hadjar teja.

25. Karana ari Hadjar teh nja eta goenoeng Toersina di tanah Arab, sarta nimbangan ka Jēroesalem noe ajeuna, sabab eta teh keur koemawoela djeung anak-anakna.

26. Tatapi ari Jēroesalem sawarga mah mērdika, nja eta teh iboe oerang sakabeh.

27. Karana dina Kitab geus dioengëlkeun kijeu: Eh anoe

gaboeg, noe teu ngadjoeroe, geura soeka-soeka; eh noe teu boga njēri ngadjoeroe, geura berag djeung tjoemēloek! karana anakna noe noenggēlis teh loba pisan ti batan anoe boga salaki.

28. Ari oerang mah, eh doeloer-doeloer! anak ti pērdjangdjian, sakoemaha Ishak.

29. Tatapi sapērti mangsa harita, anoe pangdjadina noeroetkeun daging teh nganijaja ka noe pangdjadina noeroetkeun Roh teja, nja kitoe keneh ajeuna.

30. Tatapi pilahir dina Kitab koemaha? Eta eusi-imah teh djongklokkeun katoet anakna; sabab anakna eusi-imah mah hamo pimeunangeun warisan, teu tjara anakna anoe mērdika!

31. Djadi oerang mah, eh doeloer-doeloer! lain anak eusi-imah, ēnjana anak anoe mērdika.

PASAL 5.

Koe sabab eta, maraneh sing pada koekoeh dina kamērdikaan, noe beunang Kristoes ngamērdikakeun ka oerang, sarta poma oelah daek ditérapan deui pasangan kakoe-mawoelaan.

2. Geura rarēgēpkeun, ijeu kaoela Paoeloes mitjatoer ka maraneh, oepama maraneh disoenatan mah, Kristoes teh

geus taja gawena ka maraneh.

5. Sarta kaoela ngingĕtan deui ka hidji-hidji djalma anoe disoenatan, jen kawadjiban ngalampahkeun saparentah Toret.

4. Maraneh teh geus lesot ti Kristoes, sakoer noe karĕp didamel bĕnĕr koe lantaran Toret mah; maraneh geus pĕtjat ti sih-koernija.

5. Karana oerang teh koe Roh noenggoe-noenggoe pangarĕp-ngarĕp kabĕnĕran tina lantaran pĕrtjaja.

6. Karana di djĕro Kristoes Jesoes mah soenat koeloep teh taja pedahna; noe aja pedahna tamah ngan kapĕrtjajaan noe migawe koe kanjaahan.

7. Maraneh tadina leumpang teh hade; saha noe geus mapalangan ka maraneh, sangkan oelah noeroet kana kajaktian?

8. Eta pangwoedjoek kitoe teh lain ti eta noe njaoer maraneh.

9. Ari ragi saeutik matak ngahaseumkeun ka saadonan kabeh.

10. Kaoela di djĕro Goesti geus nangtoekeun ka maraneh, jen maraneh teh moal beda nja pangrasa; tatapi anoe ngabingbangkeun ka maraneh, tangtoe bakal njandang hoe-koeman, saha bae eta teh.

11. Ari moenggoeh diri kaoela, eh doeloer-doeloer!

oepama ĕnja masih ngoewarkeun hal njoenatan mah, koe naon kaoela masih dikanijaja? Moen kitoe mah kai-dipalang tangtoe leungit anoe matak titadjong teh.

12. Moegi-moegi sing datang ka ditilas, sakoer noe ngaroesoehketun ka maraneh!

13. Karana maraneh, eh doeloer-doeloer! geus pada disaoer teh kana kamĕrdikaan; ngan tatapi kamĕrdikaan teh poma oelah dek dipake sabab ngadjoedjoer daging; nja moedoe silih-kawoelaan koe kanjaahan.

14. Karana saparentah Toret kapeupeuh koe sakĕtjap, nja koe noe kijeu teja: Maneh koedoe njaah ka batoerbatoer sapĕrti ka diri sorangan.

15. Sabalikna lamoen maraneh silih-sogot djeung silih-hakan, masing arijatna soepaja maraneh oelah silih-lĕboerkeun.

16. Ari tjatoer kaoela: maraneh loemampah teh koedoe noeroetkeun Roh; moen kitoe mah maraneh moal ngalakonan napsoe daging.

17. Karana daging teh napsoenan ngalawan Roh, kitoe deui Roh ngalawan daging; eta pada silih-lawan, soepaja maneh oelah prak milampah anoe dipikarĕp.

18. Tatapi lamoen maneh

ditoejoen koe Roh, maneh teh geus hanteu di bawah Toret.

19. Dĕmi panggawe daging teh katara, nja anoe kijeu: ngaranjed, djinah, kanadjisan, kalatjoeran,

20. Mibrahala, sibir, moe-moesoehan, getreng, sirik-pidik, ambĕk, paseja, patjogregan, rĕboetan,

21. Dĕngki, machan, mabok, balaketjrakan, djeung sapapadana; ari moenggoeh hal kitoe teh kaola ka maraneh njatoerkeun ti heula, sakoe-maha tjatoer kaola bareto, jen sakoer noe migawe kitoe, hamo pingamilikeun karadjaan Allah.

22. Sabalikna ari boewah Roh teh nja eta kanjaahan, kaboengahan, kasĕnangan, kasabaran, kamoerahan, kaha-dean, kapĕrtjajaan, kasarehan djeung tjĕgahan.

23. Ari noe kitoe teh koe hoekoem hanteu dipĕgatan.

24. Dĕmi sakoer djalma noe kagoengan Kristoes teh, geus pada ngagantoengkeun dagingna dina kai-dipalang, katotĕt sagala sir reudjeung napsoe.

25. Lamoen oerang hiroep koe Roh, hajoe oerang loemampah ge noeroetkeun Roh.

26. Poma oerang oelah nejangnahan kahormatan gapong, bari silih-koelak, silih-dĕngkian.

PASAL 6.

Eh doeloer-doeloer! oepama aja djalma kataradjang kasalahan naon-naon, koe maneh noe bangsa rohani, eta teh koedoe dibĕnĕrkeun sarta kasarehan hate, bari ngadjaga diri, bisi diri maneh ge keuna gogoda.

2. Koedoe silih-soendang babawaan; ari kitoe mah maraneh ngestokeun hoekoem Kristoes.

3. Karana satijap-tijap aja djalma boga rasa jen dirina poendjoel, padahal teu kitoe-kijeu, eta teh tĕgĕs ngabobodo diri sorangan.

4. Ari bĕnĕrna oenggal-oenggal djalma ngadjadjal panggawe pribadi; moen kitoe mah moedjina teh beunang ngalap ngan ti diri sorangan bae, lain ti noe sedjen.

5. Karana oenggal-oenggal djalma pasti pada nanggoeng samomotna-samomotna.

6. Ari noe diwoeroek pangandika teh, koedoe barangbere ti sakabeh radja-bandana ka noe ngawoeroek.

7. Poma oelah sarasab! Allah mah teu beunang dilalaworakeun. Naon bae anoe disĕbarkeun koe djalma, nja eta keneh anoe mangke dipibowatan.

8. Karana saha-saha noe njĕbarkeun kana dagingna, eta

ti dagingna mangke miboewatan karoeksakan; sabalikna saha-saha noe njĕbarkeun kana Roh, eta ti Roh mangke miboewatan hiroep noe langgĕng.

9. Poma oerang oelah rek wĕleh migawe kahadean, sabab ari geus tĕpi ka mangsana mah, oerang tangtĕo dibowat, kitĕo sotĕh lamoen oerang teu kĕndor.

10. Koe sabab eta, meungpeung oerang aja keneh mangsa, hajĕo pada migawe kahadean ka sakabĕh, soemawonna moen ka batoer sasama pĕrtjaja.

11. Geura tarendjo, sakitĕo pandjangna soerat, beunang kaoela noelis keur maraneh koe leungeun pribadi.

12. Sakabĕh djalma noe dek njĕmoekeun oelat aloes moenggoehing dina daging, pada ngaririhan ka maraneh, soepaja daek disoenatan, pambrihna ngan soepaja dirina oelah dikanijaja tina sabab kai-dipalang Kristĕoes.

13. Karana nadjan eta noe disaroenatan ge, dirina teu nĕtĕpkeun Toret; dĕmi ka-

hajangna maraneh disoenatan teh, nja soepaja eta pada bisa moedji koe daging maraneh.

14. Tatapi lĕbah kaoela mah, palijas teuing rek moedji, ngan kadjaba koe kai-dipalang Goesti oerang Jesĕoes Kristĕoes, noe lantaranana doenja teh geus digantoeng dina kai-dipalang moenggoeh pangangkĕn kaoela, kitĕo deui diri kaoela moenggoeh pangangkĕn doenja.

15. Karana di djĕro Kristĕoes Jesĕoes mah soenat koe-loep teh taja gawena; ngan woengkoel mahloek anjar bae.

16. Ari sakabĕh noe loemampah noeroetkeun panata kitĕo teh, moegi pada dipaparin kasĕnangan djeung kawĕlasan, nja eta ka Israil kagoengan Allah!

17. Ka hareupna oelah aja noe njĕsahkeun ka kaoela, sabab kaoela dina badan tjara-rareda tandaning ti Goesti Jesĕoes.

18. Eh doeloer-doeloer, moegi-moegi sih-koernija Goesti oerang Jesĕoes Kristĕoes njarĕngan ka roh maraneh! Amin.

IJEU SĒRAT TI RASOEL PAELOES

KA OERANG EPESOES.

PASAL 1.

SĒrat kaoela Paoeloes, rasoel Jesoes Kristoes, koe pangĕrsa Allah, doematĕng sadaja djalma saroetji di nagara Epesoes, sarta noe pada pĕrtjaja ka Kristoes Jesoes:

2. Moegi-moegi maraneh pada dipaparin sih-koernija reudjeung kasĕnangan ti Allah, Rama oerang, sarta ti Goesti Jesoes Kristoes!

3. Sagala poedji ka Allah, Rama Goesti oerang Jesoes Kristoes, noe geus ngabĕrkahan ka oerang koe saniskara bĕrkah rohani ti sawarga di djĕro Kristoes.

4. Sakoemaha andjeunna geus milih oerang di djĕro Kristoes, timemeh diadĕgkeunana doenja, soepaja oerang pada soetji taja pikatjawadeun di pajoeneunana.

5. Sarta dina kaasihanana geus mastikeun oerang ti tatadina bakal pada diangkĕn poetra koe andjeunna lantaran Jesoes Kristoes, noemoetkeun kasoekaaning kĕrsana.

6. Baris kapoedji kamoeljaan sih-koernijana, noe koe

andjeunna geus dikoernijakeun ka oerang di djĕro Kasih andjeunna teja,

7. Noe ngalantarankeun oerang meunang kaleupasan koe gĕtihna, tĕgĕsna dihampoera kasalahan, noemoetkeun kasoegihan sih-koernijana,

8. Noe kalangkoeng-langkoeng koe andjeunna nja geus ditawiskeun ka oerang, lantaran saniskara kaoeningaan sarta kabinangkitan.

9. Boektina oerang teh geus dipaparin njaho kana rasijah kĕrsana, noemoetkeun kasoekaana, noe koe andjeunna geus dikĕrsakeun sadjĕroning galihna;

10. Pangĕrsana teh, dina mangsa atoeran djĕdjĕg djaman, saniskara teh rek di koempoelkeun deui dihidjikeun di djĕro Kristoes, sakoer noe aja di sawarga sarta noe aja di boemi.

11. Nja di djĕro eta, noe djadi lantaran oerang teh didamĕl kagoenganana, geus pada dipastikeun ti tatadina, noemoetkeun pikĕrsaeun eta noe ngadamĕl saniskara sakoemaha papastening kĕrsana.

12. Noe dipalar, oerang teh matak kapoedji kamoeljaana-na, nja eta oerang noe ngarép-ngarép ti heula ka Kristoes teh.

13. Ari koe lantaran eta teh maraneh pon kitoe keneh, sanggeus ngadareng pangandika kajaktian, tégésna Indjil kasalametan maraneh, - nja maraneh ge, sanggeus pértjaja, pada ditjap koe lantaran eta kalawan Roh Soetji noe didjangdjikeun teja;

14. Noe djadi pamandjër warisan oerang, baris kagoengan andjeunna dileupaskeun, baris kapoedji kamoeljaana.

15. Koe sabab kitoe, sapedah kaola geus ngadenge hal kapértjajaan maraneh ka Goesti Jesoes, sarta kanjaahan maraneh ka sakabeh djalma sarotji,

16. Kaola teu pètót-pètót moedji soekoer tina sabab maraneh, sarta ingét bae ka maraneh teh dina sadjéroning panéhéda kaola:

17. Soepaja Allahna Goesti oerang Jesoes Kristoes, Rama sagala kamoeljaan, moegi-moegi ka maraneh maparin Roh kapintéran sarta pangebrehan pikeun nganjahokeun ka salira andjeunna;

18. Sing ditjaangkeun matana hate maraneh, soepaja maraneh pada nganjahokeun ka pangarép-ngarép pangnja-

oerna, djeung kana kasoegihaning kamoeljaan warisanana di djalma sarotji;

19. Kitoe deui kana langkoeng-langkoeng gédening kawasa andjeunna moenggoeh ka oerang noe pértjaja, toemoet sakoemaha matihing kabédasan kawasana,

20. Noe koe andjeunna geus dipidamél ka Kristoes, koe ditanghikeunana ti noe maraot teja. Sarta geus dilinggihkeun di téngéneun andjeunna di djéro sawarga,

21. Langkoeng poendjoel ti sakabeh pangkat-pangkat, djeung noe pada moerba, sarta noe pada kawasa, djeung para gégéden, kitoe deui sakabeh ngaran anoe diséboet, lain noe di ijeu doenja bae, malah noe di aherat oge;

22. Sarta saniskara geus ditaloekkeun dina handapeun dampalna, djeung dipasihkeun ka garedja djadi sirahna, djoengdjoenan saniskara.

23. Ari moenggoeh garedja teh salirana, kapépékaning eta noe mépékan sakabeh di djéro sadaja.

PASAL 2.

Sarta maraneh pon kitoe keneh koe Allah geus pada dihiropkeun, ari tadi mah maraneh teh paeh koe kasalahan reudjeung dosa.

2. Nja di djéro eta maraneh

bareto loemampah teh, noe-roet djaman ijeu doenja, noe-roet kapalana noe pada moerba di awang-awang, nja soekma noe ajeuna migawe di djĕro hate sakoer anak kabahaan.

3. Oerang ge sakabeh tadina kaasoe eta, loemampah teh pada ngadjoedjoer napsoe daging oerang, ngalampahkeun karĕp daging sarta pikir; djeung oerang pada bakat anak bĕbĕndoe, sarowa djeung anoe sedjen.

4. Tatapi Allah, noe langkoeng soegih kawĕlasanana, koe doemeh kaasihana noe agoeng, noe dianggo miasih ka oerang,

5. Keur oerang paeh koe kasalahan teja, ngahiroepkeun oerang reudjeung Kristoes, (maraneh pangsalamĕt teh koe sih-koernija);

6. Sarta geus ngahoedangkeun oerang reudjeung, kitoe deui geus ngadijoekkeun oerang reudjeung di djĕro sawarga, barĕng djeung Kristoes Jesoes.

7. Soepaja andjeunna di djaman mangke ngaboektikeun kasoegihan sih-koernijana noe kalangkoeng gĕde, nja eta koe kamoerahanana ka oerang di djĕro Kristoes Jesoes.

8. Karana maraneh pangsalamĕt teh koe sih-koernija, lantaran kapĕrtjajaan; ari eta

teh lain ti diri maraneh, estoena mah pasihan Allah;

9. Lain koe panggawe, soepaja djalma oelah aja noe moedji maneh.

10. Karana oerang teh dadamelan Allah; di djĕro Kristoes Jesoes geus pada didjadikeun baris milampah panggawe hade, noe koe Allah geus ditjawiskeun keur pilampahkeuneun oerang.

11. Koe sabab eta, sing pada ingĕtkeun, ari maraneh, noe tadina oerang kapir moenggoeh dina daging teh, sarta dibasakeun koeloep koe noe kasĕboet disoenatan dina daging, noe dipigawe koe leungeun,

12. Nja maraneh teh mangsa harita tanpa Kristoes, pisah djeung kapriboemian Israil, semah moenggoeh ka pĕrdjangdjian pasobajaan, teu boga pangarĕp-ngarĕp, sarta tanpa Allah di doenja teh.

13. Dĕmi ajeuna, rehna di djĕro Kristoes Jesoes, maraneh noe tadina djaoeh teh, geus djadi deukeut koe gĕtih Kristoes.

14. Sabab Kristoes teh nja karoentoetan oerang, noe geus ngahidjikeun eta noe doewa teja, sarta geus ngabongkar bilik-tembok panghalangan, nja hal moemoesoehan teja;

15. Rehna dina daging an-

djeunna geus ngaleungitkeun hoekoem parentah noe eusina roekoen-roekoen teja, soepaja koe andjeunna eta noe doewa teh di djĕro salirana didjadikeun hidji manoesa anjar, nja koe ngadamĕl karoentoetan;

16. Sarta soepaja eta noe doewa teh koe andjeunna dirapikkeun djeung Allah dina salira hidji, lantaran kai-dipalang teja, sanggeusna moemoesoehan teh koe andjeunna dipaehkeun dina eta.

17. Ana geus kitoe soemping, ngembarkeun karoentoetan dina Indjil, nja ka maraneh anoe djaoeh, sarta ka eta noe deukeut teja.

18. Karana koe lantaran andjeunna oerang doewanana teh geus boga djalan keur ngadeuheus ka Rama, koe Roh hidji.

19. Djadi koe sabab eta maraneh teh geus lain semah, sarta lain djalma madjik, ĕjana mah sasama priboemi djeung noe saroetji, sarta djalma eusi-gĕdong Allah;

20. Geus pada diadĕgkeun dina padĕmen beunang para rasoel sarta para nabi; ari noe djadi batoe-djoeroe mah Jesoes Kristoes koe andjeun.

21. Nja dina eta teh sagĕdong kabeh, geus ditĕrap-tĕrapkeun sarta rapat, seug ngadjangkoengan, djadi kabah soetji dadamĕlan Goesti.

22. Sarta dina eta teh maraneh ge kitoe keneh pada diadĕgkeun, djadi gĕdong linggihaneun Allah lantaran Roh.

PASAL 3.

Kitoe sababna noe matak kaoela Paoeloes babandan Kristoes Jesoes keur maraneh oerang kapir.

2. Soegan maraneh geus ngadenge hal atoeran siokoernija Allah, noe dipasihkeun ka kaoela keur ka maraneh,

3. Jen kaoela koe lantaran wahjoe dipaparin njaho ka rasijah teja, sakoemaha noe koe kaoela geus ditjatoerkeun di loehoer, pondok bae;

4. Ana maratja eta teh, maraneh bisa njaho kana pangarti kaoela moenggoeh dina rasijah Kristoes,

5. Noe keur djaman ka toekang-toekang hanteu dinjahokeun ka anak manoesa, sakoemaha eta teja mangsa ajeuna geus diebrehkeun ka para rasoel sarta ka para nabi andjeunna noe saroetji, koe Roh:

6. Nja eta jen oerang kapir teh sasama ahli-waris, sarta batoer sabadan, kitoe deui sasama ngamilik pĕrdjangdjian di djĕro Kristoes, koe lantaran Indjil.

7. Ari kaoela teh geus djadi abdi eta Indjil, tina pasihan

koernija Allah, noe dipaparinkeun ka kaoela bawaning tina kamatihan kawasana.

8. Nja kaoela, panghinahinana moenggoeh di djalma saroetji, noe dipaparin ijeu sih-koernija teja, ngoewarkeun ka oerang kapir kasoegihan Kristoes noe teu beunang dikira-kira,

9. Sarta njaangkeun ka sakabeh, masingna pada ngaharti kana hal atoeran rasijah, noe ti babaheula pisan boeni di sadjéroning Allah, noe geus ngadjadikeun saniskara lantarana Jesoes Kristoes.

10. Soepaja ajeuna koe garredja sawarna-warnaning kaoeningaan Allah dinjahokeun ka pangkat-pangkat sarta para kawasa di sawarga,

11. Noeroetkeun pikersa-eun ti kalanggengan, noe koe andjeunna geus ditangtoskeun di djéro Kristoes Jesoes, Goesti oerang;

12. Anoe djadi lantaran oerang teh boga kaloedeungan, djeung boga djalan keur ngadeuheus sarta kéndél, koe kapertjajaan ka andjeunna.

13. Koe sabab eta, panéda kaoela, moegi oelah djadi leutik hate dina kasoekéran kaoela keur maraneh, karana eta teh matak moelja ka maraneh.

14. Kitoe sababna noe matak kaoela ngadékoekkeun toer oer kaoela ka pajoeneun Rama

Goesti oerang Jesoes Kristoes,
15. Nja ti eta sagala bangsa pada katélah djénengan, boh anoe di sawarga, boh anoe di boemi;

16. Noe disoehoenkeun, moegi-moegi maraneh dipaparin, sakoemaha kasoegihan kamoeljaanana, sing pada dibédaskeun nja kakoewatan koe Roh andjeunna, moenggoehing di batin maraneh;

17. Soepaja Kristoes teh koe lantaran kapertjajaan linggih di djéro hate maraneh, sarta maraneh pada boga akar djeung padémen dina kasalahan;

18. Sangkan maraneh pada bisa ngahartikeun pisan, baréng djeung djalma saroetji sakabeh, kana légana, djeung pandjangna, djeung djérona, djeung loehoerna,

19. Sarta nganjahokeun kana kaasihan Kristoes, noe ngoengkoelan sagala kanjaho, soepaja maraneh pada dipinoehan tépi kana soegri kapinoehaning Allah.

20. Dëmi anoe ijasa ngadamél kalangkoeng-langkoeng pisan ngoengkoelan ti batan sakabeh anoe djadi panéda atawa noe djadi pikir oerang, noemoetkeun sakoemaha kawasa noe ngadamél di djéro oerang,

21. Nja eta anoe koedoe dibaktian kamoeljaan di ga-

redja, noe di djero Kristoes Jesoes, sing toeroen-toemoe-roen langgeng salalawasna! Amin.

PASAL 4.

Pedah kitoe, kaoela noe djadi babandan tina sabab Goesti teja, mitoetoer ka maraneh: reh maraneh geus pada disaoer, loemampah teh sing sakoemaha pipanteseunana kana pangnjaorna;

2. Nja eta make sagala karéndahan, djeung kasarehan, sarta make kasabaran, pada silih-sabaran dina kanjaahan;

3. Bari pada sing sarégép nētépkeun katoenggalaning Roh, koe talining karoentoetan.

4. Nja hidji badan sarta hidji Roh, sakoemaha maraneh disaoer teh kitoe keneh kana hidji bae pangarép-ngarépna pangnjaor ka maraneh teja.

5. Hidji Goesti, hidji kapertjajaan, hidji pangbanjoe;

6. Hidji Allah sarta Rama sakabeh, anoe linggih loehoereun sakabeh, sarta koe sakabeh, djeung di djero sakabeh.

7. Tatapi oerang masing-masing pada dipaparin sihkoernija teh koemaha bae takeran pasihan Kristoes.

8. Koe sabab eta aja pangandika kijeu: Andjeunna geus moenggah ka loehoer, njandak bojongan, sarta geus

maparinkeun pasihan ka ma-noesa.

9. Ari pilahir eta teh, jen andjeunna geus moenggah teja, naon hartina, lijan ti geus loengsoer heula kana enggon panghandapna di boemi?

10. Anoe geus loengsoer teja, nja eta keneh anoe geus moenggah ka loehoereun sakabeh langit, soepaja minoehan saniskara.

11. Sarta nja eta pisan noe geus maparinkeun sawareh djadi rasoel, sawareh djadi nabi, sawareh djadi djoeroe indjil, sawareh djadi pangangon sarta goeroe:

12. Keur njampoernakeun djalma saroetji, pikeun pagawean njangkingan, pikeun ngadégkeun saliraning Kristoes;

13. Tèpi ka oerang sakabeh teh pada datang kana katoenggalaning kapertjajaan sarta kanjaho ka Poetra Allah, datang ka djadi djalma pasagi, datang ka oekoeran oemoer sakapinoehaning Kristoes.

14. Soepaja oerang oelah masih boedak bae, tjara ombak dikoetjlok-ketjlok, kabawa koe sagala angin piwoeroek, koe litjikna djalma, koe kadjoeligan baris akal mawa sasab.

15. Nja oerang teh sing pada ngestokeun kajaktian kalawan njaah, sangkan pada singsarwa ngagédean dina eta noe djadi

sirah teja, tĕgĕsna Kristoes.

16. Ti eta teh badan sakoe-djoer, geus dirandjing-randjingkeun djeung dirapĕt-rapĕtkeun koe saniskara boeboekoean pangantet, tina bawaning migawena hidji-hidji anggahota satakĕr-satakĕrna, tinĕkan ngagĕdeanana badan teh, pikeun ngadĕgkeun maneh dina kanjaahan.

17. Koe sabab eta, kaola mitjatoer sarta ngomat-ngomatan di djĕro Goesti, maraneh poma oelah loemampah keneh tjara bangsa kapir loemampah noeroet kasija-sijaan pikir.

18. Eta teh pada poĕk akalna, djaoeh ti hiroeping Allah, tina bawaning kabodoan noe aja di djĕro dirina, tina bawaning kateuasan hatena.

19. Pedah leungit pangrasana, noe matak geus pada njĕrahkeun maneh kana kalatjoeran, baris migawe sagala roepa kanadjisan sarta djeung djodjoh.

20. Tatapi maraneh mah diwoeroek Kristoes teh lain kitoe;

21. Kitoe soteh moen maraneh geus ngadenge ka andjeunna, sarta geus diwoeroek koe andjeunna, sakoemaha kajaktian noe aja di djĕro Jesoes teja:

22. Nja eta maraneh koedoe mitjeun lampah bareto, nja kamanoesaan heubeul teja,

noe diroeksak koe sagala napsoe gogoda;

23. Djeung maraneh koedoe dianjarkeun moenggoeh dina soekmaning pikir maraneh,

24. Sarta make kamanocsaan anjar, noe didjadikeunana ngala ka Allah, watĕkna kabĕnĕran sarta kasoetjian noe sajakti.

25. Koe sabab eta, geura pada mitjeun bohong, koedoe ngomong noe sajakti, oenggal-oenggal djalma djeung kantjana: karana oerang djadi anggahota batoer pada batoer.

26. Moen maneh ambĕk, oelah koengsi matak dosa; ambĕk maneh oelah kasĕdĕk koe soeroepna panon-poĕ;

27. Sarta oelah rek ngĕnggonkeun Iblis.

28. Ari noe tadina maling, poma oelah maling deui, anggoer makaja, migawe pagawean hade koe leungeun, soepaja boga pikeun toetoe-loeng ka noe boetoe.

29. Soengoet maneh oelah ngabidjilkeun omong tjawokah, nja koedoe ngabidjilkeun teh anoe hade pikeun ngadĕgkeun pĕrtjaja koemaha mistina bae, soepaja ngadatangkeun bĕrkah ka noe ngadenge.

30. Djeung oelah migawe noe matak ngĕrik Roh Allah noe soetji, nja eta noe geus dianggo ngĕtjap ka maraneh keur baris poĕan dileupaskeun.

31. Saniskara panas-ati, djeung poendoeng, djeung ambĕk, djeung hahaok, djeung ngagogoreng sing didjaoehkeun ti maraneh, djeung sagala bae kagorengan.

32. Nja moedoe silih-pikawĕlas djeung silih-pikawatir, sarta djeung silih-hampoera, sapĕrti Allah ge di djĕro Kristoes geus ngahampoera ka maraneh.

PASAL 5.

Koe sabab eta, maraneh sing niroe ka Allah, sapedah maraneh poetra kaasih;

2. Sarta loemampah teh koedoe djeung kanjaahan, sapĕrti Kristoes ge miasih ka oerang, sarta geus njĕrahkeun andjeun keur pimangpaateun oerang, ngadjadi pangabakti reudjeung koerban, djadi aambeuan anoe seungit bade ka Allah.

3. Ari djinah, djeung saniskara kanadjisan, atawa kapĕrĕtjitan, oelamoen aja di tĕngah maraneh, disĕboet oge oelah; nja eta teh pĕrloe pisan di djalma sarĕtji;

4. Kitoe keneh kanistaan, atawa ngomong tjĕmplang-tjĕmploeng djeung banjol, eta teh teu pantĕs; noe pantĕs mah moedji soekoer.

5. Karana maraneh geus pada njaho, ari djalma djinah, atawa noe nadjis, atawa noe

pĕrĕtjit, (noe sasat njĕmbah ka brahala), teu boga warisan dina karadjaan Kristoes sarta Allah.

6. Poma-poma maraneh oelah koengsi kagĕndam koe djalma make omongan gapong; sabab lampah kitoe teh ngadatangkeun bĕbĕndoening Allah ka sakoer anak kabahaan.

7. Manana oelah rek babatoeran djeung djalma kitoe.

8. Karana maraneh tadina teh poĕk, dĕmi ajeuna mah pada tjaang koe Goesti. Nja loemampah teh sing sakoe-maha anak tjaang;

9. (Karana boewah tjaang teh nja eta saniskara kaha-dean, djeung kabĕnĕran, sarta kajaktian);

10. Sarta koedoe pada ngararasakeun naon noe pikamanaheun koe Goesti.

11. Djeung oelah biloek kana pagawean poĕk noe taja hasilna, anggoer leuwih hade tjawad.

12. Sabab anoe dipigawe ririkipan koe eta teh, diomongkeun oge geus nista.

13. Tatapi eta sakabeh lampah teh, ana geus ditjawad koe tjaang, katara; karana sakoer anoe beh katara mah, nja tjaang.

14. Koe sabab eta aja pangandika kijeu: Geura njaring, eh maneh anoe heĕs,

geura hoedang ti noe paraeh, sarta Kristoes bakal njaangan ka maneh!

15. Koe sabab eta masing pada ijatna, maraneh loemampah teh koedoe make tĕmahwadi, oelah tjara anoe boeroeng, nja sing tjara anoe pintĕr;

16. Sarta djadjadikeun mangsa, karana poĕ teh goreng.

17. Manana maraneh oelah rek bodo, nja koedoe pada ngahartikeun naon anoe djadi pangĕrsa Goesti.

18. Djeung oelah rek mabok koe tji-anggoer, eta teh noengtoen kana kalatjoeran; bĕnĕrna mah pada sing djadi pinoeh koe Roh,

19. Sarta sasaoeran teh djeung batoer koedoe make djaboer, djeung poepoedjian, sarta njanjian rohani, djeung njanji sarta moedji ka Goesti sadjĕro hate maraneh;

20. Djeung salawasna koedoe pada ngoetjap soekoer ka Allah Rama tina sabab saniskara, mawa djĕnĕngan Goesti oerang Jesoes Kristoes,

21. Bari sing silih-esto djeung batoer bawaning sijeun koe Kristoes.

22. Eh sakoer awewe! sing pada ngesto ka salaki maneh, koemaha tjara ka Goesti;

23. Sabab lalaki teh sirah awewe, sapĕrti Kristoes ge

sirah garedja; sarta nja andjeunna teh Djoeroe-salamĕt salirana teja.

24. Koe sabab eta, sapĕrti garedja ngesto ka Kristoes, nja kitoe keneh awewe koedoe pada ngesto ka salakina dina sagala pĕrkara.

25. Eh sakoer lalaki! sing pada njaah ka pamadjikan maneh, sapĕrti Kristoes ge misih ka garedja, sarta geus njĕrahkeun andjeun nja keur mangpaat eta;

26. Kĕrsana teh rek disoettjikeun, sanggeus koe andjeunna dibĕrĕsihkeun koe tji-panjebor teja barĕng pangandika;

27. Soepaja ngadjagragkeun garedja teh di pajoeneun salira andjeunna moelja, hanteu tjerong, atawa karĕdjoet, atawa sapapadana, nja soepaja soetji sarta taja pikatjawadeunana.

28. Nja kitoe keneh moenggoeh lalaki wadjib njaah ka pamadjikan, satjara ka awakna sorangan. Tijap-tijap noe njaah ka pamadjikan, eta teh njaah ka dirina.

29. Karana salalawasna ge tara aja noe geuleuh ka awak sorangan; ĕnjana mah dibajoean sarta digĕtenan, sapĕrti Goesti ge ka garedja kitoe keneh.

30. Sabab oerang teh anggahota salirana, asal ti daging

andjeunna sarta ti toelang andjeunna.

51. Koe sabab eta djalma bakal ninggalkeun indoengbapana, toeloej ngarakĕtan ka pamadjikanana; ari eta doewanana bakal djadi sadaging.

52. Eta teh rasijah gĕde; ari ditjatoerkeunana koe kaoela nĕnggĕl ka Kristoes reudjeung garedjana.

53. Sabalikna maraneh oge, oenggal-oenggal djalma koe doe pada njaah kapamadjikan, sing sakoemaha ka awak sorangan; ari awewe mah, masing sijeun koe salakina.

PASAL 6.

Eh sakoer baroedak! sing pada noeroet ka indoengbapamaneh di djĕro Goesti; karana lampah kitoe teh bĕnĕr.

2. Koedoe masing hormat ka bapa sarta ka indoeng, (nja eta timbalan pangheulana anoe make pĕrdjangdjian);

3. Soepaja maneh djamoega, sarta pandjang oemoer di boemi.

4. Ari maraneh, eh sakoer bapa! poma oelah njijeun piambĕkeun anak maraneh; bĕnĕrna mah koedoe dimoemoele kalawan piwoeroek sarta pangwarah ti Goesti.

5. Eh sakoer noe ngaboedjang! sing pada noeroet ka djoeragan maneh di lahir, moedoe djeung sijeun sarta

ngagidir, kalawan langsarna hate maraneh, sakoemaha ka Kristoes;

6. Oelah make ngawoela ngan hareupeun bae, tjara noe ngarah dipikarĕsĕp koe djalma, nja moedoe sakoemaha kawoelaning Kristoes, nges-toekeun pangĕrsa Allah tĕroes reudjeung hate;

7. Sarta ngawoela djeung satĕmĕnna, sakoemaha ka Goesti, lain ka djalma;

8. Sapedah maraneh pada njaho, naon bae kahadean noe geus dipigawe koe oenggal-oenggal djalma, eta tangtoe pinampaeun gandjaranana ti Goesti, boh anoe koemawoela, boh anoe mĕrdika.

9. Ari maraneh, eh sakoer djoeragan! koedoe pon kitoe keneh nja milampah ka boedjang, oelah make ngamang-ngamang, rehna pada njaho, jen Goesti itoe nja Goesti maraneh keneh linggih di sawarga, sarta moenggoeh di andjeunna mah hanteu pisan pilih-kasih.

10. Djeung deui, eh doeloer-doeloer kaoela! sing pada djadi koewat di djĕro Goesti, sarta dina kabĕdasan kawasana.

11. Pake koe maraneh salĕngkĕping pakarang Allah, soepaja maraneh bisa tagĕn ngalawan sagala akal kalitjikan Iblis.

12. Sabab oerang pĕrang teh lain djeung daging sarta gĕtih, ĕnjana mah djeung saka-beh pangkat-pangkat, djeung noe pada moerba, djeung noe pada njakrawati poĕkna djaman ijeu, djeung sakoer soekma djaroelig di awang-awang.

13. Koe sabab kitoe, geura tjokot salĕngkĕping pakarang Allah, soepaja maraneh koewat ngalawan dina mangsa poĕan goreng, sarta ari geus ngalampahkeun saniskara teh, tagĕn.

14. Manana sing tĕgĕr nangtoeng, tjangkeng maraneh disaboek koe kajaktian, djeung dibadjoe-kĕre koe kabĕnĕran;

15. Djeung soekoe disapatoean koe samaktana Indjil kasĕnangan.

16. Toeroeg-toeroeg tjokot kĕpĕng kapĕrtjajaan, nja koe eta maraneh bisa mareumkeun sakabeh djamparing seu-neu si goreng teja.

17. Sarta tjokot balakoetak kasalamĕtan, djeung pĕdangning Roh, tĕgĕsna pangandika Allah.

18. Djeung salalawasna koe-doe nĕnĕda koe Roh, kalawan saniskara panĕda reudjeung panjambat, sarta barĕngan koe njaring noe teu pĕgat-pĕgat, bari mangnjambatkeun sadajana djalma saroĕtji;

19. Kitoe deui ka diri ka-oela, soepaja kaoela moegi dipaparin pangandika dina ngangah soengoet kaoela, baris kaoela djeung kaloedeungan ngoewarkeun rasijah Indjil;

20. Nja tina sabab eta teh kaoela piwarangan njandang rante; - soepaja kaoela bisa njatoerkeun eta djeung kaloe-deungan, sakoemaha mistina kaoela njatoerkeun.

21. Djeung soepaja maraneh ge pada njaho kana hal pĕrkara kaoela, sarta kana lalampahan kaoela, saniskarana mĕngke ka maraneh ditjari-takeun koe Tihikoes, doeloer kaasih sarta sarat satoehoe di djĕro Goesti;

22. Eta koe kaoela geus dititali ka maraneh, kitoe anoe dipambrih, soepaja maraneh pada njaho kana hal pĕtana kaoela, djeung soepaja eta ngalilipoer kana hate maraneh.

25. Moegi-moegi doeloer-doeloer pada dipaparin kasĕnangan, djeung kanjaahan barĕng kapĕrtjajaan, ti Allah Rama, sarta ti Goesti Jesoes Kristoes.

24. Sih-koernija teh moegi-moegi njarĕngan ka sadajana djalma anoe njaah ka Goesti oerang Jesoes Kristoes sarta teu bejak-bejak. Amin.

IJEU SĒRAT TI RASOEL PAELOES

KA OERANG PILIPI.

PASAL 1.

Sĕrat kaoela Paeloes djeung Timoteoes, abdi Jesoes Kristoes, doematĕng sadaja djalma saroetji di djĕro Kristoes Jesoes, noe aja di nagara Pilipi, sarta ka para pangoe-roes reudjeung ka para djoe-roe-laden :

2. Moegi-moegi maraneh pada dipaparin sih-koernija reudjeung kasĕnangan ti Allah, Rama oerang, sarta ti Goesti Jesoes Kristoes!

3. Kaoela moedji soekoer ka Allah kaoela, saban-saban kaoela ras ingĕt ka maraneh.

4. Djeung salawasna dina sakabeh panĕda kaoela, teu loewang mangnĕdakeun maraneh sakabeh sarta kaboengahan,

5. Tina sabab katoenggalan maraneh teh djeung Indjil, ti poĕ barang-mimiti dongkap ka ajeuna ;

6. Djeung bari nangtoekeun dina pikir kaoela, ari noe mitĕmbĕjan ngadamĕl padamĕlan hade di djĕro hate maraneh teja, tanwande bakal marantoskeun eta dongkap kana poĕan Jesoes Kristoes.

7. Nja pantĕs lĕbah kaoela

ngangkeuhkeun kitoe ka maraneh sadaja, sabab maraneh aja dina hate kaoela, ari dina kaoela njandang barogod, djeung dina kaoela manglawankeun sarta ngajakinkeun Indjil, maraneh teh sakabeh pada miloe ngabogaan sih-koernija djeung kaoela.

8. Karana Allah teh saksi kaoela, jen kaoela hajang pisan papanggih djeung maraneh sakabeh kalawan tjitĕrĕs Jesoes Kristoes.

9. Sarta ijeu noe koe kaoela disoehoenkeun teh, nja kanyajaan maraneh moegi mungkin tambah deui tambah deui moenggoeh dina kanjaho sarta dina saniskara pangrasa,

10. Soepaja maraneh bisa njoba-njoba naon noe hade naon noe goreng, sangkan maraneh sadjati, euweuh anoe matak tatadjongan baris dina poĕan Kristoes ;

11. Pinoeh koe boewah kabĕneran, noe koe lantaran Jesoes Kristoes matak ngadjadikeun kamoeljaan reudjeung poedji bade ka Allah.

12. Djeung deui, eh doeloer-doeloer! kaoela mere njaho ka maraneh, ari noe

kasorangkeun ka kaoela teh, eta geus leuwih pisan nja matatak madjoekeun Indjil,

13. Datang ka barogod kaoela geus katara jen tina sabab Kristoes, di sagédong pangadilan djeung ka sakabeh lijan ti dinja ;

14. Sarta ari doeloer-doe-loer di djéro Goesti teh, anoe reja mah kakëndélan koe barogod kaoela, noe matak tambah kawanianana njatoerkeun pangandika djaoeh kana sijeun.

15. Nja aja oge sawareh ngoewarkeun Kristoes teh koe bawaning dëngki sarta hajang paseja, tatapi sawareh deui mah ngoewarkeunana koe bawaning soeka.

16. Ari itoe pangowarkeunana Kristoes teh tina hajang paseja, hanteu bërésih, panjanana ngawoewoehkeun kasoekëran kana barogod kaoela ;

17. Tatapi ari eta mah tina kanjaahan, pedah njarahoëun jen kaoela teh dibakoekeun manglawankeun Indjil.

18. Djadi ajeuna koemaha ? Parandene kitoe ge, boh dipake paminding, boh djeung saënja-ënjana, da geuning Kristoes keneh bae anoe dioewarkeun teh ; nja eta koe kaoela dipake boengah, sarta bakal dipake boengah bae.

19. Sabab kaoela njaho, jen eta teh kadjadjadianana tang-

toe matak salamët kaoela, koe bërkah panëda maraneh sarta koe pitoeloeng Roh Jesoes Kristoes ;

20. Nja sakoemaha noe dipikahajang sarta diarëp-arëp koe kaoela, jen kaoela teh dina saniskara oge moal kawiwirangan ; satëgësna mah djeung sakoer kaloedeungan, koemaha adat sasari, nja kitoe keneh ajeuna, Kristoes teh bakal kaagoengkeun dina awak kaoela, boh koe hiroep kaoela, boh koe paeh kaoela.

21. Karana hiroep kaoela teh Kristoes, sarta paeh teh kaoentoengan kaoela.

22. Tatapi lamoen hiroep di djéro daging teh matak kaoela aja boewah pagawean, -sarta mana noe dek dipilih, eta kaoela alim teuing.

23. Sabab kaoela disëdëkkeun koe doewa përkara : aja hajang ninggal, sarta reureudjeungan djeung Kristoes, karanana eta teh leuwih hade katjida.

24. Tatapi ari tëtëp di djéro daging mah, eta leuwih përlöe tina sabab maraneh.

25. Sarta tina bawaning pangandël kitoe kaoela njaho, jen kaoela teh bakal tëtëp, sarta tëtëp reureudjeungan djeung maraneh sakabeh, nja baris pimadjoeëun maraneh sarta baris kaboengahaning kapërtjajaan ;

26. Soepaja sing leuwih pisan pamoedji maraneh teh di djĕro Kristoes Jesoes koe karanana kaoela, tina sabab kaoela datang deui ka maraneh.

27. Ngan maraneh loemampah teh moedoe sing sakoe-maha pipantĕseunana kana Indjil Kristoes, soepaja, boh kaoela datang sarta tĕpoeng djeung maraneh, boh keur djaoeh, kaoela ngadenge hal maraneh, jen maraneh teh pada tĕgĕr toenggal saroh, sarta pada sapikir ngabantoe mangmĕrangkeun kapĕrtjajaan kana Indjil,

28. Djeung teu pisan gimir koe noe ngamoesoeh; eta teh alamat karoeksakan ka itoe, ari moenggoehing ka maraneh mah alamat kasalamĕtan, sarta kitoe teh ti Allah.

29. Karana maraneh geus pada dipasihana koernija tina sabab Kristoes, lain woengkoel pĕrtjaja bae ka Kristoes teh, malah djeung njandang sangsara tina sabab andjeunna;

30. Da maraneh pĕrang saroeua bae, sakoemaha noe koe maraneh bareto katendjo di kaoela, sarta ajeuna kadenge ti kaoela.

PASAL 2.

Ari ajeuna moen aja panglilipoer di djĕro Kristoes, moen aja pangoepahing kanjaahan, moen aja katoeng-

galan Roh, moen aja karoenja sarta kawĕlasan:

2. Tjing geura toetoegeun kaboengahan kaoela, nja moedoe masing samijoek, saroeua nja kanjaahan, sapikir djeung sapangrasa.

5. Oelah milampah naonnaon koe tina hajang paseja, atawa ngarah kahormatan gapong; bĕnĕrna mah koe karĕndahan ati moedoe pada ngangkeuhkeun batoer poendjoel ti batan diri sorangan.

4. Oelah pada nolih kangeunahan pribadi, nja moedoe pada nolih deui kangeunahan batoer.

5. Sabab maraneh pangrasa teh moedoe sakoemaha pangraos Kristoes Jesoes;

6. Ari eta, keur nganggo roepaning Allah, sami teh djeung Allah koe andjeunna hanteu dimanah ngarampog;

7. Nadjan kitoe seug ngeuweuhkeun andjeun, ngalap roepa kawoela, djadi saroeua djeung manoesa,

8. Sarta kapĕndak sarimbag djeung manoesa. Andjeunna teh geus ngahandapkeun andjeun, djadi anoet moengguh datang ka poepoes, nja datang ka poepoes dina kai-dipalang.

9. Tina sabab kitoe, andjeunna koe Allah geus diloehoerkeun kalangkoeng pisan, sarta dipasihana djĕnĕngan poendjoel ti sakabeh ngaran,

10. Soepaja sakabeh toeer, sakoer anoe aja di sawarga, sarta noe aja di boemi, djeung noe aja di sahandapeun boemi, pada darĕkoe, mawa djĕnĕngan Jesoes,

11. Djeung soepaja sakabeh letah pada ngakoekeun, jen Jesoes Kristoes teh Goesti, pikeun kamoeljaan Allah Rama.

12. Koe sabab eta, eh kasasih kaoela! sapĕrti maraneh salawasna noeroet, oelah mangsa keur djonghok kaoela bae, soemawonna ajeuna keur kaoela djaoeh, koedoe pada njijeun kasalamĕtan diri maraneh kalawan sijeun sarta ngagidir.

13. Karana nja Allah anoe ngadamĕl di djĕro maraneh teh hajang sarta djeung prakna ngalampahkeun, tina sabab kasoekaanana.

14. Saniskara teh lampahkeun oelah djeung gĕgĕlĕndĕng sarta malikkeun omong;

15. Soepaja maraneh oelah aja tjawadeun sarta sing bĕrĕsih, djadi Poetra Allah, euweuh koetjiwana tjitjing teh di tĕngah bangsa bengkok sarta tibalik pikir, ari di tĕngah eta teh maraneh ngagĕntjlang sapĕrti damar di doenja;

16. Pada mintonkeun pangandika kahiroepan, keur pipamoedjieun kaoela dina poĕan Kristoes, jen kaoela

loemampah teh hanteu gaplah, kitoe deui digawe teh hanteu gaplah.

17. Tatapi sanadjan kaoela datang ka didjadikeun koerban inoeman ge, ditjitjikeun bari ngoerban sarta manghoeloean kapĕrtjajaan maraneh, kaoela mah boengah, sarta miloe boengah djeung maraneh sakabeh.

18. Moenggoeh maraneh ge moedoe pada boengah tina sabab kitoe, sarta miloe boengah djeung kaoela.

19. Sarta kaoela aja pangharĕpan di djĕro Goesti Jesoes, moal lila ge nitahan Timoteoes ka maraneh, soepaja kaoela ge sĕnang, samangsa kaoela meunang bedja hal pĕrkara maraneh.

20. Karana kaoela taja deui noe sapikir tjara eta, tangtoe tĕmĕn pisan ngoeroeskeun hal pĕrkara maraneh.

21. Karana ari noe loba mah pada ngoeroes anoe dirina sorangan, lain ngoeroes anoe Kristoes Jesoes.

22. Ari moenggoeh Timoteoes mah maraneh pada njaho kaestoeanana, jen geus ngabdi reudjeung kaoela dina Indjil, sakoemaha tjara anak ka bapa.

23. Pangharĕpan kaoela, dimana kaoela geus tĕrang pitĕmaheunana pĕrkara kaoela, ngageuwat nitahan eta.

24. Tatapi kaoela di djĕro Goesti geus nangtoekeun, jen

kaola sorangan ge bakal te-reh bisa ngadatangan.

25. Tatapi kaola boga rasa pĕrloe nitahan ka maraneh Epaproditoes, doeloer kaola, sarta pangbantoe digawe, djeung batoer sasama pĕrang, noe djadi djoeroengan maraneh sarta poerah ngaladenan pangaboetoe kaola.

26. Noe matak dititah, tina sabab hajangeun papanggih djeung maraneh sakabeh, sarta bangĕt mĕlangna, pedah maraneh geus ngadenge bedja jen dirina teh boga panjakit.

27. Ēnja eta teh tadina boga panjakit tamah, wani bis-bis maot; ngan tatapi Allah miwĕlasan ka dinja, sarta lain ka dinja bae, malah ka diri kaola oge, soepaja kaola nalangsa teh oelah katambah deui nalangsa.

28. Tina sabab kitoe mingkin geuwat dititah koe kaola, soepaja maraneh, ari nendjo ka eta, seug pada boengah deui, sarta diri kaola kasoeadaan nja nalangsa.

29. Eta koe maraneh akoe di djĕro Goesti kalawan sagala kaboengahan, djeung moedoe ngadjenan ka djalma noe kitoe.

30. Sabab nja koe karana padamĕlan Kristoes noe matak datang ka bis-bis maot teh, tega ka patina, bawaning hajangeun njoekoeupan anoe

koerang keneh pangalaladenan maraneh teh ka kaola.

P A S A L 3.

Djeungna deui, eh doeloer-doeloer kaola! sing pada boengah di djĕro Goesti. Njoe-ratan kitoe-kitoe keneh ka maraneh, kaola teh moal djoehal, sarta matak santosa ka maraneh.

2. Geura tarendjokeun andjing teja, geura tarendjokeun djalma goreng njĕkĕl gawe, geura tarendjokeun soesoe-natan teu poegoeh.

3. Karana ari noe disoenatan saestoe mah nja oerang, noe ngabakti ka Allah koe Roh, sarta moedji maneh tina hal Kristoes Jesoes, djeung hanteu ngandĕlkeun daging.

4. Halta di kaola ge aja pĕrkara daging andĕlkeuneun. Lamoen anoe sedjen boga rasa, jen dirina aja andĕlkeuneun pĕrkara daging, kaola mah komo:

5. Disoenatan oemoer dalapan poĕ, bangsa Israil, kaom Boenjamin, oerang Ibrani toeroenan ti Ibrani; moenggoeh hal Toret, kaola ahli parisi;

6. Moenggoeh hal kasarĕgĕpan, kaola djalma nganijaja garedja; moenggoeh hal kabĕnĕran noe dina Toret teja, kaola euweuh tjawadeun.

7. Tatapi anoe djadi ka-oentoengan kaola teh, eta koe

kaola diangkĕn karoegian.

8. Saĕnja-ĕnjana mah, saniskara ge koe kaola diangkĕn karoegian bae, koe tina kaahenganana kanjaho ka Kristoes Jesoes, Goesti kaola; nja tina sabab andjeunna kaola geus tjoel, daek karoegian eta saniskara, datang ka diangkĕn roentah, soepaja kaola meunang Kristoes djadi kaontoengan kaola;

9. Sarta kapanggih aja di djĕro andjeunna, lain boga kabĕnĕran kaola pribadi anoe ti Toret, boga teh kabĕnĕran anoe datang koe kapĕrtjajaan ka Kristoes, tĕgĕsna kabĕnĕran anoe ti Allah, lantaran kapĕrtjajaan;

10. Sangkan kaola nganjahokeun ka Kristoes, djeung kana kamatihan tanghina, sarta kana toenggal djeung kasangsaraanana, djadi saka-roepa djeung poepoesna;

11. Malah-mandar kaola datang ka bisa hoedang deui ti noe paraeh.

12. Lain pisan jen geus beunang koe kaola, atawa kaola ĕnggeus sampoerna; ĕnjana mah diobrek-obrek, malah-mandar koe kaola katewak, sapedah diri kaola ge geus ditewak koe Kristoes.

13. Eh doeloer-doeloer! kaola teu pisan-pisan boga angkeuh, jen geus katewak koe kaola.

14. Ngan kaola milampah ijeu hidji pĕrkara: noe ka toekang dipopohokeun, sarta tjondong ka noe di hareup, moro-moro kana tĕtĕngĕr, noedjoe gandjaranana pangnjaer Allah ti sawarga di djĕro Kristoes Jesoes.

15. Ari oerang, sakoer-sakoer noe sampoerna, hajoe pada boga rarasaan kitoe; sarta oepama maraneh dina naon-naon aja rarasaan salija, eta ge koe Allah tangtoe bakal diebrehkeun ka maraneh.

16. Ngan anoe geus beunang koe oerang, dina eta oerang loemampah teh koedoe sing satata sarta sing sapang-rasa.

17. Moedoe sing pada niroe ka kaola, eh doeloer-doeloer! sarta arawaskeun ka sakoer noe loemampah tjara kaola, reh kaola teh pada djadi toeladan toeroetaneun maraneh.

18. Karana reja pisan djalma, geus rĕmĕn koe kaola ditjatoerkeun ka maraneh, ajeuna ditjatoerkeun deui bari ragragan tjipanon, eta teh ngamoesoeh ka kai-dipalang Kristoes.

19. Ari noe kitoe teh panoengtoenganana karoeksakan, ari miallahna ka beuteungna, noe djadi kamoeljaanana teh wiwirangna, sarta malikiranana barang doenja bae.

20. Tatapi ari lalampahan oerang mah aja di sawarga; nja ti dinja pisoempingeanana Djoeroe-salamĕt teh, noe koe oerang diarĕp-arĕp teja, tĕgĕsna Goesti Jesoes Kristoes,

21. Anoe bakal njalin ijeu badan oerang noe hina, sangkan sakaroepa reudjeung salira andjeunna noe moelja, koe kamatihanana, noe djadi lantaran matak ijasaean naloekkeun saniskara ka andjeunna.

PASAL 4.

Koe sabab eta, eh doeloer-doeloer kaola noe kaasih sarta dipikangĕn, kaboengahan sarta makoeta diri kaola, moedoe sing pada tĕgĕr kitoe di djĕro Goesti teh, eh kaasih!

2. Kaola mamatahan ka Ewodia, sarta mamatahan ka Sintika, koedoe roentoet di djĕro Goesti.

3. Sarta panĕda kaola ka maneh, eh batoer kaola noe satoehoe! moedoe toetoeloeng ka eta teh, noe geus pada ngabantoe pĕrang ka kaola dina hal Indjil, reudjeung Klemen sarta djeung pangbantoe kaola sadjaba ti dinja, ari eta ngaranna aja dina kitab kahirupan.

4. Sing pada boengah di djĕro Goesti saĕndĕng-ĕndĕng; kaola ngelingan deui: sing pada boengah!

5. Kalamisan ati maraneh

moedoe katangen koe sakabeh djalma. Goesti teh geus deukeut.

6. Poma oelah rek salĕmpang naon-naon; ari dina saniskara, anoe dipikahajang koe maraneh teh, oendjoekkeun ka Allah koe panĕnĕda reudjeung panjambat, barĕngan koe moedji soekoer.

7. Sarta ari kasĕnangan Allah teh, noe ngoengkoelan sagalapangarti, tangtoe ngaraksa hate reudjeung pikir maraneh di djĕro Kristoes Jesoes.

8. Djeungna deui, eh doeloer-doeloer! saniskara noe sajakti, saniskara noe prajoga, saniskara anoe bĕnĕr, saniskara anoe soetji, saniskara noe pikanjaaheun, saniskara noe hade oenina, naon bae lampah kahadean sarta naon bae lampah kapoedjian, nja eta teh geura palikiran.

9. Sakoer bae noe geus diwoeroekkeun ka maraneh, djeung noe geus katampa, sarta noe geus kadenge, djeung noe geus katendjo di kaola, nja eta teh lalampahkeun; ari kitoe mah, Allah noe kagoengan sagala kasĕnangan tangtoe njarĕngan ka maraneh.

10. Ari kaola teh meunang kaboengahan liwat-saking di djĕro Goesti, pedah maraneh ajeuna geus kahoedang ngingĕtkeun deui ka kaola; nja

tadi ngingētkeun oge, ngan maraneh hanteu kaoer balas halangan.

11. Noe matak kaoela ngomong kitoe teh, lain pisan sabab aja kakoerangan; karana kaoela geus diadjar njoekoepkeun saaja-ajana di kaoela.

12. Kaoela apal kana dihandapkeun, kitoe deui apal kana boga leuwihan; ka oenggal-oenggal pĕrkara sarta ka sakabeh kaoela teh geus dipahamkeun, tjat ka seubeuh tjat ka kĕntel, boh boga leuwihan boh kakoerangan.

13. Kaoela bisa saniskara, koe Kristoes noe maparin ka koewatan ka kaoela.

14. Parandene kitoe ge, hade pisan eta lampah maraneh teh ngabelaan kana ka soekĕran kaoela.

15. Malah maraneh ge, oerang Pilipi! pada njaho, keur anjaran Indjil, basa kaoela ka loewar ti Makĕdoni teja, taja pisan garedja ngagandjĕl-gandjĕl kaoela kana hal itoengan nampa-ngaloe-warkeun, ngan kadjaba diri maraneh woengkoel.

16. Karana malah keur kaoela di Tesalonika ge, maraneh ngiriman ka kaoela sakali sarta mindo, adjang pangaboetoe kaoela.

17. Lain pisan kaoela jen mambrih pamere, ari noe dipambrih teh boewahna; dĕmi eta teh ngarĕkahan adjang itoengan maraneh.

18. Ari kaoela teh sagala katjoekeopan, moenggah datang ka leuwihan; kaoela teh moekti, sanggeus nampa ti Epaproditoes pangirim maraneh teja, saibarat aambeuan anoe seungit, koerban noe dianggo kasĕdĕp sarta kamanah koe Allah.

19. Sabalikna Allah kaoela tangtoe njoekoepan sapanga-boetoe maraneh, noemoetkeun sakoemaha kasoegihanana, kalawan kamoeljaan, lantaran Kristoes Jesoes.

20. Ari Allah, Rama oerang, koedoe dibaktian kamoeljaan langgĕng salalawasna. Amin.

21. Pangnĕpikeun salam kaoela ka sadajana djalma saroe-tji di djĕro Kristoes Jesoes. Ari doeloer-doeloer noe babarĕngan djeung kaoela ngirim salam ka maraneh.

22. Sadajana djalma saroe-tji ngirim salam ka maraneh, soemawonna oerang karaton praboe.

23. Moegi-moegi sih-koer-nija Goesti oerang Jesoes Kristoes njarĕngan ka maraneh sadaja. Amin.

IJEU SĒRAT TI RASOEL PAELOES KA OERANG KOLOSA.

PASAL 1.

Sĕrat kaoela Paeloes, rasoel Jesoes Kristoes, koe pangĕrsa Allah, reudjeung ti Timoteoes saderek,

2. Doematĕng doeloer-doe-loer di djĕro Kristoes noe saroetji sarta pĕrtjaja, di nagara Kolosa: moegi-moegi maraneh pada dipaparin sih-koernija reudjeung kasĕnangan ti Allah, Rama oerang, sarta ti Goesti Jesoes Kristoes!

3. Kaoela maroedji soekoer ka Allah, Rama Goesti oerang Jesoes Kristoes, sarta salalawasna mangnĕdakeun maraneh,

4. Sapedah kaoela geus ngadenge hal kapĕrtjajaan maraneh ka Goesti Jesoes, sarta kanjaahan maraneh ka sakabeh djalma saroetji,

5. Tina sabab pangarĕp-ngarĕp, noe ditjadangkeun pikeun maraneh di sawarga; hal eta koe maraneh geus kadenge bareto, koe lantaran pangandika kajaktian, tĕgĕsna Indjil.

6. Noe geus datang ka maraneh, malah ka sadoenja ka-

beh, sarta boewahan, sapĕrti di maraneh ge kitoe keneh, ti watĕs poĕan maraneh ngadenge eta, sarta narimakeun kana sih-koernija Allah reudjeung saestoena;

7. Sakoemaha noe geus diwoeroekkeun ka maraneh koe Epapras, batoer kaoela kaasih sasama ngabdi, noe djadi abdi Kristoes satoehoe pisan, keur ngamangpaatan maraneh;

8. Eta noe geus moepoelihkeun ka kaoela kanjaahan maraneh di djĕro Roh.

9. Koe sabab kitoe, ti watĕs poĕan ngadenge eta, kaoela teu pĕtot-pĕtot mangnĕdakeun sarta mangnjoehoenkeun maraneh, soepaja maraneh moegi-moegi dipinoehan koe kanjaho ka kĕrsana, dina saniskara kapintĕran sarta kasoertian rohani;

10. Sangkan maraneh loemampah teh sakoemaha pipantĕseunana ka Goesti, sarta singsarwa pikamanaheun, koe bawaning boewahan dina saliring panggawe noe hade, sarta ngagĕdean dina kanjaho ka Allah;

11. Djeung pada dikoewatkeun koe sagala kakoewatan, sakoemaha kabĕdasan kamoeljaanana, baris sagala kaman-tĕpan sarta kasabaran, barĕng kaboengahan;

12. Bari moedji soekoer ka Rama, noe geus ngalajakkeun diri oerang baris pikadoe-oemeun warisan djalma saroe-tji di noe tjaang;

13. Noe geus ngaloewarkeun oerang ti pangawasana poĕk, sarta dipindahkeun ka karadjaan Poetra kaasihna,

14. Noe ngalantarankeun oerang meunang kaleupasan koe gĕtihna, tĕgĕsna diham-poera dosa.

15. Nja andjeunna teh kanjataan Allah noe hanteu katingal, tjikal sagala mahloek.

16. Sabab nja lantaran andjeunna saniskara barang didjadikeunana, nja anoe di sawarga, nja anoe di boemi, noe katendjo djeung noe teu katendjo, boh sakoer palinggihan, boh para gĕgĕden, boh pangkat-pangkat, boh para kawasa; saniskara teh didjadikeunana koe andjeunna sarta bade ka andjeunna;

17. Malah andjeunna aja teh heulaeun saniskara, sarta ari saniskara pangajana koe andjeunna.

18. Sarta andjeunna teh sirahing salira, tĕgĕsna garedja. Nja andjeunna noe mi-

miti, tjikal tanghi pangheulana ti sakoer djalma noe paeh, soepaja andjeunna anoe djadi pangheulana dina saniskara.

19. Sabab ari kasoekaan Rama teh sakabeh kapinoehan diĕnggonkeun di sadjĕro andjeunna,

20. Sarta koe lantaran andjeunna ngarapihkeun saniskara ka salira Rama, djalan ngadamĕl karoentoetan koe gĕtihna kai-dipalang, nja koe lantaran andjeunna, boh noe aja di boemi, boh noe aja di sawarga.

21. Samalah maraneh oge, noe tadina pisah, djeung ngamoesoeh koe watĕk dina panggawe garoreng teja, ajeuna koe andjeunna geus dirapihkeun,

22. Dina salira dagingna, koe poepoesna, soepaja ngadjagragkeun maraneh di pajoeneun andjeunna saroe-tji sarta taja pikatjawadeun djeung taja kĕlakkeuneun;

23. Kitoe soteh moen maraneh tĕtĕp dina kapĕrtjajaan, aja padĕmenan sarta pada reugreug, djeung hanteu obah tina pangarĕp-ngarĕp Indjil, noe geus kadenge koe maraneh, noe geus dioewarkeun ka lĕbah sakabeh mahloek noe aja di kolong langit. Ari ka-oela Paoeloes geus djadi ab-dina.

24. Ajeuna kaoela teh boe-

ngah dina kasangsaraan ka-
oela keur maraneh, sarta anoe
koerang keneh kasoekĕran
Kristoes, koe kaola di djĕ-
djĕgan dina daging kaola
pikeun salirana, tĕgĕsna ga-
redja.

25. Ari kaola teh geus
djadi abdi eta, tina atoeran
Allah, noe geus dipasihkeun
ka kaola keur ka maraneh,
baris kaola mĕtakeun pa-
ngandika Allah :

26. Nja eta rasijah, anoe
boeni ti babaheula sarta ti
barang aja manoesa, dĕmi
mangsa ajeuna mah geus
diebrehkeun ka djalma sa-
roetji kagoenganana ;

27. Ka dinja Allah geus
ngĕrsakeun maparin njaho
kana kasoegihanana kamoel-
jaan eta rasijah di lĕbah oe-
rang kapidir, nja eta teh Kris-
toes di maraneh, pangarĕp-
ngarĕp kana kamoeljaan.

28. Eta noe dioewarkeun
koe kaola teh, bari ngingĕtan
ka oenggal djalma, sarta nga-
woeroek ka oenggal djalma,
kalawan sagala kapintĕran,
soepaja kaola ngadjagrag-
keun oenggal djalma teh sam-
poerna di djĕro Kristoes Je-
soes.

29. Lĕbah kaola digawe teh
kitoe anoe dipambrih, djeung
pĕrang noeroetkeun sakoema-
ha kawasana, noe ngadamĕl di
djĕro kaola matih pisan.

PASAL 2.

Karana ari kahajang kaola,
koedoe kanjahokeun koe
maraneh kabangĕtan pĕrang
kaola tina sabab maraneh
djeung noe aja di nagara Lao-
dikea, sarta tina sabab sakabeh
djalma noe tatjan nendjo ka
beungeut kaola dina daging,

2. Soepaja hatena kalipoe-
ran, sarta pada sagoeloeng
koe kanjaahan, nja baris sagala
kasoegihanana kaantekan pa-
ngarti, baris nganjahokeun ka
rasijah Allah Rama sarta Kris-
toes ;

3. Anoe kasimpĕnan sagala
radja-brana kapintĕran djeung
kanjaho.

4. Noe matak kaola mitja-
toer kitoe, soepaja maraneh
oelah kadjĕblos koe djalma
make omongan siga bĕnĕr.

5. Karana sanadjan kaola
djaoeh ti maraneh moeng-
goehing badan, ari moenggoe-
hing roh mah kaola djonghok,
reudjeung boengah, sarta bari
nendjo kaberesanana lampah
maraneh, djeung reugreugna
kapĕrtjajaan maraneh ka Kris-
toes.

6. Dĕmi maraneh sakoe-
maha geus nampa Goesti Kris-
toes Jesoes teja, koedoe kitoe
nja loemampah teh di djĕro
andjeunna,

7. Nja sing pada akaran
djeung ngadĕg di djĕro an-

djeunna, sarta pageuh dina kapĕrtjajaan, sakoemaha maraneh geus diwoeroek; djeung koedoe sing beuki tambah dina eta teh kalawan moedji soe-koer.

8. Masing arijatna, maraneh teh poma oelah kabojong koe djalma mĕtakeun elmoe kapintĕran nja panggĕlo gapong, noeroet adat toetoeroenan djalma, noeroet alip-alipan doenja, lain noeroet Kristoes.

9. Sabab Kristoes teh kaĕnggonan sakapinoehaning Allah nganggo salira;

10. Sarta maraneh pada kapinoehan di djĕro andjeunna, noe djadi sirahing sakabeh kapangkatan djeung kawasa.

11. Samalah maraneh di djĕro andjeunna teh geus pada disoenanat, ditĕrapan soenat noe dipigawe teu kalawan leungeun, koe ngalaan badan daging pĕrbawana kana dosa, nja koe soenatna Kristoes.

12. Rehna maraneh geus pada dikoeboer djeung andjeunna dina pangbanjoe; kitoe deui maraneh di djĕro andjeunna geus pada dihoe-dangkeun reudjeung, koe lantaran pĕrtjaja damĕlan Allah, noe nanghikeun andjeunna ti noe paraeh teja.

13. Ari maraneh, noe tadina paeh dina kasalahan sarta dina kakoeloepan daging maraneh teja, koe Allah geus pa-

da dihiroepkeun djeung Kristoes, rehna ngahampoera sakabeh kasalahan oerang,

14. Sarta geus mareuman toelis noe ngadoedoe ka oerang, eusina roekoen-roekoen; eta toelis ngamoesoeh ka oerang, dĕmi koe Allah geus disingkahkeun, dipakoe dina kai-dipalang.

15. Ari para gĕgĕden djeung para kawasa geus pada dirangsadan, seug didamĕl tong-tonan di noe negla, djadi andjeunna noe oenggoel lantaran kai-dipalang teja.

16. Koe sabab eta, oelah aja noe ngahoekoeman ka maraneh dina hal kahakanan atawa inoeman, kitoe deui dina pasal poĕ pesta, atawa pananggalan, atawa sabat;

17. Eta noe kitoe teh kawanglang barang noe datang mĕngke, ari badan djinis mah Kristoes anoe kagoengan.

18. Poma maraneh oelah dilapoerkeun nja pigandjaraneun, koe djalma karĕp rĕrĕndahanan sarta njĕmbah ka malaikat, nganjaho-njahokeun maneh ka barang noe teu ka-deuleu koe dirina, djadi agoel teu karana sabab koe pangarti dagingna,

19. Djeung hanteu anoet ka Sirah. Ari ti Sirah teja badan sakoedjoer, geus dikantet-kantetkeun djeung dirapĕt-rapĕtkeun koe sagala

boeboekoean djeung panoemboe, seug ngagėdean didjadikeun koe Allah.

20. Lamoen maraneh geus paeh djeung Kristoes ti alipalipan doenja, keur nahaon atoeah maraneh mana daek dipapakonan, kawas hiroep keneh di doenja?

21. [Kijeu pokna:] Oelah njabak, oelah ngasaan, oelah antėl.

22. Barang kitoe teh kabeh lėboer koe dipake, asoep parentah djeung papatah djalma;

23. Eta teh sėmoe oge kapintėran, dina ibadah sakarėpna sorangan, sarta rėrėndahanan, djeung mijasat ka badan, tatapi taja pisan adjina, ngan woengkoel ngangonan daging.

PASAL 3.

Koe sabab eta, lamoen maraneh geus dihoedangkeun djeung Kristoes mah, koedoe nejangnan barang noe di loehoer; di dinja teh aja Kristoes, keur tjalik tėngėneun Allah.

2. Koedoe malikiran barang noe di loehoer, oelah mikiran noe di boemi.

3. Sabab maraneh geus paeh, sarta hiroep maraneh teh boeni djeung Kristoes di sadjėroning Allah.

4. Dėmi dimana diboektikeun Kristoes, anoe djadi hiroep oerang teja, nja didinja

maraneh ge tangtoe reudjeung diboektikeun bari pada moelja.

5. Koe sabab eta, paehkeun anggahota maraneh noe di boemi, tjara kijeu: djinah, kanadjisan, napsoe noe hina, pakarėpan noe goreng, kitoe deui kapėrėtjitan, noe sasat njėmbah ka brahala;

6. Ari lampah kitoe teh ngadatangkeun bėbėndoening Allah ka sakoer anak kabahaan.

7. Moenggoeh maraneh ge bareto loemampah teh nja dina hal kitoe, keur mangsa maraneh hiroep sadjėro eta.

8. Ari ajeuna maraneh ge geura pada mitjeun ijeu sakabeh: ambėk, poendoeng, kagorengan, ngagogoreng, omongan noe djapakan-djapakan ti soengoet maraneh.

9. Oelah silih-bohongan djeung batoer, sapedah maraneh geus ngalaan kamanoesaan heubeul teja katoet pagaweanana,

10. Sarta geus rap make kamanoesaan anjar, noe dianjarkeun baris kana kanjaho, ditiroekeun ka roepaning eta noe kagoengan damėl.

11. Moenggoeh sadjėro kitoe mah taja oerang Joenani taja oerang Jahoedi, taja soenat taja koeloep, Barbar, Tartar, djalma koemawoela, atawa djalma mėrdika; ģnjana mah Kristoes teh sakabeh di djėro sadaja.

12. Koe sabab eta, sapedah maraneh kapilih Allah, djalma saroe'tji sarta kaasih, geura pada make kawelasan noe saestoe-estoena, kitoe deui kamoerahan, karéndahan, kasarehan, sarta kasabaran;

13. Pada silih-sabaran, djeung ngahampoera ka batoer, moen aja noe boga kateu-ngeunahan koe batoer; saperti Kristoes geus ngahampoera ka diri maraneh, eta maraneh ge sing tjara kitoe deui.

14. Ari noe poendjoel ti eta sakabeh teh, nja moedoe make kanjaahan teja; eta teh talining kasampoernaan.

15. Sarta ari kasénangan Allah teh moegi sina ngareh di djero hate maraneh; anoe matak maraneh geus disaoerge, didjadikeun badan hidji teja, nja baris pikitoeëun; djeung koedoe gede tarima.

16. Ari pangandika Kristoes moegi sina ngénggon di maraneh sarta djembar pisan; moedoe silih-pagahan djeung silih-ingetan koe sagala kapintéran, make djaboer, poepedjian sarta njanjian rohani, djeung njanji ka Goesti sadjero hate maraneh kalawan kagénahanana.

17. Sarta naon bae anoe dipilampah koe maraneh, boh omong boh panggawe, eta saniskara dipilampahkeunana teh moedoe mawa djénengan

Goesti Jesoes, bari moedji soekoer ka Allah Rama, lantaran andjeunna.

18. Eh sakoer awewe! sing pada ngesto ka salaki maneh, sakoemaha pipantéseunana di djero Goesti.

19. Eh sakoer lalaki! sing pada njaah ka pamadjikan maneh, sarta oelah djadi panas-ati ka dinja teh.

20. Eh sakoer baroedak! sing pada noeroet ka indoengbapa dina sagala pèrkara; karanana lampah kitoe teh pikamanaheun koe Goesti.

21. Eh sakoer bapa! poma oelah njijeun piambèkeun anak maraneh, soepaja anak teh oelah djadi leutik hate.

22. Eh sakoer noe ngaboedjang! sing pada noeroet ka djoeragan maneh di lahir dina sagala pèrkara; oelah make ngawoela ngan hareupeun bae, tjara noe ngarah dipikarèsép koe djalma, nja moedoe djeung langsarna hate, sarta sijeun koe Allah.

23. Djeung naon bae anoe dipilampah koe maraneh, dipilampahkeunana teh moedoe téroes reudjeung hate, sakoe-maha ka Goesti, lain ka djalma;

24. Sapedah maraneh pada njaho, maraneh teh ti Goesti mēngke pinampaeun pamalēs, nja warisan teja; sabab maraneh ngawoela teh nja ka Goesti Kristoes.

25. Tatapi anoe migawe salah mah, eta tangtœ pi-manggiheun kasalahanana noe dipigawe teja, sarta moenggoeh di Goesti mah hanteu pisan pilih-kasih.

PASAL 4.

Eh sakoer djoeragan! ka boedjang moedoe pada milampah anoe adil sarta rata, rehna maraneh pada njaho, jen diri maraneh ge boga Goesti linggih di sawarga.

2. Sing pada mantĕp dina nĕnĕda, koedoe kalawan njaring, sarta barĕngan koe moedji soekoer.

3. Djeung koedoe mangnaredakeun kaola sakalian, moegi kaola koe Allah dipangboekakeun panto pangandika, pikeun njatoerkeun rasijah Kristoes; nja tina sabab eta keneh kaola teh noe matak dibanda;

4. Soepaja kaola moegi bisa ngebrehkeun eta, sakoemaha mistina kaola njatoerkeun.

5. Lalampahan maraneh moenggoeh ka djalma noe di loewar teh koedoe kalawan kapintĕran, sarta djadjadikeun mangsa.

6. Ari omongan maraneh teh salawasna koedoe ngeunah, sarta disambaraan koe oejah; sing pada njaho pipĕtaeunana ngadjawab ka oenggal-oenggal djalma.

7. Sakabeh hal pĕrkara kaola mĕngke ka maraneh ditjaritakeun koe Tihikoes, doeloer kaasih, sarta sarat satoehoe, djeung sasama ngabdi dina padamĕlan Goesti;

8. Eta koe kaola geus dititah ka maraneh, anoe dipambrih soepaja njahoĕun hal pĕrkara maraneh, sarta ngalilipoer kana hate maraneh;

9. Direudjeungan Onesimoes, doeloer satoehoe sarta kaasih, asal batoer maraneh sanagara; doewaan ka maraneh bakal njaritakeun hal pĕrkara di dijeu.

10. Aristarkoes, batoer kaola sasama di berok, ngirim salam ka maraneh; kitoe deui Markoes, alo Barnabas, tina hal eta maraneh geus tanpa parentah, (dimana datang poma koedoe diakoe),

11. Djeung Jesoes, anoe ngaran Joestoes, eta teh pada bangsa disoenatan. Nja eta woengkoel anoe djadi pangbantoe kaola kana padamĕlan karadjaan Allah, sarta geus pada matak lipoer ka diri kaola.

12. Noe ngirim salam deui ka maraneh, Epapras, batoer maraneh sanagara, abdi Kristoes, eta teh salawasna dina panĕnĕda pĕrang pikeun maraneh, soepaja maraneh pada tĕgĕr, sampoerna djeung kapĕpĕkan dina sagala pangĕrsa Allah.

13. Sabab kaoela djadi saksi eta, jen gĕten-toelaten pisan ka maraneh djeung ka sakoer noe di Laodikea, sarta noe di Hirapolis.

14. Ari Loekas, tabib teja, kaasih kaoela, ngirim salam ka maraneh, kitoe deui Demas.

15. Pangnĕpikeun salam kaoela ka doeloer-doeloer di Laodikea, djeung ka Nimpas, sarta ka garedja noe di boemina.

16. Djeung samangsa ijeu soerat geus diwatja di maraneh, poma sina diwatja di

garedja oerang Laodikea ongkoh, kitoe deui soerat noe ka Laodikea koedoe diwatja koe maraneh ongkoh.

17. Djeung popoankeun ka Arhipoes: Masing titen kana kadjĕnĕngan, noe geus kaitampa koe sampejan di djĕro Goesti, poma-poma estikeun.

18. Ijeu teh kaoela mere salam ka maraneh, sarta ditaelis koe leungeun pribadi, Paeloes. Masing aringĕtkeun kana barogod kaoela. Moegi-moegi sih-koernija teh njarĕngan ka maraneh! Amin.

IJEU SĒRAT KAHIDJI TI RASOEL PAELOES KA OERANG TESALONIKA.

PASAL I.

Sĕrat kaoela Paeloes djeung Silwanoes djeung Timoteoes, doematĕng garedja oerang Tesalonika di djĕro Allah Rama sarta Goesti Jesoes Kristoes: moegi-moegi maraneh pada dipaparin sih-koernija reudjeung kasĕnangan ti Allah, Rama oerang, sarta ti Goesti Jesoes Kristoes!

2. Kaoela salawasna maroe-dji soekoer ka Allah tina sabab maraneh sakabeh, sarta

ingĕt bae ka maraneh teh dina sadjĕroning panĕnĕda kaoela;

3. Teu pĕtot-pĕtot kaoela nja aringĕt ka panggawena kapĕrtjajaan maraneh, sarta kana kawĕkĕlanana kanjaahan maraneh, kitoe deui kana kamantĕpanana pangarĕp-ngarĕp maraneh ka Goesti oerang Jesoes Kristoes, di pajoeneun Allah, Rama oerang;

4. Sabab kaoela njaho, eh doeloer-doeloer kaasih Allah! jen maraneh teh kapilih;

5. Karana Indjil kaoela aja

di maraneh teja lain omongan bae, istoening kalawan kawasa, sarta kalawan Roh Soetji, djeung kalawan tangtöe kajida; maraneh sorangan mapan geus pada njaho pĕtana lalampahan kaoela teh di tĕngah maraneh, tina sabab diri maraneh.

6. Djeung maraneh teh geus pada djadi niroe ka kaoela sarta ka Goesti; pada nampunan pangandika teh djeung kaboengahan Roh Soetji, keur waktöe reja pisan kasoekĕran;

7. Noe matak maraneh geus djadi toeladan ka sakabeh djalma noe pĕrtjaja di tanah Makĕdoni djeung Ahaja.

8. Karana nja ti lĕbah maraneh pangandika Goesti teh katjĕloek, lain woengkoel di Makĕdoni djeung Ahaja bae, samalah ka mana-mĕndi ge kapĕrtjajaan maraneh ka Allah teh geus kasohor, noe matak eta koe kaoela montong teuing ditjatoerkeun kitoe-kijeu.

9. Sabab eta teh koe maneh pisan pada njaritakeun kaoela, pĕtana lampah kaoela datang ka maraneh, djeung pĕtana maraneh tobat ka Allah mitjeun brahala, dek ngabakti ka Allah noe hiroep sarta sajakti,

10. Djeung ngarĕp-ngarĕp soemping Poetrana ti sawarga, noe koe andjeunna ditanghi-

keun ti noe paraeh teja, nja eta Jesoes, anoe njalamĕtkeun oerang tina bĕbĕndoe noe mĕngke datang.

PASAL 2.

Karana maraneh pada njaho sorangan, eh doeloer-doe-loer! ari lampah kaoela datang ka maraneh teja, hanteu gaplah;

2. Ĕnjana teh, sanadjan kaoela anjar keneh njandang sangsara sarta dipĕrgasa, sakoemaha noe kanjahoan koe maraneh, nja di Pilipi teja, kaoela teh loedeung bae koe Allah kaoela, njatoerkeun Indjil Allah ka maraneh keur meudjeuhna bangĕt pĕrang.

3. Karana pangmitoetoer kaoela teh lain tina sasab, atawa tina pikir nadjis, atawa dek ngagĕlo;

4. Ĕnjana mah, sapĕrti kaoela koe Allah geus dimanah estoe, pantĕs digadoehan Indjil, nja kitoe kaoela mitjatoer teh; lain hajang dipikarĕsĕp koe djalma, hajang teh dipikamanah koe Allah, anoe tingingali di hate kaoela.

5. Karana kaoela salawasna ge tara pisan make omongan loemas-lamis, maraneh teh pada njaho; djeung teu make kapĕrĕjtitan dipinding-pinding, Allah anoe djadi saksi;

6. Sarta kaoela teh hanteu nejangnan kahormatan ti djal-

ma, bagija ti maraneh, bagija ti noe sedjen; halta kaoela teh kongang ngariridoean ka maraneh, pedah rasoel Kristoes.

7. Balikanan kaoela aja di tĕngah maraneh teh saneh pisan; tjara awewe boga boedak njoesoe ngamemenan anakna,

8. Eta kitoe kaoela teh, bawaning koe heman katjida ka maraneh, oelabon sariga ngawoeroekkeun Indjil Allah ka maraneh, mikeun njawa sorangan ge kaoela soeka pisan, tina sabab maraneh geus djadi kanjaah kaoela.

9. Karana maraneh, eh doeloer-doeloer! tangtoe aringĕt keneh kana rariwoed sarta hese-tjape kaoela teja; mapan kaoela ngoewarkeun Indjil Allah teh di maraneh, bari baranggawe beurangpeuting, soepaja kaoela oelah djadi njoesahkeun kamaraneh, nadjan ka hidji djalma ge.

10. Maraneh noe djadi saksi sarta Allah, jen lalampahan kaoela ka maraneh noe pĕrtjaja teja nja soetji, djeung bĕnĕr, sarta taja tjawadeunana.

11. Mapan maraneh pada njaho, jen kaoela geus mamatahan djeung ngoepahan ka maraneh hidji-hidji djalma, sapĕrti bapa ka anak;

12. Bari ngingĕtan, jen maraneh loemampah teh koedoe sing sakoemaha pipantĕseunana ka Allah, anoe njaer

diri maraneh ka karadjaan sarta kamoeljaan andjeunna.

13. Pedah kitoe, kaoela moedji soekoer ka Allah teu pĕtot-pĕtot, sabab keur mangsa maraneh nampa pangan-dika Allah, noe dioewarkeun koe kaoela teja, eta koe maraneh ditarima, lain tjara omongan djalma, ditarima teh sakoemaha sajaktina, nja pangandika Allah pisan; malah ngadamĕl di djĕro maraneh noe pĕrtjaja.

14. Karana maraneh, eh doeloer-doeloer! geus djadi noeroetan ka sadaja garedja Allah noe di tanah Joedea, noe pada di djĕro Kristoes Jesoes, da maraneh ge geus sangsara koe bangsa maraneh, saroewa bae tjara eta koe oerang Jahoedi.

15. Noe geus maehan Goesti Jesoes, sarta ka para nabina sorangan, djeung geus nganijaja ka kaoela, sarta teu dimanah koe Allah, djeung ngamoesoeh ka sakabeh djalma;

16. Pada mĕgatan kaoela rek ngawoeroek ka oerang kapidir sangkana salamĕt; pangkitoena teh soepaja salawasna marinoehan dosana. Dĕmi eta geus didatangan bĕbĕndoe dongkap ka toengtoengna.

17. Ari kaoela teja, eh doeloer-doeloer! sanggeus pisah djeung maraneh sakeudeung,

moenggoehing badan, lain moenggoehing ati mah, mingkin gemēt nejang an djalan, koe hajang pisan tereh papanggih djeung diri maraneh.

18. Pedah kitoe, sakali sarta mindo geus aja pasédjaan ka oela, Paeloes, dek ngadatangan ka maraneh, tatapi dipégat koe setan.

19. Sababna saha pangarép-ngarép ka oela, atawa kabongahan ka oela, atawa ma koetaning pamoedji ka oela? Lain nja maraneh oge kitoe di pajoeneun Goesti oerang Jesoes Kristoes mēngke waktoena soemping?

20. Estoe nja maraneh pisan kamoeljaan sarta kabongahan ka oela.

PASAL 3.

Koe sabab eta, bawaning geus teu bisa tahan deui, ka oela teh wajahna bae ditinggalkeun sorangan di nagara Aten,

2. Sarta nitahan Timoteoes, doeloer ka oela, sarta abdi Allah, djeung pangbantoe ka oela kana padamelan Indjil Kristoes, pikeun ngoewatkeun ka maraneh, sarta pikeun mepelingan tina hal kapértjajaan maraneh,

3. Sangkan oelah aja noe obah dina djéro kasoekéran ijeu; karena maraneh pada njaho sorangan, oerang teh

geus dipastikeun kana kitoe.

4. Sabab keur mangsa ka oela aja di maraneh teja, mapan ka oela ngomong ka maraneh, jen oerang pimanggiheun kasoekéran; geuning geus boekti, sarta kanjahoan koe maraneh.

5. Koe sabab eta, bawaning koe teu bisa tahan deui teja, noe matak ka oela geus nitahan eta, hajang meunang katérangan hal kapértjajaan maraneh, bisi maraneh geus karantjana koe toekang ngagoda teja, sarta pagawean ka oela teh datang ka gaplah.

6. Dēmi ajeuna, pedah Timoteoes geus datang ka ka oela poelang ti maraneh, sarta ka ka oela geus ngawartakeun hal kapértjajaan djeung kanjaahan maraneh, sarta jen maraneh salawasna aja ingéttan hade ka ka oela, bari hajang pisan papanggih djeung ka oela, tjara lébah ka oela ge kitoe deui hajang papanggih djeung maraneh,

7. Noe matak ka oela, eh doeloer-doeloer! geus kalipoeran sabab hal maraneh, dina djéro sakabeh kasoekéran djeung kasoésahan ka oela, tégésna koe kapértjajaan maraneh;

8. Karana ajeuna ka oela hiroep, lamoen maraneh tégér di djéro Goesti.

9. Karana nahaon atoe

pamoedji soekoer pigeusaneun kaola malés ka Allah tina hal maraneh, koe pedah sagala kaboengahan, noe koe kaola dipake boengah di pajoeneun Allah koe sabab maraneh?

10. Beurang-peuting kaola angĕt pisan nĕnĕda, moegi diparĕngkeun papanggih djeung maraneh sarta njampoerna-keun kakoeranganana kapĕrtajaan maraneh.

11. Ari Allah, Rama oerang, sarta Goesti oerang Jesoes Kristoes, moegi-moegi koe andjeunna pisan nodjokeun djalan kaola nĕpi ka maraneh.

12. Djeung maraneh teh moegi-moegi koe Goesti diwoewoehan sarta didjĕmbarkeun dina silih-pikanjaah djeung batoer sarta dina kanjaahan ka djalma sakabeh, sapĕrti diri kaola ge ka maraneh nja kitoe;

13. Soepaja dikoewatkeun hate maraneh, sangkan taja pikatjawadeun dina hal kasoetjian, di pajoeneun Allah, Rama oerang, waktoe soemping Goesti oerang Jesoes Kristoes, diiring koe sakabeh para soetji kagoenganana.

PASAL 4.

Djeungna deui, eh doeloer-doeloer! kaola nĕnĕda ka maraneh sarta mitoetoer di djĕro Goesti Jesoes: Sakoe-maha noe koe maraneh geus

katampa ti kaola, hal pĕtana anoe misti piloemampaheun maraneh sarta malar dianggo kamanah koe Allah teja, maraneh koedoe sing beuki tambah dina eta teh.

2. Karana maraneh pada njaho kana parentah, noe koe kaola geus dipapatahkeun ka maraneh ti Goesti Jesoes.

3. Sabab kijeu pangĕrsa Allah teh, nja kasoetjian maraneh: koedoe njĕgah lampah djinah;

4. Maraneh hidji-hidji djalma sing bisa ngabogaan wadah sorangan teh kalawan kasoetjian sarta kahormatan;

5. Oelah djeung noeroetkeun pakarĕpan napsoe, tjara oerang kapir, noe teu njaho ka Allah;

6. Sarta djalma oelah rek ngarĕmpak djeung ngaroegi-keun ka doeloer pĕrkara naon bae; sabab Goesti anoe malĕskeun sagala lampah kitoe, sapĕrti koe kaola bareto ge geus ditjatoerkeun ka maraneh djeung dipoegoehkeun pisan.

7. Karana oerang disaoer teh koe Allah lain kana kanadjisan, estoena mah kana kasoetjian.

8. Manana satijap-tijap anoe nampik eta, nja eta lain nampik ka djalma, ĕnjana mah ka Allah, noe geus maparinkeun ka maraneh Roh andjeunna noe Soetji.

9. Ari hal kanjaahan ka doeloer teja, teu koedoe-koedoe kaoela njoeratan ka maraneh, sabab maraneh sorangan geus diwoeroek koe Allah silih-pikanjaah djeung batoer.

10. Malah-malah koe maraneh dilampahkeun pisan ka sakabeh doeloer-doeloer di satanah Makēdoni. Tatapi kaoela mitoetoer ka maraneh, eh doeloer-doeloer! koedoe pada sing beuki tambah,

11. Sarta koedoe tēmēn nja maksoed kana lampah tji-tjing, djeung ngoeroeskeun tanggoengan sorangan, bari baranggawe koe leungeun pribadi, saperti kaoela geus marentah ka maraneh,

12. Soepaja lalampahan maraneh teh djeung kapantésan moenggoeh ka djalma noe di loewar, sarta maraneh oelah boga kakoerang naon-naon.

13. Sarta kahajang kaoela, eh doeloer-doeloer! maraneh teh oelah bireuk ka hal djalma noe geus maraot, soepaja maraneh oelah nalangsa, tjara noe saredjen, noe teu boga pangarēp-ngarēp.

14. Sabab lamoen oerang pørtjaja, jen Jesoes teh geus poepoes sarta geus tanghi deui: eta nja kitoe pisan sakoer noe maot di djēro Jesoes teh, mēngke koe Allah didatangkeun reudjeung andjeunna.

15. Karana kaoela mitjatoer ka maraneh ijeu teh pangan-dika Goesti, ari oerang anoe hiroep, sarta tinggal nēpi ka soempingna Goesti, moal bakal diheulakeun ka noe geus maraot.

16. Sabab Goesti koe andjeunna pisan bakal loengsoer ti sawarga, reudjeung panjēloek, reudjeung gēntra kapala malaikat, sarta reudjeung sora sangkakala Allah; ari noe geus maot di djēro Kristoes teh, seug haroedang ti heula.

17. Sanggeusna ti dinja oerang anoe hiroep, anoe tinggal teja, toeloej pada ditjandak ka loehoer dina mega babarēngan djeung eta, mapagkeun Goesti ka langit; sarta nja kitoe oerang teh bakal reureudjeungan djeung Goesti salalawasna.

18. Koe sabab eta maraneh geura silih-lilipoer koe omongan noe bijeu.

PASAL 5.

Ari moenggoehing mangsa djeung waktoena teh, eh doeloer-doeloer! teu koedoe-koedoe maraneh disoeratan.

2. Sabab maraneh sorangan pada njaho pisan, ari poēan Goesti teja pidatangeunana teh sakoemaha paling ti peuting.

3. Samangsa djalma ngaromong: Ajeuna teh kērtā, euweuh pibajaeun! nja didinja

teh kabĕrĕdĕg karoeksakan dadak-sakala, tjara awewe noe reuneuh kabĕrĕdĕg njĕri ngadjoeroe, sarta hamo pibi-saeun ngarĕdjat.

4. Tatapi ari maraneh mah, eh doeloer-doeloer! lain aja di noe poĕk, moal maraneh mah kasĕlĕmpĕk koe eta poĕ, tjara koe paling.

5. Maraneh sakabeh anak tjaang sarta anak beurang; oerang teh lain ahli peuting atawa ahli poĕk.

6. Manana oerang oelah rek hareĕs, tjara eta noe saredjen; nja oerang teh masing njaring djeung tjĕtjĕgah.

7. Karana anoe heĕs, heĕs-na teh ti peuting, kitoe deui anoe mabok, mabokna teh ti peuting.

8. Tatapi ari oerang anoe ahli beurang mah, hajoe tjĕtjĕgah, bari pada dibadjoe-kĕre kapĕrtjajaan sarta kanjaahan, djeung dibalakoetak pangarĕp-ngarĕp kana kasalamĕtan.

9. Sabab oerang teh lain pisan koe Allah dipastikeun kana bĕbĕndoe, dipastikeun teh kana pimeunangeun kasalamĕtan, koe lantaran Goesti oerang Jesoes Kristoes,

10. Noe geus poepoes nalingan oerang, soepaja oerang teh, boh njaring boh sasarean, pada hiroep reureudjeungan djeung andjeunna.

11. Koe sabab eta, maraneh

koedoe silih-ingĕtan djeung silih-adĕgkeun pĕrtjaja, sarpĕrti noe koe maraneh keur dilalampahkeun.

12. Djeung kaoela aja panĕda ka maraneh, eh doeloer-doeloer! nja sing aradĕp ka noe pada njangking gawe di maraneh, sarta ngokolotan ka maraneh di djĕro Goesti, djeung mepelingan ka maraneh;

13. Eta koe maraneh aradjenan sing angĕt pisan, sarta koedoe njaah, tina sabab pagaweanana. Koedoe pada masing rapih djeung batoer.

14. Djeung deui panĕda kaoela ka maraneh, eh doeloer-doeloer! koedoe mamatan ka noe lantja-lintji, koedoe ngalilipoer ka noe leutik hate, koedoe ngadeudeul ka noe hengker, koedoe sabar ka sakabeh.

15. Masing arijatna, goreng teh koe djalma oelah dibalĕs goreng ka saha bae; balikanan koedoe salalawasna pada ngobrek kana kahadean, nja ka pada batoer, nja ka sakabeh.

16. Sing pada boengah saĕndĕng-ĕndĕng.

17. Koedoe nĕnĕda teu pĕtot-pĕtot.

18. Koedoe moedji soekoer dina saniskara, sabab nja kitoe pangĕrsa Allah ka maraneh teh di djĕro Kristoes Jesoes.

19. Oelah mareumkeun Roh.

20. Oelah njoemahkeun ka piwédjang para nabi.

21. Saniskara hal koedoe tjoba-tjoba, ari noe hade tjangking.

22. Koedoe njarégah kana sagala roepa kagorengan.

23. Ari Allah noe kagoengan sakoer kasénangan, moegi-moegi koe andjeunna pisan njoetjikeun ka maraneh népi ka toetoeagna; sarta saëroh maraneh, kitoe deui njawa reudjeung badan, moegi diraksa sangkan oelah aja pikatjawadeunana waktoe soemping Goesti oerang Jesoes Kristoes.

24. Ari anoe njaoer maraneh teh, kalangkoeng toehoe, tanwande ngadamél kitoe.

25. Eh doeloer-doeloer! pangnarédakeun kaoela.

26. Pangnëpikéun salam kaoela ka sadajana doeloer-doeloer, make panjijoom soetji.

27. Kaoela njoempahan ka maraneh dëmi Goesti, sadajana doeloer saroetji poma koedoe dipangmatjakeun ijeu soerat.

28. Moegi-moegi sih-koernija Goesti oerang Jesoes Kristoes njaréngan ka maraneh. Amin.

IJEU SĒRAT KADOEWA TI RASOEL PAELOES KA OERANG TESALONIKA.

PASAL 1.

Sĕrat kaoela Paeloes djeung Silwanoes djeung Timoteoes, doematëng garedja oerang Tesalonika di djéro Allah, Rama oerang, sarta Goesti Jesoes Kristoes:

2. Moegi-moegi maraneh pada dipaparin sih-koernija reudjeung kasénangan ti Allah, Rama oerang, sarta ti Goesti Jesoes Kristoes!

3. Eh doeloer-doeloer! kaoela wadjib maroedji soekoer ka Allah salalawasna koe hal maraneh; eta teh pantës, tina sabab kapërtjajaan maraneh rosa pisan ngagédeanana, sarta maraneh sakabeh oenggal-oenggal djalma pada woewoeh tambah silih-pikanjaah;

4. Wani kaoela pribadi moedji hal maraneh di sakabeh garedja Allah, tina sabab kamantëpan djeung kapërtja-

jaan maraneh dina djĕro sarniskara panganijaja ka maraneh, djeung kasoekĕran, noe ditahan koe maraneh teja.

5. Tandaning hoekoeman Allah noe adil, soepaja maraneh dimanah pantĕs kana karadjaan Allah, nja tina sabab eta keneh maraneh pangnjandang sangsara;

6. Doemeh bĕnĕr koe galih Allah, malĕs koe kasoekĕran ka noe njijeun kasoekĕran ka maraneh;

7. Ari ka maraneh mah, noe njandang kasoekĕran teja, malĕs koe kasĕnangan barĕng djeung kaoela, dina waktoe diebrehkeunana Goesti Jesoes ti sawarga, diiring koe para malaikat kawasana,

8. Nganggo seuneu hoe-roeng, samangsa andjeunna ngeunakeun balĕsan ka sakoer noe teu nganjahokeun ka Allah, djeung ka sakoer noe teu noeroet ka Indjil Goesti oerang Jesoes Kristoes;

9. Eta tangtĕo mĕngke pada njandang siksaan, nja karoeksakan noe langgĕng, djaoeh ti pameunteu Goesti sarta ti kamoeljaaning kabĕdasan andjeunna,

10. Samangsa andjeunna soemping pikeun dimoelja-keun di djĕro djalma saroetji kagoenganana, sarta ngadjadi aheng dina poĕan harita di djĕro sakabeh anoe pĕrtjaja,

(sabab pĕrtelaan kaoela geus dipĕrtjaja di lĕbah maraneh).

11. Kitoe noe matak kaoela salawasna mangnĕdakeun maraneh, soepaja maraneh moegi-moegi koe Allah oerang dimanah pantĕs kana pangnjaoer, sarta moegi dantekkeun kalawan karosaanana sagala kasoekaan kana kaha-dean, kitoe deui panggawe kapĕrtjajaan;

12. Soepaja djĕnĕngan Goesti oerang Jesoes Kristoes dimoelja-keun di djĕro maraneh, djeung maraneh dimoelja-keun di djĕro andjeunna, noeroetkeun sakoemaha sihkoernija Allah oerang sarta Goesti Jesoes Kristoes.

PASAL 2.

Djeung kaoela aja panĕda ka maraneh, eh doeloer-doeloer! moenggoehing pi-soempingeunana Goesti oerang Jesoes Kristoes, sarta hal oerang teh bakal dikoempoel-keun ka andjeunna teja,

2. Eta maraneh oelah sok babari datang ka loewak-lejok pikir, atawa reuwas, boh koe roh, boh koe omong, boh koe soerat, noe dibedjakeun ti kaoela, kawas geus tereh kana poĕan Kristoes teh.

3. Poma-poma maraneh oelah koengsi kagĕndam koe kijeu-kijeu! Sabab eta poĕ teh moal datang, ngan koedoe

geus aja lampah moertad heula, djeung koedoe geus boekti eta djalma dosa, nja anak karoeksakan teja,

4. Noe babakoe ngamoesoeh, djeung moendjoelkeun maneh ti sagala anoe disēboet Allah atawana noe disēmbah, datang ka gek dijoeck dina kabah Allah, ngadakoekeun maneh Allah.

5. Naha maraneh teu ari-ngēt, jen kaoela njatoerkeun eta pērka ka maraneh, waktōe kaoela masih keneh aja di maraneh?

6. Dēmi ajeuna anoe ngahalangan ka dinja, maraneh pada njaho, soepaja boekti dina mangsana noe pasti.

7. Karana ari rasijah kadorakaan teh nadjan ajeuna ge keur molah, ngan tatapi anoe ngahalangan eta ajeuna teja, koedoe geus dis ingkirkeun heula.

8. Geus kitoe toeloej boekti si doraka teh, dēmi koe Goesti eta bakal dibasmi koe Rohing bahamna, sarta dieuweuhkeun koe ebrehna mangsa soemping.

9. Eta teja pidatangeunana teh sakoemaha pagawean setan, make sagala kamatihan djeung tanda sarta moedjidjat bohong,

10. Djeung make sagala panggēlo kadorakaan adjang sakoer djalma anoe bakal tjilaka, tina sabab pada teu nari-

maeun kanjaahan kana kajaktian, teu mambrih djadi salamēt.

11. Koe pedah kitoe, eta djalma koe Allah pada didatangan kawasa mawa sasab, sina pērtjaja kana bohong,

12. Soepaja dihoekoeman sakabeh, anoe hanteu pērtjaja kana kajaktian, anggoer mi-karēsēp kana kadorakaan.

13. Tatapi kaoela teh wadjib maroedji soekoer ka Allah salalawasna koe hal maraneh, eh doeloer-doeloer! pedah maraneh teh geus dipilih koe Allah ti mimitina pikeun djadi salamēt, lantaranana disoetjikeun koe Roh sarta pērtjaja kana kajaktian.

14. Kana kitoe teh maraneh koe Allah geus disaoer koe lantaran Indjil kaoela, soepaja pada pimeunangeun kamoeljaan Goesti oerang Jesoes Kristoes.

15. Koe sabab eta, eh doeloer-doeloer! sing pada tēgēr, djeung tētēpkeun atoeran noe geus diwoeroekkeun ka maraneh, boh koe omong kaoela, boh koe soerat kaoela.

16. Sarta Goesti oerang Jesoes Kristoes koe andjeun, djeung Allah, Rama oerang, noe miasih ka oerang, sarta geus maparin panglilipoer noe langgēng, djeung pangarēp-ngarēp noe hade, koe bawaning sih-koernija,

17. Eta moegi-moegi ngalilipoer kana hate maraneh, sarta ngoewatkeun maraneh dina sagala panggawe djeung omongan noe hade.

PASAL 3.

Djeungna deui, eh doeloer-doeloer! pangnarėdakeun kaoela, soepaja pangandika Goesti teh madjoe, sarta dimoeljakeun, saperti di maraneh,

2. Djeung soepaja kaoela disalamėtkeun ti djalma noe teu pernah sarta noe djaroe-lig; karana kapertjajaan teh teu sing djalma noe boga.

3. Tatapi Goesti teh kalangkoeng toehoe, tanwande ngoewatkeun ka maraneh, sarta ngaraksa ka maraneh ti noe goreng.

4. Sarta kaoela dina pikir geus nangtoekeun ka maraneh di djero Goesti, jen maraneh teh pada ngalampahkeun sarta bakal ngalampahkeun sakoer anoe koe kaoela diparentahkeun ka maraneh.

5. Sarta Goesti moegi-moegi mėnerkeun hate maraneh kana kanjaahan ka Allah djeung kana kasabaran Kristoes.

6. Eh doeloer-doeloer! kaoela marentah ka maraneh koe djėnėngan Goesti oerang Jesoes Kristoes, koedoe pada ngoendoeran ti oenggal-oenggal doeloer noe lampahna lan-

tja-lintji, teu noeroet atoeran noe geus katampa koe eta ti kaoela.

7. Sabab maraneh pada njaho sorangan dina pibėnėreunana noeroetan ka kaoela teh. Karana kaoela mangsa di tėngah maraneh teja lain lampah lantja-lintji,

8. Djeung teu pisan dahar panjoegoehan djalma teu dibajar; ģnjana mah kaoela teh baranggawe beurang-peuting djeung rariwoed sarta hese-tjape, soepaja kaoela oelah djadi njoesahkeun ka maraneh, nadjan ka hidji djalma ge:

9. Lain pisan kaoela teu kawasa; satėgėсна hajang mere toeladan ka maraneh, nja diri kaoela pisan, baris maraneh noeroetan ka kaoela.

10. Sabab keur mangsa aja di maraneh teja ge, kaoela mere parentah ka maraneh kijeu: Tijap-tijap aja djalma ģmboeng digawe, eta kitoe deui oelah njatoe.

11. Sabab kaoela ngadenge, aja sawareh djalma di lėbah maraneh lampahna lantja-lintji, hanteu baranggawe, ari gawena openan.

12. Ari ka noe kitoe teh kaoela marentah sarta ngi-ngėtan di djero Goesti oerang Jesoes Kristoes, koedoe baranggawe, sarta make ati antėng; noe dihakan rėdjėki beunang sorangan.

13. Sarta ari maraneh, eh doeloer-doeloer! poma oelah rek wĕleh migawe kaha-dean.

14. Djeung oepama aja noe teu noeroet ka papatah ka-oela koe ijeu soerat teh, eta koe maraneh tjirian, sarta oelah rek tjampoer djeung noe kitoe, soepajana eraeun;

15. Tatapi oelah rek diangkĕn tjara moesoeh, nja koe-doe mamatahan ka dinja sakoemaha ka doeloer.

16. Ari Goesti noe kagoengan sakoer kasĕnangan.

moegi-moegi koe andjeunna pisan maparin kasĕnangan ka maraneh salalawasna sarta dina saniskara lampah. Moegi-moegi Goesti njarĕngan ka maraneh sakabeh.

17. Ijeu teh kaoela merec salam ka maraneh, sarta ditaelis koe leungeun pribadi, Paeles; eta noe djadi tanda dina oenggal-oenggal soerat: nja kitoe kaoela noelis teh.

18. Moegi-moegi sih-koernija Goesti oerang Jesoes Kristoes njarĕngan ka maraneh sakabeh. Amin.

IJEU SĒRAT KAHIDJI TI RASOEL PAELOES KA TIMOTEOES.

PASAL 1.

Sĕrat kaoela Paeles, rasoel Jesoes Kristoes, koe timbalan Allah, Djoeroe-salamĕt oerang, sarta Goesti Jesoes Kristoes, pangarĕp-ngarĕp oerang,

2. Doematĕng Timoteoes, anak kaoela satĕmĕnna dina kapĕrtjajaan: moegi-moegi maneh dipaparin sih-koernija, kawĕlasan reudjeung kasĕnangan ti Allah, Rama oerang, sarta ti Kristoes Jesoes, Goesti oerang!

3. Tjara bareto kaoela mĕrĕdih ka maneh tinggal di Epesoes, basa kaoela indit ka Makĕdoni teja, [ajeuna mĕrĕdih deui], soepaja maneh teh marentah ka djalma sawareh oelah mamatahkeun piwoeroek sedjen,

4. Djeung oelah ngoeroes dongeng sarta sadjarah noe taja bejakna; hal kitoe teh manan madjoekeun atoeran Allah dina kapĕrtjajaan mah, anggoer matak ngajakeun padoe.

5. Ari panoengtoengan timbalan teh nja eta kanjaahan anoe datang ti hate bĕrĕs-sih, sarta ti boedi-rasa hade, djeung ti kapĕrtjajaan noe taja palsoena.

6. Ari djalma sawareh geus sasab ti kitoe, ana seug toeloej kana ngomong gapong.

7. Angkohna eta teh djadi goeroe Toret, padahal teu ngartieun ka noe dipiomong djeung noe dipoegoeh-poegoehkeun koe dirina.

8. Dĕmi oerang pada njaho, jen Toret teja hade, lamoen djalma bĕnĕr makena,

9. Sarta njaho kijeu, jen Toret teh lain dibakoekeun ka djalma bĕnĕr, dibakoekeunana ka noe masijat djeung ka noe bahoela, ka noe doraka djeung ka noe njijeun dosa, ka noe kotor hate djeung ka noe ngamaha, ka noe maehan bapa djeung ka noe maehan indoeng, ka sakoer bae noe maehan djalma,

10. Ka noe djinah, noe ngadjima ka lalaki, noe ngiwat, noe ngabohong, noe tjidra ti soempah djeung sadjabana ti dinja, naon bae noe salija ti piwoeroek moeloes teh;

11. Noeroetkeun Indjil kamoeljaan Allah anoe langkoeng salamĕt, noe geus digadoehkeun ka kaoela.

12. Sarta kaoela moedji soekoer ka noe geus masihan ka-

koewatan ka diri kaoela, nja Kristoes Jesoes, Goesti oerang, rehna kaoela geus dimanah pisatoehoeĕun, sarta dikĕrsa-keun kana kadjĕnĕngan;

13. Nja kaoela, noe tadina ngagogoreng, sarta nganijaja, djeung neungteuinganan. Tapi kaoela geus dipaparin kawĕlasan, pedah kaoela pangmigawe kitoe teh bawaning koe teu njaho, keur teu pĕrtjaja.

14. Ari sih-koernija Goesti oerang teja, geus kalangkoeng pisan ti djĕmbar, kalawan kapĕrtjajaan reudjeung kanjaahan noe aja di djĕro Kristoes Jesoes.

15. Ijeu teh omongan noe satoehoe pisan, sarta pantĕs ditarima djeung satĕmĕn-tĕmĕnna, nja eta Kristoes Jesoes teh geus soemping ka doenja pikeun njalamĕtkeun djalma noe boga dosa, ari diri kaoela teja panggĕde-gĕdena.

16. Tapina nja kitoe noe matak kaoela dipaparin kawĕlasan teh, soepaja Jesoes Kristoes di djĕro kaoela, anoe djadi panggĕde-gĕdena teja, nawiskeun sakabeh kasabaranana, pikeun tjonto ka sakoer noe bakal pĕrtjaja ka salira andjeunna baris meunang hiroĕp noe langgĕng.

17. Dĕmi Radjaning sakabeh djaman, nja Allah noe teu keuna roeksak, noe teu katingal, sarta noe pintĕr nja-

lira, eta noe koedoe dibaktian hormat djeung kamoeljaan langgĕng salalawasna. Amin.

18. Eh anaking Timoteoes! kaoela makonkeun ijeu parentah, noeroetkeun piwĕ-djang nabi, noe geus disaoerkeun timemehna kana hal maneh teja, nja maneh ngalakonan pĕrang hade teh sing tĕroes reudjeung eta;

19. Bari nĕtĕpkeun kapĕrtjajaan sarta boedi-rasa noe hade; eta koe djalma sawareh geus dikepeskeun, noe matak kalĕboeh pĕrtjajana;

20. Noe kaasoep kitoe teh Himĕneoes djeung Aleksandĕr, eta koe kaoela geus pada di-sebakeun ka setan, soepaja mareunang harti oelah ngagogoreng deui.

PASAL 2.

Ari pangheula-heulana noe dipitoetoerkeun koe kaoela, nja koedoe pada mangnjambatkeun, mangnjoehoenkeun, mangnĕdakeun sarta mangmoedji-soekoerkeun ka sakabeh djalma;

2. Ka radja-radja djeung sakabeh noe laloehoer, soepaja oerang hiroep teh gĕnah sarta djeung kĕrtana, kalawan sagala ibadah sarta kaprajogaan.

3. Sabab eta teja hade, sarta kamanah koe Allah, Djoeroe-salamĕt oerang;

4. Ari pangĕrsana, djalma

sakabeh teh sing pada djadi salamĕt, sarta datang ka nganjahokeun kana kajaktian teja.

5. Karana Allah teh ngan hidji, kitoe deui ari Lawang di antara Allah djeung manoesa teh ngan hidji, nja eta manoesa Kristoes Jesoes teja,

6. Noe geus njĕrahkeun salirana koe andjeun djadi panĕboes pikeun djalma sakabeh, tĕgĕs pĕrtelaan dina mangsana noe pasti.

7. Kana pĕrkara eta kaoela geus dibakoekeun poerah ngoewarkeun, sarta rasoel, (kaoela di djĕro Kristoes njatoerkeun noe sajakti, kaoela hanteu bohong), goeroe oerang kapir dina kapĕrtjajaan sarta kanjaahan.

8. Koe sabab eta, kahajang kaoela, djalma lalaki teh di sambarang ĕnggon koedoe nĕnĕda, ngadjoengdjoengkeun leungeun soetji, oelah djeung ambĕk sarta paseja.

9. Kitoe deui moenggoeh di awewe, make papakean noe patoet, mapantĕs maneh teh koedoe djeung eraan sarta tjĕgahan; oelah djeung ngoentoen boeok, atawa make ĕmas, atawa moetijara, atawa papakean hoeroeng-herang;

10. Nja koedoe koe pang-gawe noe hade, sakoemaha noe pĕrloe di awewe anoe ngakoekeun ibadah.

11. Awewe teh sing daek

diadjar bari refeh, kalawan sagala pangesto.

12. Ari awewe koe kaoela hanteu diidinan ngawoeroek, kitoe deui ngaloehoeran ka lalaki, kahajang kaoela koe-doe refeh.

13. Sabab Adam teja didamelna ti heula, Hawa mah pandeuri.

14. Sarta lain Adam anoe kagoda; nja awewe anoe kagoda sarta ngarĕmpak timbalan.

15. Tatapi awewe teh bakal salamĕt koe djalan ngadjoe-roekeun anak, kitoe soteh lamoen tĕtĕp dina kapĕrtjajaan, sarta dina kanjaahan, djeung dina njoetjikeun dirina, dibarĕngan koe tjĕgahan.

P A S A L 3.

Ijeu teh omongan noe satoe-hoe pisan: tijap-tijap aja djalma mikarĕp kana kadjĕnĕngan pangeroes, eta teh hajang kana pagawean noe leuwih aloes.

2. Ari moenggoehing di pangeroes teh oelah aja tjawadeunana, boga pamadjikan ka awewe hidji bae, njaring ati, tjĕgahan, pantĕs, soeka ngandjĕrĕkkeun, bisaan ngawoeroek;

3. Anoe lain pamabokan, lain soeka meupeuh-neungeul, lain ngarah kaentoe-ngan nista; nja anoe amis

boedi, anoe lain toekang paseja, lain pibanda;

4. Anoe njangking imahna pribadi djeung sabĕnĕrna, anakna disina noeroet, kalawan sagala kaprajogaan;

5. (Ari djalma noe teu bisa njangking imahna sorangan mah, koemaha nja pingoeroeseunana ka garedja Allah?)

6. Oelah anoe anjar asoep agama, bisi djadi agoel, seug tigo-brag kana hoekoeman Iblis.

7. Djeung deui koedoe hade kasĕboetkeunana koe djalma noe di loewar, soepaja oelah tigo-brag kana katjĕlaan sarta kana ridjĕt Iblis.

8. Nja kitoe deui moenggoeh di djoeroe-laden, koedoe djalma prajoga, oelah midoewa letah, oelah anoe beuki nginoem anggoer loba, oelah anoe ngarah kaentoengan nista.

9. Nja noe nĕtĕpkeun rasijah kapĕrtjajaan dina boedirasa noe bĕrĕsih.

10. Sarta eta koedoe ditjoba heula, geus kitoe diasoepkeun kana gawe, ari taja katjawadna mah.

11. Ari awewe pon kitoe keneh koedoe prajoga, oelah noe oepatan, koedoe njaring ati, satoehoe dina saniskara.

12. Ari djoeroe-laden teh boga pamadjikan koedoe ka awewe hidji bae, sarta njangking anak djeung imahna pribadi koedoe djeung sabĕnĕrna.

13. Sabab anoe bĕnĕr ngaladenanana, meunangkeun keur dirina daradjat noe aloes, sarta rosa pisan kaloedeungan dina kapĕrtjajaan ka Kristoes Jesoes.

14. Eta sagala pĕrkara teja koe kaoela ditjatoerkeun ka maneh dina soerat, sarta pangharĕpan teh hajang gantjang manggihan ka maneh,

15. Ngan bisi kaoela lila; noe dipalar maneh teh njaho anoe misti pĕtana lalampahan dina gĕdong Allah, tĕgĕsna garedja Allah noe djoemĕnĕng, tihang djeung padĕmen kajaktian.

16. Sarta geus poegoeh pisan, rasijah hal ibadah teh agoeng: Allah teh geus dibrehkeun nganggo daging, geus didamĕl bĕnĕr dina Roh, geus kabireungeuh koe para malaikat, geus dioewarkeun di lĕbah oerang kapidir, geus dipĕrtjaja di doenja, geus ditjandak kana djĕro kamoeljaan.

PASAL 4.

Ari Roh teh ngandika tetela pisan, jen djaman mĕngke djalma sawareh bakal oendoer ti kapĕrtjajaan, sarta ngarakĕtan ka roh panjasaban djeung ka papatah ti setan,

2. Koe lantaran kapoera-poeraan taroekang bohong, noe geus pada ditjap koe beusi hoeroeng dina boedirasana sorangan.

3. Eta teh njararam laki-rabi, nitah mantrang ti kaha-kanaan, noe koe Allah didjadikeun baris didahar kalawan moedji soekoer, koe noe pada pĕrtjaja sarta nganjarahokeun kana kajaktian teja.

4. Karana saniskara dada-mĕlan Allah teh hade, taja pisan anoe bakoe pitjeuneun, ngan didaharna koedoe kalawan moedji soekoer;

5. Sabab eta disoetjikeun koe pangandika Allah sarta panĕda.

6. Lamoen anoe tadi teja koe maneh dipapatahkeun ka doeloer-doeloer, estoe maneh teh abdi Jesoes Kristoes noe hade, beunang ngasoeh dina lahiran hal kapĕrtjajaan sarta piwoeroek hade, noe geus ditroetkeun koe maneh.

7. Ari dongeng teu moepakat, dongeng ti nini pikoen, eta koe maneh tampik; djeung koedoe mitoetoeran diri kana lampah ibadah.

8. Karana hal mitoetoeran badan teh mangpaatna teu sapira; balikanan ari ibadah mah mangpaat ka saniskarana, geus diajaan pĕrdjangdjian hi-roep ajeuna sarta di aherat.

9. Nja eta teh omongan noe satoehoe pisan, sarta pantĕs ditarima djeung satĕmĕn-tĕmĕnna.

10. Karana nja baris kitoe teja noe matak oerang pada

digawe sarta dihihina, tina sabab oerang pageuh nja pangarĕp-ngarĕp ka Allah anoe hiroep, noe djoemĕnĕng Djoeroe-salamĕt djalma sakabeh, soemawonna Djoeroe-salamĕt sakoer noe pĕrtjaja.

11. Nja eta teja parentahkeun sarta woeroekkeun.

12. Papatjoewan aja noe njoemahkeun ka maneh pedah ngora; balikanan maneh teh sing djadi toeladan toeroeta-neun anoe pĕrtjaja; nja dina omong, dina lampah, dina kanjaahan, dina Roh, dina kapĕrtjajaan, dina kabĕrĕsihan.

13. Masing djongdjon kana ngadji, kana magahan, kana ngawoeroek, tĕpi ka datang kaoela.

14. Poma-poma oelah rek tjampoleh kana pasihan noe di djĕro diri maneh, noe geus dipaparinkeun ka maneh lantaran piwĕdjang, keur basana ditoempangan panangan koe para kokolot teja.

15. Nja eta pĕrkara teja koe maneh koedoe diangĕn-angĕn, sing djoenoen ka dinja teh, soepaja katangen maneh teh tjoetjoed dina saniskara.

16. Masing ijatna ka diri maneh sorangan sarta ka piwoeroek, moedoe sing tĕtĕp dina eta teh; sabab maneh, moen milampah kitoe, tangtoe njalamĕtkeun ka diri sorangan

djeung ka noe ngadengekeun ka maneh.

PASAL 5.

Mamatahan ka djalma kolot oelah dek bĕngis, nja koe-doe ngingĕtan ka dinja tjara ka bapa; ari moenggoeh ka noe ngora, tjara ka doeloer;

2. Ari ka awewe kolot, tjara ka indoeng; ari ka awewe ngora, tjara ka doeloer awewe, kalawan sagala bĕrĕsih ati.

3. Moedoe hormat ka randa, anoe estoe randana.

4. Tatapi lamoen aja randa boga anak atawa intjoe, eta anak atawa intjoe teh sina heula ngadjar diri, milampahkeun kahemanan ka barajana sorangan, djeung malĕs kahadean ka kolot; karena lampah kitoe teh bĕnĕr sarta kamanah koe Allah.

5. Dĕmi anoe estoe randa, sarta katinggal kari sorangan bae, eta ngarĕp-ngarĕpna ka Allah, sarta tĕtĕp dina sasambat djeung nĕnĕda beurangpeuting;

6. Tatapi ari randa noe kasangon mah, eta hiroep-hiroep teh paeh.

7. Anoe tadi teja parentahkeun, soepaja eta oelah aja tjawadeunana.

8. Dĕmi djalma noe teu ngabajoean ka ahlina, geus poegoeh moen ka eusi-imahna, noe kitoe teh geus moengkir

ti kapértjajaan, sarta leuwih goreng ti batan anoe hanteu pértjaja.

9. Ari randa noe diasoepeun, oelah koerang ti gēnēp poeloeh taoen oemoerna, sarta noe lakianana ngan ka lalaki hidji,

10. Djeung noe kasēboetkeun hade panggawena: nja lamoen geus ngamoemoele anak, moen geus ngandjrēkkeun, moen geus ngoembah soekoe djalma saroetji, moen geus toetoeloeng ka noe saloekēr, moen geus mērēloekkeun saroepaning panggawe hade.

11. Ari randa noe ngalora mah tampik; karana satijap-tijap kadatangan bēger, noe matak moengpang ka Kristoes teh, eta hajang boga salaki;

12. Anoe kitoe keuna hoe-koeman, tina sabab geus mitiveun katēmēnan anoe mimiti.

13. Djeung deui eta teh sok miradjeunan loegah-ligeuh ngidēran imah; sarta lain ngaligeuh bae, samalah djeung ngawangkong sarta openan, ngomongkeun noe hanteu patoet.

14. Koe sabab eta, ari kahajang kaoela, randa ngora teh koedoe boga salaki, sina anak, sarta ngoeroes imahna, djeung oelah mere djalan ka moesoeh noe matak bisaeun ngagogoreng.

15. Karana geus aja sawareh noe njingkir, naloetoerkeun ka setan.

16. Lamoen djalma noe pértjaja, lalaki atawa awewe, boga sanak-baraja noe randa, eta sina njakoeta ka dinja, garedja mah oelah kabeungbeuratan, soepaja mahi pikeun njakoeta ka noe estoe randa.

17. Ari kokolot anoe bēnēr ngokolotanana, koedoe diangkeuhkeun pantēs dihormat doewa patikēlaneun, soemawonna noe digawe koe saer djeung piwoeroek.

18. Sabab ari pilahir dina Kitab: Sapi keur ngirik gandoem, oelah ditjalongtjongan soengoetna; djeung deui: Anoe baranggawe teh patoet pimeunangeun boeroehanana.

19. Moen aja noe ngēlakkeun kokolot, papatjoewan oelah ditarima, kadjaba moen aja saksi doewa atawa tiloe.

20. Ari noe migawe dosa koedoe diwēwēleh, sing kaksaksian koe sakabeh, soepaja noe saredjen ge sarijeuneun.

21. Kaoela ngomat-ngomatan di pajoeneun Allah sarta Goesti Jesoes Kristoes, sarta di hareupeun para malaikat kapilih, eta pērka teja koe maneh estoekkeun, oelah dek pilih-kasih, sarta oelah milampah kijeu-kijeu noeroetkeun kasoekaan sorangan.

22. Oelah gantjang noem-

pangkeun leungeun ka djalma, djeung oelah kasabit kana dosa anoe sedjen. Masing ngaraksa kabĕrĕsihan diri teh.

23. Oelah deui nginoem tjai bae, moedoe make anggoer saeutik, tina sabab beuteung maneh, sarta pedah sok mindĕng boga panjakit.

24. Ari djalma sawareh teh dosana katara sarta miheulaan djinisna kana hoekoeman; dĕmi noe sawareh deui mah dosana katara pandeuri.

25. Nja kitoe keneh pang-gawe hade eta katara, sarta ari noe teu kitoe, moal lila bisana boeni teh.

PASAL 6.

Ari anoe koemawoela, sa-koer noe di bawah pasangan, koedoe boga angkeuh ka djoeraganana pantĕs nandakeun sagala kahormatan, soepaja padjĕnĕngan Allah sarta piwoeroek teh oelah aja djalma noe ngagorengkeuninja.

2. Djeung anoe boga djoeragan ka noe pĕrtjaja, papatjoe wan rek njoemahkeun ka dinja, sapedah eta doeloer, anggoer koedoe beuki tĕmĕn nja ngawoela teh, sapedah eta pĕrtjaja sarta kaasih, djeung dipaparin nampa kanoegrahan kitoe. Nja eta teja woeroekkeun sarta pagahkeun.

3. Oepama aja djalma noe

mamatahkeun piwoeroek sedjen, teu ngarĕmpoegan kana kasaoeran moeloes anoe ti Goesti oerang Jesoes Kristoes, sarta ka piwoeroek noe noengtoen kana ibadah teja,

4. Eta teh agoel, euweuh pisan kanjahona, nja boga kasakit rĕsĕpan kana padoc djeung kana parĕboet omong, noe matak ngadjadikeun dĕngki, paseja, ngagogoreng, panĕrka teu hade,

5. Tjetjerewedan djalma noe lĕbar pikirna, sarta kaleungitan kajaktian teja, ari panjanana ibadah teh panghasilan. Maneh sing njingkir ti noe kitoe teh.

6. Tatapi ibadah teja ĕnja panghasilan gĕde tamah, lamoen reudjeung tarima ati.

7. Sabab oerang mangsa djol ka doenja hanteu barangbawa naon-naon; geus tetela dimana ka loewar kitoe deui moal mawa naon-naon.

8. Manana oerang lamoen boga sandang-pangan mah, moedoe tarima bae.

9. Sabalikna ari noe hajang djadi beunghar mah, tangtoe tigoebag kana panggoda djeung kana ridjĕt, sarta kana reja-reja pakarĕpan gĕdjoel nja ngabalahikeun, anoe matak djalma teh tilĕlĕp kana katiwasan djeung karoeksakan.

10. Karana ari njaah kana doewit teja nja eta akar sa-

niskara kagorengan; aja djalma sawareh kapintjoet, geus kitoe sasab ti kapĕrtjajaan, sarta seug noeblĕs dirina sorangan koe kanjĕri reja pisan.

11. Tatapi ari maneh mah, eh djalmaning Allah! moedoe njĕgah lampah kitoe; sarta sing ngobrek kana kabĕnĕran, ibadah, kapĕrtjajaan, kanjaahan, kamantĕpan djeung kasarehan.

12. Lakonan pĕrang hade, nja pĕrang kapĕrtjajaan teja; koedoe newak kana hiroep noe langgĕng, nja baris kitoe noe matak maneh geus disaoer, sarta ngakoekeun pangakoe hade teja di hareupeun saksi reja pisan.

13. Kaoela marentah ka maneh di pajoeneun Allah, anoe ngahiroepkeunsaniskara, sarta di pajoeneun Kristoes Jesoes, noe ngakoekeun pangakoe hade teja di hareupeun Pontioes Pilatoes:

14. Poma-poma koe maneh tĕtĕpkeun eta papakon, oelah aja koetjiwana, oelah aja pikatjawadeunana, tĕpi ka soempingna Goesti oerang Jesoes Kristoes.

15. Anoe bakal ngaboekti-keun eta teh dina mangsana, nja Allah noe langkoeng salamĕt sarta noe kawasa njalira, Radjaning sakabeh radja, Goestinging sakabeh Goesti;

16. Anoe woengkoel teu keuna paeh teh, sarta linggih di djĕro tjaang noe teu beunang dideukeutan, ka andjeunna tatjan aja djalma noe nendjo, sarta teu beunang koe djalma ditendjo; nja andjeunna anoe koedoe dibaktian hormat sarta kawasa langgĕng. Amin.

17. Ari noe baleunghar di ijeu doenja, titah oelah adi-goeng, djeung oelah ngandĕlkeun kabeungharan noe sok tara tangtoe teja, ngandĕl teh koedoe ka Allah noe hiroep, anoe masihkeun ka oerang saniskara barang sarta leuwih loba, baris dipake;

18. Titah marilampah kahadean, sina soegih dina pangawe hade, sina moerah djeung berehan,

19. Neundeun radja-brana pikeun dirina, pigeusaneun padĕmen koewat keur di djaman mĕngke, soepaja mareunang hiroep noe langgĕng teja.

20. Eh Timoteoes! sing ngaraksa kana gagadoehan teja, djeung singkiran omongan gapping teu moepakat, sarta madoeanana noe kasĕboetkeun elmoe tatapi palseo;

21. Aja djalma sawareh ngakoekeun ka dinja, toeloelj sasab ti kapĕrtjajaan. Moegi-moegi sih-koernija teh njarĕngan ka maneh. Amin.

IJEU SĒRAT KADOEWA TI RASOEL PAOELOES KA TIMOTEOES.

PASAL 1.

SĒrat kaoela Paoeloes, rasoel Jesoes Kristoes, koe pangĕrsa Allah, pikeun ngadjalankeun pĕrdjangdjian hiroep, noe di djĕro Kristoes Jesoes teja,

2. Doematĕng Timoteoes, anak kaoela kanjaah: moegi-moegi maneh dipaparin sihkoernija, kawĕlasan reudjeung kasĕnangan ti Allah Rama, sarta ti Kristoes Jesoes, Goesti oerang!

3. Kaoela moedji soekoer ka Allah, noe dibakti koe kaoela ti karoehoen dina boedi-rasa bĕrĕsih, kitoe deui teu pĕtot-pĕtot ingĕt ka maneh teh dina sadjĕroning panĕda kaoela beurang-peuting;

4. Hajang pisan papanggih djeung maneh, ari ras ingĕt ka tjipanon maneh teja, - soepaja kaoela moegi dipaparin pinoeh koe kaboengahan;

5. Satijap-tijap kaoela ngingĕtkeun kana kapĕrtjajaan maneh noe taja palsoena, noe ti heula ngĕnggon di djĕro Lois, ejang maneh noe istri, djeung di djĕro iboe maneh

Enika; sarta kaoela nangtoekeun, jen ngĕnggon di djĕro maneh keneh.

6. Tina sabab kitoe, kaoela ngingĕtan ka maneh, moedoe ngageuingkeun kana pasihan Allah noe di djĕro hate maneh, lantaranana maneh koe kaoela ditoempangan leungeun teja.

7. Karana Allah masihkeun teh ka oerang lain roh kagimiran, ĕnjana mah roh kawasa, sarta kanjaahan, djeung tjĕgahan.

8. Manana maneh oelah rek mikaera kana pĕrtelaan Goesti oerang, nja kitoe deui ka kaoela, noe djadi babandan andjeunna; moedoe sing miloe sangsara sabab Indjil, koe bĕrkah kawasaning Allah,

9. Noe geus njalamĕtkeun ka oerang, sarta geus njaoer oerang teh nganggo pangnja-oer soetji, lain sabab panggawe diri oerang, istoening sabab kĕrsana koe mantĕn, sarta sihkoernijana, noe geus dipasihkeun ka oerang di djĕro Kristoes Jesoes ti samemeh djaman-djaman,

10. Ari ajeun ajeu geus

diboektikeun koe soempingna Djoeroe-salamĕt oerang Jesoes Kristoes teja, noe geus nga-leungitkeun maot, sarta koe lantaran Indjil geus nganjata-keun hiroep djeung hal teu keuna roeksak.

11. Nja ka dinja kaoela geus dibakoekeun poerah ngoewar-keun, sarta rasoel, djeung goeroe oerang kapir.

12. Pedah kitoe noe matak kaoela njandang sangsara ijeu teh, tatapi hanteu era, sabab kaoela njaho ka eta noe dipĕrtjaja koe kaoela, sarta tangtoe pisan dina pikir, jen andjeunna teh kawasa ngaraksa kana titipan kaoela dongkap ka poĕan eta teja.

13. Tĕtĕpkeun tjonto kasa-oeran moeloes, noe koe maneh kadenge ti kaoela teja, bari make kapĕrtjajaan djeung kanjaahan noe aja di djĕro Kristoes Jesoes.

14. Sing ngaraksa kana gadoehan hade teja, koe Roh Soetji, anoe linggih di djĕro oerang.

15. Maneh geus njaho, sakabeh noe di Asia teja, pada aloendoer ti kaoela; noe kasoep kitoe Pigeloes djeung Hermogenes.

16. Goesti moegi-moegi maparin kawĕlasan ka saeusi-mah Onesiporoës; sabab rĕmĕn pisan eta teh niiskeunana ka hate kaoela, sarta teu wi-

rangeun koe rante kaoela;

17. Ari keur mangsa di Roem, nejangnan kaoela imeut katjida, sarta datang ka kapanggih.

18. Moegi-moegi eta teh koe Goesti dipaparin sina manggih kawĕlasan ti Goesti di poĕan eta teja. Djeung ari karosaan ngawoelana di Epe-soes teja, maneh teh leuwih njaho.

PASAL 2.

Koe sabab eta, eh anaking! Sing djadi koewat dina sih-koernija noe di djĕro Kristoes Jesoes.

2. Sarta pĕrkara noe koe maneh geus kadenge ti kaoela di hareupeun reja saksi, pĕrtjajakeun ka djalma noe satoehoe, noe pada pibisaeun ngawoeroek deui ka djalma sedjen.

3. Ari maneh teh sing daek njandang kasoekĕran, koemaha noe pĕrloe di pradjoerit Jesoes Kristoes noe bĕnĕr.

4. Moenggoeh anoe ngalakonan pĕrang mah, moal tjampoer kana oeroesan barang kahiroeupan, soepaja manehanana dipikasoeuka koe kapala pĕrang.

5. Dalah noe ngadoe tanaga oge moal koengsi dimakoe-taan, lamoen hanteu sah mah ngadoena.

6. Ari ahli-tani anoe miga-

we, koedoe ti heula ngahakan hasilna.

7. Hartikeun noe koe ka-oela dipitjatoer teh, da maneh koe Goesti tangtoe diboeka-keun ka saniskarana.

8. Masing ngingët-ningët, jen Jesoes Kristoes teh geus ditanghikeun ti noe paraeh; ari andjeunna mëdalna ti toeroenan Dawoed, sakoemaha oenina Indjil kaoela;

9. Noe djadi sabab kaoela teh njandang kasoekëran, moenggah datang ka dibarogod, tjara bangsat; tatapi ari pangandika Allah mah hanteu kabarogod.

10. Pedah kitoe, kaoela ngawajahnakeun maneh ka saniskara, tina sabab sakoer djalma kapilih, soepaja eta ge pada pimeunangeun kasalamëtan noe di djëro Kristoes Jesoes, reudjeung kamoeljaan noe langgëng.

11. Ijeu teh omongan noe satoehoe pisan: satijap-tijap oerang geus ngiring paeh, tangtoe oerang kitoe deui mëngke ngiring hiroep;

12. Satijap-tijap oerang wajahna, tangtoe oerang kitoe deui mëngke ngiring ngaradjaan; satijap-tijap oerang nganglës ka andjeunna, tangtoe andjeunna kitoe deui mëngke nganglës ka oerang.

13. Satijap-tijap oerang hanteu toehoe, moenggoeh an-

djeunna mah tëtëp bae toehoe; sabab mohal ijasaean nganglës ka salira andjeunna mah.

14. Pada ingëtan kana eta përkara, sarta koedoe ngomat-ngomatan di pajoeneun Goesti, oelah sina parëboet omong, taja pisan hasilna, ngan matak ngabingoengkeun ka noe ngadareng.

15. Sing sarëgëp pisan, malar njanggakeun diri maneh ka Allah teh katjiri djalma saestoe, rehna njëkël gawe teu kawiwirangan, sarta mëtakeun pangandika kajaktian teh djeung sabënërna.

16. Djeung moedoe ngadja-oehan omongan gapong teu moepakat; sabab eta teh tangtoe tambah-tambah kadorkaanana,

17. Sabab papatahna bakal beuki njatocan tjara sampar; noe kaasoe kitoe Himëneoes djeung Piletoes,

18. Eta geus pada sasab ti kajaktian, ari omongna jen kijamat teh ënggeus; djadi ngabaroentakkeun kapërtjaan djalma sawareh.

19. Parandene kitoe, padëmen Allah noe reugreug teh tëtëp bae ngadëgna, sarta aja toelisan kijeu: Goesti langkoeng oeninga ka djalma kagoenganana; djeung deui: Saha-saha noe njëboet djënëngan Kristoes, koedoe mitjeun kadorakaan.

20. Dĕmi di djĕro imah gĕde lain woengkoel parobot ĕmas sarta perak, aja deui parobot kai sarta taneuh; ari noe sawareh baris kamoeljaan, noe sawareh deui mah baris kahinaan.

21. Lamoen djalma ngabĕrĕsihan maneh ti noe kitoe teja, nja eta teh djadi parobot baris kamoeljaan, geus disoetjikeun, sarta aja gawena di Goesti, geus sadija pikeun saniskara pagawean hade.

22. Moedoe njĕgah ka napsos kangoraan, sarta sing ngobrek kana kabĕnĕran, kapĕrtjajaan, kanjaahan, sarta karoentoetan reudjeung sakoer noe sasambat ka Goesti tĕroes djeung hate bĕrĕsih.

23. Sarta moedoe nampik sagala soewal boeroeng, noe teu oemoem, sabab maneh njaho, eta teh ngajakeun paseja.

24. Ari moenggoeh di abdi Goesti oelah paseja, nja koedoe saneh ka sakabeh, djeung sing bisaan ngawoeroek, kitoe deui sabar;

25. Sarta mamatahan reudjeung sareh ati ka sakoer noe ngalawan, malah-mandar noe kitoe teh koe Allah dipaparin pĕrtobat, noe matak datang ka nganjahokeun kana kajaktian,

26. Sarta djadi ingĕt deui, bidjil tina ridjĕt Iblis, noe geus ngabojong maranehanana sina noeroet karĕpna.

PASAL 3.

Kanjahokeun koe maneh, di djaman ahir piajaeun mangsa noe sararakah.

2. Karana djalma teh bakal pada njaah ka dirina bae, pi-banda, soewaban, kamagoengan, toekang ngagogoreng, moengpang ka kolot, euweuh panarima, doraka,

3. Teu boga kanjaahan oemoem, teu daek rapih, toekang ngoepat, latjoer, dĕdĕglĕr, giroek ka noe hade,

4. Toekang ngahijanat, mokahaan, agoel, leuwih njaah kana kangeunahan ti batan njaah ka Allah;

5. Aja sĕmoena ibadah, tapi kana kawasana mah nganglĕs. Singkiran noe kitoe teh.

6. Sabab aja noe ti lĕbah eta, sok pada njoeloesoep ka imah, nangkĕpan hate aweue noe kaboegbroegan koe dosa, sarta kairid koe roepa-roepa napsos;

7. Aweue noe goegoeroe saĕndĕng-ĕndĕng, tatapi salawasna ge moal bisa datang ka ngarti kana kajaktian.

8. Sapĕrti Jannes djeung Jambres ngalawan ka Moesa teja, nja kitoe pisan itoe teh pada ngalawan kana kajaktian, estoe djalma lĕbar pikir, woe-doe moenggoeh dina kapĕrtjajaan.

9. Tatapi moal datang ka madjoe deui, sabab kagelolanana tangtoe mĕngke katanĕng koe sakabeh, sakoemaha tjara kageloan djalma noe disĕboet tadi.

10. Ari maneh mah geus noeroetan kaoela dina piwoeroek, dina tingkah-polah, dina pasĕdjaan, dina kapĕrtjajaan, dina kasabaran, dina kanjaahan, dina kamantĕpan,

11. Dina kasorang koe panganijaja, dina kasangsaraan, sakoemaha noe geus nara-djang ka kaoela di Antioki, di Ikonioem djeung di Listra; ari eta panganijaja teja koe kaoela geus ditahan, sarta kaoela koe Goesti geus didjait ti sakabehna.

12. Malah sadajana djalma noe hajang di djĕro Kristoes Jesoes teh hiroep sarta djeung ibadahna, tangtoe bakal pada dikanijaja.

13. Sabalikna ari djalma goreng djeung noe ngagiring-sing mah, tangtoe beuki rosa kagorenganana, pada njasabkeun, malah dirina ge kasa-sabkeun.

14. Tatapi ari maneh mah, sing tĕtĕp di noe geus diwoeroekkeun ka maneh, sarta noe kaharti jen saestoena, sape-dah maneh njaho ka noe ngawoeroekkeun eta ka maneh,

15. Sarta jen maneh ti boe-boedak geus nganjahokeun ka

Kitab Soetji, noe bisa min-tĕrkeun ka manch matak dja-di kasalamĕtan, djalanna pĕrtjaja ka Kristoes Jesoes.

16. Ari sadajana Kitab teh geus diilhamkeun koe Allah, sarta mangpaat pikeun piwoeroek, pikeun ngawĕwĕleh, pikeun ngahadekeun, sarta pikeun mamatahan kana djalma kabĕnĕran;

17. Soepaja djalmaning Allah teh sampoerna, sarta sadija pisan baris ka saliring pagawean hade.

PASAL 4.

Kaoela ngomat-ngomatan di pajoeneun Allah sarta Goesti Jesoes Kristoes, anoe bakal ngahoekoeman ka djalma hariroep reudjeung noe paraeh, keur waktoena soemping sarta beh karadjaanana:

2. Oewarkeun pangandika; sing mantĕp, ari teu ari; koe-doe ngawĕwĕleh, ngageung-geureuhkeun, mamatahan djeung sagala kasabaran sarta pangwoeroek.

3. Karana mĕngke aja mangsa, harita maranehanana teu parajaeun ka piwoeroek moeloes teja, sarta koe bawaning arateul tjeulina, bakal pada ngoempolkeun sababaraha goeroe keur diri maranehanana, noeroetkeun kahajang napsoena sorangan;

4. Djeung bakal ngalalijeus-

keun tjeuli ti kajaktian, seug njanghareupan ka dongeng-dongeng.

5. Tatapi ari maneh mah, sing njarung ati dina saniskara, sing daek njandang kasoekeeran, lakonan pagawean djoeroe-indjil, lampahkeun tjangkungan maneh sing datang ka toetogna.

6. Karana kaoela ajeuna keur ditjitjikeun saibarat koerban inoeman, sarta waktue rek ninggal teh geus tereh.

7. Kaoela geus ngalakonan perang hade, geus njatjapkeun balap diri, geus nĕtĕpkeun kapĕrtjajaan.

8. Moenggoeh ka hareup mah kaoela geus ditjadangan makoetaning kabĕneran, noe bakal dipasihkeun ka kaoela di poĕan eta koe Goesti, nja Hakim anoe langkoeng adil teja; sarta lain ka kaoela bae, kitoe keneh ka sakabeh noe geus pada njaah ka soempingna.

9. Maneh sing gĕsat-gĕsoet soepaja gantjang manggihan ka kaoela.

10. Sabab Demas geus ninggalkeun ka kaoela, bawaning manehanana djadi njaah ka ijeu doenja, ajeuna geus leumpang ka Tesalonika; ari Kresen geus indit ka Galata, Titoes mah ka Dalmati.

11. Ngan Loekas anoe aja di kaoela. Ari Markoes koe

maneh sampeur, sarta bawa reureudjeungan, sabab kapake pisan koe kaoela panglalajananana.

12. Ari Tihikoes koe kaoela geus dititah ka Epesoos.

15. Haroedoem, noe bareto koe kaoela ditinggalkeun di Troas teja, di ki Karpoes, ari maneh datang, bawa; djeung bawa eta kitab-kitab, soemawonna kĕrtas koelit teja.

14. Aleksandĕr, paledang teja, loba katjida migawena kagorengan ka kaoela; moegi-moegi koe Goesti dibalĕs sa-koemaha pagaweanana!

15. Maneh oge masing ngadjaga diri ka eta djalma, sabab rosa katjida ngalawanna ka omongan oerang.

16. Waktue kaoela ngadjawab pariksaan anoe mimiti, taja hidji-hidji atjan anoe bela, sarereja pada ninggalkeun ka kaoela. Moegi-moegi lampah kitoe oelah ditangoengkeun ka darinja!

17. Tatapi Goesti mah harita ngadĕgan ka kaoela, sarta ngoewatkeun ka kaoela, soepaja pangoewaran teh koe kaoela dilampahkeun datang ka tjatjapna, sarta masingna kadenge koe sakabeh oerang kampir. Djeung kaoela geus dileupaskeun ti soengoet singa teja.

18. Malah Goesti tangtue bakal ngaleupaskeun kaoela ti saniskara panggawe goreng,

sarta ngaraksa kaoela datang ka karadjaanana di sawarga. Nja andjeunna noe koedoe dibaktian kamoeljaan langgĕng salalawasna! Amin.

19. Pagnĕpikēun salam kaoela ka Priska djeung Aki-la, sarta ka saeusi-imah One-siporoēs.

20. Erastoes tinggaleun di Korinta; ari Tropimoes koe kaoela ditinggalkeun di Mileta keur gĕring.

21. Maneh sing gĕsat-gĕsoet, soepaja datang ka dijeu samemeh oesoem tiris. Ari Eboeloes, djeung Poeden, djeung Linoēs, djeung Kla-oedia, sarta sakabeh bae doeloer-doeloer, pada ngirim salam ka maneh.

22. Moegi-moegi Goesti Jesoes Kristoes njarĕngan ka roh maneh! Sih-koernija teh moegi njarĕngan ka maraneh sakabeh. Amin.

IJEU SĒRAT TI RASOEL PAELOES KA TITOEES.

PASAL 1.

Sĕrat kaoela Paeloes, abdi Allah sarta rasoel Jesoes Kristoes kana hal kapĕrtjajaan sakoer djalma kapilih Allah, djeung hal kanjahō kana kajaktian, anoe noengtoen kana ibadah teja,

2. Kalawan pangarĕp-ngarĕp kana hiroep noe langgĕng, noe koe Allah anoe mohal bohong teja geus didjangdjikeun ti samemeh djaman-djaman,

3. Dĕmi dina mangsa noe pasti geus nganjatakeun pangandikana lantaran ti pangowaran, noe geus diga-

doehkeun ka kaoela koe doemeh timbalan Allah, Djoeroe-salamĕt oerang;

4. Doematĕng Titoēs, anak kaoela satĕmĕnna, djalan tina toenggal pĕrtjaja: moegi-moegi maneh dipaparin sih-koernija, kawĕlasan reudjeung kasĕnangan ti Allah Rama, sarta ti Goesti Jesoes Kristoes, Djoeroe-salamĕt oerang!

5. Kijeu sababna noe matak maneh koe kaoela ditinggalkeun di Krete, soepaja anoe tatjan kaboeroe anggeus, koe maneh dipadjoe dientepkeun, sarta di oenggal nagara ngadjĕnĕng-djĕnĕngkeun baris

kokolot, sakoemaha kaoela geus marentah ka maneh:

6. Nja eta lamoen aja djalma noe euweuh tjawadeunana, boga pamadjikan ka aweue hidji bae, sarta anak-anakna pĕrtjaja, noe teu beunang ditoeding latjoer atawa moengpang.

7. Sabab moenggoehing di pangoeroes teh oelah aja tjawadeunana, koe pedah ngokolotan gĕdong Allah; oelah mawa-mawa maneh, oelah barangasan, oelah pamabokan, anoe lain soeka meupeuhneunggeul, lain ngarah kaoentoengan nista;

8. Nja anoe soeka ngandjrĕkkeun, anoe njaah ka noe hade, tjĕgahan, bĕnĕr, soetji, sarta bisa mĕngkĕk diri;

9. Anoe pageuh njĕkĕl kasaoeran noe satoehoe teh sakoemaha piwoeroek bae, soepaja kawasa mamatahan koe piwoeroek moeloes teja, sarta ngawĕwĕleh ka noe madoean.

10. Sabab loba pisan djalma lantja-lintji, toekang ngomong gapong sarta toekang ngagĕdam, soemawonna anoe asal bangsa disoenatan;

11. Eta koedoe dibĕkĕman soenggoetna, da sok radjeun ngabaroentakkeun ka saesimamah kabeh, djalan mamatahkeun anoe hanteu patoet, koe bawaning ngarah kaoentoeangan nista.

12. Aja hidji djalma bangsa eta, nja nabina sorangan, geus ngomong kijeu: Ari oerang Krete salawasna sok bohongan bae, sato galak, sarta ngĕdoel beuteung.

13. Bĕnĕr njĕboetna kito teh. Koe sabab eta koe maneh koedoe pada diwĕwĕleh sing angĕt pisan, soepaja tjalageur dina kapĕrtjajaan,

14. Djeung oelah ngoeroes dongeng Jahoedi sarta parentah djalma, anoe pada ngabalijeur kana kajaktian.

15. Moenggoeh ka djalma noe bĕrĕsih, saniskara barang teh bĕrĕsih; tatapi moenggoeh ka djalma noe rĕgĕd djeung noe teu pĕrtjaja mah, taja pisan barang noe bĕrĕsih, ari pikirna sarta boedi-rasana pada rĕgĕd.

16. Pangarakoena njaho ka Allah, tatapi koe panggawena mah pada nganglĕs ka andjeunna, sapedah naradjis djeung mantangoel, sarta woedoe moenggoeh ka saniskara pagawean hade mah.

PASAL 2.

Ari maneh mah, moedoe njatoerkeun anoe tjoetjog djeung piwoeroek moeloes teja:

2. Moenggoehing lalaki kolot teh sina njaring ati, prajoga, tjĕgahan, djagdjang dina

kapertjajaan, dina kanjaahan, sarta dina kamantĕpan.

3. Ari awewe kolot pon kitoe keneh, tingkah-polahna sina sakoemaha noe pĕrløe di djalma soetji, oelah sina oepatan, oelah beuki nginoem anggoer loba, nja sina djadi goeroe lampah kahadean,

4. Soepaja magahan ka awewe ngarora sina ijatna, sina njaah ka salakina, djeung njaah ka anak-anakna,

5. Sarta sina tjĕgahan, bĕrĕsih, ngaraksa imah, hade ati, djeung ngesto ka salakina, soepaja pangandika Allah teh oelah aja djalma noe ngagorengkeuninja.

6. Ari lalaki ngarora pon kitoe keneh koedoe papatahan sina tjĕgahan.

7. Djeung maneh dina saniskara sing nandakeun diri pribadi toeladan panggawe hade; ari piwoeroek teh koedoe sing sadjatina, sarta prajoga;

8. Nja make kasaoeran noe moeloes, noe teu beunang ditjawad, soepaja moesoeh datang ka eraeun, pedah ka orang teu manggih kagorengan geusan omongkeuneunana.

9. Ari sakoer noe koemawoela koedoe papatahan sina pada ngesto ka djoeraganana, sing matak pikarĕsĕpeun djoeragan dina saniskara, djeung oelah malikkeun omong,

10. Sarta oelah tjĕtjĕrĕmĕd, nja koedoe narandakeun sagala katĕmĕnan hade; soepaja dina saniskara lampah pada matak mantĕskeun ka piwoeroek Allah, Djoeroe-salamĕt oerang.

11. Sabab ari sih-koernija Allah, noe ngadatangkeun kasalamĕtan ka sakabeh djalma, ĕnggeus diebrehkeun,

12. Djeung ngawoeroekan ka oerang, ninggalkeun kadorakaan reudjeung sakoer napsøe doenja, sarta hiroep di ijeu doenja teh kalawan tjĕgahan, djeung kabĕnĕran, sarta ibadah,

13. Bari noenggoe-noenggoe pangarĕp-ngarĕp noe leuwih salamĕt, kitoe deui diĕbrehkeunana kamoeljaan Allah noe langkoeng agoeng sarta Djoeroe-salamĕt oerang Ješoes Kristoes,

14. Noe geus njĕrahkeun salirana koe andjeun nalangan ka oerang, soepaja nĕboes ka oerang teh ti sakabeh kadorakaan, sarta ngabĕrĕsihan keur bade salira andjeunna oemat kagoengan, noe gĕtol kana panggawe hade.

15. Nja eta teja tjatoerkeun, sarta maneh mamatahan djeung ngawĕwĕleh teh sing satĕmĕn-tĕmĕnna. Papatjoewan aja noe njoemahkeun ka maneh!

PASAL 3.

Eta maneh sing ngingĕtan ka darinja, jen koedoe ngesto ka pangkat-pangkat djeung ka noe pada kawasa, koedoe pada noeroet parentah, sarta sing daek ka saniskara pagawean hade;

2. Oelah pisan eta rek ngagorengkeun ka saha bae, oelah rek paseja, nja koedoe sing pada ngelehan maneh, sarta milampah sagala kasarehan ka sakabeh djalma.

3. Sabab oerang ge tadina pada bodo, moengpang, sasab, ngawoelaan kana roepa-roepa pakarĕpan reudjeung napsoe, hiroep teh di djĕro djoelig djeung dĕngki, pada matak giroek sarta silih-pikagiroek.

4. Dĕmi ajeuna mah, sanggeusna diebrehkeun kamoe-raham Allah, Djoeroe-salamĕt oerang, sarta kaasihanana ka manoesa teja,

5. Oerang teh koe andjeunna disalamĕtkeun, lain tina lampah kabĕnĕran beunang migawe oerang, istoening tina kawĕlasan andjeunna, koe sarat panjebor paranti ngadjoe-roekeun deui sarta nganjarkunana Roh Soetji,

6. Noe koe andjeunna geus dikoetjoerkeun ka oerang kawanglangkoeng soegih, lantaranana Jesoes Kristoes, Djoeroe-salamĕt oerang;

7. Soepaja oerang, tina sabab geus didamĕl bĕnĕr koe sih-koernija andjeunna, pada djadi ahli-waris hiroep noe langgĕng, dina pangarĕp-ngarĕp.

8. Nja eta teja omongan noe satoehoe pisan, sarta kahajang kaoela, pĕrkara kitoe teh koe maneh koedoe diwoeroekkeun sing saestoena, soepaja sakoer noe pĕrtjaja ka Allah, pada gĕten-toelaten ngarigĕlkeun panggawe hade. Nja lampah kitoe teh noe oetama sarta mangpaat ka djalma.

9. Tatapi singkiran sagala soewal noe gĕdjoel, kitoe deui sadjarah, djeung katjerewendan, sarta parĕboet hoekoem Toret; sabab eta teh taja mangpaatna, estoe sija-sija.

10. Ari djalma bid'ah, lamoen geus diingĕtan sakali sarta mindo, toeloelj singkirkeun bae,

11. Sapedah maneh njaho, anoe kitoe teh tibalik pikir, sarta njijeun dosa, da geus disalahkeun di djĕro dirina.

12. Dimana kaoela nitahan Artemas atawa Tihikoes ka maneh, sing gĕsat-gĕsoet manggihan kaoela ka nagara Nikopolis; sabab nijat kaoela dek eureun di dinja satoengtoeng oesoem tiris.

13. Ari Senas, ahli toret teja, djeung Apollos, koe ma-

neh barahaman masing titen, soepaja oelah aja kakoeranganana.

14. Djeung deui batoer oerang saagama sing dialadjar ngarigélkeun panggawe hade baris njoekoepan noe misti, sangkan daririna oelah teu boewahan.

15. Ari sakabehna anoe reureudjeungan djeung kaেলা, pada ngirim salam ka maneh. Pangnépikeun salam ka oela ka sakoer anoe njaah ka oerang tina djalan kapértjajaan. Moegi-moegi sih-koernija teh njaréngan ka maraneh sakabeh. Amin.

IJEU SĚRAT TI RASOEL PAELOES KA PILEMON.

SĚrat kaেলা Paeloes, babandan Kristoes Jesoes, reudjeung ti Timoteoes saderek, doematéng Pilemon, kasih kaেলা, noe ngabantoe digawe,

2. Djeung ka Appia, kaasih kaেলা, sarta ka Arhipoes, batoer sasama pĕrang, djeung ka garedja noe aja di boemi maneh:

3. Moegi-moegi maraneh pada dipaparin sih-koernija reudjeung kasĕnangan ti Allah, Rama oerang, sarta ti Goesti Jesoes Kristoes!

4. Kaেলা salawasna moedji soekoer ka Allah kaেলা, sarta ingĕt bae ka maneh teh dina sadjĕroning panĕnĕda kaেলা,

5. Sarehna kaেলা ngadenge

hal kanjaahan djeung kapĕrtjajaan maneh, noe aja di djĕro diri maneh ka Goesti Jesoes sarta ka sakabeh djalma saroetji.

6. Ari noe disoehoenkeun teh, moegi-moegi katoenggalan kapĕrtjajaan maneh sing ngadjadi santosa koe nganjahokeun kana sagala kahadean, noe aja di djĕro oerang pikeun Kristoes Jesoes.

7. Karana kaেলা rosa pisan kaboengahan djeung kalipoeran koe kanjaahan maneh teh, sabab hate djalma saroetji, eh doeloer! geus pada disĕnangkeun koe maneh.

8. Koe sabab eta, sanadjan kaেলা loedeung pisan di djĕro Kristoes, pikeun marentah ka

maneh anoe patoet dipilampah,

9. Kaoela anggoer dek nēnēda tina sabab kanjaahan. Koe pedah kaoela kijeu, nja Paoeloes, djalma kolot, samalah ajeuna babandan Jesoes Kristoes ongkoh,

10. Noe matak nēnēda ka maneh, mangnēdakeun anak kaoela, beunang kaoela nga-joegakeun di djero njandang barogod, nja Onesimoes teja,

11. Noe bareto taja gawena ka maneh, dēmi ajeuna mah gēde gawena nja ka maneh sarta ka kaoela. Eta koe kaoela dititah balik;

12. Ari maneh, tjing atoehtarima inja, tēgēsna hate kaoela pribadi.

13. Tadina kaoela aja kaha-jiang dek dipakoeng di dijeu, soepaja ngawoelaan ka kaoela nalangan maneh, di djero njandang barogod teja tina sabab Indjil;

14. Tatapi kaoela teu daek milampah kitoe-kijeu, lamoen teu karēmpoegan koe maneh mah, soepaja kahadean maneh teh oelah saperti kapaksa, nja moedoe tina soeka pribadi.

15. Sabab kijeu soegan noe matak eta dipisahkeun ti maneh sakeudeung, soepaja kabogaan deui koe maneh salalanggēngna;

16. Tatapi geus moal deui

tjara boedjang, estoena mah leuwih pisan ti boedjang, satēgēsna doeloer kanjaah, soemawonna ka kaoela, geus poegoeh moen ka maneh mah, nja dina daging sarta di djero Goesti.

17. Koe sabab kitoe, lamoen ēnja kaoela koe maneh diangkēn kantja, moedoe tarima ka eta saperti ka kaoela.

18. Sarta moen boga salah naon-naon, atawa hoetang, tēmpoehkeun ka kaoela bae.

19. Nja kaoela Paoeloes noelis ijeu koe leungeun pribadi: kaoela noe pimajareun; soepaja oelah koengsi kaoela ngomong ka maneh, jen maneh teh malah-malah boga hoetang diri sakoedjoer ka kaoela.

20. Tjik atoehtarima doeloer, moegi kaoela sing meunang kagēnahan ti maneh di djero Goesti; geura sēnangkeun hate kaoela di djero Goesti!

21. Kaoela geus njoeratan ka maneh sabab nangtoekeun maneh teh bakal noeroet; sarta kaoela njaho, maneh tangtoe bakal milampah nja leuwih keneh ti batan pamenta kaoela.

22. Djeungna deui kaoela sakalian pangnjadijakeun pikeun ngandjrek; sabab pangharēpan kaoela, jen kaoela koe bērkah panēda maraneh bakal dipasihkeun ka maraneh.

23. Ari Epapras, batoer ka-
oela sasama di berok tina sa-
bab Kristoes Jesoes, ngirim
salam ka maneh;

24. Kitoe deui Markoes,
Aristarkoes, Demas djeung

Loekas, eta sadajana pang-
bantoe kaoela.

25. Moegi-moegi sih-koer-
nija Goesti orang Jesoes Kris-
toes njaréngan ka roh mara-
neh. Amin.

IJEU SÉRAT TI RASOEL PAELOES KA OERANG IBRANI.

PASAL 1.

Ari Allah teh, sanggeus dja-
man baheula séring pisan
sarta koe warna-warna dja-
lanna ngandika ka karoehoen
koe lantaran para nabi teja,
dina ahirna djaman ijeu geus
ngandika ka oerang koe lan-
taran Poetra,

2. Anoe dikérsakeun ahli-
waris pinampaeun saniskara,
dalah eta ge noe geus dianggo
djalan ngadamél alam-doenja.

3. Démi Poetra teh, doemeh
hibarna kamoeljaan Allah,
djeung kanjataan woedjoedna,
sarta noe mangkoe saniskara
koe pilahir kawasana, sanggeus
midamél kabérésihan tina dosa
koe salirana pisan, linggih di
tengéneun anoe Langkoeng
Agoeng di noe loehoer;

4. Daradjatna ngalangkoe-
nganana ka para malaikat, sa-

koemaha djénéngan, noe geus
dimilikkeun ka andjeunna,
poendjoel ti batan ngaran eta.

5. Karana malaikat mana
noe koe Allah geus diandikaan
kijeu: Andika teh poetra ka-
mi, nja poë ijeu andika koe
kami dijoegakeun? Nja kitoe
deui: Kami noe bakal pira-
maeunana, ari eta bakal poe-
tra kami?

6. Sarta keur mangsa Allah
ngalébétkeun Poetra tjiikal ka
doenja deui, pangandikana
kijeu: Sakabéh malaikat Al-
lah koedoe saroedjoed ka eta!

7. Ari kana hal malaikat
pangandikana kijeu: Malai-
katna koe andjeunna didamél
soekma, sarta abdina didamél
hoeroengna seuneu.

8. Tatapi kana hal Poetra
mah nja kijeu: Panglinggihan
andjeun, noen Allah, tétép
langgèng salalamina; ari té-

tĕkĕn karadjaan andjeun, nja tĕtĕkĕn anoe lĕmpĕng.

9. Andjeun teh langkoeng soeka kana kabĕnĕran, sarĕng geuleuh kana kadorakaan ; koe sabab eta noe mawi andjeun, noen Allah, koe Allah andjeun geus dilisahan koe lisah kaboengahan, dilangkoengkeun tina rentjang andjeun.

10. Djeung deui : Noen Pangeran ! andjeun dina awitna ngadĕgkeun ijeu boemi, sarĕng langit-langit dadamĕlan panangan andjeun.

11. Eta teh bakal lĕboer, doepi andjeun mah langgĕng bae ; ari eta bakal ngaboeroekan sapĕrtos papakean,

12. Sarĕng bade koe andjeun digoeloengkeun sapĕrtos kampoeh, sarawoeh bakal pada salin roepa ; nanging ari andjeun mah anggĕr bae, sarĕng taoen andjeun moal keuna koe seĕp.

13. Djeung malaikat mana noe koe Allah geus diandikaan kijeu : Geura tjalik di katoehoeĕun kami, datang ka moesoeh-moesoeh andika koe kami didjijeun djodjodog pikeun soekoe andika ?

14. Ari eta sakabeh teh naha lain soekma koemawoela, noe dipiwarang baris ngawoela, koe tina sabab sakoer djalma noe bakal kawaris kasalamĕtan ?

PASAL 2.

Koe sabab kitoe, oerang teh koedoe mingkin ngesto-keun pisan ka sakoer noe geus kadenge koe oerang, soepaja oerang oelah kaloenta-loenta.

2. Karana lamoen pilahir noe dilahirkeun koe malaikat teja pageuh, ari sagala pangrĕmpak sarta pamoengpang ditĕrapan pamalĕs adil,

3. Koemaha oerang nja pingĕdjateun, lamoen teu ngingĕtkeun kana kasalamĕtan sakitoe gĕdena ? anoe dimimitian diembarkeun koe Goesti, sarta koe sadaja anoe ngareungeu toeloej dipoegoehkeun ka oerang ;

4. Malah Allah maparin pĕrtelaan koe tanda, djeung moedjidjat, sarta warna-warna kamatihan djeung pasihan Roh Soetji, noemoetkeun sakĕrsana.

5. Karana ari djagat noe mĕngke, noe keur dipitjatoer koe kaola, lain dianoetkeun ka malaikat.

6. Sabalikna aja noe njĕboetkeun dina Kitab, kijeu pokna : Nahaon manoesa teh, mana diemoet-emoet koe andjeun, kitoe deui anak manoesa, mana koe andjeun dilajad ?

7. Didamĕlna koe andjeun katjek saeutik ti malaikat, doepi dimakoetaan koe ka-

moeljaan sarĕng kahormatan, malah ditjangkinganan sadaja dadamelan panangan andjeun;

8. Saniskantĕn koe andjeun geus ditaloekkeun di handapeun soekoena. Karana ari naloekkeunana saniskara, hanteu aja pisan anoe dikarikeun, anoe hanteu ditaloekkeun teh. Dĕmi ajeuna tatjan katendjo koe oerang, jen saniskara taloek ka dinja;

9. Tatapi anoe geus djadi katjek saeutik ti malaikat, tĕgĕsna Jesoes, nja eta noe koe oerang katendjo geus dimakoetaan koe kamoeljaan djeung kahormatan, tina sabab njandang sangsaraning pati, soepaja andjeunna koe sih-koernija Allah ngaraos pati nalangan sakabeh djalma.

10. Sabab ari noe djadi karana pangajana saniskara, djeung lantaran pangajana saniskara, ana noejoen loba poetra kana kamoeljaan, kalangkoeng pantĕs njampoernakeun Panoetan kasalamĕtanana koe lantaran kasangsaraan.

11. Karana ari noe njoetjikeun sarta noe disaroetjikeun, kabeh ti sahidji asalna, noe matak andjeunna teu lingsĕmeun njĕbat doeloer ka darinja;

12. Ari saerna: Simkoeuring bade ngawartakeun padjĕnĕngan andjeun ka poen

doeloer-doeloer; di tĕngah-tĕngah pakoempoelan simkoeuring bade moedji ka andjeun koe poepoedjian.

13. Nja kitoe deui: Kami dek ngandĕl ka andjeunna. Djeung deui: Tah ijeu kami djeung baroedak paparin Allah ka diri kami.

14. Dĕmi tina sabab baroedak teh toenggal sadaging sagĕtih, noe matak andjeunna kitoe deui meunang sapĕrti eta, soepaja andjeunna koe poepoesna ngapĕskeun ka noe njĕkĕl pangawasa maot, nja eta Iblis,

15. Sarta ijasa ngaleupaskeun ka sakabeh noe katoengkoel koe koemawoela saemoer hiroep, bawaning sijeun koe maot.

16. Karana saestoena andjeunna lain nampa malaikat, noe ditampa teh toeroenan Ibrahim.

17. Kitoe noe matak andjeunna dina saniskara misti saroeua djeung doeloer-doeloer, soepaja djadi panghoeloe agoeng noe wĕlas sarta satohoe di pajoeneun Allah, pikeun ngaleungitkeun dosa oemat.

18. Karana sapedah andjeunna geus njeorang sangsara, koe tina andjeunna digoda, noe matak ijasaean mitoeloeng ka sakoer anoe digoda.

PASAL 3.

Koe sabab kitoe, eh doeloer-doeloer noe saroetji, noe geus pada meunang pangnja-oer ti sawarga! geura pada mandĕng ka Rasoel sarta Panghoeloe agoeng noe di-akoĕkeun koe oerang, nja Kristoes Jesoes,

2. Anoe geus mitoehoe ka noe ngadjĕnĕngkeun, koemaha tjara Moesa mitoehoe ka sagĕdongna kabeh.

3. Karana Kristoes teh geus dimanah pantĕs meunang kamueljaan poendjoel ti batan Moesa, sakoemaha bae noe njijeun imah gĕde kahormatanana ti batan imahna.

4. Karana oenggal-oenggal imah aja anoe njijeuninja; dĕmi noe ngadamĕl saniskara teh nja eta Allah.

5. Ari Moesa mitoehoena ka sagĕdongna kabeh sakoemaha abdi, baris mĕrtelakeun sakoer anoe bakal diandika-keun mĕngke.

6. Tatapi ari Kristoes mah mitoehoena ka gĕdongna sakoemaha Poetra; dĕmi eta gĕdongna teh nja oerang, kitoe soteh lamoen oerang pageuh njĕkĕl kaloedeungan sarta djeung pamoedji pangarĕp-ngarĕp teja, nĕpi ka panganggeusan.

7. Koe sabab eta, koemaha timbalan Roh Soetji teja : Poĕ

ijeu, lamoen maraneh ngadenge gĕntrana,

8. Poma oelah dek neuas-keun hate maraneh, sapĕrti tjara dina gĕgĕlĕndĕng, keur waktoe ngadodja di tĕgal lĕga teja;

9. Di dinja karoehoen-karoehoen maraneh ngadodja ka kami; pada njoba ka kami, sarta narendjo kana dadamĕlan kami opat poeloeh taoen lilana.

10. Koe sabab kitoe kami teh keuheul ka eta bangsa teh, sarta ngalahir: eta teh salalawasna sasab bae pikirna, sarta teu nganjarahokeun kana djalan kami.

11. Noe matak kami geus soempah dina sadjĕro kami bĕndoe: eta teh hamo pisan arasoep kana reureuh kami!

12. Masing pada ijatna, eh doeloer-doeloer! bok bisi di lĕbah maraneh aja noe boga hate goreng teu pĕrtjaja, dek soemingkir ti Allah anoe djomĕnĕng;

13. Sarta koedoe silih-ingĕtan djeung batoer saban-saban poĕ, sapandjangna disĕboet-keun poĕ ijeu, bisi lĕbah maraneh aja noe datang ka teuas, tina kagĕdam koe dosa.

14. Karana oerang geus kardoem Kristoes, kitoe soteh lamoen mimitina pangandĕl teh koe oerang ditjĕkĕl masing pageuh, nĕpi ka panganggeusan.

15. Ari ditimbalkeun: Poë ijeu, lamoen maraneh ngadenge gēntrana, poma oelah dek neuaskeun hate maraneh, saperti tjara dina gēgēlëndēng teja:

16. Eta anoe mana teja, sanggeusna ngadenge teh, gēgēlëndēng? Naha lain saka-behna noe boedal ti Mēsir koe Moesa?

17. Djeung noe dipikakeuheul di djero opat poeloh taoen teh, anoe mana teja? Naha lain sakoer noe migawe dosa, noe datang ka majitna tingdjaloprak di tēgal lēga teja?

18. Sarta anoe mana noe keuna koe soempah teh, jen hamo asoep kana reureuh andjeunna teja, ngan kadjaba sakoer anoe baha?

19. Geus tērang pisan, eta pangteu-bisana asoep teh tina sabab teu pērtjaja.

PASAL 4.

Dēmi koe sabab tinggal keneh pērdjangdjian, asoep kana reureuh andjeunna teja, noe matak oerang koedoe sijeun, soepaja maraneh oelah aja noe tinggaleun.

2. Karana oerang ge geus pada diwartaan Indjil, nja tjara ka eta keneh; tatapi pangandika noe dioewarkeun teja hanteu hasil ka dinja, sababna hanteu dalit djeung kapērtja-

jaan dina hate djalma noe ngadenge.

3. Karana oerang anoe pērtjaja piasoepeun kana reureuh teh, sakoemaha noe diandika-keun teja: Noe matak kami geus soempah dina sadjēro kami bēndoe: eta teh hamo pisan arasoep kana reureuh kami! halta padamēlanana tina mangsa diadēgkeunana doenja teh geus anggeus.

4. Karana tina hal poë noe katoedjoeh aja pangandikana dina Kitab kijeu: Ari dina poë noe katoedjoeh Allah liren tina sadajana dadamēlanana.

5. Ari pangandikana noe tadi teja: Eta teh hamo pisan arasoep kana reureuh kami!

6. Dēmi koe sabab tinggal, jen aja sawareh anoe piasoepeun kana reureuh teh, ari eta noe diwartaan Indjil ti heula hanteu asoep tina kabahaanana teja,

7. Noe matak Allah nangtoskeun deui poë, nja poë ijeu, sabab ari geus lawas pisan antarana, andjeunna ngandika koe lantaran Dawoed, sakoe-maha noe disēboet di loehoer kijeu teja: Poë ijeu, lamoen maraneh ngadenge gēntrana, poma oelah dek neuaskeun hate maraneh.

8. Karana saoe-pama koe Josoe-wa maranehanana geus dibawa asoep kana reureuh teh, Allah moal koengsi ngan-

dikakeun deui poë sedjen.

9. Nandakeun tinggal keneh reureuh pikeun oemat Allah.

10. Karana ari noe geus asoep kana reureuh andjeunna, eta teh reureuh tina pagawean sorangan, saperti Allah liren tina dadamelanana.

11. Manana oerang hajoe masing sarégép, sangkan oerang piasoepeun kana eta reureuh, soepaja oelah aja noe laboeh sakoemaha tjonto kabahaan eta teja.

12. Karana ari pangandika Allah teh nja hiroep nja matih, sarta leuwih seukeut ti batan pédang anoe seukeut kentjakatoehoe, djeung tandés teu-rakna, moenggah datang ka pisah njawa reudjeung roh, kitoe deui soemsoem reudjeung toelang, sarta ngahoe-koeman kana sagala pikiran djeung rarasaan hate.

13. Sarta di andjeunna teh sahidji mahloek taja noe kahalangan, saniskara ge ngaboeliklak sarta boeka di pajoeneun sotja Allah, noe koedoe dihatoeranan katérangan koe oerang.

14. Dëmi koe sabab oerang boga Panghoeloe agoeng leuwih poendjoel, noe geus lëbët tëroes ka sawarga, nja eta Jesoes, Poetra Allah, noe matak oerang koedoe pageuh njékël kana pangakoe teh.

15. Karana oerang lain boga

panghoeloe agoeng noe teu bisa hawatir kana kahengkeran oerang, boga teh Panghoeloe agoeng noe geus digoda dina saniskara, sakoemaha diri oerang, tatapi andjeunna taja dosa.

16. Koe sabab eta, hajoe oerang ngadeuheus sarta kaloeudeungan kana palinggihan sih-koernija, soepaja oerang meunang kawelasan djeung manggih sih-koernija, sangkan oerang ditoeloeng dina waktoe noe hade.

PASAL 5.

Karana oenggal-oenggal panghoeloe agoeng, noe ditjandak ti lëbah djalma, dibakoekeun nalang djalma-djalma dina përkara-përkara ka pajoeneun Allah, soepaja ngahatoerkeun pangabakti reudjeung koerban tina sabab dosa;

2. Pedah bisaeun hawatir ka noe bodo djeung ka noe sasab, tina bawaning pribadina ge njandang kahengkeran.

3. Anoe matak eta teh, sakoemaha ngoerban koe tina djalma-djalma, koedoe nja kitoe deui koe tina dirina ngoerban sabab dosa.

4. Djeung hanteu aja djalma njokot kahormatan kitoe baris dirina sorangan, ngan anoe disaoer koe Allah, saperti tjara Haroen.

5. Nja kitoe keneh Kristoes lain ngamoeljakeun salira koe mantĕn pangdjadi Panghoeloe agoeng teh, saestoena anoe ngandika ka andjeunna kijeu: Andika teh Poetra kami, nja poĕ ijeu andika koe kami dijoegakeun.

6. Sapĕrti pangandikana deui dina Kitab: Andika teh Panghoeloe salalanggĕngna, sakoemaha panata Melkisidik.

7. Ari Kristoes teh, basa poĕan keur nganggo daging, ka noe ijasaeun ngaleupaskeun andjeunna tina djĕro maot, ngabaktikeun panĕda reudjeung panjambat, bari aloek-aloekean sarta ragragan tjisotja, djeung dikaboel di-djaoehkeun tina palaoer.

8. Sanadjan andjeunna Poetra, datang ka diadjar anoet koe hal kasangsaraan noe kasorang teja.

9. Dĕmi geus sampoerna, djadi lantaran kasalamĕtan langgĕng ka sakoer anoe anoet ka salira andjeunna,

10. Sarta koe Allah geus disĕbatkeun Panghoeloe agoeng sakoemaha panata Melkisidik.

11. Ari moenggoehing eta Melkisidik teh kaola reja pisan tjaritakeuneun, sarta hese ditĕrangkeunana, tina sabab maraneh geus kĕndor nja ngadenge.

12. Karana bĕnĕrna mah maraneh koedoe geus pada

djadi goeroe tina kalawasana-na, padahal maraneh teh koedoe diwoeroekan deui awal-awalna pangandika Allah, sarta maraneh geus kawas anoe koedoe diinoeman tjisoese bae, teu koewat dahar anoe teuas-teuas.

13. Karana tijap-tijap anoe koedoe meunang tjisoese mah, eta teh teu paham ka pangandika kabĕnĕran, sabab boedak.

14. Tatapi ari noe sampoerna mah kadaharanana noe teuas-teuas, nja eta sakoer anoe boga akal, noe geus dipitoeteran koe bijasa bari ngabeda-bedakeun hade djeung goreng.

PASAL 6.

Noe matak oerang teh hajoe ninggalkeun piwoeroek Kristoes noe awal, bari geura madjoe kana kasampoernaan; montong neundeun deui padĕmen hal pĕrtobat tina pagawean paeh, djeung hal kapĕrtjajaan ka Allah,

2. Kitoe deui piwoeroek pangbanjoe, sarta hal noempangkeun leungeun, hal pihoedangeunana djalma noe paraeh, djeung hal hoekoeman noe langgĕng.

3. Eta teh koe oerang tangtoe dipilampah, kitoe so-teh lamoen diparĕngkeun koe Allah.

4. Karana djalma noe geus sakali ditjaangan, djeung geus ngarasa pasihan ti sawarga teja, sarta geus kadoeoman Roh Soetji,

5. Kitoe deui geus ngarasa pangandika Allah noe hade, djeung kamatihan djaman mēngke,

6. Eta teh ana seug moertad, moestahil dianjarkeun deui kana tobat, pedah sakali deui ngagantoeunkeun Poetra Allah dina kai-dipalang adjang dirina, sarta dihina-hinakeun di noe negla.

7. Karana ari lahan, anoe njeuseup tjihoedjan, noe rēmēn pisan ninggangna ka dinja, sarta ngabidjilkeun pēpēlakan, anoe ngahasilkeun ka noe boga pakaja, eta teh meunang bērkah ti Allah.

8. Sabalikna ari noe ngabidjilkeun tjoetjoek-tjoetjoekan djeung walang sangit mah, eta teh baris pitjeuneun, sarta geus deukeut ka disapana, toengtoengna mah dihoeroe.

9. Tapina parandene kaoela mitjatoer kitoe oge, eh kaasih! ari ka maraneh mah kaoela nangtoekeun lampah anoe leuwih hade, sarta noe mawa kasalametan.

10. Karana Allah moal hanteu adil, moal lali ka pagawean maraneh, sarta kana kanjaahan, noe geus dilalampahkeun koe maraneh ka pa-

djēnēnganana, pedah geus pada ngawoelaan ka djalma noe saroetji, sarta masih keneh ngawoelaan teh.

11. Tatapi kahajang kaoela, oenggal-oenggal djalma di maraneh koedoe kitoe keneh ngalampahkeun kasarēgēpan, sangkan djadi koekoeh-pēngkoeh nja pangarēp-ngarēp, nēpi ka panganggeusan;

12. Soepaja maraneh oelah djadi mēlētjing, sarta niroe-niroe ka sadajana noe datang ka ngamilik pērdjangdjian, djalan tina kapertjajaan djeung kasabaran.

13. Karana keur mangsa Allah ka Ibrahim maparin pērdjangdjian teja, doemeh hanteu aja noe agoeng sēbateun andjeunna soempah, noe matak soempah njēbat salirana koe mantēn,

14. Ari pangandikana: Sātēmēna, kami teh kaliwatsaking nja rek ngabērkahan ka maneh, sarta kaliwatsaking nja rek ngadjēngkarkeun maneh.

15. Kitoe pētana Ibrahim, tina noenggoe-noenggoe sarta kasabaran, noe matak meunang eta pērdjangdjian teh.

16. Karana moenggoeh di djalma mah, ari soempah njēboet noe agoeng, sarta koe soempah teh matak poetoes padoena, ari maksoedna nges-toekeun.

17. Kitoe sababna noe matak Allah, doemeh ka sakoer noe ngamilik pĕrdjangdjian teh kalangkoeng pisan kĕrsa nawiskeun, jen papastenna hanteu keuna barobah, andjeunna nganggo lantaran koe soempah;

18. Soepajana koe doewa pĕrkara noe teu keuna barobah, doewanana moestahil teuing Allah bohong, oerang teh meunang panglilipoer angot pisan, tĕgĕsna oerang noe geus pada moeroe rek njĕkĕl pangarĕp-ngarĕp noe ditjadangkeun teja;

19. Eta teh di oerangna minangka djangkar njawa, noe pageuh djeung reugreug, sarta asoep ka djĕroĕun re-regan.

20. Ari ka dinja Loeloegoe teh geus lĕbĕt keur pimangpaateun oerang, nja eta Jesoes, noe geus djadi Panghoeloe agoeng salalanggĕngna, sakoemaha panata Melkisidik teja.

PASAL 7.

Karana eta Melkisidik teh radja nagara Salem, panghoeloe Allah taala, noe magpagkeun ka Ibrahim mangsa moelih, samantas ngelehkeun radja-radja teja, sarta ladjĕng ngabĕrkahan ka Ibrahim;

2. Malah koe Ibrahim dihatoeranan sapĕrpoelohna

tina sakabeh barang. Djĕnĕnganana, ari disalin, hidji pĕrkara radja kabĕnĕran, geus kitoe radja Salem ongkoh, tĕgĕsna radja kasĕnangan;

3. Teu iboe teu rama, taja toetoeranana, kitoe deui mimiti poĕna atawa panoengtoenganana hiroep; istoening geus disaroewakeun reudjeung Poetra Allah bae, tĕtĕp djadi panghoeloe salalanggĕngna.

4. Tjoba ajeuna geura waspadakeun sakitoe agoengna eta teh, moenggah koe Ibrahim, loeloegoe karoehoen teja, dihatoeranan sapĕrpoelohna tina barang bojongan.

5. Ari toeroenan Lewi, sakoer noe nampa kapanghoeloean, ditimbangan njokot hasil sapĕrpoelohan soteh tina bangsa, noeroet sakoemaha dina Toret, nja eta ti doeloerdoeloerna, sasama kaloewar ti angkeng Ibrahim.

6. Tatapi Melkisidik mah, noe lain asoep toeroenan ti dinja, njandak sapĕrpoelohan teh ti Ibrahim, sarta eta noe geus meunang pĕrdjangdjian teja, koe andjeunna dibĕrkahan.

7. Ari ijeu teh hanteu beunang dipadoean, satijap-tijap noe handap dibĕrkahanana koe noe loehoer.

8. Ari di dijeu anoe njokot sapĕrpoelohan teh djalma

noe pipaehéun, dĕmi di dinja mah anoe dipĕrtelakeun jen hiroep.

9. Sarta beunang disĕboetkeun kijeu, ari Lewi, anoe njokot sapĕrpoeloehan teh, karagoem koe Ibrahim ngahatoeranan sapĕrpoeloehan.

10. Karana aja keneh dina angkeng rama, keur mangsa dipapagkeun koe Melkisiridik teja.

11. Saoepama lamoen geus aja kasampoernaan koe lantaran kapanghoeloehan ahli lewi mah, (karana hoekoem Toret, noe katampa koe bangsa teh, noempangna dina eta kapanghoeloehan teja), keur nanahaon koedoe datang panghoeloe noe lijan, anoe sakoemaha panata Melkisiridik, lain disĕboetkeun noe sakoemaha panata Haroen?

12. Karana lamoen kapanghoeloehan diganti, tanwande hoekoem Toret ge dirobahkeun.

13. Sabab ari noe ditoe djoel koe pangandika teja kasoep kaom sedjen, ti tatadi taja hidji-hidji atjan kaom eta anoe njangking altar.

14. Karana geus katara, Goesti oerang mĕdalna teh ti kaom Joeda, ari moenggoehing kaom eta koe Moesa hanteu didawoehkeun kitoe-kijeu hal kapanghoeloehan.

15. Sarta eta pĕrkara ming-

kin tetela pisan, sanggeusna datang panghoeloe lijan, noe sakaroepa djeung Melkisiridik;

16. Anoe djadi kitoe, lain noeroetkeun hoekoem hal parentah sipat daging, noeroetkeun teh kawasaning hiroep noe teu keuna roeksak.

17. Karana andjeunna diandikakeun kijeu teja: Andika teh Panghoeloe salalanggĕngna, sakoemaha panata Melkisiridik.

18. Sabab timbalan noe ti heula teja, noe matak dibadakeun teh, tina kaapĕsanana sarta tina taja mangpaatna,

19. (Karana koe Toret mah saniskara taja noe disampoernakeun); ari noe diajakeun teh pangarĕp-ngarĕp noe leuwih hade, anoe matak oerang bisa ngadeuheusan ka Allah.

20. Sarta lain teu dipangsoempahkeun. Karana itoe djadina panghoeloe teh teu dipangsoempahkeun;

21. Tatapi ijeu mah dipangsoempahkeun, koe noe ngandikaan ka andjeunna kijeu: Pangeran geus soempah, sarta moal pikadoehoeungeun: Andika teh Panghoeloe salalanggĕngna, sakoemaha panata Melkisiridik;

22. Nandakeun Jesoes teh geus djadi pananggĕl pĕrdjangdjian noe leuwih poendjoel ti batan eta teja.

23. Ari itoe teh reja noe

djadi panghoeloe, tina pada hanteu kaer djongdjon balas kapĕgat maot;

24. Tatapi ari ijeu mah, doemeh tĕtĕp salalanggĕngna, kapanghoeloeanana hanteu keuna barobah;

25. Noe matak ijasaeun njalamĕtkeun geus taja hinggana ka sakoer anoe ngadeuheusan ka Allah koe lantaran salira andjeunna, sarehna hiroep salalawasna mangnĕdakeun ka dinja.

26. Karana pĕrloe pisan lĕbah oerang boga Panghoeloe agoeng kitoe teh, anoe soetji, noe taja salahna, noe taja tje-rongna, anoe pisah djeung noe baroga dosa, sarta noe di-agoengkeun ka loehoereun langit-langit;

27. Noe montong ngoerban saban-saban poĕ, tjara para panghoeloe agoeng teja, tina sabab dosa pribadi heula, sanggeusing kitoe tina sabab dosa oemat; karana andjeunna ngadamĕl kitoe teh anggeus sapisan, keur mangsa ngoerbankeun salira andjeunna teja.

28. Karana ari noe koe Toret didjĕnĕngkeun panghoeloe agoeng teh djalma noe hengkeran, tatapi ari noe didjĕnĕngkeun koe pangandika soempah, noe poengkoereun Toret teja mah, nja eta Poetra, noe geus sampoerna salalanggĕngna.

PASAL 8.

Ari ringkĕsna pĕrkara noe keur dipitjatoer koe ka-oela, nja kijeu: oerang teh boga Panghoeloe agoeng noe keur tjalik di tĕngĕneun panglinggihan anoe Langkoeng Agoeng di djĕro sawarga;

2. Anoe njanking kasoe-tjian sarta balandongan noe sadjati, noe geus diadĕgkeun koe Pangeran, lain beunang djalma.

3. Karana oenggal-oenggal panghoeloe agoeng pangdijĕnĕngkeunana pikeun ngahatoerkeun pangabakti reudjeung koerban, noe matak nadjan ijeu oge moedoe aja anoe dikoerbankeun.

4. Sabab lamoen andjeunna aja di boemi mah, moal pisan djadi panghoeloe teh, sapedah aja panghoeloe noe ngoerbankeun pangabakti noeroet sakoemaha oenina Toret.

5. Ari eta teh njaranking titiron djeung kalangkang barang anoe di sawarga, sakoemaha timbalan Allah ka Moesa, keur mangsa eta rek ngadamĕl balandongan teja: Mangka hade-hade, timbalanana, sakabeh koe maneh koedoe didjijeun toeroetkeun sakoemaha tjonto noe geus dipintonkeun ka maneh di loehoer goenoeng.

6. Tatapi ajeuna Jesoes teh

geus meunang kadjēnengan anoe poendjoel ti batan eta, doemeh djadi Lawang pērdjangdjian anoe leuwih hade, noe geus dipageuhkeun dina pasobajaan anoe leuwih oetama.

7. Karana saopama pērdjangdjian noe ti heula teja taja tjawadeunana mah, noe pandeuri teh moal koengsi dipangnejangankeun piēnggonunana.

8. Karana barangna njawad, pangandikana ka darinja kijeu: Ari lahiran Pangeran: Mēngke pidatangeun mangsa, didinja kami bakal ngadamēl pērdjangdjian anjar ka anak-poetoe Israil, sarta ka anak-poetoe Joeda;

9. Lain saperti pērdjangdjian beunang kami ngadamēl ka karoehoenna, keur mangsa koe kami ditjékēl leungeunna, ditoengtoen ka loewar ti Mēsir teja, karana geus teu tētēp dina eta pērdjangdjian kami teh, noe matak koe kami teu diparire, saer pangandika Pangeran.

10. Karana ari pērdjangdjian, noe rek didamēl koe kami ka anak-poetoe Israil, sanggeusna mangsa eta teh, nja kijeu, saer pangandika Pangeran: Kami rek ngalerkeun hoekoem kami dina pikiranana, sarta rek ditoelis-keun koe kami dina hatena;

ari kami noe bakal Allahna, dēmi eta noe pidjadieun oemat kami.

11. Sarta maranehanana moal silih-pagahan djeung ba-toer sarta djeung pada doeloer, noe kijeu pokna: Koedoe sing nganjahokeun ka Pangeran! karana sakabeh bakal pada nganjahokeun ka kami teh, nja noe leutik reudjeung noe gēde.

12. Karana kami teh bakal ngahampoera kana kadorakanana, sarta dosana djeung kasalahanana hamo diingēt-ingēt deui koe kami teh.

13. Ana ngandika: pērdjangdjian anjar, tandaning anoe ti heula mah geus dilawaskeun; dēmi anoe geus lawas sarta tjikot-tjikot mah, tangtoe deukeut kana euweuhna.

PASAL 9.

Ari pērdjangdjian noe ti heula ge aja pisan hoekoem babakti ka Allah sarta kasoetjian sipat doenja.

2. Karana aja balandongan beunang ngadandangnan; anoe panghareupna eusina adjoeg, djeung medja, sarta roti tingalieun; eta noe kasēboet ēnggon soetji.

3. Ari toekangeun reregan noe kadoewa aja balandongan, noe kasēboet ēnggon pangsoetji-soetjina;

4. Di dinja aja altar ěmas pangdoepaan, sarta pĕti pĕrdjangdjian, sakoerilingna di-sapoet ěmas, di djĕrona aja gotji ěmas eusina Manna, kitoe deui tĕtĕkĕn Haroen noe geus kĕmbangan teja, sarta papan batoe pĕrdjangdjian;

5. Di loehoerna aja Moe-karabin kamoeljaan, ngaoeban toeroeb-pangrahip teja. Ari eta sakabehna pĕrkara ajeuna teu ditjatoerkeun hidji-hidjina.

6. Dĕmi sanggeus eta saniskara didangdanan kitoe teh, para panghoeloe wantji mana bae arasoep ka balandongan panghareupna, pikeun ngalakonan babakti;

7. Tatapi ari ka noe ka-doewa mah ngan woengkoel panghoeloe agoenganoeasoep, sataoen sakali, sarta hanteu tinggal njandak gĕtih, noe di-koerbankeun tina sabab pribadina sarta tina sabab kasalahan oemat.

8. Lantaran kitoe teh Roh Soetji maparin pitoedoh, jen djalan kana kasoetjian tatjan dinjatakeun, sapandjangna balandongan noe ti heula masih ngadĕg keneh;

9. Ari eta teh minangka misil pikeun djaman ajeuna, katjotjogan koe ngahatoerkeun pangabakti reudjeung koerban, noe teu bisa njampornakeun kana boedi-rasa djalma noe ngabakti,

10. Istoening ngan hoe-koem lahir bae, tjara atoeran hal kadaharan, djeung inoeman, sarta koekoembah nja kitoe keneh, geus kabeh dimomotkeun nĕpi kana mangsa ngabangoen deui.

11. Tatapi Kristoes, noe djĕnĕng Panghoeloe agoeng njangking barang noe mĕngke mah, ana geus soemping, nĕroes balandongan noe leuwih oetama sarta leuwih sampoerna, lain beunang njijeun koe leungeun, tĕgĕsna lain kaasoep ijeu doenja;

12. Lĕbĕtna kana kasoetjian sakali pisan, lain koe gĕtih badot djeung anak sapi, istoening koe gĕtih salira andjeunna, sarta geus ngadamĕl kaleupasan noe langgĕng.

13. Karana lamoen gĕtih sapi lalaki djeung badot, sarta lĕboe, sapi ngora, ana dikepretkeun ka noe kanadjisan, matak njoetjikeun datang ka bĕrĕsih dagingna:

14. Pon pilalagi gĕtih Kristoes, noe geus ngoerbankeun andjeun ka Allah koe Roh anoe langgĕng, sarta taja koetjiwana, tangtoe ngabĕrĕsikeun boedi-rasa maraneh tina pagawean paeh, soepaja ngabakti ka Allah noe hiroep.

15. Kitoe sababna andjeunna teh noe matak geus djadi Lawang pangwasijat anjar, soepaja, doemeh andjeunna

geus poepoes pikeun ngaleupaskeun tina kasalahan noe kapilampah keur mangsa pangwasijat ti heula teja, sakoer noe geus disaoer pimeunangeun pĕrdjangdjian warisan noe langgĕng.

16. Karana lamoen aja pangwasijat, misti anoe ngawasijat koedoe geus datang ka paeh heula,

17. Sabab ari pangwasijat pageuhna teh koe maot, da moal mĕntal lamoen anoe boga masih hiroep keneh mah.

18. Koe sabab kitoe, nadjan pangwasijat noe ti heula ge diadĕgkeunana teu tinggal make gĕtih.

19. Karana Moesa, sanggeus ka sabangsa kabeh ngadawoehkeun sadajana timbalan noeroet sakoemaha Toret teja, ladjĕng njandak gĕtih anak sapi djeung badot, kitoe deui tjai, djeung boeloe domba noe woengoe, sarta hisop, seug ngepretan kana eta kitab, sarta ka sabangsa kabeh,

20. Bari ngalahir: Ijeu teh gĕtih pĕrdjangdjian, noe koe Allah geus ditimbalkeun ka maraneh.

21. Nja kitoe deui balandonganana djeung sakabeh parabot paranti ngabakti pada dikepretan gĕtih.

22. Sarta meh-meh saniskara barang dibĕrĕsihkeunana koe gĕtih noeroetkeun Toret,

djeung moal aja pangham-poera ari teu namplokkeun gĕtih mah.

25. Djadi eta teh geus misti, titiron barang anoe di sawarga koedoe dibĕrĕsihkeun koe noe kitoe pĕtana; tatapi ari djinisna barang sawarga mah, koedoe koe koerban anoe leuwih hade ti batan eta.

24. Karana Kristoes teh lain lĕbĕt kana kasoetjian beunang njijeun koe leungeun, noe djadi tatandinganana anoe sadjatina teja, lĕbĕtna teh ka djĕro sawarga pisan, soepaja ajeuna ngadeuheusan ka pa-joeneun Allah keur pimangpaateun oerang;

25. Sarta lĕbĕtna teh lain pisan soepaja ngoerbankeun andjeun mindĕng, sapĕrti bijasa panghoeloe agoeng saban taoen asoep kana kasoetjian mawa gĕtih sedjen;

26. Saoepama tjara kitoe mah, tangtoe andjeunna ti watĕs diadĕgkeunana doenja koedoe geus mindĕng nja njandang sangsara teh; dĕmi ajeuna diebrehkeunana ngan sakali pisan dina ijeu ahir djaman, pikeun ngaleungitkeun dosa koe ngoerbankeun salira andjeunna.

27. Djeung sapĕrti djalma geus dipastikeun paeh teh ngan sakali, sanggeus kitoe ngadĕg hoekoeman,

28. Nja kitoe keneh Kris-

toes, dikoerbankeunana teh ngan sakali pikeun ngeuweuhkeun dosa djalma loba, sarta bakal mindo katendjo teu kalawan dosa, koe sakoer noe noenggoe-noenggoe ka andjeunna, hajang salamët.

PASAL 10.

Karana sapedah kalangkang bae tina barang noe datang mêngke, lain saestoe djinisna, noe matak Toret teh koe koerban anggër, noe teu pëtot-pëtot dihatoerkeun saban-saban taoen, teu pisan bisa njampoernakeun ka noe ngadareuheusan.

2. Saoepama bisa kitoe mah, kapan eureun dikoerbankeunana, tina sabab djalma noe ngabakti, rehna geus dibërësihkeun sapisan, teu roemasa deui boga dosa.

3. Tatapi saban-saban taoen eta koerban teh pangingët-ningët dosa;

4. Karana moestahil teuing, gëtih sapi lalaki djeung badot matak ngeuweuhkeun dosa.

5. Koe sabab kitoe, barang soemping ka doenja, andjeunna teh hatoeran kijeu: Ari koerban sarëng pangabakti mah koe andjeun hanteu dipimanah, nanging simkoering koe andjeun geus ditjawisan badan;

6. Ari koerban doeroekan

sarëng koerban tina sabab dosa, koe andjeun teu dianggo kasoeka.

7. Toeloj simkoering oendjoekan: Noen ijeu simkoering dongkap, dina kitab goeloe-ngan hal simkoering geus disërátkeun, noe disédja teh rek ngalampahkeun pangërsa andjeun, noen Allah!

8. Ari pilahirna noe ti heula: Koerban sarëng pangabakti, sarawoeh koerban doeroekan sarëng koerban tina sabab dosa, koe andjeun hanteu dipimanah sarëng teu dianggo kasoeka, - halta eta teh dihatoerkeunana noeroetkeun Toret;

9. Dëmi geus kitoe lahira-nana: Noen ijeu simkoering dongkap, noe disédja teh rek ngalampahkeun pangërsa andjeun, noen Allah! Anoe ti heula koe andjeunna dibada-keun, soepaja ngajakeun anoe pandeuri.

10. Dina sadjéro eta pangërsa oerang teh geus pada disoetjikeun, koe lantaran koerban saliraning Jesoes Kristoes, noe dihatoerkeun sapisan teja.

11. Ari sakoer panghoeloe saban-saban poë ngadëg ngabakti, mindëng-mindëng nja ngahatoerkeun koerban noe anggër teja bae, noe teu pisan-pisan bisa ngeuweuhkeun dosa;

12. Tatapi ari andjeunna mah, sanggeusna ngahatoerkeun koerban hidji pikeun ngaleungitkeun dosa, ladjéng linggih di têngéneun Allah salalanggëngna,

13. Sarta ngantos-ngantos, datang ka moesoeh-moesoehna didamél djodjodog pikeun dampalna.

14. Karana koe koerban hidji, andjeunna teh geus njampoernakeun langgëng ka sakoer noe disoetjikeun.

15. Samalah Roh Soetji gepon nja kitoe mértelakeunana ka oerang.

16. Karana sanggeus ngandikakeun noe ti heula teja: Nja kijeu përdjangdjian, noe rek didamél koe kami ka dinja, sanggeusna mangsa eta teh; ladjéng Pangeran ngandika kijeu: Kami rek ngalerkeun hoekoem kami dina hatena, sarta rek ditoeliskeun koe kami dina pikiranana;

17. Ari dosana djeung kasalahanana hamo diingët-ingët deui koe kami teh.

18. Ari ënggeus dihampoera mah, moal aja deui koerban tina sabab dosa.

19. Koe sabab kitoe, eh doeloer-doeloer! sapedah oerang teh boga kaloedeungan dek asoep kana kasoetjian, koe gëtih Jesoes,

20. Njorang djalan noe anjar sarta nja hiroep, noe

koe andjeunna adjang oerang diboekakeun nëroes reregan, tégësna dagingna;

21. Djeung sapedah oerang boga Panghoeloe langkoeng agoeng, noe njangking gëdong Allah,

22. Noe matak oerang teh hajoe ngadeuheusan mawa hate noe saestoe, sarta djeung koekoeh-pëngkoeh nja kapërtjajaan, bari hate beunang ngabërësihkeun tina boedirasa goreng, djeung badan beunang ngoembah koe tjai bërësih.

23. Oerang teh sing pageuh pisan nja njékël ka pangakoe pangarëp-ngarëp; karana noe geus maparin përdjangdjian teh, kalangkoeng toehoe.

24. Sarta oerang hajoe masing silih-titenan djeung batoer, baris ngageuing kanjahan sarta lampah kahadean.

25. Kana koempoelan batoer teh oerang oelah tinggal-tinggal miloe, koemaha adat noe sawareh; anggoer oerang koedoe silih-ingëtan, soemawonna pedah katendjo koe maraneh, jen poë teh geus deukeut.

26. Karana saopama oerang ngahadja milampah dosa, sanggeus meunang kanjaho kana kajaktian teh, moal aja deui noe kari koerban baris ngaleungitkeun dosa;

27. Ngan kari noenggoe-

noenggoe hoekoeman sarta bangĕt nja sijeun, djeung kana moentabna seuneu, noe bakal ngahakan ka sakoer noe ngalawan.

28. Oepama aja djalma noe ngeuweuhkeun ka Toret Moe-sa, eta teh dipaehan hanteu dipiwĕlas, lamoen aja saksina doewa atawa tiloe;

29. Sabaraha tikĕl, pangira maneh, pibeurateunana siksaan ti batan eta, anoe patoet dikeunakeun ka djalma noe ngidĕk-ngidĕk ka Poetra Allah, sarta ngangkeuhkeun nadjis ka gĕtih pĕrdjangdjian, anoe asal manehna tadina disoetjikeun, djeung ngahina-keun ka Roh sih-koernija?

30. Karana oerang nganjahokeun ka noe geus ngandika kijeu: Kami noe kagoengan pamalĕs; nja kami noe bakal naoer, kitoe pangandika Pangeran; djeung deui: Pangeran bakal ngahoekoeman ka oematna.

31. Ęh, matak sijeun kabina-bina laboeh ka panangan Allah noe djoemĕnĕng!

32. Tatapi maraneh koedoe sing pada ingĕt ka mangsa ka toekang teja, waktoe maraneh, sanggeusna katjaangan, nahan-nahankeun maneh kana pĕrang sangsara bangĕt pisan;

33. Sabab maraneh saparo djadi tongtonaneun, tina djalan dihinakeun sarta dikanjaja,

saparo maraneh bela ka sakoer anoe njandang kitoe.

34. Karana maraneh geus mikaroenja ka noe njarandang barogod, samalah maraneh geus tarima sarta boengah babandaan maraneh dirampas, pedah pada njaho, jen diri maraneh boga banda noe leuwih hade di djĕro sawarga sarta nja tĕtĕp.

35. Koe sabab eta, oelah rek mitjeun kaloedeungan maraneh, noe meunang pamalĕs gandjaran gĕde pisan.

36. Karana maraneh pĕrloe pisan boga kamantĕpan, soepaja maraneh, ari geus ngalampahkeun kana kĕrsaning Allah, nampa anoe geus didjangdjikeun.

37. Karana sakeudeung deui pisan, noe rek soemping teja tangtoe rawoeh, moal ngalilakeun.

38. Tatapi djalma noe bĕnĕr pihiroepunana teh koe kapĕrtjajaan; sarta satijap-tijap aja noe moendoer mah, hate kami hanteu soedi ka dinja.

39. Ari oerang mah lain kaasoep anoe moendoer baris karoeksakan, kaasoep teh ka noe pada pĕrtjaja baris pisalamĕteun njawa.

PASAL 11.

Ari pĕrtjaja teja nja eta ngandĕlkeun pageuh kana barang noe diarĕp-arĕp, sarta

tĕtĕg kana barang noe teu katendjo.

2. Karana koe lantaran eta teh djalma baheula meunang-na panjĕboet noe hade.

3. Koe kapĕrtjajaan noe matak oerang ngaharti doenja teh dipidamĕlna koe pangan-dika Allah, tĕgĕsna, barang noe katendjo pangdjadina lain asal tina barang noe katendjo.

4. Koe lantaran kapĕrtjajaan Habil ka Allah geus ngahatoerkeun koerban anoe poendjoel ti pangabakti Kain, noe matak meunang panjĕboet jen bĕnĕr, doemeh Allah meparin pĕrtelaan ka pangabaktina; sarta koe djalan kitoe teh eta Habil masih keneh njaouer sanggeus maot.

5. Koe lantaran kapĕrtjajaan noe matak Henoh ditjandak, soepaja oelah koengsi ningali maot; ari andjeunna teh teu kapanggih, doemeh geus ditjandak koe Allah; karana samemehna ditjandak, geus meunang pĕrtelaan jen kamanah koe Allah.

6. Tatapi ari noe teu boga kapĕrtjajaan mah, mohal dimanah koe Allah. Karana saha-saha noe ngadeuheusan ka Allah, koedoe pĕrtjaja jen Allah teh aja, kitoe deui ngagandjar ka noe nejangnan ka andjeunna.

7. Koe lantaran kapĕrtjajaan noe matak Ēnoh, sang-

geusna nampa timbalan Allah tina hal pĕrkara noe tatjan tembong, bawaning sijeuneun, ladjĕng ngadamĕl kapal teja, soepaja salamĕt sapoetra-garwana; ari koe djalan kitoe teh andjeunna ngahoekoeman doenja, sarta meunang milik kana kabĕnĕran, noe asal ti kapĕrtjajaan.

8. Koe lantaran kapĕrtjajaan noe matak Ibrahim anoet, keur mangsa dipiwarang mijang ka ĕnggon noe bakal katampa koe andjeunna baris pimilikeunana; ladjĕng bae angkat, tatapi teu oeningaeun ka noe didjoegdjoeg.

9. Koe lantaran kapĕrtjajaan noe matak andjeunna teh madjik dina tanah pĕrdjangdjian, kawas di tanah sedjen, tjalikna nganggo himah djeung Ishak sarta Jakoeb, noe samilik pĕrdjangdjian eta teja.

10. Karana andjeunna ngantosan nagara noe make padĕmen, noe kagoengan atoeran sarta ngadamĕl teh nja Allah.

11. Koe lantaran kapĕrtjajaan malah-malah Sarah nampa kakoewatan ngajakeun toeroenan, ngowona ari oemoer geus liwat ti mangsa; sabab pangangkeuhna, ari noe meparin pĕrdjangdjian teh klangkoeng toehoe.

12. Kitoe noe matak ti hidji djalma, nja ti noe sapĕrti geus maot, mangpirang-pirang noe

médal, tjara bentang di langit, djeung saperti keusik di basirsir laoet, noe taja bilanganana.

13. Eta sadajana teh poepoesna djeung kapértjajaan, hanteu koengsi nampa noe didjangdjikeun teja, ngan katingali ti kadjaoehan, sarta dipértjaja, djeung dirangkoel, djeung pada ngakoekeun pribadina aja di boemi teh semah sarta ngoembara.

14. Sabab ari noe misaoer kitoe teh, netelakeun nejangnan nagara asal.

15. Djeung saopama aja manah ka nagara oeroet ka loewar mah, gampang pimoeleheun deui.

16. Dëmi ajeuna pada mikahajang ka nagara noe leuwih hade, nja eta sawarga. Kitoe noe matak Allah teh teu lingsemeun disëboetkeun Allahna, karena geus pada ditjawisan nagara.

17. Koe lantaran kapértjajaan noe matak Ibrahim, keur mangsa ditjoba, ngoerbankeun Ishak ; ari andjeunna, noe geus nampa përdjangdjian teja, datang ka ngoerbankeun poetra noenggal,

18. Noe ditoedjoel koe pangandika kijeu teja : Nja ti Ishak noe bakal disëboet toeroenan maneh ; ari mamanahan Ibrahim, Allah teh langkoeng kawasa ngahoedangkeun deui ti noe maraot ;

19. Katampana deui oge koe Ibrahim sahingga tjara tina maot bae.

20. Koe lantaran kapértjajaan noe matak Ishak ngabërkahan Jakoeb djeung Esaoe, koe hal barang noe datang mëngke.

21. Koe lantaran kapértjajaan noe matak Jakoeb, waktorek poepoes, ngabërkahan hidji-hidjina poetra Joesoep, sarta nënëda bari naleukeuman poehoe tëtëkën.

22. Koe lantaran kapértjajaan noe matak Joesoep, mangsa rek poepoes, njarijoskeun piboedaleun anak-poe toe Israil, sarta wëwëkas kana hal toelang andjeunna.

23. Koe lantaran kapértjajaan noe matak Moesa, barang geus diwokeun, disoempotkeun koe iboe-ramana meunang tiloe boelan lilana, sapedah ningali moerangkalih teh langkoeng kasep, djeung hanteu sarijeuneun koe parentah radja.

24. Koe lantaran kapértjajaan noe matak Moesa, ari geus agëng, nampik disëboetkeun poetra koe poetra Piraon noe istri ;

25. Anggoer kërseaeun diteungteuinganan reudjeung oemat Allah, ti batan sabaraha lila ngaraos ngeunahna dosa mah ;

26. Ari kahinaan Kristoes

koe salira Moesa dimanah ka-soegihan ngoengkoelan radjabrana satanah Mēsir, karana ningali kana gandjaran.

27. Koe lantaran kapértjajaan andjeunna angkat ka loewar ti Mēsir, teu gimir koe bëndoe radja; karana andjeunna ngawawakeun andjeun, geus sasat ningali anoe teu katingal.

28. Koe lantaran kapértjajaan noe matak Moesa ngada-woehkeun nijjeun paska, kitoe deui hal moelas koe gētih, malar soepaja pada loepoet ti noe poerah ngabasmi tjikal-tjikal teja.

29. Koe lantaran kapértjajaan noe matak pada meuntas Laoet beureum, njeorangna sakoemaha di darat bae; ari oerang Mēsir mah, ana pek njaroba noeroetan, pada ti-teuleum.

30. Koe lantaran kapértjajaan noe matak koeta nagara Jeriko datang ka roegroeg, mangsa dikoerilinganana geus meunang toedjoeh poē.

31. Koe lantaran kapértjajaan noe matak Rahab, dajang teja, teu kabawa toempoer djeung noe baraha, tina sabab geus ngakoe sarta djeung hadena ka djalma noe lolongok.

32. Sarta kaeola rek mitjatoerkeun naon deui? Karana tanggēl pianggeuseun, lamoen dek njaritakeun hal

Gideon, hal Barak, djeung Simson, sarta Jepta, hal Dawoed, djeung Samoeël, sarta hal para nabi;

33. Eta teh koe lantaran kapértjajaan geus naloekkeun karadjaan, mētakeun kaadilan, nampa noe geus didjangdji-keun, ngabalēmkeun soengoeet singa;

34. Mareumkeun kamatihan seuneu, ngēdjat ti seuseukeutna pēdang, tina henger djadi bēdas, dina pērang djadi pērkosa, ngabiratkeun balad moesoeh;

35. Aja awewe, anakna noe geus paeh beunang deui lantaran tina hoedang. Aja djalma noe sedjen dipantēng disangsara, ari dek dileupaskeun sarangeukeun, pamalarna hajang meunang hal hoedang noe leuwih hade.

36. Aja deui noe sedjen ngarasa dipojok sarta dirangket, samalah dibarogod djeung diberok.

37. Aja noe dibēntoeran koe batoe, noe diragadji, noe ditjoba, sarta noe dipaehan koe pēdang. Aja noe oedaridēr, papakeanana koelit domba, koelit ēmbe, nja kabalangsak, dikanijaja, djeung diteungteuinganan;

38. (Teu pērnah doenja teh katjitjingan koe noe kitoe); aloepprak-aproek di tēgal-tēgal, di goenoeng-goenoeng, di

goeha-goeha sarta dina djoe-rang-djoerang boemi.

39. Eta sadajana teh geus pada meunang panjĕboet noe hade, tina lantaran kapĕrtja-jaan, tatapi ari noe didjang-djikeun teja mah, teu koengsi katampa koe eta;

40. Doemeh Allah baris oerang geus ngahantjĕngkeun anoe leuwih hade, soepaja eta teh pangdjadina sampoerna oelah teu djeung oerang.

PASAL 12.

Koe sabab eta oerang teh, sapedah aja saksi sapĕrti mega ngadingding nakleuk sakoeriling-boengking, hajoe oerang tjoetjoel-tjoetjoel sagala noe matak beurat, kitoe deui dosa, noe sok babari moekĕt, sarta oerang hajoe djeung kamantĕpan pada ngalakonan pangbalapan noe geus dikĕrsakeun sorangeun oerang;

2. Bari mĕntjrong ka Panoetan sarta Panoetoeg kapĕrtjaan, nja eta Jesoes, noe geus ngawajahnakeun dina kai-dipalang, ngadjeunkeun wiwirang, mambrihna kaboen-gahan noe geus ditjawiskeun pikeun salira andjeunna; ari ajeuna keur tjalik di tĕngĕ-neun panglinggihan Allah.

3. Andjeunna sakitoe dipa-doean ge koe djalma doraka, diwajahnakeun bae; koedoe

sing ngawaskeun maraneh ka andjeunna, soepaja oelah nah-naj, sarta hate maraneh oelah ripoe.

4. Maraneh dina mĕrangan dosa, ngalawan teh tatjan datang ka bidjil gĕtih;

5. Sarta geus pada poho kana pitoetoer, noe moengĕl ka maraneh sapĕrti ka anak, nja kijeu: Eh anaking! pamĕpĕrih Pangeran oelah dek disapirakeun, djeung deui oelah dek bingoeng lamoen maneh koe andjeunna diseuseul;

6. Karana tijap-tijap noe dipikaasih koe Pangeran, sok dipĕpĕrih, sarta ngarangket ka oenggal-oenggal poetra noe diangkĕn.

7. Ari maneh njandang pamĕpĕrih, nandakeun koe Allah, maneh dianggo poetra; karanana di mana aja anak koe bapana teu dipĕpĕrih?

8. Sabalikna oepama maneh teu kasorang pamĕpĕrih mah, noe geus djadi pamanggih sadaja, nandakeun maneh teh djadah, lain poetra.

9. Djeung deui oerang geus pada boga poerah mĕpĕrih, nja bapa daging oerang, sarta koe oerang geus dipikaisin; naha lain leuwih pĕrloe pisan oerang teh pasrah ka Rama sagala roh, soepaja oerang teh hiroep?

10. Karana itoe mĕpĕrihna teh ka oerang sakeudeung

mangsana, noeroet sakawē-nang-wēnang bae, tatapi ari andjeunna mah mēpērihna matak mangpaat ka oerang, soepaja oerang kadoeem ka-soetjianana.

11. Ari sagala pamēpērih dina mangsa kasorang mah sēmoena lain matak boengah, ngan matak pērih bae; dēmi sanggeusna ti dinja ngabidjilkeun boewah kabēnēran, mawa kasēnangan ka djalma noe geus meunang harti koe eta.

12. Koe sabab kitoe, geura tjēngkatkeun deui leungeun ngeplek djeung toeor lēsoe,

13. Sarta koedoe njijeun djalan lēmpēng tintjakeun soekoe maneh, soepaja anoe dejog oelah datang ka misalah, anggoer sina datang ka tjageur.

14. Masing pada ngobrek kana piroentoeteun djeung sakabeh, kitoe keneh kana ka-soetjian; ari tinggal eta mah moal aja noe pinendjoēun ka Pangeran.

15. Djeung koedoe ngadja-ga, oelah aja noe ngoendoeran tina sih-koernija Allah, oelah aja akar pait noe djadi, sarta ngabaroentakkeun, matak nganadjisan ka djalma loba;

16. Sarta oelah aja djalma milampah djinah, atawa djalma masijat, sapērti Esaoe, hoe-koem katjikalananana dioeroepkeun kana hakan sakalieun.

17. Karana maraneh geus

pada njaho, ari sanggeusna ti dinja, keur mangsa hajangeun ngamilik bērkah, manehanana ditampik; sabab teu manggih ēnggon geusan kadoehoeng, sanadjan nejananana bari ragragan tjipanon oge.

18. Sabab maraneh datang lain ka goenoeng noe beunang diragap, djeung kana seuneu hoeroeng, sarta kana angkeub, djeung poēk mongkleng, djeung gēlap,

19. Kitoe deui kana sora sangkakala, djeung moengēlna pangandika, wani noe ngadareng moenggah pada noe-noehoen moegi oelah diladjeungkeun diandikaan teh;

20. Sababna pada hanteu tahan koe timbalan noe kijeu teja: Nadjan aja sato ge njabak goenoeng, koedoe dibēntoeran koe batoe atawa dipanah.

21. Sarta bangēt kabina-bina eta titingalian teja, moenggah Moesa datang ka ngalahir: Kami teh reuwas pisan djeung ngagidir.

22. Ari maraneh mah datang teh ka goenoeng Sion, sarta nagara Allah noe djoemēnēng, nja Jēroesalem sawarga, kitoe deui ka noe bareboe-reboe, gēmpoengan para malaikat,

23. Djeung koempoelan para tjikal, noe geus pada disēratkan di sawarga, sarta ka Allah, noe ngahoekoeman sakabeh,

djeung ka roh djalma balĕnĕr,
noe geus sampoerna,

24. Kitoe deui ka Jesoes,
Lawang pĕrdjangdjian anjar;
sarta ka gĕtih pangepretan,
noe milahirkeun anoe leuwih
hade ti batan gĕtih Habil.

25. Mangka hade-hade, eta
noe ngandika, poma oelah dek
ditampik koe maraneh; ka-
rana nadjan djalma noe na-
rampik ka noe ngadawoeh-
keun pangandika di boemi
teja, teu meunang ngarĕdjat;
komo teuing oerang, ari nga-
balijeur ka noe ngandika ti
djĕro sawarga.

26. Ari gĕntra andjeunna
harita teja ngojagkeun boemi;
dĕmi ajeuna mah geus nga-
djangdjikeun, kijeu pangan-
dikana: Sakali deui kami teh
bakal ngojagkeun, lain woeng-
koel boemi bae, malah langit
oge diojagkeun.

27. Ari eta sakali deui teja
noedoehkeun bakal dirobah-
keun barang noe keuna koe
ojag, rehna eta teh didamĕlna
soepaja tĕtĕp barang noe teu
keuna koe ojad.

28. Koe sabab eta, sapedah
oerang meunang karadjaan
noe teu keuna koe ojad, noe
matak oerang teh koedoe
nandakeun tarima, sangkan
djadi lantaran ngabakti ka
Allah reudjeung hormat sarta
djeung sijeun, sakoemaha noe
pikamanaheun.

29. Karana ari Allah oe-
rang teh nja seuneu noe nga-
lĕboer.

PASAL 13.

Ari hal kanjaahan ka doeloer
eta moedoe tĕtĕp.

2. Oelah mopohokeun akoe-
an ka semah, sabab koe lam-
pah kitoe teh geus aja noe
ngandjrĕkkeun malaikat, han-
teu kanjahoan.

3. Masing aringĕt ka noe
djadi sakitan, moedoe ngaras-
keun sahingga diri maneh
miloe djadi sakitan; kitoe deui
ka noe diteungteuinganan,
rehna maneh sorangan ge aja
dina djĕro badan.

4. Hal kawin teh koedoe
diadjenan koe sakabeh, sarta
ĕnggon oelah karĕgĕdan; ta-
tapi ari noe djinah djeung
noe ngaranjed mah, tangtoe
dihoeukoem koe Allah.

5. Lampah maraneh oelah
pibanda; koedoe tarima kana
saajana, karana geus aja pa-
ngandika Allah: Maneh teh
koe kami moal diantĕp sarta
moal ditinggal;

6. Noe matak oerang kĕndĕl
njĕboet kijeu: Nja Pangeran
noe mitoeloeng ka kaoela,
moal rek risi kaoela teh:
djalma mah bisa migawe na-
nahaon ka kaoela?

7. Masing aringĕt ka imam-
imam maraneh, noe geus

ngoewarkeun pangandika Allah ka maraneh; koedoe pada ngawaskeun panoengtoengan loemampahna, sarta toeroetkeun kapertajaanana.

8. Ari Jesoes Kristoes teh kamarina djeung poë ajeuna anggër bae, sarta datang ka salalanggengna.

9. Oelah kabawa-bawa maraneh koe piwoeroek roepa-roepa sarta noe geseh, karana hade hate teh dikoewatkeun koe sih-koernija, lain koe kahakanan sipat noe teu matak paedah ka djalma noe geus ngalakonan.

10. Oerang teh boga altar, ari sakoer noe njékél balandongan, teu kongang dahar tina eta.

11. Karana sato, noe gëtihna ditjandak koe panghoeloe agoeng ka djëro kasoetjian, pikeun ngaleungitkeun dosa, awakna teh didoeroek di loewareun pasanggrahan.

12. Kitoe noe matak Jesoes, soepaja njoetjikeun oemat koe gëtih salirana, njandangna sangsara di loewareun panto nagara.

13. Koe sabab eta, oerang hajoe boedal ka loewareun pasanggrahan, ngadeuheus ka andjeunna, bari moendak kahinaanana.

14. Karana di dijeu mah oerang teu boga nagara noe

tëtëp, estoe nejangnan nagara noe mêngke.

15. Koe sabab eta, hajoe oerang teh lantaran andjeunna ka Allah sapapandjangna pada ngahatoerkeun koerban poedji, nja eta teh boewah biwir noe ngakoekeun padjënenganana,

16. Djeung deui oelah mopohokeun kabalabahan sarta berehan; karana koerban noe kitoe teh koe Allah dimanah pisan.

17. Koedoe pada masing noeroet sarta ngesto ka imam-imam maraneh; karana eta teh pada ngadjaga-djaga ka njawa maraneh, pedah koedoe njanggakeun lalaporan; soepaja njanggakeunana djeung kaboeangan, oelah djeung roehah-rahoeh, sabab eta teu mangpaat ka maraneh teh.

18. Koedoe pada mangnëdakeun ka kaoela, karana rarasaaan kaoela teh boga boedirasa hade, sabab kaoela dina saniskara maksoed pisan bënëer nja lalampahan.

19. Sarta mungkin angot pamenta kaoela maraneh milampah kitoe teh, soepaja kaoela masing tereh dipasihkeun deui ka maraneh.

20. Ari Allah noe kagoengan sakoer kasenangan, noe geus malikkeun ti noe maraot ka Goesti oerang Jesoes Kristoes, Pangangon domba noe

langkoeng agoeng, tina lantaran gĕtih pĕrdjangdjian noe langgĕng,

21. Moegi-moegi njampoer-nakeun maraneh dina saliring panggawe noe hade, soepaja pada ngalampahkeun kĕrsana; sarta moegi-moegi ngadamĕl di djĕro maraneh sakoer anoe kamanah koe andjeunna, koe lantaran Jesoes Kristoes; nja andjeunna noe koedoe dibaktian kamoeljaan langgĕng salawasna! Amin.

22. Tatapi ari panĕda ka-oela, eh doeloer-doeloer! koedoe pada sabar kana pepeling

ijeu teh, karana kaoela njoe-ratan teh ka maraneh ring-kĕsna bae.

23. Djeung moepoelihan Timoteoes, doeloer oerang, geus dileupaskeun; ari pasĕdjaan kaoela, lamoen terĕh datang, rek manggihan ka maraneh barĕng djeung eta.

24. Pangnĕpikĕun salam ka-oela ka sakabeh imam maraneh, djeung ka sakabeh djalma noe saroetji. Noe ti Itali pada ngirim salam ka maraneh:

25. Moegi-moegi sih-koer-nija teh njarĕngan ka maraneh. Amin.

IJEU SĒRAT TI RASOEL JAKOBOES.

PASAL 1.

Sĕrat kaoela Jakoboës, abdi Allah sarta Goesti Jesoes Kristoes, doematĕng noe doewa wĕlas kaom, noe keur pabalĕntjar, salam doea!

2. Eh doeloer-doeloer! koedoe diangkĕn woengkoel kasoeakaan bae, lamoen manggih gogoda roepa-roepa;

3. Sapedah geus pada njaho, ditjobana kapĕrtjajaan maraneh matak ngadjadikĕun kamantĕpan.

4. Ari kamantĕpan teh koe-

doe sampoerna pagaweanana, soepaja maraneh sing sampoerna sarta sing pasagi, dina sapĕrkara ge oelah aja ka-koerangan.

5. Djeung oepama di maraneh aja noe koerang kapintĕran, koedoe njoehoenkeun ka Allah, noe moerah pisan maparinna ka sakabeh, sarta hanteu njatjarekkeun, geus tangtoe dipaparin.

6. Ngan njoehoenkeunana teh koedoe djeung pĕrtjaja, oelah arek mangmang; sabab anoe mangmang mah ibarat

ombak laoet, noe katēbak koe angin, diboentang-banting apoeng-apoengan.

7. Djalma noe kitoe mah oelah boga panjana bakal nampa naon-naon ti Pangeran.

8. Ari djalma noe midoewa pikir, sok tara tangtoe dina sakabeh djalanna.

9. Ari doeloer noe handap sing moedji maneh koe kagoenganana;

10. Tatapi ari noe beunghar mah koe kahandapanana, sabab bakal euweuh saperti kembang djoekoet.

11. Karana panon-poë bidjil sarta djeung panasna, seug merangkeun djoekoet, ari kembangna teh ligar, sarta roepana leungit aloesna: nja kitoe pisan anoe beunghar teh bakal aloem dina keur loemampahna.

12. Salamēt djalma anoe tahan kana panggoda; sabab ari geus katjiri kaestocanana, tangtoe nampa makoeta kahiroepan, noe geus didjangdji keun koe Pangeran ka sa-koer anoe njaah ka andjeunna.

13. Oelah aja djalma keur mangsa digoda njēboet kijeu: Aing digoda teh koe Allah. Sabab Allah mohal digoda koe sipat kagorengan, kitoe deui andjeunna teu pisan-pisan ngagoda ka djalma.

14. Ēnjana mah djalma digoda teh lamoen katarik sarta

kapintjoet koe napsoena sorangan.

15. Dēmi geus kitoe, napsueh sanggeusna reuneuh, toeloeh ngadjoeroekeun dosa; kitoe deui dosa, ari geus meudjuehna gēdena, toeloeh ngadjoeroekeun maot.

16. Eh doeloer-doeloer kasih kaoela, poma oelah sarasab!

17. Sagala paparin harade djeung saniskara pasihan sampoerna datangna ti loehoer, ti Rama sakabeh tjaang, noe teu keuna owah-gingsir, sarta andjeunna taja kalangkang lantaran malik.

18. Tina sabab kērsaeun, noe matak andjeunna geus ngowokeun oerang koe lantaran pangandika kajaktian, soepaja oerang teh djadi tjikal sakabeh mahloek andjeunna.

19. Koe sabab kitoe, eh doeloer-doeloer kaasih kaoela! oenggal-oenggal djalma sing gantjang kana ngadenge, sing kēndor kana ngomong, sing kēndor kana ambēk.

20. Karana ari ambēk djalma teh lain migawe kabēneran Allah.

21. Koe sabab eta, geura pada mitjeun sagala noe kotor-kotor, kitoe deui kalobaan kagorengan, sarta tarimakeun djeung sareh ati ka pangandika noe geus dipēlak dina hate maraneh, noe bisa nja-

lamĕtkeun kana njawa maraneh.

22. Tatapi koedoe lampahkeun pangandika teh, oelah ngan didenge bae, moen kitoe djadi ngabobodo diri sorangan.

25. Karana tijap-tijap aja djalma ngan ngadenge bae ka pangandika, hanteu djeung prakna dilampahkeun, eta teh ibarat djalma, noe nendjoan beungeut bakat dina eunteung;

24. Sabab ari geus nendjoan maneh, toeloj leumpang, harita keneh ge poho deui dina roepa sorangan.

25. Tatapi ari noe ngawaskeun kana hoekoem noe sampurna, nja hoekoem kamerdikaan, sarta tĕtĕp ka dinja, eta teh sapedah ngadengena hanteu pohan, sarta djeung prakna ngalampahkeun pagawean, tangtoe salamĕt dina lampahna kitoe teh.

26. Satijap-tijap di maraneh aja djalma boga rasa ibadah, tatapi letahna teu ditjandĕt, sarta njasabkeun hate sorangan, eta djalma ibadahna teh gapong.

27. Ari ibadah bĕrĕsih, noe taja koetjiwana di pajoeneun Allah Rama, nja anoe kijeu: Ngalajad ka boedak pahatoe sarta ka randa keur dina mangsa soekĕreun; kitoe deui ngaraksa diri sorangan, oelah karĕgĕdan koe doenja.

PASAL 2.

Eh doeloer-doeloer! kapĕrtjajaan maraneh ka Goesti oerang Jesoes Kristoes, Goesti sagala kamoeljaan teja, poma oelah djeung pilih-kasih ka djalma.

2. Karana saopama kana koempoelan maraneh djĕboel asoep hidji djalma, ramona make ali ĕmas, papakeanana hoeroeng-herang, djĕboel deui asoep hidji djalma malarat, papakeanana boeroek;

3. Geus kitoe maraneh tjoe-ringhak ka noe make papakean hoeroeng-herang teja, bari seug ngomong kijeu: Mangga tjalik ka dijeu, dina ĕnggon sac! pok ngomong deui ka noe miskin teja: Maneh mah nangtoeng bae di ditoe, atawa gek dijoek di dijeu pipireun djodjodog koela!

4. Lamoen kitoe mah maraneh lain ngabedakeun djalma dina hate maraneh teh, sarta djadi hakim noe noeroetkeun pikiran goreng?

5. Tjoba doeloer-doeloer kaasih kaoela! geura pada dengekeun! ari noe malarat di ijeu doenja, naha lain beunang milih Allah, soepaja soegih dina kapĕrtjajaan, sarta ngamilik karadjaan, noe geus didjangdjikeun koe andjeunna ka sakoer anoe njaah ka salira andjeunna?

6. Tatapi ari maraneh mah ngahinakeun ka eta noe maralarat teh. Ari noe baleunghar, naha lain sok nganijaja ka maraneh, sarta ngagoesoer maraneh ka hareupeun pangadilan?

7. Lain sok ngagogoreng kana padjĕnĕngan noe aloes, noe ditĕlahkeun ka maraneh teja?

8. Satijap-tijap maraneh ngestokeun oendang-oendang karadjaan, koemaha oenina Kitab noe kijeu teja: Maneh koedoe njaah ka batoer-batoer sapĕrti ka diri sorangan; lamoen kitoe mah maraneh hade nja lampah.

9. Balikanan ari maraneh pilih-kasih ka djalma mah, maraneh teh njijeun dosa, sarta koe hoekoem disĕboetkeun djalma noe ngarĕmpak.

10. Karana saha-saha noe ngestokeun sahoekoem kabeh, tatapi titadjong kana sapĕrkara, eta teh djadi salah ka sakabehna.

11. Karana noe geus nimbalan kijeu: Maneh oelah ngaranjed, aja deui timbalanana kijeu: Maneh oelah maehan. Satijap-tijap maneh teu ngaranjed, tatapi maehan, eta maneh lamoen kitoe mah, djadi ngarĕmpak kana hoekoem.

12. Koedoe ngomong kitoe, sarta milampah kitoe, pedah rek dihoekoeman koe hoekoem kamĕrdikaan.

13. Karana hoekoeman teh

moal pisan make kawĕlasan ka djalma noe teu milampah kawĕlasan; ari kawĕlasan teja ngoentoepe kana hoekoeman.

14. Naon pimangpaateunana, eh doeloer-doeloer kaola! lamoen aja djalma njĕboetkeun boga kapĕrtjajaan, tatapi ari panggawe mah teu boga? Naha eta kapĕrtjajaan teh bisa njalamĕtkeun ka dinja?

15. Saoepama aja doeloer lalaki atawa doeloer awewe noe boeroendoel, sarta kakoe-rangan hakan noe sasari,

16. Geus kitoe aja djalma ti lĕbah maraneh, seug ngomong ka eta: Geura leumpang sarta sing salamĕt, geura si-doeroe, djeung baranghakan sing seubeuh! tatapi maneh ka dinja teu sok mere kana kaboetoehan badanna, eta naon pimangpaateunana?

17. Nja kitoe keneh kapĕrtjajaan, ari teu djeung panggawe mah, paeh bae.

18. Tatapi soegan aja noe ngomong kijeu: Maneh teh boga kapĕrtjajaan, ari kaola mah boga panggawe. Tjing toedoeheun ka kaola eta kapĕrtjajaan maneh noe hanteu djeung panggawe teh, ari kaola mah bakal noedoeheun ka maneh kapĕrtjajaan kaola tina lantaran panggawe kaola.

19. Maneh pĕrtjaja, jen Allah teh ngan hidji; bĕnĕr eta

teh; sanadjan setan ge pĕrtjaja kitoe, sarta pada ngagidir.

20. Eh djalma noe teu poe-goeh! koemaha maneh teh hajang njaho, jen kapĕrtjajaan noe hanteu djeung panggawe mah, paeh bae?

21. Ari Ibrahim, karoehoen oerang, koemaha pangdidamelna bĕnĕr teh lain tina lantaran panggawe, keur mangsa ngoerbankeun Ishak poetrana dina altar teja?

22. Geuning katendjo koe maneh, jen kapĕrtjajaan migawe marĕngan djeung panggawena, sarta kapĕrtjajaan geus djadi sampoerna tina lantaran panggawe.

23. Nja kitoe pisan boekti Kitab anoe moengĕl kijeu teja: Ibrahim pĕrtjaja ka Allah, ari eta koe Allah dietangkeun djadi kabĕnĕranana, sarta geus disĕbatkeun sahabat Allah.

24. Tah katendjo ajeuna koe maraneh, ari djalma pangdidamelna bĕnĕr teh tina lantaran panggawe, lain woengkoel tina lantaran pĕrtjaja bae.

25. Nja kitoe deui Rahab, dajang teja, naha pangdidamelna bĕnĕr teh lain tina lantaran panggawe, keur mangsa ngakoe titahan teja, sarta ngaloewarkeun eta kana djalan sedjen?

26. Karana sapĕrti badan noe teu soekmaan mah paeh, nja kitoe keneh kapĕrtjajaan,

ari teu djeung panggawe mah paeh bae.

PASAL 3.

Eh doeloer-doeloer! oelah pada hajang djadi goeroc sarereja, sapedah geus pada njaho, jen oerang teh bakal meunang hoekoeman anoe leuwih beurat.

2. Karana oerang sakabeh sok rĕmĕn pisan nja kaloe-loepoetan. Saoepama aja noe tara kaloeloepoetan dina omongan mah, eta teh djalma sampoerna, nadjan ka badan sakoedjoer ge kawasa njandĕt.

3. Ari moenggoeh di koeda koe oerang dikadalian soenggoetna, soepaja ka oerang noeroet, sarta sakabeh awakna koe oerang diingĕrkeun.

4. Kitoe deui moenggoeh di kapal, nadjan sakitoe gĕdena, sarta ditĕbak angin rongkah, geuning diingĕringĕrkeun koe kamoedi leutik pisan, dibĕnĕrkeun ka mana karĕp istriman bae.

5. Nja kitoe keneh ari letah, eta teh anggahota lĕmboet pisan, tatapi sok ngoetjapkeun barang noe gĕde-gĕde. Moenggoehing dina seuneu saĕnjaj geuning njoendoet leuweung gĕde!

6. Dalah letah ge seuneu, sadoenja kadorakaanana. Dina anggahota oerang teh nja letah noe ngarĕgĕdkeun ka badan

sakoedjoer, djeung njoendoet roda kahiroepan oerang, ari djinisna disoendoet ti naraka.

7. Karana sagala bakat sato leuweung reudjeung manoek, kitoe deui sato noe tingkara-jap djeung sato laetan, pada dililindeuk sarta geus dililindeuk koe bakat manoesa;

8. Tatapi ari letah mah, taja pisan djalma noe bisa ngalilindeuk inja, eta teh nja kagorengan noe teu beunang dipëngkëk, pinoeh koe peurah noe matak maehkeun.

9. Koe letah oerang teh moedji ka Allah Rama, kitoe keneh koe letah teh oerang njapa ka djalma, noe didjadikeunana ditiroekeun kana kanjataan Allah.

10. Tina hidji soengoet bae bidjil poedji reudjeung sapa. Eh doeloer-doeloer kaola! eta teh oelah datang ka kitoe.

11. Koemaha ari moenggoehing soemoer, daekeun ngaboerijal tjai amis djeung tjai pait tina hidji lijang?

12. Koemaha, eh doeloer-doeloer kaola! ari tangkal kondang bisaeun ngabidjilkeun boewah djetoen, atawa tangkal anggoer ngabidjilkeun boewah kondang? Kitoe deui ari soemoer, mohal bisaeun ngabidjilkeun tjai pangset reudjeung amis.

13. Saha di maraneh anoe pintër sarta binangkit? Eta

teh koedoe nandakeun pangawena tina lakoe-lampah noe hade, make kasarehanana kapintëran.

14. Tatapi saoepama maraneh dina hate aja dëngki pait sarta rësëp paseja, papatjoewan oelah rek ngoentoepp djeung ngabohongkeun kana kajaktian.

15. Anoe kitoe mah lain kapintëran noe datang ti loehoer, ënjana teh noe ti doenja, noe ti napsoe, noe ti setan.

16. Karana di mana bae aja dëngki djeung rësëp paseja mah, nja di dinja teh ënggon saroesoet djeung sagala roepa lampah kagorengan.

17. Sabalikna ari kapintëran noe ti loehoer mah, eta teh hidji përkara bërësih, samalahna soeka rapih, amis boedi, sarëgëp kana papatah, pinoeh koe kawelasan djeung boeboewahan noe hade, hanteu ngabinakeun djalma, sarta taja kapoera-poeraanana.

18. Sarta ari boewah kabënëran teh disëbarkeunana koe karapihan adjang sakoer anoe njijeun karapihan.

PASAL 4.

Ari përang djeung paseja di maraneh ti mana datangna? Pangdatangna naha lain tina napsoe diri maraneh, anoe ngamoek dina anggahota maraneh?

2. Maraneh teh mikahajang, tatapi teu ngabogaan; maraneh teh maehan djeung ngadengkian, tatapi teu beubeunangan; maraneh teh paseja djeung mĕrangan, tatapi teu ngabogaan, sabab maraneh teu nĕnĕda.

3. Maraneh teh nja oge nĕnĕda, tatapi teu nampa, sababna eta pangnĕnĕda maraneh teh goreng, noe dikarĕp teh dipake ngadjoedjoer napsoe diri maraneh.

4. Eh djalma ranjedan laki awewe, naha teu njaho, jen sobatan djeung doenja, nja eta teh ngamosoeh ka Allah? Koe sabab kitoe, saha-saha noe njobat djeung doenja, eta teh djadi moesoeh Allah.

5. Atawa koemaha pikir maraneh, Kitab teh tjoemah bac oengĕlna noe kijeu: Ari Roh, anoe linggih di djĕro oerang, naha eta teh mirĕsĕp kana kadĕngkian?

6. Estoena mah andjeunna teh kalangkoeng pisan nja maparina sih-koernija. Koe sabab kitoe aja oengĕlna kijeu: Allah ngalawan ka noe kamaogangan, tatapi ka noe rĕndah mah maparin sih-koernija.

7. Manana sing pada ka Allah masrahkeun diri; koedoe ngalawan ka Iblis, moen kitoe tangtoe ngĕdjat ti maraneh.

8. Koedoe pada ngadeuheusan ka Allah, moen kitoe Allah

tangtoe ngadeukeutan ka maraneh. Eh djalma noe doraka! sing ngabĕrĕsihan leungeun; ari maraneh, eh djalma noe midoewa pikir! sing ngabĕrĕsihan hate.

9. Masing pada boga raraan soekĕr, bari prihatin djeung tjeurik; seuri maneh koedoe ganti koe nalangsa, kabogahan maneh ganti koe kabingoengan.

10. Masing pada ngarĕndahkeun maneh di pajoeneun Pangeran, moen kitoe maneh tangtoe koe Pangeran dikaloehoerkeun.

11. Eh doeloer-doeloer! papatjoewan oelah silih-oepat djeung batoer. Saha-saha noe ngoepat ka doeloer, atawa ngahoekoeman ka doeloerna, eta teh tĕgĕs ngoepat kana hoekoem, djeung njalahkeun kana hoekoem. Dĕmi satijap-tijap maneh njalahkeun kana hoekoem, djadi tanda maneh teh lain anoe ngalampahkeun hoekoem, istoening njijeun maneh poerah ngahoekoem.

12. Ari noe maparin hoekoem teh ngan sahidji; nja eta noe kawasa njalamĕtkcunsarta ngaroeksak. Tatapi ari maneh teh saha, wĕt ngahoekoeman ka batoer?

13. Geura maraneh noe sok ngomong kijeu: Koela poĕ ijeu atawa isoekan rek njaba ka nagara anoe, rek tjitjing di

dinja lilana sataoen, balantik sĕdja njijar kaoentoengan;

14. Halta maraneh teu njaho noe pikasorangeun poĕ isoek-isoek atjan! Karana nahaon hiroep maneh teh? Kapan mah tjara haseup, katembongna ngan sakeudeung, geus kitoe teh moesna.

15. Anggoeranan maraneh koedoe ngomong kijeu: Lamoen diparĕngkeun koe Pangeran, sarta aja oemoer, koela sĕdja milampah kitoe atawa kijeu.

16. Dĕmi ajeuna maraneh teh moedji diri dina djĕro angkoeh maraneh; sagala pamoe-dji noe kitoe teh goreng.

17. Koe sabab eta, sahasaha djalma noe njaho dina migawe kahadean, dĕmi hanteu prak ngalampahkeun mah, eta teh matak dosa.

PASAL 5.

Geura ajeuna maraneh, eh noe baleunghar! koedoe pada tjeurik bari aloek-aloe-kan koe tina kabalangsakan anoe pinjorangeun ka diri maraneh.

2. Kabeungharan maraneh teh geus boeroek, sarta papakean maraneh geus dihakan toko.

3. Emas-perak maraneh geus tai-hijangan, ari eta tai-hijangna teh bakal djadi saksi ka maraneh, sarta bakal nga-

lĕboer kana daging maraneh, sapĕrti seuneu. Maraneh teh geus pada ngoempoelkeun doenja-brana dina djaman ahir.

4. Ari koelian djalma boeboeroeh, noe geus miboewantan sawah maraneh, noe diĕrol koe maraneh teh, wani tjoemĕloek; djeung sasambatna djalma anoe diboewat, geus nĕpi kana tjĕpil Pangeran Sĕbaot.

5. Maraneh hiroep di boemi teh ngeunah-ngeunah djeung ngadjoedjoer napsae bae; geus njoewoek hate maraneh tjara keur poĕan meuntjit.

6. Maraneh geus ngahoe-koem sarta maehan ka djalma noe bĕnĕr; ari eta teu ngalawan ka maraneh teh.

7. Koe sabab kitoe, eh doeloer-doeloer! masing pada sabar bae, nĕpi ka soemping Goesti. Geuning ari ahli tani noenggoe-noenggoe hasil boemi noe leuwih moelja, disabaran bae, nĕpi ka waktoe eta teh geus meunang hoedjan noe ti heula djeung hoedjan noe pandeuri.

8. Nja kitoe deui maraneh teh moedoe masing sabar, koewatkeun hate maraneh; sabab piseumpingeun Goesti teh geus deukeut.

9. Eh doeloer-doeloer! poma oelah dek roemahoeh ka batoer, soepaja maraneh oelah

dihoeckoeman. Toeh, Hakim teh geus ngadég di hareupeun panto.

10. Eh doeloer-doeloer! maraneh njandang lara djeung lampah sabar, koedoe noelad para nabi noe nga woerok koe padjénengan Pangeran teja.

11. Ari noe sabar, koe oerang dipoedji salamét. Maraneh geus pada ngadenge tjarita kasabaran Ajoeb, sarta geus nendjo panoengtoengana ti Pangeran, jen Pangeran teh kalangkoeng-langkoeng nja moerah sarta miwelas.

12. Poma-poma pisan, eh doeloer-doeloer kaola! oelah dek saroempah; oelah soempah njéboet sawarga, atawa njéboet boemi, atawa soempah salijan ti dinja; ari maraneh ngomong énja masing énja, ari hanteu mah masing hanteu, soepaja maraneh oelah meunang hoeckoeman.

13. Tijap-tijap di maraneh aja noe njandang lara, koedoe nénéda; moen aja noe sénang hate, koedoe moedji koe dja-boer.

14. Tijap-tijap di maraneh aja noe géring, koedoe ngala para kokolot garedja, soepaja koe eta dipangnedakeun, bari dioelasan minjak koe padjénengan Goesti.

15. Ari panéda noe kalawan kapértjajaan tanwande ngawaloejakeun ka noe géring teh, tangtoe koe Goesti dihoe-dangkeun; sarta oepama geus milampah dosa, tangtoe di-hampoera.

16. Koedoe silih-akoe ka-loeloepoetan djeung batoer, sarta koedoe silih-tédakeun, soepaja maraneh pada djadi walagri. Ari panéda djalma bënëer, noe saestoe-estoena, géde kawasana.

17. Ari Elias teja sasama manoesa saperti oerang; démi andjeunna teh nénéda, panédana moegi oelah hoedjan; geus kitoe hanteu aja hoedjan ka boemi tiloe taoen gënëp boelan lilana.

18. Tidinja nénéda deui, seug langit teh noeroenkeun hoedjan, sarta boemi ngabidjilkeun hasil-hasilna.

19. Eh doeloer-doeloer kaola! oepama di maraneh aja noe sasab tina kajaktian teh, geus kitoe aja djalma noe nobatkeun ka dinja,

20. Eta teh koedoe nganjahokeun, ari saha-saha noe nobatkeun hidji djalma dora-ka, balik tina djalanna noe sasab, satégésna njalamétkeun hidji njawa, didjaoehkeun tina maot, sarta ngalipoetan kana dosa loba pisan.

IJEU SĒRAT KAHIDJI TI RASOEL PETROES.

PASAL 1.

Sĕrat kaoela Petroes, rasoel Jesoes Kristoes, doematĕng noe ngaloembara, keur pabalĕntjar aja di tanah Pontoes, Galata, Kapadoki, Asia djeung Bitini,

2. Noe pada kapilih noe-roetkeun kawaspaosan Allah Rama, lantaran disoetjikeun koe Roh, soepaja pada anoet sarta djeung dikepretan koe gĕtih Jesoes Kristoes: moegi-moegi maraneh pada diwoewoehan sih-koernija reudjeung kasĕnangan!

3. Sagala poedji ka Allah, Rama Goesti oerang Jesoes Kristoes, anoe bawaning agoeng kawĕlasanana, geus ngowokeun deui ka oerang baris pangarĕp-ngarĕp hiroep, koe lantaran tanghina Jesoes Kristoes ti noe maraot;

4. Baris warisan noe teu keuna roeksak, djeung teu keuna tjatjad, sarta teu keuna aloem, noe geus ditjadangkeun di djĕro sawarga pikeun maraneh,

5. Noe pada diraksa koe kawasaning Allah lantaran kapĕrtjajaan, baris kasalamĕtan, noe geus sadija pikeun di-

boektikeun dina ahir djaman.

6. Eta teh koe maraneh dipake kaboengahan, dĕmi ajeuna ijeu, saopama koedoe mah, maraneh teh njandang nalangsa koe gogoda roepa-roepa,

7. Sangkan katjobana kapĕrtjajaan maraneh, noe leuwih moeljana ti batan ĕmas, anoe keuna roeksak sarta ditjoba koe seuneu, kapanggih matak ngadjadikeun poedji, djeung hormat, sarta kamoeljaan, dina waktoe dibrehkeun Jesoes Kristoes,

8. Noe tatjan katendjo koe maraneh, sangkilang kitoe ge njaah; nadjan andjeunna koe maraneh ajeuna teh katendjo, maraneh teh pĕrtjaja bae, sarta koe maraneh dipikasoeka kalawan kaboengahan noe geus taja omongkeununa sarta leuwih moelja,

9. Djeung nampa panoengtoengan kapĕrtjajaan maraneh, tĕgĕsna kasalamĕtan njawa.

10. Moenggoehing eta kasalamĕtan teh, para nabi anoe ngawĕdjangkeun hal sih-koernija noe keur maraneh teja, baheula pada ngoelik sarta nitik-nitik;

11. Ari noe dititik-titik,

djaman mana atawa noe koe-maha teja noe ditoedjoel koe Roh Kristoes, noe aja di djéro dirina, keur mangsa ti heula ngandikakeun kasangsaraan anoe bakal kasorang koe Kristoes, sarta djeung kamoeljaan sanggeusna sangsara.

12. Dĕmi eta teh pada di-ebrehan, jen lain keur dirina pribadi, estoena mah keur oerang teja nja ngoeroeskeunana barang, noe geus dioewarkeun ajeuna ka maraneh koe sakabeh noe ngawartakeun Indjil ka maraneh koe lantaran Roh Soetji, noe geus dipiwarang ti sawarga; ari para malaikat pada mĕlĕng hajangeun oeninga kana eta barang.

13. Koe sabab eta, geura disaboek tjangkeng pikir maraneh, masing pada tjĕtjĕgah, sarta sing antek nja ngarĕp-ngarĕp kana sih-koernija, noe dipasihkeun ka maraneh dina waktoe diebrehkeun Jesoes Kristoes.

14. Sing tjara baroedak noe toemoeroet, oelah dek saroe-wa djeung napsoe baheula, waktoe maraneh taja kanjaho teja;

15. Bĕnĕrna mah, sapĕrti noe geus njaoer ka maraneh teh soetji, nja kitoe deui maraneh koedoe sing pada soetji dina salakoe-lampah maraneh;

16. Sabab dina Kitab geus

dioengĕlkeun kijeu: Maraneh sing pada soetji, karana kami teh soetji.

17. Sarta lamoen maraneh njambat Rama ka noe nga-hoekoeman teu pilih-kasih, noeroetkeun sakoemaha pagawean oenggal-oenggal djalma teja, koedoe djeung sijeun nja loemampah teh sapandjangna maraneh ngoembara;

18. Sapedah geus pada njaho, maraneh pangditĕboes datang ka lesotna tina lampah borak-borak toetoeoenan ti karoehoen teja, lain koe barang noe keuna roeksak, sapĕrti ĕmas-perak,

19. Estoena mah koe gĕtih Kristoes noe gĕde pangadjina, reh andjeunna teh domba noe taja tjatjadan sarta taja koetjiwana;

20. Ari andjeunna teh geus dipioeninga timemeh diadĕgkeun doenja, tatapi diebrehkeunana dina ahirna djaman ijeu tina sabab maraneh,

21. Noe pada pĕrtjaja ka Allah koe lantaran Kristoes, noe geus ditanghikeun koe Allah ti noe maraot, sarta dipaparin kamoeljaan, noe matak ajeuna kapĕrtjajaan sarta pangarĕp-ngarĕp maraneh teh nja ka Allah.

22. Tina geus ngabĕrĕsihan njawa maraneh djalan noeroet kana kajaktian, koe pitoe-loeng Roh, baris ngadjadikeun

kanjaahan ka doeloer, noe teu kalawan poera-poera, noé matak maraneh koedoe sing antek nja silih-pikanjaah djeung hate noe bĕrĕsih,

23. Pedah maraneh diowokcun deui teh lain tina binih noe keuna roeksak, estoena mah tina binih noe teu keuna roeksak, nja koe lantaran pangandika Allah, noe hiroep sarta tĕtĕp salalanggĕngna.

24. Karana sakabeh daging teh sapĕrti djoekoet, djeung sakabeh kamoeljaanana sapĕrti kĕmbang djoekoet. Djoekoet teh perang, ari kĕmbangna ligar ;

25. Tatapi ari pangandika Pangeran mah tĕtĕp salalanggĕngna. Nja eta teh pangandika noe geus dioewarkeun ka maraneh.

PASAL 2.

Koe sabab eta, geura pada mitjeun sagala kagorengan, kitoe deui sagala palatjidra, djeung poera-poera, sarta dĕngki, reudjeung sagala oepat-oepatan ;

2. Sarta tjara boedak anoe anjar didjoeroekeun, masing pada hajang ka tjisoesoep pangandika noe toelen, soepaja maraneh ngagĕdean koe lantaran eta ;

3. Kitoe soteh lamoen maraneh geus ngarasa, jen Goesti teh moerah.

4. Masing pada ngadeuheusan ka andjeunna, nja batoe anoe hiroep, noe geus dipitjeun koe djalma, tatapi moenggoeh koe Allah mah kapilih sarta kaadjen,

5. Sarta diri maraneh ge, rehna pada batoe hiroep, sing daek didamel imah rohani, djĕmoehan panghoeloe soetji, baris ngahatoerkeun koerban rohani, anoe pikamanaheun koe Allah, lantaran Jesoes Kristoes.

6. Kitoe noe matak dina Kitab aja oengĕlan kijeu : Toeh, di Sion kami neundeun hidji batoe-djoeroe, noe kapilih nja kaadjen, djeung tijap-tijap djalma noe pĕrtjaja ka eta, hamo meunang wiwirang.

7. Ari koe maraneh noe pĕrtjaja eta batoe teh kaadjen ; tatapi moenggoeh ka noe mantangoel mah, batoe noe geus dipitjeun koe noe njarijeun imah teh, nja eta pisan noe geus didjadikeun pamageuh djoeroe, sarta batoe tatadjongan, djeung batoe karang noe matak tideuha ;

8. Ari eta teh titadjong ka dinja, pedah mantangoel ka pangandika, sarta geus dipastikeun kana kitoe.

9. Tatapi ari maraneh teh bangsa kapilih, djĕmoehan panghoeloe bangsa radja, oemat soetji, oemat kagoengan, soepaja maraneh pada

ngoewarkeun kasaeamana anoe geus njaouer diri maraneh ti noe poek kana tjaangna noe leuwih aheng.

10. Ari maraneh teh tadina lain oemat, dēmi ajeuna mah geus djadi oemat Allah; tadina teu diwēlasan, dēmi ajeuna mah geus pada meunang kawēlasan.

11. Eh kaasih! kaoela teh mepelingan ka maraneh, noe pada njemah sarta ngoembara: Koedoe sing njarēgah sagala napsoe daging, noe mērangan kana njawa;

12. Djeung koedoe masing bēnēr lakoe-lampah maraneh aja di oerang kapir, soepaja noe ngagorengkeun maraneh tjara ka bangsat, dimana geus katendjo kana panggawe maraneh noe hade, pada ngamoeljakeun ka Allah dina poēan disoempingan.

13. Pedah kitoe koedoe pada ngesto ka sakoer kapangkatan djalma, tina sabab Goesti: nja ka radja, reh noe pangkawasana;

14. Boh ka para goepernoer, rehna piwarangan radja, baris njiksa ka noe bangsat, sarta baris moedji ka noe lampah hade.

15. Karana nja kitoe kēr-saning Allah, maraneh tina lantaran milampah hade, koedoe ngabekēman soengoet kana kabodoan djalma paloeng;

16. Koemaha anoe mērdika, tapina kamērdikaan teh oelah dipake mindingan kagorengan; nja koemaha noe djadi kawoelaning Allah.

17. Moedoe ngadjenan ka oenggal djalma, sarta njaah ka doeloer-doeloer; moedoe sijeun koe Allah, sarta hormat ka radja.

18. Eh sakoer noe djadi boedjang! sing pada ngesto ka djoeragan maneh sarta gēde kasijeun; oelah ka noe bageur djeung amis boedi bae, nadjan ka noe bēngis oge kitoe keneh.

19. Karana matak dikoenija, lamoen djalma tina sabab boedi-rasa di pajoeneun Allah, nahankeun kasoelah, ari sangsara teu karana salah.

20. Karana nahaon pipoe-djieunana, ari maneh dipeupeuh tina sabab migawe dosa, toeloej sabar? Sabalikna ari maneh sangsara tina sabab milampah hade mah, toeloej sabar, nja eta matak dikoenija koe Allah.

21. Karana maraneh pangdisaoer teh nja baris milampah kitoe. Sabab Kristoes ge geus njandang sangsara keur pimgappaateun oerang, sarta geus nilarkeun toeladan ka oerang, soepaja maraneh noeroetkeun tapak dampalna.

22. Andjeunna teu pisan milampah dosa, sarta dina

lambena taja pisan kapanggih tjidra;

25. Mangsa andjeunna di-tjarekan, teu kersaeun njeuseul deui; mangsana disangsara, taja manahna rek malés, disanggakeun bae ka noe ngahoekoeman sarta kaadilanana.

24. Andjeunna teh salirana geus nanggoeng dosa oerang aja dina kai-dipalang, soepaja oerang paeh tina dosa, hiroep kana kabënëran; sarta koe raraheut andjeunna maraneh teh geus ditjageurkeun.

25. Karana maraneh tadina saperti domba sarasab, démi ajeuna mah maraneh geus pada dibalikkeun ka Pangangon sarta Pangoeroes njawa maraneh.

PASAL 3.

Kitoe deui maraneh, eh sakoer awewe! sing pada ngesto ka salaki maneh, soepaja lamoen aja noe teu noeroet ka pangandika, eta noe kitoe teh dibeunangkeun koe lantaran lakoe-lampah pamadjikana, teu kalawan omongan,

2. Arina geus nendjo ka lakoe-lampah maraneh noe bérésih sarta djeung kasijeun.

3. Ari pamidangan maraneh teh oelah koe barang noe di loewar, saperti ngoentoen boeok, nérapkeun émas atawa papakean;

4. Nja pamidangan teh

moedoe djalma boeni dina ati, njatana boedi sareh sarta anténg, noe teu keuna roeksak, sarta moelja moenggoeh di pajoeneun Allah.

5. Karana para istri saroe-tji noe baheula, anoe ngarép-ngarép ka Allah teja, midangna teh nja kitoe pisan, sarta pada ngesto ka tjarogena;

6. Saperti Sarah teja ngesto ka Ibrahim, sarta njébatna gamparan; ari maraneh teh geus ngadjadi poetra eta, kitoe soteh lamoen milampah hade, djeung hanteu gimir koe sakoer panjingsijeunan.

7. Kitoe deui maraneh, eh sakoer lalaki! tjitjing djeung pamadjikan koedoe make kira-kira; ka awewe, rehna wadah noe leuwih përe, koedoe ngadjenan, pedah samilik reudjeung maraneh kana sihkoernija kahiroepan; nja soepaja pangnënëda maraneh teh oelah kapégat.

8. Anggeusna mah, nja kabeh sing pada samijoe, sing pada karoenja, njaah ka doeloer, wélasan, sarta saneh;

9. Goreng oelah dibalés koe goreng, kitoe deui njarekan koe njarekan, sabalikna mah koedoe ngabërkahan, sapedah geus pada njaho maraneh pangdisaoer teh soepaja ngamilik bërkah.

10. Karana saha-saha anoe soeka hiroep, djeung hajang

nendjo poë noe harade, koedoe mēngkĕk letah, oelah sina ngomong goreng, kitoë deui biwir, oelah sina ngomong tjidra.

11. Koedoe njingkiran tina lampah goreng, sarta migawe noe hade; koedoe njijar karontoetan, sarta ngobrek-ngobrek.

12. Sabab ari sotja Pangeran ningalikeun ka sakoer djalma noe bĕnĕr, sarta tjĕpilna ngadangoekeun ka panĕdana, tatapi ari pameunteu Pangeran bĕndoe ka sakoer noe migawe goreng mah.

13. Sarta saha noe rek bisa njijeun goreng ka maraneh teh, ari maraneh noeroet kana kahadean mah?

14. Sanadjan maraneh sangsara oge tina hal kabĕnĕran teja, maraneh teh nja salamĕt bae! Poma oelah rek sijeun koe eta teh djeung kasijeun naon bae, sarta oelah rek njĕblak;

15. Anggoer koedoe pada njoetjikeun Goesti Allah dina hate maraneh, sarta salalawasna koedoe pada sadija, pikeun ngadjawab ka oenggal-oenggal djalma, noe menta katĕrangan ka maraneh tina hal pangarĕp-ngarĕp noe aja di maraneh; ngadjawab teh koedoe djeung sareh ati sarta djeung sijeun.

16. Sarta sing boga boedi-

rasa noe hade, soepaja, dimana aja noe ngoepat ka maraneh, njarowakeun djeung bangsat, sing djadi eraeun sakoer anoe ngagorengkeun lakoe-lampah maraneh noe hade, noe di djĕro Kristoes.

17. Karana oepama koe Allah dikĕrsakeun maraneh sangsara, taloenganan sangsara tina sabab milampah bĕnĕr, ti batan sabab milampah goreng mah.

18. Karana Kristoes oge geus njandang sangsara sakali tina sabab dosa djalma, andjeunna noe bĕnĕr teh nalangan noe daroraka, pambrihna soepaja ijasaëun ngadeuheuskeun oerang ka Allah; geus dipaëhan moenggoehing danging, tatapi dihiroëpan moenggoehing Roh.

19. Dina sadjĕro eta teh andjeunna geus angkat, ngawartaan sakoer soekma noe aja di pangberokan,

20. Noe pada baha baheula, mangsana kasabaran Allah ngantos-ngantos, keur djaman Ēnoh, basana ngadamĕl kapal teja, noe dieusian koe djalma saeutik, tĕgĕsna dalapan ese, pada salamĕt dina djĕro eta koe lantaran tjai.

21. Ari tatandinganana eta tjai teh noe njalamĕtkeun ka oerang dina mangsa ajeuna, hartina pangbanjoe teja, lain pisan paragi ngalaan kokoto-

ran awak, estoena mah panĕda boedi-rasa hade ka Allah, koe lantaran tanghina Jesoes Kristoes,

22. Noe linggih tĕngĕneun Allah, geus moenggah ka sawarga, ari para malaikat, djeung noe pada moerba, sarta noe pada kawasa, kabeh ta-loek ka salira andjeunna.

PASAL 4.

Dĕmi koe sabab Kristoes geus njandang sangsara dina daging keur mangpaat oerang teja, noe matak maraneh ge koedoe njikĕpan diri koe pamikir kitoe keneh; karana tijap-tijap noe sangsara dina daging, eta teh eureun tina dosa,

2. Soepaja ka hareupna, sakarina oemoer dina djĕro daging, hiroep teh oelah noeroet deui kana napsue djalma, nja noeroet teh kana sakĕrsaning Allah.

3. Karana geus tjoekoep oerang teh dina mangsa oemoer ka toekang ngalampahkeun karĕp oerang kapidir, nja lalampahan teh latjoer, ngoembar napsue, mabokan, balaketjranken, inoem-inoeman, djeung mibrahala nista pisan.

4. Noe matak eta hareraneun sarta ngagogoreng ka maraneh, pedah ajeuna maraneh hanteu miloe kana bojorna kalatjoeran kitoe.

5. Tatapi eta teh ĕngkena koedoe njanggakeun katĕrangan ka noe geus sajagi, bakal ngahoekoeman ka noe hari-roep sarta ka noe paraeh.

6. Karana kitoe maksoedna Indjil teh noe matak diwartakeun ka noe paraeh teja, soepaja eta dihoekoeman kana dagingna koemaha bijasa manoesa, dĕmi moenggoeh roh mah hiroep ka Allah.

7. Ari kana panoĕngtoengan saniskara barang ajeuna geus deukeut. Manana sing pada tjĕgahan, sarta njaring keur baris nĕnĕda.

8. Poendjoelna mah sing antek nja silih-pikanjaah djeung batoer, sabab ari kanjaahan teh ngalipoetan kana dosa loba pisan.

9. Masing pada soeka silih-andjĕrkeun djeung batoer, oelah djeung koekoeloetoes.

10. Oenggal-oenggal djalma, koemaha bae pasihan noe geus katampa, koedoe dipake silihkawoelaan djeung batoer, tandana hade nja njĕkĕl kana warna-warna sih-koernija Allah.

11. Lamoen aja noe mitoetoer, eta mitoetoer teh koedoe narimakeun jen pangandika Allah; moen aja noe boga tjangkingan, eta ditjangking teh koedoe narimakeun jen koe kakoewatan pasihan Allah; soepaja Allah dina saniskara dimoeljakeun koe lanta-

ran Jesoes Kristoes, noe kagoengan kamoeljaan sarta kawasa langgëng salalawasna. Amin.

12. Eh kaasih! poma oelah hareran tina kabangëtan panganijaja noe aja di maraneh, maroekankeun kadatangan noe teu loembrah; maraneh kataradjang kitoe teh minangka tjojtoba.

13. Anggoer koedoe boengah sakoemaha doeoeman maraneh kana kasangsaraan Kristoes, soepaja mëngke, dimana diebrehkeun kamoeljanana, maraneh kitoe deui boengah sarta garërah.

14. Ari maraneh dihina-keun koe tina djënëngan Kristoes, maraneh teh salamët! sababna maraneh dilinggihan koe Roh kamoeljaan, nja Roh Allah. Ari moenggoeh koe itoe andjeunna digogoreng, tatapi moenggoeh koe maraneh mah dimoeljakeun.

15. Ngan ti pëlëbah maraneh oelah aja noe sangsara tina sabab maehan, atawa maling, atawa ngabangsatsat, atawa tina pipiloeëun ka pagawean noe lijan.

16. Sabalikna ari noe sangsara tina kakristënanana mah, eta oelah rek era, anggoer ngamoeljakeun ka Allah dina hal kitoe teh.

17. Karana geus mangsana, jen hoekoeman teh ngamimitianana prak tina gëdong Allah;

sarta lamoen ka oerang heula, pitoengtoengeunana djalma noe mantangoel kana Indjil Allah mah pikoemahaeun?

18. Sarta lamoen djalma noe bënëer teh seuseut salamët, anoe doraka sarta noe njijeun dosa mah ka mana pimoro-eunana?

19. Manana sakoer anoe sangsara koe kërsa Allah, koedoe sing pada masrahkeun njawa ka andjeunna, da andjeunna noe ngadamël sadjagat sarta kalangkoeng toehoe; djeung moedoe dibarëngan koe milampah kahadean.

PASAL 5.

Ari para kokolot anoe aja di maraneh, dipepelingan koe kaoela sasama kokolot, sarta saksi kana kasangsaraan Kristoes, kitoe deui miloe ngabogaan kamoeljaan noe bakal diebrehkeun teja:

2. Moedoe ngarangon goendoekan kagoengan Allah noe ditjangking koe maraneh, sarta sing pada ngoeroes ka dinja, oelah boga rasa dipaksa, moedoe djeung karëp sorangan; oelah ngarah kaoentoengan nista, nja moedoe djeung kasoekaan hate.

3. Oelah tjara noe ngeunakeun wisesa ka garedja noe dimilikkeun, anggoersing pada djadi toeladan toeroetaneun goendoekan teja.

4. Sarta samangsa diebreh-keun kapala pangangon teh, tangtoe maraneh nampa makoeta kamoeljaan noe teu keuna aloem teja.

5. Kitoe deui maraneh, eh sakoer noe ngarora! koedoe pada ngesto ka noe karolot, djeung maraneh sakabeh sing silih-estoan djeung batoer. Masing pada makeanan maneh koe karëndahan, sabab Allah ngalawan ka noe kamoeljaan, tatapi ka noe rëndah mah maparin sih-koernija.

6. Noe matak maraneh koedoe sing ngarëndahkeun diri kana panangan Allah noe kawasa, soepaja maraneh koe Allah dikaloehoerkeun dina mangsana.

7. Sakabeh kasoésahan maraneh sanggakeun ka Allah, sabab nja andjeunna anoe ngoeroes ka maraneh.

8. Masing tjëtjégah, sarta masing njaring; sabab noe ngamosoeh ka maraneh teh, nja Iblis teja, oedar-idër tjara singa hoewang-hoeng, njijar anoe beunang dilëbok.

9. Eta teh koedoe lawan, sarta reugreug kapërtjajaan, sapedah maraneh pada njaho, jen doeloer-doeloer maraneh anoe aja di doenja, pada ka-

taradjang sangsara tjara noe kitoe keneh.

10. Ari Allah noe kagoengan sagala sih-koernija, noe geus njaoer diri oerang koe lantaran Kristoes Jesoes, baris kana kamoeljaan andjeunna noe langgëng, sanggeus oerang sangsara mangsa sakeudeung, eta pisan noe bakal njampoernakeun, nëtëpkeun, ngoewatkeun djeung mageuhkeun ka maraneh.

11. Nja andjeunna noe koedoe dibaktian kamoeljaan djeung kawasa langgëng salalawasna. Amin.

12. Kaoela njoeratan ka maraneh pondokna bae, lantaran koe Silwanoes, eta teh rasa kaoela doeloer noe satoehoe pisan ka maraneh; pasëdjaan kaoela mepelingan sarta ngingëtan ka maraneh, jen sih-koernija, noe diënggonan koe maraneh teh, nja eta saënjana sih-koernija Allah.

13. Ari garedja sasama kapilih di nagara Baboel, ngirim salam ka maraneh, kitoe deui Markoes, anak kaoela.

14. Maraneh moedoe silihbere salam make panjjoem kanjaahan. Moegi-moegi maraneh pada dipaparin kasëngangan, sakoer noe di djëro Kristoes Jesoes. Amin.

IJEU SĚRAT KADOEWA TI RASOEL PETROES.

PASAL 1.

SĚrat kaoela Simon Petroes, S abdi sarta rasoel Jesoes Kristoes, doematĕng sakoer noe pada kamilikan kapĕrtja-jaan kaadjĕn teja, sakoemaha anoe kaoela bae, koe kaadilan Allah sarta Djoeroe-salamĕt oerang Jesoes Kristoes:

2. Moegi-moegi maraneh pada diwoewoehan sih-koer-nija reudjeung kasĕnangan, lantaran nganjahokeun ka Allah, sarta ka Goesti oerang Jesoes Kristoes!

3. Sapedah kawasaning Allah ka oerang geus maparin-keun sakoer noe pĕrloe pikeun hiroep sarta pikeun ibadah, lantaran nganjahokeun ka noe geus njaoer diri oerang koe kamoeljaanana djeung kasae-anana,

4. Noe djadi matak oerang teh geus dipasihĕn pĕrdjang-djian noe leuwih aragoeng sarta djeung dipikaadjĕn pisan, soepaja maraneh koe lantaran eta teh kadoeoeman bakat Allah, sanggeusna maraneh ngĕdjat tina pangroeksakan noe aja di doenja koe hal napsoe:

5. Tina sabab kitoe ajeuna

maraneh teh koedoe pada sing sarĕgĕp pisan, kapĕrtjaan maraneh tambahan koe kahadean, kahadean koe kanjaho,

6. Kanjaho koe tjĕgahan, tjĕgahan koe kamantĕpan, kamantĕpan koe ibadah,

7. Ibadah koe kanjaahan ka doeloer, ari kanjaahan ka doeloer tambahan koe kanjaahan ka sakabeh djalma.

8. Sabab lamoen eta pĕr-kara teja aja di maraneh, sarta tambah-tambah, tangtoe maraneh teh moal hapa, soemawonna teu boewahan dina hal nganjahokeun ka Goesti oerang Jesoes Kristoes.

9. Karana ari djalma noe soewoeng koe eta pĕrkara teja, noe kitoe teh lolong boeta-halimoenan, geus pohoeun kana hal dibĕrĕsihkeun dosa manehanana noe tadi.

10. Koe sabab eta, eh doeloer-doeloer! koedoe pada mingkin tambah sarĕgĕp nja mageuhkeun hal disaoer sarta hal dipilih diri maraneh, karana ari milampah kitoe mah, maraneh teh salawasna oge hamo titadjong.

11. Sabab lamoen kitoe teja, mĕngke maraneh djĕmbar pisan nja dipaparin mandjing

kana karadjaan noe langgĕng, kagoengan Goesti sarta Djeoroe-salamĕt oerang Jesoes Kristoes.

12. Koe sabab kitoe, kaoela moal wĕleh sĕdja ngingĕtan maraneh salalawasna kana hal eta teja, sanadjan geus pada njaho, sarta pada pageuh kana kajaktian noe geus aja di maraneh teh.

13. Sarta rasa kaoela pĕrloe, sapandjang kaoela aja dina saoeng ijeu teh, ngageuing ka maraneh koe pepeling,

14. Sapedah kaoela geus njaho, saoeng kaoela teh bakal terah pisan diroewag, sakoe-maha noe geus dinjatakeun ka kaoela koe Goesti oerang Jesoes Kristoes.

15. Djeung deui kaoela sĕdja rek milampah kagĕtolan, soepaja, dimana kaoela geus ninggal, maraneh oelah pĕtot-pĕtot boga keur pangingĕtngingĕt kana eta pĕrkara teja.

16. Karana kaoela teh, mangsa ka maraneh ngoewarkeun hal kawasa sarta pisoempingean Goesti oerang Jesoes Kristoes teja, teu pisan noeroetkeun dongeng anggitan aheng, estoena mah kaoela geus pada nendjo kaagoeanganana.

17. Sabab andjeunna ti Allah Rama dipasihhan kahormatan djeung kamoeljaan, keur basana diloengsoeran gĕntra

ti kamoeljaan noe langkoeng agoeng teja, kijeu: Ijeu teh Poetra kami noe kaasih, anoe dipikarĕsĕp koe kami.

18. Ari eta gĕntra teh, waktoena loengsoer ti sawarga, kadarengke koe kaoela, basa kaoela reureudjeungan djeung andjeunna di loehoer goenoeng soetji teja.

19. Malah-malah oerang teh boga pilahir para nabi, noe leuwih tangtoe, sarta hade maraneh teh lamoen ngarĕgĕpkeun ka dinja, saibarat ka damar noe ngagĕntjlang dina ĕnggon poĕk, nĕpi ka braj beurang sarta bidjil bentang isoek dina djĕro hate maraneh.

20. Tatapi ijeu teh koedoe kanjahokeun heula, ari saka-beh piwĕdjang para nabi dina Kitab teja, taja noe djadi katĕrangan ti pribadina.

21. Sabab piwĕdjang nabi teh taja pisan noe bidjil ti karĕp djalma, estoena mah dilahirkeunana koe djalmaning Allah noe saroetji, kasoeroeng koe Roh Soetji.

PASAL 2.

Tatapi baheula dina bangsa teh aja deui nabi paralsoe, sapĕrti di maraneh ge piajaeun goeroe paralsoe, bakal ririkipan ngasoepkeun bid'ah matak ngaroeksakkeun, sarta ngaranglĕs ka Goesti, noe geus ngagaleuh diri maranehanana,

djeung bakal pada ngadatangkeun ka dirina pangroeksakan noe leuwih kĕntjĕng.

2. Sarta reja pisan noe bakal noeroet kana kalatjoeranana eta teh, ari djalan kajaktian bakal digogoreng tina sabab maranehanana.

3. Sarta tina kapĕrĕjtitanana bakal ngarah kaoentongan ti maraneh, make omongan beunang nganggit. Ari hoekoeman noe pasti ka eta teh, ti babaretona hanteu eureun, sarta pikaroeksakaneunana teh hanteu lĕlĕjĕpan.

4. Sabab nadjan malaikat, noe geus pada migawe dosa, koe Allah teu dipikawĕlas, nja digoebroeskeun bae ka djĕro naraka, diselehkeun kana rante di ĕnggon poĕk teja, kĕrsana ditoenggoekeun kana hoekoeman;

5. Sarta doenja noe lawas teja koe Allah teu dipikawĕlas, tatapi ari Ēnoh, noe djadi poerah ngoewarkeun kabĕnĕran teh, dalapananana diraksa, keur mangsa ngadatangkeun tjaah teja ka sadoenja djalma daroraka;

6. Sarta ari nagara Sadoemoe djeung Gomora teja geus dihoeroe sarta djadi lĕboe, dihoekoemna dibalik, sarta didjadikeun totonde baris djalma noe doraka ka hareupna;

7. Sarta ari Ēloet, djalma bĕnĕr teja, noe datang ka

kĕsĕl manahna koe lampah kalatjoeran djalma roedjit teja, eta mah dikaloewarkeun;

8. Karana eta djalma noe bĕnĕr teh, noe tjalik tjampoer djeung maranehanana teja, saban-saban poĕ ngan ngĕrikngĕrikkeun manah noe bĕnĕr, tina bawaning ningali sarta ngareungeu pagawean maranehanana noe doraka:

9. Tah kitoe Pangeran teh langkoeng oeninga ngaloewarkeun djalma noe ibadah tina djĕro panggoda, sarta ari noe doraka mah pada ditoenggoekeun kana poĕ hoekoeman, soepaja meunang siksaan;

10. Soemawonna sakoer noe noeroetkeun daging, ngalampahkeun napsoe kotor, sarta tjĕla kana kadjĕnĕngan. Eta teh koemawani, bĕdĕgong, hanteu sijeun ngagogoreng kana kaagoengan,

11. Padahal para malaikat, sanadjan ngoengkoelan bĕdasna djeung kawasana, teu ninggangkeun hoekoeman ngagogoreng ka dinja di pajoneun Pangeran.

12. Tatapi ari eta mah, saibarat sato teu akalan, noe noeroetkeun bakatna, sarta geus didjadikeun baris ditangkĕp djeung ditoempoer, sapedah ngagogoreng ka noe teu kanjahoan koe dirina, bakal ditoempoer dina sadjĕro kagorenganana,

13. Sarta nampa boeroehan kadorakaan teja. Noe dipake karēsēp koe eta teh kasoe-kaan saban-saban poë; pada djadi tjatjad djeung katjélaan, sarta soekan-soekan dina sadjéro ngarinahna, keurna bakalaketjranken djeung maraneh.

14. Ari panonna pinoeh koe lampah ngaranjed, sarta taja eureunna migawe dosa; pada ngagëndam ka hate djalma noe teu pēngkoeh; ari hatena geus toetoer kana kapērētjitan, nja anak sapa eta teh;

15. Geus ninggalkeun djalan bēnēr, toeloj kasaroeng; pada noeroet djalan Balhoem anak Bosor teja, noe soeka kana boeroehan kadorakaan;

16. Tatapi ditjawad tina kadorakaanana: toetoempakan bisoe teh ngomong, sorana tjara djalma, mapalangan kana kageloan nabi.

17. Noe kitoe teja soemoer noe euweuh tjaijan, sarta mega noe kabawa koe angin poe-joeh; geus ditjadangan poëk mongkleng boeta-radjin salalanggēngna.

18. Karana tina ngomong agoel noe taja hasilna, eta teh koe lantaran napsoe daging sarta kalatjoeran, pada ngagëndam ka noe njingkir sa-ēnjana ti djalma noe sarasab lampahna;

19. Ngadjangdjikeun kamērdikaan ka dinja, padahal

dirina teh kawoelaning kago-
rengan; karana noe geus eleh,
tangtoe djadi kawoelana eta
noe ngelehkeun.

20. Karana lamoen eta teh koe lantaran njaho ka Goesti Djoeroe-salamēt Jesoes Kristoes geus njingkir tina karēgēdan doenja teja, seug toeloj kapoekēt deui koe eta, sarta datang ka dielehkeun, tangtoe djalma noe kitoe ahirna leuwih bangēt ti batan tadi.

21. Sabab mēnding keneh noe kitoe teh teu njaho pisan kana djalan kabēnēran, ti batan sanggeusna nganjahokeun seug ingkar tina timbalan soetji, noe geus diserenkeun ka dinja.

22. Ari noe kitoe teh asoep kana babasan noe ēnja teja: Andjing malikan oetahna, djeung bagong beunang ngamandian goegoelingan deui dina leutak.

PASAL 3.

Eh kaasih! ijeu soerat geus kadoewa ajeuna kaola njoeratan teh ka maraneh; ari dina soerat noe doewa teh kaola ngageuing koe pepeling kana pikir maraneh noe sadjati,

2. Soepaja maraneh pada ngingētkeun ka sakabeh pilahir, noe geus dilahirkeun ti heula koe para nabi saroetji, sarta ka parentah kaola, noe

djaradi rasoel Goesti Djoeroe-salamĕt.

5. Ari noe koedoe dikanjarahokeun heula, jen dina ahir djaman pidatangeun djalma marojok, eta loemakoena ngadjoedjoer napsoe sorangan,

4. Ari basana kijeu: Na di mana karah pĕrdjangdjian pisoempingeunana teh? da ti watĕs maot karoehoen, saniskara barang teh dĕngdĕng bae, sakoemaha ti mimitina ngadjadikeun doenja.

5. Karana teu dikanjahokeun koe noe kitoe, bawaning ngahadja, jen ti babaheula aja langit, djeung deui aja boemi, djadina tina djĕro tjai aja dina tjai, koe lantaran pangandika Allah;

6. Eta noe djadi matak doenja djaman harita teh kakĕlĕm koe tjai tjaah teja, sarta datang ka toempoer.

7. Tatapi ari langit reudjeung boemi noe ajeuna mah, geus disimpĕn koe pangandikana sapĕrti radja-brana, dittoenggoekeun kana seuneu, nĕpi ka poĕ hoekoeman sarta diroeksakkeunana djalma noe daroraka.

8. Ari ijeu sahidji pĕrkara oelah teu dikanjahokeun koe maraneh, eh kaasih kaoela! moenggoehing di Pangeran mah sapoĕ saroewa djeung sareboe taoen, ari sareboe taoen saroewa djeung sapoĕ.

9. Pangeran teh moal ngamĕngke-mĕngkekeun pĕrdjangdjian teja, sakoemaha panĕrka djalma noe sawareh, panjanana teh ngamĕngkekeun; estoena mah andjeunna sabar ka oerang teh, kĕrsana oelah aja djalma noe tjilaka, sing datang ka tarobat kabeh.

10. Tatapi poĕan Pangeran pidatangeunana teh sakoemaha paling ti peuting; didinja langit teh toeloj aruweuh sarta ngagoeroeh, djeung saring djagat teh bakal lĕboer koe seuneu, ari boemi djeung sakabeh djidjijeunan noe aja di sadjĕrona, bakal dihoeroe.

11. Koe sabab kitoe, sapedah eta saniskara teh bakal lĕboer, maraneh koedoe tjĕpĕt pisan kana lampah soetji sarta ibadah teh;

12. Bari ngarĕp-ngarĕp sarta ngagantjangkeun pidatangeunana poĕan Allah teja, nja eta noe matak langit teh lĕboer dihoeroe, sarta saring djagat teh adjoer koe seuneu.

13. Tatapi oerang teh ngarĕp-ngarĕp, sakoemaha noe geus didjangdjikeun, langit anjar sarta boemi anjar, noe diĕnggonan koe kabĕnĕran.

14. Koe sabab eta, eh kaasih! sapedah maraneh pangarĕp-ngarĕp kitoe teh, koedoe sing pada sarĕgĕp, soepaja maraneh koe salira andjeunna

kasondong pada boga kasĕnangan, hanteu tĵatĵad djeung taja tĵawadeun.

15. Sarta ari kasabaran Pangeran oerang teja koedoe diakoe kasalamĕtan; sapĕrti Paoeloes, doeloer kaoela noe kaasih, njoeratanana ka maraneh kitoe keneh, tina kapintĕran noe geus dipasihkeun ka andjeunna;

16. Dina sakabeh soerat andjeunna, ana misaoerkeun pĕrkara eta teh, nja kitoe bae oenina. Ari eta pĕrkara teja noe sawareh hese dihartikeunana, sarta koe djalma noe taja pangarti djeung koe noe teu pĕngkoeh mah, eta teh dikoesoetkeun, tĵara kana ki-

tab noe sedjen deui kitoe keneh, matak niwaskeun ka dirina sorangan.

17. Koe sabab eta, eh kaasih kaoela! sapedah maraneh geus njaho ti heula kana hal kitoe teh, noe matak koedoe pada iĵatna, soepaja oelah kabaoed koe sasabna djalma roedĵit teja, seug toeloĕj pĕtĵat tina kakoekoehan diri maraneh;

18. Anggoer sing pada ngagĕdean dina sih-koernija sarta dina nganjahokeun ka Goesti Djoeroe-salamĕt oerang Jesoes Kristoes. Nja andjeunna noe koedoe dibaktian kamoelĵaan, ajeuna iĵeu sarta dina poĕ noe langgĕng! Amin.

IĴEU SĒRAT KAHIDJI TI RASOEL JOHANNES.

PASAL 1.

A noe aja ti mimitina, anoe geus kadenge koe kaoela sakabeh, anoe geus katendjo koe mata kaoela, anoe geus diawaskeun koe kaoela, sarta geus ditĵabak koe leungeun kaoela, hal Pangandika kahi-roepan teja, -

2. Ari hiroep teh geus diebrehkeun, malah geus ka-

tendjo koe kaoela sakabeh, sarta kaoela pada dĵadi saksi, djeung ngoewarkeun ka maraneh eta hiroep noe langgĕng, noe tadina aja di Rama, sarta diebrehkeun ka kaoela teja. -

3. Dĕmi noe katendjo sarta kadenge koe kaoela teja, nja eta noe koe kaoela dioewarkeun ka maraneh, soepaja maraneh ge dĵadi satoenggal

djeung kaola. Ari katoenggalan kaola teh nja djeung Rama, sarta djeung Jesoes Kristoes Poetrana.

4. Noe matak kaola njoeratan kitoe ka maraneh, soepaja kaboengahan maraneh masing datang ka toetoezna.

5. Sarta ari pangowaran, noe geus kadenge koe kaola ti andjeunna, noe koe kaola dioewarkeun ka maraneh, kijeu: jen Allah teh tjaang, taja pisan poekna di djero andjeunna.

6. Saoepama oerang njēboetkeun jen toenggal djeung Allah, halta oerang loemampah teh di noe poek, eta oerang ari kitoe mah bohong, teu ngalampahkeun kajaktian.

7. Sabalikna lamoen oerang loemampah di noe tjaang, sarperti andjeunna linggihna dina tjaang, ari kitoe mah oerang satoenggal djeung batoer, sarta gētih Jesoes Kristoes Poetrana ngabērēsihkeun oerang, ngaleungitkeun sakabeh dosa.

8. Oepama oerang njēboetkeun jen teu boga dosa, estoe oerang njasabkeun diri soraingan, sarta kajaktian teh hanteu aja dina djero diri oerang.

9. Lamoen oerang ngakoekeun dosa-dosa oerang, Allah mah langkoeng toehoe sarta adil, geus tangtoe ngahampoera kana dosa oerang, sarta bari ngabērēsihkeun diri oerang,

ngaleungitkeun sagala kadorakaan.

10. Oepama oerang njēboetkeun jen teu boga lampah dosa, estoe oerang ngabohongkeun ka Allah, sarta ari pangandikana hanteu aja dina djero diri oerang.

PASAL 2.

Eh anaking! kaola pangnjoeratan kitoe teh ka maraneh, soepaja maraneh oelah milampah dosa. Sarta saoepama aja djalma milampah dosa, oerang teh aja noe mangoeroeskeun di Rama, nja Jesoes Kristoes, anoe langkoeng bēnēr teja.

2. Andjeunna teh noe djadi lantaran ngaleungitkeun dosa oerang, sarta lain woengkoel kana dosa oerang bae, nja kana dosa saalam-doenja kabeh.

3. Sarta kijeu djalanna oerang teh noe matak tērang jen oerang njaho ka Goesti, nja lamoen oerang nētēpkeun ka timbalanana.

4. Saha-saha noe ngomong: Aing njaho ka Goesti teh, halta teu nētēpkeun ka timbalanana, eta noe kitoe djalma bohong, sarta kajaktian teh hanteu aja di djero manahanana.

5. Sabalikna ari noe nētēpkeun ka pangandikana mah, saestoena kanjaahan ka Allah geus djadi sampoerna di djero

djalma noe kitoe teh. Nja kitoe djalanna oerang teh djadi tĕrang jen oerang aja di djĕro Goesti.

6. Saha-saha noe njĕboetkeun jen dirina tĕtĕp di djĕro Goesti, eta loemampahna koe-doe sakoemaha loemampah Goesti.

7. Eh doeloer-doeloer! ka-oela ka maraneh lain njoeratan parentah anjar, ĕnjana mah parentah lawas, noe geus aja di maraneh ti barang-mimiti: ari eta parentah lawas teh nja pangandika, noe kadenge koe maraneh ti barang-mimiti teja.

8. Djeung deui kaoela ka maraneh njoeratan parentah anjar, noe sajakti di djĕro andjeunna sarta di djĕro maraneh; karana poĕk teh oendoer, ari tjaang noe saestoena teh ngagĕntjilang ajeuna.

9. Saha-saha noe njĕboetkeun jen dirina aja dina tjaang, halta geuleuh ka doeloerna, eta teh ĕnjana mah aja di noe poĕk nĕpi ka mangsa ajeuna.

10. Saha-saha noe njaah ka doeloerna, eta teh tĕtĕp ajana dina tjaang, hanteu aja pisan tatadjongan di noe kitoe mah.

11. Tatapi ari noe geuleuh ka doeloerna mah, ajana teh di noe poĕk, sarta leumpangna di noe poĕk, teu njahoĕun

noe didjoegdjoeg, karana poek teh geus ngaboetakeun panonna.

12. Kaoela njoeratan ka maraneh, eh baroedak! pedah dosa-dosa geus dihampoera ka maraneh tina sabab djĕnĕngan Goesti.

13. Kaoela njoeratan ka maraneh, eh bapa-bapa! pedah maraneh pada njaho ka noe djoemĕnĕng ti mimitina. Kaoela njoeratan ka maraneh, eh noe baroedjang! pedah maraneh geus pada ngelehkeun ka noe goreng teja. Kaoela geus njoeratan ka maraneh, eh anak-anak! pedah maraneh pada njaho ka Rama.

14. Kaoela geus njoeratan ka maraneh, eh bapa-bapa! pedah maraneh pada njaho ka noe djoemĕnĕng ti mimitina. Kaoela geus njoeratan ka maraneh, eh noe baroedjang! pedah maraneh pada bĕdas, sarta pangandika Allah teh tĕtĕp di djĕro maraneh, djeung geus pada ngelehkeun ka noe goreng teja.

15. Poma-poma oelah njaah ka doenja, atawa ka sakoer pangeusi doenja. Tijap-tijap aja noe njaah ka doenja, kannaahan ka Rama moal aja di djĕro noe kitoe mah.

16. Sabab saniskara noe aja di doenja, nja napsoe daging, sarta napsoe panon, kitoe deui angkoehing hiroep, eta teh

lain ti Rama, istoening asal ti doenja.

17. Dĕmi doenja teh mĕngke euweuh djeung sakabeh napsoena; tatapi ari noe ngalampahkeun pangĕrsa Allah mah, eta tĕtĕp salalanggĕngna.

18. Eh anaking! ajeuna teh waktoe ahir; sarta sakoemaha noe geus kadenge koe maraneh, jen satroening Kristoes teh rek datang, boekti ajeuna geus raja pisan noe djadi satroening Kristoes; noe matak oerang tĕrang, ajeuna teh waktoe ahir.

19. Eta teh kaloewar ti oerang, tatapi lain anoe satoenggal djeung oerang; karna oepama satoenggal mah djeung oerang, geus tangtĕ tĕtĕp bae djeung oerang. Pangkitĕ teh soepaja katara, jen teu sakabehna satoenggal djeung oerang.

20. Sarta maraneh teh geus katĕrap panglisahan ti noe Langkoeng Soetji, djeung pada nganjahokeun saniskara.

21. Kaoela pangnjoeratan soteh ka maraneh, lain tina sabab maraneh teu njaho kana kajaktian, ĕnjana mah tina sabab njaho, sarta dina sabab sagala bohong taja noe kaloewar tina kajaktian.

22. Saha djalma ngabohong, kadjaba anoe nganglĕs jen Jesoes teh lain Kristoes? Eta pisan satroening Kristoes, noe

nganglĕs ka Rama sarta ka Poetra.

23. Saha-saha djalma noe nganglĕs ka Poetra, ka Rama ge teu ngabogaan.

24. Ari noe kadenge koe maraneh ti barang-mimiti teja, eta sing tĕtĕp di djĕro maraneh. Lamoen tĕtĕp di djĕro maraneh, eta noe kadenge koe maraneh ti barang-mimiti teja, tangtĕ maraneh kitĕ deui tĕtĕp di djĕro Poetra sarta di djĕro Rama.

25. Sarta kijeu pĕrdjangdjan, noe koe andjeunna dipasihkeun ka oerang teh, nja hiroep noe langgĕng.

26. Kaoela njoeratan kitĕ teh ka maraneh, noedoeheun ka noe njasabkeun ka maraneh.

27. Ari panglisahan, noe geus tĕrap ka maraneh, noe katampa ti andjeunna teja, eta teh tĕtĕp di djĕro maraneh, sarta teu koedoe-koedoe aja noe ngawoeroek ka maraneh; ĕnjana mah sapĕrti eta panglisahan ti andjeunna ngawoeroekkeun saniskara ka maraneh, nja kitĕ pisan eta saestoena teh, sarta lain bohong; djeung sakoemaha maraneh geus diwoeroek koe eta, nja kitĕ pisan koedoe tĕtĕp di djĕro andjeunna.

28. Ari ajeuna, eh anaking! sing pada tĕtĕp di djĕro Goesti, soepaja oerang teh mĕngke,

dimana andjeunna diboekti-keun, pada boga kaloedeungan, sarta oelah datang ka diwirangkeun koe andjeunna mangsa soemping.

29. Lamoen maraneh nganjahokeun jen andjeunna teh bĕnĕr, koedoe sing kanjahokeun deui, jen oenggal-oenggal djalma noe ngalampahkeun kabĕnĕran, eta geus diowokeun ti andjeunna.

PASAL 3.

Tjoba aringĕtkeun, aja saki-toe kaasihan noe koe Rama geus dipaparinkeun ka oerang, datang ka oerang disĕboet poeta Allah! Kitoe noe matak doenja teh teu nganjahokeun ka oerang, sabab teu nganjahokeun ka andjeunna.

2. Eh kasih! ajeuna oerang teh poeta Allah, ari moenggoehing mĕngke mah tatjan diebrehkeun oerang pidjadi-eun naon. Ngan anoe geus kanjahoan mah koe oerang, dimana diebrehkeun, tangtoe oerang teh saroewa djeung andjeunna, sabab oerang bakal nendjo ka andjeunna koe-maha noe sadjatina.

3. Sarta saha-saha djalma noe boga pangarĕp-ngarĕp kitoe ka andjeunna, eta teh ngabĕrĕsihan diri sorangan, sapĕrti salira andjeunna bĕrĕsih.

4. Saha-saha djalma noe migawe dosa, eta tĕgĕsna mi-

gawe kadorakaan; sabab ari dosa teh nja kadorakaan.

5. Sarta maraneh geus njaho, Goesti pangdiebrehkeunana teh soepaja ngeuweukeun dosa oerang; ari di djĕro andjeunna mah teu pisan aja dosa.

6. Saha-saha anoe tĕtĕp di djĕro andjeunna, eta teu migawe dosa; saha-saha noe migawe dosa, eta teh hanteu nendjo djeung teu nganjahokeun ka andjeunna.

7. Eh anaking! oelah koengsi maraneh kasasabkeun koe djalma. Ari noe ngalampahkeun kabĕnĕran, eta nja bĕnĕr, sapĕrti salira Goesti teh bĕnĕr.

8. Ari noe migawe dosa mah, eta teh ti Iblis; sabab Iblis teja migawe dosa ti barang-mimiti. Anoe matak Poetra Allah diebrehkeun, soepajana ngaroeksak pagawean Iblis.

9. Saha-saha djalma noe diowokeun ti Allah, eta teu migawe dosa, sabab binihna tĕtĕp di djĕro noe kitoe mah; djeung teu bisaeun milampah dosa, tina sabab diowokeun ti Allah:

10. Eta kitoe boektina poeta Allah djeung anak Iblis. Saha-saha noe teu ngalampahkeun kabĕnĕran, eta teh lain ti Allah; kitoe deui noe teu njaah ka doeloerna.

11. Karana nja kijeu pa-ngoewaran, noe kadenge koe maraneh ti barang-mimiti teja, jen oerang teh koedoe silih-pikanjaah.

12. Oelah tjara Kain, noe ti noe goreng teja, sarta datang ka maehan doeloerna. Ari pangmaehanana koe naon sababna? Pedah pagawean sorangan goreng, ari pagawean doeloerna mah bĕnĕr.

13. Eh doeloer-doeloer! oelah rek heran, lamoen doenja teh geuleuheun ka maraneh.

14. Oerang teh pada njaho, jen oerang geus pindah tina paeh kana hiroep; karana oerang njaah ka doeloer-doeloer. Ari noe teu njaah ka doeloer mah, eta nja tĕtĕp dina paeh.

15. Saha-saha noe geuleuh ka doeloerna, eta teh maehan; sarta maraneh geus pada njaho, ari djalma noe maehan mah, teu katjijtjingan hiroep noe langgĕng di djĕro dirina.

16. Kijeu djalanna oerang teh noe matak njaho kana kanjaahan teja, tina sabab Goesti geus nalangan pati ka oerang; kitoe deui lĕbah oerang koedoe nalangan pati ka doeloer-doeloer.

17. Oepama aja noe boga doenja-barana, nendjo doeloerna boetoe, seug noelakan hatena ka dinja, eta ka-

njaahan ka Allah teh koemaha rek pitjijtjingeun di djĕro noe kitoe mah?

18. Eh anaking! oerang njaah teh oelah koe omong atawa koe letah bae, koedoe djeung prakna sarta djeung sajaktina.

19. Kitoe djalanna oerang teh noe matak njaho, jen oerang ti kajaktian, sarta oerang bisa ngoepahan hate sorangan di pajoeneun andjeunna,

20. Sabab oepama hate oerang teh ngahoekoeman ka oerang, Allah mah poendjoel ti hate oerang, sarta langkoeng waspaos ka saniskara.

21. Eh kaasih! oepama hate oerang hanteu ngahoekoeman ka oerang teh, tangtoe oerang boga kaloedeungan ka Allah;

22. Sarta naon bae noe koe oerang disoehoenkeun, tanwande pikatampaeun ti Allah, sapedah oerang nĕtĕpkeun ka timbalanana, sarta milampahkeun sakoer anoe pikamanaheun koe andjeunna.

23. Sarta kijeu timbalanana teh, oerang koedoe pĕrtjaja kana djĕnĕngan Jesoes Kristoes Poetrana, kitoe deui koedoe silih-pikanjaah, sakoemaha timbalan noe koe andjeunna geus dipasihkeun ka oerang.

24. Ari noe nĕtĕpkeun ka timbalanana, eta teh nja tĕtĕp di djĕro andjeunna, kitoe deui andjeunna tĕtĕp di djĕro eta.

Sarta kijeu djalanna oerang teh noe matak njaho, jen andjeunna. tētēp di djero oerang, nja tina Roh, noe koe andjeunna geus dipasihkeun ka oerang.

PASAL 4.

Eh kaasih! poma oelah pĕrtjaja ka sing roh bae; sagala roh koedoe ditjoba-tjoba, ti Allah atawa lain; sabab reja nabi palseo noe geus bidjil ka doenja.

2. Ari moenggoehing Roh Allah kanjahoanana koe maraneh kijeu: Tijap-tijap roh noe ngakoekeun jen Jesoes Kristoes geus midjalma lĕbĕt daging, eta noe kitoe teh ti Allah;

3. Sarta tijap-tijap roh, noe hanteu ngakoekeun jen Jesoes Kristoes geus midjalma lĕbĕt daging, eta noe kitoe mah lain ti Allah. Satĕgĕsna eta teh roh satroening Kristoes, noe rek datang, koemaha noe geus kadenge koe maraneh teja; malah ajeuna ge geus aja di djero doenja.

4. Eh anaking! maraneh teh nja ti Allah, djeung geus ngelehkeun ka noe karitoe; karena anoe aja di djero maraneh teh, langkoeng pisan ti batan anoe aja di djero doenja.

5. Ari eta noe kitoe teh ti doenja, manana noe diaromongkeun hal doenja, sarta

ahli doenja pada ngadenge ka darinja.

6. Dĕmi oerang mah ti Allah. Djalma noe nganjahokeun ka Allah, ngadenge ka oerang; ari noe lain ti Allah mah, teu ngadenge ka oerang. Kitoe djalanna noe matak oerang teh njaho ka roh kajaktian djeung ka roh panjasaban.

7. Eh kaasih! oerang koe-doe silih-pikanjaah, karena ari kanjaahan teh ti Allah, djeung saha-saha djalma anoe njaah teh, eta geus diowokeun ti Allah, sarta nganjahokeun ka Allah.

8. Ari noe teu njaah mah, eta teu nganjahokeun ka Allah, sabab ari Allah teh kaasihan.

9. Ari kaasihan Allah ka oerang teja diebrehkeunana kijeu, jen Allah teh geus miwarangan ka doenja Poetra noe noenggal, soepaja oerang hiroep koe lantaran eta.

10. Nja kijeu kanjaahan teh: lain oerang noe asal njaah ka Allah, estoena mah Allah noe miasih ka oerang, sarta miwarangan Poetrana baris lantaran ngaleungitkeun dosa oerang.

11. Eh kaasih! ari Allah teh sakitoe miasihnaka oerang, lĕbah oerang ge koedoe silih-pikanjaah djeung batoer.

12. Sapapandjangna taja pisan noe geus nendjo ka

Allah. Satijap-tijap oerang silih-pikanjaah, Allah teh tĕtĕp di djĕro oerang, sarta kaasihan andjeunna sampoerna di djĕro oerang.

13. Kijeu djalanna oerang teh noe matak njaho, jen oerang tĕtĕp di djĕro andjeunna, djeung andjeunna tĕtĕp di djĕro oerang, nja koe sabab oerang geus dipasihan tina Roh andjeunna.

14. Sarta kaoela geus pada nendjo, djeung pada djadi saksi, jen Rama teh geus miwarangan Poetra pikeun Djeroe-salamĕt saalam-doenja.

15. Saha-saha djalma noe ngakoekeun, jen Jesoes teh Poetra Allah, tangtoe Allah tĕtĕp di djĕro noe kitoe, sarta eta tĕtĕp di djĕro Allah.

16. Sarta oerang teh nganjahokeun djeung pĕrtjaja kana kaasihan Allah ka oerang. Allah teh kaasihan; sarta noe tĕtĕp dina kanjaahan, nja eta teh tĕtĕp di djĕro Allah, djeung Allah tĕtĕp di djĕro noe kitoe.

17. Kijeu pisampoerna-eunana kanjaahan teh di oerang, soepaja oerang boga kaloedeungan di poĕ hoekoe-man, nja eta oerang aja di ijeu doenja teh koedoe sa-koemaha andjeunna bae.

18. Dina kanjaahan teh teu aja kasijeun; ari kanjaahan noe sampoerna mah noen-

doeng kana kasijeun; sabab ari kasijeun teh mawa kanjĕri, sarta noe sijeun mah teu sampoerna dina kanjaahan.

19. Oerang teh njaah ka Allah, doemeh ka oerang miheulaan asih.

20. Lamoen aja djalma noe ngomong: Aing njaah ka Allah teh, halta geuleuh ka doeloer, eta noe kitoe djalma bohong; karena ari noe teu njaah ka doeloer mah, noe katendjo koe manehanana, koemaha rek bisa njaah ka Allah, noe teu katendjo koe manehanana?

21. Sarta oerang koe andjeunna geus dipasihan timbalan kijeu, jen saha-saha noe njaah ka Allah, koedoe njaah deui ka doeloer.

PASAL 5.

Saha-saha djalma noe pĕrtjaja, jen Jesoes teh Kristoes, eta djalma geus diowokeun ti Allah; djeung saha-saha anoe njaah ka noe geus ngowokeun ka dirina, tangtoe njaah deui ka noe geus diowokeun ti andjeunna.

2. Kijeu djalanna oerang teh noe matak njaho, jen oerang njaah ka poetra-poetra Allah, nja lamoen oerang njaah ka Allah, sarta nĕtĕpkeun ka timbalanana.

3. Sabab kanjaahan ka Allah teh kijeu, lamoen oerang nĕtĕpkeun ka timbalanana; ari

timbanganana hanteu pisan beurat.

4. Karana sakoer noe di-owokeun ti Allah teh, eta ngelehkeun doenja; sarta ari sarat pangoenggoel, noe ngelehkeun doenja teja, nja kapertjajaan oerang.

5. Saha noe ngelehkeun doenja, kadjaba noe pertjaja jen Jesoes teh Poetra Allah?

6. Nja eta noe geus soemping koe tjai djeung gĕtih, tĕgĕsna Jesoes, noe djoemĕnĕng Kristoes; lain koe tjai bae, ĕnjana mah koe tjai djeung koe gĕtih. Sarta Roh noe djadi saksi, sabab Roh teh kajaktian.

7. Karana aja tiloe noe djadi saksi di djĕro sawarga, nja Rama, Pangandika, djeung Roh Soetji; ari eta noe tiloe teh hidji.

8. Djeung dewi tiloe noe djadi saksi di boemi, nja Roh, djeung tjai, sarta gĕtih; ari eta noe tiloe teh toenggal djadi hidji.

9. Oepama oerang narima kana pertelaan djalma, pertelaan Allah mah leuwih ti dinja; karana nja eta pertelaan Allah teh, noe koe andjeunna dipertelakeun tina hal Poetrana teja.

10. Saha-saha noe pertjaja ka Poetra Allah, boga pertelaanana di djĕro dirina sorangan; ari noe teu pertjaja

mah ka Allah, eta nja ngabohongkeun ka Allah, tina sabab teu pertjaja kana pertelaan, noe geus dipertelakeun koe Allah tina hal Poetrana.

11. Sarta kijeu pertelaan teh, jen Allah ka oerang geus maparin hiroep noe langgĕng; ari eta hiroep ajana teh di djĕro Poetrana.

12. Saha-saha noe ngabogaan eta Poetra, nja eta noe boga hiroep teh; ari noe teu ngabogaan Poetra Allah, eta mah teu boga hiroep teja.

13. Kaoela geus njoeratan eta sakabeh perkara ka maraneh noe pertjaja kana djĕnĕngan Poetra Allah; noe dipambrih soepaja pada nganjahokeun, jen maraneh teh boga hiroep noe langgĕng, sarta soepaja maraneh pada pertjaja kana djĕnĕngan Poetra Allah.

14. Sarta kijeu kaloedengan, kaboga oerang ka andjeunna teh, nja eta lamoen oerang njoehoenkeun naon-naon anoe sapoek djeung kĕrsana, tangtoe koe andjeunna dikaboel.

15. Sarta lamoen oerang njaho, jen oerang koe andjeunna dikaboel, nja naon bae anoe disoehoenkeun koe oerang, tangtoe oerang teh njaho, jen pinampaeun kana sakoer perkara, noe koe oerang geus disoehoenkeun ti andjeunna.

16. Oepama aja djalma nen-

djo doeloerna migawe dosa, dosana noe teu matak paeh, eta koedoe nĕnĕda, tangtoe dipaparin hiroep ka dinja, nja ka sakoer noe migawe dosa noe teu matak paeh. Aja dosa noe matak paeh, noe kitoe mah kaoela teu mitjatoer, jen koedoe dipangnĕdakeun.

17. Saniskara kadorakaan teh nja dosa, sarta aja dosa noe teu matak paeh.

18. Oerang pada njaho, oenggal-oenggal djalma, noe geus diowokeun ti Allah mah, teu milampah dosa; ari noe geus diowokeun ti Allah, ngaraksa diri sorangan, teu kajjabak koe noe goreng teja.

19. Oerang pada njaho, jen oerang teh ti Allah; ari sadoenja kabeh ngadjolopong di anoe goreng teja.

20. Tatapi oerang pada njaho, jen Poetra Allah geus soemping, sarta ka oerang geus maparin pangarti, soepaja oerang nganjahokeun ka noe Langkoeng Estoe; sarta oerang teh aja di djĕro noe Langkoeng Estoe, tĕgĕsna di djĕro Jesoes Kristoes, Poetrana. Nja eta teh Allah noe langkoeng estoe, sarta hiroep noe langgĕng teja.

21. Eh anaking! sing pada ngaraksa diri sorangan, njĕgah ka sakoer brahala. Amin.

IJEU SĒRAT KADOEWA TI RASOEL JOHANNES.

Sĕrat kaoela kokolot, doematĕng istri noe kapilih sarta ka poetra-poetrana, noe pada dipikanjaah koe kaoela djeung saestoena, sarta lain koe kaoela bae, malah koe sakabeh noe nganjahokeun kana kajaktian;

2. Tina sabab kajaktian, anoe tĕtĕp di djĕro oerang, sarta ngareudjeungan ka oerang salalangĕngna.

5. Moegi-moegi maraneh

disarĕngan koe sih-koernija, kawĕlasan reudjeung kasĕnangan, ti Allah Rama, sarta ti Goesti Jesoes Kristoes, Poetra Rama, dina kajaktian djeung kanjaahan!

4. Kaoela boengah katjida, geus manggih poetra njai noe pada loemampah dina kajaktian, noeroetkeun timbalan, noe koe oerang katampa ti Rama teja.

5. Ari ajeuna, eh njai! ka-

oela aja panĕda, njoeratan teh ka njai lain tina aja timbalan anjar, saĕnjana ngingĕtkeun timbalan noe aja di oerang ti barang-mimiti teja: nja eta oerang moedoe sing silih-pikanjaah.

6. Ari kanjaahan teja kijeu, lamoen oerang loemampah noeroetkeun timbalan andjeunna. Nja ijeu timbalan teh, sakoemaha noe kadenge koe maraneh ti barang-mimiti, jen maraneh koedoe loemampah dina djĕro eta.

7. Sabab ka doenja teh geus reja noe datang taroekang njasabkeun, noe teu ngakoekeun jen Jesoes Kristoes geus midjalma lĕbĕt daging. Eta noe kitoe mah toekang njasabkeun sarta satroening Kristoes.

8. Maraneh sing pada ijatna, sangkan oelah koengsi kaoela kaleungitan noe beunang migawe kaoela, soepaja sing djĕdjĕg kaoela nampa boeroehan.

9. Satijap-tijap noe nga-

rĕmpak, sarta hanteu tĕtĕp dina piwoeroek Kristoes, eta teh teu ngabogaan Allah. Ari noe tĕtĕp dina piwoeroek Kristoes mah, nja eta noe ngabogaan Rama teh djeung Poetra.

10. Oepama aja noe ngadatangan ka maraneh, lain mawa piwoeroek eta teja, poma oelah rek diakoe ka imah, djeung ka noe kitoe oelah oeloek salam.

11. Karana saha-saha noe oeloek salam ka noe kitoe, tĕgĕs tjampoer ka pagaweanana noe goreng.

12. Kaoela loba pisan soeratteuneun ka maraneh, ngan tatapi hanteu sĕdja koe kĕrtas reudjeung mangsi; ari pangharĕpan kaoela mĕngke manggihan ka maraneh, sarta sasaoeran biwir pada biwir, soepaja kaboengahan oerang sing datang ka toetoegna.

13. Ari poetra-poetra saderek njai istri, noe kapilih teja, pada ngirim salam ka njai. Amin.

IJEU SĒRAT KATILOE TI RASOEL JOHANNES.

Sĕrat kaoela kokolot, doemantĕng Gajoes kaasih, noe dipikanjaah koe kaoela djeung saestoena.

2. Eh kaasih! ari panĕda ka-

oela, maneh moegi sing salamĕt dina saniskara, kitoe deui tjageur, sakoemaha njawa maneh teh salamĕt.

5. Karana kaoela boengah

katjida, keur mangsa aja doeloer daratang, sarta njaritakeun tina kajaktian maneh, sakoemaha maneh teh loemampah dina kajaktian.

4. Kaoela taja kaboengahan anoe leuwih ti batan lamoen ngadenge jen anak-anak kaoela loemampah dina kajaktian.

5. Eh kaasih! maneh teh nja satoehoena dina saniskara noe dipilampah koe maneh ka doeloer-doeloer, tégésna ka noe njemah.

6. Eta geus pada njaritakeun lampah kanjaahan maneh dina koempoelan garedja; lamoen maneh mékélan ka noe kitoe, sakoemaha pipantésuanana ka Allah, eta hade pisan lampah maneh teh.

7. Karana noe matak laleumpang, nja tina sabab djénngan andjeunna, hanteu njokot naon-naon ti oerang kapidir.

8. Manana anoe kitoe wadjib koe oerang ditoeloeng sakasoelahna, soepaja oerang djadi pangbantoe kana kajaktian.

9. Kaoela geus njoeratan ka garedja; tatapi Diotrepes, noe hajang djadi panggirangna di garedja teh, teu narimaeun ka kaoela.

10. Koe sabab eta, samangsa kaoela datang, rek ngingétkeun ka dinja pagaweanana,

noe dipilampah koe manehna, sok ngawangkong koe omongan noe ngagorengkeun ka kaoela; djeung hanteu anggeus koe sakitoe bae, malah-malah teu ngakoe ka doeloer-doeloer, toer noe soeka ngakoe ge koe manehanana dihalangan, sarta didjongklokkeun ti garedja.

11. Eh kaasih! poma oelah noeroetan kana kagorengan, nja noeroetan teh kana kahadean. Saha-saha noe migawe hade, eta teh ti Allah; ari noe migawe goreng mah, eta teu nendjo ka Allah.

12. Ari Demetrioës hade kaséboetkeunana koe sakabehna, sarta koe kajaktian pisan, malah kaoela ge miloe njéboet, sarta maneh teh njaho, jen panjéboet kaoela saestoena.

13. Kaoela loba pisan soeratkeuneun ka maneh, ngan tatapi hanteu sédja njoeratan ka maneh koe mangsi reudjeung kalam.

14. Ari pangharépan kaoela, hajang geura papanggih djeung maneh, sarta sasaoeran biwir pada biwir.

15. Moegi-moegi maneh dipasihana kasénangan! Ari sakabéh sobat pada ngirim salam ka maneh. Pangnépikéun salam kaoela ka sobat-sobat, kana hidji-hidji ngaran.

IJEU SĒRAT TI RASOEL JOEDAS.

Sĕrat kaoela Joedas, abdi Jesoes Kristoes, sarta doe-loer Jakoboës, doematĕng sadaja anoe disaoer, noe geus pada disoetjikeun di djĕro Allah Rama, sarta diraksa pikeun Jesoes Kristoes:

2. Moegi-moegi maraneh pada diwoewoehan kawĕlasan, kasĕnangan reudjeung kaasih-an!

3. Eh kaasih kaoela! eukeur mah kaoela mĕrĕloekeun njoeratan ka maraneh tina hal kasalamĕtan toenggal bobogaan oerang, misti kaoela njoeratan teh nja mepelingan ka maraneh, jen koedoe mangmĕrangkeun kapĕrtjajaan, noe geus diserenkeun ka djalma saroetji.

4. Sabab aja sababaraha djalma geus njoeloesoep ka djĕro, noe geus ditoeliskeun ti babareto baris meunang hoekoeman ijeu, nja djalma doraka, noe pada njalin sihkoernija Allah oerang, didjijeun kalatjoeran, sarta pada nganglĕs ka Allah, anoe njangking kawasa njalira, djeung ka Goesti oerang Jesoes Kristoes.

5. Tatapi kaoela rek ngingĕtkeun ka maraneh, nadjan koe maraneh geus kanjahoan ti bareto, jen Pangeran, sang-

geusna ngaleupaskeun bangsa teja ti tanah Mĕsir, kadoewana ngaroeksak ka sakoer anoe hanteu pĕrtjaja.

6. Djeung deui malaikat, noe teu narĕtĕpkeun kapangkatanana, sarta ka loewar ti ĕnggonna sorangan, koe andjeunna pada ditoenggoekeun kana hoekoeman poĕ gĕde, geus pada ditĕrapan rante noe langgĕng, aja di handapeun poĕk mongkleng.

7. Tjara Sadoemoe djeung Gomora, djeung nagara sakoerilingna, noe pada djarinah sapĕrti eta, sarta ngiloe-ngiloe kana daging sedjen, geus pada didjadikeun totonde, njandang siksaaan seuneu noe langgĕng.

8. Nja kitoe keneh eta djalma teja ngarimpi sarta ngarĕgdkeun daging, djeung njapirakeun kana kadjĕnĕngan, sarta ngagogoreng kana kaagoengan.

9. Ari Mikail, kapala malaikat teja, waktoena padoc djeung Iblis marĕboetkeun majit Moesa, teu wanieun ninggangkeun ka dinja hoekoeman ngagogoreng, ngan ari lahiranana: Pangeran moegi ngabĕndon ka maneh!

10. Tatapi ari eta mah sok

ngagogoreng ka noe teu kanjahoan koe dirina; sarta sakoer noe kanjahoan, tina geus bakat, saibarat sato teu akal-an, nja eta dipake lantaran ngaroeksak diri sorangan.

11. Pitjilakaeun noe kitoe teh, sabab leumpang dina djal-an Kain, sarta tigédéboeg tina bawaning kasasabkeun koe boeroehan Balhoem, djeung datang ka toempoer koe hal kabahaan Korah.

12. Noe kitoe teh tjatjad dina oenggal-oenggal hadjat kanja-han maraneh; ana dadaharan reudjeung, réwag-réwog bae, sarta ngantépan dirina soran-gan, bari euweuh kaerana; eta teh ibarat mega noe euweuh tjaian, ngolejang, kabawa koe sakabeh angin; ibarat kakajian dina mamareng rek tiris, euweuh boewahan, paeh pin-do, djeung roengkad;

13. Ibarat ombak galak di laoet, ngaboedahkeun wiwi-rang sorangan; ibarat bentang idër, geus ditjadangan poëk mongkleng boeta-radjin sala-langgëngna.

14. Nadjan koe Henoh oge, noe katoedjoehna ti Adam, geus diwédjangkeun djalma noe kitoe teh, ari lahiranana kijeu: Toeh, Pangeran geus soemping, pangiringna para soetji bareboe-reboe kagoe-nganana,

15. Bade ngahoekoeman ka

djalma sakabeh, sarta njiksa ka sakoer noe doraka, tina sabab sakabeh panggawe do-raka, noe geus dipigawe koe eta reudjeung dorakana; kitoe deui tina sabab sakabeh omo-ngan njogok, noe geus di-omongkeun ka Pangeran koe djalma doraka teh.

16. Djalma noe kitoe teh gëgëlëndëng, sarta aral ka papasten sorangan; ari loema-koena ngadjoedjoer napsae, djeung soengoetna ngomong soewaban, sarta moedji-moedji ka djalma, ngarah kahasilan.

17. Tatapi ari maraneh teh, eh kaasih kaoela! sing pada ngingëtkeun kana kasaoeran, noe geus disaoerkeun ti heula koe para rasoel Goesti oerang Jesoes Kristoes;

18. Kapan misaoerna ka maraneh, jen dina ahir djaman bakal aja djalma marojok, eta loemakoena ngadjoedjoer napsae noe doraka.

19. Nja anoe kitoe teh, noe ngalingkarkeun maneh, estoe djalma pinjawa, hanteu ngabogaan Roh.

20. Tatapi ari maraneh teh, eh kaasih kaoela! moedoe ngadëgkeun diri maraneh dina kapértjajaan maraneh noe leuwih soetji, sarta moedoe në-nëda di djero Roh Soetji.

21. Sing ngaraksa diri maraneh, soepaja pada tètëp dina kaasih Allah, sarta moedoe

ngarĕp-ngarĕp kana kawĕla-san Goesti oerang Jesoes Kristoes baris kana hiroep noe langgĕng.

22. Sarta koedoe bedakeun, anoe sawareh koe maraneh karoenjaan;

23. Aja noe sedjen moedoe toeloengan dikĕkĕtir, sarta eta teh rontok djait ti djĕro seu-neu; djeung sanadjan ka badjoe oge anoe karĕgĕdan koe daging, moedoe giroek.

24. Dĕmi noe langkoeng

kawasa ngaraksa ka maraneh, soepaja oelah koengsi tita-djong, sarta ngadjagragkeun maraneh bari euweuh koe-tjiwana di pajoeneun kamoeljaan andjeunna, reudjeung kaboengahan,

25. Tĕgĕs Allah anoe pintĕr njalira, Djoeroe-salamĕt oerang, eta noe koedoe dibaktian kamoeljaan djeung kagoengan, kasantosaan djeung kawasa, ajeuna ijeu sarta langgĕng salalawasna! Amin.

IJEU KITAB WAHJOE.

BEUNANG NGARANG JOHANNES.

PASAL 1.

Ijeu wahjoe Jesoes Kristoes, noe koe Allah dipasihkeun ka andjeunna, soepaja noedoeheun ka abdi-abdina pĕrkara noe geus pasti tereh piboektieun; eta teh dilantarankeun ka malaikat andjeunna, sarta dinjahokeun ka Johannes abdina,

2. Noe geus mĕrtelakeun pangandika Allah sarta pĕrtelaan Jesoes Kristoes, saniskara bae noe geus katendjo.

3. Salamĕt anoe ngadji, kitoe deui noe ngadarengce

kana kasaoeran ijeu piwĕdjang, sarta bari nĕtĕpkeun ka sa-koer noe disĕboet sadjĕroning eta; karana geus deukeut ka mangsana.

4. Sĕrat kaoela Johannes, doematĕng noe toedjoeh garedja, noe aja di tanah Asia: moegi-moegi maraneh pada dipaparin sih-koernija reudjeung kasĕnangan ti noe djoemĕnĕng, sarta djoemĕnĕng ti tatadina, djeung bakal soemping teja; kitoe deui tina toedjoeh Roh, noe di pajoeneun panglinggihanana;

5. Sarta ti Jesoes Kristoes,

saksi noe satoehoe teja, tjikal tanghi pangheulana ti sakoer djalma noe paeh, djeung kapalaning sagala radja di boemi; nja andjeunna anoe miasih ka oerang, sarta geus ngoembah diri oerang koe lantaran gëtih andjeunna, ngaleungitkeun dosa-dosa oerang;

6. Malah-malah geus ngadjadikeun oerang radja djeung panghoeloe bade ka Allah, Ramana. Nja andjeunna noe koedoe dibaktian kamocljaan djeung kawasa langgëng salawasna! Amin.

7. Sing aringët, andjeunna rek soemping nitihan mega, sarta bakal katendjo koe sakabeh panon, samalah koe noe geus nëwëk ka andjeunna oge; djeung sagala bangsa noe di boemi bakal pada aloek-aloe kan koe përkara andjeunna. Saestoena pisan, amin.

8. Kami teh nja Alpa djeung Omega, noe mimiti sarta djeung panganggeusan, saer pangan-dika Pangeran, noe djoemë-nëng, sarta djoemë-nëng ti tattadina, djeung bakal soemping teja, nja noe langkoeng kawasa.

9. Kaoela, Johannes, doeloer maraneh, djeung batoer dina kasoekëran, sarta dina karadjaan, djeung dina kamantëpan Jesoes Kristoes, keur aja di poelo, ngaran Patmos, koe tina pangandika Al-

lah, sarta tina përtelaan Jesoes Kristoes.

10. Ari dina poë Goesti, kaoela keur parëng di djëro Roh, toeloej ngadenge toekangeun kaoela sowara tarik pisan, sapërti sora sangkakala,

11. Ari lahiranana: Kami teh nja Alpa djeung Omega, noe pangheulana sarta djeung pangpandeurina; ari noe katendjo koe maneh, koedoe toeliskeun djijeun kitab, sarta toeloej kirimkeun ka noe toedjoeh garedja, noe aja di tana Asia, nja ka Epesoes, ka Sëmirna, ka Pergamoes, ka Tiatira, ka Sardis, ka Piladelpia, djeung ka Laodikea.

12. Geus kitoe kaoela malik, rek nangen eta sowara noe ngalahir ka kaoela teja. Dëmi geus malik, kaoela nendjo adjoeg ëmas toedjoeh;

13. Ari di tëngah-tëngah eta toedjoeh adjoeg teh aja noe siga Poetra manoesa roepana, nganggo djoebah, sarta sëmët dadana nganggo beulitan ëmas.

14. Mastakana djeung ramboetna ngëplak, tjara boeloe domba bodas, sapërti saldjoë, ari sotjana lir hoeroenging seuneu;

15. Dampalna djiga soewasa gilap, sarta roehaj sapërti dina parapen; ari gëtrana tjara ngagoeroehna tjai gëde;

16. Sarta dina panangan

andjeunna têngĕn aja toedjoeh bentang, djeung tina bahamna aja noe bidjil hidji pĕdang seukeut kentja-katoehoe; ari pameunteuna lir sorot panon-poĕkeur meudjehnamengret.

17. Barang katendjo koe kaoela, broek kaoela teh roeboeh ka dampalna tjara noe paeh bae; ladjĕng andjeunna noempangkeun panangan tĕngĕn ka kaoela, bari ngalahir kijeu: Montong sijeun-sijeun, kami teh noe pangheulana djeung pangpandeurina,

18. Sarta anoe hiroep teh. Kami tadina geus maot, ijeu geuning ajeuna kami hiroep langgĕng salalawasna. Sarta kami noe boga sosi maot djeung naraka.

19. Geura noeliskeun anoe geus katendjo koe maneh, sakoer noe beh aja, djeung noe bakal boekti mĕngke,

20. Nja eta rasijah toedjoeh bentang, noe katendjo koe maneh dina leungeun kami katoehoe, sarta eta toedjoeh adjoeg ĕmas. Ari noe toedjoeh bentang nja eta malaikat noe toedjoeh garedja; dĕmi toedjoeh adjoeg teh nja eta noe toedjoeh garedja.

PASAL 2.

Koedoe njoeratan ka malai-kat garedja noe di Epesoes, kijeu oenina: Ari lahirna anoe njĕpĕng noe toedjoeh bentang

dina panangan tĕngĕn, sarta ngidĕr di tĕngĕh-tĕngĕh toedjoeh adjoeg ĕmas teh, nja kijeu:

2. Kami njaho di pagawean maneh, djeung di kasoesian maneh, kitoe deui di kaman-tĕpan maneh, sarta jen maneh hanteu paja ka djalma goreng; ari noe ngarakoekeun dirina rasoel, padahal lain, eta koe maneh geus didjadjal, kapanggih pada bohong;

3. Sarta maneh boga kamantĕpan, djeung geus milampah sabar tina sabab ngaran kami, sarta teu pisan datang ka tjape.

4. Tatapi kami aja tjawadeun ka maneh, jen maneh geus ninggalkeun kanjaahan anoe barang-mimiti.

5. Koe sabab eta, geura ngingĕtkeun ka oeroet maneh memeh ragrag, djeung koedoe tobat, sarta milampahkeun pagawean noe barang-mimiti. Lamoen teu kitoe, maneh koe kami kĕntjĕng pisan didatangan, sarta adjoeg maneh dek disingkirkeun tina ĕnggonna, oepama maneh teu tobat mah.

6. Tatapi aja oge noe kapanggih di maneh, geuleuh ka panggawe ahli Nikolai, ka-geuleuh kami keneh.

7. Saha-saha noe boga tjeuli, koedoe dengekeun noe koe Roh dilahirkeun ka garedja. Saha-saha noe oenggoel, tang-

toe koe kami dibere dadaharan tina tangkal kahiroepan, noe aja dina Pirdoes Allah.

8. Djeung koedoe njoeratan ka malaikat garedja noe di Sëmirna, kijeu oenina: Ari lahirna anoe pangheulana sarta djeung pangpandeurina, noe geus maot sarta hiroep deui teja, nja kijeu:

9. Kami njaho di pagawean maneh, djeung di kasoekëran maneh, sarta di kamalaratan maneh, (tatapi maneh teh beunghar), kitoe deui dina ngagogorengna djalma noe ngarakoekeun dirina oerang Jahoedi, padahal lain, ënjana mah masigit setan.

10. Poma-poma oelah sijeun koe sangsara, sakoer noe bakal kasorang koe maneh. Kanjahokeun koe maneh, aja ti lëbah maraneh, koe Iblis rek diasoepkeun ka pangberokan, soepaja maraneh ditjoba, sarta maraneh pimeunangeun kasoekëran sapoeloeh poë lilana. Masing toehoe nëpi ka paeh, lamoen kitoe maneh koe kami tangtoe dibere makoeta kahiroepan.

11. Saha-saha noe boga tjeuli, koedoe dengekeun noe koe Roh dilahirkeun ka garedja. Saha-saha noe oenggoel, hamo meunang balahi tina maot kadoewa.

12. Djeung koedoe njoeratan ka malaikat garedja noe

di Pergamoses, kijeu oenina: Ari lahirna noe kagoengan pëdang seukeut kentja-katoehoe teh, nja kijeu:

15. Kami njaho di pagawean maneh, sarta di pangtjitjingan maneh, nja di ënggon pangdijoekean setan. Maneh teh tètëp ka ngaran kami, sarta teu moengkir ti kapërtjajaan kami, tjatjakan keur mangsa Antipas ge, saksi kami noe satoehoe, noe geus dipaehan di maraneh, di ënggon pangdijoekean setan teja.

14. Tatapi kami aja tjawadeun saeutik ka maneh, jen maneh katjitjingan djalma noe njarëkël ka papatah Balhoem; eta teh mamagahan ka Balak, sina neundeun tatadjongan ka hareupeun oerang Israil, pambrihna soepaja pada ngabakan koerban brahala djeung djinah.

15. Sarta maneh kitoe deui katjitjingan djalma noe njarëkël ka papatah ahli Nikolai; nja eta kageuleuh kami.

16. Koe sabab eta maneh teh koedoe tobat. Lamoen teu kitoe, maneh koe kami këntjeng pisan didatangan, sarta toeloej rek mërangan ka darinja, make pëdang soengoet kami.

17. Saha-saha noe boga tjeuli, koedoe dengekeun noe koe Roh dilahirkeun ka garedja. Saha-saha noe oenggoel, tangtoe koe kami dibere da-

daharan tina Manna noe gaib, djeung deui dibere batoe bodas tjitjiren, sarta dina batoe teh aja toelis ngaran anjar, hanteu aja noe njaho, ngan anoe nampa bae.

18. Djeung koedoe njoeratan ka malaikat garedja noe di Tiatira, kijeu oenina: Ari lahirna Poetra Allah, noe so-tjana lir hoeroenging seuneu, sarta dampalna djiga soewasa gilap, nja kijeu:

19. Kami njaho di pagawean maneh, sarta di kanjaahan maneh, djeung dina toetoe-loeng maneh, kitoe deui dina kapértjajaan maneh, djeung dina kamantépan maneh, sarta jen pagawean maneh noe pandeuri poendjoel manan noe ti heula.

20. Tatapi kami aja tjawadeun ka maneh, jen aweue noe ngaran Jësabel koe maneh diantép bae; eta teh ngakoe-keun dirina nabi, djeung mamatahan, sarta ngagëndam ka abdi-abdi kami, soepaja milampah djinah djeung ngahakan koerban brahala.

21. Eta aweue koe kami geus ditempoan, soepajana tobat, tatapi teu daekeun tobat mitjeun lampahna djinah.

22. Kanjahokeun koe maneh, eta koe kami rek ditogkeun ka énggonna; ari sakoer noe ngaranjed ka manehanana, dek didatangan

kasoekeeran bangët katjida, lamoen teu tobat mitjeun pagaweanana mah.

23. Ari anak-anakna dek dipaehan koe pagéboeg. Sarta sakabeh garedja bakal pada njaho, jen nja kami noe ngawaspadakeun kana kaboeboewahan djeung kana hate. Djeung kami tangtoe pimere-eun ka maraneh, hidji-hidji djalma, koemaha pagawean maraneh bae.

24. Tatapi kami ngalahir ka maraneh, ka noe sedjen ti eta di Tiatira, sakoer noe teu noeroet ka papatah kitoe, djeung teu njaho ka djérodjérona setan, koemaha omong maranehanana: Kami teu sédja noempangkeun ka maraneh moewatan noe sedjen.

25. Tatapi ari noe geus djadi bobogaan maraneh mah, eta koedoe tjangking, népi ka soemping kami.

26. Saha-saha noe oenggoel, djeung nétépkeun ka pagawean kami népi ka panoengtoengan, tangtoe koe kami dibere kawasa ngoeroes ka oerang kapir;

27. Bakal ngangon ka darinja make iteuk beusi; oerang kapir teh dirémoekkeun tjara wawadahan beunang pandjoenan; saperti diri kami bae geus nampa ti Ama kami.

28. Djeung deui koe kami dek dibere bentang isoek.

29. Saha-saha noe boga tjeuli, koedoe dengekeun, noe koe Roh dilahirkeun ka garedja.

PASAL 3.

Djeung koedoe njoeratan ka malaikat garedja noe di Sardis, kijeu oenina: Ari lahirna noe kagoengan Roh Allah noe toedjoeh djeung noe toedjoeh bentang teh, nja kijeu: Kami njaho di pagawean maneh, jen maneh teh diséboetkeun hiroep, tatapi énjana mah paeh.

2. Geura njaring, sarta koedoe koewatkeun satinggalna, pedah rek paeh; karana pagawean maneh koe kami kapinggih hanteu pépék di pajoeneun Allah.

3. Koe sabab kitoe, geura ingëtkeun péta maneh basa nampa djeung ngadenge ka eta perkara, sarta tétépkeun, djeung koedoe tobat. Oepama maneh teu njaring mah, kami tangtoe ngadatangan ka maneh tjara paling, sarta maneh moal pinjahoëun dina waktoe kami ngadatangan ka maneh teh.

4. Tatapi maneh di Sardis boga oge djalma saeutikeutikeun, noe teu ngotoran papakeanana; eta teh bakal leuleumpangan djeung kami reureudjeungan, sarta make papakean bodas, sabab eta pada pantès kitoe.

5. Saha-saha noe oenggoel, tangtoe dipakeanan koe papakean bodas, sarta ngaranna koe kami moal diparcuman tina kitab kahiroepan, djeung ngaranna koe kami bakal diakoe di pajoeneun Ama kami, sarta di hareupeun para malaikat andjeunna.

6. Saha-saha noe boga tjeuli, koedoe dengekeun noe koe Roh dilahirkeun ka garedja.

7. Djeung koe djeung njoeratan ka malaikat garedja noe di Piladelpia, kijeu oenina: Ari lahirna anoc Langkoeng Soetji, anoc Langkoeng Estoe, noe kagoengan sosi Dawoed; noe ngaboekakeun, sarta taja noe bisa meundeutkeun, noe meundeutkeun, sarta taja noe bisa ngaboekakeun, nja kijeu:

8. Kami njaho di pagawean maneh. Toeh, kami di hareupeun maneh geus mere panto molongo, sarta moal aja noe bisa meundeutkeun; karana tanaga maneh teh leutik, sarta maneh geus ngestokeun ka piwoeroek kami, djeung teu nganglés ka ngaran kami.

9. Kanjahoekun koe maneh, kami mere ka maneh sawareh djalma noe kaasop masigit setan, ti lébah noe ngarakoekeun dirina oerang Jahoedi, padahal lain, énjana mah bohong; satëmenna, kami dek mètakeun, eta soepaja daratang, sina njembah di hareu-

peun soekoe maneh, bari narimakeun, jen kami teh mi-kanjaah ka maneh.

10. Tina sabab maneh geus ngestokeun ka piwoeroek kamantëpan kami, kami kitoe deui bakal ngaraksa ka maneh, diloepoetkeun ti waktöe pang-goda, noe pidatangeun ka sadoenja kabeh, baris ngagoda ka sakoer djalma noe goemëlar di boemi.

11. Masing ingët, kami teh tereh datang. Koedoe tjangking noe geus djadi bobogaan maneh, soepaja oelah aja noe njokot makoeta maneh.

12. Saha-saha noe oenggoel, tangtöe koe kami didjadikeun tihang dina kabah Allah kami, djeung moal ka loewar deui ti dinja; sarta koe kami eta bakal ditoelisan padjënëngan Allah kami, djeung ngaran nagara Allah kami, nja eta Jëroesalem anjar, noe toeroen ti sawarga ti Allah kami, kitoe deui ngaran kami noe anjar.

13. Saha-saha noe boga tjeuli, koedoe dengekeun noe koe Roh dilahirkeun ka garedja.

14. Djeung deui koedoe njoeratan ka malaikat garedja noe di Laodikea, kijeu oenina: Ari lahirna Amin, Saksi noe satoehoe sarta noe langkoeng estoe, djeung Awitna ti saka-beh dadamëlan Allah, nja kijeu:

15. Kami njaho di pagawean maneh, jen maneh teu tiis teu

panas. Eh djeung kitoe mah maneh mënding tiis atawa panas!

16. Koe sabab eta, pedah maneh hambar, teu tiis teu panas, maneh koe kami rek di-boerakeun tina soengoet kami.

17. Karana tjëk maneh: Aing beunghar, djeung soegih-moekti, teu pisan boga kakoerang; sarta maneh teu njaho, jen diri maneh nja kabalangsak, nja matak karoenja, nja malarat, nja lolong, nja boeroendoel.

18. Ari papatah kami, maneh geura meuli ka kami ëmas beunang ngabësot koe seuneu, soepaja maneh ënja beunghar; djeung papakean bodas, baris makeanan diri maneh, soepaja oelah katembong wiwirang kaboeroendoelan maneh; kitoe deui oebar panon, baris ngoelasan panon maneh, soepaja maneh bisa nendjo.

19. Saha-saha djalma noe koe kami dipikanjaah, eta koe kami diwarah djeung dipëpërih. Manana maneh sing sarëgëp, sarta koedoe tobat.

20. Ijeu kami nangtoeng hareupeun panto, bari ngëtrok ngëtrok. Lamoen aja djalma ngadenge sowara kami, seug ngaboekakeun panto, kami teh tangtöe asoep ka imahna eta, bari toeloëj reureudjeungan dahar djeung manehanana, ari manehanana kitoe deui reureudjeungan djeung kami.

21. Saha-saha noe oenggoel, tangtoe koe kami diidinan dijoek reureudjeungan djeung kami dina pangtjalikan kami, saperti kami ge geus oenggoel, sarta tjalik reureudjeungan djeung Ama kami dina panglinggihan Ama.

22. Saha-saha noe boga tjeuli, koedoe dengekeun noe koe Roh dilahirkeun ka garedja.

PASAL 4.

Sanggeusing kitoe kaoela nendjo, di sawarga beh aja panto molongo; ari sowara noe ti heula, noe kadenge koe kaoela sasaoeran ka kaoela, noe saperti sangkakala teja, pok ngalahir kijeu: Geura oenggah ka dijeu, kami dek noedoeheun ka maneh noe geus pasti pidjadicuun dina mangsa ka hareup.

2. Sapada-harita keneh kaoela teh aja di djero Roh. Beh di djero sawarga aja hidji panglinggihan, sarta aja noe linggih dina eta panglinggihan.

3. Ari aņoe linggih teh, katendjona saperti inten jaspis sarta jakoet roepana; djeung sakoebengna panglinggihan aja katoembiri, katendjona saperti djamroet roepana.

4. Sakoerilingna panglinggihan teh aja deui doewa poeloeh opat pangtjalikan; djeung dina eta pangtjalikan katendjo

koe kaoela aja noe tjaralik doewa poeloeh opat sesepoeh, pada nganggo panganggo bodas, djeung ngaranggo makaeta emas.

5. Sarta ti djero panglinggihan teh bidjil kilat, djeung sowara, sarta goeloedoeg; djeung di pajoeneun panglinggihan aja toedjoeh palita seu-neu ngagentjang, nja eta noe toedjoeh Roh Allah.

6. Sarta di hareupeun eta panglinggihan aja laoet gedah, siga karistal roepana. Ari di tengahna panglinggihan, djeung sakoerilingna panglinggihan aja opat sato, eta ti hareupna sarta ti toekangna pinoeh koe panon.

7. Ari sato noe kahidji djiga singa roepana, sato noe kadoewa djiga anak sapi roepana, sato noe katiloe beungeutna tjara beungeut manoesa; ari sato noe kaopat roepana siga manoeke galoedra keur hibér.

8. Dēmi eta opat sato hidji hidji pada boga genep djangdjang, sarta di loewarna djeung di djerona pada pinoeh koe panon; djeung teu reureuh eta teh beurang-peuting, ari pokna: Soetji, soetji, soetji Goesti Allah, noe Langkoeng Kawasa, noe djoemēneng ti tatadina, noe djoemēneng ajeuna, sarēng bakal soemping!

9. Ari keur mangsa eta sato ngahatoerkeun kamoeljaan,

djeung hormat, sarta noehoen ka noe linggih dina panglinggihan, noe djoemënëng langgëng salalawasna teja,

10. Brék eta noe doewa poeloeh opat sësëpoch pada mëndëk ka pajoeneun anoe linggih dina panglinggihan, sarta saroedjoed ka noe djoemënëng langgëng salalawasna teja, djeung njanggakeun makoctana ka pajoeneun panglinggihan, bari oendjoekan:

11. Andjeun, noen Pangeran, anoe lajak dibaktosan kamueljaan, sarëng kahormatan, rawoeh kawasa; karantën nja andjeun noe ngadamël sarniskantën përkawis, sarëng pangajana kalajan pangdjadina ngan koe kërsa andjeun bae.

PASAL 5.

Tidinja kaoela nendjo, anoe linggih dina panglinggihan teja, pananganana têngën aja kitab, ari di djërona djeung di loewarna aja toelisan, sarta make tjap pangrapët, rejana toedjoeh.

2. Geus kitoe kaoela nendjo hidji malaikat bédas pisan, eta teh ngagëro sarta tarik sowarana: Saha noe pantës moeka eta kitab, djeung ngalaan tjapna?

3. Ari noe di sawarga, djeung noe di boemi, kitoe deui noe sahandapeun boemi, sahidji ge taja noe bisa moeka

eta kitab, soemawonna ngilikan eusina.

4. Tidinja kaoela tjeurik kanjënjërian, tina sabab hidji ge taja noe kapanggih pantës pimoekacun eta kitab, soemawonna ngilikan eusina.

5. Ari para sësëpoch teja noe hidji pok njaoer ka kaoela: Poma oelah tjeurik! Toeh, Singa ti kaom Joeda, akar Dawoed teja, geus oenggoel, bade moeka eta kitab, sarta ngalaan noe toedjoeh tjapna.

6. Toeloj katendjo koe kaoela, beh di têngah panglinggihan, sarta di têngah opat sato, djeung di têngah para sësëpoch teja, aja hidji Domba nangtoeng, kawas beunang meuntjit, ari tandoekna toedjoeh, sarta panonna toedjoeh, nja eta hartina noe toedjoeh Roh Allah, noe dipiwarang ka satoengkëbing boemi.

7. Ladjëng njampeurkeun, seug njandak kitab teh ti panangan têngën anoe linggih dina panglinggihan teja.

8. Ari geus njandak kitab teh, toeloj noe opat sato, kitoe deui noe doewa poeloeh opat sësëpoch teja, brék marëndëk ka pajoeneun eta Domba, pada boga katjapi hidji sewang, kitoe deui pinggan emas, pinoeh koe seuseungitan, nja eta tégësna panëda djalma saroetji.

9. Sarta pada njanji koe

hidji poepoedjian anjar, kijeu pokna : Nja andjeun anoe lajak njandak eta kitab, saréng ngalaanan tjapna ; karantén andjeun geus dipeuntjit, saréng geus ngagaleuh diri simkoering koe margi gëtih salira andjeun, bade kagoengan Allah, ti oenggal-oenggal kaom, saréng basa, saréng toeroenan, saréng bangsa ;

10. Kalajan simkoering koe andjeun geus pada didamél radja saréng panghoeloe bade ka Allah, saréng simkoering bakal ngaradjaan di boemi.

11. Tidinja kaoela nendjo, sarta ngadenge sowara malaikat loba pisan, noe ngarijoeungan panglinggihan, djeung sato, sarta para sësëpoeh teja ; ari bilanganana manglaksalaksa djeung mangreboereboe.

12. Eta teh pada njaoer tarik pisan sowarana, kijeu : Ari Domba, noe dipeuntjit teja, pantès nampa kawasa, djeung kamoektian, djeung kapintèran, djeung kabédasan, djeung kahormatan, djeung kamoeljaan, sarta poedji.

13. Djeung sakabehna mahloek, noe koemëlip di sawarga, djeung di boemi, djeung di sahandapeun boemi, kitoe deui noe aja di laoet, sarta saeusina kabeh, koe kaoela kadenge kijeu omongna : Ari noe linggih dina panglinggihan, kitoe

deui Domba, koedoe dibaktian poedji, djeung kahormatan, djeung kamoeljaan, sarta kawasa langgëng salalawasna.

14. Ari opat sato teja ngomongna : Amin ! Ari noe doewa poeloe opat sësëpoeh seug marëndék, sarta soedjoed ka noe djoemënéng langgëng salalawasna teja.

PASAL 6.

Geus kitoe kaoela nendjo, mangsa Domba teh moeka hidji tjap ti noe toedjoeh teja ; sarta kaoela ngadenge eta opat sato teh noe hidji ngomong, sorana tjara goeloe-doe, pokna : Hijap ka dijeu, geura tendjo !

2. Tidinja kaoela nendjo, beh aja koeda bodas, ari noe toempakna mawa panah, djeung dipaparin makoeta ; toeloej madjoe bari oenggoel, djeung soepaja sina oenggoel.

3. Barang Domba moeka tjap noe kadoewa, kaoela ngadenge sato noe kadoewa teh ngomongna : Hijap ka dijeu, geura tendjo !

4. Toeloej aja noe bidjil koeda sedjen, roepana beureum ; ari noe toempakna dipaparin kawasa sina njokot karoentoetan ti boemi, soepaja djalma teh sina silihpaehan ; malah dipaparin pëdang gëde pisan.

5. Barangna moeka tjap noe

katiloe, kaoela ngadenge sato noe katiloe teh ngomongna: Hijap ka dijeu, geura tendjo! Toeloej kaoela nendjo, beh aja koeda hideung, ari noe toempak, leungeunna njékél tara-djoe.

6. Geus kitoe kaoela ngadenge sowara, datangna ti téngah opat sato teja, ari pokna: Tarigoe saéntik sadinar, gandroeng tiloe éntik sadinar; sarta oelah ngaroeksak minjak djeung anggoer!

7. Barangna moeka tjap noe kaopat, kaoela ngadenge sowara sato noe kaopat, ari pokna: Hijap ka dijeu, geura tendjo!

8. Toeloej kaoela nendjo, beh aja koeda hawoek, ari noe toempakna ngaran Maot, sarta diiringkeun koe Naraka. Djeung eta teh pada dipaparin kawasa ka boemi saparapat, sina maehan koe lantaran pédang, djeung koe langlajeuseun, sarta koe pagéboeg, kitoe deui koe sato noe garalak di boemi.

9. Barangna moeka tjap noe kalima, seug kaoela di kolonggeun altar nendjo njawa sakoer djalma noe dipaehan tina sabab pangandika Allah, djeung tina sabab pértelaan, noe geus ditjarangking koe eta.

10. Ari eta teh pada samsambat, bédas pisan sowarana, kijeu pioendjoekna: Éh Pa-

ngeran, noe langkoeng soetji, noe langkoeng estoe! sabarah lamina andjeun teu ngahoekoeman saréng teu malés gétih simkoering ka noe tjaritjing di boemi?

11. Ladjéng eta dipaparin djoebah bodas, hidji sewang; sarta pada ditimbangan, jen koedoe reureuh deui bae sakeudeung, népi ka tjatjap batorna sasama ngabdi, djeung doeloer-doeloerna, noe bakal dipaehan, tjara maranehanana.

12. Geus kitoe kaoela nendjo, barang Domba teh moeka tjap noe kagénép, dër aja lini géde pisan, sarta panon-poé djadi hideung tjara karoeng boeloe, djeung boelan djadi saperti gétih.

13. Ari bentang maroeragan ka boemi, saperti tangkal loa moerag boewahna noe ngora, keur waktoe kaojag koe angin géde.

14. Ari langit teh njingkir, tjara kitab noe digoeloengkeun, sarta sakabehna goenoeng djeung poelo wani ngaleser tina énggonna.

15. Radja-radja di ijeu boemi, sarta sakoer gégèden, djeung sakoer kapala sérda-doe, sarta noe baleunghar, djeung noe pada kawasa, sarta sakabeh abdi-abdi, kitoe deui sakoer noe mērdika, pada njoempoet ka djéro goeha-

goeha djeung ka djero karang goenoeng-goenoeng;

16. Sarta pada sasambat ka goenoeng-goenoeng djeung kana karang-karang, kijeu: Kaoela geura oerogan, soempoekeun kaoela ti pameunteuna noe linggih dina panglinggihan, djeung ti bendoena Domba.

17. Karana poë bendoe andjeunna noe gede teh boekti, djeung saha noe bisa tagen?

PASAL 7.

Sanggeusing kitoe kaoela nendjo aja opat malaikat, narangtoeng dina opat djoeroe boemi, sarta njarékél noe opat angin boemi, soepaja oelah aja angin ngahijoes kana boemi, atawa kana laoet, atawa kana sipat tatangkalan.

2. Djeung kaoela nendjo deui hidji malaikat sedjen, oenggah ti pangbidjilan panonpoë, sarta mawa tjap kagoengan Allah noe djoeméneng, toeloelj ngagero, tarik pisan sowarana ka eta opat malaikat, noe dipaparin kawasa ngaroeksak kana boemi djeung kana laoet teja,

5. Ari saorna: Oelah waka ngaroeksak kana boemi, djeung kana laoet, sarta kana tatangkalan, nepi ka oerang geus ngétjap sakabeh abdi Allah oerang kana tarangna.

4. Geus kitoe kaoela nga-

denge bilanganana anoe beunang ngétjap; djoemlahna anoe beunang ngétjap teh sakéti opat laksa opat reboe djalma ti sakabeh kaom anakpoetoe Israil.

5. Ti kaom Joeda aja salaksa doewa reboe anoe beunang ngétjap; ti kaom Roebin aja salaksa doewa reboe anoe beunang ngétjap; ti kaom Gad aja salaksa doewa reboe anoe beunang ngétjap;

6. Ti kaom Aser aja salaksa doewa reboe anoe beunang ngétjap; ti kaom Naptali aja salaksa doewa reboe anoe beunang ngétjap; ti kaom Manasa aja salaksa doewa reboe anoe beunang ngétjap;

7. Ti kaom Simeon aja salaksa doewa reboe anoe beunang ngétjap; ti kaom Lewi aja salaksa doewa reboe anoe beunang ngétjap; ti kaom Issasar aja salaksa doewa reboe anoe beunang ngétjap;

8. Ti kaom Seboelon aja salaksa doewa reboe anoe beunang ngétjap; ti kaom Joesoep aja salaksa doewa reboe anoe beunang ngétjap; ti kaom Boenjamin aja salaksa doewa reboe anoe beunang ngétjap.

9. Sanggeusing kitoe kaoela nendjo, beh aja djalma mangpirang-pirang lobana, taja noe bisa milang, asalna ti sakabeh bangsa, djeung kaom, djeung toeroenan, djeung basa, keur

narangtoeng di pajoeneun panglinggihan sarta di pajoeneun Domba, pada make djoebah bodas, ari leungeunna njarékél palapah;

10. Eta teh pada moedji tarik pisan sowarana, ari pokna: Njanggakeun kasalametan ka Allah simkoering, noe linggih dina panglinggihan, sinaréngan ka Domba!

11. Ari sakabeh malaikat nangtoeng ngalingkoengan ka panglinggihan, djeung ka para sésépoh, sarta ka noe opat sato teja; brék toeloej njaroeoeh ka pajoeneun panglinggihan, sarta pada soedjoed ka Allah,

12. Ari pioendjoekna: Amin! Sagala poedji, saréng kamoeljaan, saréng kapintéran, saréng noehoen, saréng kahormatan, saréng kawasa, sarawoeh kabédasan disanggakeun ka Allah simkoering langgeng salamina. Amin!

13. Ari para sésépoh teja noe hidji pok njaoer, kijeu saoerna ka kaoela: Itoe, noe marake djoebah bodas teh, saha? djeung ti mana datangna?

14. Diwangsoel koe kaoela: Noen Djoeragan, andjeun noe langkoeng oeninga. Arisaoerna ka kaoela: Eta teh noe daratang kaloewar ti kasoekéran noe bangét teja, sarta geus pada njeuseuh papakeanana, djeung dibodaskeun papake-

anana koe gétih Domba teja.

15. Tina sabab kitoe noe matak araja di pajoeneun panglinggihan Allah, sarta beurang peuting pada ngabakti ka Allah di djéro kabah andjeunna; ari noe linggih dina panglinggihan teh ngaoeban ka darinja.

16. Moal ngarasa deui langlajeuseun, djeung moal ngarasa deui halabhab, sarta moal kapanasan koe panon-poë, atawa koe panas naon bae.

17. Sabab diangon koe Domba, noe aja di téngah panglinggihan teja, djeung diinoemkeun ka soemoer tjai hiroep, sarta sakabehna tjipanon koe Allah disoesoetan tina matana.

PASAL 8.

Barang Domba teh moeka tjap noe katoedjoeh, di sawarga rép djëmpe, kira antara saténgah djam lilana.

2. Sarta kaoela nendjo anoe toedjoeh malaikat, noe narangtoeng di pajoeneun Allah; ladjéng eta dipaparin toedjoeh sangkakala.

3. Djéboel deui hidji malaikat sedjen, toeloej nangtoengan kana altar, sarta nangeuj hidji paroekoejan émas; eta teh ladjéng dipaparin seu-seungitan loba pisan, sina di-reudjeungkeun ka panéda sa-koer djalma saroetji, diteundeun kana altar émas, noe aja di pajoeneun panglinggihan.

4. Ari haseup eta seuseuningitan, noe pikeun ka paněda djalma saroe tji teh, ngěboel ti leungeun malaikat ka pajoneun Allah.

5. Geus kitoe malaikat teh njokot paroekoejan teja, dieusian koe seuneu tina altar, seug diragragkeun ka boemi. Toeloej aja sowara, djeung goeloedog, djeung kilat, sarta lini.

6. Dėmi eta toedjoeh malaikat, noe njėkěl toedjoeh sangkakala teja, seug darangdan arek nijoep sangkakala.

7. Toeloej malaikat noe hidji nijoep sangkakala. Geus kitoe ngadjadi hoedjan boewah djeung seuneu, pabaoer djeung gėtih, heug ditinggangkeun ka boemi. Ari sapėrtiloena boemi kadoeroek, djeung sapėrtiloena tatangkalan kadoeroek, kitoe deui saniskara djoedjoekoetan haredjo kadoeroek.

8. Toeloej malaikat noe kadoewa nijoep sangkakala. Geus kitoe aja noe kawas goenoeng gėde, ngagėdoer koe seuneu, seug ditinggangkeun kana laet. Ari sapėrtiloena laet ngadjadi gėtih,

9. Djeung sapėrtiloena eusi laet anoe njawaan paraeh, sarta sapėrtiloena kapal kalėboeh.

10. Toeloej malaikat noe katiloe nijoep sangkakala. Geus

kitoe ragrag ti langit hidji bentang gėde, ngagėdoer tjara obor, sarta ninggang ka sapėrtiloena tji-waloengan djeung ka soemoer-soemoer.

11. Ari ngaranna eta bentang teh Alsėm; dėmi sapėrtiloena tjai-tjai ngadjadi alsėm, sarta loba pisan djalma paeh koe eta tjai, tina sabab geus pait.

12. Toeloej malaikat noe kaopat nijoep sangkakala. Geus kitoe sapėrtiloena panonpoė, djeung sapėrtiloena boelan, kitoe deui sapėrtiloena bentang-bentang pada digėboeg, soepaja sapėrtiloena sina poėk, sarta sapėrtiloena poė oelah aja tjaang, peuting pon nja kitoe keneh.

13. Tidinja kaoela nendjo djeung ngadenge hidji manoe k galoedra, keur hibėr di tėngah langit, sarta ngomong, sorana gėde pisan: Pibalaieun, pibalaieun, pibalaieun sakoer noe tjtjing di boemi, koe sabab sora sangkakala malaikat noe tiloe deui, anoe tinggal rek nijoep sangkakala.

PASAL 9.

Toeloej malaikat noe kalima nijoep sangkakala. Geus kitoe kaoela nendjo hidji bentang, geus ragrag ti langit ka boemi; eta seug dipaparin sosi lijang djoerang.

2. Tidinja koe bentang teh

eta lijang djoerang diboekakeun; boel tina djero lijang ngẽboel haseup, tjara haseup pameuleuman gẽde; ari panonpoẽ djeung langit wani karẽueukan koe haseup tina lijang teja.

3. Ari tina djero eta haseup bidjil simeut ngabroel ka boemi; eta seug dipaparin pangawasa, sakoemaha pangawasa langgir noe di boemi.

4. Sarta ditimbalan, oelah ngaroeksak ka djoedjoekoetan boemi, atawa ka sipat lalabalaban, atawa ka sipat tangkalan, ngan woengkoel ka djalma noe teu make tjap Allah teja dina tarangna.

5. Dipaparin pangawasa kitoe teh, lain soepaja maehan ka djalma, ngan koedoe dinjẽnjeri bae lima boelan lilana; dẽmi njerina sakoemaha njeri koe langgir, lamoen njeureud ka djalma.

6. Dina poẽan eta, djalma tangtoe pada nijjar pati, tatapi moal pimanggiheun; kahajangna hos paeh, dẽmi maot teh bakal njingkir ti maranehanana.

7. Ari roepana eta simeut teh tjara koeda noe dirarangkenan baris kana pẽrang; dina hoe-loena aja noe kawas makoeta, djiga ẽmas, djeung beungeutna siga beungeut manoesa.

8. Sarta pada boeoeukan, tjara boeoeuk awewe, ari hoentoena saperti hoentoe singa.

9. Djeung make badjoe kere, kawas badjoe kere beusi; ari sora djangdjangna nga-goeroeh, sakoemaha sora kareta ditarik koeda loba, ting-goeroedoeg moeroe pẽrang.

10. Djeung baroentoetan, tjara boentoet langgir, sarta aja panjeureudan; djeung pangawasana ngalaraan ka djalma lima boelan lilana teh, aja dina boentoetna.

11. Sarta aja radjana, nja malaikat djoerang, ari ngaran-na lamoen koe basa Ibrani, Abadon; ari koe basa Joenani, Apollion ngaranna.

12. Balahi noe hidji teh geus ladjoe; toeh, aja doewa deui balahi datang sanggeusna eta.

13. Toeloej malaikat noe kagẽnẽp nijoe pangkakala. Geus kitoe kaele ngadenge sowara ti djero opat tatandoe-kan altar ẽmas, noe aja di pajoeneun Allah teja,

14. Nimbalanana ka malaikat noe kagẽnẽp, noe njekel sangkakala teja: Maneh geura ngalaanan malaikat noe opat, noe ditaralian dina deukeut tjai gẽde, noe ngaran Tjiprat teja!

15. Pek dilaanan eta opat malaikat, noe geus pada tjawisan noenggoe-noenggoe djam, djeung poẽ, djeung boelan, djeung taoen, baris maehan sapertiloe djalma-djalma.

16. Ari bilangan balad-balad

noe taroempak koeda, doewa laksa kali salaksa; koe kaoela kadenge bilanganana.

17. Dëmi koedana djeung noe taroempak koe kaoela dina tetendjoan teh katendjo kijeu: marake badjoe këre, roepana beureum ngëmpoer, djeung biroe langit, sarta koneng walirang; ari hoeloe koeda teh kawas hoeloe singa, sarta tina soengoetna bidjil seuneu, djeung haseup, sarta walirang.

18. Koe lantaran ijeu tiloe balahi sapërtiloena djalma datang ka paraeh: koe seuneu, djeung koe haseup, sarta koe walirang, noe bidjil ti soengoetna teja.

19. Karana pangawasa koeda teh aja dina soengoet sarta dina boentoetna; sabab ari boentoetna teh kawas oraj, djeung hoeloean, nja eta noe dipake ngaroeksak.

20. Dëmi sakarina djalma, noe teu dipaehan koe lantaran balahi eta teja, teu tarobat ti pagawean leungeunna, teu mitjeun njëmbah ka setan, djeung ka brahala ëmas, perak, tambaga, batoe, kai, noe teu bisa ngadeuleu, teu ngadenge, teu leumpang.

21. Kitoe deui teu tarobat ti lampahna maehan, djeung ti lampahna sihir, djeung ti lampahna djinah, sarta ti lampahna maling.

PASAL 10.

Tidinja kaoela nendjo hidji malaikat sedjen, sarta leuwih bédas, toeroen ti sawarga, ari papakeanana mega, sarta di loehoereun sirahna aja katoembiri; rarajna kawas panon-poë, djeung soekoena djiga tihang seuneu.

2. Dina leungeunna aja kitab leutik, sarta moeka; ari soekocna ti katoehoe pek nintjak ka laoet, noe ti kentja nintjak ka darat.

3. Toeloej ngagëro tarik pisan sowarana, sapërti singa ngagaoer; dëmi geus repeh ngagërona, seug noe toedjoeh goeloedoeg pada njowara.

4. Barang geus repeh njowara eta toedjoeh goeloedoeg teh, panijatan kaoela dek ditaeliskeun. Toeloej kaoela ngadenge gëntra, datangna ti djëro sawarga, lahiranana ka kaoela kijeu: Sakoer noe dimongkeun koe toedjoeh goeloedoeg teja, koe maneh rapët sarta tjap, oelah ditaeliskeun!

5. Ari eta malaikat, noe katendjo koe kaoela nangtoeng dina laoet sarta dina darat teja, toeloej ngatjoengkeun leungeun sabeulah ka langit,

6. Sarta soempah, njëboet ka noe djoemënéng langgëng salalawasna, noe ngadamël langit djeung saeusina, sarta

boemi djeung saeusina, kitoe deui laoet djeung saeusina, jen ka hareup moal make deui tempo;

7. Ari keur poëan sowara malaikat noe katoedjoeh, dimana eta nijoep sangkakala, nja didinja rasijah Allah teh boekti, sakoemaha noe koe andjeunna geus diwartakeun ka abdi-abdina, nja para nabi teja.

8. Dëmi geus kitoe eta gëntra, noe kadenge koe kaoela ti djëro sawarga teja, seug ngalahir deui ka kaoela, kijeu lahirna: Geura bral, tjokot koe maneh eta kitab leutik noe moeka dina leungeun malaikat, anoe keur nangtoeng dina laoet sarta dina darat!

9. Bral kaoela teh indit njampeurkeun ka malaikat, sarta mihatoer ka eta kijeu: Mangga kitab leutik teh paparinkeun ka simkoering. Ari saoerna ka kaoela: Heh tampanan, toeloej dahar sakali, bakal maitkeun ka beuteung maneh; tatapi dina soengoet maneh tangtoe amis tjara madoe.

10. Seug kitab leutik teh ditjokot koe kaoela ti leungeun malaikat, toeloej dihakan sakali; ari dina soengoet rasana amis tjara madoe, dëmi geus dihakan, beuteung kaoela ngarasa pait.

11. Toeloej njaoer ka kaoela: Maneh koedoe ngawë-

djang deui, njaritakeun hal sababaraha toeroenan, djeung bangsa, djeung basa, sarta radja.

PASAL 11.

Geus kitoe kaoela dipaparin hoë, sapërti iteuk, sarta ditimbangan kijeu: Geura indit, koedoe ngoekoer kabah Allah sarta djeung altarna, kitoe deui noe sëmbahijang dina djëro eta.

2. Tatapi boeroean, noe di loewareun kabah, koedoe ingkar, montong dioekoer, sabab geus dipasihkeun ka oerang kapir; ari nagara soetji teh koe eta bakal diidëk-idëk lilana opat poeloh doewa boelan.

3. Djeung kami bakal maparin kawasa ka saksi kami noe doewa, sina pada ngawëdjang lilana sareboe doewa ratoes gënëp poeloh poë, sarta marake karoeng.

4. Nja eta teh tangkal djetoen noe doewa, djeung adjoeg noe doewa, noe narangtoeng di pajoeneun Allah saboemi.

5. Saoepama aja noe karëp goreng ka dinja, bakal bidjil seuneu ti soengoetna, ngalëboer ka moesoehna; djeung saoepama aja noe karëp goreng ka dinja, eta koedoe dipaehan kitoe pëtana.

6. Eta doewa saksi teh kawasa meundeutkeun langit,

soepaja oelah toeroen hoedjan keur poëanana ngawëdjang; sarta pada kawasa kana tjai-tjai, ngadjadikeun gëtih, kitoe dewi neunggeul boemi, ngajakeun roepa-roepa balahi, mindëngna koemaha karëp eta bae.

7. Ana geus toetoeup eta saksi mërtelakeunana, toeloej sato, noe oenggah ti djëro djoerang, bakal mërangan ka dinja, sarta ngelehkeun, djeung maehan.

8. Ari majitna ngalondjor di loeloeroeng nagara gëde, noe disëboetkeun, moen rohani, Sadoemoe djeung Mësir, di dinja mah Goestina ge geus digantoengkeun dina kai-dipalang.

9. Sarta sababaraha djalma ti sagala toeroenan, djeung kaom, djeung basa, sarta bangsa, bakal narendjo majitna, lilana kaopat satëngah poë, djeung moal dibikeun majitna dikëdëngkeun ka djëro koeboeran.

10. Sarta sakoer noe tjaritjing di boemi bakal pada atoheun tina sabab eta, djeung soekan-soekan, sarta silih-kiriman djeung batoer, pedah eta doewa nabi teh sok nganjënjëri ka noe tjaritjing di boemi.

11. Dëmi sanggeusna noe kaopat satëngah poë teja, datang ti Allah Roh noe ngahiroepan, asoep ka eta doewa

majit, toeloej ngaradëg koe sampejanana; ari sakoer noe nendjo ka arandjeunna, pada djadi sijeuneun kabina-bina.

12. Geus kitoe eta teh ngareungeu gëntra tarik pisan ti sawarga, nimbalanana kijeu: Geura aroenggah ka dijeu! Tidinja doewaan moenggah ka sawarga, toenggang mega, koe moesoehna katarendjo.

13. Dina waktoe harita aja lini gëde, ari sapërpoeloejna nagara eta roegroeg, sarta anoe paeh koe lini toedjoeh reboe djalma; dëmi anoe kari djadi sarijeuneun, sarta pada ngahatoerkeun kamoeljaan ka Allah noe linggih di sawarga.

14. Balahi noe kadoewa teh geus ladjoe; toeh, balahi noe katiloe tereh ngadatanganana.

15. Toeloej malaikat noe katoedjoeh nioep sangkakala. Geus kitoe di sawarga aja sowara tararik pisan, ari salaoerna: Karadjaan di doenja geus djadi kagoengan Pangeran kaoela, djeung kagoengan Kristoesna, sarta andjeunna noe bakal djoemënëng radja langgëng salalawasna!

16. Sarta noe doewa poeloh opat sësëpoe, noe tjaralik dina pangtjalikanana di pajoeneun Allah teja, brëk pada njoeoeh, djeung saroe-djoed ka Allah;

17. Ari pioendjoekna: Noen Goesti Allah, noe langkoeng

kawasa, noe djoemënëng, noe djoemënëng ti tatadina, sarëng bakal soemping, simkoe-ring sadaja moedji soekoer ka andjeun, doemeh andjeun ajeuna geus nganggo kawasa andjeun noe agoeng, sarëng kërsa linggih radja.

18. Ari bangsa-bangsa tadina arambëketun, nanging bëndoe andjeun geus dongkap, sinarëngan waktöe bade ngahoekoeman djalma noe paraeh, kalajan bade masihan gandjaran ka abdi-abdi andjeun, nja para nabi, sarëng ka sadaja noe saroetji, kalajan ka sadaja noe sarijeun koe padjënëngan andjeun, noe gëde sarëng noe leutik, rawoeh bade ngaroeksak ka sakoer noe ngaroeksakkeun boemi teja.

19. Tidinja kabah Allah, noe di sawarga, diboekakeun; sarta pëti përdjangdjian andjeunna, noe aja di djëro kabah andjeunna, tembong. Toeloej aja kilat, djeung sowara, djeung goeloeoeg, djeung lini, sarta hoedjan boewah galëde.

PASAL 12.

Geus kitoe di djëro sawarga beh tembong tanda gëde: aja hidji awewe, papakeanana panon-poë, sarta boelan aja di handapeun soekoena; djeung sirahna make makoeta koe doewa wëlas bentang.

2. Eta teh keur reuneuh, sarta ngadëngek, bawaning koe njëri, rasana rek ngadjoeroe.

5. Aja deui tanda sedjen, tembong di djëro sawarga: beh aja hidji naga gëde, roepana beureum, ari hoeloenatöedjoeh, sarta aja tandoekan sapoeloeuh, djeung dina hoeloenatöedjoeh make toedjoeh makoeta.

4. Ari boentoetna narik sapërtiloenatöedjoeh bentang noe di langit, seug dibeubetkeun ka boemi. Toeloej naga teh nangtoeng di hareupeun awewe noe rek ngadjoeroe teja, pakarëpanana, dimana geus ngadjoeroe, anakna dek dilëglëg.

5. Geus kitoe awewe teh ngadjoeroekeun hidji anak laki, noe bakal ngangon ka sakabeh oerang kapir, make iteuk beusi; gantjang anakna dibewat ka Allah sarta ka panglinggihanana.

6. Dëmi eta awewe seug kaboer ka tëgal lëga, di dinja geus boga ënggon beunang Allah njawisan, soepaja dibajoean di eta ënggon meunang sareboe doewa ratoes gënëp poeloeuh poë lilana.

7. Geus kitoe djadi përang di djëro sawarga: Mikail djeung sakabeh malaikatna mërangan ka naga, kitoe deui naga mërangan djeung sakabeh malaikatna,

8. Tatapi hanteu koewat,

djeung énggonna di djero sawarga geus areuweuh.

9. Sarta ditotogkeun naga gède teh, tégésna oraj kahot, noe diséboet Iblis djeung Setan, noe njasabkeun ka salam-doenja teja; ari ditotogkeunana ka boemi, sarta malai katna kabeh ditotogkeun baréng djeung manehanana.

10. Toeloej kaola ngadenge sowara tarik pisan di djero sawarga, ari pokna: Ajeuna kasalametan, djeung kasantosaan, kitoe deui karadjaan geus djadi kagoengan Allah kaola, sarta kawasa geus djadi kagoengan Kristoesna; sabab noe sok ngélakkeun doeloer-doeloer kaola, ngélakkeunana beurang-peuting ka pajoeneun Allah, ajeuna mah geus ditotogkeun.

11. Doeloer-doeloer teh geus pada ngelehkeun ka dinja koe lantaran gétih Domba, djeung koe lantaran omong pértelanaanana, sarta teu njaraaheun koe patina népi ka maot.

12. Koe sabab eta, eh sawarga, djeung sakabeh noe ngeusian, sing pada boengah! Pibalaieun boemi reudjeung laolet, sabab Iblis teh geus toeroen ka maraneh, sarta katjida ngambékna, sapedah njahoéun waktueu dirina ngan sakeudeung.

13. Mangsa naga teh nendjo, jen dirina geus ditotogkeun

ka boemi, toeloej bae ngoedag-ngoedag ka awewe, noe ngadjoeroekeun anak lalaki teja.

14. Geus kitoe eta awewe dipasihana doewa djangdjang galoedra gède, soepaja bisa hibér ka tégal léga, moeroe kana énggon paranti dirina dibajoean, lilana samangsa, doewa mangsa, djeung saténgah mangsa, kahalangan ti panendjo oraj teja.

15. Oraj teh toeloej njébroetkeun tjai ti djero soengoenana toekangeun eta awewe, saperti tji-waloengan, ngarah sina palid koe eta tjai.

16. Ari boemi noeloeng ka eta awewe, boemi teh njalangapkeun soengoenana, sarta njaploek tji-waloengan, noe koe naga disébroetkeun ti djero soengoenana teja.

17. Toeloej naga teh ngagégét ka eta awewe, los indit, dek méréngan kana sesa toeroenanana, sakoer noe nétépkeun timbalan Allah, djeung njarangking pértelaan Jesoes Kristoes.

18. Djol kaola nangtoeng di basisir laolet.

PASAL 13.

Geus kitoe kaola nendjo, aja hidji sato oengga tina laolet, hoeloena toedjoeh, ari tandoekna sapoeloeh, sarta dina tandoekna aja sapoeloeh makoeta, djeung dina hoeloena

make ngaran ngagorengkeun ka Allah.

2. Ari eta sato, noe katendjo koe kaoela, roepana teh tjara mejong koembang, soekoena saperti soekoe biroewang, djeung soengoetna tjara soengoet singa. Dëmi koe naga toeloej dibere kabédasan dirina, djeung pangdijoeakanana, sarta pangawasa gedé.

3. Tidinja katendjo koe kaoela, eta hoeloena noe hidji raheut, sémoe matak pipaeheun; dëmi raheutna noe matak pipaeheun teh, datang ka tjageur deui; djeung saeusi doenja hoökeun, sarta noetoerkeun ka eta sato.

4. Djeung pada njëmbah ka naga, koe sabab mere pangawasa ka sato teja, sarta njarëmbah ka eta sato ongkoh, ari aromongna: Saha noe nandingan ka ijeu sato teh? djeung saha noe koewat mërangan ka dinja?

5. Geus kitoe sato teh dipaparin soengoet, baris soesoembar, djeung baris ngagorengkeun ka Allah; sarta dipaparin pangawasa migawe kitoe, opat poeloh doewa boelan lilana.

6. Pek toeloej ngangah soengoetna, rek ngagorengkeun ka Allah, nja ngagorengkeun ka padjënëngan andjeunna, djeung ka balandongan an-

djeunna, kitoe deui ka sakoer noe tjarialik di sawarga.

7. Sarta dipaparin kawasa bisa mërangan ka djalma saroe tjari djeung ngelehkeun ka dinja; samalah dikawasakeun ka sakabeh kaom, djeung toeroenan, djeung basa, sarta bangsa.

8. Ari sakabehna noe tjaritjing di boemi, bakal pada njëmbah ka eta, kitoe soteh sakoer noe teu ditoeliskeun ngaranna dina kitab kahiroepan, kagoengan Domba noe geus dipeuntjit, tina watës diadégkeunana doenja.

9. Saha-saha noe boga tjeuli, koedoe dengekeun!

10. Lamoen aja noe ngasoepkeun ka pangberokan, eta tangtoe diasoepkeun deui ka pangberokan; lamoen aja noe maehan koe pëdang, eta koedoe dipaehan koe pëdang deui. Nja di lëbah dijeu kasabaran djeung kapërtjajaan djalma saroe tjari teh.

11. Geus kitoe kaoela nendjo hidji sato sedjen, oenggah ti djero boemi, sarta doewa tandoekna, tjara tandoek anak domba, djeung ngomongna saperti naga.

12. Sarta ngalampahkeun sakabehna pangawasa sato noe ti heula di hareupeunana; ari boemi djeung sakoer noe tjaritjing di boemi digëndam, datang ka pada njëmbah ka sato

noe ti heula, noe raheut matak paeh tjageur deui teja.

13. Sarta njijeun tanda ga-lède, wani datang ka noeroenkeun seuneu ti langit ka boemi di hareupeun djalma-djalma.

14. Djeung njasabkeun ka sakoer noe tjaritjing di boemi, koe lantaran tanda-tanda, noe geus dikersakeun dipigawe koe eta di hareupeun sato teja; sarta ngomong ka sakoer noe tjaritjing di boemi, sato noe asal raheut koe pèdang sarta hiroep deui teh, koedoe diroepakeun njijeun artja.

15. Sarta dipaparin kawasa bisa njoekmaan ka eta artja sato, soepaja artja sato teh bisa ngomong, djeung bisa ngadatangkeun paeh ka saka-beh noe teu njémbah ka eta artja sato.

16. Malah-malah njijeun atoeran, soepaja sakabeh djalma, noe gède djeung noe leutik, noe beunghar djeung noe miskin, noe mērdika djeung noe koemawoela, pada ditjirian leungeunna ti katoehoe, atawa kana tarangna,

17. Djeung hanteu aja noe meunang djoewal-meuli, ngan anoe make eta tjiri: ngaran sato, atawa bilangan ngaranna.

18. Nja di lébah dijeu kapintéran teh. Saha-saha noe boga pangarti, koedoe ngitoeng bilangan sato teja, karanana eta teh bilangan manoesa,

ari bilanganana gënëp ratoes gënëp poeloeh gënëp.

PASAL 14.

Geus kitoe kaoela nendjo, beh Domba teh keur ngadég di loehoer goenoeng Sion, sarta direudjeungan koe sakéti opat laksa opat reboe djalma, pada boga toelisan dina tarang, nja padjénengan andjeunna, djeung padjénengan Rama andjeunna.

2. Toeloej kaoela ngadenge sowara ti sawarga, tjara ngagoeroehna tjai gède, djeung tjara sora goeloedoeg tarik. Ari sowara, noe kadenge koe kaoela, saperti sora toekang ngatjapi loba, noe baréng narabeuh katjapina.

3. Sarta pada njanji koe hidji poepoedjian anjar di pajoeneun panglinggihan, djeung di hareupeun sato noe opat sarta para sēsēpoeuh teja; taja pisan noe bisa ngapalkeun eta poepoedjian teh, kadjaba ti noe sakéti opat laksa opat reboe djalma, noe beunang ngagaleuh ti boemi teja.

4. Nja eta teh noe teu katoran koe awewe, sababna landjang kabeh; nja eta noe ngariring ka Domba ka mana bae angkatna; eta teh noe pada beunang ngagaleuh ti lébah djalma, baris tjikal bade ka Allah sarta ka Domba.

5. Djeung dina soengoetna

teu pisan kapanggih bohong; karana pada taja tjawadeunana di pajoeneun panglinggihan Allah.

6. Geus kitoe kaoela nendjo hidji malaikat sedjen, keur hibër di têngah langit, mawa Indjil noe langgëng, baris oewarkeuneun ka sakoer noe tjaritjing di boemi, ka sakabeh bangsa, djeung kaom, djeung basa, sarta toeroenan;

7. Seug njaoer, tarik pisan sowarana: Geura sarijeun koe Allah, djeung koedoe njang-gakeun kahormatan ka andjeunna, sabab geus nëpi ka waktue andjeunna ngahoekoe-man; sarta geura saroedjoed ka noe ngadamël langit djeung boemi, sarta laoet, djeung soemoer-soemoer.

8. Djëboel deui hidji malaikat sedjen noetoerkeun, sarta njaoer kijeu: Geus roeboeh, geus roeboeh Baboel, nagara gëde teh, noe geus nginoeman sakabeh bangsa koe anggoer napsoe djinahna!

9. Djëboel deui hidji malaikat katiloena noetoerkeun, sarta njaoer, tarik pisan sowarana: Lamoen aja djalma njëmbah ka sato djeung ka artjana, sarta narima tjiri teja kana tarangna atawa kana leungeunna,

10. Eta teh mëngke nginoem deui tina anggoer bëndoe Allah, noe geus ditjiti-

keun kana loemoer bëndoena, teu dibaoeran; sarta bakal disangsara koe seuneu djeung walirang, di hareupeun para malaikat saroetji, sarta di pajoeneun Domba teja.

11. Ari haseup sangsarana ngëboel langgëng salalawasna, sarta eta teh teu pisan meunang reureuh beurang-peuting, nja sakoer noe njarëmbah ka sato djeung ka artjana, sarta oenggal noe narima tjiri ngaranna teja.

12. Nja di lëbah dijeu kasabaran djalma saroetji teh, noe pada nëtëpkeun timbalan Allah djeung kapërtjajaan ka Jesoes.

13. Toeloej kaoela ngadenge gëntra ti sawarga, nimbalan ka kaoela kijeu: Geura noeliskeun: Salamët djalma paeh, noe paehna di djëro Goesti, ti mangsa ajeuna! Satëmëna, pilahir Roh, soepaja pada reureuh ti kasoésahanana, ari pagaweanana noetoerkeun ti pandeuri.

14. Geus kitoe kaoela nendjo, beh aja mega bodas, sarta dina eta mega aja noe toenggang, roepana sapërti Poetra manoesa, djeung nganggo makoeta ëmas, ari pananganana njandak hidji arit seukeut.

15. Aja deui hidji malaikat sedjen, bidjil ti djëro kabah, toeloej njëlöekan, tarik pisan sowarana, ka noe toenggang

mega teja : Mangga geura kintoenkeun arit andjeun, saréng ladjéng ngarit; sabab geus dongkap ka waktöe ngarit, da piboewateun di boemi teh geus asak!

16. Enggal koe noe toenggang mega aritna ditinggangkeun, toeloej boemi teh diarit.

17. Aja deui hidji malaikat sedjen, bidjil ti djéro kabah noe di sawarga, eta kitoe deui mawa hidji arit seukeut.

18. Sarta aja deui hidji malaikat sedjen, bidjil ti djéro altar, eta teh kawasa kana seuneu; seug ngagéro ka noe mawa arit seukeut teh, sarta tarik pisan ngagërona, ari saoerna: Mangga geura kirimkeun arit sampejan noe seukeut, sarta toeloej keureutan ranggeujan tangkal anggoer noe di boemi; sabab geus arasak boewahna!

19. Gantjang koe eta malaikat aritna ditinggangkeun ka boemi, sarta boewah tangkal anggoer noe di boemi seug dikeureutan, bari toeloej dialoengkeun ka djéro bak gëde pamërësan bëndoening Allah.

20. Ari pamërësan teh toeloej diirik di loewareun nagara, geus kitoe bidjil gëtih ti djéro pamërësan, ka loehoerna sëmët kadali koeda, ari djaoehna sareboe gënëp ratoes istadi.

PASAL 15.

Tidinja kaoela nendjo di djéro sawarga aja tanda sedjen, gëde sarta matak helok: aja toedjoeh malaikat, marawa noe toedjoeh balahi panganggeusan, karana nja eta panoe toep bëndoening Allah.

2. Geus kitoe kaoela nendjo aja noe kawas laoet gëdah, pagalo djeung seuneu; ari noe ngelehkeun sato, djeung artjana, sarta tjirina, bilangan ngaranna teja, eta narangtoeng di sisi laoet gëdah teh, pada boga katjapi Allah;

3. Sarta nganjanjikeun poepoedjian Moesa, abdi Allah, djeung poepoedjian Domba teja, ari pokna: Agoeng pisan saréng matak helok sadaja padamëlan andjeun, noen Pangeran, Allah noe langkoeng kawasa! adil saréng estoe saniskantën djalan andjeun, noen Radjaning sagala bangsa!

4. Saha noe teu koedoe sijeun koe andjeun, noen Pangeran! saréng saha noe teu koedoe ngamoeljakeun ka padjënëngan andjeun? Karantën nja andjeun woengkoel noe soetji teh. Karantën sagala bangsa bade dongkap, sinarëngan soedjoed di pajoeneun andjeun, doemeh hoekoeman andjeun geus katawis.

5. Sanggeusna kitoe kaoela nendjo, beh kabah balando-

ngan pamértelaan, noe di sawarga, diboekakeun.

6. Ari eta toedjoeh malaikat, noe marawa toedjoeh balahi teja, baridjil ti djéro kabah, papakeanana boëh setra sarta herang, djeung sëmët dadana marake saboek émas.

7. Dëmi eta opat sato teja noe hidji ka eta toedjoeh malaikat njerenkeun pinggan émas toedjoeh siki, parinoeh koe bëndoe Allah, noe djoemënëng langgëng salalawasna.

8. Toeloej kabah teh wani pinoeh koe haseup ti djéro kamoeljaan Allah, sarta ti djéro kawasana; djeung taja noe bisa asoep ka kabah, nëpi ka toetoep eta toedjoeh balahi anoe toedjoeh malaikat teja.

PASAL 16.

Geus kitoe kaoela ngadenge gëntra tarik pisan, datangna ti djéro kabah, nimbalan ka noe toedjoeh malaikat teja: Geura arindit, eusi pinggan bëndoe Allah koe maraneh koetjoerkeun ka boemi!

2. Bral noe hidji indit, seug ngoetjoerkeun eusi pingganna ka boemi. Tidinja djalma noe make tjiri sato djeung njarëmbah ka artjana teja pada kataradjang bisoel goreng sarta math.

3. Tidinja malaikat noe kadoewa ngoetjoerkeun eusi

pingganna ka laoet; ari tjaina seug ngadjadi gëtih, tjara gëtih anoe paeh, djeung saeusi laoet, sakoer njawa noe hiroep, paraeh kabeh.

4. Toeloej malaikat noe katiloe ngoetjoerkeun eusi pingganna ka sagala tji-waloengan djeung ka sagala soemoer, ari tjaina seug ngadjadi gëtih.

5. Geus kitoe kaoela ngadenge malaikat noe njangking tjai oendjoekan kijeu: Noen Pangeran, noe djoemënëng, noe djoemënëng ti tatadina, sarëng bade soemping! andjeun teh kalangkoeng adil, kërsa ngahoekoeman kitoe.

6. Sabab eta teh ngoetjoerkeun gëtih djalma saroetji sarëng gëtih para nabi, doepi ajeuna koe andjeun pada dinioeman gëtih; langkoeng pantës eta teh dikitoe!

7. Sarta kaoela ngadenge tina altar aja noe oendjoekan kijeu: Jaktos pisan, noen Pangeran, Allah noe langkoeng kawasa! hoekoeman andjeun teh kalangkoeng estoe sarëng adil.

8. Toeloej malaikat noe kopat ngoetjoerkeun eusi pingganna ka panon-poë; seug panon-poë teh dipaparin kawasa sina noetoengkeun ka djalma-djalma koe seuneu.

9. Geus kitoe djalma taroetoeng, koe bawaning bangët panasna, sarta pada ngago-

rengkeun ka padjënengan Allah, noe kawasa ka sakabeh balahi eta; djeung hanteu tarobat, teu daekeun ngamoel-jakeun ka Allah.

10. Toeloej malaikat noe kalima ngoetjoerkeun eusi pingganna ka pangdijoekeun sato teja; seug karadjaanana djadi poëk; ari djalmana pada njapekan letahna bawaning koe njëri;

11. Sarta ngagorengkeun ka Allah noe linggih di sawarga, koe tina kanjëri dirina, djeung koe tina bisoel-bisoelna; sarta teu tarobat ti pagaweanana.

12. Toeloej malaikat noe kagënëp ngoetjoerkeun eusi pingganna ka tjai gëde, noe ngaran Tji-prat teja; ari tjaina seug saat, tjawisan pidjalaneun radja-radja noe rek datang ti pangbidjilan panon-poë.

13. Geus kitoë katendjo koe kaoela, tina soengoet naga, djeung tina soengoet sato, sarta tina soengoet nabi palsoe, bidjil tiloe soekma nadjis, kawas bangkong roepana.

14. Karana eta teh soekma setan, sarta pada njijeun tanda-tanda, djeung laleumpang ka para radja sadoenja kabeh, dek dikoempoekeun kana perang dina poë gëde, poëan Allah noe langkoeng kawasa.

15. Masing ingëtkeun, kami

pidatangeun teh tjara paling. Salamët anoe njaring djeung apik ka papakeanana, soepaja oelah leumpang ditarandjang, djeung oelah katembong nja wiwirang.

16. Ari dikoempoekeunana ka hidji ënggon, noe koe basa Ibrani disëboet Harmagedon.

17. Toeloej malaikat noe katodjoeh ngoetjoerkeun eusi pingganna ka langit; geus kitoë aja gënta tarik pisan, datangna ti djëro kabah sawarga, tina panglinggihan teja, pangandikana kijeu: Geus tinekanaan!

18. Tidinja aja kilat, djeung sowara, sarta goeloedoeg; djeung aja lini gëde pisan, koemaha noe tatjan kapanggih sapandjang aja djalma di boemi, lini noe sakitoe bangečna.

19. Ari nagara gëde teh beulah, djadi tiloe, djeung nagara oerang kapir raroegroeg; sarta Allah ngërsakeun emoet ka Baboel, nagara gëde teja, bade masihan ka dinja loemoer noe dieusi anggoer sewoting bëndoe andjeunna.

20. Ari sakabeh poelo kalaboer, djeung teu pisan manggih goenoeng.

21. Sarta aja hoedjan boewah gëde, hidji-hidji beuratna satalenta, ragragan ti langit ninggang ka djalma; dëmi djalma teh pada ngagoreng-

keun ka Allah, koe tina balahi hoedjan boewah teja, karanana eta balahi teh kaliwat nja bangët.

PASAL 17.

Tidinja saorang ti noe toedjoeh malaikat, noe marawa toedjoeh pinggan teja, njampeurkeun, sarta njaoer ka kaoela, kijeu saorna: Geura miloe ka kami, kami dek nembongkeun ka maneh pihoe koemanen dajang gëde, noe dijoek dina tjai laloba teja.

2. Sakabeh radja di boemi geus pada djinah ka eta, djeung sakoer noe tjitjing di boemi geus djaradi mabok koe anggoer djinah manehanana.

3. Toeloj kaoela sadjeroning roh koe malaikat teh dibawa ka hidji tégal léga. Geus kitoe kaoela nendjo hidji awewe, keur noempakan sato, noe roepana beureum tjara sakelat, sarta pinoeh koe ngaran noe ngagorengkeun ka Allah; ari hoeloe sato teh toedjoeh, djeung sapoeleoh tandoekna.

4. Dëmi eta awewe papakeanana woengoe djeung sakelat, sarta midang make emas, intën djeung moetiesara, sarta leungeunna sabeulah njékël loemoer emas, pinoeh koe sipat geuleuh djeung koe kanadjisan djinahna.

5. Ari dina tarangna aja

toelis ngaran, oenina rasijah, kijeu: Ijeu teh Baboel, nagara gëde, indoeng sakabeh dajang djeung sakoer sipat geuleuh di boemi.

6. Sarta kaoela nendjo, awewe teh mabok koe gëtih sakoer djalma saroetji, djeung koe gëtih sakoer saksi Jesoes. Heran kabina-bina kaoela teh, keur mangsa nendjo eta.

7. Geus kitoe malaikat teh njaoer ka kaoela: Koe naon maneh noe matak heran? Kami dek ngabedjakeun ka maneh rasijah eta awewe djeung satona noe ditoempakan, anoe toedjoeh hoeloenana sarta sapoeleoh tandoekna.

8. Ari eta sato, noe geus katendjo koe maneh, aja tadina, ajeuna euweuh, sarta mêngke bidjil tina djoerang, toeloj aboes kana djero karocksakan; dëmi noe tjari-tjing di boemi, sakoer noe teu ditoeliskeun ngaranna dina kitab kahiroepan ti watës didadégkeun doenja, bakal pada heraneun, mangsa nendjo eta sato, noe aja tadina, ajeuna euweuh, sarta mêngke aja.

9. Di lébah dijeu perloe make akal, noe aja kapintëranana. Ari eta toedjoeh hoeloe teh, ënjana toedjoeh goenoeng, noe didijoekan koe awewe teja.

10. Malah nandakeun toedjoeh radja ongekoh; anoe lima geus roeboeh, noe hidji aja, ari

noe hidji deui mah tatjan datang, sarta mangsa datang, pastina koedoe têtêp sakeudeung.

11. Ari sato noe aja tadina, ajeuna euweuh teja, eta teh diri manehanana noe kadalapan, sarta kaasoep noe toedjoehan, djeung bakal aboes kana djëro karoeksakan.

12. Dëmi eta sapoeloeh tandoek, noe katendjo koe maneh teja, ënjana sapoeloeh radja, noe tatjan meunang karadjaan; tatapi bakal pada meunang pangawasa radja babarëngan djeung eta sato, lilana ngan sadjam.

13. Eta teh sanijat pikirna, sarta bakal pada njelehkeun pangawasa djeung kadjënënganana ka sato teja.

14. Eta teh bakal pada mërangan ka Domba teja, dëmi koe Domba dielehkeun, sabab Goesting sakabeh goesti, djeung Radjaning sakabeh radja, sarta koe noe ngaring ka Domba, nja sakoer noe beunang njaoer, sarta beunang milih, djeung pada satoehoe.

15. Ari kasaoeranana deui ka kaela: Eta tjai-tjai, noe geus katendjo koe maneh, ënggon dajang dijoek teja, nandakeun sababaraha toeroenan, djeung goendoekan, djeung bangsa, sarta basa.

16. Dëmi eta sapoeloeh tandoek, noe geus katendjo

koe maneh, djeung satona teja, bakal pada giroek ka dajang, sarta didjijeun soewoeng, djeung ditarandjangan; malah bakal pada ngahakan dagingna, sarta awakna toeloj didoeroek koe seuneu.

17. Sabab Allah geus maparin ka djëro hate eta, soepaja pada ngalampahkeun këršana, djeung soepaja sanijat lampahna, sarta soepaja pada njelehkeun karadjaanana ka sato teja, nëpi ka tjatjapna sapangandika Allah.

18. Ari eta awewe, noe geus katendjo koe maneh teh, ënjana nagara gëde, noe boga kawasa ngaradjaan ka sakabeh radja di boemi.

PASAL 18.

Sanggeusing kitoe kaela nendjo hidji malaikat sedjen toeroen ti sawarga, gëde pisan kawasana, sarta boemi wani tjaang koe kamoeljaanana.

2. Seug toeloj ngagëro, tarik pisan sowarana, ari sa-oerna: Geus roeboeh, geus roeboeh Baboel, nagara gëde teh, sarta geus djadi pangtjtjingan setan, djeung pangkoempoelan sakoer soekma nadjis, kitoe deui pangkoempoelan sakoer manoeke noe haraam sarta kageuleuh.

3. Karana sakabeh bangsa geus pada nginoem tina anggoer napsae djinahna, djeung

sagala radja di boemi geus pada djinah ka manehanana, sarta sagala soedagar di boemi geus pada djadi beunghar lantaran tina rosa kamégahanana.

4. Toeloej kaeola ngadenge gëntra sedjen, datangna ti djéro sawarga, pangandikana kijeu: Eh oemat kami! geura baridjil ti dinja, soepaja maraneh oelah miloe ka dosana, djeung oelah kakeunaan koe balahina.

5. Karana dosana geus njoendoel ka langit, sarta Allah geus djadi emoet kana kadorakaanana.

6. Geura maralës ka dinja, sakoemaha pamalës eta ka maraneh, salampah-lampahna koedoe taer doewa patikëlaneun; ari loemoer oeroet ngeusian eta, koe maraneh koedoe eusian doewa tikël baris ka dinja.

7. Satadi eta teh ngamoel-jakeun dirina, djeung migawe kamégahan, tjara kitoe bangëtna nja koedoe ngeuna-keun sangsara djeung kalaraan ka dinja. Karana ari omongna di djéro pikirna kijeu: Ijeu aing djënëng radja, lain randa aing teh, djeung moal manggih kalaraan.

8. Koe sabab kitoe, saba-lahina bakal abrëg daratang dina sapoë, nja eta maot, djeung kalaraan, djeung lang-lajeuseun, sarta bakal didoe-

roek koe seuneu; karana Goesti Allah, noe ngahoekoeman ka manehanana, kalangkoeng nja bédas.

9. Ari sakabeh radja di boemi, noe geus djinah ka manehanana sarta milampah kamégahan, bakal pada njeung-tjeurikan ka dinja bari aloek-aloekeun, keur mangsa narendjo haseupna eta didoeroek.

10. Djeung bakal pada nangtoeng ti kadjaohan, bawaning sijeun koe sangsara eta, sarta ngaromong kijeu: Adoeh, adoeh nagara gëde, nagara Baboel noe reugreug! karana hoekoeman maneh teh datangna ngan di djéro sadjam bae.

11. Ari soedagar di boemi bakal pada tjeurik djeung aloek-aloekeun tina sabab eta, sapedah geus teu aja noe rek meuli daganganana:

12. Dagangan émas, perak, intën sarta moetijara, djeung boëh katji, barang woengoe, soetra sarta sakelat; djeung saroepaning kajoe wangi, djeung saroepaning barang gading, djeung saroepaning barang kai noe poendjoel, tambaga, beusi sarta batoe marmor;

13. Djeung kajoe manis, sambara, seuseungitan, minjak wangi sarta doepa, djeung anggoer, minjak, tipoeng lëmës sarta tarigoe, djeung sapi, domba, sarta koeda; djeung

kareta, djeung boedak beulian, sarta njawa djalma.

14. Sarta boeboewahan, karësép hate maneh, geus njalingkir ti maneh; kitoe deui sagala noe ngareunah djeung noe aloes roepana, geus njalingkir ti maneh, koe maneh moal kapanggih deui.

15. Ari sakoer noe dagang barang kitoe, noe geus djadi beunghar lantaran ti manehana, bakal pada nangtoeng ti kadjaohan bawaning sijeun koe sangsarana, bari tjareurik djeung aloek-aloekean;

16. Sarta ngaromong kijeu: Adoeh, adoeh nagara gède, noe papakeanana boéh katji, barang woengoe djeung sakelat, sarta dialoes-aloes koe émas, intén djeung moetijara! karana kabeungharan sakitoe gédena dibasmi ngan di djéro sadjam bae.

17. Sarta sakabeh istriman, djeung sakoer noe sok lajar ka parantina, kitoe deui toekang kapal, djeung sakabeh bae noe lalampahan di laet, pada nangtoeng ti kadjaohan,

18. Bari tinggaréro, keur mangsa narendjo haseupna eta didoeroek, ari pokna: Naon noe nandingan ka ijeu nagara gède?

19. Sarta pada ngawoerkeun taneuh ngéboel ka sirahna, djeung tinggaréro, bari tjeurik

sarta aloek-aloekean, ari aro-mongna: Adoeh, adoeh nagara gède; dina djéro eta sakoer noe baroga kapal di laet, geus pada djadi beunghar, lantaran tina kamoektianana! karana eta teh dibasmi ngan di djéro sadjam bae.

20. Eh sawarga, eh sakoer noe saroetji djeung para rasoel sarta para nabi, geura pada soeka-boengah tina sabab eta! karana poatoesan maraneh koe Allah geus diterapkeun ka dinja.

21. Geus kitoe aja hidji malaikat bédas pisan, ngadjoengdjoengkeun hidji batoe, saperti batoe panggilingan noe gède, seug ditinggangkeun ka laet, bari njaoer: Nja kijeu nagara Baboel gède teh bakal diroeboehkeun sarta këntjeng, djeung moal kapanggih deui.

22. Ari sora katjapi, djeung kawih, kitoe deui sora soeling djeung tarompet moal kadenge deui di djéro maneh; sarta sagala patoekangan, noe boga pangabisa naon bae, moal kapanggih deui di djéro maneh; kitoe deui sora panggilingan moal kadenge deui di djéro maneh.

23. Ari tjahja damar moal njaangan deui di djéro maneh; sarta sora panganten lalaki awewe moal kadenge deui di djéro maneh. Karana soedagar maneh teh pada gegék-

den di boemi ; sabab koe panggëndam maneh sakabeh bangsa kagoda.

24. Sarta di djëro eta geus kapanggih gëtih para nabi djeung djalma saroetji, kitoe deui gëtih sakabeh djalma noe dipaehan di boemi.

PASAL 19.

Sanggeusing kitoe kaoelangen- denge sowara tarik pisan di djëro sawarga, saperti sora pirang-pirang djalma, ari pokna : Halleloeja ! Kasalametan, djeung kamoeljaan, sarta kahormatan, kitoe deui kawasa kagoengan Pangeran, Allah kaoela kabeh ;

2. Karana hoekoemanana saestoe sarta adil, sabab geus ngahoekoeman ka dajang gëde, noe ngaroeksakkeun boemi koe djinahna teja, sarta gëtih abdi andjeunna geus dibalës ka dinja.

3. Mindo deui njalaoer : Halleloeja ! Ari haseupna ngëboel langgëng salalawasna.

4. Dëmi noe doewa poeloeh opat sësëpoe, sarta noe opat sato teja, toeloej brëk marëndëk, djeung soedjoed ka Allah, noe linggih dina panglinggihan, ari salaoerna : Amin, Halleloeja !

5. Sarta aja gëtra, datangna ti djëro panglinggihan, ari lahirna : Geura moedji ka Allah, eh sakabeh abdina,

djeung sakoer noe sijeun koe andjeunna, noe gëde sarta noe leutik !

6. Geus kitoe kaoela ngadenge sowara, saperti sora pirang-pirang djalma, djeung tjara ngagoeroehna tjai gëde, sarta tjara sora goeloedoeg tarik, ari pokna : Halleloeja ! Sabab Pangeran, Allah oerang, anoe langkoeng kawasa, ajeunna djoemënëng radja.

7. Hajoe oerang pada boengah sarta soerak, djeung oerang njanggakeun kamoeljaan ka andjeunna ; sabab geus nëpi waktoe rendengan Domba, sarta istrina geus njawiskeun pribadi.

8. Djeung geus dipasihan koernija, nganggo-nganggo koe boëh katji noe setra sarta herang. Sabab eta boëh katji teh nandakeun kabënëran djalma saroetji.

9. Geus kitoe malaikat teh njaoer ka kaoela : Geura noeliskeun : Salamët sakoer djalma noe disaoer kana hadjat rendengan Domba ! Saoerna deui ka kaoela : Nja eta teh pangandika Allah saestoena.

10. Tidinja kaoela brëk mëndëk ka pajoeneun sampejanana, panijatan kaoela dek njëmbah ka eta. Ari sa-oerna ka kaoela : Poma oelah kitoe ! Kami teh batoer sasama ngabdi djeung maneh sarta djeung doeloer-doeloer

maneh, noe njarangking pèrtelaan Jesoes: njëmbah teh moedoe ka Allah! Sabab ari pèrtelaan Jesoes teh nja eta rohing piwédjang para nabi.

11. Geus kitoe kaoela nendjo sawarga molongo; beh aja koeda bodas, ari noe nitihan djénenganana Satoehoe sarta Saestoe; eta teh ngahoekoe-man djeung pèrang nganggo kaadilan.

12. Ari sotjana lir hoerocnging seuneu, sarta mastakana nganggo makoeta reja pisan; djeung di andjeunna aja djénengan disératkeun, taja pisan noe njaho oenina, ngan andjeunna njalira.

13. Sarta nganggo djoebah beunang njëlép koe gëtih; ari djénengan andjeunna disëboetna Pangandika Allah.

14. Djeung sawadya-balad noe di sawarga ngariring ka andjeunna, pada toenggang koeda bodas, ari papakeanana boëh katji bodas sarta bërèsih.

15. Djeung tina baham andjeunna aja noe bidjil hidji pèdang seukeut, baris andjeunna njabëtan sakabeh orang kapid. Sarta bakal nganggon ka darinja nganggo tètèkën beusi. Malah andjeunna ngirik bak pamërësan, noe dieusi anggoer sewoting bëndoe Allah noe langkoeng kawasa.

16. Ari dina panganggona

djeung dina tetepokanana aja djénengan disératkeun kijeu: Ijeu teh Radjaning sakabeh radja djeung Goesting sakabeh goesti.

17. Tidinja kaoela nendjo hidji malaikat keur nangtoeng dina panon-poë; eta teh ngagëro, tarik pisan sowarana, saorna ka sakabeh manoeke noe halibër di awang-awang, kijeu: Ka darijeu, geura koempoel kana hadjat Allah noe langkoeng agoeng;

18. Soepaja ngaharakan daging para radja, djeung daging para kapala sèrdadoe, djeung daging djalma noe baredas, sarta daging koeda djeung noe taroempakna, kitoe deui daging sakoer noe mërduka djeung noe koemawoela, noe gëde sarta noe leutik!

19. Toeloej kaoela nendjo sato teja, djeung sakabeh radja ijeu boemi, sarta djeung balad-baladna, geus karoempoel, rek mërangan ka noe nitih koeda teja, sarta ka wadya-baladna.

20. Dëmi sato teh ditangkëp, katoet nabi palseo noe sok njijeun tanda di hareupeunana, noe njasabkeun koe lantaran eta tanda ka sakoer noe geus narima tjiri sato, djeung njarëmbah ka artjana teja. Doewanana hiroep-hiroep digoebroeskeun kana rawa

seuneu, noe hoeroeng make walirang.

21. Ari noe tinggal seug dipaehan koe pëdangna noe nitih koeda, pëdang noe bidjil tina bahamna teja ; djeung sakabeh manoeek teh sareubeuheun koe dagingna.

PASAL 20.

Geus kitoe kaoela nendjo hidji malaikat toeroen ti sawarga, mawa sosi djoerang, sarta leungeunna njëkël rante gëde.

2. Tidinja ngarontok naga, oraj kahot teja, eta teh Iblis djeung Setan ; seug dirante pililaeunana sareboe taoen ;

5. Toeloej dialoengkeun ka djëro djoerang, sarta disosi sakali, djeung di loehoerna ditërapan tjap, oelah sina njasabkeun deui ka bangsa-bangsa nëpi ka bejakna noe sareboe taoen teja. Pastina ari ënggeus kitoe koedoe dilanan deui sakeudeung.

4. Tidinja kaoela nendjo reja pangtjalikan, sarta aja noe njalikan, eta toeloej pada dipaparin kawasa ngahoekoe-man. Djeung kaoela nendjo njawa sakoer djalma noe dikadek beuheungna koe tina përtelaan Jesoes sarta koe tina pangandika Allah, kitoe deui sakoer noe teu njëmbah ka sato djeung ka artjana, sarta teu narima tjiri teja kana

tarang djeung kana leungeunna ; eta teh pada hiroep sarta ngaradjaan reureudjeungan djeung Kristoes, lilana sareboe taoen.

5. Tatapi ari noe paeh sadjaba ti dinja teu hiroep deui, nëpi ka bejakna noe sareboe taoen teja. Nja eta teh hal hoedang noe mimiti.

6. Salamët djeung soetji djalma noe dikërsakeun miloe kana hoedang noe mimiti ! Ari ka eta mah maot kadoewa teh teu kawasa, nja pada djadi panghoeloe bade ka Allah djeung ka Kristoes, sarta bakal ngaradjaan reureudjeungan djeung Kristoes, lilana sareboe taoen.

7. Sanggeusna bejak eta noe sareboe taoen, setan teh dikëntjarkeun tina pandjarana ;

8. Toeloej ka loewar, karpna njasabkeun ka bangsa-bangsa noe dina opat djoeroe boemi, Gog djeung Magog, dek dikoempoelkeun kana përang ; ari eta teh bilanganana tjara keusik di laoet.

9. Tidinja pada ngabroel ka medan ijeu boemi, sarta ngalingkoeng ka ënggon djalma saroetji baris, djeung ka nagara kaasih ; brëg aja seuneu ragrag ti langit ti Allah, ngalëboer ka eta djalma-djalma.

10. Ari Iblis, noe njasabkeun ka darinja, seug digoebroeskeun ka djëro rawa seu-

neu sarta walirang, nja eta énggon sato djeung nabi pal-soe teja; sarta bakal pada disangsara beurang-peuting langgëng salalawasna.

11. Geus kitoe kaoela nendjo hidji panglinggihan gëde sarta bodas, djeung ka noe linggihna; ari boemi djeung langit pada kaboer koe sorot pameunteuna, sarta euweuh piënggoneunana.

12. Djeung kaoela nendjo sakoer djalma noe paeh, gëde leutik, pada nangtoeng di pa-joeneun Allah, seug aja kitab dibaroekakeun; sarta aja hidji kitab sedjen diboekakeun, nja eta kitab kahiroepan. Dëmi noe paraeh teh toeloej dihoekoe-man noeroetkeun saoengëlna dina eta kitab, sakoemaha pagawean hidji-hidji djalma.

13. Ari laot teh njanggakeun djalma paraeh, noe aja di djërona; maot djeung naraka kitoe deui pada njanggakeun djalma paraeh, noe aja di djërona; toeloej dihoekoe-man, hidji-hidji djalma sakoe-maha pagaweanana bae.

14. Dëmi maot djeung naraka teh digoebroeskeun ka djëro rawa seuneu teja. Nja eta maot kadoewa, rawa seuneu teh.

15. Djeung lamoen aja djalma kapanggih teu ditoeliskeun dina kitab kahiroepan, eta toeloej digoebroeskeun ka djëro rawa seuneu.

PASAL 21.

Geus kitoe kaoela nendjo langit anjar djeung boemi anjar. Karana langit noe heubeul sarta boemi noe heubeul geus moesna, kitoe deui laot geus euweuh.

2. Sarta ijeu kaoela, Johannes, nendjo nagara soetji, Jëroesalem anjar, toeroen ti Allah ti djëro sawarga, geus ditjawisan sapërti panganten awewe beunang midang, noe rek ditëpoengkeun djeung salakina.

3. Tidinja kaoela ngadenge sowara tarik pisan, datangna ti djëro sawarga, ari saोजना: Toeh balandongan Allah aja di manoesa, sarta andjeunna bade sasarëngan linggih djeung eta; ari manoesa pidjadieun oematna, sarta Allah koe mantën bade sasarëngan djeung eta, nja djoemënëng Allah manoesa.

4. Ari sakabehna tjipanon koe Allah disoesoetan tina matana, djeung moal aja deui maot, kitoe deui kalaraan, atawa tjeurik, atawa kasoelah geus moal aja deui; sabab barang noe heubeul mah geus areuweuh.

5. Ari noe linggih dina panglinggihan teja, ngandika kijeu: Toeh, saniskara koe kami didjadikeun anjar. Ladjëng ngandika deui ka ka-

oela: Geura toeliskeun; sabab eta lahiran teh satoehoe djeung saestoe.

6. Sarta pangandikana deui ka kaoela kijeu: Geus tinĕkanan! Kami teh nja Alpa djeung Omega, noe mimiti sarta djeung panganggeusan. Djalma noe halabhab, tangtœ kœ kami dibere nginoem tina soemoer tjai kahiroepan, teu make dibajar.

7. Saha-saha noe oenggoel, tangtœ kawaris sakabehna eta; sarta kami noe bakal Allahna, dĕmi eta pidjadieun poetra kami.

8. Tatapi ari noe gimir, djeung noe teu pĕrtjaja, djeung noe nadjis, djeung noe mae-han, djeung noe djinah, djeung toekang sibir, djeung noe njĕmbah ka brahala, kitoe deui sakoer djalma bohong, eta teh pibagianeanana di djĕro rawa noe hoeroeng kœ seuneu djeung walirang teja, nja eta teh maot ka-doewa.

9. Geus kitoe njampeurkeun ka kaoela saœrang ti noe toedjoeh malaikat, noe marawa toedjoeh pinggan, anœ pinoeh kœ toedjoeh balahi panganggeusan teja, seug nja-oer ka kaoela, kijeu saœrna: Geura milœ ka kami, kami ka maneh dek noedœhkeun panganten istri, pigeureuhaeun Domba teja.

10. Toelœj kaoela sadjĕroning roh kœ malaikat teh dibawa ka poentjak goenoeng nja gĕde nja loehoer; geus kitoe noedœhkeun ka kaoela nagara gĕde, nja Jĕroesalem soetji, keur toeroen ti djĕro sawarga, ti Allah,

11. Sarta make kamoeljaan Allah. Ari tjahjana sapĕrti tjahja intĕn pangaloesna, tjara intĕn jaspis, noe herang sapĕrti karistal.

12. Djeung make koeta nja gĕde nja loehoer, aja doewa wĕlas lawangna, djeung dina eta lawang aja doewa wĕlas malaikat, sarta dina lawang aja toelis ngaran, nja eta ngaran noe doewa wĕlas kaom anak-poetoe Israil.

13. Ti wetan aja tilœ lawang, ti kaler tilœ lawang, ti kidoel tilœ lawang, ti koelon tilœ lawang.

14. Ari koeta nagara teh padĕmenna doewa wĕlas, sarta dina eta padĕmen aja ngaran doewa wĕlas rasoel Domba.

15. Ari noe sasaoeran djeung kaoela, keur njĕkĕl oekoeran hoĕ ĕmas, baris ngoekoer nagara katoet lawangna djeung koetana.

16. Ari bangoenna nagara teh pasagi, palajoena papak djeung panggĕrĕtna. Ana dioekoer nagara kœ hoĕ teja, aja salaksa doewa reboe isotadi; palajoena, panggĕrĕtna

djeung loehoerna saroeua pisan.

17. Ana dioekoer koetana, aja saratoes opat poeloeh elo, noeroetkeun oekoeran manoesa, noe djadi oekoeran malaikat.

18. Ari noe didamël koeta teh intën jaspis, sarta nagarana emas doekët, djiga gëdah bërèsih roepana.

19. Ari padëmen koeta nagara teh dialoes-aloes koe intën warna-warna. Padëmen noe hidji jaspis, noe kadoewa nilëm, noe katiloe kalsëdon, noe kaopat djamroet,

20. Noe kalima angkik, noe kagënëp jakoet, noe katoedjoeh krisolit, noe kadalapan beril, noe kasalapan ratna tjampaka, noe kasapoeloeh krisopras, noe kasawëlas hijakin, noe kadoewa-wëlas koe-tjoeboeng.

21. Ari eta doewa wëlas lawang teja, nja doewa wëlas moetijara, hidji lawang hidji moetijara; sarta loeloeroeng nagara teh emas doekët, roepana djiga gëdah herang ngalenggang.

22. Djeung kaoela teu nendjo kabah di djëro eta nagara; sabab noe djadi kabahna teh nja Pangeran, Allah noe langkoeng kawasa, kitoe deui Domba teja.

23. Djeung eta nagara teu pisan koedoe ditjaangan koe

panon-poë sarta koe boelan; sabab ditjaangan koe kamoeljaan Allah, sarta Domba noe djadi damarna.

24. Ari bangsa-bangsa noe meunang kasalamëtan, bakal pada loemampah dina tjaang eta nagara, djeung sakabeh radja di boemi pada mawa kamoeljaan djeung kahormatan dirina ka dinja.

25. Ari lawangna moal dipeundeut-peundeutkeun ti beurang; sabab di dinja teh euweuh peuting.

26. Sarta kamoeljaan djeung kahormatan bangsa-bangsa bakal dibarawa ka dinja.

27. Djeung eta nagara teh moal diasoepan anoe sipat nadjis, kitoe deui noe migawe lampah kageuleuhan sarta bohong; ngan woengkoel anoe disërátkeun dina kitab kahiroepan kagoengan Domba.

PASAL 22.

Geus kitoe malaikat teh noe doehkeun ka kaoela waloengan tjai kahiroepan, herang saperti karistal, ari bidjilna tina panglinggihan Allah djeung Domba.

2. Ari di têngah loeloeroeng eta nagara, djeung kentjakatoehoeün waloengan teja, aja tangkal kahiroepan, boewahna doewa wëlas, ari boewahanana saban boelan; sarta daoen tangkal teh baris nga-

waloejakeun oerang kapir.

5. Djeung moal aja deui sapaean, sarta panglinggihan Allah djeung Domba aja di dinja, sarta abdina bakal pada ngabakti ka andjeunna,

4. Djeung bakal narendjo ka pameunteuna, sarta padjénengan andjeunna aja dina tarangna.

5. Djeung di dinja moal aja peuting, sarta teu pisan koe-doe make damar atawa tjahja panon-poë; sabab Goesti Allah noe njaangan ka darinja, sarta bakal pada ngaradjaan langgëng salalawasna.

6. Toeloej ngalahir ka ka-oela: Eta sakabeh pilahir noe tadi teh satoehoe djeung saestoe. Ari Pangeran, Allah roh para nabi, geus miwarangan malaikatna, soepaja noedoehkeun ka abdi-abdi andjeunna pèrkara noe geus pasti tereh piboektieun.

7. Masing ingët, kami teh tereh datang. Salamët noe nètèpkeun kana kasaoeran piwédjang ijeu kitab!

8. Nja ijeu kaola Johannes noe geus ngadenge sarta nendjo eta sakabeh pèrkara. Ari sanggeusna kadenge sarta katendjo teh, brék kaola mëndék, rek njëmbah ka pajoe-neun sampejan malaikat, noe geus noedoehkeun eta pèrkara ka kaola.

9. Ari lahiranana ka kaola :

Poma oelah kitoe! Kami teh batoer sasama ngabdi djeung maneh sarta djeung doeloer-doeloer maneh, para nabi teja, kitoe deui djeung sakoer noe nètèpkeun kana kasaoeran ijeu kitab; njëmbah teh moedoe ka Allah!

10. Toeloej ngalahir deui ka kaola: Ari kasaoeran piwédjang ijeu kitab, koe maneh poma oelah dirapët djeung ditjap, sabab geus deukeut ka mangsana.

11. Noe migawe kagorengan, sing antek migawe kagorengan; noe kotor, sing antek ngotoran dirina; noe bënëh, sing antek milampah kabënëran; kitoe deui noe soetji, sing antek njoetjikeun dirina.

12. Masing ingët, kami teh tereh datang, djeung mawa gandjaran anoe kami, keur malës ka hidji-hidji djalma, noeroetkeun koemaha pagaweanana bae.

13. Kami teh nja Alpa djeung Omega, noe mimiti sarta djeung panganggeusan, noe pangheulana sarta djeung pangpandeurina.

14. Salamët sakoer noe ngalampahkeun ka timbalan andjeunna! Tangtoe kongang kana tangkal kahiroepan, sarta asoep kana lawang, toeloej ka djëro nagara teja.

15. Ari di loewarna aja

sagala andjing, djeung toekang sihir, djeung noe djinah, djeung noe maehan, sarta noe njembah ka brahala, kitoe deui sakoer noe rësöp kana bohong djeung noe ngalampahkeun.

16. Ijeu kami Jesoes geus miwarangan malaikat kami, baris mærtelakeun eta sagala perkara ka maraneh, nja garredja sakabeh. Kami teh akar djeung toeroenan Dawoed, sarta bentang isoek noe mantjoer tjahjana.

17. Ari Roh djeung panganten awewe teh pada sasaoeran kijeu: Moegi geura soemping! Sarta noe ngadenge koedoe ngomong: Moegi geura soemping! Djeung saha-saha noe halabhab, geura datang; sarta ari noe hajang, geura njokot tjai kahiroepan teu make dibajar.

18. Kaoela ngingetan ka

oenggal djalma, noe ngadenge kana kasaoeran piwédjang ijeu kitab: oepama aja noe nambah ka dinja, eta teh koe Allah tangtoe ditambahan koe balahi, noe dioengélkeun dina ijeu kitab;

19. Sarta oepama aja noe ngeuweuhkeun tina kasaoeran ijeu kitab piwédjang, eta teh koe Allah tangtoe dieuweuhkeundoeoemanana tina tangkal kahiroepan, djeung ti nagara soetji, sarta ti saniskara noe dioengélkeun dina ijeu kitab.

20. Ari lahirna noe mærtelakeun sakabeh perkara tadi teja: Satëmenna, kami teh terreh datang. Amin. Noen soemangga Goesti Jesoes, moegi enggal soemping!

21. Moegi-moegi sih-koernija Goesti Jesoes Kristoes njaréngan ka maraneh sakabeh. Amin.

T A M A T.